

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

180e JAARGANG



**N. 230**

180e ANNEE

VRIJDAG 30 JULI 2010  
DERDE EDITIE

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

VENDREDI 30 JUILLET 2010  
TROISIEME EDITION

## INHOUD

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Overhandiging van geloofsbrieven, bl. 49280. — Overhandiging van geloofsbrieven, bl. 49280.

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 59/2010 van 27 mei 2010, bl. 49280.

Uittreksel uit arrest nr. 60/2010 van 27 mei 2010, bl. 49294.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 59/2010 vom 27. Mai 2010, S. 49283.

Auszug aus dem Urteil Nr. 60/2010 vom 27. Mai 2010, S. 49298.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

8 APRIL 2010. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de rentevoet van de in 2010 uit te keren intresten voor de bij de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, vrijwillige deposito's en borgtochten. Erratum, bl. 49303.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

27 DECEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende hervorming van de bijzondere loopbanen van niveau 2+ bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (*Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2005). Gedeeltelijke vernietiging door de Raad van State, bl. 49303.

## SOMMAIRE

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Remise de lettres de créance, p. 49280. — Remise de lettres de créance, p. 49280.

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 59/2010 du 27 mai 2010, p. 49286.

Extrait de l'arrêt n° 60/2010 du 27 mai 2010, p. 49289.

*Service public fédéral Finances*

8 AVRIL 2010. — Arrêté ministériel portant fixation du taux des intérêts à bonifier en 2010 aux consignations, dépôts volontaires et cautionnements confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations. Erratum, p. 49303.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

27 DECEMBRE 2004. — Arrêté royal portant réforme des carrières particulières de niveau 2+ auprès de l'Office national de l'Emploi (*Moniteur belge* du 16 février 2005). Annulation partielle par le Conseil d'Etat, p. 49303.

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april en 2 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters, bl. 49304.

2 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2008 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden en de loonindexering voor de diensten die door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd worden, bl. 49323.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

22 JULI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 49331.

22 JULI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, bl. 49337.

22 JULI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot uitvoering van het artikel 37, § 16bis, eerste lid, 3°, en vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor wat de actieve verbandmiddelen betreft, bl. 49338.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie*

9 JULI 2010. — Koninklijk besluit houdende maatregelen ter bevordering van de maatschappelijke participatie en de culturele en sportieve ontplooiing van de gebruikers van de dienstverlening van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voor de periode 2010, bl. 49341.

*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 57/2010 van 27 mei 2010, bl. 49358.

Uittreksel uit arrest nr. 70/2010 van 23 juni 2010, bl. 49367.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 57/2010 vom 27. Mai 2010, S. 49361.

Auszug aus dem Urteil Nr. 70/2010 vom 23. Juni 2010, S. 49370.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

25 JUNI 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 1994 inzake de erkenningsvoorwaarden en de subsidiënormen voor de voorzieningen van de bijzondere jeugdbijstand, bl. 49374.

2 JULI 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering tot bepaling van de beroepen waarvoor een titel van beroepsbekwaamheid kan worden uitgereikt, bl. 49390.

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail des 30 avril et 2 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume, relative aux conditions de travail des ouvriers et ouvrières, p. 49304.

2 JUNI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 mars 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, modifiant la convention collective de travail du 20 octobre 2008 relative aux conditions de travail, de rémunération et d'indexation dans les services subsidiés par la Communauté germanophone, p. 49323.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

22 JUILLET 2010. — Arrêté royal modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 49331.

22 JUILLET 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations, p. 49337.

22 JUILLET 2010. — Arrêté royal modifiant la liste annexée à l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant exécution de l'article 37, § 16bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne les pansements actifs, p. 49338.

*Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale*

9 JUILLET 2010. — Arrêté royal portant des mesures de promotion de la participation sociale et l'épanouissement culturel et sportif des usagers des services des centres publics d'action sociale pour la période 2010, p. 49341.

*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 57/2010 du 27 mai 2010, p. 49356.

Extrait de l'arrêt n° 70/2010 du 23 juin 2010, p. 49364.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté flamande*

*Autorité flamande*

25 JUNI 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif aux conditions d'agrément et aux normes de subventionnement des structures d'assistance spéciale à la jeunesse, p. 49382.

2 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les professions pour lesquelles peut être octroyé un titre de compétence professionnelle, p. 49391.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 30 november 2006 tot bevordering van de groene elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen of uit warmtekrachtkoppeling, bl. 49393.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2006 relatif à la promotion de l'électricité produite au moyen de sources d'énergie renouvelables ou de cogénération, p. 49392.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

15. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 2006 über die Förderung des mittels erneuerbarer Energiequellen oder Kraft/Wärme-Kopplung erzeugten Stroms, S. 49393.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Vlaamse overheid*

Nationale Orden. Erratum, bl. 49394.

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Buitenlandse consulaten in België, bl. 49394. — Buitenlandse consulaten in België, bl. 49394. — Buitenlandse consulaten in België, bl. 49394. — Buitenlandse consulaten in België, bl. 49394. — Buitenlandse consulaten in België, bl. 49395.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle. Kennisgeving. Koninklijk besluit tot opheffing van diverse besluiten afgeleverd in toepassing van de regelgeving inzake de bescherming tegen ioniserende stralingen aan de Rijksuniversiteit Gent in de periode 1965-2000, bl. 49395. — Erkenningen als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, bl. 49395.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Nationale Orden. Benoeming, bl. 49397. — Nationale Orden. Benoeming, bl. 49397. — Nationale Orden. Benoeming, bl. 49397.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

19 JULI 2010. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen - Flolan, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Aanduiding van de leden, bl. 49398.

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Technische raad voor rolstoelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Hernieuwing van mandaten en benoeming van leden, bl. 49398.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 49399. — Rechterlijke Orde, bl. 49400. — Rechterlijke Orde. Nationale Orden, bl. 49401. — Rechterlijke Orde. Vergelijkende selectie voor bevordering naar het niveau C (assistent). Verlenging geldigheidsduur, bl. 49401.

*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*

19 JULI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 2003 tot aanduiding van de commissarissen van de administratieve boetes belast met het voorstellen van een administratieve boete aan de daders van inbreuken op de voedingswetgeving, bl. 49401.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Autorité flamande*

Ordres nationaux. Erratum, p. 49394.

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Consulats étrangers en Belgique, p. 49394. — Consulats étrangers en Belgique, p. 49394. — Consulats étrangers en Belgique, p. 49394. — Consulats étrangers en Belgique, p. 49394. — Consulats étrangers en Belgique, p. 49395.

*Service public fédéral Intérieur*

Agence fédérale de Contrôle nucléaire. Notification. Arrêté royal abrogeant divers arrêtés délivrés à la "Rijksuniversiteit Gent" au cours de la période 1965-2000 en application de la réglementation relative à la protection contre les rayonnements ionisants, p. 49395. — Agréments comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, p. 49395.

*Service public fédéral Finances*

Ordres nationaux. Nomination, p. 49397. — Ordres nationaux. Nomination, p. 49397. — Ordres nationaux. Nomination, p. 49397.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

19 JUILLET 2010. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Collège des médecins pour des médicaments orphelins - Flolan, institué auprès du Service des soins de santé. Désignation des membres, p. 49398.

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil technique des voiturettes, institué auprès du Service des soins de santé. Renouvellement de mandats et nomination de membres, p. 49398.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 49399. — Ordre judiciaire, p. 49400. — Ordre judiciaire. Ordres nationaux, p. 49401. — Ordre judiciaire. Sélection comparative pour promotion vers le niveau C (assistant). Prolongation de la durée de la validité, p. 49401.

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*

19 JUILLET 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 2003 désignant les commissaires aux amendes administratives chargés de proposer une amende administrative aux auteurs des infractions à la législation alimentaire, p. 49401.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

Provincie Antwerpen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 49402. — Provincie Antwerpen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 49402.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL TTF, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49403. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL JW Trans Terrassements, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49404. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Eric Visse, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49406. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "LTD MS Belgium", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49407. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Jurion, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49409. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Terrabel, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49410. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA ACPL Huy, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49412. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA ACPL Liège, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49413. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA ACPL, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49415. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Stetraco, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49416.

**Officiële berichten***Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 49/2010 van 29 april 2010, bl. 49418.

Uittreksel uit arrest nr. 53/2010 van 6 mei 2010, bl. 49427.

Uittreksel uit arrest nr. 54/2010 van 12 mei 2010, bl. 49434.

**Avis officiels***Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 49/2010 du 29 avril 2010, p. 49421.

Extrait de l'arrêt n° 53/2010 du 6 mai 2010, p. 49428.

Extrait de l'arrêt n° 54/2010 du 12 mai 2010, p. 49432.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 49/2010 vom 29. April 2010, S. 49424.

Auszug aus dem Urteil Nr. 53/2010 vom 6. Mai 2010, S. 49430.

Auszug aus dem Urteil Nr. 54/2010 vom 12. Mai 2010, S. 49436.

*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 49438.

*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 49438.

*Staatsrat*

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 49439.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Mededeling over de interestvoet die van toepassing is in geval van betalingsachterstand bij handelstransacties, bl. 49439. — Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten. Lijst opgemaakt op 15 juli 2010 van de instellingen die deelnemen aan de beschermingsregeling. Bekendmaking overeenkomstig punt 64 van de Mededeling gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 februari 1999 over de beschermingsregeling voor deposito's en financiële instrumenten, bl. 49439.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg, bl. 49443. — Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer), bl. 49443.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. Erkenning. Registratie. Schraping van erkenning, bl. 49444. — Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand juli 2010, bl. 49445.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

Herziening rooilijnplan Botermelkstraat-Kampstraat. Definitieve goedkeuring, bl. 49447.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 49454 tot bl. 49472.**

*Service public fédéral Finances*

Avis relatif au taux d'intérêt applicable en cas de retard de paiement dans les transactions commerciales, p. 49439. — Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers. Liste arrêtée au 15 juillet 2010 des établissements qui adhèrent au système de protection. Publication conformément au point 64 de l'Avis publié au *Moniteur belge* du 25 février 1999 relatif au système de protection des dépôts et des instruments financiers, p. 49439.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route, p. 49443. — Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels), p. 49443.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Agrément. Enregistrement. Suppression d'agrément, p. 49444. — Indice des prix à la consommation du mois de juillet 2010, p. 49445.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Appels à projets dans le cadre du décret du 13 mars 2009 relatif à la transmission de la mémoire des crimes de génocide, des crimes contre l'humanité, des crimes de guerre et des faits de résistance ou des mouvements ayant résisté aux régimes qui ont suscité ces crimes, p. 49447.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 49454 à 49472.**

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2010/15139]

**Overhandiging van geloofsbrieven**

Op 13 juli 2010 hebben H.E. Mevrouw Maria de Jesus Veiga Miranda Mascarenhas, de Heer Awad Sakine Ahmat, de Heer Jonathan Andrew Brenton, en de Heer Jan Kuderjavy de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbrieven te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van de Republiek Kaapverdië, van de Republiek Tsaad, van het Koninkrijk van Groot-Brittannië en van de Slovaakse Republiek te Brussel.

H.E. werden in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar Hun residentie teruggebracht.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2010/15139]

**Remise de lettres de créance**

Le 13 juillet 2010, LL. EE. Madame Maria de Jesus Veiga Miranda Mascarenhas, Monsieur Awad Sakine Ahmat, Monsieur Jonathan Andrew Brenton et Monsieur Jan Kuderjavy ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire respectivement de la République du Cap Vert, de la République du Tchad, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de la République slovaque à Bruxelles.

LL. EE. ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à leur résidence à l'issue de l'audience.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2010/15140]

**Overhandiging van geloofsbrieven**

Op 14 juli 2010 hebben H.E. de Heer Carlos Constantino Arosemena Ramos, de Heer Tine Leuelu, de Heer Roberto Bettarini, Mevrouw Mariin Ratnik en de Heer Hendrik Jan Jurriaan Schuwer de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbrieven te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van de Republiek Panama, van Tuvalu, van Italië, van de Republiek Estland en van het Koninkrijk der Nederlanden te Brussel.

H.E. werden in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar Hun residentie teruggebracht.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2010/15140]

**Remise de lettres de créance**

Le 14 juillet 2010, LL. EE. Monsieur Carlos Constantino Arosemena Ramos, Monsieur Tine Leuelu, Monsieur Roberto Bettarini, Madame Mariin Ratnik et Monsieur Hendrik Jan Jurriaan Schuwer ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire respectivement de la République de Panama, de Tuvalu, de l'Italie, de la République d'Estonie et du Royaume des Pays-Bas à Bruxelles.

LL. EE. ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à leur résidence à l'issue de l'audience.

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### GRONDWETTELIJK HOF

N. 2010 — 2534

[2010/203049]

#### Uittreksel uit arrest nr. 59/2010 van 27 mei 2010

Rolnummer 4739

*In zake* : het beroep tot vernietiging van de artikelen 14 tot 16 van de wet van 22 december 2008 houdende diverse bepalingen (I) (« Wijziging van de wet van 22 februari 1965 waarbij aan de gemeenten wordt toegestaan parkeergeld op motorrijtuigen in te voeren »), ingesteld door Georges Casteur.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter P. Martens, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 26 juni 2009 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 juni 2009, heeft Georges Casteur, wonende te 8400 Oostende, Stuiverstraat 315, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 14 tot 16 van de wet van 22 december 2008 houdende diverse bepalingen (I) (« Wijziging van de wet van 22 februari 1965 waarbij aan de gemeenten wordt toegestaan parkeergeld op motorrijtuigen in te voeren »), bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 2008, vierde editie.

(...)

II. *In rechte*

(...)

*Ten aanzien van de bestreden bepalingen*

B.1. Het beroep tot vernietiging is gericht tegen de artikelen 14 tot 16 van de wet van 22 december 2008 houdende diverse bepalingen (I) (hierna: wet van 22 december 2008). De bestreden bepalingen wijzigen de wet van 22 februari 1965 waarbij aan de gemeenten wordt toegestaan parkeergeld op motorrijtuigen in te voeren.

De wetgever beoogt met die wetswijziging « een sluitende wettelijke oplossing te vinden voor de inning van niet-betaalde parkeergelden door concessiehouders, opdat het stedelijk parkeerbeleid niet zou worden ondermijnd » (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1608/001, p. 16).

B.2.1. Artikel 14 van de wet van 22 december 2008 heeft in artikel 1 van de wet van 22 februari 1965 een zinsnede ingevoegd. Het laatstgenoemde artikel luidt thans (de wijziging wordt cursief gedrukt) :

« Wanneer de gemeenteraden, overeenkomstig de wetgeving en de reglementen op de politie van het wegverkeer, reglementen inzake het parkeren vaststellen, die betrekking hebben op parkeren voor een beperkte tijd, het betalend parkeren en het parkeren op plaatsen voorbehouden aan houders van een gemeentelijke parkeerkaart, dan kunnen zij parkeerretributies of -belastingen instellen *of parkeergelden bepalen in het kader van concessies of beheersovereenkomsten inzake het parkeren op de openbare weg*, die van toepassing zijn op motorvoertuigen, hun aanhangwagens of onderdelen. Deze wet is niet van toepassing op het halfmaandelijks beurtelings parkeren en de beperking van het langdurig parkeren ».

B.2.2. Artikel 15 van de wet van 22 december 2008 voegt een artikel 2 toe aan de wet van 22 februari 1965, dat bepaalt :

« Met het oog op de inning van de in artikel 1 bedoelde retributies, belastingen of parkeergelden, zijn de steden en gemeenten en haar concessiehouders en de autonome gemeentebedrijven gemachtigd om de identiteit van de houder van de nummerplaat op te vragen bij de overheid die belast is met de inschrijving van de voertuigen in overeenstemming met de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ».

B.2.3. Artikel 16 van de wet van 22 december 2008 voegt een artikel 3 toe aan de wet van 22 februari 1965, dat bepaalt :

« De in artikel 1 bedoelde retributies, belastingen of parkeergelden worden ten laste gelegd van de houder van de nummerplaat ».

*Ten aanzien van het belang*

B.3.1. De Ministerraad betwist het belang van de verzoeker bij de vernietiging van de bestreden bepalingen. Zijn belang zou niet verschillen van het belang dat eenieder erbij heeft dat de wettigheid in alle aangelegenheden in acht wordt genomen.

B.3.2. De Grondwet en de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof vereisen dat iedere natuurlijke persoon die een beroep tot vernietiging instelt doet blijken van een belang. Er is slechts een belang wanneer de bestreden bepaling de verzoekende partij rechtstreeks en ongunstig kan raken.

B.3.3. Ter staving van zijn belang voert de verzoeker aan dat hij zich reeds geruime tijd verzet tegen het inschakelen van private ondernemingen om het betaald parkeren op de openbare weg te beheren en te controleren en dat hij bovendien verwickeld is in een rechtszaak tegen een dergelijke private onderneming.

De verzoeker kan bijgevolg in zijn situatie rechtstreeks en ongunstig worden geraakt, temeer daar wordt aangevoerd dat de bestreden bepalingen sommige grondrechten zouden kunnen aantasten, meer bepaald het recht op de eerbiediging van het privéleven.

B.3.4. De exceptie wordt verworpen.

*Ten aanzien van het eerste middel*

B.4. Het eerste middel is afgeleid uit de schending van artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 1<sup>o</sup>, en van artikel 6, § 4, 3<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

B.5.1. Het voormelde artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 1<sup>o</sup>, bepaalt sinds de wijziging ervan bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 :

« De aangelegenheden bedoeld in artikel [39] van de Grondwet zijn :

[...]

VIII. Wat de ondergeschikte besturen betreft :

1<sup>o</sup> de samenstelling, organisatie, bevoegdheid en werking van de provinciale en gemeentelijke instellingen, met uitzondering van :

- de regelingen die krachtens de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen opgenomen zijn in de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen;

- de regelingen die opgenomen zijn in de artikelen 5, *5bis*, 70, 3<sup>o</sup> en 8<sup>o</sup>, 126, tweede en derde lid, en titel XI van de provinciewet;

- de regelingen die opgenomen zijn in de artikelen 125, 126, 127 en 132 van de nieuwe gemeentewet, voor zover zij de registers van de burgerlijke stand betreffen;

- de organisatie van en het beleid inzake de politie, met inbegrip van artikel 135, § 2, van de nieuwe gemeentewet, en de brandweer;

- de pensioenstelsels van het personeel en de mandatarissen.

De gewesten oefenen deze bevoegdheid uit, onverminderd de artikelen 279 en 280 van de nieuwe gemeentewet.

De gemeenteraden of de provincieraden regelen alles wat van gemeentelijk of provinciaal belang is; zij beraadslagen en besluiten over elk onderwerp dat hen door de federale overheid of door de gemeenschappen is voorgelegd.

De provinciegouverneurs, de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, de arrondissementscommissarissen en de adjunct-arrondissementscommissarissen worden benoemd en afgezet door de betrokken gewestregering, op eensluidend advies van de Ministerraad.

Wanneer een gemeenschaps- of gewestregering informatie opvraagt uit de registers van de burgerlijke stand, geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand onmiddellijk gevolg aan dat verzoek; ».

B.5.2. Artikel 135, § 2, van de Nieuwe Gemeentewet bepaalt :

« De gemeenten hebben ook tot taak het voorzien, ten behoeve van de inwoners, in een goede politie, met name over de zindelijkheid, de gezondheid, de veiligheid en de rust op openbare wegen en plaatsen en in openbare gebouwen.

Meer bepaald, en voor zover de aangelegenheid niet buiten de bevoegdheid van de gemeenten is gehouden, worden de volgende zaken van politie aan de waakzaamheid en het gezag van de gemeenten toevertrouwd :

1° alles wat verband houdt met een veilig en vlot verkeer op openbare wegen, straten, kaden en pleinen, hetgeen omvat de reiniging, de verlichting, de opruiming van hindernissen, het slopen of herstellen van bouwvallige gebouwen, het verbod om aan ramen of andere delen van gebouwen enig voorwerp te plaatsen dat door zijn val schade kan berokkenen, of om wat dan ook te werpen dat voorbijgangers verwondingen of schade kan toebrengen of dat schadelijke uitwasemingen kan veroorzaken; voor zover de politie over het wegverkeer betrekking heeft op blijvende of periodieke toestanden, valt zij niet onder de toepassing van dit artikel;

[...] ».

B.5.3. Artikel 6, § 4, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt :

« De Regeringen worden betrokken bij :

[...]

3° het ontwerpen van de regels van de algemene politie en de reglementering op het verkeer en vervoer, [...] ».

Volgens de parlementaire voorbereiding van die bepaling (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1988, nr. 516/1, p. 21) betreft de « algemene politie » de politiereglementen van toepassing op de verschillende vervoerswijzen, zoals :

- de politie over het wegverkeer;
- het algemeen reglement van de scheepvaartwegen;
- het politiereglement op de spoorwegen;
- de politie van het personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar;
- de politie op de zeevaart en de luchtvaart.

B.6.1. Aan de gewesten wordt door artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, de principiële bevoegdheid toegewezen inzake de organieke wetgeving op de gemeenten. Daartoe behoren onder meer de regeling van de gemeentelijke instellingen, de organisatie van de gemeentelijke administratieve diensten en het statuut van het gemeentepersoneel (*Parl. St.*, Senaat, 2000-2001, nr. 2-709/1, pp. 8 en 9).

B.6.2. Voor zover zij er niet anders over hebben beschikt, moeten de Grondwetgever en de bijzondere wetgever worden geacht aan de gemeenschappen en de gewesten de volledige bevoegdheid te hebben toegekend tot het uitvaardigen van regels die eigen zijn aan de aan hen toegewezen aangelegenheden. Behoudens andersluidende bepalingen heeft de bijzondere wetgever het gehele beleid inzake de door hem toegewezen aangelegenheden aan de gemeenschappen en de gewesten overgedragen.

Tot de organisatie, bevoegdheid en werking van de gemeentelijke en provinciale instellingen behoren met name de vestiging en de invordering van de gemeente- en provinciebelastingen.

B.6.3. Artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 1°, van de voormelde bijzondere wet voorziet uitdrukkelijk erin dat « de organisatie van en het beleid inzake de politie, met inbegrip van artikel 135, § 2, van de nieuwe gemeentewet » tot de bevoegdheid van de federale wetgever blijven behoren.

Aldus is de federale overheid niet alleen bevoegd voor de organisatie en de bevoegdheid van de geïntegreerde politiedienst op federaal en lokaal niveau zoals bedoeld in artikel 184 van de Grondwet, maar ook voor de algemene administratieve politie en de handhaving van de openbare orde op gemeentelijk vlak.

B.6.4. Inzake politie dient evenwel rekening te worden gehouden met het voormelde artikel 6, § 4, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Uit die bepaling vloeit voort dat het aannemen van « de regels van de algemene politie en de reglementering op het verkeer en vervoer » een federale bevoegdheid is gebleven, ook al moeten de Gewestregeringen bij het ontwerpen ervan worden betrokken.

B.7.1. Tot de regels van de algemene politie en de reglementering op het verkeer en vervoer behoren de algemene reglementen die de Koning op grond van artikel 1 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968 (hierna : Wegverkeerswet), vermag vast te stellen. Dat artikel maakt deel uit van hoofdstuk I, « Algemene reglementen », van de voormelde wet.

Ter uitvoering van die machtiging is het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer genomen. Luidens artikel 1, eerste lid, ervan geldt dat reglement « voor het verkeer op de openbare weg en het gebruik ervan, door voetgangers, voertuigen, trek-, last- of rijdieren en vee ». In artikel 2 worden verschillende begrippen gedefinieerd. Titel II preciseert de verkeersregels. Titel III heeft betrekking op de verkeerstekens.

B.7.2. Naast de machtiging tot het vaststellen van algemene reglementen voorziet de Wegverkeerswet in de mogelijkheid tot het uitvaardigen van aanvullende reglementen. Zo belast artikel 2 bijvoorbeeld de gemeenteraden ermee reglementen vast te stellen die enkel gelden voor de op het grondgebied van hun gemeente gelegen openbare wegen. De artikelen 2, *2bis* en 3 van de Wegverkeerswet maken deel uit van hoofdstuk II, « Aanvullende reglementen ».

De aanvullende reglementen hebben aldus een bijzonder toepassingsgebied en strekken ertoe de verkeersreglementering aan te passen aan de plaatselijke of bijzondere omstandigheden. Uit hun aard zelf kunnen aanvullende verkeersreglementen geen regels van algemene politie bevatten.

B.7.3. De bestreden bepalingen voorzien in de mogelijkheid voor gemeenten om concessiehouders en autonome gemeentebedrijven in te schakelen bij het voeren van een lokaal parkeerbeleid. Het bestreden artikel 14 machtigt meer bepaald de gemeenten om parkeergelden te bepalen in het kader van concessies of beheersovereenkomsten inzake het parkeren op de openbare weg. Het bestreden artikel 15 machtigt de steden en gemeenten en hun concessiehouders en de autonome gemeentebedrijven om de identiteit van de houder van de nummerplaat op te vragen bij de overheid die is belast met de inschrijving van de voertuigen in overeenstemming met de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Het bestreden artikel 16 bepaalt dat de retributies, belastingen of parkeergelden ten laste van de houder van de nummerplaat worden gelegd.

Zoals blijkt uit de inleidende zin van artikel 1 van de wet van 22 februari 1965, kan de door de bestreden bepalingen ingevoerde regeling inzake parkeergelden en inzake de inning en tenlastelegging daarvan, slechts toepassing vinden wanneer de gemeenteraden, overeenkomstig de wetgeving en de reglementen op de politie van het wegverkeer, reglementen inzake het parkeren vaststellen, die betrekking hebben op parkeren voor een beperkte tijd, het betaald parkeren en het parkeren op plaatsen voorbehouden aan houders van een gemeentelijke parkeerkaart.

B.7.4. Daaruit volgt dat de bestreden bepalingen, aangezien zij het domein van de aanvullende verkeersreglementen betreffen, tot de bevoegdheid van de gewesten behoren en de in het middel aangevoerde bepalingen schenden.

B.8. Het eerste middel is gegrond in zoverre het is afgeleid uit de schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheden van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.

B.9. De verzoeker voert in het eerste middel ook aan dat artikel 15 van de wet van 22 december 2008 niet voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State werd voorgelegd.



Het Hof is enkel bevoegd om de grondwettigheid van de inhoud van een wetskrachtige norm ten aanzien van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten, de artikelen van titel II « De Belgen en hun rechten » en de artikelen 170, 172 en 191 van de Grondwet na te gaan.

Die bevoegdheid staat het Hof niet toe te controleren of de formaliteiten voorafgaand aan de aanneming van die wetskrachtige norm in acht werden genomen.

B.10. Nu de overige middelen niet tot een ruimere vernietiging kunnen leiden, dienen zij niet te worden onderzocht.

B.11.1. Uit de vernietiging van de bestreden bepalingen volgt dat de wet van 22 februari 1965 onverkort van toepassing blijft in de redactie die aan de wijziging bij de wet van 22 december 2008 voorafgaat.

B.11.2. Met betrekking tot de toepassing van de wet van 22 februari 1965, vóór de vermelde wijziging, heeft het Hof van Cassatie in twee arresten van 29 mei 2009 geoordeeld :

« Door aan een particulier een concessie te geven voor de materiële organisatie van het betaald parkeren en hem de controle toe te vertrouwen van het naleven van het parkeerreglement, delegeert de gemeente niet haar bevoegdheid aan een derde maar beheert zij een openbare dienst op de wijze die haar het meest geschikt lijkt » (C.08.0129.N, punt 10).

« Uit het feit zelf dat krachtens de voormelde wet van 22 februari 1965 de gemeenteraden gemachtigd zijn parkeerheffingen uit te voeren en dat concessies vereist zijn om deze heffingen effectief uit te voeren wanneer de gemeente hiertoe niet de nodige administratieve sterkte heeft, vloeit voort dat de concessionaris de opdracht moet kunnen krijgen de parkeerheffingen te innen en de opbrengst hiervan te ontvangen voor rekening van de gemeente » (C.08.0129.N, punt 11).

« [Artikel 10 van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur, zoals van toepassing vóór zijn opheffing bij wet van 7 maart 2007] belet niet dat een gemeente bestuursdocumenten ter beschikking stelt van een vennootschap in zoverre dat nodig is om die vennootschap toe te laten de openbare dienst te verlenen, waartoe zij zich in het kader van een concessie van openbare dienst verbonden heeft » (C.08.0130.N, punt 7).

B.11.3. Daaruit volgt dat er geen aanleiding is om te onderzoeken of het aangewezen is de gevolgen van de vernietigde bepalingen te handhaven met toepassing van artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof.

Om die redenen,  
het Hof

vernietigt de artikelen 14 tot 16 van de wet van 22 december 2008 houdende diverse bepalingen (I).

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 27 mei 2010.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Bossuyt.

## TRADUCTION

### COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2010 — 2534

[2010/203049]

#### Extrait de l'arrêt n° 59/2010 du 27 mai 2010

Numéro du rôle : 4739

*En cause* : le recours en annulation des articles 14 à 16 de la loi du 22 décembre 2008 portant des dispositions diverses (I) (« Modification de la loi du 22 février 1965 permettant aux communes d'établir des redevances de stationnement applicables aux véhicules à moteur »), introduit par Georges Casteur.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, et conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite P. Martens, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 26 juin 2009 et parvenue au greffe le 29 juin 2009, Georges Casteur, demeurant à 8400 Ostende, Stuiverstraat 315, a introduit un recours en annulation des articles 14 à 16 de la loi du 22 décembre 2008 portant des dispositions diverses (I) (« Modification de la loi du 22 février 1965 permettant aux communes d'établir des redevances de stationnement applicables aux véhicules à moteur »), publiée au *Moniteur belge* du 29 décembre 2008, quatrième édition.

(...)

II. *En droit*

(...)

*Quant aux dispositions attaquées*

B.1. Le recours en annulation est dirigé contre les articles 14 à 16 de la loi du 22 décembre 2008 portant des dispositions diverses (I) (ci-après : loi du 22 décembre 2008). Les dispositions attaquées modifient la loi du 22 février 1965 permettant aux communes d'établir des redevances de stationnement applicables aux véhicules à moteur.

Le législateur souhaitait, avec cette modification législative, « trouver une solution légale concluante pour l'encaissement de la redevance impayée de stationnement par les concessionnaires, afin de ne pas entraver la gestion communale de stationnement » (*Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1608/001, p. 16).

B.2.1. L'article 14 de la loi du 22 décembre 2008 a inséré une phrase dans l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 22 février 1965. Ce dernier article est actuellement libellé comme suit (la modification figure en italique) :

« Lorsque les conseils communaux arrêtent, conformément à la législation et aux règlements sur la police du roulage, des règlements en matière de stationnement relatifs aux stationnements à durée limitée, aux stationnements payants et aux stationnements sur les emplacements réservés aux titulaires d'une carte de stationnement communale ils peuvent établir des rétribution ou taxe de stationnement *ou déterminer les redevances de stationnement dans le cadre des concessions ou contrats de gestion concernant le stationnement sur la voie publique*, applicables aux véhicules à moteur, leurs remorques ou éléments. Cette loi n'est pas d'application pour le stationnement alterné semi-mensuel et pour la limitation du stationnement de longue durée ».

B.2.2. L'article 15 de la loi du 22 décembre 2008 insère un article 2 dans la loi du 22 février 1965, qui dispose :

« En vue de l'encaissement des rétributions, des taxes ou des redevances de stationnement visées à l'article 1<sup>er</sup>, les villes et communes et leurs concessionnaires et les régies autonomes communales sont habilités à demander l'identité du titulaire du numéro de la marque d'immatriculation à l'autorité chargée de l'immatriculation des véhicules, et ce conformément à la loi sur la protection de la vie privée ».

B.2.3. L'article 16 de la loi du 22 décembre 2008 ajoute un article 3 à la loi du 22 février 1965, qui dispose :

« Les rétributions, les taxes ou les redevances de stationnement prévues à l'article 1<sup>er</sup> sont mises à charge du titulaire du numéro de la marque d'immatriculation ».

*Quant à l'intérêt*

B.3.1. Le Conseil des ministres conteste l'intérêt du requérant à l'annulation des dispositions attaquées. Son intérêt ne serait pas distinct de l'intérêt qu'a toute personne à ce que la légalité soit respectée en toutes circonstances.

B.3.2. La Constitution et la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle imposent à toute personne physique qui introduit un recours en annulation de justifier d'un intérêt. Cet intérêt n'existe que si la disposition attaquée est susceptible d'affecter directement et défavorablement la partie requérante.

B.3.3. A l'appui de son intérêt, le requérant fait valoir qu'il s'oppose depuis longtemps à ce qu'il soit fait appel à des entreprises privées pour gérer et contrôler le stationnement payant sur la voie publique et qu'il est en outre impliqué dans une procédure judiciaire contre une telle entreprise privée.

La situation du requérant peut par conséquent être affectée directement et défavorablement, d'autant plus qu'il est allégué que les dispositions attaquées pourraient affecter certains droits fondamentaux, plus précisément le droit au respect de la vie privée.

B.3.4. L'exception est rejetée.

*Quant au premier moyen*

B.4. Le premier moyen est pris de la violation de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et de l'article 6, § 4, 3<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

B.5.1. L'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, précité, dispose depuis sa modification par la loi spéciale du 13 juillet 2001 :

« Les matières visées à l'article [39] de la Constitution sont :

[...]

VIII. En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés :

1<sup>o</sup> la composition, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des institutions provinciales et communales, à l'exception :

- des règles inscrites dans la loi communale, la loi électorale communale, la loi organique des centres publics d'aide sociale, la loi provinciale, le Code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux en vertu de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux;

- des règles inscrites dans les articles 5, 5bis, 70, 3<sup>o</sup> et 8<sup>o</sup>, 126, deuxième et troisième alinéas, et le titre XI de la loi provinciale;

- des règles inscrites dans les articles 125, 126, 127 et 132 de la nouvelle loi communale, dans la mesure où elles concernent les registres de l'état civil;

- de l'organisation de et de la politique relative à la police, en ce compris l'article 135, § 2, de la nouvelle loi communale, et aux services d'incendie;

- des régimes de pension du personnel et des mandataires.

Les régions exercent cette compétence, sans préjudice des articles 279 et 280 de la nouvelle loi communale.

Les conseils communaux ou provinciaux règlent tout ce qui est d'intérêt communal ou provincial; ils délibèrent et statuent sur tout objet qui leur est soumis par l'autorité fédérale ou par les communautés.

Les gouverneurs des provinces, le gouverneur et le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, l'adjoint du gouverneur de la province de Brabant flamand, les commissaires d'arrondissement et les commissaires d'arrondissement adjoints sont nommés et révoqués par le gouvernement de région concerné, sur l'avis conforme du Conseil des Ministres.

Lorsqu'un gouvernement de région ou de communauté demande des informations contenues dans les registres de l'état civil, l'officier de l'état civil donne immédiatement suite à cette demande; ».

B.5.2. L'article 135, § 2, de la Nouvelle loi communale dispose :

« De même, les communes ont pour mission de faire jouir les habitants des avantages d'une bonne police, notamment de la propreté, de la salubrité, de la sûreté et de la tranquillité dans les rues, lieux et édifices publics.

Plus particulièrement, et dans la mesure où la matière n'est pas exclue de la compétence des communes, les objets de police confiés à la vigilance et à l'autorité des communes sont :

1<sup>o</sup> tout ce qui intéresse la sûreté et la commodité du passage dans les rues, quais, places et voies publiques; ce qui comprend le nettoyage, l'illumination, l'enlèvement des encombrements, la démolition ou la réparation des bâtiments menaçant ruine, l'interdiction de rien exposer aux fenêtres ou autres parties des bâtiments qui puisse nuire par sa chute, et celle de rien jeter qui puisse blesser ou endommager les passants, ou causer des exhalaisons nuisibles; la police de la circulation routière, en tant qu'elle s'applique à des situations permanentes ou périodiques, ne tombe pas sous l'application du présent article;

[...] ».

B.5.3. L'article 6, § 4, 3<sup>o</sup>, de la loi précitée du 8 août 1980 dispose :

« Les Gouvernements seront associés :

[...]

3<sup>o</sup> à l'élaboration des règles de police générale et de la réglementation relatives aux communications et aux transports, [...] ».

Selon les travaux préparatoires de cette disposition (*Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1988, n<sup>o</sup> 516/1, p. 21), la « police générale » concerne les réglementations de police applicables aux divers modes de transports, telles que :

- la police de la circulation routière;
- le règlement général des voies navigables;
- le règlement de police sur les chemins de fer;
- la police sur le transport de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar;
- la police de la navigation maritime et de la navigation aérienne.

B.6.1. L'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel qu'il a été modifié par la loi spéciale du 13 juillet 2001, attribue aux régions la compétence de principe en matière de législation organique des communes. En font notamment partie la réglementation des institutions communales, l'organisation des services administratifs communaux et le statut du personnel communal (*Doc. parl.*, Sénat, 2000-2001, n<sup>o</sup> 2-709/1, pp. 8-9).

B.6.2. Il faut considérer que le Constituant et le législateur spécial, dans la mesure où ils n'en disposent pas autrement, ont attribué aux communautés et aux régions toute la compétence d'édicter les règles propres aux matières qui leur ont été transférées. Sauf dispositions contraires, le législateur spécial a transféré aux communautés et aux régions l'ensemble de la politique relative aux matières qu'il a attribuées.

L'établissement et du recouvrement des taxes communales et provinciales notamment relèvent de l'organisation, de la compétence et du fonctionnement des institutions communales et provinciales.

B.6.3. L'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi spéciale précitée prévoit aussi expressément que « l'organisation de et la politique relative à la police, en ce compris l'article 135, § 2, de la nouvelle loi communale » demeurent de la compétence du législateur fédéral.

L'autorité fédérale est donc non seulement compétente pour l'organisation et les attributions du service de police intégrée au niveau fédéral et local, conformément à l'article 184 de la Constitution, mais également pour la police administrative générale et le maintien de l'ordre public au niveau communal.

B.6.4. Toutefois, en matière de police, il convient de tenir compte de l'article 6, § 4, 3<sup>o</sup>, précité, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Il découle de cette disposition que l'adoption de « règles de police générale et de réglementation relatives aux communications et aux transports » est demeurée une compétence fédérale, même si les Gouvernements de région doivent être associés à leur élaboration.

B.7.1. Les règlements généraux que le Roi peut arrêter sur la base de l'article 1<sup>er</sup> des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 (ci-après : la loi relative à la circulation routière), relèvent des règles de police générale et de la réglementation relative aux communications et aux transports. Cet article fait partie du chapitre Ier, « Règlements généraux », de la loi précitée.

L'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière a été pris en exécution de cette habilitation. En vertu de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ce règlement régit « la circulation sur la voie publique et l'usage de celle-ci, par les piétons, les véhicules, ainsi que les animaux de trait, de charge ou de monture et les bestiaux ». L'article 2 définit diverses notions. Le titre II précise les règles de circulation. Le titre III a trait à la signalisation routière.

B.7.2. En plus de l'habilitation pour arrêter des règlements généraux, la loi relative à la circulation routière prévoit la possibilité d'édicter des règlements complémentaires. C'est ainsi, par exemple, que l'article 2 charge les conseils communaux d'arrêter les règlements applicables uniquement aux voies publiques situées sur le territoire de leur commune. Les articles 2, *2bis* et 3 de la loi relative à la circulation routière font partie du chapitre II « Règlements complémentaires ».

Les règlements complémentaires ont donc un champ d'application particulier et visent à adapter la réglementation sur la circulation aux circonstances locales ou particulières. De par leur nature même, les règlements complémentaires de circulation ne peuvent comporter de règles de police générale.

B.7.3. Les dispositions attaquées prévoient la possibilité pour les communes de recourir à des concessionnaires et à des régies autonomes communales pour la mise en œuvre de la politique locale de stationnement. L'article 14 attaqué autorise plus précisément les communes à fixer les redevances de stationnement dans le cadre de concessions ou de contrats de gestion concernant le stationnement sur la voie publique. L'article 15 attaqué habilite les villes et les communes et leurs concessionnaires et les régies autonomes communales à demander l'identité du titulaire de la marque d'immatriculation auprès de l'autorité chargée de l'immatriculation des véhicules conformément à la loi sur la protection de la vie privée. L'article 16 attaqué dispose que les rétributions, les taxes ou les redevances de stationnement sont mises à charge du titulaire de la marque d'immatriculation.

Ainsi qu'il ressort de la phrase introductive de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 22 février 1965, le régime instauré par les dispositions attaquées en matière de redevances de stationnement et en matière de recouvrement et d'imputation de celles-ci ne peut s'appliquer que lorsque les conseils communaux, conformément à la législation et aux règlements sur la police du roulage, arrêtent des règlements en matière de stationnement relatifs aux stationnements à durée limitée, aux stationnements payants et aux stationnements sur des emplacements réservés aux titulaires d'une carte de stationnement communale.

B.7.4. Par conséquent, étant donné qu'elles concernent le domaine des règlements complémentaires de circulation routière, les dispositions attaquées relèvent de la compétence des régions et violent les dispositions invoquées dans le moyen.

B.8. Le premier moyen est fondé en ce qu'il est pris de la violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions.

B.9. Le requérant fait également valoir dans son premier moyen que l'article 15 de la loi du 22 décembre 2008 n'a pas été soumis pour avis à la section de législation du Conseil d'Etat.

La Cour est uniquement compétente pour contrôler la constitutionnalité du contenu d'une norme législative au regard des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions, des articles du titre II « Des Belges et de leurs droits » et des articles 170, 172 et 191 de la Constitution.

Cette compétence ne lui permet pas de vérifier le respect des formalités préalables à l'adoption de cette norme.

B.10. Dès lors que les autres moyens ne peuvent conduire à une annulation plus étendue, il n'y a pas lieu de les examiner.

B.11.1. Il découle de l'annulation des dispositions attaquées que la loi du 22 février 1965 reste intégralement applicable, dans sa rédaction antérieure à la modification apportée par la loi du 22 décembre 2008.

B.11.2. En ce qui concerne l'application de la loi du 22 février 1965, antérieure à la modification mentionnée, la Cour de cassation, dans deux arrêts du 29 mai 2009, a jugé :

« En accordant à un particulier une concession pour l'organisation matérielle du stationnement payant et en lui confiant le contrôle du respect du règlement de stationnement, la commune ne délègue pas sa compétence à un tiers mais gère un service public de la manière qui lui paraît la plus appropriée » (C.08.0129.N, point 10).

« Le fait qu'en vertu de la loi du 22 février 1965 précitée, les conseils communaux sont autorisés à exécuter les prélèvements de stationnement et que des concessions sont requises pour l'exécution concrète de ces prélèvements lorsque la commune ne dispose pas des ressources administratives nécessaires à cet effet, a pour conséquence que le concessionnaire doit pouvoir être susceptible de percevoir des redevances de stationnement et d'en encaisser les revenus pour le compte de la commune » (C.08.0129.N, point 11).

« [L'article 10 de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration, telle qu'elle était d'application avant son abrogation par la loi du 7 mars 2007] n'empêche pas qu'une commune mette des documents administratifs à la disposition d'une société dans la mesure où cela est nécessaire afin de permettre à cette société de prester le service public auquel elle s'est engagée dans le cadre d'une concession de service public » (C.08.0130.N, point 7).

B.11.3. Il s'ensuit qu'il n'y a pas lieu d'examiner s'il convient de maintenir les effets des dispositions annulées, en application de l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle.

Par ces motifs,

la Cour

annule les articles 14 à 16 de la loi du 22 décembre 2008 portant des dispositions diverses (I).

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 27 mai 2010.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2010 — 2534

[2010/203049]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 59/2010 vom 27. Mai 2010

Geschäftsverzeichnisnummer 4739

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 14 bis 16 des Gesetzes vom 22. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) («Abänderung des Gesetzes vom 22. Februar 1965 zur Ermächtigung der Gemeinden, Parkgebühren für Kraftfahrzeuge festzulegen»), erhoben von Georges Casteur.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, und dem emeritierten Vorsitzenden P. Martens gemäß Artikel 60*bis* des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt, verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 26. Juni 2009 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. Juni 2009 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Georges Casteur, wohnhaft in 8400 Ostende, Stuiverstraat 315, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 14 bis 16 des Gesetzes vom 22. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) («Abänderung des Gesetzes vom 22. Februar 1965 zur Ermächtigung der Gemeinden, Parkgebühren für Kraftfahrzeuge festzulegen»), veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. Dezember 2008, vierte Ausgabe.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

*In Bezug auf die angefochtenen Bestimmungen*

B.1. Die Nichtigkeitsklage ist gegen die Artikel 14 bis 16 des Gesetzes vom 22. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) (nachstehend: Gesetz vom 22. Dezember 2008) gerichtet. Durch die angefochtenen Bestimmungen wurde das Gesetz vom 22. Februar 1965 zur Ermächtigung der Gemeinden, Parkgebühren für Kraftfahrzeuge festzulegen, abgeändert.

Der Gesetzgeber bezweckte mit dieser Gesetzesänderung «eine konsequente gesetzliche Lösung für die Eintreibung unbezahlter Parkgebühren durch Konzessionäre zu finden, damit die städtische Parkplatzpolitik nicht untergraben wird» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1608/001, S. 16).

B.2.1. Durch Artikel 14 des Gesetzes vom 22. Dezember 2008 wurde in Artikel 1 des Gesetzes vom 22. Februar 1965 ein Satzteil eingefügt. Letztgenannter Artikel lautet nunmehr wie folgt (die Änderung ist kursiv gedruckt):

«Wenn Gemeinderäte gemäß den Gesetzen und den Verordnungen über die Straßenverkehrspolizei Verordnungen über das Parken festlegen, die sich auf das Parken während einer begrenzten Zeit, das gebührenpflichtige Parken und das Parken an Stellen, die den Inhabern eines kommunalen Parkscheins vorbehalten sind, beziehen, können sie Parkabgaben oder -steuern einführen oder *Parkgebühren im Rahmen von Konzessionen oder Verwaltungsverträgen über das Parken auf öffentlicher Straße festlegen*, die für Kraftfahrzeuge, deren Anhänger oder Bestandteile gelten. Dieses Gesetz findet nicht Anwendung auf das halbmonatliche wechselseitige Parken und die Einschränkung des Langzeitparkens».

B.2.2. Durch Artikel 15 des Gesetzes vom 22. Dezember 2008 wurde dem Gesetz vom 22. Februar 1965 ein Artikel 2 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Im Hinblick auf die Eintreibung der in Artikel 1 erwähnten Abgaben, Steuern oder Parkgebühren sind die Städte und Gemeinden sowie ihre Konzessionäre und die autonomen Gemeinderegien ermächtigt, die Identität des Inhabers des Nummernschildes bei der Behörde, die mit der Zulassung der Fahrzeuge beauftragt ist, abzufragen, und zwar gemäß dem Gesetz über den Schutz des Privatlebens».

B.2.3. Durch Artikel 16 des Gesetzes vom 22. Dezember 2008 wurde dem Gesetz vom 22. Februar 1965 ein Artikel 3 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Die in Artikel 1 erwähnten Abgaben, Steuern oder Parkgebühren werden dem Inhaber des Nummernschildes auferlegt».

*In Bezug auf das Interesse*

B.3.1. Der Ministerrat ficht das Interesse des Klägers an der Nichtigkeitsklärung der angefochtenen Bestimmungen an. Sein Interesse unterscheidet sich nicht von dem Interesse eines jeden daran, dass die Gesetzmäßigkeit in allen Angelegenheiten eingehalten werde.

B.3.2. Die Verfassung und das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof erfordern, dass jede natürliche Person, die eine Nichtigkeitsklage erhebt, ein Interesse nachweist. Ein Interesse liegt nur dann vor, wenn die angefochtene Bestimmung die klagende Partei unmittelbar und in ungünstigem Sinne betreffen kann.

B.3.3. Zur Untermauerung seines Interesses führt der Kläger an, dass er sich bereits seit längerem gegen das Einschalten von Privatunternehmen, um das gebührenpflichtige Parken auf öffentlicher Straße zu verwalten und zu kontrollieren, wehre und dass er außerdem an einem Gerichtsverfahren gegen ein solches Privatunternehmen beteiligt sei.

Der Kläger kann folglich direkt und nachteilig in seiner Situation betroffen sein, zumal angeführt wird, dass die angefochtenen Bestimmungen gewisse Grundrechte verletzen könnten, insbesondere das Recht auf Achtung des Privatlebens.

B.3.4. Die Einrede wird abgewiesen.

*In Bezug auf den ersten Klagegrund*

B.4. Der erste Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 Nr. 1 und gegen Artikel 6 § 4 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen.

B.5.1. Der vorerwähnte Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 Nr. 1 bestimmt seit seiner Abänderung durch das Sondergesetz vom 13. Juli 2001:

«Die Angelegenheiten, auf die sich Artikel [39] der Verfassung bezieht, sind:

[...]

VIII. was die untergeordneten Zuständigkeiten betrifft:

1. die Zusammensetzung, Organisation, Befugnis und Arbeitsweise der provinziellen und kommunalen Einrichtungen mit Ausnahme:

- der Regeln, die aufgrund des Gesetzes vom 9. August 1988 zur Abänderung des Gemeindegesetzes, des Gemeindegewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes über die öffentlichen Sozialhilfeeinheiten, des Provinzialgesetzes, des Wahlgesetzbuches, des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen und des Gesetzes zur Organisation von gleichzeitigen Wahlen für die gesetzgebenden Kammern und die Provinzialräte im Gemeindegesetz, Gemeindegewahlgesetz, Grundlagengesetz über die öffentlichen Sozialhilfeeinheiten, Provinzialgesetz, Wahlgesetzbuch, Grundlagengesetz über die Provinzialwahlen und im Gesetz zur Organisation von gleichzeitigen Wahlen für die gesetzgebenden Kammern und die Provinzialräte aufgenommen sind,

- der in den Artikeln 5, 5bis, 70 Nr. 3 und 8, 126 Absatz 2 und 3 und Titel XI des Provinzialgesetzes aufgenommenen Regeln,

- der in den Artikeln 125, 126, 127 und 132 des neuen Gemeindegesetzes aufgenommenen Regeln, insofern sie die Personenstandsregister betreffen,

- der Organisation der Polizei und der Politik mit Bezug auf die Polizei, einschließlich des Artikels 135 § 2 des neuen Gemeindegesetzes, und mit Bezug auf die Feuerwehrdienste,

- der Pensionsregelung für Personal und Mandatsinhaber.

Die Regionen üben diese Befugnis unbeschadet der Artikel 279 und 280 des neuen Gemeindegesetzes aus.

Die Gemeinde- oder Provinzialräte regeln alles, was von kommunalem oder provinziellm Interesse ist; sie beraten und entscheiden über jeden Gegenstand, der ihnen von der Föderalbehörde oder von den Gemeinschaften unterbreitet wird.

Die Provinzgouverneure, der Gouverneur und der Vizegouverneur des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt, der Beigeordnete des Gouverneurs der Provinz Flämisch-Brabant, die Bezirkskommissare und die beigeordneten Bezirkskommissare werden aufgrund einer gleichlautenden Stellungnahme des Ministerrats von der betreffenden Regionalregierung ernannt und entlassen.

Wenn eine Regional- oder Gemeinschaftsregierung Informationen aus den Personenstandsregistern anfragt, leistet der Stabesbeamte dieser Anfrage unmittelbar Folge».

B.5.2. Artikel 135 § 2 des neuen Gemeindegesetzes bestimmt:

«Die Gemeinden haben auch als Aufgabe, den Einwohnern eine gute Polizei bereitzustellen, insbesondere was Sauberkeit, Gesundheit, Sicherheit und Ruhe auf öffentlichen Straßen, an öffentlichen Orten und in öffentlichen Gebäuden betrifft.

Im Einzelnen und insofern die Angelegenheit nicht außerhalb des Zuständigkeitsbereiches der Gemeinden fällt, werden folgende Polizeisachen unter die Wachsamkeit und die Gewalt der Gemeinden gestellt:

1. alles was einen sicheren und zügigen Verkehr auf öffentlichen Wegen, Straßen, Kaien und Plätzen betrifft; dies umfasst die Reinigung, die Beleuchtung, das Wegräumen von Hindernissen, den Abbruch oder die Reparatur von baufälligen Gebäuden, das Verbot, an Fenstern oder anderen Gebäudeteilen etwas anzubringen, was beim Herunterfallen Schaden anrichten könnte, und das Verbot, etwas wegzuerwerfen, was Passanten verletzen oder ihnen Schaden zufügen oder schädliche Ausdünstungen verursachen könnte; insofern die Polizei über den Straßenverkehr sich auf permanente oder periodische Situationen bezieht, fällt sie nicht unter die Anwendung des vorliegenden Artikels;

[...]

B.5.3. Artikel 6 § 4 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen bestimmt:

«Die Regierungen werden beteiligt an:

[...]

3. der Ausarbeitung der allgemeinpolizeilichen Regeln und der Regelungen im Bereich Verkehrs- und Transportwesen [...]

Gemäß den Vorarbeiten zu dieser Bestimmung (*Parl. Dok.*, Kammer, Sondersitzungsperiode 1988, Nr. 516/1, S. 21) betrifft die «allgemeine Polizei» die Polizeiverordnungen, die auf die verschiedenen Beförderungsarten Anwendung finden, wie:

- die Straßenverkehrspolizei;

- die allgemeine Schifffahrtsordnung;
- die Eisenbahn-Polizeiordnung;
- die Aufsicht über den Personenverkehr per Straßenbahn, Stadtbahn, U-Bahn, Linienomnibus und Reiseomnibus;
- die Aufsicht über Seefahrt und Luftfahrt.

B.6.1. Den Regionen wird durch Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen in der durch das Sondergesetz vom 13. Juli 2001 abgeänderten Fassung die grundsätzliche Zuständigkeit für die Grundlagengesetzgebung über die Gemeinden erteilt. Hierzu gehören unter anderem die Regelung der kommunalen Einrichtungen, die Organisation der kommunalen Verwaltungsdienste und das Statut des Gemeindepersonals (*Parl. Dok.*, Senat, 2000-2001, Nr. 2-709/1, SS. 8 und 9).

B.6.2. Insoweit sie nicht anders darüber verfügt haben, ist davon auszugehen, dass der Verfassungsgeber und der Sondergesetzgeber den Gemeinschaften und den Regionen die vollständige Befugnis erteilt haben, Regeln aufzustellen, die den ihnen zugewiesenen Angelegenheiten eigen sind. Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen hat der Sondergesetzgeber die Gesamtheit der Politik bezüglich der durch ihn zugewiesenen Angelegenheiten den Gemeinschaften und Regionen übertragen.

Zur Organisation, Zuständigkeit und Arbeitsweise der kommunalen und provinziellen Einrichtungen gehören insbesondere die Festlegung und Eintreibung der Gemeinde- und Provinzialsteuern.

B.6.3. Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 Nr. 1 des vorerwähnten Sondergesetzes sieht ausdrücklich vor, dass «die Organisation der Polizei und die Politik mit Bezug auf die Polizei, einschließlich des Artikels 135 § 2 des neuen Gemeindegesetzes» weiterhin zur Zuständigkeit des föderalen Gesetzgebers gehören.

Folglich ist die Föderalbehörde nicht nur zuständig für die Organisation und die Befugnisse des integrierten Polizeidienstes auf föderaler und lokaler Ebene im Sinne von Artikel 184 der Verfassung, sondern auch für die allgemeine Verwaltungspolizei und die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung auf Gemeindeebene.

B.6.4. Hinsichtlich der Polizei ist jedoch dem vorerwähnten Artikel 6 § 4 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen Rechnung zu tragen. Aus dieser Bestimmung geht hervor, dass die Annahme «der allgemeinpolizeilichen Regeln und der Regelungen im Bereich Verkehrs- und Transportwesen» eine föderale Zuständigkeit geblieben ist, selbst wenn die Regionalregierungen an deren Ausarbeitung beteiligt werden.

B.7.1. Zu den allgemeinpolizeilichen Regeln und den Regelungen im Bereich Verkehrs- und Transportwesen gehören die allgemeinen Verordnungen, die der König auf der Grundlage von Artikel 1 der durch den königlichen Erlass vom 16. März 1968 koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei (nachstehend: Straßenverkehrsgesetz) festlegen darf. Dieser Artikel ist Bestandteil von Kapitel I «Allgemeine Verordnungen» des vorerwähnten Gesetzes.

Zur Ausführung dieser Ermächtigung ist der königliche Erlass vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr ergangen. Gemäß ihrem Artikel 1 Absatz 1 regelt diese Ordnung «den Verkehr auf öffentlichen Straßen und die Benutzung der öffentlichen Straße durch Fußgänger, Fahrzeuge sowie Zug-, Last- oder Reittiere und Vieh». In Artikel 2 werden verschiedene Begriffe definiert. Titel II präzisiert die Verkehrsregeln. Titel III bezieht sich auf die Verkehrszeichen.

B.7.2. Neben der Ermächtigung zur Festlegung der allgemeinen Verordnungen sieht das Straßenverkehrsgesetz die Möglichkeit vor, zusätzliche Verordnungen zu erlassen. So beauftragt Artikel 2 beispielsweise die Gemeinderäte, Verordnungen festzulegen, die nur für die öffentlichen Straßen gelten, die sich auf dem Gebiet ihrer Gemeinde befinden. Die Artikel 2, *2bis* und 3 des Straßenverkehrsgesetzes sind Bestandteil von Kapitel II «Zusätzliche Verordnungen».

Die zusätzlichen Verordnungen haben folglich einen besonderen Anwendungsbereich und dienen dazu, die Verkehrsbestimmungen den örtlichen oder besonderen Umständen anzupassen. Wegen ihrer eigenen Beschaffenheit können zusätzliche Verkehrsverordnungen keine allgemeinpolizeilichen Regeln enthalten.

B.7.3. Die angefochtenen Bestimmungen sehen die Möglichkeit für Gemeinden vor, Konzessionäre und autonome Gemeinderegien bei der Durchführung einer örtlichen Parkplatzpolitik einzuschalten. Der angefochtene Artikel 14 ermächtigt insbesondere die Gemeinden, Parkgebühren im Rahmen von Konzessionen oder Verwaltungsverträgen über das Parken auf öffentlicher Straße festzulegen. Der angefochtene Artikel 15 ermächtigt die Städte und Gemeinden sowie ihre Konzessionäre und die autonomen Gemeinderegien, die Identität des Inhabers des Nummernschildes bei der Behörde, die mit der Zulassung der Fahrzeuge beauftragt ist, gemäß dem Gesetz über den Schutz des Privatlebens abzufragen. Der angefochtene Artikel 16 bestimmt, dass die Abgaben, Steuern oder Parkgebühren dem Inhaber des Nummernschildes auferlegt werden.

Wie aus dem einleitenden Satz von Artikel 1 des Gesetzes vom 22. Februar 1965 hervorgeht, kann die durch die angefochtenen Bestimmungen eingeführte Regelung über Parkgebühren sowie über deren Eintreibung und Festlegung nur angewandt werden, wenn die Gemeinderäte gemäß den Gesetzen und Verordnungen über die Straßenverkehrspolizei Verordnungen über das Parken festlegen, die sich auf das Parken während einer begrenzten Zeit, das gebührenpflichtige Parken und das Parken an Stellen, die den Inhabern eines kommunalen Parkscheins vorbehalten sind, beziehen.

B.7.4. Daraus ergibt sich, dass die angefochtenen Bestimmungen, da sie den Bereich der zusätzlichen Verkehrsverordnungen betreffen, zum Zuständigkeitsbereich der Regionen gehören und gegen die im Klagegrund angeführten Bestimmungen verstoßen.

B.8. Der erste Klagegrund ist begründet, insofern er aus einem Verstoß gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften abgeleitet ist.

B.9. Der Kläger führt im ersten Klagegrund ferner an, dass Artikel 15 des Gesetzes vom 22. Dezember 2008 der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates nicht zur Abgabe eines Gutachtens vorgelegt worden sei.

Der Hof ist nur befugt, die Verfassungsmäßigkeit des Inhalts einer gesetzeskräftigen Norm anhand der durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften, der Artikel von Titel II «Die Belgier und ihre Rechte» und der Artikel 170, 172 und 191 der Verfassung zu prüfen.

Diese Befugnis erlaubt es ihm nicht zu prüfen, ob die Formalitäten vor der Annahme dieser gesetzeskräftigen Norm eingehalten wurden.

B.10. Da die übrigen Klagegründe nicht zu einer weitergehenden Nichtigerklärung führen können, brauchen sie nicht geprüft zu werden.

B.11.1. Aus der Nichtigerklärung der angefochtenen Bestimmungen ergibt sich, dass das Gesetz vom 22. Februar 1965 ungekürzt anwendbar bleibt in der Fassung vor der Abänderung durch das Gesetz vom 22. Dezember 2008.

B.11.2. In Bezug auf die Anwendung des Gesetzes vom 22. Februar 1965 vor der genannten Abänderung hat der Kassationshof in zwei Urteilen vom 29. Mai 2009 Folgendes erkannt:

«Indem sie einer Privatperson eine Konzession für die materielle Organisation des gebührenpflichtigen Parkens erteilt und ihr die Kontrolle über die Einhaltung der Parkordnung anvertraut, überträgt die Gemeinde ihre Zuständigkeit nicht einem Dritten, sondern verwaltet sie einen öffentlichen Dienst auf die Weise, die ihr als die am besten geeignete erscheint» (C.08.0129.N, Punkt 10).

«Aus dem eigentlichen Umstand, dass aufgrund des vorerwähnten Gesetzes vom 22. Februar 1965 die Gemeinderäte befugt sind, Parkabgaben auszuführen, und dass Konzessionen erforderlich sind, um diese Abgaben wirksam auszuführen, wenn die Gemeinde hierzu nicht über die erforderlichen Verwaltungsmittel verfügt, ergibt sich, dass der Konzessionär den Auftrag muss erhalten können, die Parkabgaben einzutreiben und deren Ertrag für Rechnung der Gemeinde entgegenzunehmen» (C.08.0129.N, Punkt 11).

«[Artikel 10 des Gesetzes vom 11. April 1994 über die Öffentlichkeit der Verwaltung in der vor seiner Aufhebung durch das Gesetz vom 7. März 2007 geltenden Fassung] verhindert nicht, dass eine Gemeinde einer Gesellschaft Verwaltungsdokumente zur Verfügung stellt, insofern dies notwendig ist, um es dieser Gesellschaft zu ermöglichen, den öffentlichen Dienst zu erfüllen, zu dem sie sich im Rahmen einer Konzession des öffentlichen Dienstes verpflichtet hat» (C.08.0130.N, Punkt 7).

B.11.3. Daraus ergibt sich, dass kein Anlass besteht, zu prüfen, ob es angebracht ist, die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen in Anwendung von Artikel 8 Absatz 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof aufrechtzuerhalten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erklärt die Artikel 14 bis 16 des Gesetzes vom 22. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) für nichtig.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 27. Mai 2010.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2010 — 2535

[2010/203050]

### Extrait de l'arrêt n° 60/2010 du 27 mai 2010

Numéro du rôle : 4742

*En cause* : le recours en annulation de l'article 50 (Montants de référence) de la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé, introduit par le « Groupement des Unions professionnelles belges de Médecins spécialistes » et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen et E. Derycke, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite P. Martens, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite P. Martens,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 29 juin 2009 et parvenue au greffe le 1<sup>er</sup> juillet 2009, un recours en annulation de l'article 50 (« Montants de référence ») de la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé (publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2008, troisième édition) a été introduit par le « Groupement des Unions professionnelles belges de Médecins spécialistes », dont le siège est établi à 1050 Bruxelles, avenue de la Couronne 20, l'ASBL « Association Belge des Syndicats Médicaux », dont le siège est établi à 1050 Bruxelles, chaussée de Boondael 6, l'ASBL « Chambre Syndicale des Médecins de l'Agglomération bruxelloise », dont le siège est établi à 1050 Bruxelles, chaussée de Boondael 6, Constantinus Politis, faisant éléction de domicile à 1180 Bruxelles, avenue Hippolyte Boulanger 19, Salim Jarjoura, demeurant à 7000 Mons, rue Joseph Hubert 32, et Jacques de Toeuf, faisant éléction de domicile à 1180 Bruxelles, avenue Winston Churchill 253.

(...)

II. *En droit*

(...)

*Quant à la disposition attaquée*

B.1.1. L'article 11 de la loi du 22 août 2002 portant des mesures en matière de soins de santé a introduit dans la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (ci-après : la loi du 14 juillet 1994) un article 56ter qui instaure un système de « montants de référence » pour certaines prestations hospitalières courantes, « visant à supprimer les différences dans les procédures standard appliquées dans les hôpitaux » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1905/001, p. 8).

Appliqués par admission pour l'intervention de l'assurance octroyée à des bénéficiaires hospitalisés, les montants de référence sont établis par groupes de pathologies relativement fréquentes et de sévérité faible (APR-DRG) (article 56ter, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 9), en prenant en considération trois types de prestations (article 56ter, § 8); ces montants de référence, calculés annuellement (article 56ter, § 4), correspondent à la moyenne des dépenses annuelles effectuées pour chacune de ces pathologies « standards », majorée de 10 p.c. (article 56ter, § 3).

B.1.2. Les travaux préparatoires de la loi précitée du 22 août 2002 exposent la portée du système de montants de référence, tel qu'il a été instauré en 2002 :

« Tout écart de plus de 10 % par rapport au montant de référence entraînera des récupérations sur les honoraires médicaux en question. Outre des récupérations, les écarts par rapport aux montants de référence dans plus de 50 % des groupes de pathologies traitées dans l'hôpital entraîneront également la publication de données sur l'internet. Cette transparence tend à réduire les différences significatives de pratiques médicales qui ne sont pas motivées par le contexte médical » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1905/001, p. 17).

En ce qui concerne cette récupération, le ministre a précisé :

« Concrètement, cette récupération se fera en déduisant la somme en question des montants lors du remboursement suivant de factures par les pouvoirs publics. Les modalités précises de ce mécanisme seront fixées par arrêté royal » (*Doc. parl.*, Sénat, 2001-2002, n° 2-1245/3, p. 21).

Il a également été précisé :

« Les modalités d'imputation, à l'égard des médecins individuels, de la différence entre les dépenses réelles et les dépenses de référence, doivent être réglées dans le règlement de l'hôpital » (*Doc. parl.*, Sénat, 2001-2002, n° 2-1245/3, p. 6).

Le ministre avait souligné que « le caractère préventif du système est essentiel » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1905/004, p. 41).

Ainsi, lorsque les dépenses réelles dépassent d'au moins 10 p.c. les montants de référence, la différence pouvait être déduite des factures ultérieures, selon des modalités à déterminer par le Roi (article 56ter, §§ 5 et 6); en outre, lorsque ce dépassement concernait plus de la moitié des APR-DRG dans un hôpital, ces données étaient rendues publiques sur le site internet de l'INAMI (article 56ter, § 7).

B.1.3. En vertu de l'article 60 de la loi précitée du 22 août 2002, le système des montants de référence est en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2002, les montants de référence devant être calculés pour la première fois pour l'année 2003, sur la base des données concernant les admissions qui prennent fin après le 1<sup>er</sup> octobre 2002 et avant le 31 décembre 2003 (article 56ter, § 4, alinéa 2).

B.2.1. Après une correction minime du système par la loi-programme du 24 décembre 2002, le système de récupération a été rendu applicable, à partir de l'année 2005, au cas où les dépenses réelles par admission dépassent les montants de référence, sans désormais exiger que ce dépassement soit de 10 p.c. au moins des montants de référence.

Dans les travaux préparatoires relatifs à cette modification de l'article 56ter, le ministre constatait qu'aucun hôpital n'avait été sanctionné pour dépassement des montants de référence instaurés en 2002, en raison de la « complexité du système » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1627/005, p. 59) et que la modification envisagée avait « pour objectif de limiter réellement la tolérance à 10 p.c. » (*ibid.*).

B.2.2. Le système des montants de référence prévu par l'article 56ter a ensuite été profondément modifié par la loi du 27 décembre 2005, qui a notamment prévu un mode de calcul du montant à récupérer en deux temps (une sélection des hôpitaux concernés, puis un calcul du montant effectif à rembourser par ces hôpitaux), le Roi devant toutefois déterminer les délais et modalités de calcul des montants concernés, ainsi que la façon dont ils sont remboursés par l'hôpital à l'assurance soins de santé (article 56ter, § 5, alinéa 3).

En vertu de l'article 106 de la loi précitée du 27 décembre 2005, ces différentes modifications étaient d'application pour les calculs des montants de référence pour l'année 2003.

Au cours des travaux préparatoires de cette loi, il a ainsi été constaté que « les montants de référence n'ont pas encore été appliqués et le seront pour la première fois en 2006 sur base des admissions qui prennent fin avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2098/028, p. 17).

B.2.3. En l'absence d'arrêtés d'application, le système des montants de référence instauré en 2002 n'a cependant jamais été appliqué concrètement (*Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1491/006, p. 9), avant l'insertion du nouvel article 56ter par la disposition attaquée.

B.3.1. Le recours en annulation est dirigé contre l'article 50 de la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé (ci-après : la loi du 19 décembre 2008), qui remplace l'article 56ter, tel qu'il a été inséré dans la loi du 14 juillet 1994 par la loi du 22 août 2002 et modifié par les lois des 24 décembre 2002, 27 avril 2005 et 27 décembre 2005, par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux dispositions de cette loi et de ses arrêtés d'exécution, des montants de référence sont appliqués annuellement par admission pour l'intervention de l'assurance octroyée à des bénéficiaires hospitalisés, en ce qui concerne les groupes de prestations visées au paragraphe 8, pour autant que celles-ci figurent dans les groupes APR-DRG visés au paragraphe 9. Est entendu par groupe APR-DRG : la classification des patients en groupes diagnostiques tels que décrits dans le manuel ' All Patient Refined Diagnosis Related Groups, Definition manual, version 15.0 '. Le Roi peut étendre l'application des montants de référence aux prestations dispensées au cours d'un séjour en milieu hospitalier qui donne lieu au paiement d'un forfait de journée comme visé dans l'accord en vigueur en application de l'article 46, ou au cours de tout séjour donnant lieu au paiement d'un prix de journée d'hospitalisation.

§ 2. Ces montants de référence sont calculés pour les groupes APR-DRG visés au paragraphe 1<sup>er</sup> pour les classes 1 et 2 de gravité clinique, pour les groupes de prestations visés au paragraphe 8 et après suppression des ' outliers ' de type 2 visés dans les arrêtés pris en exécution de l'article 87 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987.

§ 3. Les montants de référence concernés sont égaux à la moyenne des dépenses annuelles par admission, majorée de 10 p.c., et sont basés sur les données visées à l'article 206, § 2, de la présente loi et à l'article 156, § 2, alinéa 2, de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales.

§ 4. Les montants de référence concernés sont calculés annuellement par la cellule technique visée à l'article 155 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, sur la base des données dont il est question au paragraphe 3 concernant les prestations visées au paragraphe 1<sup>er</sup>. Les montants de référence sont communiqués, en mai de chaque année, à la structure multipartite en matière de politique hospitalière visée à l'article 153 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales.

Les montants de référence annuels par admission sont fixés pour la première fois pour l'année 2006. Ils sont calculés annuellement sur la base des données visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> concernant les admissions qui prennent fin après le 31 décembre de l'année précédente et avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante.

§ 5. 1° La sélection des hôpitaux qui entrent en ligne de compte pour la réclamation effective des montants à rembourser et le calcul des montants effectifs à rembourser à l'Institut par les hôpitaux sélectionnés, à charge des honoraires portés en compte à l'assurance, sont déterminés par le mode de calcul suivant, scindé en deux parties :

- a. Sélection des hôpitaux qui entrent en ligne de compte pour la réclamation effective des montants à rembourser :
  - calcul par hôpital des différences entre, d'une part, les dépenses réelles afférentes aux admissions visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, en tenant compte des limitations visées au paragraphe 2, et, d'autre part, les dépenses de référence calculées selon les modalités telles que mentionnées aux paragraphes 2, 3 et 4;
  - totalisation par hôpital des résultats positifs et négatifs de ces calculs; seuls les hôpitaux pour lesquels le résultat de cette totalisation est positif entrent en ligne de compte pour le remboursement.
- b. Calcul des montants effectifs à rembourser pour les hôpitaux sélectionnés sous a :
  - calcul par hôpital des différences entre, d'une part, les dépenses réelles afférentes aux admissions visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, en tenant compte des limitations visées au paragraphe 2, et, d'autre part, la dépense nationale médiane correspondante, par APR-DRG, par degré de gravité clinique 1 ou 2 et par groupe de prestations;



- toutes les différences positives des calculs effectués ci-dessus par hôpital constituent les montants effectifs à rembourser pour les hôpitaux sélectionnés sous a., pour autant que la somme de ces différences positives soit supérieure à 1.000 euros.

2° Les montants à rembourser par l'hôpital sont partagés entre le gestionnaire de l'hôpital et les médecins hospitaliers, conformément au règlement visé à l'article 135, 1°, alinéa 2, ou à l'article 136, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987.

§ 6. L'Institut applique le mode de calcul défini au paragraphe 5, 1°, sur la base des données fournies par la cellule technique et en communique le résultat individuel à chaque hôpital. La communication des résultats, en ce compris les montants à rembourser, se fait en septembre de chaque année.

En cas de montants à rembourser, l'hôpital concerné les verse à l'Institut, au plus tard pour le 15 décembre de l'année de la communication. En cas de contestation, l'hôpital concerné verse à l'Institut les montants à rembourser dans les 30 jours suivant la communication de la décision du Comité de l'assurance si ce délai dépasse le 15 décembre cité ci-avant. Tout versement des montants à rembourser doit s'opérer en un versement unique et global.

Le Comité de l'assurance est chargé du règlement des contentieux relatifs au calcul des montants à rembourser. A partir de la date de la communication des résultats, les hôpitaux, sous peine d'irrecevabilité, disposent de trente jours calendrier pour contester les éléments du calcul des montants à rembourser auprès du Comité de l'assurance.

Les éléments sur lesquels peuvent porter les contestations sont :

- la composition du case-mix utilisé;
- les dépenses réelles relatives au case-mix;
- d'éventuelles erreurs matérielles dans les calculs effectués.

Les contestations, motivées et justifiées par des éléments probants, doivent être introduites par lettre recommandée à la poste.

Le Comité de l'assurance prend une décision dans les 90 jours après réception de la contestation et la communique aux hôpitaux par lettre recommandée à la poste.

§ 7. Les montants remboursés par les hôpitaux sont considérés comme des ressources de l'assurance maladie selon les termes de l'article 191 de la présente loi.

§ 8. Les groupes de prestations suivants sont pris en considération :

1° les prestations reprises à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, A, II, et C, I, à l'article 18, § 2, B, e), et à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, excepté les remboursements forfaitaires, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

2° les prestations reprises aux articles 17, § 1<sup>er</sup>, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10°, 11°, 12°, 17<sup>bis</sup>, 17<sup>ter</sup> et 17<sup>quater</sup>, excepté les remboursements forfaitaires, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité;

3° les prestations reprises à l'article 3, excepté les prestations en biologie clinique, à l'article 7, à l'article 11, à l'article 20 et à l'article 22, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité.

§ 9. Les groupes de diagnostic sont constitués sur la base des ' All Patients Refined Diagnosis Related Groups, Definitions Manual, Version 15.0 ' :

1° APR-DRG 73 - Interventions sur le cristallin avec ou sans vitrectomie, APR-DRG 97 - Adenoïdectomie et amygdalectomie, APR-DRG 179 - Ligature de veine et stripping, APR-DRG 225 - Appendicectomie, APR-DRG 228 - Cures de hernie inguinale et crurale, APR-DRG 263 - Cholécystectomie laparoscopique, APR-DRG 302 - Interventions majeures articulation, rattachement membres des extrémités inférieures sans trauma, si le code de nomenclature 289085 - Arthroplastie de la hanche avec prothèse totale (cotyle et tête fémorale) a été attesté, APR-DRG 302 - Interventions majeures articulation, rattachement membres des extrémités inférieures sans trauma, si le code de nomenclature 290286 - Arthroplastie fémoro-tibiale avec prothèse articulée a été attestée, APR-DRG 313 - Interventions des membres inférieures et genoux excepté pied, si le code de nomenclature 300344 - Arthroscopies thérapeutiques (menisectomie partielle ou totale) a été attesté, APR-DRG 318 - Enlèvement matériel de fixation interne, APR-DRG 482 - Prostatectomie transuretrale, APR-DRG 513 - Interventions sur utérus/annexes, pour carcinome in situ et affections bénignes, si le code de nomenclature 431281 - Hystérectomie totale, par voie abdominale a été attesté, APR-DRG 513 - Interventions sur utérus/annexes pour carcinome in situ et affections bénignes, si le code de nomenclature 431325 - Hystérectomie totale, par voie vaginale a été attesté, APR-DRG 516 - Ligature tubaire par voie laparoscopie, APR-DRG 540 - Césarienne en APR-DRG 560 - Accouchement par voie vaginale, APR-DRG 024 - Interventions sur les vaisseaux extra crâniens, APR-DRG 072 - Interventions extraoculaires sauf sur les orbites, APR-DRG 171 - Autres motifs pour le placement d'un pacemaker permanent, APR-DRG 176 - Remplacement d'un pacemaker ou défibrillateur, APR-DRG 445 - Interventions mineures sur la vessie et APR-DRG 517 - Dilatation et curetage, conisation.

2° APR-DRG 45 - Accident vasculaire cérébral avec infarctus, APR-DRG 46 - Accident vasculaire cérébral non spécifique avec occlusion précérébrale sans infarctus, APR-DRG 47 - Accident ischémique transitoire, APR-DRG 134 - Embolie pulmonaire, APR-DRG 136 - Affections malignes du système respiratoire, APR-DRG 139 - Pneumonie simple, APR-DRG 190 - Affections circulatoires avec infarctus, APR-DRG 202 - Angine de poitrine, APR-DRG 204 - Syncope et collapsus, APR-DRG 244 - Diverticulité et diverticulose, APR-DRG 464 - Lithiases urinaires, avec lithotripsie par ultrasons et APR-DRG 465 - Lithiases urinaires, sans lithotripsie par ultrasons.

§ 10. Afin de tenir compte de l'évolution dans les pratiques médicales et dans les différences de pratiques, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de la Structure multipartite visée à l'article 153 de la loi précitée du 29 avril 1996, adapter les prestations visées au paragraphe 8 et les groupes APR-DRG visés au paragraphe 9.

§ 11. Pour les admissions qui prennent fin après le 31 décembre 2008, les paragraphes 1 à 10 s'appliquent moyennant les modalités suivantes :

1° Dans le groupe de prestations défini au paragraphe 8, 3°, les prestations de l'article 22 (physiothérapie) sont exclues du calcul des montants de référence pour les 5 groupes de diagnostic suivants : APR-DRG 045 - Accident vasculaire cérébral avec infarctus, APR-DRG 046 - Accident vasculaire cérébral non spécifique avec occlusion précérébrale sans infarctus, APR-DRG 139 - Pneumonie simple, APR-DRG 302 - Interventions majeures articulation, rattachement membres des extrémités inférieures sans trauma, si le code 289085 - Arthroplastie de la hanche avec prothèse totale (cotyle et tête fémorale) et APR-DRG 302 - Interventions majeures articulation, rattachement membres des extrémités inférieures sans trauma, si le code 290286 - Arthroplastie fémorotibiale avec prothèse articulée a été attestée;

2° Le Roi peut, pour le groupe de diagnostic défini au paragraphe 9, 1°, fixer les modalités et la date d'application pour prendre également en compte, dans le cadre du calcul des montants de référence et de la dépense médiane, toutes les prestations, appartenant aux groupes de prestations définies au paragraphe 8, réalisées au cours de la période de carence, définie comme étant les 30 jours qui précèdent une admission prise en considération pour le calcul des montants de référence; le Roi peut déterminer la manière dont ces données sont traitées;

Si au cours de sa période de carence, une admission prise en considération pour le calcul des montants de référence a été précédée d'une autre admission, cette période de carence débute le lendemain de la fin de l'admission précédente;

3° Indépendamment de l'application du paragraphe 4, des montants de référence, tels que définis au paragraphe 3, seront pré-calculés sur base des données annuelles les plus récentes disponibles avant l'année d'application considérée par le paragraphe 4, alinéa 2. Ils seront communiqués, à titre d'indicateurs, aux hôpitaux avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année d'application considérée;

4° Lors de l'application du paragraphe 4, les montants de référence calculés conformément au paragraphe 11, 3°, sont comparés, par APR-DRG, par degré de gravité clinique 1 ou 2 et par groupe de prestations visés au paragraphe 8, aux montants de référence calculés conformément au paragraphe 4.

De cette comparaison, on retiendra, par APR-DRG, par degré de gravité clinique 1 ou 2 et par groupe de prestations visés au paragraphe 8, les montants de référence calculés conformément au paragraphe 4 si ces montants sont supérieurs, par APR-DRG, par degré de gravité clinique 1 ou 2 et par groupe de prestations visés au paragraphe 8 à ceux calculés conformément au paragraphe 11, 3°.

Le Roi peut, pour l'application de l'alinéa précédent, fixer des modalités instaurant ou permettant de calculer un seuil auquel doivent être supérieurs les montants de référence calculés conformément au paragraphe 4 pour être retenus;

5° Le Roi peut fixer, sauf pour la première année d'application du paragraphe 11, des modalités instaurant ou permettant de calculer un seuil en dessous duquel les montants de référence, tels que retenus au terme de la comparaison prévue par le paragraphe 11, 4°, ne pourront pas être inférieurs à ceux fixés l'année précédente.

6° Le Roi peut fixer des modalités instaurant ou permettant de calculer un seuil en dessous duquel les montants de référence tels que retenus au terme de la comparaison prévue par le paragraphe 11, 4°, ne pourront pas être inférieurs à ceux fixés lors de la première année d'application du paragraphe 11;

7° Les montants de référence déterminés et finalement retenus au terme de l'application des paragraphes 4 et 11, 3° à 6°, sont les montants de référence définitifs qui font l'objet de la communication prévue au paragraphe 4 et qui servent de base à l'application du paragraphe 5.

8° Lorsque, pour le calcul des montants à rembourser par les hôpitaux défini au paragraphe 5, 1°, *b*), la dépense médiane par APR-DRG, par degré de gravité clinique 1 ou 2 et par groupe de prestations est nulle, elle est remplacée par la dépense moyenne.

9° Dans le cadre de l'application du paragraphe 11, 2°, les montants à rembourser par hôpital défini au paragraphe 5, 1°, *b*), sont réduits à concurrence du pourcentage des dépenses réelles réalisées au cours des admissions retenues pour l'application de l'article 56ter au sein de l'hôpital concerné pour les APR-DRG et les groupes de prestations entrant en ligne de compte dans le cadre des montants de référence ».

B.3.2. Cette nouvelle disposition tend à répondre à l'engagement du Gouvernement « de réduire les différences de pratiques médicales à pathologie égale et de revoir, pour mieux atteindre cet objectif, le système des montants de référence actuellement existant » (*Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1491/001 et DOC 52-1492/001, p. 34); « l'objectif initial est répété et maintenu mais les mécanismes d'application doivent être revus pour une plus grande efficacité ou pour limiter ou éviter certains biais attribués à la méthodologie initiale ou corrigée » (*ibid.*).

B.4. Postérieurement à l'adoption de la disposition attaquée, l'article 31 de la loi du 10 décembre 2009 portant des dispositions diverses en matière de santé a complété l'article 56ter, § 5, 2°, de la loi du 14 juillet 1994 par la phrase suivante :

« Aussi longtemps qu'aucun régime n'est prévu dans le règlement, le régime visé à l'article 151, alinéas 3 à 5, de la loi précitée est applicable ».

Cette modification est toutefois sans incidence sur le présent recours.

*Quant à la recevabilité du recours*

B.5. Les requérants sont, d'une part, trois associations dont l'objet social est la défense des intérêts des médecins et, d'autre part, trois médecins agissant à titre individuel, dont l'un est également président et l'autre directeur d'un hôpital.

Ils justifient leur intérêt à agir par le fait que le système des montants de référence (1) aurait pour conséquence de sanctionner les médecins, (2) entraverait la liberté thérapeutique des médecins dans le choix du traitement le plus adéquat à conférer pour leurs patients et (3) pourrait entraîner une baisse générale de la qualité des soins.

Ils soulignent que les cinquième et sixième requérants, médecins qui sont également directeur ou président d'un hôpital, devront procéder à une surveillance accrue des médecins de l'hôpital, ainsi qu'à la répercussion d'une éventuelle sanction sur les prestataires exerçant au sein de leurs institutions.

B.6. La Constitution et la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle imposent à toute personne physique ou morale qui introduit un recours en annulation de justifier d'un intérêt. Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme attaquée.

B.7.1. Le système des montants de référence attaqué, inscrit dans la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, « vise à supprimer les différences de pratiques injustifiées pour des prestations médicales et chirurgicales standards dans le secteur hospitalier » (*Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1491/006, pp. 8-9); cette disposition tend à responsabiliser les acteurs des soins de santé, afin de réduire les dépenses de sécurité sociale.

Comme il a été indiqué en B.3.2, la disposition attaquée ne remet pas en cause l'objectif initial poursuivi par le système des montants de référence, lorsqu'il a été instauré en 2002, mais en corrige certains mécanismes d'application, en intégrant notamment les propositions faites par les acteurs concernés, notamment l'avis de la Structure Multipartite en matière de politique hospitalière (*Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1491/001 et DOC 52-1492/001, pp. 38 et 40; *Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1491/006, p. 10).

B.7.2. Les travaux préparatoires de la loi du 19 décembre 2008 expliquent les modalités d'application du système :

« Le premier principe est que le système des montants de référence reste basé sur l'approche technico-méthodologique prévue par la réforme de 2006. Cette approche, par son système de sélection des hôpitaux et son système de calcul de la pénalité/récupération, permet de concentrer l'application lourde (financièrement pénalisante) aux hôpitaux dans lesquels sont constatées les différences les plus importantes de pratiques médicales à pathologie égale. [...]

Le second principe est de permettre une pro-activité des hôpitaux par la communication d'un pré-calcul des montants de référence. Celui-ci permettra aux hôpitaux de connaître et de tenir compte en temps utile de la référence (l'objectif moyen par pathologie) et d'adapter ainsi leurs comportements durant l'exercice. [...]

Le troisième principe est de limiter ou d'éviter les risques sur la qualité des soins. Tout système basé sur un calcul d'une moyenne des dépenses réelles comporte une pression des dépenses élevées vers la moyenne. C'est même l'objectif du système, puisque la moyenne est censée représenter la pratique 'standardisée'. [...]

Pour limiter ou éviter ces biais il est proposé :

. que le pré-calcul (second principe) ne fige pas certaines évolutions possibles, par exemple dans les techniques, dans les modifications de nomenclature, etc... [...]

. d'introduire la possibilité pour le Roi de fixer un double seuil national sous lequel le montant de référence ne peut jamais descendre. [...]

Le quatrième principe est d'éviter un déplacement des pratiques hors de la période d'hospitalisation ou hors de l'hospitalisation classique, alors que le but est de réduire les différences de pratiques de manière globale à pathologie égale. Dans ce cadre, il est proposé :

. de maintenir la possibilité pour le roi d'étendre le système à l'hospitalisation de jour.

. de prévoir les bases légales pour intégrer les prestations réalisées ' en tout lieu ' préalablement à une hospitalisation ' chirurgicale ' durant une période de carence de 30 jours. [...] » (*Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1491/001 et DOC 52-1492/001, pp. 40-41).

B.8.1. Le système de montants de référence prend en compte des « groupes de prestations » (article 56ter, § 1<sup>er</sup>), de trois types de prestations (techniques, d'imagerie médicale et de biologie clinique) (article 56ter, § 8), relatives à des groupes de pathologies déterminées (APR-DRG) (article 56ter, §§ 1<sup>er</sup> et 9).

Ces prestations médicales ne sont prises en compte que dans la mesure où elles s'intègrent dans un séjour hospitalier pour ces pathologies usuelles, sans viser comme telles les prestations médicales individuellement accomplies par les médecins hospitaliers.

Le montant de référence n'est appliqué que pour l'intervention de l'assurance octroyée aux bénéficiaires hospitalisés (article 56ter, § 1<sup>er</sup>).

B.8.2. Le système des montants de référence « pénalise financièrement et *a posteriori* les hôpitaux ayant des pratiques jugées anormalement coûteuses par rapport à un standard » (*Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1491/006, p. 9).

En cas de dépassement des montants de référence, calculés annuellement (article 56ter, § 4), le système attaqué prévoit une procédure en deux parties (a) de sélection des hôpitaux qui entrent en ligne de compte pour le remboursement, puis (b) de calcul des montants effectifs à rembourser par les hôpitaux concernés (article 56ter, § 5, 1<sup>o</sup>).

Les montants à rembourser sont communiqués à chaque hôpital en septembre de chaque année et ces montants doivent être remboursés pour le 15 décembre de l'année de la communication (article 56ter, § 6, alinéas 1<sup>er</sup> et 2).

Ce sont les hôpitaux qui doivent verser les montants à rembourser, le « versement des montants à rembourser [devant] s'opérer en un versement unique et global » (article 56ter, § 6, alinéa 2), et ce sont les hôpitaux qui pourront, le cas échéant, contester le remboursement devant le Comité de l'assurance (article 56ter, § 6, alinéas 3 à 5).

B.8.3. Si les montants à rembourser par l'hôpital pourront être partagés entre le gestionnaire de l'hôpital et les médecins hospitaliers, conformément à ce qui sera précisé dans le règlement de l'hôpital relatif au fonctionnement du service de perception (règlement visé à l'article 135, 1<sup>o</sup>, alinéa 2, ou à l'article 136, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, devenus les articles 149, 2<sup>o</sup>, alinéa 2, et 150 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 10 juillet 2008), ou, à défaut, conformément à l'article 151, alinéas 3 à 5, de la loi coordonnée sur les hôpitaux, le 10 juillet 2008 (article 56ter, § 5, 2<sup>o</sup>, tel qu'il a été modifié par la loi précitée du 10 décembre 2009), le système des montants de référence n'a toutefois comme destinataires directs que les institutions hospitalières, et non les médecins prestataires en milieu hospitalier.

Même si la disposition attaquée prévoit un accord entre le gestionnaire de l'hôpital et les médecins sur les modalités de récupération, ou, à défaut, une clé de répartition supplétive, le ministre a précisé, en ce qui concerne les modalités de récupération, que l'hôpital est « l'interlocuteur direct de l'INAMI » (*Doc. parl.*, Sénat, 2008-2009, n° 4-1010/2, p. 24).

Bien que la disposition attaquée puisse avoir des répercussions financières indirectes sur la situation des requérants, il n'en demeure pas moins que ce sont les hôpitaux eux-mêmes qui sont directement atteints par cette disposition, et que des répercussions éventuelles sur les médecins à titre individuel ne sont ni déterminées ni déterminables sur la base de la seule disposition attaquée.

B.8.4. Les requérants, en ce qu'ils invoquent une atteinte aux intérêts des médecins par la sanction financière instaurée par la mesure attaquée, ne sont dès lors pas susceptibles d'être affectés directement et défavorablement par la disposition attaquée.

B.9.1. Les requérants invoquent également une atteinte à leur liberté thérapeutique ou à la qualité des soins de santé.

B.9.2. Les montants de référence correspondent à une moyenne des dépenses annuelles par admission, majorée de 10 p.c. (article 56ter, § 3).

En prenant en compte un montant moyen des dépenses nationales, le législateur a préféré instaurer non pas un système *a priori* de forfait théorique, mais un système *a posteriori* de moyenne, qui tend ainsi à se rapprocher au maximum de la pratique, en se fondant sur les montants qui ont été réellement facturés aux patients; le montant de référence est ainsi considéré comme un indicateur des dépenses qui ont été réellement nécessaires au cours d'une année, pour le traitement de pathologies courantes.

La disposition attaquée, en visant à mettre fin à une surconsommation médicale par la référence à une moyenne nationale de dépenses, en outre majorée de 10 p.c., ne porte pas atteinte aux obligations morales et professionnelles de médecins ou à la qualité des soins de santé. Toute autre conclusion reviendrait à considérer que la liberté thérapeutique et la qualité des soins de santé ne devraient en rien tenir compte des possibilités budgétaires.

B.9.3. Il découle de ce qui précède que la situation des requérants, en ce qui concerne leur pratique professionnelle, n'est pas affectée par la disposition attaquée.

B.10. Les requérants ne justifient pas de l'intérêt requis. Le recours en annulation est par conséquent irrecevable.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 27 mai 2010.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

P. Martens.

## GRONDWETTELIJK HOF

N. 2010 — 2535

[2010/203050]

## Uittreksel uit arrest nr. 60/2010 van 27 mei 2010

Rolnummer 4742

*In zake* : het beroep tot vernietiging van artikel 50 (Referentiebedragen) van de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheidszorg, ingesteld door het « Verbond der Belgische Beroepsverenigingen van Geneesheren-Specialisten » en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en E. Derycke, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter P. Martens, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter P. Martens,

wijst na beraad het volgende arrest :

## I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 29 juni 2009 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 juli 2009, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 50 (« Referentiebedragen ») van de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheidszorg (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2008, derde editie), door het « Verbond der Belgische Beroepsverenigingen van Geneesheren-Specialisten », met zetel te 1050 Brussel, Kroonlaan 20, de vzw « Belgische Vereniging van Artsensyndicaten », met zetel te 1050 Brussel, Boondaalsesteenweg 6, de vzw « Chambre Syndicale des Médecins de l'Agglomération bruxelloise », met zetel te 1050 Brussel, Boondaalsesteenweg 6, Constantinus Politis, die keuze van woonplaats doet te 1180 Brussel, Hyppolyte Boulangerlaan 19, Salim Jarjoura, wonende te 7000 Bergen, rue Joseph Hubert 32, en Jacques de Toeuf, die keuze van woonplaats doet te 1180 Brussel, Winston Churchillaan 253.

(...)

## II. In rechte

(...)

## Ten aanzien van de bestreden bepaling

B.1.1. Artikel 11 van de wet van 22 augustus 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg heeft in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (hierna : wet van 14 juli 1994) een artikel 56ter ingevoegd, dat een systeem van « referentiebedragen » invoert voor bepaalde vaak voorkomende verstrekkingen in ziekenhuizen, teneinde « praktijkverschillen bij standaardprocedures die in het ziekenhuis worden uitgevoerd weg te werken » (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1905/001, p. 8).

De referentiebedragen worden toegepast per opname voor de verzekeringstegemoetkoming verleend aan in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, en worden vastgesteld per groep van relatief vaak voorkomende aandoeningen van geringe ernst (APR-DRG) (artikel 56ter, §§ 1, 2 en 9), waarbij drie soorten verstrekkingen in aanmerking worden genomen (artikel 56ter, § 8); die referentiebedragen, jaarlijks berekend (artikel 56ter, § 4), stemmen overeen met het gemiddelde van de jaarlijkse uitgaven voor elk van die « standaardaandoeningen », vermeerderd met 10 pct. (artikel 56ter, § 3).

B.1.2. In de parlementaire voorbereiding van de voormelde wet van 22 augustus 2002 wordt de draagwijdte uiteengezet van het systeem van de referentiebedragen, zoals het in 2002 is ingevoerd :

« Het afwijken van het referentiebedrag met 10 % zal aanleiding geven tot recuperaties op de betrokken medische honoraria. Afwijkingen van de referentiebedragen in meer dan 50 % van de in het ziekenhuis behandelde pathologiegroepen zal naast recuperatie ook aanleiding geven tot een publicatie op internet. Door deze transparantie wordt getracht significante praktijkverschillen die niet gemotiveerd zijn door de medische context terug te dringen » (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1905/001, p. 17).

In verband met die terugvordering heeft de minister gepreciseerd :

« Concreet, zal deze terugvordering gebeuren door het in mindering brengen van de bedragen naar aanleiding van de eerstvolgende terugbetaling door de overheid van facturen. De precieze modaliteiten worden vastgesteld bij koninklijk besluit » (*Parl. St.*, Senaat, 2001-2002, nr. 2-1245/3, p. 21).

Er werd eveneens gepreciseerd :

« De verrekening ten aanzien van de individuele ziekenhuisgeneesheren van het verschil tussen de werkelijke uitgaven en de referentieuitgaven dient te worden geregeld in het ziekenhuisreglement » (*Parl. St.*, Senaat, 2001-2002, nr. 2-1245/3, p. 6).

De minister had onderstreept dat « het preventieve karakter van het systeem essentieel is » (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1905/004, p. 41).

Wanneer de werkelijke uitgaven minstens 10 pct. hoger liggen dan de referentiebedragen, kon het verschil aldus in mindering worden gebracht van de latere rekeningen, onder de voorwaarden bepaald door de Koning (artikel 56ter, §§ 5 en 6); wanneer die overschrijding voor meer dan de helft betrekking had op de APR-DRG's in een ziekenhuis, werden die gegevens daarnaast openbaar gemaakt op de internetsite van het Riziv (artikel 56ter, § 7).

B.1.3. Op grond van artikel 60 van de voormelde wet van 22 augustus 2002 is het systeem van de referentiebedragen in werking getreden op 1 oktober 2002, waarbij de referentiebedragen voor de eerste maal moeten worden berekend voor het jaar 2003 op basis van de gegevens met betrekking tot de opnames die eindigen na 1 oktober 2002 en vóór 31 december 2003 (artikel 56ter, § 4, tweede lid).

B.2.1. Na een kleine correctie van het systeem door de programmawet van 24 december 2002 is het systeem van de terugvordering vanaf het jaar 2005 van toepassing verklaard op het geval waarin de werkelijke uitgaven per opname de referentiebedragen overschrijden, zonder voortaan te eisen dat die overschrijding minstens 10 pct. van de referentiebedragen bedraagt.

In de parlementaire voorbereiding met betrekking tot die wijziging van artikel 56ter stelde de minister vast dat geen enkel ziekenhuis een straf had opgelopen wegens overschrijding van de in 2002 ingevoerde referentiebedragen, en dit door de « complexiteit van het systeem » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1627/005, p. 59) en dat de overwogen wijziging « tot doel [had] de tolerantiedrempel werkelijk tot 10 % te beperken » (*ibid.*).

B.2.2. Het systeem van de referentiebedragen waarin artikel 56ter voorziet, is vervolgens grondig gewijzigd bij de wet van 27 december 2005, die met name een berekeningswijze voor het terug te vorderen bedrag in twee fasen heeft vastgelegd (een selectie van de betrokken ziekenhuizen, en vervolgens een berekening van het bedrag dat die ziekenhuizen werkelijk moeten terugstorten), waarbij de Koning evenwel de termijnen en voorwaarden inzake de berekening van de bedragen in kwestie moest vaststellen, alsook de wijze waarop het ziekenhuis die terugstort aan de verzekering voor geneeskundige verzorging (artikel 56ter, § 5, derde lid).

Op grond van artikel 106 van de voormelde wet van 27 december 2005 waren die verschillende wijzigingen van toepassing voor de berekeningen van de referentiebedragen voor het jaar 2003.

Tijdens de parlementaire voorbereiding van die wet is aldus vastgesteld dat « de referentiebedragen [...] nog niet [zijn] toegepast. Dat zal voor het eerst in 2006 gebeuren, op grond van de opnamen die vóór 1 januari 2004 eindigen » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2098/028, p. 17).

B.2.3. Bij ontstentenis van toepassingsbesluiten is het in 2002 ingevoerde systeem van de referentiebedragen echter nooit concreet toegepast (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, p. 9) vóór de invoering van het nieuwe artikel 56ter bij de bestreden bepaling.

B.3.1. Het beroep tot vernietiging is gericht tegen artikel 50 van de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheidszorg (hierna : wet van 19 december 2008), dat artikel 56ter, zoals het is ingevoegd in de wet van 14 juli 1994 bij de wet van 22 augustus 2002 en gewijzigd bij de wetten van 24 december 2002, 27 april 2005 en 27 december 2005, vervangt door hetgeen volgt :

« § 1. In afwijking van de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten worden jaarlijks referentiebedragen per opname toegepast voor de verzekeringstegemoetkoming verleend aan rechthebbenden in een ziekenhuis met betrekking tot de groepen van verstrekkingen bedoeld in paragraaf 8 voor zover deze behoren tot de in paragraaf 9 bedoelde APR-DRG-groepen. Onder APR-DRG-groepen wordt verstaan : de classificatie van patiënten in diagnosegroepen zoals beschreven in het handboek ' *All Patient Refined Diagnosis Related Groups, Definition manual, version 15.0* '. De Koning kan de toepassing van de referentiebedragen uitbreiden tot de verstrekkingen verleend tijdens een verblijf in het ziekenhuis dat aanleiding geeft tot de betaling van een dagforfait zoals bedoeld in de geldende overeenkomst bij toepassing van artikel 46, of tijdens om het even welk verblijf dat aanleiding geeft tot de betaling van een verpleegdagprijs.

§ 2. Deze referentiebedragen worden berekend voor de in paragraaf 1 bedoelde APR-DRG-groepen voor de klassen 1 en 2 van klinische ernst, voor de groepen van verstrekkingen bedoeld in paragraaf 8 en na weglating van de ' outliers ' type 2 bedoeld in de besluiten genomen in uitvoering van artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987.

§ 3. De betrokken referentiebedragen zijn gelijk aan het gemiddelde van de jaarlijkse uitgaven per opname, vermeerderd met 10 pct. en steunen op de gegevens bedoeld in artikel 206, § 2, van deze wet en artikel 156, § 2, tweede lid, van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen.

§ 4. De betrokken referentiebedragen worden jaarlijks berekend door de technische cel bedoeld in artikel 155 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, op basis van de in paragraaf 3 bedoelde gegevens met betrekking tot de in paragraaf 1 bedoelde verstrekkingen. De referentiebedragen worden jaarlijks in mei meegedeeld aan de in artikel 153 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen bedoelde multipartite-structuur inzake ziekenhuisbeleid.

De jaarlijkse referentiebedragen per opname worden voor de eerste maal vastgesteld voor het jaar 2006. Ze worden jaarlijks berekend op basis van de in het eerste lid bedoelde gegevens met betrekking tot de opnames die worden beëindigd na 31 december van het voorgaande jaar en voor 1 januari van het volgende jaar.

§ 5. 1° De selectie van de ziekenhuizen die in aanmerking komen voor effectieve opvordering van de terug te storten bedragen en de berekening van de effectieve aan het Instituut terug te storten bedragen door de geselecteerde ziekenhuizen, ten laste van de aan de verzekering aangerekende honoraria, gebeurt volgens de volgende berekeningsmethode, die in twee onderdelen opgedeeld wordt :

a. Selectie van de ziekenhuizen die in aanmerking komen voor effectieve opvordering van de terug te storten bedragen :

- berekening per ziekenhuis van de verschilbedragen tussen enerzijds de werkelijke uitgaven voor de opnames zoals bedoeld in paragraaf 1, rekening houdend met de beperkingen bedoeld in paragraaf 2, en anderzijds de referentie-uitgaven berekend volgens de modaliteiten, zoals opgegeven in paragrafen 2, 3 en 4;

- totalisatie per ziekenhuis van de positieve en negatieve resultaten van deze berekeningen; enkel de ziekenhuizen voor wie het resultaat van deze totalisatie positief is, komen in aanmerking voor terugstorting.

b. Berekening van de effectieve terug te storten bedragen voor de in a. geselecteerde ziekenhuizen :

- berekening per ziekenhuis van de verschilbedragen tussen enerzijds werkelijke uitgaven voor de opnames zoals bedoeld in paragraaf 1, rekening houdend met de beperkingen bedoeld in paragraaf 2, en anderzijds de overeenkomstige nationale mediaanuitgave, per APR-DRG, per klasse 1 respectievelijk 2 van klinische ernst en per groep van verstrekkingen;

- alle positieve verschilbedragen van de hierboven uitgevoerde berekeningen per ziekenhuis vormen de effectieve terug te storten bedragen voor de onder a. geselecteerde ziekenhuizen, mits de som van deze positieve verschilbedragen groter is dan 1.000 euro.

2° De door het ziekenhuis terug te storten bedragen worden verdeeld tussen de ziekenhuisbeheerder en de ziekenhuisgeneesheren, conform het reglement zoals bedoeld in artikel 135, 1°, tweede lid, of in artikel 136, eerste lid, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987.

§ 6. Het Instituut past de in paragraaf 5, 1°, beschreven berekeningsmethode toe op basis van de gegevens verstrekt door de technische cel en deelt het individueel resultaat van de berekening aan elk ziekenhuis mee. De mededeling van de resultaten, met inbegrip van de terug te storten bedragen, gebeurt jaarlijks in september.

In geval van terug te storten bedragen, stort het betrokken ziekenhuis ze aan het Instituut ten laatste op 15 december van het jaar van de mededeling. In geval van betwisting stort het betrokken ziekenhuis de terug te storten bedragen aan het Instituut binnen de dertig dagen volgend op de mededeling van de beslissing van het Verzekeringscomité, als deze termijn de voornoemde vijftiende december overschrijdt. Elke storting van de terug te storten bedragen gebeurt in een unieke en algemene storting.

Het Verzekeringscomité is belast met de afhandeling van de geschillen met betrekking tot de berekening van de terug te storten bedragen. Vanaf de datum waarop de resultaten zijn meegedeeld, beschikt het ziekenhuis, op straffe van onontvankelijkheid, over dertig kalenderdagen om de elementen van de berekening van de terug te storten bedragen te betwisten bij het Verzekeringscomité.

De betwistingen kunnen slaan op de volgende elementen :

- de samenstelling van de gebruikte case-mix;
- de werkelijke uitgaven met betrekking tot de case-mix;
- eventuele materiële fouten in de uitgevoerde berekeningen.

De betwistingen, gemotiveerd en gerechtvaardigd door bewijselementen, moeten worden ingediend bij een ter post aangetekende brief.

Het Verzekeringscomité neemt een beslissing binnen de negentig dagen na ontvangst van de betwisting en deelt deze met een ter post aangetekende brief mee aan de ziekenhuizen.

§ 7. De door de ziekenhuizen teruggestorte bedragen worden beschouwd als inkomsten van de verzekering voor geneeskundige verzorging volgens de bepalingen van artikel 191 van deze wet.

§ 8. Volgende groepen van verstrekkingen worden in aanmerking genomen :

1° de verstrekkingen opgenomen in artikel 3, § 1, A, II, en C, I, artikel 18, § 2, B, e), en artikel 24, § 1, uitgezonderd de forfaitaire vergoedingen, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

2° de verstrekkingen opgenomen in artikels 17, § 1, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10°, 11°, 12°, 17bis, 17ter en 17quater, uitgezonderd de forfaitaire vergoedingen, van de bijlage bij hogervermeld koninklijk besluit van 14 september 1984;

3° de verstrekkingen opgenomen in artikel 3, uitgezonderd de verstrekkingen inzake klinische biologie, artikel 7, artikel 11, artikel 20 en artikel 22 van de bijlage bij hogervermeld koninklijk besluit van 14 september 1984.

§ 9. De diagnosegroepen worden gevormd op grond van de ' *All Patients Refined Diagnosis Related Groups, Definitions Manual, Version 15.0* ' :

1° APR-DRG 73 - Ingrepen op de lens met of zonder vitrectomie, APR-DRG 97 - Adenoïdectomie en amygdalectomie, APR-DRG 179 - Onderbinden en strippen van venen, APR-DRG 225 - Appendectomie, APR-DRG 228 - Ingrepen voor hernia inguinalis en cruris, APR-DRG 263 - Laparoscopische cholecystectomie, APR-DRG 302 - Majeure ingrepen op gewrichten en heraanhechtingen onderste ledematen behalve bij trauma indien nomenclatuurcode 289085 - Arthroplastiek van de heup met totale prothese (acetabulum en femurkop) werd aangerekend, APR-DRG 302 - Majeure ingrepen op gewrichten en heraanhechtingen onderste ledematen behalve bij trauma indien nomenclatuurcode 290286 - Femorotibiale arthroplastiek met gelede prothese werd aangerekend, APR-DRG 313 - Ingrepen onderste extremiteiten knie en onderbeen, behalve voet, indien nomenclatuurcode 300344 - Therapeutische arthroscopieën (partiële of totale meniscectomie) werd aangerekend, APR-DRG 318 - Verwijderen van inwendige fixatoren, APR-DRG 482 - Transurethrale prostatectomie, APR-DRG 513 - Ingrepen op uterus/adnexe voor carcinoom in situ en benigne aandoeningen, indien nomenclatuurcode 431281 - Totale hysterectomie, langs abdominale weg werd aangerekend, APR-DRG 513 - Ingrepen op uterus/adnexe voor carcinoom in situ en benigne aandoeningen, indien nomenclatuurcode 431325 - Totale hysterectomie, langs vaginale weg werd aangerekend, APR-DRG 516 - Laparoscopie en onderbreken tubae, APR-DRG 540 - Keizersnede en APR-DRG 560 - Vaginale bevalling, APR-DRG 024 - Ingrepen op extracraniale bloedvaten, APR-DRG 072 - Extra-oculaire ingrepen behalve op orbita, APR-DRG 171 - Andere redenen voor het plaatsen van permanente pacemaker, APR-DRG 176 - Vervangen van pacemaker of defibrillator, APR-DRG 445 - Mineure ingrepen op de blaas en APR-DRG 517 - Dilatatie en curettage, conisatie.

2° APR-DRG 45 - CVA met herseninfarct, APR-DRG 46 - Niet gespecificeerd CVA en precerebrale occlusie zonder herseninfarct, APR-DRG 47 - Transient ischemia, APR-DRG 134 - Longembolie, APR-DRG 136 - Nieuwvormingen van het ademhalingsstelsel, APR-DRG 139 - Gewone pneumonie, APR-DRG 190 - Circulatoire aandoeningen met acuut myocardinfarct, APR-DRG - 202 Angina pectoris, APR-DRG 204 - Syncope en collaps, APR-DRG 244 - Diverticulitis en diverticulosis, APR-DRG 464 - Urinaire stenen en ultrasona lithotripsie en APR-DRG 465 - Urinaire stenen zonder ultrasona lithotripsie.

§ 10. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, ten einde rekening te houden met evoluties in de medische praktijkvoering en in de medische praktijkverschillen na advies van de multipartite-structuur bedoeld in artikel 15 van hogervermelde wet van 29 april 1996, de verstrekkingen bedoeld in paragraaf 8 en de APR-DRG-groepen bedoeld in paragraaf 9 aanpassen.

§ 11. Voor de opnames die na 31 december 2008 worden beëindigd, worden de paragrafen 1 tot 10 toegepast volgens de volgende nadere regels :

1° In de groep van verstrekkingen bepaald in paragraaf 8, 3°, worden de verstrekkingen van artikel 22 (fysiotherapie) uitgesloten van de berekening van de referentiebedragen voor de volgende 5 diagnosegroepen : APR-DRG 45 - CVA met herseninfarct, APR-DRG 46 - Niet-gespecificeerd CVA en precerebrale occlusie zonder herseninfarct, APR-DRG 139 - Gewone pneumonie, APR-DRG 302 - Majeure ingrepen op gewrichten en heraanhechtingen onderste ledematen behalve bij trauma indien nomenclatuurcode 289085 - Arthroplastiek van de heup met totale prothese (acetabulum en femurkop) en APR-DRG 302 Majeure ingrepen op gewrichten en heraanhechtingen onderste ledematen behalve bij trauma indien nomenclatuurcode 290286 - Femorotibiale arthroplastiek met gelede prothese werd aangerekend;

2° De Koning kan, voor de diagnosegroep bepaald in paragraaf 9, 1°, de nadere regels en de datum van inwerkingtreding vastleggen om, bij de berekening van de referentiebedragen en de mediaanuitgave, eveneens rekening te houden met alle verstrekkingen uit de groepen van verstrekkingen bepaald in paragraaf 8, die zijn uitgevoerd tijdens de carensperiode van 30 dagen die voorafgaan aan een opname die voor de berekening van de referentiebedragen in aanmerking is genomen; de Koning kan bepalen hoe die gegevens worden verwerkt;

Indien tijdens de carensperiode een andere opname aan de voor de berekening van de referentiebedragen in aanmerking genomen opname voorafgaat, begint deze carensperiode de dag na het beëindigen van die opname;

3° Onafhankelijk van de toepassing van paragraaf 4, zullen de referentiebedragen, bepaald in paragraaf 3, op voorhand worden berekend op basis van de meest recente beschikbare jaarlijkse gegevens vóór het jaar van toepassing bedoeld in paragraaf 4, tweede lid. Ze zullen vóór 1 januari van het beschouwde jaar als indicatoren aan de ziekenhuizen worden meegedeeld;

4° Bij de toepassing van paragraaf 4 worden de overeenkomstig paragraaf 11, 3°, berekende referentiebedragen per APR-DRG, per graad van klinische ernst 1 of 2 en per groep van verstrekkingen bedoeld in paragraaf 8, vergeleken met de overeenkomstig paragraaf 4 berekende referentiebedragen.

Uit die vergelijking zal men per APR-DRG, per graad van klinische ernst 1 of 2 en per groep van verstrekkingen bedoeld in paragraaf 8, de overeenkomstig paragraaf 4 berekende referentiebedragen weerhouden, indien die bedragen, per APR-DRG, per graad van klinische ernst 1 of 2 en per groep van verstrekkingen bedoeld in paragraaf 8, hoger zijn dan de overeenkomstig paragraaf 11, 3°, berekende bedragen.

De Koning kan, voor de toepassing van het vorige lid, de nadere regels bepalen voor het invoeren of berekenen van een drempel, die de overeenkomstig paragraaf 4 berekende referentiebedragen moeten overschrijden, om te worden weerhouden.

5° De Koning kan, behalve voor het eerste toepassingsjaar van paragraaf 11, de nadere regels bepalen voor het invoeren of berekenen van een drempelwaarde waarmee de referentiebedragen, die na de in paragraaf 11, 4°, bepaalde vergelijking zijn weerhouden, niet lager mogen zijn dan de in het voorgaande jaar vastgestelde referentiebedragen.

6° De Koning kan de nadere regels bepalen voor het invoeren of berekenen van een drempelwaarde waarmee de referentiebedragen, die na de in paragraaf 11, 4°, bepaalde vergelijking zijn weerhouden, niet lager mogen zijn dan de referentiebedragen die tijdens het eerste toepassingsjaar van paragraaf 11 zijn vastgesteld.

7° De referentiebedragen die zijn bepaald en uiteindelijk na toepassing van paragrafen 4 en 11, 3° tot 6°, zijn weerhouden, vertegenwoordigen de definitieve referentiebedragen die overeenkomstig paragraaf 4 worden meegeëeld en die als basis dienen voor de toepassing van paragraaf 5.

8° Wanneer de mediaanuitgave per APR-DRG, per graad van klinische ernst 1 of 2 en per groep van verstrekkingen voor de in paragraaf 5, 1°, b) bepaalde berekening van de bedragen die door de ziekenhuizen moeten worden terugbetaald, gelijk is aan nul, wordt die mediaan vervangen door de gemiddelde uitgave.

9° Met toepassing van paragraaf 11, 2° worden de in paragraaf 5, 1°, b), bepaalde terug te betalen bedragen per ziekenhuis verminderd ter waarde van het percentage van de werkelijke gedane uitgaven in de loop van de voor toepassing van artikel 56ter weerhouden opnames in het betrokken ziekenhuis voor de APR-DRG's en de groepen van verstrekkingen die voor de referentiebedragen in aanmerking komen ».

B.3.2. Die nieuwe bepaling strekt ertoe te beantwoorden aan de verbintenis van de Regering « om gelijke verstrekkingen op gelijke wijze te vergoeden en daartoe, het bestaande systeem van referentiebedragen te herzien » (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1491/001 en DOC 52-1492/001, p. 34); « de oorspronkelijke doelstelling wordt herhaald en behouden, maar de toepassingsmechanismen moeten herzien met het oog op een grotere doeltreffendheid en het beperken of vermijden van bepaalde kunstgrepen die bij de initiële of gecorrigeerde methode zijn aangewend » (*ibid.*).

B.4. Na de aanneming van de bestreden bepaling heeft artikel 31 van de wet van 10 december 2009 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid artikel 56ter, § 5, 2°, van de wet van 14 juli 1994 aangevuld met de volgende zin :

« Zolang geen regeling is opgenomen in het reglement, geldt de regeling bedoeld in artikel 151, derde tot vijfde lid, van de voornoemde wet ».

Die wijziging heeft evenwel geen gevolgen voor het onderhavige beroep.

*Ten aanzien van de ontvankelijkheid van het beroep*

B.5. De verzoekers zijn, enerzijds, drie verenigingen waarvan het maatschappelijk doel erin bestaat de belangen van de geneesheren te verdedigen en, anderzijds, drie geneesheren die individueel handelen, van wie één eveneens voorzitter en een andere directeur van een ziekenhuis is.

Zij verantwoorden hun belang om in rechte te treden door het feit dat het systeem van de referentiebedragen (1) ertoe zou leiden dat de geneesheren worden bestraft, (2) de therapeutische vrijheid van de geneesheren in hun keuze van de meest adequate behandeling voor hun patiënten, zou beknotten en (3) zou kunnen leiden tot een algemene afname van de kwaliteit van de zorgverlening.

Zij onderstrepen dat de vijfde en de zesde verzoeker, geneesheren die eveneens directeur of voorzitter van een ziekenhuis zijn, de geneesheren van het ziekenhuis in toenemende mate zullen moeten controleren, alsook een eventuele sanctie zullen moeten afwentelen op de zorgverleners die in hun instellingen werkzaam zijn.

B.6. De Grondwet en de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof vereisen dat elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een beroep tot vernietiging instelt, doet blijken van een belang. Van het vereiste belang doen slechts blijken de personen wier situatie door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt.

B.7.1. Het bestreden systeem van de referentiebedragen, opgenomen in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, beoogt « de wegwerking [...] van de ongerechtvaardigde praktijkverschillen voor gestandaardiseerde medische en chirurgische prestaties in de ziekenhuissector » (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, pp. 8-9); die bepaling strekt ertoe de zorgverleners verantwoordelijk te maken, teneinde de socialezekerheidsuitgaven te beperken.

Zoals aangegeven in B.3.2, brengt de bestreden bepaling het oorspronkelijke doel van het systeem van de referentiebedragen, toen het in 2002 is ingevoerd, niet in het gedrang, maar corrigeert zij daarin bepaalde toepassingsmechanismen, door met name daarin de voorstellen op te nemen die de betrokkenen hebben gedaan, zoals het advies van de Multipartite-structuur inzake ziekenhuisbeleid (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1491/001 en DOC 52-1492/001, pp. 38 en 40; *Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, p. 10).

B.7.2. In de parlementaire voorbereiding van de wet van 19 december 2008 worden de voorwaarden inzake de toepassing van het systeem uitgelegd :

« Het eerste principe stelt dat het systeem van de referentiebedragen gebaseerd blijft op de technische-methodologische aanpak die door de hervorming van 2006 is bepaald. Via die aanpak kan men, door het systeem voor de selectie van de ziekenhuizen en voor de berekening van de boete/terugvordering, de zware toepassing (financieel nadelig) concentreren op de ziekenhuizen met de meest aanzienlijke praktijkverschillen voor een zelfde aandoening. [...]

Het tweede principe bestaat in het toelaten van een proactiviteit van de ziekenhuizen door de communicatie van een voorberekening van de referentiebedragen. De ziekenhuizen kennen zo het referentiebedrag, zodat ze er tijdig rekening mee kunnen houden (gemiddelde doelstelling per aandoening) en hun gedrag tijdens het boekjaar aanpassen. [...]

Het derde principe bestaat in het beperken of het vermijden van risico's op de kwaliteit van de zorg. Elk systeem dat gebaseerd is op een berekening van een gemiddelde van de werkelijke uitgaven, gaat gepaard met een verschuiving van de hoge uitgaven naar het gemiddelde. Dit is zelfs de doelstelling van het systeem, aangezien het gemiddelde *normaliter* de 'standaard'-praktijk moet vertegenwoordigen. [...]

Om die risico's te beperken of te vermijden wordt er voorgesteld dat :

- . de voorberekening (tweede principe) geen potentiële evoluties vastlegt, bijvoorbeeld in de technieken, de nomenclatuurwijzigingen, enz. ... [...]

- . de Koning de mogelijkheid heeft een dubbele nationale drempel vast te leggen, waaronder het referentiebedrag nooit kan vallen : [...]

Het vierde principe bestaat in het vermijden van een verschuiving van de praktijken buiten de hospitalisatieperiode of buiten de klassieke hospitalisatie, terwijl het de bedoeling is om de praktijkverschillen voor elke aandoening globaal te verminderen. Er wordt daarom voorgesteld :

- . om de Koning nog altijd de mogelijkheid te bieden voor een uitbreiding van het systeem tot de daghospitalisatie.

- . om de wettelijke basissen vast te stellen voor de integratie van de 'overal' verrichte verstrekkingen voorafgaand aan een 'chirurgische' hospitalisatie tijdens een carensperiode van 30 dagen. [...] » (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1491/001 en DOC 52-1492/001, pp. 40-41).

B.8.1. Het systeem van de referentiebedragen neemt « groepen van verstrekkingen » in aanmerking (artikel 56ter, § 1), van drie soorten verstrekkingen (technische, medische beeldvorming en klinische biologie) (artikel 56ter, § 8), met betrekking tot bepaalde groepen van aandoeningen (APR-DRG) (artikel 56ter, §§ 1 en 9).

Die medische verstrekkingen worden alleen in aanmerking genomen in zoverre zij passen in het kader van een verblijf in het ziekenhuis voor die gangbare aandoeningen, zonder als dusdanig de medische verstrekkingen te beogen die de ziekenhuisgeneesheren individueel verrichten.

Het referentiebedrag wordt slechts toegepast voor de verzekeringstegemoetkoming verleend aan de in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden (artikel 56ter, § 1).

B.8.2. Het systeem van de referentiebedragen « beboet - financieel en *a posteriori* - de ziekenhuizen die praktijken hanteren waarvan geoordeeld wordt dat ze, vergeleken met een standaard, abnormaal duur zijn » (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, p. 9).

In geval van overschrijding van de referentiebedragen, jaarlijks berekend (artikel 56ter, § 4), voorziet het bestreden systeem in een procedure in twee delen (a) voor de selectie van de ziekenhuizen die in aanmerking komen voor de terugstorting, en vervolgens (b) voor de berekening van de bedragen die de betrokken ziekenhuizen werkelijk moeten terugstorten (artikel 56ter, § 5, 1°).

De terug te storten bedragen worden jaarlijks in september meegedeeld aan elk ziekenhuis en die bedragen moeten vóór 15 december van het jaar van de mededeling worden teruggestort (artikel 56ter, § 6, eerste en tweede lid).

Het zijn de ziekenhuizen die de terug te storten bedragen moeten betalen, waarbij de betaling van de terug te storten bedragen gebeurt in een unieke en algemene storting (artikel 56ter, § 6, tweede lid) en het zijn de ziekenhuizen die in voorkomend geval de terugstorting zullen kunnen betwisten voor het Verzekeringscomité (artikel 56ter, § 6, derde tot vijfde lid).

B.8.3. Hoewel de door het ziekenhuis terug te storten bedragen zullen kunnen worden verdeeld tussen de beheerder van het ziekenhuis en de ziekenhuisgeneesheren, overeenkomstig hetgeen zal worden gepreciseerd in het reglement van het ziekenhuis betreffende de werking van de inningsdienst (reglement bedoeld in artikel 135, 1°, tweede lid, of in artikel 136, eerste lid, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, die de artikelen 149, 2°, tweede lid, en 150 van de wet betreffende de ziekenhuizen, gecoördineerd op 10 juli 2008, zijn geworden), of, indien dat niet het geval is, overeenkomstig artikel 151, derde tot vijfde lid, van de wet betreffende de ziekenhuizen, gecoördineerd op 10 juli 2008 (artikel 56ter, § 5, 2°, zoals gewijzigd bij de voormelde wet van 10 december 2009), is het systeem van de referentiebedragen evenwel alleen rechtstreeks bestemd voor de ziekenhuisinstellingen en niet voor de geneesheren die werkzaam zijn in een ziekenhuismilieu.

Ook al voorziet de bestreden bepaling in een overeenkomst tussen de ziekenhuisbeheerder en de geneesheren over de wijze van terugvordering of, wanneer dat niet het geval is, in een vervangende verdeelsleutel, heeft de minister in verband met de wijze van terugvordering gepreciseerd dat het ziekenhuis rechtstreeks « contacten onderhoudt met het Riziv » (*Parl. St.*, Senaat, 2008-2009, nr. 4-1010/2, p. 24).

Hoewel de bestreden bepaling indirect financiële gevolgen zou kunnen hebben voor de situatie van de verzoekers, zijn het de ziekenhuizen zelf die rechtstreeks door die bepaling worden getroffen en zijn mogelijke gevolgen voor de individuele geneesheren niet vastgesteld en kunnen zij niet worden vastgesteld op basis van de bestreden bepaling alleen.

B.8.4. In zoverre de verzoekers een aantasting aanvoeren van de belangen van de geneesheren door de bij de bestreden maatregel ingevoerde financiële sanctie, kunnen zij bijgevolg niet rechtstreeks en ongunstig worden geraakt door de bestreden bepaling.

B.9.1. De verzoekers voeren eveneens een aantasting aan van hun therapeutische vrijheid of van de kwaliteit van de zorgverlening.

B.9.2. De referentiebedragen stemmen overeen met een gemiddelde van de jaarlijkse uitgaven per opname, vermeerderd met 10 pct. (artikel 56ter, § 3).

Door rekening te houden met een gemiddeld bedrag van de nationale uitgaven heeft de wetgever de voorkeur eraan gegeven geen systeem van theoretisch forfait *a priori* in te voeren, maar een systeem van gemiddelde *a posteriori*, dat aldus ertoe strekt de praktijk zoveel mogelijk te benaderen door uit te gaan van de bedragen die werkelijk aan de patiënten zijn aangerekend; het referentiebedrag wordt aldus beschouwd als een indicator voor de uitgaven die werkelijk noodzakelijk zijn geweest gedurende een jaar voor de behandeling van vaak voorkomende aandoeningen.

Door een einde trachten te maken aan medische overconsumptie en daarbij te verwijzen naar een nationaal gemiddelde van uitgaven, bovendien vermeerderd met 10 pct., doet de bestreden bepaling geen afbreuk aan de morele en professionele verplichtingen van de geneesheren of aan de kwaliteit van de gezondheidszorg. Elke andere conclusie zou erop neerkomen te beschouwen dat de therapeutische vrijheid en de kwaliteit van de gezondheidszorg op geen enkele wijze rekening zouden houden met budgettaire mogelijkheden.

B.9.3. Uit hetgeen voorafgaat, vloeit voort dat de situatie van de verzoekers, ten aanzien van hun beroepspraktijk, niet wordt aangetast door de bestreden bepaling.

B.10. De verzoekers doen niet blijken van het vereiste belang. Het beroep tot vernietiging is derhalve niet ontvankelijk.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 27 mei 2010.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

P. Martens.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2010 — 2535

[2010/203050]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 60/2010 vom 27. Mai 2010

Geschäftsverzeichnisnummer 4742

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 50 (Referenzbeträge) des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheitspflege, erhoben von dem «Groupement des Unions professionnelles belges de Médecins spécialistes» und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen und E. Derycke, und dem emeritierten Vorsitzenden P. Martens gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Vorsitzenden P. Martens,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage und Verfahren



Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 29. Juni 2009 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. Juli 2009 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 50 («Referenzbeträge») des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheitspflege (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2008, dritte Ausgabe): das «Groupement des Unions professionnelles belges de Médecins spécialistes», mit Sitz in 1050 Brüssel, avenue de la Couronne 20, die VoG «Association Belge des Syndicats Médicaux», mit Sitz in 1050 Brüssel, chaussée de Boondael 6, die VoG «Chambre Syndicale des Médecins de l'Agglomération bruxelloise», mit Sitz in 1050 Brüssel, chaussée de Boondael 6, Constantinus Politis, der in 1180 Brüssel, avenue Hippolyte Boulanger 19, Domizil erwählt, Salim Jarjoura, wohnhaft in 7000 Mons, rue Joseph Hubert 32, und Jacques de Toeuf, der in 1180 Brüssel, avenue Winston Churchill 253, Domizil erwählt.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

In Bezug auf die angefochtene Bestimmung

B.1.1. Artikel 11 des Gesetzes vom 22. August 2002 zur Festlegung von Maßnahmen in Bezug auf die Gesundheitspflege hat in das Gesetz vom 14. Juli 1994 über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung (nachstehend: Gesetz vom 14. Juli 1994) einen Artikel 56ter eingefügt, der ein System von «Referenzbeträgen» für gewisse geläufig vorkommende Krankenhausleistungen einführt, «um die Praxisunterschiede in den Standardverfahren, die in den Krankenhäusern angewandt werden, aufzuheben» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1905/001, S. 8).

Die Referenzbeträge werden pro Aufnahme für die Beteiligung der Versicherung, die in einem Krankenhaus aufgenommenen Begünstigten bewilligt wird, angewandt und nach relativ häufig vorkommenden Gruppen von Erkrankungen mit geringer Schwere (APR-DRG) festgelegt (Artikel 56ter §§ 1, 2 und 9), wobei drei Arten von Leistungen berücksichtigt werden (Artikel 56ter § 8); diese jährlich berechneten Referenzbeträge (Artikel 56ter § 4) entsprechen dem Durchschnitt der jährlichen Ausgaben für jede dieser «Standarderkrankungen», erhöht um 10 Prozent (Artikel 56ter § 3).

B.1.2. In den Vorarbeiten zu dem vorerwähnten Gesetz vom 22. August 2002 wird die Tragweite des Systems der Referenzbeträge in der 2002 eingeführten Form wie folgt dargelegt:

«Jede Abweichung von mehr als 10% vom Referenzbetrag führt zu Rückforderungen auf die betreffenden ärztlichen Honorare. Neben den Rückforderungen führen Unterschiede zu den Referenzbeträgen in mehr als 50% der im Krankenhaus behandelten Erkrankungsgruppen ebenfalls zur Veröffentlichung von Daten im Internet. Diese Transparenz soll bedeutsame Unterschiede in der medizinischen Praxis, die nicht durch den medizinischen Kontext begründet sind, verringern» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1905/001, S. 17).

Bezüglich dieser Rückforderung hat der Minister präzisiert:

«Konkret wird diese Rückforderung durch Abzug der betreffenden Summe von den Beträgen bei der nächstfolgenden Erstattung von Rechnungen durch die öffentliche Hand erfolgen. Die genauen Modalitäten dieses Mechanismus werden durch königlichen Erlass festgelegt» (*Parl. Dok.*, Senat, 2001-2002, Nr. 2-1245/3, S. 21).

Es wurde ferner präzisiert:

«Die Modalitäten der Verrechnung der Differenz zwischen den tatsächlichen Ausgaben und den Referenzausgaben in Bezug auf die einzelnen Ärzte müssen in der Krankenhausordnung geregelt werden» (*Parl. Dok.*, Senat, 2001-2002, Nr. 2-1245/3, S. 6).

Der Minister hatte hervorgehoben, dass «die vorbeugende Beschaffenheit des Systems wesentlich ist» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1905/004, S. 41).

So konnte, wenn die tatsächlichen Ausgaben die Referenzbeträge um mindestens 10 Prozent überstiegen, die Differenz auf spätere Rechnungen angerechnet werden, und zwar nach den vom König festzulegenden Modalitäten (Artikel 56ter §§ 5 und 6); außerdem konnten, wenn diese Überschreitung mehr als die Hälfte der APR-DRG in einem Krankenhaus betraf, diese Daten auf der Internetsite des LIKIV veröffentlicht werden (Artikel 56ter § 7).

B.1.3. Aufgrund von Artikel 60 des vorerwähnten Gesetzes vom 22. August 2002 ist das System der Referenzbeträge seit dem 1. Oktober 2002 in Kraft, wobei die Referenzbeträge zum ersten Mal für das Jahr 2003 berechnet werden mussten auf der Grundlage der Daten in Bezug auf die Aufnahmen, die nach dem 1. Oktober 2002 und vor dem 31. Dezember 2003 endeten (Artikel 56ter § 4 Absatz 2).

B.2.1. Nach einer geringen Korrektur des Systems durch das Programmgesetz vom 24. Dezember 2002 wurde das System der Rückforderung ab dem Jahr 2005 zur Anwendung gebracht auf die Fälle, in denen die tatsächlichen Ausgaben pro Aufnahme höher waren als die Referenzbeträge, ohne jedoch zu verlangen, dass diese Überschreitung mindestens 10 Prozent der Referenzbeträge darstellte.

In den Vorarbeiten zu dieser Abänderung von Artikel 56ter hat der Minister festgestellt, dass kein Krankenhaus wegen einer Überschreitung der 2002 eingeführten Referenzbeträge bestraft worden war, und zwar wegen der «Komplexität des Systems» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1627/005, S. 59) und dass die ins Auge gefasste Änderung «bezweckte, die Toleranz tatsächlich auf 10% zu begrenzen» (ebenda).

B.2.2. Das in Artikel 56ter vorgesehene System der Referenzbeträge wurde anschließend durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005 gründlich abgeändert, indem insbesondere eine Berechnungsweise des zurückzufordernden Betrags in zwei Phasen vorgesehen wurde (eine Auswahl der betroffenen Krankenhäuser und anschließend eine Berechnung des durch diese Krankenhäuser tatsächlich zurückzuzahlenden Betrags), wobei der König jedoch die Fristen und Modalitäten für die Berechnung der betreffenden Beträge sowie die Weise, auf die sie vom Krankenhaus an die Gesundheitspflegeversicherung erstattet werden, festlegen sollte (Artikel 56ter § 5 Absatz 3).

Aufgrund von Artikel 106 des vorerwähnten Gesetzes vom 27. Dezember 2005 fanden diese verschiedenen Abänderungen Anwendung auf die Berechnungen der Referenzbeträge für das Jahr 2003.

Während der Vorarbeiten zu diesem Gesetz wurde festgestellt, dass «die Referenzbeträge noch nicht angewandt worden sind und zum erste Mal 2006 auf der Grundlage der Aufnahmen, die vor dem 1. Januar 2004 enden, angewandt werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2098/028, S. 17).

B.2.3. In Ermangelung von Ausführungserlassen ist das 2002 eingeführte System der Referenzbeträge jedoch nie konkret angewandt worden (*Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, S. 9), bevor der neue Artikel 56ter durch die angefochtene Bestimmung eingefügt wurde.

B.3.1. Die Nichtigkeitsklage ist gegen Artikel 50 des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheitspflege (nachstehend: Gesetz vom 19. Dezember 2008) gerichtet, der Artikel 56ter, in das Gesetz vom 14. Juli 1994 eingefügt durch das Gesetz vom 22. August 2002 und abgeändert durch die Gesetze vom 24. Dezember 2002, 27. April 2005 und 27. Dezember 2005, durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«§ 1. In Abweichung von den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse werden jährlich Referenzbeträge pro Aufnahme angewandt für die Beteiligung der Versicherung, die in einem Krankenhaus aufgenommenen Begünstigten bewilligt wird, was die in § 8 erwähnten Leistungsgruppen betrifft, insofern diese in den in § 9 erwähnten APR-DRG-Gruppen erwähnt sind. Unter APR-DRG-Gruppen ist die Einstufung von Patienten in

Diagnosegruppen zu verstehen, so wie im Handbuch ' All Patient Refined Diagnosis Related Groups, Definition manual, version 15.0 ' beschrieben. Der König kann die Anwendung der Referenzbeträge auf Leistungen ausdehnen, die während eines Krankenhausaufenthalts, der zur Zahlung einer Tagespauschale führt, so wie in dem in Anwendung von Artikel 46 geltenden Abkommen erwähnt, oder während gleich welchen Aufenthalts, der zur Zahlung eines Pflagepreises führt, erbracht werden.

§ 2. Diese Referenzbeträge werden für die in § 1 erwähnten APR-DRG-Gruppen für die Klassen 1 und 2 der klinischen Schwere, für die in § 8 erwähnten Leistungsgruppen und nach Streichung der ' outliers ' vom Typ 2 berechnet, die in den Erlassen in Ausführung von Artikel 87 des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser erwähnt sind.

§ 3. Die betreffenden Referenzbeträge entsprechen dem Durchschnitt der jährlichen Ausgaben pro Aufnahme, erhöht um 10 Prozent, und beruhen auf den Daten, die in Artikel 206 § 2 des vorliegenden Gesetzes und in Artikel 156 § 2 Absatz 2 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen erwähnt sind.

§ 4. Die betreffenden Referenzbeträge werden jährlich von dem technischen Büro, das in Artikel 155 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen erwähnt ist, auf der Grundlage der in § 3 erwähnten Daten in Bezug auf die in § 1 erwähnten Leistungen berechnet. Die Referenzbeträge werden im Mai jeden Jahres der in Artikel 153 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen erwähnten Mehrparteienstruktur im Bereich Krankenhauspolitik übermittelt.

Die jährlichen Referenzbeträge pro Aufnahme werden zum ersten Mal für das Jahr 2006 festgelegt. Sie werden jährlich auf der Grundlage der in Absatz 1 erwähnten Daten mit Bezug auf die Aufnahmen, die nach dem 31. Dezember des vorhergehenden Jahres und vor dem 1. Januar des folgenden Jahres enden, berechnet.

§ 5. 1. Die Auswahl der Krankenhäuser, die für die tatsächliche Rückforderung der zu erstattenden Beträge in Frage kommen, und die Berechnung der Beträge, die die ausgewählten Krankenhäuser dem Institut effektiv erstatten müssen zu Lasten der Honorare, die der Versicherung angerechnet wurden, werden durch folgenden Berechnungsmodus, der in zwei Teile aufgeteilt ist, bestimmt:

a) Auswahl der Krankenhäuser, die für die tatsächliche Rückforderung der zu erstattenden Beträge in Frage kommen:

- Berechnung pro Krankenhaus der Differenzen zwischen einerseits den tatsächlichen Ausgaben für die in § 1 erwähnten Aufnahmen unter Berücksichtigung der in § 2 erwähnten Einschränkungen und andererseits den Referenzausgaben, die gemäß den in den Paragraphen 2, 3 und 4 erwähnten Modalitäten berechnet werden,

- Zusammenrechnung pro Krankenhaus der positiven und negativen Ergebnisse dieser Berechnungen; nur Krankenhäuser, für die das Ergebnis dieser Zusammenrechnung positiv ist, werden für die Erstattung berücksichtigt.

b) Berechnung der effektiv zu erstattenden Beträge für die in Buchstabe a) ausgewählten Krankenhäuser:

- Berechnung pro Krankenhaus der Differenzen zwischen einerseits den tatsächlichen Ausgaben für die in § 1 erwähnten Aufnahmen unter Berücksichtigung der in § 2 erwähnten Einschränkungen und andererseits der entsprechenden nationalen Medianausgabe pro APR-DRG, pro klinischen Schweregrad 1 beziehungsweise 2 und pro Leistungsgruppe,

- alle positiven Differenzbeträge der vorerwähnten Berechnungen pro Krankenhaus bilden die effektiv zu erstattenden Beträge für die in Buchstabe a) ausgewählten Krankenhäuser, insofern die Summe dieser positiven Differenzbeträge 1.000 EUR übersteigt.

2. Die vom Krankenhaus zu erstattenden Beträge werden zwischen dem Krankenhausverwalter und den Krankenhausärzten aufgeteilt gemäß der Regelung, die in Artikel 135 Nr. 1 Absatz 2 oder in Artikel 136 Absatz 1 des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser erwähnt ist.

§ 6. Das Institut wendet den in § 5 Nr. 1 beschriebenen Berechnungsmodus auf der Grundlage der vom technischen Büro bereitgestellten Daten an und teilt jedem Krankenhaus das individuelle Ergebnis mit. Die Mitteilung der Ergebnisse einschließlich der zu erstattenden Beträge erfolgt im September jeden Jahres.

Sind Beträge zu erstatten, überweist das betreffende Krankenhaus sie dem Institut spätestens zum 15. Dezember des Jahres der Mitteilung. Bei Beanstandungen überweist das betreffende Krankenhaus dem Institut die zu erstattenden Beträge binnen dreißig Tagen nach der Mitteilung des Beschlusses des Versicherungsausschusses, wenn diese Frist über den vorerwähnten 15. Dezember hinausgeht. Jede Zahlung der zu erstattenden Beträge muss in einer einmaligen Pauschalzahlung erfolgen.

Der Versicherungsausschuss ist mit der Regelung der Streitsachen in Bezug auf die Berechnung der zu erstattenden Beträge beauftragt. Ab dem Datum der Mitteilung der Ergebnisse verfügen die Krankenhäuser zur Vermeidung der Unzulässigkeit über dreißig Kalendertage, um die Angaben für die Berechnung der zu erstattenden Beträge beim Versicherungsausschuss zu beanstanden.

Die Beanstandungen können folgende Angaben betreffen:

- die Zusammensetzung des verwendeten Case Mix,
- die tatsächlichen Ausgaben mit Bezug auf den Case Mix,
- eventuelle materielle Fehler bei den vorgenommenen Berechnungen.

Beanstandungen, die durch Beweise begründet und gerechtfertigt sind, müssen per Einschreibebrief eingereicht werden.

Der Versicherungsausschuss fasst binnen neunzig Tagen nach Empfang der Beanstandung einen Beschluss und teilt diesen dem Krankenhaus per Einschreibebrief mit.

§ 7. Die von den Krankenhäusern erstatteten Beträge werden gemäß den Bestimmungen von Artikel 191 des vorliegenden Gesetzes als Einkünfte der Gesundheitspflegeversicherung angesehen.

§ 8. Folgende Leistungsgruppen werden berücksichtigt:

1. in Artikel 3 § 1 A II und C I, Artikel 18 § 2 B Buchstabe e) und Artikel 24 § 1 der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung aufgeführte Leistungen, Pauschalerstattungen ausgenommen,

2. in Artikel 17 § 1 Nr. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 17bis, 17ter und 17quater der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 aufgeführte Leistungen, Pauschalerstattungen ausgenommen,

3. in Artikel 3 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 aufgeführte Leistungen, Leistungen der klinischen Biologie ausgenommen, und in Artikel 7, Artikel 11, Artikel 20 und Artikel 22 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 aufgeführte Leistungen.

§ 9. Die Diagnosegruppen werden auf der Grundlage der ' All Patients Refined Diagnosis Related Groups, Definitions Manual, Version 15.0 ' festgelegt:

1. APR-DRG 73 - Eingriff an der Augenlinse mit oder ohne Vitrektomie; APR-DRG 97 - Adenotomie und Tonsillektomie; APR-DRG 179 - Venenligatur und -stripping; APR-DRG 225 - Appendektomie; APR-DRG 228 - Operative Beseitigung einer Hernia inguinalis und cruralis; APR-DRG 263 - Laparoskopische Cholezystektomie;

APR-DRG 302 - Schwere Eingriffe an Gelenken und Wiederanbringen der unteren Extremitäten ohne Trauma, bei Verzeichniskode 289085 - Hüftarthroplastik mit Totalprothese (Acetabulum und Hüftkopf); APR-DRG 302 - Schwere Eingriffe an Gelenken und Wiederanbringen der unteren Extremitäten ohne Trauma, bei Verzeichniskode 290286 - Femorotibiale Arthroplastik mit Bügelprothese; APR-DRG 313 - Eingriffe an den unteren Extremitäten Knie und Unterschenkel, Fuß ausgenommen, bei Verzeichniskode 300344 - Therapeutische Arthroscopien (partielle oder totale Menishektomie); APR-DRG 318 - Entfernen von Material für innere Fixierung; APR-DRG 482 - Transurethrale Prostataktomie; APR-DRG 513 - Eingriffe an Uterus/Adnexen bei Carcinoma in situ und gutartigen Erkrankungen, bei Verzeichniskode 431281 - Totale abdominale Hysterektomie; APR-DRG 513 - Eingriffe an Uterus/Adnexen bei Carcinoma in situ und gutartigen Erkrankungen, bei Verzeichniskode 431325 - Totale vaginale Hysterektomie; APR-DRG 516 - Laparoskopische Tubenligatur; APR-DRG 540 - Entbindung durch Kaiserschnitt; APR-DRG 560 - Vaginale Entbindung; APR-DRG 024 - Eingriffe an extrakraniellen Gefäßen; APR-DRG 072 - Extraokulare Eingriffe außer an den Augenhöhlen; APR-DRG 171 - Andere Gründe für das Einsetzen eines permanenten Herzschrittmachers; APR-DRG 176 - Ersetzen eines Herzschrittmachers oder Defibrillators; APR-DRG 445 - Kleinere Eingriffe an der Blase und APR-DRG 517 - Dilatation und Kürettage, Konisation,

2. APR-DRG 45 - Schlaganfall mit Hirninfarkt; APR-DRG 46 - Nicht näher bezeichneter Schlaganfall mit präzerebraler Okklusion ohne Hirninfarkt; APR-DRG 47 - Transitorische ischämische Attacke; APR-DRG 134 - Lungenembolie; APR-DRG 136 - Bösartige Neubildung des respiratorischen Systems; APR-DRG 139 - Einfache Pneumonie; APR-DRG 190 - Kreislaufstörungen bei akutem Myokardinfarkt; APR-DRG 202 - Angina pectoris; APR-DRG 204 - Synkope und Kollaps; APR-DRG 244 - Divertikulitis und Divertikulose; APR-DRG 464 - Urolithiasis und Ultraschall-Lithotripsie und APR-DRG 465 - Urolithiasis ohne Ultraschall-Lithotripsie.

§ 10. Um den Entwicklungen in der medizinischen Berufsausübung und in den Unterschieden der Berufsausübung Rechnung zu tragen, kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und nach Stellungnahme der in Artikel 153 des vorerwähnten Gesetzes vom 29. April 1996 erwähnten Mehrparteienstruktur die in § 8 erwähnten Leistungen und die in § 9 erwähnten APR-DRG-Gruppen anpassen.

§ 11. Für die Aufnahmen, die nach dem 31. Dezember 2008 enden, werden die Paragraphen 1 bis 10 gemäß den folgenden Modalitäten angewandt:

1. In der in § 8 Nr. 3 bestimmten Leistungsgruppe werden die Leistungen von Artikel 22 (Physiotherapie) von der Berechnung der Referenzbeträge für die folgenden fünf Diagnosegruppen ausgeschlossen: APR-DRG 45 - Schlaganfall mit Hirninfarkt; APR-DRG 46 - Nicht näher bezeichneter Schlaganfall mit präzerebraler Okklusion ohne Hirninfarkt; APR-DRG 139 - Einfache Pneumonie; APR-DRG 302 - Schwere Eingriffe an Gelenken und Wiederanbringen der unteren Extremitäten ohne Trauma, bei Verzeichniskode 289085 - Hüftarthroplastik mit Totalprothese (Acetabulum und Hüftkopf) und APR-DRG 302 - Schwere Eingriffe an Gelenken und Wiederanbringen der unteren Extremitäten ohne Trauma, bei Verzeichniskode 290286 - Femorotibiale Arthroplastik mit Bügelprothese.

2. Der König kann für die in § 9 Nr. 1 bestimmte Diagnosegruppe die Modalitäten und das Datum des Inkrafttretens festlegen, um bei der Berechnung der Referenzbeträge und der Medianausgabe ebenfalls alle Leistungen aus den in § 8 definierten Leistungsgruppen zu berücksichtigen, die während der Karenzzeit von dreißig Tagen erbracht worden sind, die einer Aufnahme vorausgeht, die für die Berechnung der Referenzbeträge berücksichtigt wird; der König kann bestimmen, wie diese Daten verarbeitet werden.

Wenn während der Karenzzeit eine andere Aufnahme der für die Berechnung der Referenzbeträge berücksichtigten Aufnahme vorausgeht, beginnt diese Karenzzeit am Tag nach dem Ende der vorhergehenden Aufnahme.

3. Unabhängig von der Anwendung von § 4 werden die Referenzbeträge, wie in § 3 bestimmt, im Voraus auf der Grundlage der verfügbaren jährlichen Daten neuesten Datums vor dem in § 4 Absatz 2 erwähnten Anwendungsjahr berechnet. Sie werden den Krankenhäusern vor dem 1. Januar des betreffenden Jahres als Indikator mitgeteilt.

4. Bei der Anwendung von § 4 werden die gemäß § 11 Nr. 3 berechneten Referenzbeträge pro APR-DRG, pro klinischen Schweregrad 1 beziehungsweise 2 und pro Gruppe von Leistungen, die in § 8 erwähnt sind, mit den gemäß § 4 berechneten Referenzbeträgen verglichen.

Von diesem Vergleich werden pro APR-DRG, pro klinischen Schweregrad 1 beziehungsweise 2 und pro Gruppe von Leistungen, die in § 8 erwähnt sind, die gemäß § 4 berechneten Referenzbeträge berücksichtigt, wenn diese Beträge pro APR-DRG, pro klinischen Schweregrad 1 beziehungsweise 2 und pro Gruppe von Leistungen, die in § 8 erwähnt sind, die gemäß § 11 Nr. 3 berechneten Beträge übersteigen.

Der König kann für die Anwendung des vorhergehenden Absatzes die Modalitäten für die Einführung oder Berechnung eines Schwellenwertes bestimmen, den die gemäß § 4 berechneten Referenzbeträge überschreiten müssen, um berücksichtigt zu werden.

5. Der König kann außer für das erste Jahr der Anwendung von § 11 die Modalitäten für die Einführung oder Berechnung eines Schwellenwertes bestimmen, bei dem die Referenzbeträge, die nach dem in § 11 Nr. 4 bestimmten Vergleich berücksichtigt werden, nicht niedriger sein dürfen als die im vorhergehenden Jahr festgelegten Referenzbeträge.

6. Der König kann die Modalitäten für die Einführung oder Berechnung eines Schwellenwertes bestimmen, bei dem die Referenzbeträge, die nach dem in § 11 Nr. 4 bestimmten Vergleich berücksichtigt werden, nicht niedriger sein dürfen als die während des ersten Jahres der Anwendung von § 11 festgelegten Referenzbeträge.

7. Die bestimmten und nach Anwendung der Paragraphen 4 und 11 Nr. 3 bis 6 schließlich berücksichtigten Referenzbeträge sind die definitiven Referenzbeträge, die gemäß § 4 übermittelt werden und als Grundlage für die Anwendung von § 5 dienen.

8. Wenn die Medianausgabe pro APR-DRG, pro klinischen Schweregrad 1 beziehungsweise 2 und pro Leistungsgruppe für die in § 5 Nr. 1 Buchstabe *b*) bestimmte Berechnung der von den Krankenhäusern zu erstattenden Beträge gleich Null ist, wird sie durch die Durchschnittsausgabe ersetzt.

9. Im Rahmen der Anwendung von § 11 Nr. 2 werden die in § 5 Nr. 1 Buchstabe *b*) bestimmten pro Krankenhaus zu erstattenden Beträge nach Verhältnis des Prozentsatzes der tatsächlichen Ausgaben gekürzt, die im Laufe der für die Anwendung von Artikel 56ter im betreffenden Krankenhaus berücksichtigten Aufnahmen gemacht werden für die APR-DRG und die Leistungsgruppen, die im Rahmen der Referenzbeträge in Frage kommen».

B.3.2. Diese neue Bestimmung soll der Verpflichtung der Regierung entsprechen, «die Unterschiede in der medizinischen Praxis bei gleichen Erkrankungen zu verringern und, um dieses Ziel besser zu erreichen, das derzeit bestehende System der Referenzbeträge anzupassen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1491/001 und DOC 52-1492/001, S. 34); «das ursprüngliche Ziel wird wiederholt und beibehalten, doch die Anwendungsmechanismen sind anzupassen, um effizienter zu sein und gewisse Kunstgriffe, die auf die ursprüngliche oder korrigierte Methodik zurückzuführen sind, zu begrenzen oder zu vermeiden» (ebenda).

B.4. Im Anschluss an die Annahme der angefochtenen Bestimmung hat Artikel 31 des Gesetzes vom 10. Dezember 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit Artikel 56ter § 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 14. Juli 1994 um folgenden Satz ergänzt:

«Solange in der Regelung kein System vorgesehen ist, findet das in Artikel 151 Absätze 3 bis 5 des vorerwähnten Gesetzes vorgesehene System Anwendung».

Diese Änderung hat jedoch keinen Einfluss auf die vorliegende Klage.

*In Bezug auf die Zulässigkeit der Klage*

B.5. Die klagenden Parteien sind einerseits drei Vereinigungen, deren Vereinigungszweck in der Verteidigung der Interessen der Ärzte besteht, und andererseits drei Ärzte, die einzeln handeln und von denen einer ebenfalls Präsident und ein anderer Direktor eines Krankenhauses ist.

Sie begründen ihr Interesse an der Klage damit, dass das System der Referenzbeträge (1) zur Folge habe, die Ärzte zu bestrafen, (2) die therapeutische Freiheit der Ärzte bei der Wahl der für ihre Patienten am besten geeigneten Behandlung beeinträchtige und (3) zu einer allgemeinen Verschlechterung der Pflegequalität führen könne.

Sie heben hervor, dass die fünfte und die sechste klagende Partei, die Ärzte und gleichzeitig Direktor beziehungsweise Präsident eines Krankenhauses seien, zu einer verstärkten Überwachung der Ärzte im Krankenhaus und zur Verrechnung einer etwaigen Strafe mit den innerhalb ihrer Einrichtungen praktizierenden Pflegebringern übergehen müssten.

B.6. Die Verfassung und das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof erfordern, dass jede natürliche oder juristische Person, die eine Nichtigkeitsklage erhebt, ein Interesse nachweist. Das erforderliche Interesse liegt nur bei jenen Personen vor, deren Situation durch die angefochtene Rechtsnorm unmittelbar und ungünstig beeinflusst werden könnte.

B.7.1. Das angefochtene System der Referenzbeträge, das im Gesetz vom 14. Juli 1994 über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung festgelegt ist, «bezweckt, ungerechtfertigte Unterschiede in der Praxis für medizinische und chirurgische Standardleistungen im Krankenhaussektor zu beseitigen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, SS. 8-9); diese Bestimmung soll die Beteiligten der Gesundheitspflege zur Verantwortung ziehen, um die Kosten der sozialen Sicherheit zu verringern.

Wie in B.3.2 angeführt wurde, stellt die angefochtene Bestimmung das ursprüngliche Ziel des 2002 eingeführten System der Referenzbeträge nicht in Frage, sondern korrigiert einige seiner Anwendungsmechanismen, indem insbesondere die Vorschläge der betreffenden Mitwirkenden darin aufgenommen werden, insbesondere die Stellungnahme der Mehrparteienstruktur im Bereich der Krankenhauspolitik (*Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1491/001 und DOC 52-1492/001, SS. 38 und 40; *Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, S. 10).

B.7.2. In den Vorarbeiten zum Gesetz vom 19. Dezember 2008 werden die Anwendungsbedingungen des Systems erläutert:

«Der erste Grundsatz besagt, dass das System der Referenzbeträge weiterhin auf dem technisch-methodologischen Ansatz beruht, der in der Reform von 2006 vorgesehen war. Dieser Ansatz ermöglicht es, durch das System der Auswahl der Krankenhäuser und das System der Berechnung der Strafe bzw. Rückforderung die schwere Anwendung (finanziell bestrafend) auf die Krankenhäuser zu konzentrieren, in denen die bedeutendsten Unterschiede in der medizinischen Praxis bei gleicher Erkrankung festgestellt werden. [...]

Der zweite Grundsatz besteht darin, ein proaktives Vorgehen der Krankenhäuser durch die Mitteilung einer Vorberechnung der Referenzbeträge zu ermöglichen. Hierdurch sollen die Krankenhäuser die Referenz kennen und ihr rechtzeitig Rechnung tragen können (mittleres Ziel pro Erkrankung) und somit ihr Verhalten während des Geschäftsjahres anpassen können. [...]

Der dritte Grundsatz besteht darin, die Gefahren für die Qualität der Gesundheitspflege zu begrenzen oder zu vermeiden. Jedes System, das auf der Berechnung eines Durchschnitts der tatsächlichen Ausgaben beruht, beinhaltet einen Druck auf hohe Ausgaben zum Mittelwert hin. Dies ist das eigentliche Ziel des Systems, denn der Mittelwert soll die 'standardisierte' Praxis darstellen. [...]

Um diese Risiken zu begrenzen oder zu vermeiden, wird vorgeschlagen:

- . dass die Vorberechnung (zweiter Grundsatz) nicht gewisse mögliche Entwicklungen erstarren lässt, beispielsweise in den Techniken, in den Änderungen des Verzeichnisses, usw. [...]

- . die Möglichkeit einzuführen, dass der König eine doppelte nationale Schwelle festlegt, unter die der Referenzbetrag nie sinken darf. [...]

Der vierte Grundsatz besteht darin, eine Verschiebung der Praxis außerhalb des Zeitraums des Krankenhausaufenthalts oder außerhalb des herkömmlichen Krankenhausaufenthalts zu vermeiden, während das Ziel verfolgt wird, die Unterschiede in der Praxis global bei gleicher Erkrankung zu verringern. In diesem Rahmen wird vorgeschlagen:

- . die Möglichkeit des Königs aufrechtzuerhalten, das System auf den Tageskrankenhausaufenthalt auszuweiten;

- . gesetzliche Grundlagen zur Eingliederung von Leistungen, die 'an gleich welchem Ort' vor einem 'chirurgischen' Krankenhausaufenthalt während einer Karenzzeit von 30 Tagen durchgeführt werden, zu schaffen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1491/001 und DOC 52-1492/001, SS. 40-41).

B.8.1. Das System der Referenzbeträge berücksichtigt «Leistungsgruppen» (Artikel 56ter § 1), wobei es um drei Leistungsarten geht (technische, medizinische Bildung und klinische Biologie) (Artikel 56ter § 8), in Bezug auf bestimmte Erkrankungsgruppen (APR-DRG) (Artikel 56ter §§ 1 und 9).

Diese medizinischen Leistungen werden nur insofern berücksichtigt, als sie Bestandteil eines Krankenhausaufenthalts für diese gängigen Erkrankungen sind, ohne sich auf einzelne medizinische Leistungen als solche, die durch Krankenhausärzte erbracht werden, zu beziehen.

Der Referenzbetrag wird nur für die Beteiligung der Versicherung, die in einem Krankenhaus aufgenommenen Begünstigten bewilligt wird, angewandt (Artikel 56ter § 1).

B.8.2. Das System der Referenzbeträge «bestraft finanziell und *a posteriori* die Krankenhäuser mit Praktiken, die im Verhältnis zum Standard als anormal teuer angesehen werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, S. 9).

Bei einer Überschreitung der jährlich berechneten Referenzbeträge (Artikel 56ter § 4) sieht das angefochtene System ein Verfahren in zwei Teilen vor (a) für die Auswahl der Krankenhäuser, die für die Rückforderung in Frage kommen, und anschließend (b) für die Berechnung der tatsächlich durch die betroffenen Krankenhäuser zu erstattenden Beträge (Artikel 56ter § 5 Nr. 1).

Die zu erstattenden Beträge werden den einzelnen Krankenhäusern im September eines jeden Jahres mitgeteilt, und diese Beträge müssen bis zum 15. Dezember des Jahres der Mitteilung erstattet werden (Artikel 56ter § 6 Absätze 1 und 2).

Die Krankenhäuser müssen die zu erstattenden Beträge überweisen, wobei die Zahlung der zu erstattenden Beträge in einer einmaligen Pauschalzahlung erfolgen muss (Artikel 56ter § 6 Absatz 2), und die Krankenhäuser können vorkommendenfalls die Erstattung beim Versicherungsausschuss anfechten (Artikel 56ter § 6 Absätze 3 bis 5).

B.8.3. Die durch das Krankenhaus zu erstattenden Beträge können zwar zwischen dem Krankenhausverwalter und den Krankenhausärzten aufgeteilt werden gemäß den Bestimmungen, die in der Regelung des Krankenhauses bezüglich der Arbeitsweise des Einforderungsdienstes festgelegt sind (Regelung im Sinne von Artikel 135 Nr. 1 Absatz 2 oder von Artikel 136 Absatz 1 des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser, die danach zu den Artikeln 149 Nr. 2 Absatz 2 und 150 des am 10. Juli 2008 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser

geworden sind), oder in Ermangelung gemäß Artikel 151 Absätze 3 bis 5 des am 10. Juli 2008 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser (Artikel 56ter § 5 Nr. 2 in der durch das vorerwähnte Gesetz vom 10. Dezember 2009 abgeänderten Fassung), doch das System der Referenzbeträge richtet sich nur direkt an die Krankenhauseinrichtungen und nicht an die innerhalb der Krankenhäuser tätigen Ärzte.

Auch wenn in der angefochtenen Bestimmung eine Vereinbarung zwischen dem Krankenhausverwalter und den Ärzten über die Modalitäten der Rückforderung oder - in Ermangelung - ersatzweise ein Verteilerschlüssel vorgesehen ist, hat der Minister in Bezug auf die Modalitäten der Rückforderung präzisiert, dass das Krankenhaus «der direkte Gesprächspartner des LIKIV» ist (*Parl. Dok.*, Senat, 2008-2009, Nr. 4-1010/2, S. 24).

Obwohl die angefochtene Bestimmung sich indirekt finanziell auf die Situation der klagenden Parteien auswirken könnte, sind dennoch die Krankenhäuser selbst direkt von dieser Bestimmung betroffen und lassen sich die etwaigen Auswirkungen auf die einzelnen Ärzte nicht lediglich auf der Grundlage der angefochtenen Bestimmung ermitteln.

B.8.4. Insofern die klagenden Parteien eine Beeinträchtigung der Interessen der Ärzte durch die mit der angefochtenen Maßnahme eingeführte finanzielle Sanktion geltend machen, können sie folglich nicht direkt und nachteilig durch die angefochtene Bestimmung betroffen sein.

B.9.1. Die klagenden Parteien machen ebenfalls eine Beeinträchtigung ihrer therapeutischen Freiheit oder der Qualität der Gesundheitspflege geltend.

B.9.2. Die Referenzbeträge entsprechen dem Durchschnitt der jährlichen Ausgaben pro Aufnahme, erhöht um 10 Prozent (Artikel 56ter § 3).

Indem der Gesetzgeber einen Durchschnittsbetrag der nationalen Ausgaben berücksichtigt hat, hat er es vorgezogen, statt *a priori* ein pauschales theoretisches System einzuführen, *a posteriori* ein Durchschnittssystem vorzusehen, das somit weitestgehend der Praxis nahe kommt, indem es auf den Beträgen beruht, die den Patienten tatsächlich in Rechnung gestellt wurden; der Referenzbetrag wird somit als ein Richtwert der tatsächlich im Laufe eines Jahres notwendigen Ausgaben für die Behandlung geläufiger Erkrankungen angesehen.

Indem die angefochtene Bestimmung bezweckt, einen medizinischen Überverbrauch zu beenden, wobei auf einen nationalen Ausgabendurchschnitt, der außerdem um 10 Prozent erhöht wird, Bezug genommen wird, verletzt sie nicht die moralischen und beruflichen Pflichten der Ärzte oder die Qualität der Gesundheitspflege. Jede andere Schlussfolgerung würde bedeuten, dass man davon ausgehen würde, die therapeutische Freiheit und die Qualität der Gesundheitspflege müssten in keiner Weise den Haushaltsmöglichkeiten Rechnung tragen.

B.9.3. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die Situation der klagenden Parteien hinsichtlich ihrer Berufspraxis nicht von der angefochtenen Bestimmung betroffen ist.

B.10. Die klagenden Parteien weisen nicht das erforderliche Interesse nach. Folglich ist die Nichtigkeitsklage unzulässig.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 27. Mai 2010.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

P. Martens

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2010 — 2536 (2010 — 01244) [C - 2010/03445]

**8 APRIL 2010.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de rentevoet van de in 2010 uit te keren intresten voor de bij de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, vrijwillige deposito's en borgtochten. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 19 april 2010, bladzijde 21860, moeten de volgende correcties worden aangebracht :

In de tweede alinea van de aanhef, lees « de wet van 24 juli 2008 » in plaats van « de wet van 28 juli 2008 ».

In artikel 4, lees « de wet van 24 juli 2008 » in plaats van « de wet van 28 juli 2008 ».

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2010 — 2536 (2010 — 01244) [C - 2010/03445]

**8 AVRIL 2010.** — Arrêté ministériel portant fixation du taux des intérêts à bonifier en 2010 aux consignations, dépôts volontaires et cautionnements confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 19 avril 2010, page 21860, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes :

Au deuxième alinéa du préambule, lire « la loi du 24 juillet 2008 » au lieu de « la loi du 28 juillet 2008 ».

A l'article 4, lire « la loi du 24 juillet 2008 » au lieu de « la loi du 28 juillet 2008 ».

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2537 [2010/203846]

**27 DECEMBER 2004.** — Koninklijk besluit houdende hervorming van de bijzondere loopbanen van niveau 2+ bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (*Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2005). — Gedeeltelijke vernietiging door de Raad van State

Bij arrest nr. 202.435 van 29 maart 2010, heeft de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak gedeeltelijk vernietigd :

Artikel 3, § 2 van het koninklijk besluit van 27 december 2004 houdende de hervorming van de bijzondere loopbanen van niveau 2+ bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (*Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2005).

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2537 [2010/203846]

**27 DECEMBRE 2004.** — Arrêté royal portant réforme des carrières particulières de niveau 2+ auprès de l'Office national de l'Emploi (*Moniteur belge* du 16 février 2005). — Annulation partielle par le Conseil d'Etat

Par arrêt n° 202.435 du 29 mars 2010, le Conseil d'Etat, section du contentieux administratif, a annulé :

Article 3, § 2 de l'arrêté royal du 27 décembre 2004 portant réforme des carrières particulières de niveau 2+ auprès de l'Office national de l'Emploi (*Moniteur belge* du 16 février 2005).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2538

[C — 2010/12110]

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april en 2 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april en 2 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april en 2 juni 2009*

Arbidsvoorwaarden van de werklieden en werksters  
(Overeenkomst geregistreerd op 14 september 2009  
onder het nummer 94312/CO/102.09)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle werkgevers en werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk.

Onder "werknemers" worden : de werklieden en de werksters verstaan.

HOOFDSTUK II. — *Beroepenindeling en beroepsbekwaamheid*

Art. 2. De hierna volgende indeling wordt vastgesteld om de hiërarchie in het beroep volgens de aard van de arbeid te bepalen.

Art. 3. De werknemers in de in artikel 1 bedoelde ondernemingen, worden in de volgende beroepsgroepen ingedeeld; degenen die in deze opsomming niet zijn opgenomen, worden op het niveau van de onderneming ingedeeld. De werkgever zal zich daarom zoveel mogelijk laten leiden door de verschillende bepalingen en de vakbondsafvaardiging inlichten, zo deze bestaat, of, bij ontstentenis ervan, de meerderheid van de werknemers.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2538

[C — 2010/12110]

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail des 30 avril et 2 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume, relative aux conditions de travail des ouvriers et ouvrières (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail des 30 avril et 2 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume, relative aux conditions de travail des ouvriers et ouvrières.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume**

*Convention collective de travail des 30 avril et 2 juin 2009*

Conditions de travail des ouvriers et ouvrières  
(Convention enregistrée le 14 septembre 2009  
sous le numéro 94312/CO/102.09)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique à tous les employeurs et travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Classification et qualification professionnelle*

Art. 2. La classification ci-après est établie en vue de fixer la hiérarchie dans la profession, d'après la nature du travail.

Art. 3. Les travailleurs occupés dans les entreprises visées à l'article 1<sup>er</sup> sont répartis dans les catégories professionnelles ci-après; ceux que cette énumération ne reprend pas sont répartis au niveau de l'entreprise. Pour ce faire, l'employeur s'inspire, autant que possible, des différentes définitions et informe la délégation syndicale là où elle existe ou, à défaut, la majorité des travailleurs.

## Categorie A.

Bepaling : de werknemers die een gedeelte van de verantwoordelijkheid en een gedeelte van het gezag dragen in een bepaalde dienst.

Tot deze categorie behoren onder meer :

de chef-schietmeester, die wordt beschouwd als een werknemer die bevelen mag geven aan het personeel dat belast is met het boren en het schieten van mijnen, zonder van het bedrijfshoofd omstandige onderrichtingen te ontvangen;

de chef-kalkbrander, die wordt beschouwd als een werknemer die bevelen mag geven aan het personeel dat belast is met het vullen van de ovens en dat verantwoordelijk is voor het inschieten, zonder van het bedrijfshoofd omstandige onderrichtingen te ontvangen, onder meer inzake het doseren van de steenkolen en het aflaten van de ladingen;

de onderhoudschef, die wordt beschouwd als een werknemer of een ploegbaas die bevelen mag geven aan het personeel belast met het onderhoud van al of een gedeelte van het materieel, zonder van het bedrijfshoofd omstandige onderrichtingen te ontvangen.

## Categorie B.

Bepaling : de vaklieden

Tot deze categorie behoren onder meer :

de mecaniciens, schietmeesters, leggers van spoorverbindingen, smeden, elektriciens, lassers, bankwerkers, draaiers, metselaars, schrijnwerkers, bestuurders van locomotieven die kunnen meewerken aan het herstellen, het monteren en het regelen, de schop-, kraan- of bulldozerconducteurs die uitdelven, de stokers van moderne ovens, de steenbrekers.

## Categorie C.

Bepaling : de vaklieden van de sector "steengroeven", die een passende opleiding gekregen moeten hebben.

Tot deze categorie behoren onder meer :

de boorders voor mijnen of voor springbussen in rotsen, op puin en op blokken op de grond, kalkbranders, fabricagearbeiders die instaan voor de goede werking van de mechanische werktuigen die zij moeten bedienen, de vrachtwagenbestuurders die een intensief en aanhoudend werk verrichten.

## Categorie D.

Bepaling : de schieters van springbussen op blokken op de grond, de vrachtwagenbestuurders die niet in categorie C opgenomen zijn, de wagenanhakkers met volledige dagtaak.

## Categorie E.

Bepaling : de meerderjarige werknemers die in een nieuw vak worden opgeleid en zij die een bepaalde arbeid uitvoeren en door de gewoonte een zekere handigheid en vaardigheid verkrijgen zonder dat er van hen speciale kundigheden worden gevergd.

Tot deze categorie behoren onder meer :

de helpers-mecaniciens, de operateurs van moderne ovens die niet verantwoordelijk zijn voor het bakken, de uithalers, de bestuurders van locomotieven op smalspoor, de leggers van "Decauvillesporen", de lossers-kraanmannen, de zakkenvullers, de wegers-pointeerders.

## Categorie F.

Bepaling : de werknemers die een lastige of een intensieve en aanhoudende lichaamsinspanning vergende arbeid verrichten.

Tot deze categorie behoren onder meer :

de vullers, de sorteerders, de "taqueurs", de lossers aangesteld aan het laden en lossen van steenkolen, kalkstenen en sintels aan de oven, de helpers-metselaars.

## Categorie G.

Bepaling : de werknemers die lichte arbeid verrichten waarvoor geen opleiding wordt vereist.

HOOFDSTUK III. — *Arbeidsduur*

Art. 4. A. De gemiddelde wekelijkse arbeidsduur, berekend op jaarbasis, blijft behouden op 36 uren 00 minuten. Ze moet nauwgezet worden toegepast.

De toepassingsvoorwaarden inzake naleving van deze tot 36 uren zonder loonverlies verminderde arbeidsduur (zoals een vermindering van de dagelijkse en/of wekelijkse arbeidsduur en/of de toekenning van compensatierustdagen) worden bepaald op ondernemingsvlak in functie van de noden van een optimale organisatie van de productie, op initiatief van de directie en met naleving van de voor de wijziging van de arbeidstijdregelingen bepaalde overlegprocedures. Dit mag geen individuele arbeidsoverlast teweegbrengen.

## Categorie A.

Définition : les travailleurs ayant une part de responsabilité et une part d'autorité dans un service déterminé.

Appartiennent notamment à cette catégorie :

le chef-mineur, considéré comme travailleur pouvant commander le personnel préposé au forage et au tirage des mines, sans recevoir d'instructions détaillées du chef d'exploitation;

le chef-chaufournier, considéré comme travailleur pouvant commander le personnel préposé à l'alimentation des fours et ayant la responsabilité de l'enfournement sans recevoir d'instructions détaillées du chef d'exploitation, notamment en ce qui concerne le dosage du charbon et la descente des charges;

le chef d'entretien, considéré comme un travailleur ou un brigadier pouvant commander le personnel préposé à l'entretien de tout ou partie du matériel, sans recevoir d'instructions détaillées du chef d'exploitation.

## Categorie B.

Définition : les travailleurs de métier.

Appartiennent notamment à cette catégorie :

les mécaniciens, mineurs, poseurs de voies de raccordement, forgeons, électriciens, soudeurs, ajusteurs, tourneurs, maçons, menuisiers, conducteurs de locomotives pouvant participer au dépannage, au montage et au réglage, les conducteurs de pelle, de grue ou de bulldozer travaillant à l'extraction, les cuiseurs de fours modernes, les casseurs.

## Categorie C.

Définition : les travailleurs de métier du secteur "carrières" ayant dû faire un apprentissage adéquat.

Appartiennent notamment à cette catégorie :

les foreurs de mines ou de pétards au rocher, sur éboulis et sur blocs au sol, les chaufourniers, les ouvriers de fabrication ayant la responsabilité du bon fonctionnement des engins mécaniques qui leur sont confiés, les chauffeurs de camions qui fournissent un travail intensif et soutenu.

## Categorie D.

Définition : les tireurs de pétards sur blocs au sol, les chauffeurs de camions non repris à la catégorie C, les accrocheurs de wagons à temps plein.

## Categorie E.

Définition : les travailleurs majeurs en formation dans un nouveau métier et ceux qui exercent un travail déterminé dont l'habitude leur confère une certaine habileté et dextérité, sans exiger des connaissances spéciales.

Appartiennent notamment à cette catégorie :

les aides-mécaniciens, les opérateurs de fours modernes n'ayant pas la responsabilité de la cuisson, les défourneurs, les conducteurs de locomotives à voies étroites, les poseurs de voies "Decauville", les débardeurs-grutiers, les ensacheurs, les peseurs-pointeurs.

## Categorie F.

Définition : les travailleurs qui exercent un travail incommode ou exigeant un effort physique intense et continu.

Appartiennent notamment à cette catégorie :

les verseurs, les trieurs, les taqueurs, les débardeurs préposés au chargement et au déchargement des charbons, calcaires et cendrées au four, les aides-maçons.

## Categorie G.

Définition : les travailleurs qui effectuent un travail léger n'exigeant aucun apprentissage.

CHAPITRE III. — *Durée du travail*

Art. 4. A. La durée hebdomadaire moyenne du travail, calculée sur une base annuelle, est fixée à 36 heures 00 minutes. Elle doit être scrupuleusement respectée.

Les modalités de respect de cette durée du travail réduite à 36 heures sans perte de salaire, (telles qu'une réduction de la durée journalière et/ou hebdomadaire du travail et/ou l'octroi de jours de repos compensatoires) sont définies au niveau de l'entreprise en fonction des impératifs d'organisation optimale de la production, à l'initiative de la direction et dans le respect des procédures de concertation prévues pour la modification des horaires de travail. Cette réduction de la durée du travail ne pourra entraîner de surcharge individuelle de travail.

De toekenning van compensatierustdagen gebeurt volgens de hieronder bepaalde modaliteiten, inzonderheid wat betreft de planning bepaald in punt F.

B. Bij de arbeidsstelsels met effectieve wekelijkse prestaties waarvan de duur hoger ligt dan de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur berekend op jaarbasis worden compensatierustdagen toegekend, die worden bezoldigd aan het normale loon in de zin van de wetgeving betreffende de feestdagen en gepland zoals bepaald in het hieronder vermelde punt F.

Per reeks van effectief gepresteerde of gelijkgestelde uren die overeenstemmen met het wekelijks effectief arbeidsstelsel heeft de werknemer recht op een aantal uren compensatierust dat gelijk is aan het verschil tussen het effectief wekelijks arbeidsstelsel en de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur berekend op jaarbasis.

Om het behoud van inkomen te waarborgen, wordt een vermenigvuldigingscoëfficiënt toegepast, ofwel op het loon uitgedrukt in het 40 urenstelsel, ofwel op het aantal gepresteerde of gelijkgestelde uren. Deze coëfficiënt is gelijk aan 40 gedeeld door het wekelijks effectief arbeidsstelsel, waarbij het quotiënt wordt afgerond tot de dichtstbijzijnde vierde decimaal.

C. Voor de werknemers die volcontinu of in opeenvolgende ploegen werken, blijft de wekelijkse arbeidsduur behouden op 40 uren. In deze arbeidstijdregeling worden eveneens in de zin van de wetgeving op de feestdagen tegen het normale loon betaalde en zoals in hierna bepaald punt F ingeplande inhaalrustdagen toegekend.

Per schijf van 40 werkelijk gewerkte of daarmee gelijkgestelde uren heeft de werknemer recht op 4 uren inhaalrust.

D. Indien door de ondernemingsraad of, bij ontstentenis hiervan, door de werkgever en de vertegenwoordigers van de vakorganisaties andere arbeidstijdregelingen worden vastgesteld betekent dat of zal dat betekenen dat deze bedragen en coëfficiënten verhoudingsgewijs moeten worden aangepast.

E. Per werknemer wordt een individuele rekening bijgehouden, waarin het aantal normale werkelijk gewerkte of gelijkgestelde uren, zoals hierna wordt omschreven, wordt vermeld.

Met normale wettelijke arbeidsprestaties met het oog op de toekenning van inhaalrustdagen worden gelijkgesteld :

- de tien betaalde feestdagen;
- de dagen kort verzuim;
- de dagen die recht geven op een gewaarborgd weekloon;
- de dagen die recht geven op een vergoeding waarin de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 12 van 28 juni 1973, betreffende het toekennen van een gewaarborgd maandinkomen aan de werklieden in geval van arbeidsongeschiktheid ingevolge ziekte, ongeval van gemeen recht, arbeidsongeval of beroepsziekte, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, voorziet;
- de dagen recuperatie van overuren;
- de inhaalrustdagen;
- de dag van Sinte-Barbara;
- de verlofdagen voor vakbondsopleiding;
- de dagen afwezigheid genomen in het kader van het betaald educatief verlof.

Met arbeidsdagen worden evenwel niet gelijkgesteld :

- de dagen betaalde vakantie;
- de dagen werkloosheid.

De programmering van de inhaalrustdagen gebeurt op ondernemingsvlak en houdt rekening met de eigenheid en de vereisten inzake de werking van elke dienst.

De ondernemingsraad of, bij ontstentenis hiervan, de werkgever en de vakbondsafvaardiging, moeten ten minste zes collectieve inhaalrustdagen - waaronder Sinte-Barbara - vaststellen die voor de werknemers zullen gelden.

De dagen die eventueel reeds collectief werden vastgesteld, zullen worden meegerekend in dit quotum.

Tenzij een akkoord anders bepaalt, mag elke inhaalrustdag niet in halve dagen of samen met dagen jaarlijkse vakantie worden genomen.

De inhaalrustdagen worden slechts betaald op het ogenblik waarop zij werkelijk worden genomen. Zij worden voor de toepassing van de sociale wetten gelijkgesteld met gewerkte dagen.

F. De dagen arbeidsduurvermindering worden op ondernemingsvlak ingepland, waarbij rekening wordt gehouden met de noodzaak die dagen binnen het kalenderjaar in te halen.

L'octroi de jours de repos compensatoires s'effectue selon les modalités définies ci-dessous, notamment en ce qui concerne la planification prévue au point F.

B. Les régimes de travail prévoyant des prestations hebdomadaires effectives d'une durée supérieure à la durée hebdomadaire moyenne de travail calculée sur base annuelle s'accompagnent de l'octroi de jours de repos compensatoires, rémunérés au salaire normal au sens de la législation sur les jours fériés et planifiés comme précisé au point F ci-dessous.

Le travailleur a droit, par série d'heures effectivement prestées ou assimilées correspondant au régime de travail effectif hebdomadaire, à un nombre d'heures de repos compensatoire égal à la différence entre le régime de travail effectif hebdomadaire et la durée hebdomadaire moyenne de travail calculée sur base annuelle.

Afin d'assurer le maintien du revenu, un coefficient multiplicateur est appliqué soit à la rémunération exprimée en régime 40 heures, soit au nombre d'heures prestées ou assimilées. Ce coefficient est égal à 40 divisé par le régime de travail effectif hebdomadaire, le quotient étant arrondi à la quatrième décimale la plus proche.

C. Pour les travailleurs occupés en feux continus ou en équipes successives, la durée hebdomadaire effective du travail reste fixée à 40 heures. Ce régime de travail s'accompagne également de jours de repos compensatoires rémunérés au salaire normal, au sens de la législation sur les jours fériés et planifiés comme précisé au point F ci-dessous.

Par série de 40 heures effectivement prestées ou assimilées, le travailleur a droit à 4 heures de repos compensatoires.

D. D'autres régimes de travail fixés en conseil d'entreprise ou, à défaut, entre l'employeur et les représentants des organisations syndicales impliquent ou impliqueront une adaptation proportionnelle de ces montants et coefficients.

E. Un compte individuel est tenu par travailleur indiquant le nombre d'heures normales effectivement prestées ou assimilées au sens précis ci-après.

Sont assimilés à des prestations normales effectives pour l'octroi de jours de repos compensatoires :

- les dix jours fériés payés;
- les jours de petit chômage;
- les journées donnant lieu à un salaire hebdomadaire garanti;
- les journées donnant lieu à une indemnité visée par la convention collective de travail n° 12 du 28 juin 1973 concernant l'octroi d'un salaire mensuel garanti aux ouvriers en cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie, d'un accident de droit commun, d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, conclue au Conseil national du travail;
- les journées de récupération d'heures supplémentaires;
- les journées de repos compensatoires;
- le jour de "Sainte-Barbe";
- les congés pour formation syndicale;
- les absences prises dans le cadre du congé-éducation payé.

Par contre, ne sont pas assimilés à des jours de travail :

- les congés payés;
- les jours de chômage.

La programmation des jours de repos compensatoires est déterminée au niveau des entreprises, compte tenu des particularités et des exigences de fonctionnement de chaque service.

Le conseil d'entreprise ou, à défaut, l'employeur et la délégation syndicale doivent fixer au moins six jours de repos compensatoires collectifs - parmi lesquels la "Sainte-Barbe" - qui s'imposeront aux travailleurs.

Les jours éventuellement déjà fixés collectivement seront considérés comme compris dans ce quota.

Sauf accord contraire, chaque jour de repos compensatoire ne peut être fractionné en demi-journées, ni accolé à des jours de vacances annuelles.

Ils ne sont payés qu'au moment où ils sont effectivement pris. Ils sont assimilés à des journées prestées pour l'application des lois sociales.

F. Les jours de réduction du temps de travail sont planifiés au niveau des entreprises, compte tenu de la nécessité de récupérer ces jours dans l'année civile.



Deze planning en de organisatie van de arbeidstijdvermindering worden besproken in de ondernemingsraden of, bij ontstentenis hiervan, met de vakbondsafvaardigingen, zonder a priori uitsluiting van nieuwe aanpassingen van de arbeidstijdregelingen.

G. Over de problemen betreffende het tewerkstellingsvolume in de ondernemingen, die het gevolg zijn van de arbeidstijdverkorting, alsmede van de nauwgezette naleving van de arbeidstijdregelingen, zal voortdurend overleg worden gepleegd in de ondernemingsraden of, bij ontstentenis hiervan, met de vakbondsafvaardigingen.

#### HOOFDSTUK IV. — Vorming en tewerkstelling van jongeren

Art. 5. a) De inspanningen voor tewerkstelling zullen onder meer geleverd worden door de uitvoering van de bepalingen betreffende de startbaanovereenkomst, via de aanwerving van werknemers ter vervanging van voltijdse of halftijdse bruggepensioneerde arbeiders, door 0,10 pct. van de loonmassa te wijden aan vorming en/of beroepsinschakeling van risicogroepen en door de vorming van jongeren in het raam van het industrieel leerlingwezen en het alternerend leren en werken.

Er wordt de werkgevers aangeraden aandachtig de mogelijkheden te onderzoeken voor het behoud van het werk van de arbeiders met een beperkte fysieke of mentale geschiktheid ten gevolge van een arbeidsongeval.

De doelstellingen en perspectieven inzake tewerkstelling zullen het voorwerp uitmaken van een mededeling en er zal een evaluatie van het positief effect van de tewerkstellingsmaatregelen op het niveau van de bedrijvengroepen uitgevoerd worden bij de driemaandelijke en jaarlijkse mededelingen van de ondernemingsraden.

Voor de toepassing van dit artikel dient onder "onderneming" te worden verstaan : het geheel van de zetels van eenzelfde industriële groep die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk.

Het tewerkstellingsniveau in de sector zal einde maart 2010 en einde maart 2011 geëvalueerd worden in het paritair subcomité.

b) Om de kansen op een duurzame inschakeling van de jongeren op de arbeidsmarkt te vergroten, kan een opleiding met kwalificatie worden aangeboden in het kader van het industrieel leerlingwezen en/of van de alternerende opleiding, met inachtneming van de in deze domeinen geldende wettelijke bepalingen.

Voor het industrieel leerlingwezen komt het aan het paritair leercomité - dat in het paritair subcomité moet worden opgericht - toe de voorwaarden inzake tewerkstelling en loon van de industriële leerlingen vast te stellen.

De opleidingsprogramma's en hun uitvoering zullen ter kennis worden gebracht van de vakbondsorganisaties via de mededeling van deze programma's in de ondernemingsraad en, bij ontstentenis van een raad, aan de vakbondsafvaardiging.

Deze opleidingsregeling mag niet tot gevolg hebben dat een titularis door een leerling wordt vervangen.

De jongere die wordt opgeleid wordt bijgestaan door een stagemeester.

De jongeren die na afloop van hun opleiding geen betrekking zouden hebben gevonden, zullen worden opgenomen in een wervingsreserve die niet alleen bestemd is voor de ondernemingen van de sector, maar ook voor de ondernemingen die ressorteren onder het "Verbond van Ontginings- en Veredelingsbedrijven van onbrandbare Gesteenten (FEDIEX)".

Er zullen, ter intensivering van de voor de bevordering van deze opleidingen en van de sector ondernomen stappen, paritaire campagnes gevoerd worden bij de jongeren en de scholen voor technisch en beroepsonderwijs, campagnes waaraan de vakbondsorganisaties een actieve bijdrage leveren.

Art. 6. In 2009 en 2010 wordt de bijdrage voor de risicogroepen vastgelegd op 0,10 pct. Deze wordt per kwartaal gestort aan het "Paritair Vormingsfonds voor de werklieden van de sector kalksteen-kalkovens" op rekeningnummer 310-1117468-17.

Met de geïnde bedragen en onder meer met de eventueel noodzakelijke medewerking van buitenaf, zal worden gezorgd voor de opleiding en de beroepsvervolmaking van de werknemers die in dienst worden genomen in het kader van de brugpensioneringen of van de werknemers aan wie in dat kader wordt gevraagd andere functies uit te oefenen.

Die bedragen zullen het eveneens mogelijk maken jongeren voor vorming naar het centrum "Terre et Pierre" te sturen.

Cette planification et l'organisation de la réduction du temps de travail sont discutés au sein des conseils d'entreprise ou, à défaut, avec les délégations syndicales, sans exclusive sur de nouveaux aménagements d'horaires.

G. Les problèmes relatifs au volume de l'emploi dans les entreprises suite à la réduction du temps de travail ainsi qu'au respect le plus strict des horaires de travail feront l'objet d'une concertation permanente au sein des conseils d'entreprises ou, à défaut, avec les délégations syndicales.

#### CHAPITRE IV. — Formation et emploi des jeunes

Art. 5. a) Les efforts pour l'emploi seront réalisés notamment par la mise en œuvre des dispositions relatives à la convention de premier emploi, par l'embauche de travailleurs en remplacement d'ouvriers préretraités temps plein ou mi-temps, en affectant 0,10 p.c. de la masse salariale à la formation et/ou à l'insertion professionnelle des groupes à risque, et par la formation de jeunes dans le cadre de l'apprentissage industriel et de la formation en alternance.

Il est recommandé aux employeurs d'examiner avec attention les possibilités de maintien au travail des ouvriers à capacité physique ou mentale réduite suite à un accident de travail.

Les objectifs et les prévisions d'emploi propres à chaque entreprise feront l'objet d'une information, et une évaluation de l'effet positif des mesures d'emploi au niveau des groupes d'entreprises sera effectuée au niveau des entreprises lors de l'information trimestrielle et annuelle des conseils d'entreprise.

Pour l'application du présent article, il faut entendre par "entreprise" : l'ensemble des sièges relevant de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume d'un même groupe industriel.

Le niveau de l'emploi dans le secteur fera l'objet d'une évaluation en sous-commission paritaire fin mars 2010 et fin mars 2011.

b) Afin d'augmenter les chances d'insertion durable des jeunes dans le marché du travail, une formation qualifiante par le biais de l'apprentissage industriel et/ou de la formation en alternance peut être assurée, et ce dans le respect des dispositions légales applicables en ces domaines.

En ce qui concerne l'apprentissage industriel, il appartiendra au comité paritaire d'apprentissage industriel - à créer au sein de la sous-commission paritaire - de fixer les conditions d'occupation et de rémunération des apprentis industriels.

Les programmes de formation et leur mise en œuvre effective seront portés à la connaissance des organisations syndicales par la communication de ces programmes au conseil d'entreprise et, à défaut de conseil, à la délégation syndicale.

Le présent régime de formation ne peut avoir pour effet de remplacer un titulaire par un apprenti.

Le jeune en formation sera accompagné par un maître de stage.

Les jeunes qui, au terme de leur formation, n'auraient pas trouvé d'emploi seront versés dans une réserve de recrutement à destination non seulement des entreprises du secteur mais également des entreprises relevant de la "Fédération des industries extractives et transformatrices de roches non combustibles (FEDIEX)".

Des actions paritaires en vue d'intensifier les démarches entreprises pour la promotion de ces formations et du secteur seront menées auprès des jeunes et des écoles de l'enseignement technique et professionnel, les organisations syndicales apportant une contribution active à ces actions.

Art. 6. En 2009 et 2010, la cotisation pour les groupes à risque est fixée à 0,10 p.c.. Elle sera versée trimestriellement au "Fonds paritaire de formation pour les ouvriers du secteur chaux-calcaire" sur le compte 310-1117468-17.

Les montants récoltés assureront, notamment avec les éventuels concours extérieurs nécessaires, la formation ou le perfectionnement des travailleurs embauchés dans le cadre des départs en préretraitement ou des travailleurs appelés à exercer d'autres fonctions dans le cadre de ces départs.

Ces montants permettront également de contribuer à l'envoi de jeunes en formation au centre "Terre et Pierre".

De terugbetalingsdossiers die ter goedkeuring aan het paritair opleidingsfonds voorgelegd worden zullen 15 dagen vooraf, in een vorm die door het paritair opleidingsfonds zal vastgesteld worden, mede ondertekend door de secretaris van de ondernemingsraad (of, bij ontstentenis, de secretaris van het comité voor preventie en bescherming op het werk of, bij ontstentenis, door de vakbondsafvaardiging), overgemaakt worden.

Het paritair opleidingsfonds zal zijn activiteiten inzake opvolging van de besteding van de ontvangen bijdragen en bevordering van de opleiding voortzetten. Het onderzoekt de in de sector van de steengroeven bestaande beroepen en hun noden inzake competentie en de voor hun voortbestaan nodige opleidingen.

Het paritair opleidingsfonds zal op initiatief van de verschillende partijen die erin vertegenwoordigd zijn heropgestart worden. De mogelijkheden tot samenwerking met de FOREM-centra of andere competentiecentra en de concrete gevolgen daarvan voor de ondernemingen zullen in een opbouwende geest onderzocht worden.

Art. 7. Over specifieke en gepaste oplossingen voor de problemen inzake arbeidsorganisatie zal onbevooroordeeld op ondernemingsvlak worden onderhandeld.

Art. 8. A. De werkgevers verbinden er zich toe tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst alles in het werk te stellen om geen personeel om conjuncturele redenen te ontslaan.

De gedeeltelijke werkloosheid zal slechts worden ingevoerd indien het absoluut noodzakelijk is en dan enkel na overleg in de ondernemingsraden of, bij ontstentenis hiervan, met de vakbondsafvaardigingen.

Dat overleg zal erop toezien de toerbeurten en de omvang van de werkloosheid zo vast te stellen dat de individuele weerslag ervan de werknemers zo weinig mogelijk nadeel berokkent.

Over alle problemen betreffende het behoud van het tewerkstellingsniveau in de ondernemingen zal voortdurend op paritair niveau overleg worden gepleegd in de ondernemingsraden of met de vakbondsafvaardigingen.

#### B. Arbeidsovereenkomst voor tijdelijke en/of uitzendarbeid

Het beroep op de arbeidsovereenkomsten voor uitzendarbeid wordt geregeld door de wet van 24 juli 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1987). De aanwending ervan zal worden beperkt tot de in de wet bepaalde gevallen.

De procedure betreffende de informatie naar de vakbondsafvaardiging en de werknemersorganisaties, zal verlopen zoals zij georganiseerd werd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36.

De procedures voor informatie of voorafgaand schriftelijk akkoord van de vakbondsafvaardiging of de werknemersorganisaties, zoals bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36 en nr. 58 in geval van gebruik van uitzendarbeid wegens tijdelijke toename van werk en/of de uitvoering van sommige uitzonderlijke werkzaamheden zullen gevolgd worden. Volgens die bepalingen is het akkoord van de vakbondsafvaardiging niet vereist in geval van vervanging wegens ziekte of arbeidsongeval.

De ondernemingen zullen op hun niveau een onthaalprocedure voor uitzendkrachten vaststellen teneinde de informatie van die werknemers omtrent de in de onderneming geldende veiligheidsmaatregelen te verbeteren.

De informatie betreffende de evolutie en de vooruitzichten inzake arbeid zal bij de jaarlijkse en driemaandelijke mededelingen aan de ondernemingsraad worden verstrekt, overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 37.

C. Arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd, voor een duidelijk omschreven werk, ter vervanging van een vaste werknemer en voor uitvoering van tijdelijke arbeid

Specifieke gegevens betreffende de arbeidsovereenkomsten met precair statuut zullen aan de ondernemingsraad worden verstrekt met de jaarlijkse en driemaandelijke mededelingen, overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst nr. 37.

Bij die gelegenheid kan eveneens informatie verstrekt worden in verband met onderaanneming.

Les dossiers de remboursement soumis pour approbation au fonds paritaire de formation seront transmis 15 jours à l'avance, sous une forme à définir par le fonds paritaire de formation, et seront contresignés par le secrétaire du conseil d'entreprise (ou, à défaut, le secrétaire du comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, la délégation syndicale).

Le fonds paritaire de formation poursuivra ses activités de suivi de l'affectation des cotisations perçues et de promotion de la formation. Il examine les métiers existant dans le secteur des carrières, les besoins de compétence et les formations nécessaires à leur pérennisation.

Le fonds paritaire de formation sera redynamisé à l'initiative des différentes parties qui y sont représentées. Les possibilités de synergie avec les centres du FOREM ou d'autres centres de compétences et les implications concrètes de celles-ci pour les entreprises seront examinées dans une approche constructive.

Art. 7. Des solutions spécifiques et appropriées aux problèmes d'organisation du travail seront négociées sans a priori au niveau de l'entreprise.

Art. 8. A. Les employeurs s'engagent à mettre tout en œuvre pendant la durée de la convention collective de travail pour ne pas recourir à des licenciements pour des raisons conjoncturelles.

En cas de nécessité absolue, il ne sera instauré de chômage partiel qu'après concertation au sein des conseils d'entreprises ou, à défaut, avec les délégations syndicales.

Ces concertations auront pour objet d'établir le roulement et la fréquence du chômage de manière telle que son impact individuel soit le moins dommageable possible pour les travailleurs.

Tous les problèmes relatifs au maintien du niveau de l'emploi dans les entreprises feront l'objet d'une concertation paritaire permanente au sein des conseils d'entreprises ou avec les délégations syndicales.

#### B. Contrat de travail temporaire et/ou intérimaire

Le recours aux contrats de travail intérimaire est organisé par la loi du 24 juillet 1987 (*Moniteur belge* du 20 août 1987). Son utilisation sera limitée aux cas visés par la loi.

La procédure d'information de la délégation et des organisations de travailleurs sera suivie telle qu'organisée par la convention collective de travail n° 36.

Les procédures d'information ou d'accord préalable écrit de la délégation syndicale ou des organisations de travailleurs telles que prévues par les conventions collectives de travail n° 36 et n° 58 en cas de recours au travail intérimaire pour surcroît temporaire de travail et/ou pour l'exécution de certains travaux exceptionnels seront suivies. Conformément à ces dispositions, l'accord de la délégation syndicale n'est pas requis en cas de remplacement pour maladie ou accident du travail.

Les entreprises définiront à leur niveau une procédure d'accueil des travailleurs intérimaires afin d'améliorer l'information de ces travailleurs sur les mesures de sécurité en vigueur dans l'entreprise.

Les informations sur l'évolution et les prévisions en matière de travail seront fournies lors des informations annuelles et trimestrielles au conseil d'entreprise, conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 9 telle qu'elle a été modifiée par la convention collective de travail n° 37.

C. Contrat à durée déterminée, pour un travail nettement défini, de remplacement et pour l'exécution de travail temporaire

Des données spécifiques concernant les contrats à statut précaire seront fournies lors des informations annuelles et trimestrielles au conseil d'entreprise conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 9 telle qu'elle a été modifiée par la convention collective de travail n° 37.

A cette occasion, une information relative à la sous-traitance pourra également être communiquée.

#### D. Aanwervingscriteria

Ongeacht de toepassing van artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972 zullen de werkgevers, bij gelijke kwalificatie en bekwaamheid, met een gunstig a priori rekening houden met de kandidatuur :

- van een uitzendkracht in het geval van aanwerving in het raam van een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur;

- van een werknemer tewerkgesteld voor bepaalde duur in het geval van aanwerving in het raam van een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur;

en dat voorzover de kandidaat geschikt is voor de betrekking.

#### E. Overuren

Er zal slechts beroep worden gedaan op overuren indien die om economische of technische redenen noodzakelijk zijn. Zij zullen worden verricht met inachtneming van de wet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971).

#### F. Onderaanneming

De ondernemingsraad zal periodiek op de op ondernemingsvlak vastgestelde wijze ingelicht worden over de vooruitzichten inzake onderaanneming. De vakbondsafvaardiging zal zo snel mogelijk op de hoogte gebracht worden van de wijzigingen ten opzichte van die vooruitzichten.

De vertegenwoordigers van het personeel zullen op hun verzoek kennis kunnen nemen van de identiteit van elk onderaannemingsbedrijf (firmanaam, RSZ-nummer en, eventueel, registratienummer als ondernemer).

De ondernemingen die een beroep doen op onderaannemers zullen tegenover hun onderaannemers blijven waken over de naleving van hun wettelijke verplichtingen inzake veiligheid. Zij zullen trachten de aan het personeel van de onderaannemers te verschaffen informatie inzake veiligheid te verbeteren. De ondernemingen zullen op hun niveau de werkwijze vastleggen die moet toelaten op elk moment op de hoogte te zijn van de aanwezigheid van personen van buiten het bedrijf die werkzaamheden verrichten in de installaties en op de werven.

Het comité voor bescherming en preventie op het werk zal eveneens worden geïnformeerd, binnen de grenzen van zijn bevoegdheden.

#### G. Beroepsopleiding

De ondernemingsraad of, bij ontstentenis, de vakbondsafvaardiging wordt geraadpleegd aangaande de maatregelen van collectieve aard ter organisatie en uitvoering van de opleiding, overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9. Daartoe wordt jaarlijks een opleidingsplan voorgesteld, waarvan de inhoud op bedrijfsvlak wordt bepaald.

Naar aanleiding van deze voorstelling wordt specifieke informatie over opleidingen voor arbeiders meegegeeld aan de ondernemingsraad of, wanneer dit niet kan, aan de vakbondsafvaardiging.

#### H. Bijkomende opleidingsinspanningen

In toepassing van hoofdstuk IV van de wet van 23 december 2005 en van het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 wordt het percentage van de totale jaarlijkse loonmassa van de ondernemingen van de sector dat wordt besteed aan beroepsopleiding, met 0,1 pct. verhoogd in 2009 en met 0,1 pct. in 2010.

Deze stijging zal meer bepaald het gevolg zijn van de opleidingsacties waarin wordt voorzien in deze overeenkomst, zoals :

- het industrieel leerlingwezen en/of het alternerend werken en leren (bovenvermeld artikel 5, b);

- de vormingsinitiatieven van het paritair vormingsfonds, meer bepaald voor risicogroepen (bovenvermeld artikel 6);

- de opleidingen die worden georganiseerd door de ondernemingen van de sector.

Onder "beroepsopleiding" verstaat men : alle opleidingen die de kwalificatie van de arbeider verbeteren en tegelijk inspelen op de behoeften van een onderneming in het bijzonder of ondernemingen van de sector, met inbegrip van de opleiding op het terrein.

FEDIEX zal een evaluatie uitvoeren volgens de wettelijke voorwaarden; deze zal worden voorgelegd aan het paritair vormingsfonds in het 2e trimester van 2010 en het 2e trimester van 2011.

#### D. Critères d'embauche

Sans préjudice de l'application de l'article 12 de la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972, les employeurs prendront en compte avec un a priori favorable, à qualification et aptitude au moins égales, la candidature :

- d'un travailleur intérimaire en cas de recrutement dans le cadre d'un contrat à durée déterminée;

- d'un travailleur occupé à durée déterminée en cas de recrutement dans le cadre d'un contrat de travail à durée indéterminée;

et ce pour autant qu'il y ait adéquation du candidat au poste de travail.

#### E. Heures supplémentaires

Le recours aux heures supplémentaires sera limité aux cas où celles-ci sont nécessaires, pour des raisons économiques ou techniques. Elles seront prestées dans le respect de la loi du 16 mars 1971 (*Moniteur belge* du 30 mars 1971).

#### F. Sous-traitance

Une information sur les prévisions de sous-traitance sera périodiquement communiquée au conseil d'entreprise, selon des modalités à définir au niveau de chaque entreprise. La délégation syndicale sera informée dans les meilleurs délais des modifications intervenues par rapport à ces prévisions.

Les représentants du personnel pourront prendre connaissance, à leur demande, de l'identité de chaque entreprise sous-traitante (raison sociale, n° ONSS et, le cas échéant, n° d'enregistrement comme entrepreneur).

Les entreprises faisant appel à la sous-traitance continueront à veiller au respect de leurs obligations légales à l'égard de leurs sous-traitants en matière de sécurité. Elles veilleront à améliorer l'information à fournir au personnel des sous-traitants à ce sujet. Elles définiront à leur niveau les modalités permettant de connaître à tout moment la présence de personnes externes effectuant des prestations dans les installations et chantiers.

Le comité pour la protection et la prévention au travail sera également informé, dans les limites de ses compétences.

#### G. Formation

Le conseil d'entreprise, ou, à défaut, la délégation syndicale, est consulté sur les mesures d'organisation et d'exécution concernant la formation ayant un caractère collectif, conformément à la convention collective de travail n° 9. A cet effet, un plan de formation dont le contenu est défini au niveau de l'entreprise, lui est présenté annuellement.

A l'occasion de cette présentation, des informations spécifiques aux formations des ouvriers sont communiquées au conseil d'entreprise ou, à défaut, à la délégation syndicale.

#### H. Efforts complémentaires de formation

En application du chapitre IV de la loi du 23 décembre 2005 et de l'arrêté royal du 11 octobre 2007, le pourcentage de la masse salariale totale annuelle des entreprises du secteur consacré à la formation professionnelle est augmenté de 0,1 p.c. en 2009 et de 0,1 p.c. en 2010.

Cette augmentation sera notamment la conséquence des actions de formation prévues dans la présente convention telles que :

- l'apprentissage industriel et/ou la formation en alternance (article 5, b) ci-dessus);

- les initiatives de formation du fonds paritaire de formation, notamment en faveur des groupes à risque (article 6 ci-dessus);

- les formations organisées par les entreprises du secteur.

On entend par "formation professionnelle" : toute formation qui améliore la qualification de l'ouvrier tout en répondant aux besoins d'une entreprise en particulier ou des entreprises du secteur, y compris la formation de terrain.

Une évaluation sera effectuée par FEDIEX selon les modalités légales et présentée au fonds paritaire de formation au 2<sup>e</sup> trimestre 2010 et au 2<sup>e</sup> trimestre 2011.

HOOFDSTUK V. — *Lonen*

Art. 9. De minimumbasisuurlonen die op 1 januari 2009 toepasselijk zijn voor de meerderjarige werknemers die tegen het maximumrendement werken en die behoren tot de beroepscategorieën vastgesteld in artikel 3, worden als volgt vastgesteld in een wekelijkse 40-urige arbeidstijdregeling :

Categorieën	EUR	Catégories	EUR
A	12,9286	A	12,9286
B	12,7625	B	12,7625
C	12,5885	C	12,5885
D	12,4076	D	12,4076
E	12,2812	E	12,2812
F	12,1531	F	12,1531
G	12,0597	G	12,0597

Art. 10. De werknemers die volledige voldoening schenken omdat zij hun vakbekwaamheid hebben verbeterd, kunnen normaal binnen hun categorie op een hoger loon aanspraak maken.

Art. 11. De in artikel 9 vermelde loonbedragen mogen geen afbreuk doen aan gunstigere toestanden die in de ondernemingen bestaan, noch aan de individuele gevallen die een onderzoek op ondernemingsvlak zouden vereisen.

Art. 12. Vanaf 1 januari 2009 wordt het loon dat van toepassing is op de werknemer met een studentencontract, vastgesteld op 90 pct. van het sectorale barema (loon G).

Vanaf dezelfde datum wordt het loon dat van toepassing is op een werknemer in opleiding, gedurende de volledige duur van de opleiding vastgesteld op 90 pct. van het barema van de beroepscategorie, waaronder het beroep valt waarvoor hij wordt opgeleid, onverminderd de toekenning van een eventueel reeds verworven hoger loon.

Art. 13. Werknemers die belast zijn met de schoonmaak

Het minimumuurloon van de werknemers die belast zijn met de schoonmaak van de lokalen, en die niet worden vermeld in de artikelen 3 en 9, wordt op 1 januari 2009 vastgesteld op 10,6494 EUR in een wekelijkse arbeidstijdregeling van 40 uren.

HOOFDSTUK VI. — *zondere bepalingen*

Art. 14. Voor de toepassing van artikel 52, § 1, 2e lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt de termijn van 14 dagen arbeidsongeschiktheid waarbeneden een carenzdag wordt toegepast, vermindert tot 7 kalenderdagen. De eerste twee carenzdagen van elk kalenderjaar worden uitbetaald.

De werkgevers evenals de werknemers en hun vertegenwoordigers verlenen hun actieve steun aan lokale en/of sectorale initiatieven die gericht zijn op de vermindering van het verzuimpercentage de arbeidsongevallen, met bijzonder aandacht voor de frequentie van ziekteverzuim en afwezigheid wegens ongeval.

De partijen zullen het probleem van het absentisme in de sector paritair onderzoeken, alsook de acties die moeten worden ondernomen of bevorderd met het hoog op een verbetering terzake.

Art. 15. De werknemer heeft recht op het loon van zijn in artikel 3 bepaalde looncategorie. Wanneer hij bij gelegenheid in een lagere categorie moet werken, heeft hij recht op zijn gewone loon. Wanneer hij bij gelegenheid in een hogere categorie moet werken, heeft hij recht op het loon van deze categorie.

Art. 16. Ingeval de structuur van de onderneming aanzienlijk wordt gewijzigd, worden de werknemers die eventueel beschikbaar worden, volgens de mogelijkheden en met hun instemming, opnieuw gerangschikt in andere beroepscategorieën of hebben zij bij de wederindienstneming voorrang op de andere werknemers die dezelfde beroepsbekwaamheid hebben; zij worden betaald tegen het loon van de nieuwe categorie waarin zij worden tewerkgesteld.

Art. 17. Het loon van de werknemer die niet uitsluitend per uur wordt betaald, is het gemiddelde van de lonen die worden betaald tijdens de periode van vier opeenvolgende weken die aan elke betwisting dienaangaande voorafgaat. De verhogingen die het gevolg zijn van maatregelen die door het paritair subcomité worden getroffen, moeten ook worden toegepast voor de werknemers aan wie een stukloon wordt betaald.

Art. 18. De overuren worden betaald volgens de wettelijke en reglementaire bepalingen.

CHAPITRE V. — *Salaires*

Art. 9. Les salaires horaires minimums de base applicables au 1<sup>er</sup> janvier 2009 aux travailleurs majeurs travaillant à plein rendement et appartenant aux catégories professionnelles définies à l'article 3, sont exprimés en régime 40 heures/semaine et fixés comme suit :

Art. 10. Les travailleurs qui, par l'amélioration de leurs qualités professionnelles, donnent entière satisfaction, peuvent normalement prétendre progresser sur le plan salarial à l'intérieur de leur catégorie.

Art. 11. Les taux de salaires dont mention à l'article 9 ne peuvent porter préjudice aux situations plus favorables existant sur le plan des entreprises ni aux cas individuels qui demanderaient un examen sur le plan de l'entreprise.

Art. 12. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009, le salaire applicable au travailleur occupé sous contrat d'étudiant est fixé à 90 p.c. du barème sectoriel (salaire G).

A partir de la même date, le salaire applicable au travailleur en formation est fixé, pendant toute la durée de la formation, à 90 p.c. du barème de la catégorie professionnelle de laquelle relève le métier auquel il se forme, sans préjudice de l'octroi d'un salaire plus élevé éventuellement déjà acquis.

Art. 13. Travailleurs préposés aux travaux de nettoyage

Le salaire horaire minimum des travailleurs préposés aux travaux de nettoyage de locaux, et non repris aux articles 3 et 9, est fixé à 10,6494 EUR en régime hebdomadaire de 40 heures au 1<sup>er</sup> janvier 2009.

CHAPITRE VI. — *positions particulières*

Art. 14. Pour l'application de l'article 52, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, le délai de 14 jours calendrier d'incapacité de travail en dessous duquel un jour de carence est appliqué est réduit à 7 jours calendrier. Toutefois, les deux premiers jours de carence de chaque année civile sont payés.

Les employeurs ainsi que tous les travailleurs et leurs représentants apporteront leur contribution active aux initiatives locales et sectorielles en vue d'une diminution du taux d'absentéisme et des accidents de travail, avec une attention particulière au taux de fréquence des absences pour maladie et accident.

Les parties examineront paritairement la problématique de l'absentéisme dans le secteur et les actions à entreprendre ou à promouvoir en vue d'une amélioration en la matière.

Art. 15. Le travailleur a droit au salaire de sa catégorie professionnelle définie à l'article 3. Lorsqu'il est appelé à travailler occasionnellement dans une catégorie inférieure, il bénéficie de son salaire habituel. Lorsqu'il est appelé à travailler occasionnellement dans une catégorie supérieure, il bénéficie du salaire de cette catégorie.

Art. 16. En cas de modification importante dans la structure de l'entreprise, les travailleurs devenus éventuellement disponibles sont, suivant les possibilités et avec leur accord, soit reclassés dans d'autres catégories professionnelles, soit réengagés par priorité sur les autres travailleurs ayant une qualification égale; ils sont payés au salaire de la nouvelle catégorie à laquelle ils sont affectés.

Art. 17. La rémunération du travailleur qui n'est pas uniquement payé à l'heure, s'entend par la moyenne des salaires payés pendant la période de quatre semaines consécutives précédant toute contestation à ce sujet. Les augmentations découlant des décisions prises par la sous-commission paritaire doivent également concerner les travailleurs payés aux pièces.

Art. 18. Les heures supplémentaires seront payées suivant les dispositions légales et réglementaires.

HOOFDSTUK VII. — *Koppeling van de lonen aan de gezondheidsindex*

Art. 19. De werkelijk betaalde lonen en de bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde lonen, alsmede de bij de artikelen 20, 21, 22 en 26 vastgestelde toeslagen worden gekoppeld aan de afgevlakte gezondheidsindex (rekenkundig gemiddelde van de gezondheidsindexen van de laatste vier maanden) die maandelijks wordt bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad* door de Federale Overheidsdienst Economie.

Zij worden beschouwd als gestabiliseerde lonen zolang de afgevlakte gezondheidsindex begrepen is in de indexschijf van 111,93 tot 113,04 inbegrepen.

Zij schommelen zowel naar boven als naar beneden met volledige schijven van 1 pct., overeenkomstig de volgende tabel die de overschrijdingsindexcijfers naar boven en naar beneden weergeeft :

Dalende indexcijfers — Indices à la baisse	Stijgende indexcijfers — Indices à la hausse
111,92	113,05
113,04	114,18
114,17	115,32
115,31	116,47
116,46	117,63
117,62	118,81
etc./enz.	etc./enz.

De loonschommelingen worden op het laatste loon dat wordt betaald op het ogenblik van de bekendmaking van de gezondheidsindex die deze schommelingen veroorzaakt en zij zijn van toepassing vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarop dit indexcijfer betrekking heeft.

HOOFDSTUK VIII. — *Toeslagen voor ploegenarbeid, voor arbeid volgens een schuivende arbeidstijdregeling, voor arbeid op zaterdag, zondag en feestdagen*

## Art. 20. Toeslagen voor ploegenarbeid

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 6 en 36 van de arbeidswet van 16 maart 1971, ontvangen de werknemers die in twee of drie opeenvolgende ploegen werken een toeslag die wordt berekend op basis van het baremaloon van categorie A.

Per 1 januari 2009 worden deze toeslagen bepaald op :

- 10 pct. voor de arbeidsprestaties van 14 tot 22 uur;
- 20 pct. voor de arbeidsprestaties van 22 tot 6 uur.

De werknemers wier arbeid in twee of drie opeenvolgende ploegen is georganiseerd in de bedrijven die vallen onder het toepassingsgebied van het akkoord en waarin een stelsel van drieploegenarbeid is georganiseerd krijgen een toeslag per uur gelijk aan 1 pct. van het baremaloon van categorie A voor de prestaties tussen 6 uur en 14 uur.

## Art. 21. Toeslagen voor arbeid volgens een "glijdende arbeidstijdregeling"

Wanneer de arbeid niet in opeenvolgende ploegen wordt georganiseerd, maar volgens een ten opzichte van de normale arbeidstijdregeling glijdende arbeidstijdregeling, hebben de werknemers op 1 januari 2009 recht op een toeslag van 1,2365 EUR per uur voor de uren die zij tussen 22 en 6 uur hebben gewerkt.

Wanneer de glijdende arbeidstijdregeling begint tussen 10 uur en 14 uur, hebben de werknemers recht op een toeslag van 0,3897 EUR voor de uren die zij tussen 10 uur en 14 uur hebben gewerkt, alsook op een toeslag van 0,7205 EUR voor de vanaf 14 uur gewerkte uren.

Wanneer de glijdende arbeidstijdregeling van 14 uur af begint, hebben de werknemers recht op een toeslag van 0,7205 EUR per uur voor de tussen 14 en 22 uur gewerkte uren.

De glijdende arbeidstijdregelingen die worden ingevoerd op gemeenschappelijk verzoek van de werknemers geven geen recht op betaling van een toeslag.

De toestanden die, in hun geheel, gunstiger zijn op het niveau van de onderneming blijven verkregen.

## Art. 22. Toeslagen voor zaterdagarbeid.

De werknemers wier arbeidstijdregeling een normale arbeidsprestatie op zaterdag meebrengt, ontvangen, op 1 januari 2009, een toeslag van 2,6730 EUR per gewerkt uur dat er geen zaterdagarbeid wordt ingevoerd.

CHAPITRE VII. — *Liaison des salaires à l'indice santé*

Art. 19. Les salaires effectivement payés et les salaires fixés par la présente convention collective de travail, ainsi que les indemnités fixées aux articles 20, 21, 22 et 26 sont rattachés à l'indice santé lissé (moyenne arithmétique des indices santé des quatre derniers mois), publié mensuellement au *Moniteur belge* par le Service public fédéral Economie.

Ils sont considérés comme stabilisés aussi longtemps que l'indice santé lissé se situe dans la tranche comprise entre les indices 111,93 à 113,04 inclus.

Ils varient tant à la hausse qu'à la baisse par des tranches de 1 p.c. entièrement révolues et suivant le tableau ci-après qui fixe les indices de déclenchement à la hausse et en regard des indices à la baisse :

Les variations de salaires sont calculées sur le dernier salaire payé au moment de la publication de l'indice santé entraînant ces variations et sont applicables à partir du premier jour du mois suivant celui auquel se rapporte ledit indice.

CHAPITRE VIII. — *Suppléments pour travail en équipes, travail en horaire décalé, horaire du samedi, du dimanche et jours fériés*

## Art. 20. Suppléments pour travail en équipes

Sans préjudice des dispositions des articles 6 et 36 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, les travailleurs dont le travail est organisé en équipes successives à deux ou trois postes reçoivent un supplément calculé sur la base du salaire barémique de la catégorie A.

Au 1<sup>er</sup> janvier 2009, ces suppléments sont fixés à :

- 10 p.c. pour les prestations de 14 à 22 heures;
- 20 p.c. pour les prestations de 22 à 6 heures.

Dans les entreprises relevant du champ d'application de l'accord et au sein desquelles un régime de travail en trois pauses est organisé, les travailleurs dont le travail est organisé en équipes successives à deux ou trois postes reçoivent un supplément horaire égal à 1 p.c. du salaire barémique de la catégorie A pour les prestations de 6 à 14 heures.

## Art. 21. Suppléments pour travail en "horaire décalé"

Lorsque le travail n'est pas organisé en équipes successives mais en horaire décalé par rapport à l'horaire normal, les travailleurs ont droit, au 1<sup>er</sup> janvier 2009, à un supplément de 1,2365 EUR par heure pour les heures prestées entre 22 et 6 heures.

Lorsque l'horaire décalé commence entre 10 et 14 heures, les travailleurs ont droit à un supplément de 0,3897 EUR pour les heures prestées entre 10 et 14 heures ainsi qu'à un supplément de 0,7205 EUR pour les heures prestées à partir de 14 heures.

Lorsque l'horaire décalé commence à partir de 14 heures, les travailleurs ont droit à un supplément de 0,7205 EUR par heure pour les heures prestées entre 14 et 22 heures.

Les horaires décalés établis à la demande collective des travailleurs ne donnent pas lieu au paiement d'un supplément.

Les situations qui, dans leur ensemble, sont plus favorables sur le plan de l'entreprise, restent acquises.

## Art. 22. Suppléments pour travail du samedi

Les travailleurs dont le régime de travail entraîne une prestation normale le samedi, reçoivent, au 1<sup>er</sup> janvier 2009, un supplément de 2,6730 EUR par heure prestée.

De werkgeversafvaardiging neemt akte van de wens van de vakorganisaties dat de ondernemingen zouden ingaan op het verzoek van de werknemers om, bij het onderzoek van de arbeidsorganisatie en van de arbeidstijdregelingen, er zoveel mogelijk voor te zorgen.

Art. 23. Toeslagen voor zondagarbeid en arbeid op feestdagen (volcontinuu)

De in artikel 20 bepaalde ploegenpremies worden verdubbeld voor de arbeidsprestaties die op zon- en feestdagen worden verricht.

#### HOOFDSTUK IX. — *Speciale vergoedingen*

Art. 24. Vergoedingen voor "volcontinue" arbeid

De vergoedingen die in artikel 20 worden bepaald, moeten eveneens worden betaald aan de werknemers die onderworpen zijn aan de arbeidstijdregeling voor "volcontinuidienst".

Art. 25. Vergoedingen voor ongezond of lastig werk

Werknemers die werken in omstandigheden die duidelijk ongezond zijn, ontvangen, op 1 januari 2009, een vergoeding van 0,4331 EUR per gepresteerd uur.

Werknemers die in moeilijke omstandigheden ingezet worden voor de herstelling van de ovens ontvangen een vergoeding van 0,8683 EUR per gepresteerd uur.

Deze vergoedingen zijn enkel verschuldigd voor de duur van de prestaties die worden uitgevoerd in deze uitzonderlijke omstandigheden.

Art. 26. De overlonen voor overuren worden berekend op het loon vermeerderd met de toeslagen voor ploegenarbeid of voor glijdende arbeidstijdregeling vermeld in de artikelen 20 en 21 en/of vergoedingen voor ongezond of lastig werk vermeld in artikel 25.

De overuren geven daarentegen geen aanleiding tot de betaling van de in artikel 22 vermelde vergoeding.

De betaling van de premie en de berekening van het overloon voor overuren op de uren die aanleiding geven tot de betaling van ploegenpremies (14 uur - 22 uur, 22 uur - 6 uur, 6 uur - 14 uur of glijdende arbeidstijdregeling) gebeurt volgens de volgende modaliteiten :

a) Wanneer een werknemer die in een bepaalde ploeg werkt zijn werk voortzet in de volgende ploeg zal hij voor de gewerkte overuren de premie voor de ploeg die zijn gewone ploeg was ontvangen en het overloon verhoogd met deze premie.

b) Ontvangt eveneens een overloon voor overuren berekend op het loon verhoogd met de premie, de werknemer die wordt teruggeroepen tijdens zijn rustweek, voor zover :

- de uren die hij zal werken overuren zullen zijn;
- de uren worden gewerkt in ploeg en niet volgens een normale arbeidstijdregeling.

In dat geval stemt het bedrag van de premie overeen met dat van de ploeg waarin wordt gewerkt.

c) Wanneer een werknemer die in een bepaalde ploeg (bijvoorbeeld : van 22 uur tot 6 uur) moet werken wordt opgeroepen om vóór deze ploeg overuren te verrichten (in het gekozen voorbeeld beginnen om 18 uur) geldt de regel voor de uren die werden gepresteerd vóór deze ploeg en is de premie die voor een gewone ploeg ( in het gekozen voorbeeld de premie voor de ploeg 22 uur - 6 uur) voor alle gewerkte uren.

#### HOOFDSTUK X. — *Speciale uitkeringen in geval van werkloosheid*

Art. 27. Met het doel de loonderving te compenseren die het gevolg kan zijn van de werkloosheid waartoe de werkgever beslist in geval van uitzonderlijke weersomstandigheden, zoals hevig vriesweer of onbeveiligbaarheid van de Maas, wordt er door de werkgevers aan de werknemers van de in artikel 1 bedoelde ondernemingen een dagelijkse uitkering toegekend.

De dagelijkse uitkering wordt vastgesteld op 6,45 EUR. Deze uitkering is gedurende maximaal veertig dagen per kalenderjaar verschuldigd.

Art. 28. In geval van economische werkloosheid kent de werkgever aan de werknemers een bijkomende werkloosheidsuitkering toe van 6,45 EUR per dag gedurende maximum 90 dagen per kalenderjaar.

Vanaf 1 juni 2009, wordt het bedrag van 6,45 EUR op 7,45 EUR gebracht.

Art. 29. In geval van werkloosheid om andere redenen dan die waarin is voorzien in de artikelen 27 en 28 en die vreemd zijn aan de onderneming kent de werkgever aan de werknemers een bijkomende werkloosheidsuitkering toe van 6,45 EUR per dag gedurende maximum 5 dagen per kalenderjaar.

La délégation patronale acte le souhait des organisations syndicales pour que les entreprises rencontrent la demande des travailleurs d'éviter, dans toute la mesure du possible, le travail du samedi, lors de l'examen de l'organisation du travail et des horaires de travail.

Art. 23. Suppléments pour travail du dimanche et jours fériés (feux continus)

Les primes d'équipes telles que définies à l'article 20 sont doublées pour les prestations effectuées les dimanches et les jours fériés.

#### CHAPITRE IX. — *Indemnités spéciales*

Art. 24. Indemnités pour travail "à feux continus"

Les indemnités prévues à l'article 20 sont également payées aux travailleurs soumis à l'horaire dit des "feux continus".

Art. 25. Indemnités pour travail insalubre ou incommode

Les travailleurs travaillant dans des conditions d'insalubrité manifeste bénéficient, au 1<sup>er</sup> janvier 2009, d'une indemnité de 0,4331 EUR par heure prestée.

Les travailleurs affectés, dans des conditions pénibles, à la réparation des fours, bénéficient d'une indemnité de 0,8683 EUR par heure prestée.

Ces indemnités ne sont dues que pour la durée des prestations effectuées dans ces conditions à caractère exceptionnel.

Art. 26. Les sursalaires pour heures supplémentaires sont calculés sur le salaire majoré des suppléments pour travail en équipes ou en horaire décalé mentionnés aux articles 20 et 21 et/ou des indemnités pour travail insalubre ou incommode mentionnées à l'article 25.

Par contre, les heures supplémentaires ne donnent pas lieu au paiement de l'indemnité mentionnée à l'article 22.

Le paiement de la prime et le calcul du sursalaire pour heures supplémentaires sur les heures donnant lieu au paiement de primes d'équipes (14 heures - 22 heures, 22 heures - 6 heures, 6 heures - 14 heures ou horaire décalé) s'effectue selon les modalités suivantes :

a) Lorsqu'un travailleur faisant un poste déterminé prolonge son travail pendant le poste suivant, il touchera pour les heures supplémentaires accomplies, la prime du poste qui était son poste normal et le sursalaire majoré de cette prime.

b) Perçoit également un sursalaire pour heures supplémentaires calculé sur le salaire majoré de la prime, le travailleur qui est rappelé pendant sa semaine de repos, pour autant :

- que les heures qu'il va accomplir soient supplémentaires;
- qu'elles soient prestées en poste et non en horaire normal.

Dans ce cas, le taux de la prime est celui afférent au poste effectué.

c) Lorsqu'un travailleur devant effectuer un poste donné (par exemple : de 22 heures à 6 heures) est appelé à effectuer des prestations supplémentaires avant ce poste (dans l'exemple choisi, commencer à 18 heures), la règle joue pour les heures prestées avant ce poste et la prime est celle du poste normal (dans l'exemple choisi, la prime pour l'équipe 22 heures - 6 heures) pour toutes les heures prestées.

#### CHAPITRE X. — *Allocations spéciales en cas de chômage*

Art. 27. Dans le but de compenser les pertes de salaires pouvant résulter de la mise au chômage décidée par l'employeur en cas de circonstances climatiques exceptionnelles telles que le gel excessif ou l'impossibilité de naviguer sur la Meuse, une allocation journalière est allouée par les employeurs aux travailleurs des entreprises visées à l'article 1<sup>er</sup>.

L'allocation journalière est fixée à 6,45 EUR. Cette allocation est due au maximum pendant quarante jours par année civile.

Art. 28. En cas de chômage pour raisons économiques, l'employeur alloue aux travailleurs une allocation complémentaire de chômage d'un montant de 6,45 EUR par jour et ce pendant une durée maximum de 90 jours par année civile.

A partir du 1<sup>er</sup> juin 2009, le montant de 6,45 EUR est porté à 7,45 EUR.

Art. 29. En cas de chômage pour des motifs autres que ceux prévus aux articles 27 et 28 et extérieurs à l'entreprise, l'employeur alloue aux travailleurs une allocation complémentaire de chômage d'un montant de 6,45 EUR par jour et ce pendant une durée maximum de 5 jours par année civile.

HOOFDSTUK XI. — *Bijzondere verloven*

Art. 30. Met het oog op een maximaal behoud van activiteit in de ondernemingen en zonder afbreuk te doen aan de wettelijke vakantie en eventuele compensatierustdagen toegekend met toepassing van artikel 4 wordt :

- een betaalde verlofdag toegekend ter gelegenheid van het feest van Sinte-Barbara;

- een betaalde verlofdag toegekend ter gelegenheid van het feest van de Franse Gemeenschap.

De wijzen van toekenning van deze dagen zullen worden bepaald op ondernemingsvlak.

HOOFDSTUK XII. — *Premie voor Sinte-Barbara*

Art. 31. Op de feestdag van Sinte-Barbara wordt een geschenkcheque ter waarde van 24,79 EUR toegekend aan alle werknemers die op die datum in het personeelsregister van de onderneming ingeschreven zijn en die, ofwel :

a) de laatste werkdag vóór Sinte-Barbara in de onderneming voor een normale productie hebben gezorgd;

b) hoewel zij gewond of ziek zijn, minstens één dag gedurende het lopende jaar in de onderneming hebben gewerkt;

c) hun eventueel verzuim op de laatste werkdag vóór Sinte-Barbara hebben verantwoord.

Deze geschenkcheque moet uiterlijk op 31 december van elk jaar aan de rechthebbenden worden uitgereikt.

HOOFDSTUK XIII. — *Eindejaarspremie*

## Art. 32. A. Principe

De eindejaarspremie bedraagt voor een volledig werkjaar 117 maal het A-loon zoals bepaald in artikel 9 hierboven.

Deze premie wordt uiterlijk op 15 februari van het volgende dienstjaar betaald.

Vóór 24 december kan een eerste aanbetaling worden gedaan. In dat geval moet het overblijvend gedeelte van de eindejaarspremie uiterlijk op 31 januari na het dienstjaar worden betaald.

## B. Toekenningsvoorwaarde : werkelijke arbeid

De werknemer die is ingeschreven in het personeelsregister gedurende het volledige dienstjaar, geniet zijn volledige eindejaarspremie voor zover hij minstens 4 maanden werkelijke arbeid in de loop van dat dienstjaar aantoonde.

Indien hij slechts 3 maanden werkelijke arbeid in de loop van het dienstjaar kan aantonen, zal zijn premie worden verminderd tot drie vierden.

Indien hij slechts 2 maanden werkelijke arbeid in de loop van het dienstjaar kan aantonen, zal zijn premie worden verminderd met de helft.

Indien hij slechts 1 maand werkelijke arbeid in de loop van het dienstjaar kan aantonen, zal zijn premie worden verminderd tot één twaalfde.

De premie wordt afgeschafte indien de werknemer niet minstens 1 maand werkelijke arbeid in de loop van het dienstjaar kan aantonen.

## C. Betaling pro rata temporis ten voordele van :

a) de stagiairs;

b) de werknemers die verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd of voor een duidelijk omschreven werk;

c) de werknemers die in de loop van het dienstjaar werden ontslagen om economische redenen;

d) de werknemers die in de loop van het dienstjaar met pensioen, brugpensioen of brugrustpensioen zijn gegaan;

e) de rechthebbenden van een werknemer die in de loop van het dienstjaar is overleden.

## D. Uitzondering

Een bedrag van 0,12 EUR per normaal gewerkt uur tijdens het dienstjaar genieten :

a) de werknemers die vóór het einde van het dienstjaar zelf hun arbeidsovereenkomst hebben beëindigd;

b) de werknemers die in de loop van het dienstjaar werden ontslagen om andere dan economische redenen.

Wat voorafgaat doet geen afbreuk aan bij overeenkomst bedongen voordeligere toestanden die op plaatselijk niveau bestaan, waar zij in het bijzonder kunnen worden onderzocht.

Deze opmerking geldt niet voor de bestaande wijze van betaling van de eindejaarspremie, die wordt geregeld door op ondernemingsvlak gesloten akkoorden.

CHAPITRE XI. — *Congés particuliers*

Art. 30. Avec le souci de préserver au maximum l'activité dans les entreprises et sans préjudice des vacances légales et des éventuels jours de repos compensatoires octroyés en application de l'article 4, il est accordé :

- un jour payé de congé à l'occasion de la fête de la Sainte-Barbe;

- un jour payé de congé à l'occasion de la fête de la Communauté française.

Les modalités d'octroi de ces jours seront définies au niveau des entreprises.

CHAPITRE XII. — *Prime de la "Sainte Barbe"*

Art. 31. Le jour de la fête de la "Sainte-Barbe", un chèque-cadeau d'une valeur de 24,79 EUR est octroyé à tous les travailleurs inscrits à cette date au registre du personnel de l'entreprise et qui ont, soit :

a) assuré une production normale dans l'entreprise le dernier jour de travail précédant le jour de la "Sainte-Barbe";

b) bien que blessés ou malades, travaillé au moins un jour dans l'entreprise pendant l'année en cours;

c) justifié leur absence éventuelle du dernier jour de travail précédant la "Sainte-Barbe".

Ce chèque-cadeau doit être remis aux bénéficiaires au plus tard le 31 décembre de chaque année.

CHAPITRE XIII. — *Prime de fin d'année*

## Art. 32. A. Principe

La prime de fin d'année s'établit pour un exercice complet à 117 fois le salaire A tel que défini à l'article 9 ci-dessus.

Elle est payée le 15 février de l'exercice suivant au plus tard.

Un "à valoir" peut être payé avant le 24 décembre. Dans ce cas, le solde de la prime de fin d'année doit être payé au plus tard le 31 janvier qui suit l'exercice.

## B. Condition d'octroi : travail effectif

Le travailleur inscrit au registre du personnel durant l'exercice complet bénéficie de l'entièreté de sa prime de fin d'année pour autant qu'il justifie d'au moins 4 mois de travail effectif au cours dudit exercice.

S'il ne peut justifier que 3 mois de travail effectif au cours de l'exercice, sa prime sera réduite au trois quarts.

S'il ne peut justifier que 2 mois de travail effectif au cours de l'exercice, sa prime sera réduite à la moitié.

S'il ne peut justifier que d'1 mois de travail effectif au cours de l'exercice, sa prime sera réduite à un douzième.

La prime est supprimée si le travailleur ne peut justifier au moins 1 mois de travail effectif au cours de l'exercice.

## C. Paiement prorata temporis en faveur :

a) des stagiaires;

b) des travailleurs engagés dans les liens d'un contrat à durée déterminée ou pour un travail nettement défini;

c) des travailleurs licenciés dans le courant de l'exercice pour un motif économique;

d) des travailleurs pensionnés, prépensionnés ou prépensionnés de retraite dans le courant de l'exercice;

e) des ayants droit d'un travailleur décédé au cours de l'exercice.

## D. Exception

Bénéficient d'un montant équivalent de 0,12 EUR par heure normale prestée dans le courant de l'exercice :

a) les travailleurs ayant mis fin eux-mêmes à leur contrat de travail avant la fin de l'exercice;

b) les travailleurs licenciés durant l'exercice pour un motif autre qu'économique.

Ce qui précède ne porte pas préjudice aux situations conventionnelles plus avantageuses existant au plan local où elles peuvent faire l'objet d'un examen particulier.

Cette remarque ne concerne pas le mode de paiement existant de la prime de fin d'année régi par les accords pris sur le plan des entreprises.

Art. 33. Er wordt een jaarlijkse anciënniteitspremie toegekend aan de arbeiders met een anciënniteit van tenminste 10 volledige jaren.

Ze wordt betaald op hetzelfde moment als de eindejaarspremie en dit voor het eerst in 2010.

Het bedrag van de premie wordt betaald in functie van het aantal volledige jaren anciënniteit op het moment van de toekenning van de premie. Ze is gelijk aan :

- 1 keer loon A vanaf 10 jaar anciënniteit;
- 2 keer loon A vanaf 15 jaar anciënniteit;
- 3 keer loon A vanaf 20 jaar anciënniteit;
- 4 keer loon A vanaf 25 jaar anciënniteit;
- 5 keer loon A vanaf 30 jaar anciënniteit;
- 7 keer loon A vanaf 35 jaar anciënniteit.

De anciënniteitspremie zoals hierboven bepaald, is niet verschuldigd door de ondernemingen die reeds beschikken over een systeem voor de valorisatie van de anciënniteit of de beroepservaring dat tenminste gelijkwaardig is, ongeacht de voorwaarden ervan.

#### HOOFDSTUK XIV. — Maaltijdcheque

Art. 34. Voor iedere werkelijke arbeidsdag zal aan elke arbeider een maaltijdcheque worden toegekend.

De nominale waarde van de maaltijdcheque bedraagt 4,09 EUR. De tegemoetkoming van de onderneming in de prijs van de maaltijdcheque bedraagt 3,00 EUR.

Vanaf 1 juni 2009 wordt de nominale waarde van de maaltijdcheque bepaald op 5,09 EUR. Vanaf dezelfde datum bedraagt de bijdrage van de onderneming in de kostprijs van de maaltijdcheque 4,00 EUR.

De bijdrage van de arbeider bedraagt 1,09 EUR per maaltijdcheque.

Deze bijdrage wordt ingehouden op het loonbriefje volgens de werkwijze die moet worden vastgesteld op het niveau van elke onderneming.

De maaltijdcheques worden afgeleverd op naam van de arbeider. Om aan deze voorwaarde te voldoen worden de toekenning van de maaltijdcheques, evenals de gegevens die erop betrekking hebben, vermeld op de individuele rekening van de arbeider.

Op elke maaltijdcheque wordt duidelijk vermeld dat hij slechts kan worden gebruikt voor het betalen van een maaltijd of voor de aankoop van gebruiksklare levensmiddelen.

#### HOOFDSTUK XV. — Opzeggingstermijnen

Art. 35. a) Algemene regeling

De opzeggingstermijnen die toepasbaar zijn in geval van ontslag door de werkgever of van ontslag door de werknemer zijn vastgesteld bij koninklijk besluit van 2 oktober 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 23 oktober 2002), in afwijking van de bepalingen van artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978).

b) Opzeggingstermijnen in geval van brugpensioen

De opzeggingstermijnen die toepasbaar zijn in geval van ontslag met het oog op brugpensioen zijn vastgesteld bij koninklijk besluit van 2 oktober 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 23 oktober 2002). Deze opzeggingstermijnen zijn die welke bepaald zijn in artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

c) Bijzondere bepaling

Voor de vaststelling van de opzeggingstermijn wordt, om de anciënniteit van de arbeider te bepalen, een periode van tewerkstelling als uitzendkracht in aanmerking genomen indien die periode onmiddellijk gevolgd werd door tewerkstelling onder arbeidscontract, zonder onderbreking tot het ogenblik van het ontslag, ongeacht de toepassing van artikel 8, D hierboven.

#### HOOFDSTUK XVI. — Tijdskrediet

Art. 36. Het aantal werknemers dat tegelijk zijn recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering of vermindering tot halftijdse arbeidsprestaties kan doen gelden wordt beperkt tot 5 pct. van het totaal aantal arbeiders dat op 30 juni van het voorgaande jaar in de onderneming tewerkgesteld was, ongeacht de toepassing van de wettelijke en conventionele bepalingen inzake tijdskrediet.

Art. 33. Une prime d'ancienneté annuelle est octroyée aux ouvriers ayant une ancienneté d'au moins 10 ans accomplis.

Elle est payée en même temps que la prime de fin d'année et, ce, pour la première fois en 2010.

Le montant de la prime est déterminé en fonction du nombre d'années d'ancienneté accomplies au moment de l'octroi de la prime. Elle est égale à :

- 1 fois le salaire A à partir de 10 ans d'ancienneté;
- 2 fois le salaire A à partir de 15 ans d'ancienneté;
- 3 fois le salaire A à partir de 20 ans d'ancienneté;
- 4 fois le salaire A à partir de 25 ans d'ancienneté;
- 5 fois le salaire A à partir de 30 ans d'ancienneté;
- 7 fois le salaire A à partir de 35 ans d'ancienneté.

La prime d'ancienneté telle que définie ci-dessus n'est pas due par les entreprises ayant déjà un système au moins équivalent de valorisation de l'ancienneté ou de l'expérience professionnelle, quelles qu'en soient les modalités.

#### CHAPITRE XIV. — Titre-repas

Art. 34. Un titre-repas par journée de travail effectif sera accordé à chaque travailleur.

La valeur faciale du titre-repas est de 4,09 EUR. L'intervention de l'entreprise dans le coût du titre-repas est de 3,00 EUR.

A partir du 1<sup>er</sup> juin 2009, la valeur faciale du titre-repas est fixée à 5,09 EUR. A partir de la même date, l'intervention de l'entreprise dans le coût du titre-repas est de 4,00 EUR.

La participation du travailleur est de 1,09 EUR par titre-repas.

Cette participation est retenue sur la fiche de paie selon des modalités à définir au niveau de chaque entreprise.

Le titre-repas est délivré au nom du travailleur. Pour satisfaire à cette condition, l'octroi des titres-repas ainsi que les données y relatives figurent au compte individuel du travailleur.

Chaque titre-repas mentionne clairement qu'il ne peut être utilisé qu'en paiement d'un repas ou pour l'achat d'aliments prêts à la consommation.

#### CHAPITRE XV. — Délais de préavis

Art. 35. a) Régime général

Les préavis applicables en cas de licenciement par l'employeur ou de démission du travailleur sont fixés par l'arrêté royal du 2 octobre 2002 (*Moniteur belge* du 23 octobre 2002), par dérogation aux dispositions de l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978).

b) Délais de préavis en cas de prépension

Les délais de préavis applicables en cas de licenciement en vue de la prépension sont fixés par l'arrêté royal du 2 octobre 2002 (*Moniteur belge* du 23 octobre 2002). Ces délais de préavis sont ceux prévus par l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

c) Disposition particulière

Pour la fixation du délai de préavis, une période d'occupation comme travailleur intérimaire est prise en compte pour déterminer l'ancienneté de l'ouvrier si cette période a été directement suivie d'une occupation sous contrat de travail, de manière ininterrompue jusqu'au moment du licenciement et ce, sans préjudice de l'application de l'article 8, D ci-dessus.

#### CHAPITRE XVI. — Crédit-temps

Art. 36. Le nombre des ouvriers qui peuvent exercer en même temps le droit au crédit-temps, à la diminution de carrière ou de prestations de travail à mi-temps est limité à 5 p.c. du nombre total des ouvriers occupés dans l'entreprise au 30 juin de l'année précédente, sans préjudice de l'application des dispositions légales et conventionnelles relatives au crédit-temps.



HOOFDSTUK XVII. — *Brugpensioen*

## Art. 37. 1. Principe

- De leeftijd van het voltijds brugpensioen wordt tot 30 juni 2011 vastgesteld op 58 jaar en meer voor de werknemers die op het moment van het einde van hun arbeidsovereenkomst en gedurende de geldigheidsduur van deze overeenkomst, een beroepsloopbaan als werknemer kunnen aantonen van ten minste 35 jaar of 30 jaar tot 31 december 2009 en, vanaf 1 januari 2010, 37 of 33 jaar, naargelang het gaat om een man of een vrouw.

- De leeftijd van het voltijds brugpensioen wordt tot 31 december 2010 vastgesteld op 56 jaar en meer voor de werknemers die op het moment van het einde van hun arbeidsovereenkomst en gedurende de geldigheidsduur van deze overeenkomst, een beroepsloopbaan als werknemer kunnen aantonen van 33 jaar waarvan 20 jaar in een ploegenstelsel met nachtarbeid zoals bepaald in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 46 die op 23 maart 1990 werd gesloten binnen de Nationale Arbeidsraad en die bindend werd gemaakt door het koninklijk besluit van 10 mei 1990.

- De leeftijd van het voltijds brugpensioen wordt tot 31 december 2010 vastgelegd op 56 jaar en meer voor de werknemers die op het moment van het einde van hun arbeidsovereenkomst en gedurende de geldigheidsduur van deze overeenkomst, een beroepsloopbaan als werknemer kunnen aantonen van tenminste 40 jaar, waarvan 78 dagen daadwerkelijke arbeid vóór de leeftijd van 17 jaar, conform de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 92 van 2 februari 2007.

- De leeftijd van het halftijds brugpensioen wordt tot 31 december 2010 vastgesteld op 55 jaar en meer voor de werknemers die een beroepsloopbaan als werknemer van 25 jaar kunnen aantonen. Dit stelsel is echter slechts van toepassing in de ondernemingen, waarin de regels inzake organisatie (variabele werktijd, toewijzing aan andere functies, behoud van het basisloon, vervanging van afwezigen, Y) bepaald werden.

De hierboven omschreven brugpensioenstelsels zijn onderworpen aan de geldende reglementering inzake conventioneel brugpensioen en worden toegepast binnen het kader en de leeftijdsvoorwaarden die door die reglementering worden vastgesteld.

## 2. Toekenningsvoorwaarden

De in punt 1 genoemde werklieden die minstens 6 maanden zullen gewerkt hebben in de loop van de 12 maanden voorafgaand aan hun vertrek met brugpensioen hebben recht op brugpensioen.

De werknemer die om dringende reden ontslagen wordt kan niet van de brugpensioenregeling genieten.

## 3. Werkwijze bij vertrek

De aanvragen voor brugpensioen zullen geval per geval worden onderzocht, in een positieve geest, waarbij echter naar behoren rekening wordt gehouden met de vereisten van de organisatie van de ondernemingen.

De criteria die in overweging zullen worden genomen zijn :

- de mogelijkheid om al dan niet te worden overgeplaatst (met inbegrip van de loonvoorwaarden);

- de noodzaak om al dan niet de bruggepensioneerde in zijn functie te vervangen.

## 4. Financiële voorwaarden

De aanvullende brugpensioenuitkering wordt berekend overeenkomstig de regels vervat in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 voor het voltijds brugpensioen en in overeenkomst nr. 55 van de Nationale Arbeidsraad voor het halftijds brugpensioen.

In het brutoloon dat als basis dient voor de berekening van het netto-referentieloon, zal rekening worden gehouden met de eindejaarspremie en met het aandeel van de werkgever in de maaltijdcheques.

Voor de berekening van het nettoreferentieloon voor de brugpensioenen die ingaan vanaf de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt de inhouding van persoonlijke sociale bijdragen berekend op het brutoreferentieloon aan 100 pct..

De formule die moet worden toegepast voor de berekening van het maandelijks brutoreferentieloon is de volgende :

$$173 \text{ u } 33 * + \text{GJP} + \text{EP}/11 + (21 \times \text{MBW})$$

\* 173 u 33 : uitgedrukt in een 40-urenregeling

GJP : jaarlijks gemiddelde van de terugkerende premies (zonder overuren)

EP : eindejaarspremie

MBW : tegemoetkoming van de werkgever in de maaltijdbewijzen

CHAPITRE XVII. — *Prépension*

## Art. 37. 1. Principe

- L'âge de la prépension à temps plein est, jusqu'au 30 juin 2011, fixé à 58 ans et plus pour les travailleurs qui peuvent justifier, au moment de la fin de leur contrat de travail et pendant la durée de validité de la présente convention, d'une carrière professionnelle en tant que travailleur salarié d'au moins 35 ou 30 ans jusqu'au 31 décembre 2009 et, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010, 37 ou 33 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

- L'âge de la prépension à temps plein est, jusqu'au 31 décembre 2010, fixé à 56 ans et plus pour les travailleurs qui peuvent justifier, au moment de la fin de leur contrat de travail et pendant la période de validité de la présente convention, de 33 ans de carrière professionnelle comme travailleur salarié dont 20 ans de régime de travail en équipes comportant des prestations de nuit tel que prévu à l'article 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail numéro 46, conclue le 23 mars 1990 au sein du Conseil national du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 mai 1990.

- L'âge de la prépension à temps plein est, jusqu'au 31 décembre 2010, fixé à 56 ans et plus pour les travailleurs qui peuvent justifier, au moment de la fin de leur contrat de travail et pendant la durée de validité de la présente convention, d'une carrière professionnelle en tant que travailleur salarié d'au moins 40 ans, dont 78 jours de prestations effectives avant l'âge de 17 ans, conformément à la convention collective de travail numéro 92 du 2 février 2007.

- L'âge de la prépension à mi-temps est, jusqu'au 31 décembre 2010, fixé à 55 ans et plus pour les travailleurs qui peuvent justifier de 25 ans de carrière professionnelle en tant que travailleur salarié. Ce régime n'est toutefois applicable que dans les entreprises au sein desquelles des règles d'organisation (horaires variables, affectation à d'autres fonctions, maintien de la rémunération de base, remplacement d'absents, Y) ont été définies.

Les régimes de prépension définis ci-dessus sont soumis à la réglementation relative à la prépension conventionnelle et sont applicables dans les limites et aux conditions d'âge et de carrière fixées par ces réglementations.

## 2. Conditions d'octroi

Seront bénéficiaires de la prépension, les ouvriers visés au point 1, qui compteront au moins 6 mois de travail au cours des 12 mois qui précèdent leur départ en prépension.

Le travailleur licencié pour faute grave ne peut bénéficier d'un régime de prépension.

## 3. Modalités de départ

Les demandes de prépension seront examinées cas par cas, dans un esprit positif, les impératifs d'organisation des entreprises étant toutefois dûment pris en compte.

Les critères qui seront notamment pris en considération sont :

- la possibilité ou non (en ce compris les conditions de rémunération) de mutation à un autre poste de travail;

- la nécessité ou non de devoir remplacer le prépensionné dans ses fonctions.

## 4. Conditions financières

L'allocation complémentaire de prépension est calculée conformément aux règles contenues dans la convention collective de travail n° 17 pour ce qui concerne la prépension à temps plein et dans la convention n° 55 du Conseil national du travail pour ce qui concerne la prépension à mi-temps.

Toutefois, la rémunération brute qui servira au calcul de la rémunération nette de référence tiendra compte de la prime de fin d'année et de la part patronale des titres-repas.

Pour le calcul de la rémunération nette de référence des prépensions prenant cours à partir de la signature de la présente convention, la retenue des cotisations sociales personnelles est calculée sur le salaire brut de référence à 100 p.c..

La formule à utiliser pour le calcul de la rémunération mensuelle brute de référence :

$$173 \text{ h } 33 * + \text{PMA} + \text{PFA}/11 + (21 \times \text{TRP})$$

\* 173 h 33 : exprimé en régime 40 heures.

PMA : moyenne annuelle des primes répétitives (hors heures supplémentaires)

PFA : prime de fin d'année

TRP : intervention patronale dans les titres-repas.

Deze formule geldt, onverminderd voordeligere conventionele toestanden die vroeger bestonden.

Voor de berekening van de aanvullende brugpensioenvergoeding wordt het halftijds tijdskrediet gelijkgesteld met een voltijdse tewerkstelling voor de werknemers die minimaal 15 jaar in de onderneming tewerkgesteld zijn geweest in een voltijds arbeidsstelsel en die hun prestaties voor de eerste keer verminderen na 50 jaar en ten vroegste 5 jaar vóór de leeftijd voor voltijds brugpensioen.

#### 5. Wijzen van vervanging

De vervanging van de voltijds bruggepensioneerde werknemers zal geschieden door aanwerving binnen de onderneming van een werknemer van dezelfde categorie, waarbij elk geval evenwel met de nodige soepelheid wordt benaderd, rekening houdend, meer bepaald, met andere vervangingen van bruggepensioneerden die op het vlak van de onderneming zijn gebeurd of nog moeten gebeuren.

Deze vervanging zal geschieden :

- bij voorkeur door de indienstneming met arbeidsovereenkomsten voor onbepaalde tijd van werknemers die beantwoorden aan de eisen van de betrekking waarin moet worden voorzien en die voorheen in de onderneming tewerkgesteld zijn geweest gedurende een periode van 6 maanden, hetzij met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd, hetzij met een stage-overeenkomst of nog, als uitzendkracht;

- zoniet, door de indienstneming van werknemers met arbeidsovereenkomsten voor bepaalde of voor onbepaalde tijd.

De vervanging van de bruggepensioneerde werknemers geschiedt overeenkomstig de wettelijke bepalingen. Bij de overgang van een werknemer naar een stelsel van halftijds brugpensioen moet rekening worden gehouden met de eisen inzake arbeidsorganisatie en met de mogelijkheden inzake halftijdse vervanging.

#### HOOFDSTUK XVIII. — *Levering van veiligheidsschoenen*

Art. 38. Voor zover veiligheidsschoenen hun niet ter beschikking worden gesteld door de werkgever hebben de werknemers recht op de voordelen waarin hierna is voorzien :

- 1) hetzij krachtens de artikelen van het algemeen reglement betreffende de arbeidsbescherming die toepasselijk zijn in de ondernemingen die worden beschouwd als openluchtgroeven;

- 2) hetzij krachtens de besluiten waarbij wordt beslist over de aanvragen om vergunning tot uitbating van groeven, die genomen werden ter uitvoering van de gecoördineerde wetten op de mijnen, graverijen en groeven, wanneer de voorwaarden betreffende de kosteloze levering van veiligheidsschoenen aan de werknemers worden vastgesteld.

Art. 39. De werkgevers leveren kosteloos aan elke werknemer twee paar veiligheidsschoenen per jaar.

Art. 40. De veiligheidsschoenen worden gekozen in overleg met het comité voor preventie en bescherming op het werk van de onderneming of, bij ontstentenis ervan, met de syndicale afvaardiging van de werklieden van de onderneming.

Art. 41. De in artikel 39 vermelde termijn voor de verdeling waarin is voorzien wordt als volgt vastgesteld :

- a) de werknemers die vóór 1 november in dienst worden genomen, ontvangen uiterlijk op 28 februari een paar veiligheidsschoenen en uiterlijk op 31 augustus een tweede paar veiligheidsschoenen;

- b) de werknemers die na 1 november in dienst worden genomen, ontvangen :

- één paar veiligheidsschoenen binnen een termijn van één maand na het verstrijken van de proeftijd;

- een tweede paar veiligheidsschoenen zes maanden na de indienstneming.

Art. 42. De waarde van de veiligheidsschoenen wordt teruggevorderd tegen 50 pct. van de aankoopprijs indien de werknemer die de onderneming verlaat binnen een termijn van zes maanden na de indienstneming, ze niet teruggeeft.

Deze waarde wordt teruggevorderd door de som van het laatste loon dat aan de werknemer wordt toegekend, af te houden. Deze inhouding mag evenwel geen afbreuk doen aan de bepalingen van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon van de werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 1965).

#### HOOFDSTUK XIX. — *Vervoer van de werknemers*

Art. 43. De terugbetaling van de reiskosten voor het woon-werkverkeer met privé-vervoer wordt voor de maand januari 2009 berekend op basis van het barema dat voor dezelfde periode van toepassing is voor de terugbetaling van de reiskosten met het openbaar vervoer.

Cette formule ne porte pas préjudice aux situations conventionnelles préexistantes plus avantageuses.

Pour le calcul de l'indemnité complémentaire de prépension, le crédit-temps à mi-temps est assimilé à une occupation à temps plein en ce qui concerne les travailleurs ayant été occupés minimum 15 ans dans l'entreprise dans un régime de travail à temps plein et qui réduisent leurs prestations pour la première fois après 50 ans et au plus tôt 5 ans avant l'âge de la prépension à temps plein.

#### 5. Modalités de remplacement

Le remplacement des travailleurs prépensionnés à temps plein s'effectuera par l'engagement au sein de l'entreprise d'un travailleur de la même catégorie, chaque cas étant toutefois traité avec la souplesse nécessaire, compte tenu notamment d'autres remplacements de prépensionnés intervenus ou allant intervenir au niveau de l'entreprise.

Ce remplacement s'effectuera :

- prioritairement par l'embauche dans les liens de contrats à durée indéterminée de travailleurs répondant aux exigences du poste à pourvoir et ayant été occupés précédemment dans l'entreprise durant une période de 6 mois, soit dans les liens d'un contrat de travail à durée déterminée, d'un contrat de stage ou encore à titre de travailleur intérimaire;

- à défaut, par l'embauche de travailleurs dans les liens de contrats de travail à durée déterminée ou indéterminée.

Le remplacement des travailleurs prépensionnés à mi-temps s'effectuera conformément aux dispositions légales. Le passage d'un travailleur dans le régime de prépension mi-temps devra tenir compte des contraintes d'organisation du travail et des possibilités de remplacement à mi-temps.

#### CHAPITRE XVIII. — *Fourniture de chaussures de sécurité*

Art. 38. Les travailleurs ont droit aux avantages prévus ci-après pour autant que des chaussures de sécurité ne soient pas mises à leur disposition par l'employeur :

- 1) soit en vertu des articles du règlement général pour la protection du travail applicables dans les entreprises classées comme carrières à ciel ouvert;

- 2) soit en vertu des arrêtés statuant sur les demandes de permission d'exploitation minières, pris en exécution des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières, lorsque sont fixées des conditions relatives à la fourniture gratuite de chaussures de sécurité aux travailleurs.

Art. 39. Les employeurs fournissent gratuitement à chaque travailleur deux paires de chaussures de sécurité par an.

Art. 40. Les chaussures de sécurité sont choisies en accord avec le comité pour la prévention et la protection au travail de l'entreprise ou, à défaut, avec la délégation syndicale représentant les ouvriers de l'entreprise.

Art. 41. Le délai prévu pour la distribution mentionnée à l'article 39 est fixé comme suit :

- a) les travailleurs embauchés avant le 1<sup>er</sup> novembre reçoivent une paire de chaussures de sécurité au plus tard le 28 février, la deuxième paire de chaussures de sécurité au plus tard le 31 août;

- b) les travailleurs embauchés après le 1<sup>er</sup> novembre reçoivent :

- une paire de chaussures de sécurité dans un délai d'un mois après expiration de la période d'essai;

- la deuxième paire de chaussures de sécurité six mois après l'embauchage.

Art. 42. La valeur des chaussures de sécurité est récupérée à raison de 50 p.c. du prix d'achat si le travailleur quittant l'entreprise dans un délai de six mois à partir de l'embauchage, ne les restitue pas.

Cette récupération s'effectue par une retenue sur le montant de la dernière paie allouée au travailleur. Cette retenue ne peut toutefois pas porter préjudice aux dispositions de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs (*Moniteur belge* du 30 avril 1965).

#### CHAPITRE XIX. — *Transport des travailleurs*

Art. 43. Le remboursement des frais de déplacements domicile-lieu de travail effectués au moyen de transports privés est calculé, pour le mois de janvier 2009, suivant le barème applicable, pour la même période, pour le remboursement des frais de transport en commun publics.

Conform het akkoord dat op 30 april 2009 werd gesloten in het paritair comité wordt deze terugbetaling berekend vanaf 1 februari 2009 volgens een sectoraal barema (zie bijlage) dat op 1 februari 2009 overeenstemt met de bijlage (artikel 11) van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19octies van 20 februari 2009.

Dit barema wordt geïndexeerd op 1 februari van elk jaar, vanaf 1 februari 2010 in functie van de evolutie van de afgevlakte gezondheidsindex.

De afstanden worden bepaald conform het Boek der wettelijke afstanden dat als bijlage bij het koninklijk besluit van 15 oktober 1969 wordt gevoegd.

Wanneer het gaat om een geografisch abnormale situatie die voortvloeit uit de plaats van vestiging van de onderneming en/of de woonplaats van de werknemer, kan de tussenkomst van de werkgever echter worden vastgesteld op basis van de reële kilometers, krachtens een paritair akkoord dat wordt gesloten in de onderneming.

Art. 44. De reiskosten voor de werknemers die een deel of de gehele verplaatsing tussen hun woonplaats en hun werkplek per fiets afleggen, wordt voor de kilometers die per fiets worden afgelegd, terugbetaald voor het vrijgestelde bedrag (momenteel 0,20 EUR per kilometer) volgens de wettelijke voorwaarden.

#### HOOFDSTUK XX. — Vakbondsopleiding

Art. 45. Kunnen aanspraak maken op het recht om een vakbondsopdracht te vervullen, wanneer zij worden aangewezen door de vakorganisaties die in het paritair subcomité vertegenwoordigd zijn :

- a) de vakbondsafgevaardigden;
- b) de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad;
- c) de vertegenwoordigers van het personeel in het comité voor preventie en bescherming op het werk;
- d) en in akkoord met het ondernemingshoofd of met de persoon die deze heeft aangewezen, andere werknemers.

Art. 46. Het recht om vakbondsopdrachten te vervullen wordt uitsluitend toegekend met het oog op deelneming aan cursussen of seminaries :

- a) georganiseerd door de interprofessionele vakverenigingen, de vakcentrales ervan, de gewestelijke federaties van deze verenigingen of centrales;
- b) die tot doel hebben de economische, sociale en technische kennis te vervolmaken, welke kennis de rechthebbenden zich ten nutte zouden kunnen maken bij het vervullen van hun rol als vertegenwoordigers van de werklieden en werksters.

Art. 47. Elke onderneming stelt alle in artikel 45 bedoelde rechthebbenden een globaal krediet ter beschikking dat is vastgesteld op 6 dagen per gewoon mandaat en voor de duur van dit mandaat, om hun de mogelijkheid te bieden deel te nemen aan activiteiten voor vakbondsopleiding.

Art. 48. Het in artikel 47 bepaalde globale krediet wordt op het vlak van elke onderneming verdeeld onder de verschillende vakorganisaties, naar verhouding van hun gemiddelde representativiteit in de verschillende organen waarin de werknemers vertegenwoordigd zijn die in de ondernemingen werken.

Deze verdeling, alsmede elke wijziging ervan, zullen onverwijld aan het ondernemingshoofd worden medegedeeld.

Art. 49. Met het oog op de uitoefening door één van de in artikel 45 bedoelde rechthebbenden, van het recht om vakbondsopdrachten te vervullen, dient de in het paritair subcomité vertegenwoordigde vakorganisatie, die de kandidatuur van deze rechthebbende heeft voorgedragen, of de gewestelijke vertegenwoordiger van deze organisatie een aanvraag in bij het ondernemingshoofd of de personeelsdirectie.

Deze aanvraag moet zo vlug mogelijk, en in elk geval tenminste 15 dagen voor het begin van de cursussen of seminaries waaraan de rechthebbende wenst deel te nemen, worden toegezonden, en dit teneinde de continuïteit van de dienst te kunnen waarborgen.

Zij gaat vergezeld van de mededeling van de programma's en de roosters van de cursussen of seminaries, en er worden exact alle dagen in opgesomd waarvoor om uitoefening van het recht om vakbondsopdrachten te vervullen wordt gevraagd.

Art. 50. Het ondernemingshoofd kan de aandacht van de vragende vakorganisatie vestigen op het feit dat de voor de deelneming aan de vakbondsopleidingsactiviteiten gekozen periode de arbeidsorganisatie en de activiteit van de onderneming ten zeerste verstoort. In dat geval zoeken het ondernemingshoofd en de vragende vakorganisatie samen naar de middelen die moeten worden aangewend om dit bezwaar te verhelpen en de continuïteit van de dienst te waarborgen.

Conformément à l'accord conclu le 30 avril 2009 au sein de la commission paritaire, ce remboursement est calculé à partir du 1<sup>er</sup> février 2009 selon un barème sectoriel (voir annexe) correspondant, au 1<sup>er</sup> février 2009, à l'annexe (article 11) de la convention collective de travail n° 19octies du 20 février 2009.

Ce barème est indexé au 1<sup>er</sup> février de chaque année, à partir du 1<sup>er</sup> février 2010, en fonction de l'évolution de l'indice santé lissé.

Les distances sont déterminées conformément au Dictionnaire officiel des distances légales par les voies ordinaires entre toutes les communes de Belgique, qui figure en annexe de l'arrêté royal du 15 octobre 1969.

Toutefois, dans les cas d'anomalies géographiques résultant de la localisation de l'entreprise et/ou de la résidence du travailleur, l'intervention de l'employeur peut être déterminée sur base des distances réelles, en vertu d'un accord paritaire conclu au niveau de l'entreprise.

Art. 44. Les frais de transport des travailleurs effectuant tout ou partie du déplacement entre leur domicile et leur lieu de travail à vélo sont remboursés, pour les kilomètres effectués au moyen de ce mode de transport, à concurrence du montant immunité (actuellement 0,20 EUR par kilomètre) selon les modalités légales.

#### CHAPITRE XX. — Formation syndicale

Art. 45. Peuvent bénéficier du droit de mission syndicale lorsqu'ils sont désignés par les organisations syndicales représentées en la présente sous-commission paritaire :

- a) les délégués syndicaux;
- b) les représentants du personnel au conseil d'entreprise;
- c) les représentants du personnel au comité pour la prévention et la protection au travail;
- d) et, en accord avec le chef d'entreprise ou son préposé, d'autres travailleurs.

Art. 46. Le droit de mission syndicale est accordé exclusivement pour la participation à des cours ou séminaires :

- a) organisés par les confédérations syndicales interprofessionnelles, leurs centrales professionnelles, les fédérations régionales de ces confédérations ou de ces centrales;
- b) et visant au perfectionnement des connaissances économiques, sociales et techniques, dont les bénéficiaires pourront tirer profit dans leur rôle de représentants des ouvriers et ouvrières.

Art. 47. Chaque entreprise met à la disposition de l'ensemble des bénéficiaires visés à l'article 45, pour leur permettre de participer à des activités de formation syndicale, un crédit global fixé à 6 jours par mandat effectif et pour la durée du mandat.

Art. 48. Le crédit global pour formation syndicale visé à l'article 47 est réparti au niveau de chaque entreprise entre les différentes organisations syndicales, au prorata de leur représentation moyenne dans les différents organes de représentation des travailleurs fonctionnant dans leurs entreprises.

Cette répartition ainsi que toute modification de celle-ci sont communiquées sans délai au chef d'entreprise.

Art. 49. En vue de l'utilisation du droit de missions syndicales par un des bénéficiaires visés à l'article 45, l'organisation syndicale représentée en sous-commission paritaire qui a présenté la candidature de celui-ci ou le responsable régional de cette organisation, introduit une demande auprès du chef d'entreprise ou de la direction du personnel.

Cette demande doit être transmise le plus tôt possible mais au moins 15 jours avant le début des cours ou séminaires auxquels le bénéficiaire souhaiterait participer et, ce, afin de permettre d'assurer la continuité du service.

Elle est accompagnée de la communication des programmes et des horaires des cours ou séminaires et indique notamment de manière précise toutes les journées pour lesquelles l'utilisation du droit de missions syndicales est demandée.

Art. 50. Le chef d'entreprise peut attirer l'attention de l'organisation syndicale demanderesse sur le fait que la période choisie pour la participation à une activité de formation syndicale perturbe de manière significative l'organisation du travail et l'activité de l'entreprise. Dans ce cas, le chef d'entreprise et l'organisation syndicale demanderesse recherchent ensemble les moyens à mettre en œuvre pour pallier à cet inconvénient et assurer la continuité du service.

Art. 51. Teneinde de arbeidsorganisatie niet te verstoren, verbinden de vakorganisaties zich er toe zoveel mogelijk te voorkomen dat het recht om vakbondsopdrachten te vervullen gelijktijdig wordt uitgeoefend door verschillende rechthebbenden die tot dezelfde dienst behoren.

Art. 52. Het gebruik van arbeidsdagen voor vakbondsopleiding, hetwelk in het kader van deze overeenkomst is toegestaan, mag voor de rechthebbenden geen loonderving of verlies van sociale voordelen tot gevolg hebben.

Ten dien einde betaalt de onderneming aan de werknemer die wordt opgeleid het loon dat hij zou hebben verdiend indien hij zijn gewoon werk had uitgevoerd.

De vakbondsopdracht wordt gelijkgesteld met werkelijke arbeid, ook voor wat betreft de toekenning van het recht op inhaalrust ten gevolge van arbeidstijdverkorting.

De onderneming zendt de vragende vakorganisatie het overzicht toe van de brutolonen die voor de vormingsperiodes van de deelnemers werden aangegeven. De staat van de voorschotten wordt uitgesplitst per rechthebbende.

De vakorganisatie betaalt aan de onderneming de voorschotten die overeenkomstig dit artikel werden gestort terug of geeft daartoe de opdracht.

Art. 53. Teneinde voor de vakorganisaties de bestrijding te vergemakkelijken van de onkosten die het gevolg zijn van het op touw zetten van de cursussen voor vakbondsopleiding, alsook om de onkosten van de vakbondsopdrachten te vergoeden, zal elke in artikel 1 bedoelde onderneming op het einde van de maand die volgt op het verstrijken van de in artikel 54 bedoelde periodes, ten voordele van het "Fonds de formation syndicale", rekeningnummer 310-0140494-27, per werknemer een som storten van 6,82 EUR per maand gedeeld door 12. De FEDIEX zal de ontvangen bedragen storten in het "Sociaal Fonds voor de arbeiders van het groefbedrijf", dat ze zal verdelen onder de vakorganisaties.

De berekening zal geschieden op basis van de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven personeelssterkte.

In geval van betwisting in de onderneming zal aan de R.S.Z. een attest worden gevraagd waarin het aangegeven aantal arbeiders wordt bevestigd.

Art. 54. De partijen zullen drie personen mandateren, die gezamenlijk zullen handelen om de gestorte fondsen te vrij te maken en die respectievelijk het Algemeen Belgisch Vakverbond, het Algemeen Christelijk Vakverbond van België en de "Union des Producteurs belges de chaux, calcaires, dolomies et produits connexes" zullen vertegenwoordigen.

De vakorganisaties zullen volgens de volgende kalender kunnen beschikken over de gestorte fondsen :

- op 15 augustus 2009 voor het 1e semester 2009;
- op 15 februari 2010 voor het 2e semester 2009;
- op 15 augustus 2010 voor het 1e semester 2010;
- op 15 februari 2011 voor het 2e semester 2010.

#### HOOFDSTUK XXI. — Betaalde educatieve verloven

Art. 55. Om hun respectievelijke rechten op betaald educatief verlof aan te tonen, moeten de werknemers aan hun werkgever de bewijsstukken overhandigen die het hoofd van de onderwijsinstelling hun moet uitreiken, met name :

1. een getuigschrift waaruit de regelmatige inschrijving blijkt en waarin de vorming(en) waarvoor de werknemer is ingeschreven, het aantal uren vorming en het tijdschema worden vermeld;
2. een getuigschrift waaruit de regelmatige aanwezigheid blijkt en waarin het aantal uren cursus waaruit het kwartaal bestaat, het werkelijk gegeven aantal uren vorming, het aantal uren aanwezigheid van de werknemer en het aantal uren geoorloofd en ongeoorloofd verzuim worden vermeld;
3. in voorkomend geval, een getuigschrift waaruit blijkt dat de werknemer die van het betaald educatief verlof gebruik wenst te maken om examens van de tweede zitting voor te bereiden en af te leggen, aan deze tweede zitting moet deelnemen en waarin de data hiervan worden aangegeven.

Art. 56. De werknemers verwittigen onmiddellijk hun werkgever wanneer zij de aan gang zijnde cursussen niet meer volgen of onderbreken.

Art. 57. Het betaald educatief verlof wordt in de onderneming door de ondernemingsraad vastgesteld of, bij ontstentenis ervan, in overleg tussen de werkgever en de vakbondsafvaardiging of bij gebrek hiervan, tussen de werkgever en de werknemer.

Art. 51. Afin de ne pas perturber l'organisation du travail, les organisations syndicales s'engagent à éviter au maximum l'utilisation simultanée du droit de missions syndicales pour plusieurs bénéficiaires appartenant au même service.

Art. 52. L'utilisation de journées de travail pour formation syndicale, autorisée dans le cadre de la présente convention, ne peut entraîner pour les bénéficiaires une perte de rémunération et d'avantages sociaux.

A cet effet, l'entreprise paie au travailleur en formation le salaire qu'il aurait perçu s'il avait accompli son travail habituel.

La mission syndicale est assimilée à du travail effectif, y compris pour l'octroi du droit aux repos compensatoires pour réduction de la durée du travail.

L'entreprise adresse à l'organisation syndicale demanderesse le relevé des salaires bruts déclarés pour les périodes de formation des participants. L'état des avances est ventilé par bénéficiaire.

L'organisation syndicale rembourse ou fait rembourser à l'entreprise les avances consenties conformément au présent article.

Art. 53. En vue de faciliter aux organisations syndicales la couverture des charges résultant de la mise sur pied des cours de formation syndicale ainsi que l'indemnisation des missions syndicales, chaque entreprise visée à l'article 1<sup>er</sup> versera au compte numéro 310-0140494-27 du "Fonds de formation syndicale", à la fin du mois qui suit l'expiration des périodes visées à l'article 54, une somme de 6,82 EUR par mois divisée par 12, par travailleur. FEDIEX versera les sommes récoltées au "Fonds social des ouvriers de l'industrie des carrières" qui les répartira entre les organisations syndicales.

Le calcul sera fait sur base des effectifs mentionnés à l'Office national de Sécurité sociale.

En cas de contestation dans l'entreprise une attestation sera demandée à l'O.N.S.S. certifiant le nombre de travailleurs déclarés.

Art. 54. Les parties donneront mandat à trois personnes agissant conjointement pour débloquer les fonds versés et représentant, de première part, la Fédération générale du Travail de Belgique, de deuxième part la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique, et de troisième part, l'Union des producteurs belges de chaux, calcaires, dolomies et produits connexes".

Les organisations syndicales disposeront des fonds versés selon le calendrier suivant :

- le 15 août 2009 pour le 1<sup>er</sup> semestre 2009;
- le 15 février 2010 pour le 2<sup>e</sup> semestre 2009;
- le 15 août 2010 pour le 1<sup>er</sup> semestre 2010;
- le 15 février 2011 pour le 2<sup>e</sup> semestre 2010.

#### CHAPITRE XXI. — Congé-éducation payés

Art. 55. Pour établir leurs droits respectifs aux congés-éducation payés, les travailleurs doivent remettre à leur employeur les documents justificatifs que le chef d'établissement d'enseignement est tenu de leur délivrer, à savoir :

1. une attestation d'inscription régulière reprenant la ou les formations auxquelles le travailleur est inscrit, le nombre d'heures qu'elles comportent ainsi que leur calendrier;
2. une attestation d'assiduité indiquant le nombre d'heures de cours que comporte le trimestre, le nombre d'heures de formation effectivement données, le nombre d'heures auxquelles le travailleur a assisté et le nombre d'heures d'absences justifiées et injustifiées;
3. le cas échéant, en ce qui concerne le travailleur souhaitant faire usage du congé-éducation payé pour préparer et présenter des examens de seconde session, une attestation démontrant qu'il est tenu de participer à cette seconde session et indiquant les dates.

Art. 56. Les travailleurs préviennent immédiatement leur employeur de leur abandon ou de leur interruption des formations en cours.

Art. 57. Les congés-éducation payés sont planifiés dans l'entreprise par le conseil d'entreprise ou, à défaut de celui-ci, d'un commun accord entre l'employeur et la délégation syndicale de l'entreprise ou, à défaut de celle-ci, d'un commun accord entre l'employeur et le travailleur.

Bij deze vaststelling wordt er zowel rekening gehouden met de vereisten van de arbeidsorganisatie in de onderneming, als met de belangen en de eigen toestand van elke werknemer. Dit betaald educatief verlof wordt vastgesteld bij toepassing en in het kader van artikel 113 van de herstellwet van 22 januari 1985 (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985), houdende sociale bepalingen.

De ondernemingshoofden verbinden er zich evenwel toe alles in het werk te stellen om het de werknemers mogelijk te maken zich in te schrijven voor de in deze wet voorziene cursussen.

Art. 58. De vereisten inzake arbeidsorganisatie en de noodzaak om het werk degelijk te organiseren, rekening houdend met het aantal afwezigheden en met de duur ervan voor de toekenning van kredieturen, impliceren dat de rechthebbende werknemers de werkgever tenminste 15 dagen op voorhand moeten verwittigen, behalve in geval van overmacht.

#### HOOFDSTUK XXII. — *Instandhouding van het gereedschap*

Art. 59. Er wordt door de werkgeversafgevaardigden en de afvaardiging van de werklieden overeengekomen dat er op het niveau van de onderneming kan worden onderhandeld over akkoorden in verband met de instandhouding van het gereedschap.

Deze akkoorden zullen slechts gelden nadat zij door de nationale vakorganisaties zijn bekrachtigd.

#### HOOFDSTUK XXIII. — *Arbeidsvrede*

Art. 60. De arbeidsvrede wordt gewaarborgd voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Bijgevolg zal geen enkele aanvullende of bijkomende eis van algemene of collectieve aard die van aard zou zijn de door deze collectieve arbeidsovereenkomst voorziene verplichtingen van de ondernemingen uit te breiden of te wijzigen, op regionaal of ondernemingsvlak, van 1 januari 2009 tot 31 december 2010, hetzij samen, hetzij afzonderlijk, ingeleid of gesteund worden door de betrokken representatieve werknemersorganisaties die vertegenwoordigd zijn in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk.

Onverminderd de wijzigingen van de loonregeling en van de arbeidsvoorwaarden van één of meer werknemers, die het gevolg zijn van een reorganisatie van de arbeid of van grondige veranderingen in de onderneming, mag geen enkele aanvraag om verhoging op korte of lange termijn leiden tot een algemene verhoging voor één of verschillende categorieën van werknemers.

Deze bepalingen gelden niet voor een werkgever die de sociale wetten of de paritaire overeenkomsten slechts gebrekkig toepast, nadat de normale verzoeningsprocedure is doorlopen.

Art. 61. Elke onderneming die onder het toepassingsgebied valt van deze overeenkomst zal op rekening 310-0144888-56 van het "Fonds voor arbeidsvrede", ten voordele van de vakorganisaties die vertegenwoordigd zijn in het paritair subcomité, een som storten van 120 EUR : 12, per werknemer en per maand.

- op 15 augustus 2009 voor het 1<sup>e</sup> semester 2009;
- op 15 februari 2010 voor het 2<sup>e</sup> semester 2009;
- op 15 augustus 2010 voor het 1<sup>e</sup> semester 2010;
- op 15 februari 2011 voor het 2<sup>e</sup> semester 2010.

De berekening zal geschieden op basis van de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven personeelssterkte.

Bij betwisting aangaande het aantal in een bedrijf tewerkgestelde werknemers zal er aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid een verklaring gevraagd worden die het aantal aangegeven werknemers vaststelt.

Art. 62. Die storting is evenwel gebonden aan de uitdrukkelijke voorwaarde dat geen enkel sociaal conflict uitbreekt tussen 1 januari 2009 en 31 december 2010, zoals wordt bepaald in artikel 63.

Art. 63. Als een onregelmatige, gehele of gedeeltelijke staking van meer dan twee werkdagen uitbreekt, dan heeft dit voor de onderneming die in het conflict is betrokken, automatisch de vrijstelling van de bijdragen aan het "Fonds voor arbeidsvrede" tot gevolg. Deze vrijstelling stemt overeen met :

- de bijdragen van 1 maand, indien het conflict niet langer duurt dan 5 werkdagen;
- de bijdragen voor 3 maanden indien het conflict langer duurt dan 5 werkdagen maar niet langer dan 10 werkdagen;
- de bijdragen van 6 maanden indien het conflict langer duurt dan 10 werkdagen.

Cette planification tient compte tant des exigences de l'organisation du travail au sein de l'entreprise que des intérêts et situations propres à chaque travailleur. Elle se fait en application et dans le cadre de l'article 113 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 (*Moniteur belge* du 24 janvier 1985), portant des dispositions sociales.

Les chefs d'entreprises s'engagent toutefois à mettre tout en œuvre pour permettre aux travailleurs de s'inscrire dans les formations prévues par cette loi.

Art. 58. Pour tenir compte des impératifs de l'organisation du travail et de la nécessité d'assurer convenablement celle-ci en fonction du nombre et de la durée des absences afférentes à l'octroi des crédits d'heures, les travailleurs bénéficiaires avertissent l'employeur de leurs absences au moins 15 jours à l'avance, sauf en cas de force majeure.

#### CHAPITRE XXII. — *Sauvegarde de l'outil*

Art. 59. Il est convenu entre les délégations patronales et ouvrières que des accords pourront être négociés sur le plan de l'entreprise en ce qui concerne la sauvegarde de l'outil.

Ces accords ne seront valables qu'après avoir été ratifiés par les organisations syndicales nationales.

#### CHAPITRE XXIII. — *Paix sociale*

Art. 60. La paix sociale sera assurée pendant la durée de la présente convention collective de travail.

Par conséquent, aucune revendication complémentaire ou supplétive à caractère général ou collectif, qui serait de nature à étendre ou modifier les engagements des entreprises prévus par la présente convention collective de travail ne sera introduite ou soutenue au niveau régional ou des entreprises du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2010, soit conjointement, soit séparément, par les organisations représentatives des travailleurs intéressées, représentées à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume.

Sans préjudice des modifications du système de rémunération et des conditions de travail intéressant un ou plusieurs travailleurs résultant, soit d'une réorganisation du travail, soit de transformations sérieuses de l'entreprise, aucune demande d'augmentation ne peut entraîner d'augmentation généralisée, à brève ou à longue échéance, d'une ou plusieurs catégories de travailleurs.

Ces dispositions ne sont pas valables à l'égard d'un employeur qui n'appliquerait qu'imparfaitement les lois sociales ou les conventions paritaires, après épuisement de la procédure normale de conciliation.

Art. 61. Chaque entreprise entrant dans le champ d'application de la présente convention versera au compte 310-0144888-56 du "Fonds de paix sociale", au profit des organisations syndicales représentées à la sous-commission paritaire, une somme de 120 EUR : 12, par travailleur et par mois et, ce, dans les délais suivants :

- le 15 août 2009 pour le 1<sup>er</sup> semestre 2009;
- le 15 février 2010 pour le 2<sup>e</sup> semestre 2009;
- le 15 août 2010 pour le 1<sup>er</sup> semestre 2010;
- le 15 février 2011 pour le 2<sup>e</sup> semestre 2010.

Le calcul se fera sur base des effectifs mentionnés à l'Office national de sécurité sociale.

En cas de contestation sur le nombre de travailleurs occupés dans une entreprise, une attestation sera demandée à l'Office national de Sécurité sociale certifiant le nombre de travailleurs déclarés.

Art. 62. Ce versement est toutefois subordonné à la condition expresse qu'aucun conflit social ne survienne entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 31 décembre 2010 ainsi qu'il est précisé à l'article 63.

Art. 63. Si une grève irrégulière, totale ou partielle de plus de deux jours ouvrables était déclenchée, elle entraînerait automatiquement en faveur de l'entreprise concernée par le conflit une dispense de cotisations au "Fonds de paix sociale" correspondant à :

- 1 mois de cotisations si le conflit n'excède pas 5 jours ouvrables;
- 3 mois de cotisations si le conflit dure plus de 5 jours ouvrables sans excéder 10 jours ouvrables;
- 6 mois de cotisations si le conflit dure plus de 10 jours ouvrables.

Onder "onregelmatige staking" moet worden verstaan : elke staking die is uitgebroken zonder dat de procedure van verzoening en arbeidsvrede, beschreven in artikel 64, werd toegepast; of elke staking die tot doel heeft een eis kracht bij te zetten betreffende een bepaald onderwerp dat door een nationale of regionale collectieve overeenkomst of door een ondernemingsovereenkomst wordt geregeld.

Art. 64. Geen enkele stakings- of lock-outactie noch enige andere protestactie mag ingesteld of gesteund worden voor afloop van een actie-aanzegging van vijf werkdagen, die slechts kan worden neergelegd na uitputting en het mislukken van alle overleg- en verzoening-smiddelen bepaald in hiernavolgende procedure :

1. Wanneer een individuele of collectieve vraag niet binnen een, rekening houdend met de complexiteit van het probleem, door beide partijen aanvaarde redelijke termijn kan worden opgelost via de hiërarchische weg, doet de vakbondsafvaardiging beroep op de vakbondsvrijgestelden om het onderzoek van de bedoelde kwestie voort te zetten op ondernemingsvlak.

2. In geval van mislukking van de onderhandelingen op ondernemingsvlak vraagt de meest gereede partij de bijeenroeping van het permanent verzoeningsbureau van het paritair subcomité, dat zal moeten bijeenkomen binnen zeven werkdagen volgend op de aanvraag.

3. Slechts na afloop van een termijn van zeven werkdagen zonder vergadering van het verzoeningsbureau of bij vaststelling van de onmogelijkheid een oplossing te bekomen voor het conflict op het vlak van het verzoeningsbureau en na opstelling van een proces-verbaal van niet-verzoening kan de actie-aanzegging van vijf werkdagen worden neergelegd.

Art. 65. Elke betwisting betreffende het onregelmatige aspect van de staking en bijgevolg betreffende de toepassing van artikel 63 zal worden voorgelegd aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het groefbedrijf, alvorens eventueel enige andere gerechtelijke procedure wordt aangevat.

Art. 66. De door het "Fonds voor arbeidsvrede" in toepassing van artikelen 61 tot 65 hierboven verzamelde fondsen zullen ten laatste tegen 31 maart van elk jaar door FEDIEX doorgestort worden naar het "Sociaal Fonds voor de arbeiders van het groefbedrijf" dat ze onder de vakbondsorganisaties zal verdelen.

De partijen zullen drie personen volmacht geven om gezamenlijk te handelen om de gestorte fondsen te deblokken. Die personen zullen respectievelijk het Algemeen Belgisch Vakverbond, het Algemeen Christelijk Vakverbond en de "Union des producteurs belges de chaux, calcaires, dolomies et produits connexes" vertegenwoordigen.

#### HOOFDSTUK XXIV. — *Betwistingen*

Art. 67. Elke betwisting betreffende de interpretatie of de toepassing van deze collectieve overeenkomst zal, op initiatief van de meeste gereede partij, worden voorgelegd aan ofwel het contactcomité ofwel het verzoeningsbureau dat op het niveau van het paritair subcomité wordt bijeengeroepen.

#### HOOFDSTUK XXV. — *Duur en opzegging van de collectieve arbeidsovereenkomst*

Art. 68. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2010, uitgezonderd artikel 37.1, 1e lid, dat van toepassing blijft tot 30 juni 2011, en uitgezonderd de artikelen 64, 66, 69 en 70 die worden gesloten voor onbepaalde duur en kunnen worden opgezegd door elk van de partijen mits een opzeggingstermijn van 6 maanden, die per ter post aangetekende brief gericht aan de andere partij betekend wordt.

Niettemin wordt de toepassing van artikel 69 opgeschort voor de jaren 2009 en 2010, rekening houdend met de uitzonderlijke aard van het luik van het interprofessioneel akkoord van 22 december 2008 dat is gewijd aan de koopkracht.

#### Hoofdstuk XXVI. — *Bijzondere bepaling*

Art. 69. Dit artikel heeft tot doel de praktische uitwerkingsmodaliteiten te omschrijven van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996), en inzonderheid de maximale beschikbare marge te bepalen voor de onderhandelingen over de sectorale akkoorden inzake sociale programmatie.

Voor de sector bepaald in artikel 1 hierboven, en de ondernemingen die ertoe behoren, is de maximale beschikbare onderhandelingsmarge voor de akkoorden inzake sociale programmering voor elke periode van twee jaar gelijk aan de maximale marge voor de evolutie van de loonkosten, bepaald op interprofessioneel vlak, door de regering en/of

Par "grève irrégulière", il y a lieu d'entendre : toute grève qui aurait été déclenchée sans que la procédure de conciliation et de paix sociale décrite à l'article 64 ci-dessous ait été respectée ou qui viserait à appuyer une revendication portant sur une matière réglementée par une convention collective nationale, régionale ou d'entreprise.

Art. 64. Aucune action de grève ou de lock-out, ni aucune autre action de contestation ne pourra être déclenchée ou soutenue avant écoulement d'un préavis d'action de cinq jours ouvrables qui ne pourra être déposé qu'après épuisement et échec de tous les moyens de concertation et de conciliation définis dans la procédure ci-dessous :

1. Lorsqu'une demande individuelle ou collective ne peut être solutionnée par la voie hiérarchique dans un délai raisonnable accepté de part et d'autre, en regard de la complexité du problème, la délégation syndicale fait appel aux permanents syndicaux pour continuer l'examen de la question en cause sur le plan de l'entreprise.

2. En cas d'échec des négociations au niveau de l'entreprise, la partie la plus diligente demande la convocation du bureau permanent de conciliation de la sous-commission paritaire qui devra se réunir dans les sept jours ouvrables suivant la demande.

3. Ce n'est qu'après l'écoulement du délai de sept jours ouvrables sans réunion du bureau de conciliation ou en cas de constat de l'impossibilité de solutionner le conflit au niveau du bureau de conciliation et rédaction d'un procès-verbal de carence que le préavis d'action de cinq jours ouvrables pourra être déposé.

Art. 65. Toute contestation portant sur le caractère irrégulier de la grève et portant sur l'application de l'article 63, sera soumise au président de la Commission paritaire de l'industrie des carrières avant toute autre procédure judiciaire éventuelle.

Art. 66. Les sommes récoltées par le "Fonds de paix sociale" en application des articles 61 à 65 ci-dessus sont versées au plus tard le 31 mars de chaque année par FEDIEX au "Fonds social des ouvriers de l'industrie des carrières", qui les répartira entre les organisations syndicales.

Les parties donneront mandat à trois personnes agissant conjointement pour débloquer les fonds versés et représentant de première part la Fédération Générale du Travail de Belgique, de deuxième part la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique et de troisième part l'"Union des producteurs belges de chaux, calcaires, dolomies et produits connexes".

#### CHAPITRE XXIV. — *Contestations*

Art. 67. Toute contestation relative à l'interprétation ou à l'application de la présente convention collective sera soumise par la partie la plus diligente soit à la commission de contact soit au bureau de conciliation établi au niveau de la sous-commission paritaire.

#### CHAPITRE XXV. — *Durée et dénonciation de la convention collective de travail*

Art. 68. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et cesse de l'être le 31 décembre 2010, à l'exception de l'article 37.1, alinéa 1<sup>er</sup> qui est d'application jusqu'au 30 juin 2011, et à l'exception des articles 64, 66, 69 et 70 qui sont conclus pour une durée indéterminée et qui pourront être dénoncés par chacune des parties moyennant un préavis de 6 mois notifié par lettre recommandée à l'autre partie.

Néanmoins, compte tenu du caractère exceptionnel du volet de l'accord interprofessionnel du 22 décembre 2008 consacré au pouvoir d'achat, l'application de l'article 69 est suspendue pour les années 2009 et 2010.

#### CHAPITRE XXVI. — *Disposition particulière*

Art. 69. Le présent article a pour objectif de préciser les modalités pratiques de mise en œuvre de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 1996), et plus précisément de définir la marge maximale disponible pour la négociation des accords sectoriels de programmation sociale.

Pour le secteur tel que défini à l'article 1<sup>er</sup> ci-dessus, et les entreprises qui en relèvent, la marge maximale disponible pour la négociation des accords de programmation sociale est égale, pour chaque période de deux ans, à la marge maximale pour l'évolution du coût salarial définie

de sociale partners (CRB en/of NAR), verminderd met de gecumuleerde percentages van de indexaanpassingen die op eender welk moment gedurende de voorafgaande twee kalenderjaren hebben plaatsgehad.

Afgezien van de toepassing van artikel 68 hierboven houdt dit artikel op van kracht te zijn in geval van opheffing van enig mechanisme van maximale marges van de evolutie van de loonkosten zoals bepaald door de wet van 26 juli 1996.

Art. 70. In geval van onderhandeling van aanvullende voorwaarden bij een sectoraal akkoord in de ondernemingen waar het lokaal gemiddeld bruto-uurloon hoger is dan het loon dat als referentie werd genomen voor de sectorale onderhandeling, mogen de kosten van deze voorwaarden niet hoger zijn dan een percentage van dat verschil, gelijk aan de kosten van het sectoraal akkoord uitgedrukt in percenten, verminderd met de gecumuleerde percentages van de indexeringen die op enig moment in de loop van de twee voorafgaande kalenderjaren gebeurd zijn.

Gezien om te worden gevoegd aan het koninklijk besluit van 28 april 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april en 2 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werkers

au niveau interprofessionnel, par le gouvernement et/ou les partenaires sociaux (CCE et/ou CNT), diminuée des pourcentages cumulés des indexations intervenues à un quelconque moment au cours des deux années civiles précédentes.

Sans préjudice de l'application de l'article 68 ci-dessus, le présent article cessera d'être en vigueur en cas d'abrogation de tout mécanisme de marge maximale d'évolution du coût salarial tel que celui qui est défini par la loi du 26 juillet 1996.

Art. 70. En cas de négociation d'une modalisation complémentaire à un accord sectoriel dans les entreprises dont le salaire horaire brut moyen local est supérieur au salaire pris comme référence pour la négociation sectorielle, le coût de ces modalités ne pourra être supérieur à un pourcentage de ce différentiel égal au coût de l'accord sectoriel exprimé en pour cents, diminué des pourcentages cumulés des indexations intervenues à un quelconque moment au cours des deux années civiles précédentes.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Annexe à la convention collective de travail des 30 avril et 2 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume, relative aux conditions de travail des ouvriers et ouvrières

Km	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
Afstand — Distance	Wekelijkse treinkaart — Wekelijkse tegemoetkoming van de werkgevers/ Carte train semaine — Intervention hebdomadaire de l'employeur	Maandelijks treinkaart — Maandelijks tegemoetkoming van de werkgevers/ Carte train mensuelle — Intervention mensuelle de l'employeur	Driemaandelijks treinkaart — Driemaandelijks tegemoetkoming van de werkgevers/ Carte train 3 mois — Intervention trimestrielle de l'employeur	Jaarlijkse treinkaart — Jaarlijkse tegemoetkoming van de werkgevers/ Carte train annuelle — Intervention annuelle de l'employeur	Deeltijdse treinkaart — Deeltijdse tegemoetkoming van de werkgevers/ Carte train temps partiel — Intervention de l'employeur
1	4,30	14,30	40,50	144,00	-
2	4,80	16,00	45,00	159,00	-
3	5,30	17,40	48,50	175,00	5,80
4	5,70	19,00	53,00	190,00	6,70
5	6,20	20,40	58,00	206,00	7,40
6	6,60	21,80	61,00	218,00	8,00
7	6,90	23,20	65,00	232,00	8,60
8	7,30	24,40	68,00	245,00	9,00
9	7,70	26,00	72,00	258,00	9,40
10	8,10	27,00	76,00	271,00	9,80
11	8,60	29,00	80,00	286,00	10,30
12	9,00	30,00	84,00	299,00	10,60
13	9,40	31,00	88,00	315,00	11,10
14	9,80	33,00	92,00	328,00	11,40
15	10,20	34,00	95,00	341,00	11,80
16	10,70	35,50	100,00	356,00	12,10
17	11,10	37,00	103,00	369,00	12,50
18	11,50	38,00	107,00	383,00	12,80
19	12,00	40,00	112,00	398,00	13,20
20	12,40	41,00	115,00	411,00	13,60
21	12,80	42,50	119,00	424,00	13,90
22	13,20	44,00	123,00	439,00	14,30
23	13,70	45,50	127,00	454,00	14,70
24	14,10	46,50	131,00	468,00	15,00
25	14,40	48,50	135,00	482,00	15,30

Km	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
Afstand — Distance	Wekelijkse tegemoetkoming van de werkgevers/ Carte train semaine — Intervention hebdomadaire de l'employeur	Maandelijks treinkaart — Maandelijks tegemoetkoming van de werkgevers/ Carte train mensuelle — Intervention mensuelle de l'employeur	Driemaandelijks treinkaart — Driemaandelijks tegemoetkoming van de werkgevers/ Carte train 3 mois — Intervention trimestrielle de l'employeur	Jaarlijkse tegemoetkoming van de werkgevers/ Carte train annuelle — Intervention annuelle de l'employeur	Deeltijdse tegemoetkoming van de werkgevers/ Carte train temps partiel — Intervention de l'employeur
26	15,00	49,50	139,00	497,00	15,90
27	15,30	51,00	143,00	510,00	16,20
28	15,60	53,00	147,00	524,00	16,50
29	16,20	54,00	150,00	538,00	16,80
30	16,50	55,00	154,00	551,00	17,10
31-33	17,20	58,00	162,00	577,00	17,80
34-36	18,60	62,00	173,00	619,00	19,20
37-39	19,70	66,00	185,00	659,00	20,30
40-42	21,00	70,00	196,00	700,00	21,60
43-45	22,20	74,00	208,00	743,00	22,80
46-48	23,60	78,00	219,00	783,00	23,90
49-51	24,70	83,00	231,00	825,00	25,50
52-54	25,50	86,00	239,00	854,00	26,50
55-57	26,50	88,00	246,00	880,00	27,50
58-60	27,50	91,00	255,00	911,00	28,50
61-65	28,50	94,00	265,00	945,00	29,50
66-70	30,00	99,00	278,00	993,00	31,50
71-75	31,00	104,00	291,00	1038,00	33,50
76-80	33,00	108,00	303,00	1083,00	34,50
81-85	34,00	113,00	317,00	1131,00	36,50
86-90	35,50	118,00	330,00	1177,00	38,00
91-95	37,00	122,00	343,00	1226,00	39,50
96-100	38,00	127,00	355,00	1269,00	41,50
101-105	39,50	132,00	369,00	1317,00	43,00
106-110	41,00	137,00	382,00	1365,00	44,00
111-115	42,50	141,00	395,00	1410,00	45,50
116-120	44,00	146,00	409,00	1462,00	47,00
121-125	45,00	150,00	422,00	1505,00	49,00
126-130	46,50	155,00	435,00	1552,00	50,00
131-135	48,00	160,00	448,00	1601,00	52,00
136-140	49,00	165,00	461,00	1645,00	52,00
141-145	51,00	169,00	473,00	1689,00	54,00
146-150	53,00	175,00	491,00	1754,00	56,00
151-155	53,00	178,00	498,00	1781,00	-
156-160	55,00	182,00	511,00	1825,00	-
161-165	56,00	187,00	524,00	1869,00	-
166-170	57,00	191,00	536,00	1914,00	-
171-175	59,00	196,00	548,00	1958,00	-
176-180	60,00	201,00	561,00	2002,00	-
181-185	62,00	204,00	573,00	2047,00	-
186-190	63,00	209,00	585,00	2091,00	-
191-195	64,00	214,00	598,00	2135,00	-
196-200	66,00	218,00	610,00	2180,00	-

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET



FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2539

[C — 2010/12121]

2 JUNI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2008 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden en de loonindexering voor de diensten die door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd worden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2008 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden en de loonindexering voor de diensten die door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd worden.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 2 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2539

[C — 2010/12121]

2 JUIN 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 mars 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, modifiant la convention collective de travail du 20 octobre 2008 relative aux conditions de travail, de rémunération et d'indexation dans les services subsidiés par la Communauté germanophone (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 mars 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, modifiant la convention collective de travail du 20 octobre 2008 relative aux conditions de travail, de rémunération et d'indexation dans les services subsidiés par la Communauté germanophone.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 2 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Beilage

Paritätische Unterkommission für die Familien- und Seniorenhilfdienste der Französischen Gemeinschaft,  
der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft

*Kollektives Arbeitsabkommen vom 19. März 2009*

Abänderung des kollektiven Arbeitsabkommens vom 20. Oktober 2008 über die Arbeits-, Entlohnungs- und Indexierungsbedingungen in den von der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezuschussten Diensten (Abkommen eingetragen am 12. August 2009 unter der Nummer 93662/CO/318.01)

KAPITEL I. — Anwendungsbereich

Artikel 1. § 1. Das vorliegende kollektive Arbeitsabkommen gilt ausschließlich für die Arbeitgeber und Arbeitnehmer der von der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezuschussten Dienste für Familien- und Seniorenhilfe, die der PUK 318.01 unterliegen.

§ 2. Im Sinne des vorliegenden kollektiven Arbeitsabkommens sind unter «Arbeitnehmern» weiblichen und männlichen Arbeiter und Angestellten.

KAPITEL II. — Zuordnung der Besoldungstabellen

Art. 2. Die Berufe, Berufsbezeichnungen und Abschlüsse sowie die Berufsnummern entsprechen Anhang I des vorliegenden kollektiven Arbeitsabkommens, der integraler Bestandteil des Arbeitsabkommens ist.

KAPITEL III. — *Besoldungsbedingungen*

Art. 3. Die Jahrestabellen für Arbeitnehmer im Sinne von Artikel 1 werden am 1. Januar 2009 entsprechend der jeweiligen Kategorie für eine Wochenarbeitszeit von 38 Stunden festgelegt.

Diese Tabellen sind in Anhang II enthalten, der integraler Bestandteil des vorliegenden Abkommens ist. Sie wurden vollständig per 1. Januar 2001 veröffentlicht (Seitindex 105,20, - Basis 1996).

KAPITEL IV. — *Bindung der Entlohnung an den Verbraucherpreisindex*

Art. 4. § 1. Alle in dem vorliegenden kollektiven Arbeitsabkommen vorgesehenen Bezüge sowie die tatsächlich gezahlten Bezüge sind an den Verbraucherpreisindex des Königreichs gebunden, der wöchentlich vom der FÖD Wirtschaft erstellt und im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

§ 2. Die Mindestbezüge und tatsächlich gezahlten Bezüge, die per 1. Januar 2009 gelten, entsprechen dem Schwellenindex 110,51 (Basis 2004), Abrechnungssatz 1,1951.

§ 3. Unter Schwellenindex sind die zu einer Reihe gehörenden Zahlen zu verstehen, die mit 104,14 beginnen. Die jeweilige Folgezahl erhält man durch Multiplikation des vorhergehenden (gerundeten) Schwellenindex mit 1,02. Die Hundertstelpunkte-Bruchteile werden auf den nächsten Hundertstelpunkt aufgerundet (ab 50% eines Hundertstels) oder abgerundet (bei unter 50% eines Hundertstels).

§ 4. Immer wenn der Verbraucherpreisindex einen der Schwellenindexe erreicht oder auf einen von ihnen zurückfällt, werden die zu diesem Zeitpunkt geltenden Jahresbezüge unter Anwendung des Koeffizienten 1,02n neu berechnet, wobei «n» den Rang des erreichten Schwellenindexes darstellt. Bei der Berechnung des Koeffizienten 1,02n werden die Zehntausendstel-Bruchteile einer Einheit aufgerundet (ab 50% einer Zehntausendstel-Einheit) oder abgerundet (bei unter 50% einer Zehntausendstel-Einheit).

§ 5. Die Anpassungen der Jahresbezüge, die sich aus der Bindung an den Verbraucherpreisindex ergeben, werden auf drei Dezimalstellen berechnet. Das Ergebnis wird auf das nächsthöhere Hundert aufgerundet, wenn die dritte Dezimalstelle größer oder gleich 5 ist, oder auf das nächstniedrigere Hundert abgerundet, wenn die dritte Dezimalstelle kleiner als 5 ist. Die indexierten monatlichen Bezüge erhält man durch Teilung der indexierten Jahresbezüge durch 12, auf zwei Stellen hinter dem Komma gerechnet. Den indexierten Stundenlohn erhält man durch Teilung des indexierten Jahreslohns durch 1976, auf 4 Stellen hinter dem Komma gerechnet. Dabei wird wie folgt gerundet: Wenn die Dezimalstelle, die auf die zu rundende Stelle folgt, kleiner als fünf ist, wird abgerundet, und wenn die Dezimalstelle, die auf die zu rundende Stelle folgt, größer oder gleich 5 ist, wird die zu rundende Dezimalstelle auf die nächsthöhere Einheit aufgerundet.

§ 6. Die Erhöhung oder Absenkung der Bezüge im Sinne von § 1 gemäß der in § 5 vorgesehenen Berechnung wird ab dem zweiten Monat angewendet, der auf den Monat folgt, in dem der Viermonatsindex den in § 3 genannten Schwellenindex erreicht.

§ 7. Wenn gleichzeitig eine Erhöhung der Bezüge aufgrund einer Bindung an den Verbraucherpreisindex und eine andere Erhöhung der Bezüge anzuwenden sind, wird die Anpassung aufgrund der Bindung der Bezüge an den Verbraucherpreisindex nach der Anpassung der Bezüge aufgrund der vorgesehenen Anhebung der Bezüge angewendet.

KAPITEL V. — *Übergangsbestimmung*

Art. 5. Die Bestimmungen des vorliegenden kollektiven Arbeitsabkommens gelten nur für Arbeitnehmer im Sinne von Artikel 1, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Abkommens bei einem Arbeitgeber im Sinne von Artikel 1 beschäftigt waren, sobald diese Bestimmungen vorteilhafter sind.

KAPITEL VI. — *Endbestimmungen*

Art. 6. Das vorliegende kollektive Arbeitsabkommen tritt am 1. Januar 2009 in Kraft und wird auf unbefristete Zeit abgeschlossen.

Es kann von jeder der unterzeichnenden Parteien mit dreimonatiger Vorankündigung per Einschreiben an den Vorsitzenden des paritätischen Unterausschusses für Familien- und Seniorenhilfsdienste der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft revidiert oder aufgekündigt werden.

Gesehen, um dem königlichen Erlass vom 2. Juni 2010 beigefügt zu werden

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung und der Chancengleichheit, beauftragt mit der Migrations- und Asylpolitik,

Anhang I zum kollektiven Arbeitsabkommen vom 19. März 2009 über Abänderung des kollektiven Arbeitsabkommens vom 20. Oktober 2008 über die Arbeits-, Entlohnungs- und Indexierungsbedingungen in den von der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezuschussten Diensten

Berufe und Voraussetzungen für die Ausübung der Berufe

Erforderliche Berufs- und Bildungsabschlüsse

	Berufsnummer
Raumpfleger(in): ungelernte(r) Arbeiter(in)	1
Haushaltshilfe: Arbeitnehmer(in) mit Berufserfahrung, ohne Abschlusszeugnis oder Abgangszeugnis	2
Sachbearbeiter(in): Abschlusszeugnis oder Abgangszeugnis der Unterstufe des Sekundarunterrichts (allgemeine oder technische Ausbildung)	4
Redaktor(in): Abschlusszeugnis oder Abgangszeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts (allgemeine oder technische Ausbildung – Zeugnis, ausgestellt vom Arbeitsamt nach erfolgreichem Abschluss einer Ausbildung zur Bürokräft) Abschluss einer Lehre als Speditionskaufmann	5
Buchhalter: Abschlusszeugnis oder Abgangszeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts (allgemeine oder technische Ausbildung). Kaufmännischer Bereich – Zeugnis, ausgestellt vom Arbeitsamt nach erfolgreichem Abschluss einer Ausbildung zum Buchhaltungsgehilfen) Abschluss einer Buchhalterlehre	6

Berufsnummer

Familien- oder Seniorenhelfer(in): Zeugnis, durch das einer dieser Berufsabschlüsse verliehen wird, unter Bezugnahme auf den durch den Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 15. Januar 2001 vorgesehenen Status  
Häusliche(r) Betreuer(in): Zeugnis für den Zugang zum Beruf des Familienhelfers/der Familienhelferin oder eines gleichwertigen Zeugnisses.

9

Sozialarbeiter(in), Krankenpfleger/Krankenschwester: Zeugnis, durch das einer dieser Berufsabschlüsse verliehen wird.

13

Gesehen, um dem königlichen Erlass vom 2. Juni 2010 beigefügt zu werden

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung und der Chancengleichheit,  
beauftragt mit der Migrations- und Asylpolitik,

Frau J. MILQUET

Anhang II zum kollektiven Arbeitsabkommen vom 19. März 2009 über Abänderung des kollektiven Arbeitsabkommens vom 20. Oktober 2008 über die Arbeits-, Entlohnungs- und Indexierungsbedingungen in den von der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezuschussten Diensten

Ab dem 1. Januar 2009 geltende Grundtabellen

Betrag	100 v.H.	100 v.H.	100 v.H.	100 v.H.	100 v.H.	100 v.H.	100 v.H.
Berufsnummer	1	2	4	5	6	9	13
Dienstalter	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
0	15.350,91	15.875,97	16.155,07	18.074,21	19.704,67	17.148,78	21.102,49
1	15.764,78	16.276,25	16.606,66	18.462,00	19.976,53	17.719,30	21.926,14
2	15.888,71	16.447,54	16.778,61	18.748,52	20.248,39	18.010,23	22.744,32
3	16.012,47	16.618,80	16.950,67	19.053,33	20.520,25	18.301,15	23.642,93
4	16.088,28	16.841,57	17.224,76	19.596,69	20.851,93	18.754,37	24.792,51
5	16.109,44	16.880,71	17.267,07	19.596,69	20.851,93	18.796,68	25.048,76
6	16.185,43	17.103,48	17.540,98	20.140,49	21.183,62	19.249,89	25.972,77
7	16.206,59	17.142,61	17.583,28	20.140,49	21.183,62	19.292,20	26.172,58
8	16.345,50	17.365,37	17.857,52	20.684,17	21.515,30	19.745,42	26.379,96
9	16.366,66	17.379,63	17.899,83	20.726,79	21.515,30	19.787,72	26.544,55
10	16.614,87	17.737,30	18.297,37	21.340,81	21.945,02	20.364,64	27.532,32
11	16.636,02	17.784,88	18.348,11	21.434,95	22.039,16	20.415,37	27.696,90
12	16.775,13	18.015,77	18.630,68	21.941,60	22.466,29	20.877,03	28.574,52
13	16.796,28	18.063,64	18.681,42	22.035,73	22.560,42	20.927,77	28.739,10
14	16.935,21	18.362,88	18.963,87	22.542,45	22.987,56	21.389,43	29.717,57
15	16.956,36	18.410,44	19.014,61	22.636,59	23.081,97	21.440,18	29.781,62
16	17.095,46	18.709,67	19.297,17	23.142,90	23.510,97	21.901,83	30.348,54
17	17.116,62	18.757,25	19.347,91	23.238,37	23.606,95	21.952,58	31.391,17
18	17.254,99	19.056,47	19.630,36	23.746,97	24.035,95	22.414,24	31.391,17
19	17.276,14	19.104,06	19.681,11	23.842,94	24.131,94	22.464,99	32.433,68
20	17.415,24	19.403,27	19.963,56	24.357,49	24.560,93	22.926,64	32.433,68
21	17.436,40	19.450,85	20.014,31	24.453,50	24.656,90	22.977,38	33.476,34
22	17.575,50	19.750,07	20.296,76	24.970,03	25.085,91	23.442,06	33.476,34
23	17.596,66	19.797,66	20.347,51	25.066,04	25.181,91	23.492,80	34.518,85
24	17.735,57	20.096,86	20.688,08	25.582,57	25.610,88	23.963,49	34.518,85
25	17.756,73	20.144,45	20.738,83	25.678,56	25.706,87	24.015,24	35.561,48
26	17.895,84	20.587,57	21.079,41	26.195,11	26.135,87	24.486,04	35.561,48
27	17.916,99	20.635,16	21.130,15	26.291,11	26.231,87	24.537,79	35.726,07
28	17.916,99	21.078,32	21.073,34	26.807,64	26.207,23	24.589,55	35.726,07
29	17.916,99	21.125,89	21.123,85	26.903,63	26.301,59	24.641,30	35.726,07
30	17.916,99	21.125,89	21.123,85	26.903,63	26.628,93	24.641,30	35.726,07
31	17.916,99	21.125,89	21.123,85	26.903,63	26.628,93	24.641,30	35.726,07

Gesehen, um dem königlichen Erlass vom 2. Juni 2010 beigefügt zu werden

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung und der Chancengleichheit,  
beauftragt mit der Migrations- und Asylpolitik,

Frau J. MILQUET

## TRADUCTION

## Annexe

**Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone**

*Convention collective de travail du 19 mars 2009*

Modification de la convention collective de travail du 20 octobre 2008 relative aux conditions de travail, de rémunération et d'indexation dans les services subsidiés par le Communauté germanophone (Convention enregistrée le 12 août 2009 sous le numéro 93662/CO/318.01)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique exclusivement aux employeurs et aux travailleurs des services d'aide aux familles et aux personnes âgées subsidiés par la Communauté germanophone qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

§ 2. Pour l'application de la présente convention collective de travail, il faut entendre par « travailleurs » : le personnel ouvrier et employé, tant féminin que masculin.

CHAPITRE II. — *Affectation des échelles de rémunération*

Art. 2. Les fonctions, les titres et diplômes requis ainsi que la numérotation des fonctions sont celles de l'annexe I<sup>er</sup> de la présente convention collective de travail qui en fait partie intégrante.

CHAPITRE III. — *Conditions de rémunération*

Art. 3. Les barèmes annuels des travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> sont fixés au 1<sup>er</sup> janvier 2009 en fonction de la catégorie à laquelle ils appartiennent et ce pour une durée hebdomadaire de 38 heures.

Ces barèmes sont repris à l'annexe II qui fait partie intégrante de la présente convention. Ils sont publiés à 100 p.c. au 1<sup>er</sup> janvier 2001 (indice pivot 105,20 - base 1996).

CHAPITRE IV. — *Liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation*

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Toutes les rémunérations prévues dans la présente convention collective de travail ainsi que les rémunérations effectivement payées sont liées à l'indice des prix à la consommation du Royaume, établi mensuellement par le Service public fédéral Economie et publié au *Moniteur belge*.

§ 2. Les rémunérations minima et effectivement payées qui sont d'application au 1<sup>er</sup> janvier 2009 correspondent à l'indice-pivot 110,51 (base 2004), pourcentage de liquidation 1,1951.

§ 3. Par « indice-pivot », il faut entendre : les nombres appartenant à une série dont le premier est 104,14 et dont chacun des suivants est obtenu en multipliant par 1,02 l'indice-pivot précédent, lui-même arrondi; les fractions de centième de point étant arrondies au centième de point supérieur ou négligées, selon qu'elles atteignent ou non 50 p.c. d'un centième.

§ 4. Chaque fois que l'indice des prix à la consommation atteint l'un des indices-pivots ou est ramené à l'un d'eux, les rémunérations annuelles qui sont applicables à ce moment sont calculées à nouveau en les affectant du coefficient 1,02n, « n » représentant le rang de l'indice-pivot atteint. Pour le calcul du coefficient 1,02n, les fractions de dix millièmes d'unité sont arrondies ou négligées, selon qu'elles atteignent ou non 50 p.c. d'un dix millièmes.

§ 5. Les adaptations des rémunérations annuelles découlant de la liaison à l'indice des prix à la consommation, sont calculées en tenant compte de la troisième décimale. Le résultat est arrondi au cent supérieur lorsque la troisième décimale est égale ou supérieure à 5 et au cent inférieur lorsque la troisième décimale est inférieure à 5. La rémunération mensuelle indexée est obtenue en divisant la rémunération annuelle indexée par 12 avec deux décimales. La rémunération horaire indexée est obtenue en divisant la rémunération annuelle indexée par 1976 avec 4 décimales. L'arrondi est opéré en négligeant le chiffre suivant la décimale à arrondir s'il est inférieur à 5 et en portant la décimale à arrondir à l'unité supérieure si ce chiffre est égal ou supérieur à 5.

§ 6. L'augmentation ou la diminution des rémunérations visées au § 1<sup>er</sup> selon le calcul prévu au § 5 est appliquée à partir du deuxième mois qui suit le mois dont l'indice quadrimestriel atteint l'indice-pivot repris au § 3.

§ 7. S'il faut appliquer en même temps une augmentation des rémunérations suite à une liaison à l'indice des prix à la consommation et une autre augmentation des rémunérations, l'adaptation, résultant de la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation est appliquée après l'adaptation des rémunérations selon l'augmentation prévue.

CHAPITRE V. — *Disposition transitoire*

Art. 5. Les dispositions de la présente convention collective de travail sont seules d'application aux travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> pour autant qu'ils aient été occupés chez un employeur visé à l'article 1<sup>er</sup> avant l'entrée en vigueur de la présente convention, dès qu'elles sont plus avantageuses.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 6. La présente convention collective entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être revue ou dénoncée par l'une des parties signataires moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, au président de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juin 2010

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

Annexe I<sup>re</sup> à la convention collective de travail du 19 mars 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone; modifiant la convention collective de travail du 20 octobre 2008 relative aux conditions de travail, de rémunération et d'indexation dans les services subsidiés par la Communauté germanophone

## Fonctions et exigences pour occuper la fonction

## Titres et diplômes requis

	N° de la fonction
Technicien(ne) de surface : ouvrier non qualifié	1
Aide ménagère : travailleur avec expérience professionnelle, sans diplôme de fin d'études ou attestation d'étude	2
Commis : titulaire d'un diplôme de fin d'études ou d'une attestation d'études de l'enseignement secondaire inférieur (formation générale ou technique)	4
Rédacteur/rédactrice : titulaire d'un diplôme de fin d'études ou d'une attestation d'études de l'enseignement secondaire supérieur (formation générale ou technique, attestation délivrée par l'Office de l'emploi à l'issue d'une formation d'employé de bureau polyvalent suivie avec fruit) Titulaire d'un certificat de fin d'apprentissage en tant que commissionnaire de transport	5
Comptable : titulaire d'un diplôme de fin d'études ou d'une attestation d'études de l'enseignement secondaire supérieur (formation générale ou technique). Section commerciale, attestation de réussite délivrée par l'Office de l'emploi à l'issue d'une formation d'aide comptable suivie avec fruit Titulaire d'un certificat d'apprentissage en tant que comptable	6
Aide familiale ou aide familiale et seniors : titulaire d'un brevet ou d'une attestation octroyant l'un de ces titres professionnels et en référence au statut fixé par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone en date du 15 janvier 2001	9
Garde à domicile : titulaire d'une attestation donnant accès à la profession d'aide familiale ou jugée équivalente	
Assistant(e) social(e), infirmier(ère) en santé communautaire : titulaire d'un graduat octroyant l'un de ces titres professionnels	13

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juin 2010.

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Annexe II à la convention collective de travail du 19 mars 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, modifiant la convention collective de travail du 20 octobre 2008 relative aux conditions de travail, de rémunération et d'indexation dans les services subsidiés par la Communauté germanophone

Barèmes de base applicables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009

Montant à	100 p.c.	100 p.c.	100 p.c.	100 p.c.	100 p.c.	100 p.c.	100 p.c.
N° de la fonction	1	2	4	5	6	9	13
Ancienneté	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
0	15.350,91	15.875,97	16.155,07	18.074,21	19.704,67	17.148,78	21.102,49
1	15.764,78	16.276,25	16.606,66	18.462,00	19.976,53	17.719,30	21.926,14
2	15.888,71	16.447,54	16.778,61	18.748,52	20.248,39	18.010,23	22.744,32
3	16.012,47	16.618,80	16.950,67	19.053,33	20.520,25	18.301,15	23.642,93
4	16.088,28	16.841,57	17.224,76	19.596,69	20.851,93	18.754,37	24.792,51
5	16.109,44	16.880,71	17.267,07	19.596,69	20.851,93	18.796,68	25.048,76
6	16.185,43	17.103,48	17.540,98	20.140,49	21.183,62	19.249,89	25.972,77
7	16.206,59	17.142,61	17.583,28	20.140,49	21.183,62	19.292,20	26.172,58
8	16.345,50	17.365,37	17.857,52	20.684,17	21.515,30	19.745,42	26.379,96
9	16.366,66	17.379,63	17.899,83	20.726,79	21.515,30	19.787,72	26.544,55
10	16.614,87	17.737,30	18.297,37	21.340,81	21.945,02	20.364,64	27.532,32
11	16.636,02	17.784,88	18.348,11	21.434,95	22.039,16	20.415,37	27.696,90
12	16.775,13	18.015,77	18.630,68	21.941,60	22.466,29	20.877,03	28.574,52
13	16.796,28	18.063,64	18.681,42	22.035,73	22.560,42	20.927,77	28.739,10
14	16.935,21	18.362,88	18.963,87	22.542,45	22.987,56	21.389,43	29.717,57
15	16.956,36	18.410,44	19.014,61	22.636,59	23.081,97	21.440,18	29.781,62

Barèmes de base applicables à partir du 1 <sup>er</sup> janvier 2009							
Montant à	100 p.c.	100 p.c.	100 p.c.	100 p.c.	100 p.c.	100 p.c.	100 p.c.
N° de la fonction	1	2	4	5	6	9	13
Ancienneté	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
16	17.095,46	18.709,67	19.297,17	23.142,90	23.510,97	21.901,83	30.348,54
17	17.116,62	18.757,25	19.347,91	23.238,37	23.606,95	21.952,58	31.391,17
18	17.254,99	19.056,47	19.630,36	23.746,97	24.035,95	22.414,24	31.391,17
19	17.276,14	19.104,06	19.681,11	23.842,94	24.131,94	22.464,99	32.433,68
20	17.415,24	19.403,27	19.963,56	24.357,49	24.560,93	22.926,64	32.433,68
21	17.436,40	19.450,85	20.014,31	24.453,50	24.656,90	22.977,38	33.476,34
22	17.575,50	19.750,07	20.296,76	24.970,03	25.085,91	23.442,06	33.476,34
23	17.596,66	19.797,66	20.347,51	25.066,04	25.181,91	23.492,80	34.518,85
24	17.735,57	20.096,86	20.688,08	25.582,57	25.610,88	23.963,49	34.518,85
25	17.756,73	20.144,45	20.738,83	25.678,56	25.706,87	24.015,24	35.561,48
26	17.895,84	20.587,57	21.079,41	26.195,11	26.135,87	24.486,04	35.561,48
27	17.916,99	20.635,16	21.130,15	26.291,11	26.231,87	24.537,79	35.726,07
28	17.916,99	21.078,32	21.073,34	26.807,64	26.207,23	24.589,55	35.726,07
29	17.916,99	21.125,89	21.123,85	26.903,63	26.301,59	24.641,30	35.726,07
30	17.916,99	21.125,89	21.123,85	26.903,63	26.628,93	24.641,30	35.726,07
31	17.916,99	21.125,89	21.123,85	26.903,63	26.628,93	24.641,30	35.726,07

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juin 2010.

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

#### VERTALING

#### Bijlage

#### **Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2009*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2008 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden en de loonindexering voor de diensten die door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd worden (Overeenkomst geregistreerd op 12 augustus 2009 onder het nummer 93662/CO/318.01)

#### HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is uitsluitend van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp die door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd worden en onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap vallen.

§ 2. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder « werknemers » verstaan : het mannelijk en vrouwelijk arbeiders- en bediendepersoneel.

#### HOOFDSTUK II. — *Toewijzing van de loonschalen*

Art. 2. De beroepen, de vereiste titels en diploma's alsook de nummering van de beroepen die welke in bijlage I van deze collectieve arbeidsovereenkomst opgesomd worden. Bijlage I maakt integraal deel uit van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

#### HOOFDSTUK III. — *Loonvoorwaarden*

Art. 3. De jaarloonschalen van de in artikel 1 bedoelde werknemers worden op 1 januari 2009 vastgelegd in functie van de categorie waartoe zij behoren en voor een wekelijkse arbeidsduur van 38 uren.

De loonschalen zijn vervat in bijlage II die integraal deel uitmaakt van deze collectieve arbeidsovereenkomst. Zij werden op 1 januari 2001 gepubliceerd aan 100 pct. (spilindex 105,20 – basis 1996).

#### HOOFDSTUK IV. — *Koppeling van de lonen aan de index van de consumptieprijzen*

Art. 4. § 1. Alle in deze collectieve arbeidsovereenkomst vermeldde vergoedingen, alsook de werkelijk betaalde vergoedingen worden gekoppeld aan de index van de consumptieprijzen van het rijk die maandelijks door het Federale Overheidsdienst Economie wordt opgesteld en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 2. De minimumlonen en de werkelijk betaalde lonen die van toepassing zijn vanaf 1 januari 2009 komen overeen met de spilindex 110,51 (basis 2004), met vereffeningspercentage 1,1951.

§ 3. Onder « spilindex » dient te worden verstaan : de getallen behorend tot een reeks waarvan het eerste 104,14 is en elk van de volgende bekomen wordt door de voorgaande afgeronde spilindex te vermenigvuldigen met 1,02; de delen van honderdsten van een punt worden afgerond op het naasthogere honderdste of verwaarloosd, naargelang zij al dan niet 50 pct. van een honderdste bereiken.

§ 4. Telkens het indexcijfer van de consumptieprijzen een van de spilindexcijfers bereikt of er op wordt teruggebracht, worden de jaarlonen die op dat ogenblik gelden, opnieuw berekend door ze te verhogen of te verlagen door toepassing van de coëfficiënt 1,02n waarin « n » de rang van de bereikte spilindex vertegenwoordigt. Voor het berekenen van de coëfficiënt 1,02n worden de breuken van een tienduizendste van een eenheid afgerond of weggelaten naargelang zij al dan niet 50 pct. van een tienduizendste bereiken.

§ 5. De aanpassingen van de jaarlonen die voortspruiten uit de koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden berekend, rekening houdend met de derde decimaal. Het resultaat wordt afgerond naar de hogere cent wanneer de derde decimaal gelijk is aan of hoger is dan vijf, en naar de lagere cent wanneer de derde decimaal lager is dan vijf. Het geïndexeerd maandloon wordt bekomen door het jaarloon te delen door 12 tot op twee decimalen. Het geïndexeerd uurloon wordt bekomen door het jaarloon te delen door 1976 tot op 4 decimalen. De afronding gebeurt door het cijfer dat op de af te ronden decimaal volgt te verwaarlozen wanneer het kleiner is dan 5 en de decimaal naar de naasthogere eenheid te verhogen wanneer dat cijfer gelijk is aan of hoger dan 5.

§ 6. De verhoging of de verlaging van de in § 1 bedoelde lonen volgens de berekening beschreven in § 5, wordt toegepast vanaf de eerste dag van de tweede maand die volgt op de maand waarin het viermaandelijks indexcijfer het spilindexcijfer bedoeld in § 3 bereikt.

§ 7. Wanneer tezelfdertijd een verhoging van de lonen ten gevolge van de koppeling van deze lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen en een andere loonsverhoging moet worden toegepast, wordt de aanpassing die het gevolg is van de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen uitgevoerd nadat de lonen volgens de vastgestelde verhoging zijn aangepast.

#### HOOFDSTUK V. — *Overgangsmaatregel*

Art. 5. De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn enkel toepasselijk op de in artikel 1 bedoelde werknemers voor zover zij tewerkgesteld zijn bij een in artikel 1 bedoelde werkgever vóór de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst en voor zover deze gunstiger zijn.

#### HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009. Zij wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan worden herzien of opgezegd door elk van de ondertekenende partijen mits het betekenen, bij een ter post aangetekende brief, van een opzeggingstermijn van drie maanden aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Bijlage I bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2008 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden en de loonindexering voor de diensten die door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd worden

Beroepen en vereisten voor de uitoefening van het beroep

Vereiste kwalificaties en diploma's

	Nr. van het beroep
Onderhoudstechnicus : ongeschoold arbeid(st)er	1
Huishoudhulp : werknemer met beroepservaring, zonder eindexamen of studiecertificaat	2
Klerk : houder van een eindexamen of studiecertificaat lager secundair onderwijs (algemene of technische opleiding)	4
Opsteller(st)er : houder van een eindexamen of studiecertificaat hoger secundair onderwijs (algemeen of technisch onderwijs, of van een certificaat afgeleverd door de Tewerkstellingsdienst na het met vrucht afsluiten van een opleiding tot polyvalente kantoorbediende)	5
Houder van een eindexamen of studiecertificaat van een opleiding tot transportklerk	6
Boekhoud(st)er : houder van een eindexamen of studiecertificaat hoger secundair onderwijs (algemeen of technisch onderwijs), afdeling Handel, of van een bewijs van slagen afgeleverd door de Tewerkstellingsdienst na het met vrucht slagen in een opleiding tot hulpboekhouder.	6
Houder van een eindexamen of studiecertificaat van een opleiding tot boekhouder	6
Gezinshulp of bejaardenverzorg(st)er : houd(st)er van een brevet of studiecertificaat dat toegang geeft tot een van die beroepstitels en verwijst naar het statuut ingesteld bij Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 15 januari 2001.	9
Thuisoppas : houder van een studiebewijs dat toegang geeft tot het beroep van gezinshulp of dat gelijkwaardig geoordeeld wordt	9
Sociaal assistent(e), sociaal verpleegkundige : houd(st)er van een grauaat dat toegang geeft tot een van die beroepstitels	13

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Bijlage II bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 oktober 2008 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden en de loonindexering voor de diensten die door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd worden

Basisloonschalen, van toepassing vanaf 1 januari 2009							
Bedrag aan	100 pct.	100 pct.	100 pct.	100 pct.	100 pct.	100 pct.	100 pct.
Nr. van het beroep	1	2	4	5	6	9	13
Anciënniteit	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
0	15.350,91	15.875,97	16.155,07	18.074,21	19.704,67	17.148,78	21.102,49
1	15.764,78	16.276,25	16.606,66	18.462,00	19.976,53	17.719,30	21.926,14
2	15.888,71	16.447,54	16.778,61	18.748,52	20.248,39	18.010,23	22.744,32
3	16.012,47	16.618,80	16.950,67	19.053,33	20.520,25	18.301,15	23.642,93
4	16.088,28	16.841,57	17.224,76	19.596,69	20.851,93	18.754,37	24.792,51
5	16.109,44	16.880,71	17.267,07	19.596,69	20.851,93	18.796,68	25.048,76
6	16.185,43	17.103,48	17.540,98	20.140,49	21.183,62	19.249,89	25.972,77
7	16.206,59	17.142,61	17.583,28	20.140,49	21.183,62	19.292,20	26.172,58
8	16.345,50	17.365,37	17.857,52	20.684,17	21.515,30	19.745,42	26.379,96
9	16.366,66	17.379,63	17.899,83	20.726,79	21.515,30	19.787,72	26.544,55
10	16.614,87	17.737,30	18.297,37	21.340,81	21.945,02	20.364,64	27.532,32
11	16.636,02	17.784,88	18.348,11	21.434,95	22.039,16	20.415,37	27.696,90
12	16.775,13	18.015,77	18.630,68	21.941,60	22.466,29	20.877,03	28.574,52
13	16.796,28	18.063,64	18.681,42	22.035,73	22.560,42	20.927,77	28.739,10
14	16.935,21	18.362,88	18.963,87	22.542,45	22.987,56	21.389,43	29.717,57
15	16.956,36	18.410,44	19.014,61	22.636,59	23.081,97	21.440,18	29.781,62
16	17.095,46	18.709,67	19.297,17	23.142,90	23.510,97	21.901,83	30.348,54
17	17.116,62	18.757,25	19.347,91	23.238,37	23.606,95	21.952,58	31.391,17
18	17.254,99	19.056,47	19.630,36	23.746,97	24.035,95	22.414,24	31.391,17
19	17.276,14	19.104,06	19.681,11	23.842,94	24.131,94	22.464,99	32.433,68
20	17.415,24	19.403,27	19.963,56	24.357,49	24.560,93	22.926,64	32.433,68
21	17.436,40	19.450,85	20.014,31	24.453,50	24.656,90	22.977,38	33.476,34
22	17.575,50	19.750,07	20.296,76	24.970,03	25.085,91	23.442,06	33.476,34
23	17.596,66	19.797,66	20.347,51	25.066,04	25.181,91	23.492,80	34.518,85
24	17.735,57	20.096,86	20.688,08	25.582,57	25.610,88	23.963,49	34.518,85
25	17.756,73	20.144,45	20.738,83	25.678,56	25.706,87	24.015,24	35.561,48
26	17.895,84	20.587,57	21.079,41	26.195,11	26.135,87	24.486,04	35.561,48
27	17.916,99	20.635,16	21.130,15	26.291,11	26.231,87	24.537,79	35.726,07
28	17.916,99	21.078,32	21.073,34	26.807,64	26.207,23	24.589,55	35.726,07
29	17.916,99	21.125,89	21.123,85	26.903,63	26.301,59	24.641,30	35.726,07
30	17.916,99	21.125,89	21.123,85	26.903,63	26.628,93	24.641,30	35.726,07
31	17.916,99	21.125,89	21.123,85	26.903,63	26.628,93	24.641,30	35.726,07

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 2010.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET



FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2010 — 2540

[C — 2010/22332]

22 JULI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2007 en § 2, 2°, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995 en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997 bekrachtigd bij de wet van 12 december 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gelet op het voorstel van de Technische raad voor kinesitherapie, gedaan op 29 mei 2009, 26 juni 2009, 25 september 2009, 23 oktober 2009, 18 december 2009 en 22 januari 2010;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle gegeven op 29 mei 2009, 26 juni 2009, 25 september 2009, 23 oktober 2009, 18 december 2009 en 22 januari 2010;

Gelet op het advies van de Overeenkomstcommissie kinesitherapeuten B verzekeringsinstellingen gegeven op 23 juni 2009, 29 september 2009, 29 oktober 2009, 2 februari 2010 en 4 maart 2010;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole van 10 maart 2010;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 15 maart 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 maart 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatsecretaris voor Begroting van 17 mei 2010;

Gelet op het advies 48.320/2 van de Raad van State, gegeven op 23 juni 2010 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met maatschappelijke integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 7 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, vervangen bij het koninklijk besluit van 18 december 2002 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 april 2004, 17 februari 2005, 23 november 2005, 24 mei 2006, 1 juli 2006, 26 november 2006, 7 juni 2007, 20 oktober 2008, 26 april 2009, 29 april 2009 en 29 augustus 2009 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, 1°, III, 2°, III, 3°, III, 4°, III, 5°, III, en 6°, III, wordt het opschrift « Verstrekkingen, verricht in een tijdelijke of definitieve gemeenschappelijke woon- of verblijfplaats van mindervaliden of voor rechthebbenden die er verblijven » telkens aangevuld met de woorden « of voor rechthebbenden die in een psychiatrische verzorgingstehuis verblijven ».

2° In § 1, 2°, verstrekkingen 560755, 560873, 560991, 561116, 561212 en 561304 worden de cijfers 42 en 45 vervangen door het cijfer 48.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2010 — 2540

[C — 2010/22332]

22 JUILLET 2010. — Arrêté royal modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, article 35, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005 et 27 décembre 2007 et § 2, 2°, modifié par la loi du 20 décembre 1995 et par l'arrêté royal du 25 avril 1997 confirmé par la loi du 12 décembre 1997;

Vu l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu les propositions du Conseil technique de la kinésithérapie, faites les 29 mai 2009, 26 juin 2009, 25 septembre 2009, 23 octobre 2009, 18 décembre 2009 et 22 janvier 2010;

Vu les avis du Service d'évaluation et de contrôle médicaux donnés les 29 mai 2009, 26 juin 2009, 25 septembre 2009, 23 octobre 2009, 18 décembre 2009 et 22 janvier 2010;

Vu les avis de la Commission de convention kinésithérapeutes B organismes assureurs donnés les 23 juin 2009, 29 septembre 2009, 29 octobre 2009, 2 février 2010 et 4 mars 2010;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire du 10 mars 2010;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 15 mars 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 mars 2010;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 17 mai 2010;

Vu l'avis 48.320/2 du Conseil d'Etat, donné le 23 juin 2010 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 7 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, remplacé par l'arrêté royal du 18 décembre 2002 et modifié par les arrêtés royaux des 25 avril 2004, 17 février 2005, 23 novembre 2005, 24 mai 2006, 1<sup>er</sup> juillet 2006, 26 novembre 2006, 7 juin 2007, 20 octobre 2008, 26 avril 2009, 29 avril 2009 et 29 août 2009 sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1<sup>er</sup>, 1°, III, 2°, III, 3°, III, 4°, III, 5°, III, et 6°, III, le titre « Prestations effectuées au domicile ou en résidence communautaires, momentanés ou définitifs, de personnes handicapées ou pour des bénéficiaires y séjournant » est chaque fois complété par les mots « ou pour des bénéficiaires séjournant en maison de soins psychiatriques ».

2° Au § 1<sup>er</sup>, 2°, prestations 560755, 560873, 560991, 561116, 561212 et 561304, les chiffres 42 et 45 sont remplacés par le chiffre 48.

3° § 1, 2°, I. a) wordt aangevuld als volgt :		3° Le § 1, 2°, I. a) est complété par les dispositions suivantes :		
563332	Individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke inbreng van de kinesitherapeut per recht-hebbende minimaal 45 minuten duurt	M 36	563332 Séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée de minimum 45 minutes	M 36
562413	Individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke inbreng van de kinesitherapeut per recht-hebbende een totale duur van minimum 60 minuten heeft en ten minste twee verschillende periodes van behandeling inhoudt	M 48	562413 Séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée totale de minimum 60 minutes et comportant au moins deux périodes distinctes de traitement	M 48
4° § 1, 2°, I. b) wordt aangevuld als volgt :		4° Le § 1 <sup>er</sup> , 2°, I. b) est complété par les dispositions suivantes :		
562354	Individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke inbreng van de kinesitherapeut per recht-hebbende minimaal 45 minuten duurt	M 36	562354 Séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée de minimum 45 minutes	M 36
562435	Individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke inbreng van de kinesitherapeut per recht-hebbende een totale duur van minimum 60 minuten heeft en ten minste twee verschillende periodes van behandeling inhoudt	M 48	562435 Séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée totale de minimum 60 minutes et comportant au moins deux périodes distinctes de traitement	M 48
5° § 1, 2°, I. c) wordt aangevuld als volgt :		5° Le § 1 <sup>er</sup> , 2°, I. c) est complété par les dispositions suivantes :		
562376	Individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke inbreng van de kinesitherapeut per recht-hebbende minimaal 45 minuten duurt	M 36	562376 Séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée de minimum 45 minutes	M 36
562450	Individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke inbreng van de kinesitherapeut per recht-hebbende een totale duur van minimum 60 minuten heeft en ten minste twee verschillende periodes van behandeling inhoudt	M 48	562450 Séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée totale de minimum 60 minutes et comportant au moins deux périodes distinctes de traitement	M 48
6° § 1, 2°, II. wordt aangevuld als volgt :		6° Le § 1 <sup>er</sup> , 2°, II. est complété par les dispositions suivantes :		
562391	Individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke inbreng van de kinesitherapeut per recht-hebbende minimaal 45 minuten duurt	M 36	562391 Séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée de minimum 45 minutes	M 36
562472	Individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke inbreng van de kinesitherapeut per recht-hebbende een totale duur van minimum 60 minuten heeft en ten minste twee verschillende periodes van behandeling inhoudt	M 48	562472 Séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée totale de minimum 60 minutes et comportant au moins deux périodes distinctes de traitement	M 48
7° In § 1, 6°, I. a) wordt, tussen de verstrekkingen 563636 en 563651, een verstrekking ingevoegd, luidende :		7° Au § 1 <sup>er</sup> , 6°, I. a) une prestation rédigée comme suit est insérée entre les prestations 563636 et 563651 :		
564270	Als de zittingen 563614 en 639656 niet mogen worden geattesteerd, rekening houdende met de in § 14 van dit artikel vastgestelde beperkingen : individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per recht-hebbende een globale gemiddelde duur van 30 minuten heeft	M 24	564270 Lorsque les séances 563614 et 639656 ne peuvent être attestées compte tenu des limitations prévues au § 14, du présent article : séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée globale moyenne de 30 minutes	M 24
8° In § 1, 6°, I. b) wordt, tussen de verstrekkingen 563732 en 563754, een verstrekking ingevoegd, luidende :		8° Au § 1 <sup>er</sup> , 6°, I. b) une prestation rédigée comme suit est insérée entre les prestations 563732 et 563754 :		
564292	Als de zittingen 563710 en 639671 niet mogen worden geattesteerd, rekening houdende met de in § 14 van dit artikel vastgestelde beperkingen : individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per recht-hebbende een globale gemiddelde duur van 30 minuten heeft	M 24	564292 Lorsque les séances 563710 et 639671 ne peuvent être attestées compte tenu des limitations prévues au § 14, du présent article : séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée globale moyenne de 30 minutes	M 24

9° In § 1, 6°, I., c) wordt, tussen de verstrekkingen 563835 en 563850, een verstrekking ingevoegd, luidende :

564314 Als de zittingen 563813 en 639693 niet mogen worden geattesteerd, rekening houdende met de in § 14 van dit artikel vastgestelde beperkingen : individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een globale gemiddelde duur van 30 minuten heeft M 24

10° In § 1, 6°, II., wordt, tussen de verstrekkingen 563931 en 563953, een verstrekking ingevoegd, luidende :

564336 Als de zittingen 563916 en 639715 niet mogen worden geattesteerd, rekening houdende met de in § 14 van dit artikel vastgestelde beperkingen : individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een globale gemiddelde duur van 30 minuten heeft M 24

11° In § 1, 6°, III., wordt, tussen de verstrekkingen 564034 en 564056, een verstrekking ingevoegd, luidende :

564351 Als de zittingen 564012 en 639730 niet mogen worden geattesteerd, rekening houdende met de in § 14 van dit artikel vastgestelde beperkingen : individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een globale gemiddelde duur van 20 minuten heeft M 24

12° In § 1, 6°, IV., wordt, tussen de verstrekkingen 564115 en 564130, een verstrekking ingevoegd, luidende :

564373 Als de zittingen 564093 en 639752 niet mogen worden geattesteerd, rekening houdende met de in § 14 van dit artikel vastgestelde beperkingen : individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een globale gemiddelde duur van 20 minuten heeft M 24

13° In § 1, 6°, I., a) wordt de omschrijving van de verstrekking 563651 vervangen door een omschrijving luidende :

Als de zittingen 563614, 564270 en 639656 niet mogen worden geattesteerd, rekening houdende met de in § 14 van dit artikel vastgestelde beperkingen : individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een globale gemiddelde duur van 30 minuten heeft

14° In § 1, 6°, I., b) wordt de omschrijving van de verstrekking 563754 vervangen door een omschrijving luidende :

Als de zittingen 563710, 564292 en 639671 niet mogen worden geattesteerd, rekening houdende met de in § 14 van dit artikel vastgestelde beperkingen : individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een globale gemiddelde duur van 30 minuten heeft

15° In § 1, 6°, I., c) wordt de omschrijving van de verstrekking 563850 vervangen door een omschrijving luidende :

Als de zittingen 563813, 564314 en 639693 niet mogen worden geattesteerd, rekening houdende met de in § 14 van dit artikel vastgestelde beperkingen : individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een globale gemiddelde duur van 30 minuten heeft

16° In § 1, 6°, II., wordt de omschrijving van de verstrekking 563953 vervangen door een omschrijving luidende :

Als de zittingen 563916, 564336 en 639715 niet mogen worden geattesteerd, rekening houdende met de in § 14 van dit artikel vastgestelde beperkingen : individuele kinesitherapie-zitting waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een globale gemiddelde duur van 30 minuten heeft

9° Au § 1<sup>er</sup>, 6°, I., c) une prestation rédigée comme suit est insérée entre les prestations 563835 et 563850 :

564314 Lorsque les séances 563813 et 639693 ne peuvent être attestées compte tenu des limitations prévues au § 14, du présent article : séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée globale moyenne de 30 minutes M 24

10° Au § 1<sup>er</sup>, 6°, II., une prestation rédigée comme suit est insérée entre les prestations 563931 et 563953 :

564336 Lorsque les séances 563916 et 639715 ne peuvent être attestées compte tenu des limitations prévues au § 14, du présent article : séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée globale moyenne de 30 minutes M 24

11° Au § 1<sup>er</sup>, 6°, III., une prestation rédigée comme suit est insérée entre les prestations 564034 et 564056 :

564351 Lorsque les séances 564012 et 639730 ne peuvent être attestées compte tenu des limitations prévues au § 14, du présent article : séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée globale moyenne de 30 minutes M 24

12° Au § 1<sup>er</sup>, 6°, IV., une prestation rédigée comme suit est insérée entre les prestations 564115 et 564130 :

564373 Lorsque les séances 564093 et 639752 ne peuvent être attestées compte tenu des limitations prévues au § 14, du présent article : séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée globale moyenne de 30 minutes M 24

13° Au § 1<sup>er</sup>, 6°, I., a) l'intitulé de la prestation 563651 est remplacé par un intitulé rédigé comme suit :

Lorsque les séances 563614, 564270 et 639656 ne peuvent être attestées compte tenu des limitations prévues au § 14, du présent article : séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée globale moyenne de 30 minutes.

14° Au § 1<sup>er</sup>, 6°, I., b) l'intitulé de la prestation 563754 est remplacé par un intitulé rédigé comme suit :

Lorsque les séances 563710, 564292 et 639671 ne peuvent être attestées compte tenu des limitations prévues au § 14, du présent article : séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée globale moyenne de 30 minutes

15° Au § 1<sup>er</sup>, 6°, I., c) l'intitulé de la prestation 563850 est remplacé par un intitulé rédigé comme suit :

Lorsque les séances 563813, 564314 et 639693 ne peuvent être attestées compte tenu des limitations prévues au § 14, du présent article : séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée globale moyenne de 30 minutes.

16° Au § 1<sup>er</sup>, 6°, II., l'intitulé de la prestation 563953 est remplacé par un intitulé rédigé comme suit :

Lorsque les séances 563916, 564336 et 639715 ne peuvent être attestées compte tenu des limitations prévues au § 14, du présent article : séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée globale moyenne de 30 minutes.

17° In § 1, 6°, III., wordt de omschrijving van de verstrekking 564056 vervangen door een omschrijving luidende :

Als de zittingen 564012, 564351 en 639730 niet mogen worden geattesteerd, rekening houdende met de in § 14 van dit artikel vastgestelde beperkingen : individuele kinesitherapiezitting waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een globale gemiddelde duur van 20 minuten heeft

18° In § 1, 6°, IV., wordt de omschrijving van de verstrekking 564130 vervangen door een omschrijving luidende :

Als de zittingen 564093, 564373 en 639752 niet mogen worden geattesteerd, rekening houdende met de in § 14 van dit artikel vastgestelde beperkingen : individuele kinesitherapiezitting waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een globale gemiddelde duur van 20 minuten heeft

19° In § 10, wordt het derde lid vervangen als volgt :

« Indien de rechthebbende aangetast wordt in de loop van het kalenderjaar door een nieuwe pathologische situatie, waarvoor de behandeling moet geattesteerd worden middels de verstrekkingen van § 1, 1°, kan de kinesitherapeut hiervoor aan de adviserend geneesheer een aanvraag sturen. Deze laatste kan toestemming verlenen om, na het verstrijken van de 18 eerste zittingen van het kalenderjaar, over de resterende periode van het kalenderjaar, 18 bijkomende verstrekkingen per nieuwe pathologische situatie te attesteren. Deze bijkomende toestemming mag maximaal twee maal per kalenderjaar worden verleend. De toestemming van de adviserend geneesheer voor 18 bijkomende verstrekkingen verbiedt het attesteren van het eventueel saldo van de 18 vorige verstrekkingen niet. »;

20° § 10 wordt aangevuld met twee leden luidende :

« Indien, tijdens de in § 14, 4°, tweede lid, eerste of tweede streepje vastgestelde geldigheidsduur van een kennisgeving voor een pathologische situatie omschreven in § 14, 5°, A. of B., de rechthebbende wordt aangetast door een eerste pathologische situatie van het kalenderjaar omschreven in de huidige paragraaf zijn de regels beschreven in de huidige paragraaf van toepassing. In dit geval moet geen aanvraag of kennisgeving bij de adviserend geneesheer ingediend worden voor de eerste pathologische situatie bedoeld in de huidige paragraaf gedurende de geldigheidsduur bedoeld in § 14, 4°, tweede lid, eerste of tweede streepje.

Indien een tweede en/of derde nieuwe pathologische situatie van het kalenderjaar bedoeld in de huidige paragraaf optreedt gedurende de genoemde geldigheidsperiode bedoeld in de § 14, 5°, A. of B., moet een aanvraag zoals beschreven in deze paragraaf opgestuurd worden door de kinesitherapeut naar de adviserend geneesheer. »;

21° In § 11, eerste lid worden de woorden « van een verminderd tarief van het persoonlijk aandeel op basis van artikel 7, derde lid, c), van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 » vervangen door de woorden « van een verminderd tarief van het persoonlijk aandeel op basis van artikel 7, § 3, tweede lid, 3°, van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 »;

22° In § 11, vierde lid in het Frans worden de woorden « avant le 7e anniversaire » vervangen door de woorden « avant leur 7e anniversaire »;

23° § 11, vierde lid, wordt aangevuld als volgt : « met uitzondering van de verstrekkingen « schriftelijk verslag » (560711, 560836, 560954, 561072, 561190 en 561411) waarmee cumulatie mogelijk is. »

24° In § 11, worden, tussen het vijfde en het zesde lid, zes leden ingevoegd, luidende :

De verstrekkingen 562332, 562354, 562376 en 562391 mogen voor de aandoeningen, bedoeld in artikel 7, § 3, tweede lid, 3°, a), c) of d) van het Koninklijk Besluit van 23 maart 1982, maximaal 50 keer worden geattesteerd tijdens een periode van één jaar vanaf de datum van de eerste uitgevoerde verstrekking 562332, 562354, 562376 of 562391, na het verblijf van de rechthebbende in een ziekenhuis of in een revalidatiecentrum (subacute fase) en zonder onderbreking van de zorgverlening tenzij om medische redenen. Die verstrekkingen moeten worden voorgeschreven door een geneesheer, houder van de kwalificatie van geneesheer-specialist voor fysische geneeskunde en revalidatie en/of houder van de kwalificatie van specialist voor functionele en professionele revalidatie voor gehandicapten. Het medisch voorschrift moet de noodzaak van verstrekkingen van minimum 45 minuten vermelden. Een kopie van dat voorschrift moet ter beschikking van de adviserend geneesheer worden gehouden en vermeld worden in het dossier van de rechthebbende, beschreven in § 9 van dit artikel.

Het recht om die verstrekkingen 562332, 562354, 562376 en 562391 te attesteren wordt slechts één keer per rechthebbende toegekend, behalve wanneer de initiële aandoening zich opnieuw voordoet of wanneer er een nieuwe aandoening, bedoeld in artikel 7, § 3, tweede lid 2, 3°, a), c) of d) van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 optreedt. Voor een eventuele nieuwe toekenning van dat recht worden dezelfde toegangs-criteria vereist als deze die in de vorige alinea worden beschreven.

17° Au § 1<sup>er</sup>, 6°, III., l'intitulé de la prestation 564056 est remplacé par un intitulé rédigé comme suit :

Lorsque les séances 564012, 564351 et 639730 ne peuvent être attestées compte tenu des limitations prévues au § 14, du présent article : séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée globale moyenne de 20 minutes.

18° Au § 1<sup>er</sup>, 6°, IV., l'intitulé de la prestation 564130 est remplacé par un intitulé rédigé comme suit :

Lorsque les séances 564093, 564373 et 639752 ne peuvent être attestées compte tenu des limitations prévues au § 14, du présent article : séance individuelle de kinésithérapie dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée globale moyenne de 30 minutes.

19° Au § 10, le troisième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Si, le bénéficiaire est atteint au cours de l'année civile d'une nouvelle situation pathologique, pour laquelle le traitement doit être attesté au moyen des prestations du § 1, 1°, le kinésithérapeute peut, à cet effet, adresser une demande au médecin-conseil. Ce dernier peut donner l'autorisation d'attester à la fin des 18 premières séances de l'année civile, 18 prestations supplémentaires par nouvelle situation pathologique pendant la période restante de l'année civile. Cette autorisation supplémentaire peut être donnée maximum deux fois par année civile. L'autorisation par le médecin-conseil de 18 prestations supplémentaires n'interdit pas l'attestation du solde éventuel des 18 prestations précédentes. »;

20° Le § 10 est complété par deux alinéas rédigés comme suit :

« Si, durant la période de validité prévue au § 14, 4°, alinéa 2, 1<sup>er</sup> ou 2<sup>ème</sup> tiret d'une notification pour une situation pathologique visée au § 14, 5°, A. ou B., le bénéficiaire est atteint d'une première situation pathologique de l'année civile visée dans le présent paragraphe, les règles décrites dans le présent paragraphe sont d'application. Aucune demande ou notification ne doit être adressée dans ce cas au médecin-conseil pour la première situation pathologique visée dans le présent paragraphe, pendant la période de validité prévue au § 14, 4°, alinéa 2, 1<sup>er</sup> ou 2<sup>ème</sup> tiret.

Si une seconde et/ou troisième nouvelle situation pathologique de l'année civile visée dans le présent paragraphe survient pendant la période de validité de ladite situation pathologique visée au § 14, 5°, A. ou B., une demande telle que décrite dans le présent paragraphe doit être envoyée par le kinésithérapeute au médecin-conseil. »;

21° Au § 11, 1<sup>er</sup> alinéa, les mots « d'un taux réduit des interventions personnelles sur base de l'article 7, alinéa 3, c), de l'arrêté royal du 23 mars 1982 » sont remplacés par les mots « d'un taux réduit des interventions personnelles sur base de l'article 7, § 3, alinéa 2, 3°, de l'arrêté royal du 23 mars 1982 »;

22° Au § 11, 4<sup>e</sup> alinéa, en français, les mots « avant le 7e anniversaire » sont remplacés par les mots « avant leur 7e anniversaire »;

23° Le § 11, 4<sup>e</sup> alinéa est complété comme suit : « à l'exception des prestations « rapport écrit » (560711, 560836, 560954, 561072, 561190 et 561411) avec lesquelles le cumul est possible. »

24° Au § 11, six alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 5 et 6 :

Les prestations 562332, 562354, 562376 et 562391 peuvent être attestées pour les affections visées à l'article 7, § 3, alinéa 2, 3°, a), c) ou d) de l'arrêté royal du 23 mars 1982 avec un maximum de 50 fois pendant une période d'un an à partir de la date de la première prestation 562332, 562354, 562376 ou 562391 effectuée et, ce, après le séjour du bénéficiaire en hôpital ou en centre de rééducation (phase subaiguë), sans discontinuité des soins sauf pour raison médicale. Ces prestations doivent être prescrites par un médecin porteur de la qualification de médecin spécialiste en médecine physique et rééducation et/ou porteur de la qualification de spécialiste en réadaptation fonctionnelle et professionnelle pour handicapés. La prescription médicale doit mentionner la nécessité d'effectuer des prestations d'une durée de minimum 45 minutes. Une copie de cette prescription doit être maintenue à la disposition du médecin-conseil et mentionnée dans le dossier du bénéficiaire décrit au § 9 de cet article.

L'ouverture au droit d'attester ces prestations 562332, 562354, 562376 et 562391 n'est accessible qu'une seule fois par bénéficiaire sauf en cas de récidive de l'affection initiale ou en cas de nouvelle affection visée à l'article 7, § 3, alinéa 2, 3°, a), c) ou d) de l'arrêté royal du 23 mars 1982. Pour une éventuelle nouvelle ouverture de ce droit, les mêmes critères d'accès que décrits à l'alinéa précédent sont requis.

De verstrekkingen 562332, 562354, 562376 en 562391 en de verstrekkingen 560696, 560814, 560932, 561050, 561175, 561282, 561396 mogen niet op dezelfde dag worden gecumuleerd.

De verstrekkingen 562413, 562435, 562450 en 562472 mogen voor de aandoeeningen, bedoeld in artikel 7, § 3, tweede lid, 3°, j) van het koninklijk besluit van 23 maart 1982, maximaal 30 keer per kalenderjaar worden geattesteerd in geval van bijkomende bronchopulmonaire infectie. Per voorschrift kunnen maximaal 10 verstrekkingen 562413, 562435, 562450 en 562472 worden geattesteerd. Het medisch voorschrift moet de noodzaak van verstrekkingen gedurende minimum 60 minuten vermelden. Een kopie van dat voorschrift moet ter beschikking van de adviserend geneesheer worden gehouden en vermeld worden in het dossier van de rechthebbende.

De verstrekkingen 562413, 562435, 562450 en 562472 moeten op zijn minst bestaan uit twee verschillende individuele kinesitherapieperiodes op dezelfde dag. De persoonlijke inbreng van de kinesitherapeut moet per dag minimum 60 minuten duren. Die periodes moeten worden verdeeld over de dag afhankelijk van de therapeutische behoeften van de rechthebbende.

De verstrekkingen 562413, 562435, 562450 en 562472 en de verstrekkingen 560696, 560814, 560932, 561050, 561175, 561282, 561396 mogen niet op dezelfde dag worden gecumuleerd.

25° § 14, 1°, wordt aangevuld door een lid luidende :

Indien, tijdens de in § 14, 4°, tweede lid, eerste of tweede streepje vastgestelde geldigheidsduur van een kennisgeving voor een pathologische situatie omschreven in § 14, 5°, A. of B., de rechthebbende wordt aangetast door een pathologische situatie omschreven in § 10, zijn de regels in § 10, met name het 6e lid, van toepassing.

26° § 14, 2° wordt vervangen als volgt :

2° De verstrekkingen 563010, 563113, 563216, 563312, 563415, 563496 en 563570 mogen maximaal 60 maal per pathologische situatie worden geattesteerd in de periode van één jaar vanaf de datum van de eerste verstrekking. Na die periode van één jaar wordt die pathologische situatie niet meer beschouwd als een pathologische situatie bedoeld in § 14, 5°, A.

Onverminderd de bepalingen van het vorige lid, mogen de verstrekkingen 563010, 563113, 563216, 563312, 563415, 563496 en 563570 maximaal 120 maal per pathologische situatie worden geattesteerd, voor de situaties bedoeld in § 14, 5°, A, j), in de periode van één jaar vanaf de datum van de eerste verstrekking.

De verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 of 639785 mogen per rechthebbende maximaal 60 maal per kalenderjaar worden aangerekend. De verstrekkingen 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 en 564373 mogen maximaal 20 maal per kalenderjaar worden aangerekend en slechts nadat 60 verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730 of 639752 werden aangerekend. De verstrekkingen 563651, 563754, 563850, 563953, 564056 en 563130 mogen slechts worden aangerekend nadat 60 verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730 of 639752 en 20 verstrekkingen 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 of 564373 werden aangerekend. Voor de toepassing van deze bepaling begint een kalenderjaar op 1 januari en eindigt het op 31 december.

De verstrekkingen 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 en 639785 mogen worden geattesteerd voor de situaties bedoeld in § 14, 5°, B. h). Indien de verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 en 639785 in hetzelfde kalenderjaar worden geattesteerd, mag het gezamenlijk totaal van die verstrekkingen niet 60 zittingen per kalenderjaar overschrijden.

Een pathologische situatie omschreven in § 14, 5°, B, kan na het verstrijken van de geldigheidsduur, bedoeld in § 14, 4°, 2de lid, tweede streepje, van een kennisgeving voortduren. In dat geval kan de kinesitherapeut een hernieuwing van kennisgeving bij de adviserend geneesheer indienen. Deze hernieuwing van kennisgeving moet voldoen aan de voorwaarden, vermeld in § 14, 4°. Indien de behandelingsperiode voor een andere pathologische situatie, omschreven in § 14, 5°, B reeds loopt, is een hernieuwing van kennisgeving verboden.

Onverminderd de bepalingen van § 14, 1°, indien de rechthebbende wordt aangetast door een nieuwe pathologische situatie niet bedoeld in § 10, tijdens de in § 14, 4°, tweede lid, eerste streepje vastgestelde geldigheidsduur van een kennisgeving voor een pathologische situatie bedoeld in § 14, 5°, A, kan de adviserend geneesheer, op aanvraag van de kinesitherapeut, toestemming verlenen om :

— hetzij maximaal 60 bijkomende verstrekkingen 563010, 563113, 563216, 563312, 563415, 563496 of 563570 per nieuwe pathologische situatie als bedoeld in 5°, A van deze paragraaf te attesteren gedurende een periode van één jaar vanaf de startdatum vermeld op de kennisgeving voor de nieuwe pathologische situatie; de periode waarop de vorige kennisgeving slaat wordt afgesloten op de dag voorafgaand aan bovenvermelde startdatum. Per nieuwe pathologische situatie als bedoeld in 5°, A, j) van deze paragraaf, kan de adviserend

Les prestations 562332, 562354, 562376 et 562391 ne peuvent pas être cumulées, la même journée, avec les prestations 560696, 560814, 560932, 561050, 561175, 561282, 561396.

Les prestations 562413, 562435, 562450 et 562472 peuvent être attestées pour les affections visées à l'article 7, § 3, alinéa 2, 3°, j) de l'arrêté royal du 23 mars 1982 avec un maximum de 30 fois par année civile en cas de surinfection broncho-pulmonaire. Un maximum de 10 prestations 562413, 562435, 562450 et 562472 peuvent être attestées par prescription. La prescription médicale doit mentionner la nécessité d'effectuer des prestations d'une durée de minimum 60 minutes. Une copie de cette prescription doit être maintenue à la disposition du médecin-conseil et mentionnée dans le dossier du bénéficiaire.

Les prestations 562413, 562435, 562450 et 562472 doivent comporter par journée de traitement au minimum deux périodes distinctes de kinésithérapie. La durée totale de l'apport personnel du kinésithérapeute pendant la journée atteint une durée de minimum 60 minutes. Ces périodes doivent être réparties durant la journée en fonction des besoins thérapeutiques du bénéficiaire.

Les prestations 562413, 562435, 562450 et 562472 ne peuvent être cumulées, la même journée, avec les prestations 560696, 560814, 560932, 561050, 561175, 561282, 561396.

25° Le § 14, 1°, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

Si, durant la période de validité prévue au § 14, 4°, alinéa 2, 1<sup>er</sup> ou 2<sup>e</sup> tiret d'une notification pour une situation pathologique visée au § 14, 5°, A. ou B., le bénéficiaire est atteint d'une situation pathologique visée dans le § 10, les règles du § 10, notamment son 6<sup>ième</sup> alinéa, sont d'application.

26° Le § 14, 2° est remplacé comme suit :

2° Les prestations 563010, 563113, 563216, 563312, 563415, 563496 et 563570 peuvent être attestées au maximum 60 fois par situation pathologique, sur la période d'un an à partir de la date de la première prestation. Après cette période d'un an, cette situation pathologique ne sera plus considérée comme une situation pathologique visée au § 14, 5°, A.

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa précédent, les prestations 563010, 563113, 563216, 563312, 563415, 563496 et 563570 peuvent être attestées au maximum 120 fois par situation pathologique, pour les situations visées au § 14, 5°, A, j), sur la période de un an à partir de la date de la première prestation.

Les prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 ou 639785 peuvent être attestées, par bénéficiaire, au maximum 60 fois par année civile. Les prestations 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 et 564373 peuvent être attestées au maximum 20 fois par année civile et ce uniquement après avoir attesté 60 fois les prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730 ou 639752. Les prestations 563651, 563754, 563850, 563953, 564056 et 563130 ne peuvent être attestées qu'après avoir attesté 60 fois les prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730 ou 639752 et 20 fois les prestations. 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 et 564373 Pour l'application de la présente disposition, une année civile commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre.

Les prestations 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 et 639785 peuvent être attestées pour les situations pathologiques visées au § 14, 5°, B. h). En cas d'attestation durant la même année civile de prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 et 639785 le nombre total de ces prestations ne peut dépasser 60 séances par année civile.

Une situation pathologique visée au § 14, 5°, B, peut persister après l'expiration de la période de validité prévue au § 14, 4°, alinéa 2, 2e tiret d'une notification. Dans cette occurrence, le kinésithérapeute peut introduire pour cette même situation pathologique, un renouvellement de notification auprès du médecin-conseil. Ce renouvellement de notification doit répondre à toutes les conditions mentionnées au § 14, 4°. Si la période de traitement pour une autre situation pathologique visée au § 14, 5°, B est déjà en cours, un renouvellement de notification est interdit.

Sans préjudice des dispositions du § 14, 1°, si le bénéficiaire est atteint d'une nouvelle situation pathologique non visée au § 10 durant la période de validité prévue au § 14, 4°, alinéa 2, 1<sup>er</sup> tiret d'une notification pour une situation pathologique visée au § 14, 5°, A, le médecin-conseil peut, à la demande du kinésithérapeute, donner l'autorisation :

— soit d'attester au maximum 60 prestations 563010, 563113, 563216, 563312, 563415, 563496 ou 563570 supplémentaires par nouvelle situation pathologique telle qu'elle est prévue au point 5°, A de ce paragraphe, pendant une période d'un an à partir de la date de début indiquée sur la notification de la nouvelle situation pathologique; la période à laquelle se rapporte la notification précédente est clôturée le jour précédant la date de début susmentionnée. Par nouvelle situation pathologique telle qu'elle est prévue au point 5°, A, j) de ce paragraphe,

geneesheer, op aanvraag van de kinesitherapeut, toestemming verlenen om maximaal 120 bijkomende verstrekkingen 563010, 563113, 563216, 563312, 563415, 563496 of 563570 te attesteren gedurende een periode van één jaar vanaf de startdatum vermeld op de kennisgeving voor de nieuwe pathologische situatie; de periode waarop de vorige kennisgeving slaat wordt afgesloten op de dag voorafgaand aan bovenvermelde startdatum.

— hetzij maximaal 60 bijkomende verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 of 639785 en maximaal 20 bijkomende verstrekkingen 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 en 564373 per nieuwe pathologische situatie als bedoeld in 5°, B van deze paragraaf te attesteren, gedurende de resterende periode van het lopende kalenderjaar; gedurende de twee volgende kalenderjaren mogen eveneens per kalenderjaar 60 verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 of 639785 en maximaal 20 bijkomende verstrekkingen 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 en 564373 in de context van de voormelde nieuwe pathologische situatie geattesteerd worden.

Onverminderd de bepalingen van § 14, 1°, indien de rechthebbende wordt aangetast door een nieuwe pathologische situatie niet bedoeld in § 10, tijdens de in § 14, 4°, tweede lid, tweede streepje vastgestelde geldigheidsduur van een kennisgeving voor een pathologische situatie bedoeld in § 14, 5°, B, kan de adviserend geneesheer, op aanvraag van de kinesitherapeut, toestemming verlenen om :

— hetzij maximaal 60 bijkomende verstrekkingen 563010, 563113, 563216, 563312, 563415, 563496 of 563570 per nieuwe pathologische situatie als bedoeld in 5°, A van deze paragraaf te attesteren gedurende een periode van één jaar vanaf de datum van de eerste verstrekking zoals voorzien in § 14, 2°, eerste lid. Per nieuwe pathologische situatie als bedoeld in 5°, A, j) van deze paragraaf, kan de adviserend geneesheer, op aanvraag van de kinesitherapeut, toestemming verlenen om maximaal 120 bijkomende verstrekkingen 563010, 563113, 563216, 563312, 563415, 563496 of 563570 te attesteren gedurende een periode van één jaar vanaf de datum van de eerste verstrekking zoals voorzien in § 14, 2°, eerste lid.

— hetzij maximaal 60 bijkomende verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 of 639785 en maximaal 20 bijkomende verstrekkingen 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 en 564373 per nieuwe pathologische situatie als bedoeld in 5°, B, van deze paragraaf te attesteren, gedurende de resterende periode van het lopende kalenderjaar

Die aanvraag moet vergezeld gaan van de kennisgeving voorzien in § 14, 4°, en :

— hetzij van een verslag van de behandelend arts waarin de opeenvolgende pathologische situaties en hun datum van optreden worden omschreven;

— hetzij van een verslag van de kinesitherapeut die een overzicht geeft van de opeenvolgende pathologische situaties en hun datum van optreden vermeldt; dit verslag is opgesteld aan de hand van de voorschriften voor de behandelingen van die pathologische situaties; kopies van die voorschriften worden aan het verslag gevoegd.

De aanvraag moet worden ingediend met een aan de adviserend geneesheer persoonlijk geadresseerde brief. Er mogen geen bijkomende verstrekkingen worden geattesteerd alvorens de adviserend geneesheer daarvoor zijn toestemming heeft verleend. De adviserend geneesheer wordt geacht zijn toestemming te hebben verleend als hij binnen 14 dagen na de verzending van de aanvraag zijn weigering niet heeft betekend of geen bijkomende inlichtingen heeft gevraagd; het poststempel geldt als bewijs. De kennisgeving van de weigering wordt met een aangetekende brief aan de rechthebbende meegedeeld en de kinesitherapeut ontvangt een kopie.

Onder nieuwe pathologische situatie moet worden verstaan, een situatie die optreedt na het begin van de kinesitherapeutische behandeling en die losstaat van de oorspronkelijke pathologische situatie.

Indien in het begin van de behandeling de kinesitherapeut verstrekkingen met een globale gemiddelde duur van 30 minuten of een minimumduur van 20 minuten uit § 1, 1° aanreikt omdat het op dat moment niet duidelijk is of de pathologische situatie overeenstemt met een situatie omschreven in 5° van deze paragraaf dan worden die aangerekende verstrekkingen meegeteld in het kader van het hierboven bepaald maximum van 60 verstrekkingen.

27° § 14, 5°, B, c) wordt vervangen als volgt :

c) Ademhalingsinsufficiëntie bij rechthebbenden die opgevolgd worden in het kader van een revalidatie-overeenkomst betreffende langdurige zuurstoftherapie thuis of betreffende chronische mechanische ademhalingsondersteuning thuis. De overeenkomst betreffende het obstructief slaapapneusyndroom is in deze alinea niet beoogd.

28° In § 14, 5°, B, h), wordt het derde lid opgeheven.

le médecin-conseil peut, à la demande du kinésithérapeute, donner l'autorisation d'attester au maximum 120 prestations 563010, 563113, 563216, 563312, 563415, 563496 ou 563570 supplémentaires, pendant une période d'un an à partir de la date de début indiquée sur la notification de la nouvelle situation pathologique; la période à laquelle se rapporte la notification précédente est clôturée le jour précédant la date de début susmentionnée.

— soit d'attester au maximum 60 prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 ou 639785 supplémentaires et maximum 20 prestations 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 et 564373 supplémentaires par nouvelle situation pathologique telle qu'elle est prévue au point 5°, B, de ce paragraphe, pendant la période restante de l'année civile en cours; pendant les deux années civiles suivantes, 60 prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 ou 639785 et maximum 20 prestations 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 et 564373 supplémentaires peuvent également être attestées par année civile dans le cadre de la nouvelle situation pathologique susmentionnée.

Sans préjudice des dispositions du § 14, 1°, si le bénéficiaire est atteint d'une nouvelle situation pathologique non visée au § 10 durant la période de validité prévue au § 14, 4°, alinéa 2, 2ème tiret d'une notification pour une situation pathologique visée au § 14, 5°, B, le médecin-conseil peut, à la demande du kinésithérapeute, donner l'autorisation :

— soit d'attester au maximum 60 prestations 563010, 563113, 563216, 563312, 563415, 563496 ou 563570 supplémentaires par nouvelle situation pathologique telle qu'elle est prévue au point 5°, A de ce paragraphe, pendant une période d'un an à partir de la date de la première prestation, comme il est prévu au § 14, 2°, premier alinéa. Par nouvelle situation pathologique telle qu'elle est prévue au point 5°, A, j), le médecin-conseil peut, à la demande du kinésithérapeute, donner l'autorisation d'attester au maximum 120 prestations 563010, 563113, 563216, 563312, 563415, 563496 ou 563570 supplémentaires, pendant une période d'un an à partir de la date de la première prestation, comme il est prévu au § 14, 2°, premier alinéa. »

— soit d'attester au maximum 60 prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 ou 639785 supplémentaires et maximum 20 prestations 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 et 564373 supplémentaires par nouvelle situation pathologique telle qu'elle est prévue au point 5°, B, de ce paragraphe, pendant la période restante de l'année civile en cours.

Cette demande doit être accompagnée de la notification prévue en § 14, 4°, et :

— soit d'un rapport du médecin traitant dans lequel sont décrites les situations pathologiques successives et les dates d'apparition;

— soit d'un rapport du kinésithérapeute qui fait le relevé des situations pathologiques successives et mentionne leurs dates d'apparition, rapport établi sur base des prescriptions médicales des traitements de ces situations pathologiques; des copies de ces prescriptions sont jointes au rapport.

La demande doit être introduite par un courrier adressé personnellement au médecin-conseil. Les prestations supplémentaires ne peuvent être portées en compte avant d'avoir été autorisées par le médecin-conseil. Ce dernier est censé avoir accordé son autorisation s'il n'a pas notifié de décision de refus ou demandé un complément d'information dans le délai de 14 jours qui suivent l'expédition de la demande, le cachet de la poste faisant foi. La notification de la décision de refus est adressée, par lettre recommandée à la poste, au bénéficiaire avec copie au kinésithérapeute.

Par nouvelle situation pathologique, il faut entendre une situation apparue postérieurement à la mise en route du traitement de kinésithérapie et qui soit indépendante de la situation pathologique initiale.

Si au début du traitement, le kinésithérapeute atteste des prestations avec une durée globale moyenne de 30 minutes ou une durée de minimum 20 minutes du § 1<sup>er</sup>, 1°, parce qu'il n'est pas encore clair à ce moment si la situation pathologique correspond à une situation décrite sous le 5° du présent paragraphe, il faut tenir compte de ces prestations dans le cadre du maximum de 60 prestations visé ci-dessus.

27° Le § 14, 5°, B, c) est remplacé comme suit :

c) Insuffisance respiratoire chez les bénéficiaires qui sont suivis dans le cadre d'une convention de rééducation fonctionnelle relative à l'oxygénothérapie de longue durée à domicile ou relative à l'assistance ventilatoire mécanique au long cours à domicile. La convention en cas de syndrome des apnées obstructives du sommeil n'est pas visée dans le présent alinéa.

28° Au § 14, 5°, B, h), le troisième alinéa est abrogé.

29° In § 14bis, derde lid, wordt de zin "De verstrekking 564233 mag enkel worden geattesteerd voor een « palliatieve thuispatiënt » die eveneens een verminderd tarief van het persoonlijke aandeel geniet op basis van artikel 7, 3e lid, c) van het koninklijk besluit van 23 maart 1982. » vervangen door de zin "De verstrekking 564233 mag enkel worden geattesteerd voor een « palliatieve thuispatiënt » die eveneens een verminderd tarief van het persoonlijke aandeel geniet op basis van artikel 7, § 3, tweede lid, 3° van het koninklijk besluit van 23 maart 1982. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* met uitzondering van punten 21° en 29° die uitwerking hebben met ingang van 1 augustus 2009.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor de Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
belast met maatschappelijke integratie,  
Mevr. L. ONKELINX

29° Au § 14bis, 3ème alinéa, la phrase « La prestation 564233 ne peut être attestée que pour un « patient palliatif à domicile » qui bénéficie également d'un taux réduit des interventions personnelles sur base de l'article 7, alinéa 3, c) de l'arrêté royal du 23 mars 1982. » est remplacée par la phrase « La prestation 564233 ne peut être attestée que pour un « patient palliatif à domicile » qui bénéficie également d'un taux réduit des interventions personnelles sur base de l'article 7, § 3, alinéa 2, 3°, de l'arrêté royal du 23 mars 1982. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge* à l'exception des points 21° et 29° qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> août 2009.

**Art. 3.** La Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
chargée de l'intégration sociale,  
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2010 — 2541

[C - 2010/22333]

**22 JULI 2010.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 37, § 1, alinea 4, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 24 december 1999, 22 augustus 2002, 27 december 2006, 26 maart 2007 en 21 december 2007 en bij het koninklijk besluit van 16 april 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole van 10 maart 2010;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging gegeven op 15 maart 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 maart 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 17 mei 2010;

Gelet op het advies 48.321/2 van de Raad van State, gegeven op 23 juni 2010 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met maatschappelijke integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 7 van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, vervangen door het koninklijk besluit van 19 mei 2009 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 september 2009 en 18 april 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2010 — 2541

[C - 2010/22333]

**22 JUILLET 2010.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, article 37, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 24 décembre 1999, 22 août 2002, 27 décembre 2006, 26 mars 2007 et 21 décembre 2007 et par l'arrêté royal du 16 avril 1997;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire du 10 mars 2010;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé donné le 15 mars 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 mars 2010;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au budget, donné le 17 mai 2010;

Vu l'avis 48.321/2 du Conseil d'Etat, donné le 23 juin 2010 en application de l'article 84, § 1, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 7 de l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations, remplacé par l'arrêté royal du 19 mai 2009 et modifié par les arrêtés royaux des 27 septembre 2009 et 18 avril 2010, sont apportées les modifications suivantes :

1° § 1, tweede lid, 7° wordt vervangen als volgt :

7° 24,63 pct en 9,55 pct voor de verstrekingen bedoeld in artikel 7, § 1, 5° en 6°, van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984 met uitzondering van de verstrekingen 563032, 563135, 563231, 563334, 563430, 563511, 563592, 563603, 563636, 563732, 563835, 563931, 564034, 564115, 564196, 564200, 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 en 564373;

2° § 3, eerste lid, 6° wordt vervangen als volgt :

6° 19,60 pct en 7,54 pct voor de verstrekingen bedoeld in artikel 7, § 1, 2°, 5° en 6° van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984 met uitzondering van de verstrekingen 560674, 560696, 560792, 560814, 560910, 560932, 561035, 561050, 561153, 561175, 561260, 561282, 561330, 561341, 561374, 561396, 563032, 563135, 563231, 563334, 563430, 563511, 563592, 563603, 563636, 563732, 563835, 563931, 564034, 564115, 564196, 564200, 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 en 564373;

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
belast met maatschappelijke integratie,  
Mevr. L. ONKELINX

1° Le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 7° est remplacé comme suit :

7° 24,63 p.c. et 9,55 p.c. pour les prestations visées à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 5° et 6°, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité à l'exception des prestations 563032, 563135, 563231, 563334, 563430, 563511, 563592, 563603, 563636, 563732, 563835, 563931, 564034, 564115, 564196, 564200, 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 et 564373;

2° Le § 3, alinéa 1, 6° est remplacé comme suit :

6° 19,60 p.c. et 7,54 p.c. pour les prestations visées à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 2°, 5° et 6° de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité à l'exception des prestations 560674, 560696, 560792, 560814, 560910, 560932, 561035, 561050, 561153, 561175, 561260, 561282, 561330, 561341, 561374, 561396, 563032, 563135, 563231, 563334, 563430, 563511, 563592, 563603, 563636, 563732, 563835, 563931, 564034, 564115, 564196, 564200, 564270, 564292, 564314, 564336, 564351 et 564373;

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** La Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
chargée de l'intégration sociale,  
Mme L. ONKELINX

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2010 — 2542

[C — 2010/22349]

**22 JULI 2010.** — Koninklijk besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot uitvoering van het artikel 37, § 16bis, eerste lid, 3°, en vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor wat de actieve verbandmiddelen betreft

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 37, § 16bis, eerste lid, 3°, en vierde lid, ingevoegd bij de Programmawet (I) van 27 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 10 december 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot uitvoering van het artikel 37, § 16bis, eerste lid, 3°, en vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor wat de actieve verbandmiddelen betreft;

Gelet op het voorstel van de Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, uitgebracht op 17 juni 2009;

Gelet op de beslissingen van de Overeenkomstencommissie apothekers-verzekeringsinstellingen, genomen op 18 september 2009 en 23 oktober 2009;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 18 november 2009;

Gelet op het advies van het Comité voor de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 30 november 2009;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 19 januari 2010;

Gelet op akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting gegeven op 19 april 2010;

Gelet op advies 48.290/2 van de Raad van State, gegeven op 14 juni 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2010 — 2542

[C — 2010/22349]

**22 JUILLET 2010.** — Arrêté royal modifiant la liste annexée à l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant exécution de l'article 37, § 16bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne les pansements actifs

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 37, § 16bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et alinéa 4, inséré par la Loi programme (I) du 27 décembre 2006 et modifié par la Loi du 10 décembre 2009;

Vu l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant exécution de l'article 37, § 16bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne les pansements actifs;

Vu la proposition du Conseil technique des moyens diagnostiques et du matériel de soins, formulé en date du 17 juin 2009;

Vu les décisions de la Commission de conventions pharmaciens-organismes assureurs, prises les 18 septembre 2009 et 23 octobre 2009;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 18 novembre 2009;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 30 novembre 2009;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 janvier 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 19 avril 2010;

Vu l'avis 48.290/2 du Conseil d'Etat, donné le 14 juin 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;



Op de voordracht van de Minister van Sociale zaken;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Artikel 1.** De bijlage 1 gevoegd bij het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot uitvoering van het artikel 37, § 16bis, eerste lid, 3°, en vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor wat de actieve verbandmiddelen betreft, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 april 2008 en 21 augustus 2009, wordt aangevuld als volgt :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'annexe 1 jointe à l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant exécution de l'article 37, § 16bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne les pansements actifs modifié par les arrêtés royaux des 6 avril 2008 et 21 août 2009, est complétée comme suit :

criterium — Critère	Code	Dénomination — Benaming	Conditionnement: nombre — Verpakking: aantal	Conditionnement: dimensions — Verpakking: afmetingen	Prijs — Prix	Base de rembours — Basis van tegemeoetk	I	II	Code *	Prijs * — Prijs *
1	2672285	BIATAIN PANSEMENT MOUSSE NON- ADHESIF / NIET-KLEVEND SCHUIMVERBAND	10	(5 x 7 cm)	18,17	0,25	17,92	17,92	7105539	1,3280
1	2672251	BIATAIN PANSEMENT MOUSSE NON- ADHESIF / NIET-KLEVEND SCHUIMVERBAND	10	(10 X 10 cm)	35,11	0,25	34,86	34,86	7105547	3,0330
1	2672244	BIATAIN PANSEMENT MOUSSE NON- ADHESIF / NIET-KLEVEND SCHUIMVERBAND	5	(10 x 20 cm)	35,11	0,25	34,86	34,86	7105554	6,0660
1	2672269	BIATAIN PANSEMENT MOUSSE NON- ADHESIF / NIET-KLEVEND SCHUIMVERBAND	5	(15 x 15 cm)	38,22	0,25	37,97	37,97	7105562	6,8240
1	2672277	BIATAIN PANSEMENT MOUSSE NON- ADHESIF / NIET-KLEVEND SCHUIMVERBAND	5	(20 x 20 cm)	50,05	0,25	49,8	49,8	7105570	9,3940
1	2672202	BIATAIN PANSEMENT MOUSSE ADHESIF / ZELFKLEVEND SCHUIMVERBAND	10	(10 x 10 cm)	35,11	0,25	34,86	34,86	7105588	3,0330
1	2672186	BIATAIN PANSEMENT MOUSSE ADHESIF / ZELFKLEVEND SCHUIMVERBAND	10	(12,5 x 12,5 cm)	49,12	0,25	48,87	48,87	7105596	4,6030
1	2672178	BIATAIN PANSEMENT MOUSSE ADHESIF / ZELFKLEVEND SCHUIMVERBAND	5	(15 x 15 cm)	38,22	0,25	37,97	37,97	7105604	6,8240
1	2672194	BIATAIN PANSEMENT MOUSSE ADHESIF / ZELFKLEVEND SCHUIMVERBAND	5	(18 x 18 cm)	50,55	0,25	50,3	50,3	7105612	9,4920
1	2672228	BIATAIN AG PANSEMENT MOUSSE NON- ADHESIF / NIET-KLEVEND SCHUIMVERBAND	5	(10 x 10 cm)	26,52	0,25	26,27	26,27	7105620	3,9740
1	2672210	BIATAIN AG PANSEMENT MOUSSE NON- ADHESIF / NIET-KLEVEND SCHUIMVERBAND	5	(15 x 15 cm)	39,65	0,25	39,4	39,4	7105638	7,1720
1	2672236	BIATAIN AG PANSEMENT MOUSSE ADHESIF / ZELFKLEVEND SCHUIMVERBAND	5	(15 x 15 cm)	39,65	0,25	39,4	39,4	7105646	7,1720
1	2672095	BIATAIN TALON PANSEMENT MOUSSE ADHESIF BIATAIN HIEL ZELFKLEVEND SCHUIMVERBAND	5	(19 x 20 cm)	57,53	0,25	57,28	57,28	7105653	10,8880
1	2672103	BIATAIN SACRUM PANSEMENT MOUSSE ADHESIF BIATAIN SACRUM ZELFKLEVEND SCHUIMVERBAND	5	(23 x 23 cm)	62,91	0,25	62,66	62,66	7105661	11,9640
1	2672145	BIATAIN SOFT HOLD PANSEMENT MOUSSE / SCHUIMVERBAND	5	(5 x 7 cm)	9,09	0,25	8,84	8,84	7105679	1,3300
1	2672152	BIATAIN SOFT HOLD PANSEMENT MOUSSE / SCHUIMVERBAND	5	(10 x 10 cm)	25,78	0,25	25,53	25,53	7105687	3,7940
1	2672129	BIATAIN SOFT HOLD PANSEMENT MOUSSE / SCHUIMVERBAND	5	(10 x 20 cm)	35,11	0,25	34,86	34,86	7105695	6,0660
1	2672137	BIATAIN SOFT HOLD PANSEMENT MOUSSE / SCHUIMVERBAND	5	(15 x 15 cm)	38,22	0,25	37,97	37,97	7105703	6,8240
1	2583029	AQUACEL	5	(2 x 45 cm)	27,01	0,25	26,76	26,76	7105711	4,0940
1	2583037	AQUACEL AG	5	(2 x 45 cm)	27,85	0,25	27,60	27,60	7105729	4,2980

**Art. 2.** In bijlage 1 gevoegd bij het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot uitvoering van het artikel 37, § 16bis, eerste lid, 3°, en vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor wat de actieve verbandmiddelen betreft, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 april 2008 en 21 augustus 2009, wordt de code van het volgende actief verbandmiddel :

**Art. 2.** Dans l'annexe 1 jointe à l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant exécution de l'article 37, § 16bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne les pansements actifs modifié par les arrêtés royaux des 6 avril 2008 et 21 août 2009, le code du pansement actif suivant :

criterium — Critère	Code	Dénomination — Benaming	Conditionnement: nombre — Verpakking: aantal	Conditionnement: dimensions — Verpakking: afmetingen	Prijs — Prix	Base de rembours — Basis van tegemeetk.	I	II	Code *	Prix * — Prijs *
1	2482267	CURASORB zink	10	( 10 x 10 cm)	33,00	0,25	32,75	32,75	7104052	2,7760

vervangen als volgt :

est remplacé comme suit :

criterium — Critère	Code	Dénomination — Benaming	Conditionnement: nombre — Verpakking: aantal	Conditionnement: dimensions — Verpakking: afmetingen	Prijs — Prix	Base de rembours — Basis van tegemeetk.	I	II	Code *	Prix * — Prijs *
1	2480267	CURASORB zink	10	( 10 x 10 cm)	33,00	0,25	32,75	32,75	7104052	2,7760

**Art. 3.** In bijlage 1 gevoegd bij het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot uitvoering van het artikel 37, § 16bis, eerste lid, 3°, en vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor wat de actieve verbandmiddelen betreft, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 april 2008 en 21 augustus 2009, worden de volgende middelen geschrapt :

**Art. 3.** Dans l'annexe 1<sup>re</sup> jointe à l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant exécution de l'article 37, § 16bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne les pansements actifs modifié par les arrêtés royaux des 6 avril 2008 et 21 août 2009, les moyens suivants sont supprimés :

criterium — Critère	Code	Dénomination — Benaming	Conditionnement: nombre — Verpakking: aantal	Conditionnement: dimensions — Verpakking: afmetingen	Prijs — Prix	Base de rembours — Basis van tegemeetk.	I	II	Code *	Prix * — Prijs *
1	2383685	AQUACEL	3	(2 x 45 cm)	16,83	0,25	16,58	16,58	7100977	4,0940
1	2383651	AQUACEL AG	3	(2 x 45 cm)	17,66	0,25	17,41	17,41	7101033	4,3000

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** De Minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 5.** Le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Gegeven te Brussel, 22 juli 2010.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 2010.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. L. ONKELINX

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre des Affaires sociales,  
Mme L. ONKELINX

**PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING  
EN SOCIALE ECONOMIE**

N. 2010 — 2543

[C — 2010/11296]

**9 JULI 2010.** — Koninklijk besluit houdende maatregelen ter bevordering van de maatschappelijke participatie en de culturele en sportieve ontplooiing van de gebruikers van de dienstverlening van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voor de periode 2010

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 23 december 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010, inzonderheid op artikel 2.44.4;

Gelet op de wet van 22 mei 2003, houdende de organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, inzonderheid op de artikelen 121 tot 124;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Overwegende dat de uitsluiting van de mensen die in armoede leven zich op alle domeinen van het leven situeert, met inbegrip van het sociale en culturele leven en de digitale netwerken;

Overwegende dat de deelname aan de informatiemaatschappij een elementair recht is dat deel uitmaakt van de menselijke waardigheid;

Overwegende dat maatschappelijke en culturele ontplooiing een grondrecht is;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 23 april 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 juni 2010

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie en van Onze Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- centrum, centra : het openbaar centrum, respectievelijk de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- gebruiker : de persoon die gebruik maakt van gelijk welke vorm van de openbare dienstverlening behorend tot de opdrachten van het centrum;
- financiering : bekostiging van een activiteit, hetzij door het ten laste nemen van de kosten hetzij door het uitrekenen van een cheque.

**Art. 2.** Een subsidie wordt toegekend aan de centra om de sociale participatie en de culturele en sportieve ontplooiing van hun gebruikers te bevorderen.

Zij kunnen deze subsidie aanwenden voor :

- 1° de volledige of gedeeltelijke financiering van de deelname door de gebruikers aan sociale, sportieve of culturele manifestaties;
- 2° de volledige of gedeeltelijke financiering van de deelname door de gebruikers aan sociale, culturele of sportieve verenigingen met inbegrip van lidgeld en de voor de deelname noodzakelijke benodigdheden en uitrustingen;
- 3° de ondersteuning en financiering van initiatieven van of voor de doelgroep op sociaal, cultureel of sportief vlak;
- 4° de ondersteuning en financiering van initiatieven die de toegang en participatie van de doelgroep tot de nieuwe informatie- en communicatie-technologieën bevorderen, met uitsluiting van de doeleinden onder 5;
- 5° de toekenning van een bedrag van ten hoogste honderd euro (100 EUR) per begunstigde voor de aankoop van een gerecycleerde computer via hergebruikcentra.

Het staat het centrum vrij om binnen de groep van gebruikers de prioritaire doelgroepen af te bakenen die zich in de meest achtergestelde situatie bevinden.

**Art. 3.** Een specifieke subsidie wordt toegekend aan de centra voor de activiteiten gelieerd aan de niet-verderzetting van de armoede bij de kinderen van gebruikers van de centra.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRA-  
TION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE**

F. 2010 — 2543

[C — 2010/11296]

**9 JUILLET 2010.** — Arrêté royal portant des mesures de promotion de la participation sociale et l'épanouissement culturel et sportif des usagers des services des centres publics d'action sociale pour la période 2010

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 décembre 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2010, notamment l'article 2.44.4;

Vu la loi du 22 mai 2003 portant l'organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, notamment les articles 121 à 124

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Considérant que l'exclusion des personnes défavorisées se situe dans tous les domaines de la vie, y compris la vie sociale et culturelle et sur les réseaux numériques;

Considérant que la participation à la société de l'information est un droit élémentaire constitutif de la dignité humaine;

Considérant que l'épanouissement social et culturel est un droit fondamental;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 avril 2010;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 juin 2010

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application de cet arrêté sont entendus sous :

- centre, centres : le centre public, respectivement les centres publics, d'action sociale;
- usager : toute personne qui fait usage des services publics relevant des missions du centre, sous quelle que forme que ce soit;
- financement : paiement d'une action soit par la prise en charges des frais soit par la remise d'un chèque.

**Art. 2.** Une subvention est octroyée aux centres en vue de favoriser la participation sociale et l'épanouissement culturel et sportif de leurs usagers.

Ils peuvent utiliser cette subvention pour :

- 1° le financement total ou partiel de la participation des usagers à des manifestations sociales, sportives ou culturelles;
- 2° le financement total ou partiel de la participation des usagers à des associations sociales, culturelles ou sportives y compris les cotisations et les fournitures et équipements nécessaires à cette participation;
- 3° le soutien et financement des initiatives du ou pour le groupe cible au niveau social, culturel ou sportif;
- 4° le soutien et le financement des initiatives qui favorisent l'accès et participation du groupe cible aux nouvelles technologies d'information et de communication, à l'exclusion des fins visées sous 5;
- 5° l'allocation d'un montant de cent euros (100 EUR) maximum par bénéficiaire pour l'achat d'un ordinateur recyclé via les filières de reconditionnement.

Le centre est libre de déterminer parmi les groupes d'usagers les groupes prioritaires qui se trouvent dans la situation la plus défavorisée.

**Art. 3.** Une subvention particulière est octroyée aux centres pour les activités liées à la non-reproduction de la pauvreté chez les enfants des usagers des centres.

De centra kunnen deze subsidie aanwenden voor :

1° de volledige of gedeeltelijke financiering van maatschappelijke dienstverlening om de maatschappelijke integratie van kinderen van gebruikers via deelname aan sociale programma's te bevorderen.

Worden inzonderheid bedoeld :

- maatschappelijke dienstverlening in het kader van de deelname aan sociale programma's;
- maatschappelijke dienstverlening in het kader van onderwijsondersteuning;
- maatschappelijke dienstverlening in het kader van psychologische ondersteuning voor het kind of voor de ouders in het kader van de raadpleging van een specialist;
- maatschappelijke dienstverlening in het kader van paramedische ondersteuning;
- steun bij de aankoop van pedagogisch materiaal en spellen.

2° de volledige of gedeeltelijke financiering van initiatieven met of voor kinderen van gebruikers om hun maatschappelijke integratie te bevorderen. Worden inzonderheid bedoeld de kosten voor het opzetten van acties met het oog op de sociale integratie van kansarme kinderen.

**Art. 4.** § 1. Voor de verwezenlijking van de doelstellingen beoogd in artikel 2, tweede lid, 1° tot en met 4°, wordt een subsidie van zes miljoen zeshonderdzesenvijftigduizend euro (6.656.000 EUR) aan de centra toegekend.

Deze subsidie wordt aangerekend op het krediet ingeschreven op de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2010, sectie 44, organisatieafdeling 55, basisallocatie 11.43.52.01.

§ 2. De subsidie bedoeld in § 1 wordt onder de centra verdeeld overeenkomstig volgende verdeelsleutel :

- 50 % op basis van het aantal rechthebbenden op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming als bedoeld in artikel 37, §§ 1 en 19 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, in de gemeente op 1 januari 2009;
- 50 % op basis van het aantal gerechtigden op maatschappelijke integratie als bedoeld door de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie in de gemeente op datum van 1 januari 2009.

De bekomen bedragen worden afgerond op eenheden van één euro.

De verdeling per centrum wordt als bijlage aan dit besluit gevoegd.

**Art. 5.** § 1. Voor de verwezenlijking van de doelstelling beoogd in artikel 2, tweede lid, 5°, wordt een subsidie van driehonderdzesenvijftigduizend vier honderd euro (346.400 EUR) toegekend aan de centra.

Deze subsidie wordt aangerekend op het krediet ingeschreven op de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2010, sectie 44, organisatieafdeling 55, basisallocatie 11.43.52.03

§ 2. De subsidie bedoeld in § 1 wordt onder de centra verdeeld in overeenstemming met de sleutel in artikel 4. De zo bekomen bedragen worden afgerond op eenheden van 100 euro.

**Art. 6.** § 1. Voor de verwezenlijking van de doelstellingen beoogd in artikel 3, wordt een subsidie van vier miljoen tweehonderdduizend euro (4.200.000 EUR) aan de centra toegekend.

Deze subsidie wordt aangerekend op het krediet ingeschreven op de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2010, sectie 44, organisatieafdeling 55, basisallocatie 11.43.52.01.

§ 2. de subsidie bedoeld in § 1 wordt onder de centra verdeeld in overeenstemming met de sleutel vermeld in artikel 4.

De bekomen bedragen worden afgerond op eenheden van één euro.

**Art. 7.** In toepassing van artikel 61 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn kan het centrum samenwerkingsverbanden afsluiten met organisaties die de sociale, culturele en sportieve participatie en de toegang tot nieuwe informatie- en communicatietechnologieën voor mensen die in armoede leven als doelstelling hebben.

Zij kunnen de verwezenlijking van een deel of het geheel van de doelstellingen bedoeld in artikel 2 en 3 toevertrouwen aan deze partner, die voor de gemaakte kosten wordt vergoed.

De beheerskosten vertegenwoordigen ten hoogste 10 % van deze vergoeding.

Les centres peuvent utiliser cette subvention pour :

1° le financement total ou partiel d'une aide sociale en vue de permettre aux enfants des usagers une intégration sociale par la participation à des programmes sociaux.

Sont ainsi visées :

- aide sociale dans le cadre de la participation à des programmes sociaux;
- aide sociale dans le cadre d'un soutien scolaire;
- aide sociale dans le cadre d'un soutien psychologique pour l'enfant ou pour les parents dans le cadre de la consultation avec un spécialiste;
- aide sociale dans le cadre d'un soutien paramédical;
- aide à l'achat d'outil et de jeux pédagogiques.

2° le financement total ou partiel d'initiatives avec ou en faveur des enfants des usagers en vue de favoriser leur intégration sociale. Sont ainsi visés les frais relatifs à la mise en place d'actions visant à intégrer socialement les enfants défavorisés.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Pour la réalisation des fins visées à l'article 2, deuxième alinéa, 1° à 4°, une subvention de six millions six cents cinquante-six mille euros (6.656.000 EUR), est octroyée aux centres.

Cette subvention est imputée au crédit inscrit au budget général des dépenses pour l'année 2010, section 44, division organique 55, allocation de base 11.43.52.01.

§ 2. La subvention visée au § 1<sup>er</sup> est répartie parmi les centres conformément à la clé de répartition suivante :

- 50 % sur la base du nombre de bénéficiaires de l'intervention majorée de l'assurance visés à l'article 37, §§ 1<sup>er</sup> et 19 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dans la commune en date du 1<sup>er</sup> janvier 2009;
- 50 % sur la base du nombre d'ayants droit à l'intégration sociale visés par la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale dans la commune en date du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Les montants résultants sont arrondis en unités d'un euro.

La répartition par centre est jointe en annexe au présent arrêté.

**Art. 5.** § 1. Pour la réalisation de la fin visée à l'article 2, deuxième alinéa, 5°, une subvention de trois cents quarante six mille quatre cents euros (346.400 EUR) est octroyée aux centres.

La subvention est imputée au crédit inscrit au budget général des dépenses pour l'année 2010, section 44, division organique 55, allocation de base 11.43.52.03

§ 2. La subvention visée au § 1<sup>er</sup> est répartie parmi les centres conformément à la clé visée à l'article 4. Les montants ainsi calculés sont arrondis à des unités de 100 euros.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Pour la réalisation des fins visées à l'article 3, une subvention de quatre millions deux cents euros (4.200.000 EUR), est octroyée aux centres.

Cette subvention est imputée au crédit inscrit au budget général des dépenses pour l'année 2010, section 44, division organique 55, allocation de base 11.43.52.01.

§ 2. La subvention visée au § 1 est répartie parmi les centres conformément à la clé visée à l'article 4.

Les montants résultants sont arrondis en unités d'un euro.

**Art. 7.** En application de l'article 61 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, le centre peut conclure des conventions de coopération avec des organisations qui ont pour but la promotion de la participation sociale, culturelle et sportive des personnes défavorisées et leur accès aux nouvelles technologies d'information et de communication.

Ils peuvent confier la réalisation d'une partie ou de la totalité des objectifs visés à l'article 2 et 3 à ce partenaire, qui est indemnisé pour ses frais.

Les frais de gestion représentent au maximum 10 % de cette indemnisation.

In voorkomend geval is de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van sommige toelagen van toepassing.

**Art. 8.** § 1. De centra die volgens artikel 4, § 2 en 6, § 2, een subsidie genieten gelijk aan of hoger dan 25.000 euro, kunnen de kosten van hun personeel dat direct betrokken is bij de verwezenlijking van de doelstellingen beoogd in artikelen 2 en 3, voor ten hoogste 10 % van het verantwoorde nettobedrag op deze subsidie aanrekenen.

Worden hiermee gelijkgesteld : de centra die onderling een samenwerkingsovereenkomst afsluiten om de subsidie op gecoördineerde wijze aan te wenden, en van wie de gecumuleerde subsidies volgens artikelen 4, § 2 en 6, § 2, gelijk zijn aan of hoger dan 25.000 euro.

§ 2. De vergoedingen voor de personen die niet als personeelslid van het centrum zijn ingeschakeld bij de verwezenlijking van de doelstellingen worden beschouwd als werkingskosten en zijn als dusdanig aanvaardbaar om op deze subsidie te worden aangerekend.

§ 3. Een eventuele deelname in de kosten door de gebruikers of andere deelnemers dient van de verantwoorde kosten te worden vermindert.

§ 4. Investerings- en duurzame aankopen vanaf 500 euro exclusief BTW kunnen in geen geval worden ten laste genomen.

§ 5. De vereffening van de kosten gedekt door dit besluit dient plaats te vinden tijdens de looptijd van dit besluit.

**Art. 9.** § 1. Een voorschot van 50 % van het bedrag bedoeld in artikel 4 wordt aan het centrum overgemaakt dat aan de POD Maatschappelijke Integratie een principiële beslissing van zijn raad voorlegt waarin de methodologie van het gebruik en de toewijzing van de hem toegekende middelen wordt uiteengezet.

§ 2. Een saldo van ten hoogste 50 % van het bedrag bedoeld in artikel 4 wordt uitgekeerd aan het centrum na goedkeuring van een eindverslag ingediend zoals bepaald in artikel 11.

§ 3. Onze Minister van Maatschappelijke Integratie wordt gemachtigd de volgens § 1 niet-opgevraagde bedragen te herverdelen onder specifieke aanvullende projecten en, bij voorrang, de projecten die in het raam van een samenwerkingsverband tussen verschillende centra worden opgezet. Deze projecten kunnen worden ingediend door de centra die een beslissing genomen hebben in de zin van § 1; zij dienen een methodologische beschrijving en een begrotingsraming te bevatten.

**Art. 10.** Een voorschot van 50 % van het bedrag bedoeld in artikel 6 wordt overgemaakt aan het centrum dat aan de POD Maatschappelijke Integratie de principiële beslissing vermeld in artikel 9, § 1, voorlegt.

Bij de verantwoording van de subsidie zoals bedoeld in artikel 11, § 1, zal het verantwoorde saldo worden overgemaakt aan het centrum.

**Art. 11.** § 1. Om het gebruik van de subsidies te verantwoorden dient het centrum vóór 28 februari 2011 een elektronisch verslag in, bestaande uit een activiteitenoverzicht en een financieel overzicht. Dit rapport dient via de webapplicatie « Uniek Jaarverslag » te worden overgemaakt

De originele bewijsstukken blijven ter beschikking met het oog op de controle op het gebruik van de subsidie.

De niet gebruikte of niet verantwoorde bedragen zullen ten laatste op 1 november 2011 aan de Staat worden terugbetaald.

§ 2. In afwijking van het bepaalde onder § 1, dient het verslag, bestaande uit een activiteitenverslag en een financieel verslag van de aanvullende projecten bedoeld in artikel 9, § 3, worden ingediend ten laatste op de datum vermeld in het ministeriële besluit genomen ter uitvoering van dit besluit.

**Art. 12.** De subsidieperiode van dit besluit loopt van 1 januari 2010 tot en met 31 december 2010.

**Art. 13.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.

**Art. 14.** De Minister van Maatschappelijke Integratie en de Staatssecretaris van Maatschappelijke Integratie zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en volksgezondheid,  
belast met Maatschappelijke Integratie,  
Mevr. L. ONKELINX

De Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie  
en Armoedebestrijding,  
Ph. COURARD

Le cas échéant, la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions est d'application.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Les centres qui, conformément l'article 4, § 2, et 6, § 2, bénéficient d'une subvention égale ou supérieure à 25.000 euros, peuvent valoriser les frais de leur personnel directement impliqué à la réalisation des objectifs visés dans les articles 2 et 3, à concurrence de 10 % maximum du montant net justifié de la subvention.

Sont assimilés à ceux-ci, les centres qui concluent entre eux une convention de coopération en vue de l'utilisation coordonnée de la subvention, et dont les subventions cumulées selon les articles 4, § 2 et 6, § 2, sont égales à ou supérieures à 25.000 euros.

§ 2. Les indemnités des personnes associées à la réalisation des objectifs sans faire partie du personnel du centre, peuvent être considérées comme frais de fonctionnement et sont, à ce titre, éligibles dans le cadre de la subvention.

§ 3. Une participation éventuelle aux frais par les usagers ou d'autres participants doit être déduite des frais justifiés.

§ 4. Les investissements et achats durables à partir de 500 euros hors TVA ne peuvent en aucun cas être pris en charge.

§ 5. La liquidation des frais couverts par cet arrêté doit avoir lieu pendant la durée de cet arrêté.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Une avance de 50 % du montant visé à l'article 4 est versée au centre qui soumet au SPP Intégration sociale une décision de principe de son conseil relative à la méthodologie d'utilisation et l'affectation des moyens financiers qui lui sont dévolus.

§ 2. Un solde de 50 % au maximum du montant visé à l'article 4 est versé au centre après approbation d'un rapport final introduit comme fixé à l'article 11.

§ 3. Notre Ministre de l'Intégration sociale est autorisé à redistribuer les montants non réclamés selon § 1<sup>er</sup> entre des projets spécifiques supplémentaires et, par priorité, les projets mis sur pied dans le cadre d'un accord de coopération entre plusieurs centres. Ces projets peuvent être introduits par les centres qui ont pris une décision dans le sens du § 1<sup>er</sup>; ils contiennent une description méthodologique et une estimation budgétaire.

**Art. 10.** Une avance de 50 % du montant visé à l'article 6 est versée au centre qui a soumis au SPP Intégration sociale la décision de principe mentionnée à l'article 9, § 1<sup>er</sup>.

Lors de la justification de la subvention tel que mentionnée à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, le solde justifié restant sera versé au centre.

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. En vue de justifier l'utilisation des subventions, le centre fournit pour le 28 février 2011, un rapport électronique, comportant un aperçu d'activités et un aperçu financier. Ce rapport doit être transmis par l'application web « Rapport Unique »

Les pièces justificatives originales restent à disposition en vue du contrôle de la subvention.

Les montants non utilisés ou non justifiés seront remboursés à l'Etat au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre 2011.

§ 2. Par dérogation à la disposition du § 1<sup>er</sup>, le rapport contenant un aperçu d'activités et un aperçu financier des projets supplémentaires visés sous article 9, § 3, seront rentrés au plus tard à la date mentionnée dans l'arrêté ministériel pris en exécution du présent arrêté.

**Art. 12.** La période de subvention du présent arrêté court du 1<sup>er</sup> janvier 2010 au 31 décembre 2010.

**Art. 13.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

**Art. 14.** La Ministre de l'Intégration Sociale et le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
chargée de l'Intégration sociale,  
Mme L. ONKELINX

Le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale  
et à la Lutte contre la pauvreté,  
Ph. COURARD

NIS code	gemeente	ART 4 SCP	ART 4 Digitale kloof	ART 6 Kinderarmoede
		bedrag in euro	bedrag in euro	bedrag in euro
41002	AALST	38.979	2.000	24.596
44001	AALTER	5.404	300	3.410
24001	AARSCHOT	8.911	500	5.623
11001	AARTSELAAR	3.404	200	2.148
23105	AFFLIGEM	3.050	200	1.924
52074	AISEAU-PRESLES	8.554	400	5.397
73001	ALKEN	3.721	200	2.348
38002	ALVERINGEM	2.189	100	1.381
61003	AMAY	9.039	500	5.704
63001	AMEL	2.058	100	1.299
92003	ANDENNE	17.301	900	10.917
21001	ANDERLECHT	155.164	8.100	97.911
56001	ANDERLUES	8.462	400	5.339
91005	ANHEE	4.014	200	2.533
62003	ANS	20.612	1.100	13.006
61079	ANTHISNES	1.058	100	668
57003	ANTOING	5.293	300	3.341
11002	ANTWERPEN	370.704	19.300	233.917
34002	ANZEGEM	4.019	200	2.536
37020	ARDOOIE	3.227	200	2.037
13001	ARENDONK	3.187	200	2.011
81001	ARLON	14.140	700	8.923
71002	AS	2.183	100	1.377
23002	ASSE	12.355	600	7.796
43002	ASSENEDE	4.222	200	2.664
92006	ASSESE	1.784	100	1.125
51004	ATH	18.618	1.000	11.748
81003	ATTERT	736	0	465
81004	AUBANGE	6.855	400	4.326
63003	AUBEL	1.484	100	936
34003	AVELGEM	3.670	200	2.316
62006	AWANS	3.640	200	2.297
62009	AYWAILLE	5.813	300	3.669
13002	BAARLE-HERTOG	566	0	357
63004	BAELEN	1.740	100	1.098
13003	BALEN	5.622	300	3.547
62011	BASSENGE	4.334	200	2.735
82003	BASTOGNE	8.635	400	5.449
56005	BEAUMONT	4.589	200	2.895
91013	BEAURAING	4.824	300	3.044
25005	BEAUVECHAIN	1.345	100	849
31003	BEERNEM	5.145	300	3.247
13004	BEERSE	3.543	200	2.236
23003	BEERSEL	6.158	300	3.886
24007	BEGIJNENDIJK	2.463	100	1.554
24008	BEKKEVOORT	2.081	100	1.313
51008	BELOEIL	8.039	400	5.073
71004	BERINGEN (BEVERLO)	15.509	800	9.786

NIS code	gemeente	ART 4 SCP	ART 4 Digitale kloof	ART 6 Kinderarmoede
		bedrag in euro	bedrag in euro	bedrag in euro
12002	BERLAAR	3.976	200	2.509
42003	BERLARE	5.447	300	3.437
64008	BERLOZ	1.229	100	776
51009	BERNISSART	7.734	400	4.880
24009	BERTEM	2.092	100	1.320
82005	BERTOOGNE	1.353	100	854
84009	BERTRIX	6.674	300	4.211
23009	BEVER	611	0	386
46003	BEVEREN	18.079	900	11.408
62015	BEYNE-HEUSAY	7.392	400	4.664
24011	BIERBEEK	2.155	100	1.360
91015	BIEVRE	1.912	100	1.206
73006	BILZEN	13.070	700	8.248
56011	BINCHE	26.364	1.400	16.637
31004	BLANKENBERGE	13.745	700	8.673
62119	BLEGNY	4.358	200	2.750
72003	BOCHOLT	4.077	200	2.573
11004	BOECHOUT	3.400	200	2.146
12005	BONHEIDEN	3.898	200	2.460
11005	BOOM	7.712	400	4.867
24014	BOORTMEERBEEK	2.512	100	1.584
73009	BORGLOON	3.999	200	2.524
12007	BORNEM	5.685	300	3.588
11007	BORSBEEK	3.959	200	2.498
84010	BOUILLON	4.484	200	2.830
53014	BOUSSU	20.732	1.100	13.082
24016	BOUTERSEM	2.039	100	1.286
25014	BRAINE-L'ALLEUD	13.626	700	8.598
25015	BRAINE-LE-CHATEAU	2.296	100	1.449
55004	BRAINE-LE-COMTE	11.617	600	7.330
64015	BRAIVES	1.999	100	1.261
45059	BRAKEL	4.336	200	2.736
11008	BRASSCHAAT	9.908	500	6.253
11009	BRECHT	6.806	400	4.295
35002	BREDENE	5.588	300	3.525
72004	BREE	4.695	200	2.963
51012	BRUGELETTE	1.841	100	1.162
31005	BRUGGE	48.928	2.500	30.874
57093	BRUNEHAUT	3.402	200	2.147
21004	BRUSSEL	243.424	12.700	153.603
42004	BUGGENHOUT	4.064	200	2.565
63012	BULLINGEN	2.249	100	1.419
61010	BURDINNE	807	0	510
63087	BURG-REULAND	1.619	100	1.022
63013	BUTGENBACH	2.049	100	1.293
57018	CELLES	2.731	100	1.723
93010	CERFONTAINE	2.209	100	1.394
52010	CHAPELLE-LEZ-HERLAIM	8.642	400	5.453

NIS code	gemeente	ART 4 SCP	ART 4 Digitale kloof	ART 6 Kinderarmoede
		bedrag in euro	bedrag in euro	bedrag in euro
52011	CHARLEROI	260.850	13.600	164.599
25117	CHASTRE	2.502	100	1.578
52012	CHATELET	39.740	2.100	25.076
62022	CHAUDFONTAINE	10.742	600	6.779
25018	CHAUMONT-GISTOUX	3.377	200	2.132
51014	CHIEVRES	2.721	100	1.717
56016	CHIMAY	9.847	500	6.214
85007	CHINY	3.121	200	1.970
91030	CINEY	9.621	500	6.071
61012	CLAVIER	1.910	100	1.206
53082	COLFONTAINE	18.894	1.000	11.922
62026	COMBLAIN-AU-PONT	3.418	200	2.156
54010	COMINES WARNETON	13.585	700	8.572
52015	COURCELLES	20.904	1.100	13.191
25023	COURT SAINT ETIENNE	3.831	200	2.417
93014	COUVIN	10.727	600	6.769
64021	CRISNEE	918	0	579
62027	DALHEM	1.845	100	1.164
31006	DAMME	2.958	200	1.866
84016	DAVERDISSE	733	0	463
35029	DE HAAN	4.280	200	2.700
38008	DE PANNE	5.412	300	3.415
44012	DE PINTE	1.773	100	1.119
34009	DEERLIJK	3.583	200	2.261
44011	DEINZE	8.690	500	5.483
41011	DENDERLEEUV	6.138	300	3.873
42006	DENDERMONDE	17.013	900	10.736
37002	DENTERGEM	3.016	200	1.903
13006	DESSEL	2.155	100	1.360
44013	DESTELBERGEN	4.149	200	2.618
71011	DIEPENBEEK	4.951	300	3.124
24020	DIEST	7.631	400	4.815
32003	DIKSMUIDE	7.276	400	4.592
23016	DILBEEK	11.413	600	7.201
72041	DILSEN-STOKKEM	6.768	400	4.271
91034	DINANT	11.340	600	7.155
63020	DISON	22.629	1.200	14.280
93018	DOISCHE	1.230	100	777
64023	DONCEEL	748	0	472
53020	DOUR	12.963	700	8.180
23098	DROGENBOS	2.963	200	1.870
12009	DUFFEL	5.713	300	3.605
83012	DURBUY	6.447	300	4.067
55050	ECAUSSINNES	4.987	300	3.147
11013	EDEGEM	5.122	300	3.232
43005	EEKLO	12.638	700	7.975
92035	EGHEZEE	4.432	200	2.797
51017	ELLEZELLES	2.980	200	1.880



NIS code	gemeente	ART 4 SCP	ART 4 Digitale kloof	ART 6 Kinderarmoede
		bedrag in euro	bedrag in euro	bedrag in euro
21009	ELSENE	86.165	4.500	54.371
55010	ENGHIEN	5.700	300	3.597
61080	ENGIS	3.632	200	2.291
83013	EREZEE	1.613	100	1.018
41082	ERPE-MERE	5.433	300	3.429
56022	ERQUELINNES	7.712	400	4.866
62032	ESNEUX	5.989	300	3.779
11016	ESSEN	6.758	400	4.264
57027	ESTAIMPUIS	3.846	200	2.426
56085	ESTINNES	4.024	200	2.540
85009	ETALLE	1.573	100	993
21005	ETTERBEEK	54.221	2.800	34.214
63023	EUPEN	17.819	900	11.244
21006	EVERE	46.736	2.400	29.491
44019	EVERGEM	8.470	400	5.345
64076	FAIMES	991	100	625
52018	FARCIENNES	11.460	600	7.231
82009	FAUVILLERS	701	0	443
92138	FERNELMONT	2.338	100	1.475
61019	FERRIERES	2.364	100	1.492
64025	FEXHE-LE-HAUT-CLOCHE	1.171	100	739
62120	FLEMALLE	18.013	900	11.367
62038	FLERON	11.836	600	7.468
52021	FLEURUS	15.453	800	9.751
51019	FLOBECQ	1.338	100	844
92045	FLOREFFE	2.960	200	1.867
93022	FLORENNES	7.823	400	4.936
85011	FLORENVILLE	3.802	200	2.399
52022	FONTAINE-L'EVEQUE	15.529	800	9.798
92048	FOSES-LA-VILLE	5.610	300	3.540
53028	FRAMERIES	15.410	800	9.724
51065	FRASNES LEZ ANVAING	4.890	300	3.085
56029	FROIDCHAPELLE	2.468	100	1.558
23023	GALMAARDEN	1.955	100	1.233
21008	GANSHOREN	14.922	800	9.415
44020	GAVERE	3.344	200	2.110
91054	GEDINNE	2.580	100	1.627
13008	GEEL	16.858	900	10.638
64029	GEER	881	0	556
24028	GEETBETS	2.231	100	1.407
92142	GEMBLOUX	10.892	600	6.873
25031	GENAPPE	6.426	300	4.054
71016	GENK	27.807	1.400	17.546
44021	GENT	223.610	11.600	141.100
41018	GERAARDSBERGEN	15.509	800	9.786
52025	GERPINNES	4.069	200	2.568
92054	GESVES	2.034	100	1.284
71017	GINGELOM	3.302	200	2.084

NIS code	gemeente	ART 4 SCP	ART 4 Digitale kloof	ART 6 Kinderarmoede
		bedrag in euro	bedrag in euro	bedrag in euro
35005	GISTEL	4.576	200	2.887
24137	GLABBEEK	1.393	100	879
23024	GOOIK	2.123	100	1.339
82037	GOUVY	2.091	100	1.320
62118	GRACE-HOLLOGNE	13.498	700	8.518
25037	GREZ-DOICEAU	3.009	200	1.899
23025	GRIMBERGEN	11.225	600	7.083
13010	GROBBENDONK	2.837	100	1.791
24033	HAACHT	3.614	200	2.280
41024	HAALTERT	5.717	300	3.608
85046	HABAY	2.493	100	1.573
71020	HALEN	3.133	200	1.977
23027	HALLE	11.256	600	7.102
71069	HAM	3.312	200	2.090
42008	HAMME	9.775	500	6.168
61024	HAMOIR	2.400	100	1.515
91059	HAMOIS	2.617	100	1.651
72037	HAMONT-ACHEL	4.681	200	2.954
56086	HAM-SUR-HEURE-NALINN	4.808	300	3.034
64034	HANNUT	6.936	400	4.377
34013	HARELBEKE	9.633	500	6.079
71022	HASSELT	33.692	1.800	21.260
91142	HASTIERE	4.684	200	2.956
91064	HAVELANGE	1.949	100	1.229
72038	HECHTEL-EKSEL	3.824	200	2.412
73022	HEERS	2.777	100	1.752
12014	HEIST-OP-DEN-BERG	13.712	700	8.652
25118	HELECINE	1.600	100	1.009
11018	HEMIKSEM	3.230	200	2.039
53039	HENSIES	4.865	300	3.070
84029	HERBEUMONT	736	0	464
24038	HERENT	3.916	200	2.471
13011	HERENTALS	8.724	500	5.505
13012	HERENTHOUT	2.710	100	1.710
71024	HERK-DE-STAD	3.650	200	2.303
23032	HERNE	1.879	100	1.186
61028	HERON	2.399	100	1.514
13013	HERSELT	5.035	300	3.177
62051	HERSTAL	34.478	1.800	21.756
73028	HERSTAPPE	37	0	23
63035	HERVE	8.416	400	5.310
41027	HERZELE	4.924	300	3.107
71070	HEUSDEN-ZOLDER	12.473	600	7.871
33039	HEUVELLAND	3.475	200	2.192
24041	HOEGAARDEN	1.511	100	953
23033	HOEILAART	2.309	100	1.457
73032	HOESELT	3.367	200	2.124
24043	HOLSBEEK	1.911	100	1.206

NIS code	gemeente	ART 4 SCP	ART 4 Digitale kloof	ART 6 Kinderarmoede
		bedrag in euro	bedrag in euro	bedrag in euro
53083	HONNELLES	2.985	200	1.884
36006	HOOGLEDE	3.522	200	2.223
13014	HOOGSTRATEN	5.740	300	3.621
45062	HOREBEKE	579	0	365
83028	HOTTON	2.610	100	1.647
82014	HOUFFALIZE	2.043	100	1.289
72039	HOUTHALEN-HELCHTEREN	11.118	600	7.016
32006	HOUTHULST	3.873	200	2.444
91072	HOUYET	2.910	200	1.836
11021	HOVE	1.230	100	777
24045	HULDENBERG	1.950	100	1.230
13016	HULSHOUT	3.383	200	2.134
61031	HUY	26.670	1.400	16.830
35006	ICHTEGEM	5.094	300	3.214
33011	IEPER	16.089	800	10.153
25043	INCOURT	1.274	100	804
36007	INGELMUNSTER	4.612	200	2.910
25044	ITTRE	1.479	100	933
36008	IZEGEM	11.931	600	7.528
31012	JABBEKE	4.032	200	2.544
63038	JALHAY	2.930	200	1.849
92140	JEMEPPE-SUR-SAMBRE	10.865	600	6.856
21010	JETTE	45.412	2.400	28.656
25048	JODOIGNE	6.765	400	4.269
62060	JUPRELLE	3.130	200	1.975
53044	JURBISE	2.418	100	1.525
11022	KALMTHOUT	5.100	300	3.218
23038	KAMPENHOUT	2.670	100	1.685
11023	KAPELLEN	4.994	300	3.152
23039	KAPELLE-OP-DEN-BOS	1.672	100	1.055
43007	KAPRIJKE	2.028	100	1.279
13017	KASTERLEE	4.818	300	3.041
24048	KEERBERGEN	2.604	100	1.643
63040	KELMIS	9.510	500	6.001
72018	KINROOI	5.253	300	3.315
45060	KLUISBERGEN	2.323	100	1.466
44029	KNESSELARE	2.921	200	1.843
31043	KNOKKE-HEIST	11.867	600	7.488
32010	KOEKELARE	3.184	200	2.010
21011	KOEKELBERG	23.448	1.200	14.796
38014	KOKSIJDE-OOSTDUINKER	7.718	400	4.870
11024	KONTICH	4.763	200	3.005
32011	KORTEMARK	5.124	300	3.234
24054	KORTENAKEN	2.561	100	1.616
24055	KORTENBERG	4.145	200	2.615
73040	KORTESSEM	2.651	100	1.672
34022	KORTRIJK	47.184	2.500	29.773
23099	KRAAINEM	2.250	100	1.421

NIS code	gemeente	ART 4 SCP	ART 4 Digitale kloof	ART 6 Kinderarmoede
		bedrag in euro	bedrag in euro	bedrag in euro
46013	KRUIBEKE	5.199	300	3.281
45017	KRUISSHOUTEM	2.358	100	1.488
34023	KUURNE	4.610	200	2.909
92141	LA BRUYERE	1.793	100	1.131
25050	LA HULPE	1.500	100	946
55022	LA LOUVIERE	76.883	4.000	48.513
83031	LA ROCHE-EN-ARDENNE	3.041	200	1.919
13053	LAAKDAL	4.399	200	2.775
42010	LAARNE	3.719	200	2.347
73042	LANAKEN	8.345	400	5.265
24059	LANDEN	6.227	300	3.929
33040	LANGEMARK-POELKAPPELL	3.095	200	1.952
25119	LASNE	2.838	100	1.791
55035	LE ROEULX	3.855	200	2.432
42011	LEBBEKE	5.740	300	3.622
41034	LEDE	6.785	400	4.281
36010	LEDEGEM	3.732	200	2.355
84033	LEGLISE	1.585	100	1.001
34025	LENDELEDE	1.955	100	1.233
23104	LENNIK	2.003	100	1.264
53046	LENS	1.320	100	833
71034	LEOPOLDSBURG	4.802	200	3.030
52075	LES BONS VILLERS	4.231	200	2.669
55023	LESSINES	11.849	600	7.476
24062	LEUVEN	53.159	2.800	33.543
57094	LEUZE-EN-HAINAUT	8.710	500	5.497
84035	LIBIN	2.154	100	1.360
84077	LIBRAMONT-CHEVIGNY	5.778	300	3.646
36011	LICHTERVELDE	2.798	100	1.765
23044	LIEDEKERKE	4.768	200	3.008
62063	LIEGE	359.338	18.700	226.746
12021	LIER	13.574	700	8.565
45063	LIERDE	1.807	100	1.140
63045	LIERNEUX	1.732	100	1.093
13019	LILLE	4.802	200	3.030
63046	LIMBOURG	2.713	100	1.712
64047	LINCENT	1.088	100	687
23100	LINKEBEEK	891	0	562
11025	LINT	1.500	100	946
24133	LINTER	1.947	100	1.229
56044	LOBBES	2.644	100	1.668
44034	LOCHRISTI	4.999	300	3.155
46014	LOKEREN	18.011	900	11.365
72020	LOMMEL	9.951	500	6.280
23045	LONDERZEEL	4.477	200	2.826
63048	LONTZEN	2.172	100	1.371
32030	LO-RENINGE	1.459	100	921
44036	LOVENDEGEM	2.730	100	1.723

NIS code	gemeente	ART 4 SCP	ART 4 Digitale kloof	ART 6 Kinderarmoede
		bedrag in euro	bedrag in euro	bedrag in euro
24066	LUBBEEK	3.216	200	2.030
71037	LUMMEN	5.024	300	3.171
45064	MAARKEDAL	1.802	100	1.137
72021	MAASEIK	8.403	400	5.303
73107	MAASMECHELEN	17.405	900	10.982
23047	MACHELEN	4.558	200	2.876
43010	MALDEGEM	8.199	400	5.173
11057	MALLE	3.928	200	2.478
63049	MALMEDY	7.374	400	4.653
52043	MANAGE	18.664	1.000	11.777
83055	MANHAY	1.618	100	1.021
83034	MARCHE-EN-FAMENNE	11.905	600	7.512
61039	MARCHIN	3.104	200	1.958
81013	MARTELANGE	1.322	100	834
12025	MECHELEN	51.157	2.700	32.281
13021	MEERHOUT	3.098	200	1.954
72040	MEEUWEN-GRUITRODE	4.036	200	2.546
23050	MEISE	3.655	200	2.306
85024	MEIX-DEVANT-VIRTON	877	0	554
44040	MELLE	4.005	200	2.526
34027	MENEN	17.846	900	11.261
56049	MERBES-LE-CHATEAU	2.622	100	1.654
23052	MERCHTEM	5.646	300	3.562
44043	MERELBEKE	6.129	300	3.867
13023	MERKSPLAS	2.025	100	1.278
33016	MESEN	398	0	251
81015	MESSANCY	1.185	100	747
92087	METTET	5.854	300	3.694
37007	MEULEBEKE	4.141	200	2.613
35011	MIDDELKERKE	10.518	500	6.637
61041	MODAVE	1.294	100	816
44045	MOERBEKE-WAAS	1.581	100	998
13025	MOL	10.513	500	6.634
56051	MOMIGNIES	3.716	200	2.344
53053	MONS	112.790	5.900	71.171
57095	MONT-DE-L'ENCLUS	1.368	100	863
52048	MONTIGNY-LE-TILLEUL	3.882	200	2.450
25068	MONT-SAINT-GUIBERT	2.804	100	1.770
36012	MOORSLEDE	4.290	200	2.707
56087	MORLANWELZ	16.077	800	10.144
11029	MORTSEL	10.253	500	6.470
54007	MOUSCRON	41.188	2.100	25.990
85026	MUSSON	1.439	100	907
92094	NAMUR	107.922	5.600	68.100
61043	NANDRIN	1.410	100	890
83040	NASSOGNE	2.649	100	1.672
44048	NAZARETH	3.189	200	2.013
72025	NEERPELT	4.067	200	2.566

NIS code	gemeente	ART 4 SCP	ART 4 Digitale kloof	ART 6 Kinderarmoede
		bedrag in euro	bedrag in euro	bedrag in euro
84043	NEUFCHATEAU	3.646	200	2.300
62121	NEUPRE	3.460	200	2.183
44049	NEVELE	3.974	200	2.508
11030	NIEL	2.834	100	1.788
71045	NIEUWERKERKEN	2.556	100	1.613
38016	NIEUWPOORT	5.715	300	3.606
12026	NIJLEN	7.076	400	4.465
41048	NINOVE	14.474	800	9.133
25072	NIVELLES	12.940	700	8.166
92097	OHEY	1.763	100	1.112
13029	OLEN	3.293	200	2.078
63057	OLNE	1.103	100	696
91103	ONHAYE	1.881	100	1.187
35013	OOSTENDE	52.028	2.700	32.830
44052	OOSTERZELE	3.384	200	2.136
31022	OOSTKAMP	6.778	400	4.276
37010	OOSTROZEBEKE	2.469	100	1.558
71047	OPGLABBEEK	2.497	100	1.576
23060	OPWIJK	3.994	200	2.520
64056	OREYE	1.263	100	797
25120	ORP-JAUCHE	2.857	100	1.804
25121	OTTIGNIES-LOUVAIN-LA	18.965	1.000	11.967
45035	OUDENAARDE	11.614	600	7.329
35014	OUDENBURG	2.683	100	1.693
21002	OUDERGEM	19.390	1.000	12.235
24086	OUD-HEVERLEE	2.010	100	1.268
13031	OUD-TURNHOUT	2.455	100	1.550
61048	OUFFET	1.291	100	815
62079	OUPEYE	12.342	600	7.788
23062	OVERIJSE	4.703	200	2.967
72029	OVERPELT	3.780	200	2.385
84050	PALISEUL	2.590	100	1.634
57062	PECQ	2.828	100	1.784
72030	PEER	5.366	300	3.386
23064	PEPINGEN	1.000	100	631
63058	PEPINSTER	5.683	300	3.586
57064	PERUWELZ	16.149	800	10.190
25084	PERWEZ	2.241	100	1.414
93056	PHILIPPEVILLE	4.585	200	2.893
37011	PITTEM	2.381	100	1.502
63088	PLOMBIERES	4.288	200	2.707
52055	PONT-A-CELLES	6.167	300	3.891
33021	POPERINGE	8.505	400	5.367
92101	PROFONDEVILLE	3.852	200	2.431
12029	PUTTE	5.673	300	3.579
12030	PUURS	5.004	300	3.157
53065	QUAREGNON	23.360	1.200	14.741
53084	QUEVY	2.989	200	1.885

NIS code	gemeente	ART 4	ART 4	ART 6
		SCP	Digitale kloof	Kinderarmoede
		bedrag in euro	bedrag in euro	bedrag in euro
53068	QUIEVRAIN	4.648	200	2.934
63061	RAEREN	5.100	300	3.218
25122	RAMILLIES	2.196	100	1.386
11035	RANST	3.875	200	2.445
13035	RAVELS	3.505	200	2.211
25123	REBECQ	3.753	200	2.368
64063	REMICOURT	1.672	100	1.056
83044	RENDEUX	1.243	100	784
13036	RETIE	2.744	100	1.731
73066	RIEMST	4.851	300	3.062
13037	RIJKEVORSEL	3.171	200	2.001
25091	RIXENSART	9.672	500	6.103
91114	ROCHEFORT	7.906	400	4.989
36015	ROESELARE	29.794	1.500	18.800
45041	RONSE	16.513	900	10.419
23097	ROOSDAAL	3.035	200	1.915
24094	ROTSELAAR	4.226	200	2.666
85047	ROUVROY	1.167	100	736
37012	RUISELEDE	1.660	100	1.047
57072	RUMES	2.238	100	1.413
11037	RUMST	2.826	100	1.783
82038	SAINTE-ODE	1.200	100	758
64065	SAINT-GEORGES-SUR-ME	4.423	200	2.791
53070	SAINT-GHISLAIN	21.381	1.100	13.492
84059	SAINT-HUBERT	3.035	200	1.915
85034	SAINT-LEGER	1.041	100	657
62093	SAINT-NICOLAS	20.894	1.100	13.185
92137	SAMBREVILLE	21.958	1.100	13.855
63067	SANKT-VITH	3.513	200	2.217
21015	SCHAERBEEK	189.608	9.900	119.644
11038	SCHELLE	2.027	100	1.278
24134	SCHERPENHEUVEL-ZICHE	6.208	300	3.918
11039	SCHILDE	3.311	200	2.090
11040	SCHOTEN	8.033	400	5.069
52063	SENEFFE	4.921	300	3.105
62096	SERAING	71.474	3.700	45.101
55039	SILLY	2.307	100	1.456
21003	SINT-AGATHA-BERCHEM	18.908	1.000	11.931
12034	SINT-AMANDS	2.446	100	1.544
23101	SINT-GENESIUS-RODE	4.452	200	2.809
21013	SINT-GILLIS	74.906	3.900	47.266
46020	SINT-GILLIS-WAAS	6.377	300	4.024
21012	SINT-JANS-MOLENBEEK	184.520	9.600	116.433
21014	SINT-JOOST-TEN-NODE	60.601	3.200	38.240
12035	SINT-KATELIJNE-WAVER	6.557	300	4.138
21018	SINT-LAMBRECHTS-WOLU	34.130	1.800	21.536
43014	SINT-LAUREINS	3.027	200	1.910
41063	SINT-LIEVENS-HOUTEM	2.996	200	1.890

NIS code	gemeente	ART 4 SCP	ART 4 Digitale kloof	ART 6 Kinderarmoede
		bedrag in euro	bedrag in euro	bedrag in euro
44064	SINT-MARTENS-LATEM	1.700	100	1.072
46021	SINT-NIKLAAS	43.001	2.200	27.134
23077	SINT-PIETERS-LEEUEW	10.056	500	6.346
21019	SINT-PIETERS-WOLUWE	15.426	800	9.734
71053	SINT-TRUIDEN	19.884	1.000	12.547
56088	SIVRY-RANCE	2.505	100	1.581
55040	SOIGNIES	15.480	800	9.769
92114	SOMBREFFE	3.079	200	1.943
91120	SOMME-LEUZE	2.324	100	1.466
62099	SOUMAGNE	7.392	400	4.665
63072	SPA	8.305	400	5.241
34043	SPIERE-HELKIJN	911	0	575
62100	SPRIMONT	5.286	300	3.335
11044	STABROEK	3.043	200	1.920
36019	STADEN	4.434	200	2.798
63073	STAVELOT	4.724	200	2.981
23081	STEENOKKERZEEL	2.197	100	1.386
46024	STEKENE	5.460	300	3.446
63075	STOUMONT	1.012	100	639
84068	TELLIN	1.489	100	940
46025	TEMSE	10.969	600	6.921
83049	TENNEVILLE	1.204	100	760
23086	TERNAT	3.802	200	2.399
24104	TERVUREN	4.013	200	2.533
71057	TESENDERLO	5.446	300	3.437
63076	THEUX	5.022	300	3.169
63089	THIMISTER-CLERMONT	1.682	100	1.061
56078	THUIN	7.553	400	4.766
37015	TIELT	7.702	400	4.860
24135	TIELT-WINGE	3.064	200	1.933
24107	TIENEN	12.765	700	8.054
61081	TINLOT	630	0	398
85039	TINTIGNY	1.231	100	777
73083	TONGEREN	13.446	700	8.485
31033	TORHOUT	7.449	400	4.700
57081	TOURNAI	53.109	2.800	33.513
24109	TREMELO	3.793	200	2.394
63086	TROIS-PONTS	1.219	100	770
62122	TROOZ	5.079	300	3.205
25105	TUBIZE	11.004	600	6.943
13040	TURNHOUT	20.440	1.100	12.897
21016	UKKEL	45.258	2.400	28.558
82036	VAUX-SUR-SURE	1.884	100	1.189
61063	VERLAINE	1.097	100	692
63079	VERVIERS	103.620	5.400	65.386
38025	VEURNE	5.093	300	3.215
82032	VIELSALM	3.606	200	2.275
25107	VILLERS-LA-VILLE	3.130	200	1.976



NIS code	gemeente	ART 4 SCP	ART 4 Digitale kloof	ART 6 Kinderarmoede
		bedrag in euro	bedrag in euro	bedrag in euro
61068	VILLERS-LE-BOUILLET	2.612	100	1.649
23088	VILVOORDE	16.100	800	10.159
93090	VIROINVAL	4.377	200	2.762
85045	VIRTON	7.026	400	4.434
62108	WISE	14.270	700	9.005
33041	VLETEREN	1.605	100	1.013
73109	VOEREN	1.273	100	804
13044	VORSELAAR	2.861	100	1.806
21007	VORST	50.893	2.600	32.114
13046	VOSELAAR	2.056	100	1.297
91143	VRESSE-SUR-SEMOIS	1.727	100	1.090
44072	WAARSCHOOT	2.454	100	1.548
42023	WAASMUNSTER	3.968	200	2.504
44073	WACHTEBEKE	2.577	100	1.626
63080	WAIMES	4.094	200	2.583
93088	WALCOURT	8.078	400	5.097
25124	WALHAIN	1.719	100	1.085
61072	WANZE	7.299	400	4.605
34040	WAREGEM	12.147	600	7.665
64074	WAREMME	7.587	400	4.787
64075	WASSEIGES	1.206	100	761
25110	WATERLOO	7.363	400	4.647
21017	WATERMAAL-BOSVOORDE	16.949	900	10.694
25112	WAVRE	11.016	600	6.951
63084	WELKENRAEDT	4.347	200	2.743
73098	WELLEN	2.334	100	1.473
84075	WELLIN	1.963	100	1.239
23102	WEMMEL	4.139	200	2.613
33029	WERVIK	6.731	300	4.247
13049	WESTERLO	5.944	300	3.750
42025	WETTEREN	9.814	500	6.194
34041	WEVELGEM	11.711	600	7.390
23103	WEZEMBEEK-OPPEM	3.585	200	2.262
42026	WICHELEN	3.699	200	2.335
37017	WIELSBEKE	2.883	100	1.819
11050	WIJNEGEM	2.412	100	1.522
12040	WILLEBROEK	11.922	600	7.523
37018	WINGENE	4.685	200	2.956
11052	WOMMELGEM	3.734	200	2.357
45061	WORTEGEM-PETEGEM	1.780	100	1.123
11053	WUUSTWEZEL	6.224	300	3.928
91141	YVOIR	4.376	200	2.762
11054	ZANDHOVEN	2.872	100	1.812
23094	ZAVENTEM	8.441	400	5.327
31040	ZEDELGEM	7.379	400	4.656
42028	ZELE	7.005	400	4.420
43018	ZELZATE	6.420	300	4.051
23096	ZEMST	3.673	200	2.317

NIS code	gemeente	ART 4 SCP	ART 4 Digitale kloof	ART 6 Kinderarmoede
		bedrag in euro	bedrag in euro	bedrag in euro
45057	ZINGEM	1.860	100	1.173
11055	ZOERSEL	5.359	300	3.381
44080	ZOMERGEM	2.808	100	1.772
71066	ZONHOVEN	5.894	300	3.719
33037	ZONNEBEKE	3.982	200	2.513
41081	ZOTTEGEM	6.375	300	4.023
24130	ZOUTLEEUW	2.588	100	1.633
31042	ZUIENKERKE	795	0	502
44081	ZULTE	4.271	200	2.695
71067	ZUTENDAAL	1.888	100	1.191
45065	ZWALM	2.281	100	1.440
34042	ZWEVEGEM	6.180	300	3.900
11056	ZWIJNDRECHT	5.470	300	3.451
		6.656.000	346.400	4.200.000

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2010 — 2544

[2010/203048]

Extrait de l'arrêt n° 57/2010 du 27 mai 2010

Numéro du rôle : 4509

*En cause* : le recours en annulation des articles 23, 24 et 25 du décret de la Communauté française du 13 décembre 2007 intégrant l'École d'interprètes internationaux de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut à l'Université de Mons-Hainaut et modifiant les habilitations universitaires, introduit par l'ASBL « Institut Supérieur d'Architecture Saint-Luc de Wallonie ».

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, et conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite P. Martens, assistée du greffier P.-Y. Dutilleul, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 11 septembre 2008 et parvenue au greffe le 12 septembre 2008, l'ASBL « Institut Supérieur d'Architecture Saint-Luc de Wallonie » dont le siège social est établi à 4020 Liège, boulevard de la Constitution 41, a introduit un recours en annulation des articles 23, 24 et 25 du décret de la Communauté française du 13 décembre 2007 intégrant l'École d'interprètes internationaux de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut à l'Université de Mons-Hainaut et modifiant les habilitations universitaires (publié au *Moniteur belge* du 12 mars 2008).

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1.1. Le recours en annulation est dirigé contre les articles 23, 24 et 25 du décret de la Communauté française du 13 décembre 2007 intégrant l'École d'interprètes internationaux de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut à l'Université de Mons-Hainaut et modifiant les habilitations universitaires.

B.1.2. Jusqu'à l'adoption du décret du 13 décembre 2007 précité, aucune université ne s'était vu accorder l'habilitation lui permettant d'organiser les études des premier et deuxième cycles initiaux dans le domaine « Art de bâtir et urbanisme », cursus « architecture ».

B.1.3. Le décret du 13 décembre 2007 précité introduit la notion d'« habilitation conditionnelle ». L'article 23 attaqué dudit décret dispose :

« L'article 38 du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités, dont le texte actuel formera un § 1<sup>er</sup>, est complété par un § 2, rédigé comme suit :

§ 2. Une habilitation est dite conditionnelle lorsqu'elle est soumise à la condition que l'université à laquelle cette habilitation est accordée conclue une convention avec, selon le cas, une Haute Ecole ou un Institut supérieur d'Architecture, en vue, soit de la reprise, par l'université, de l'enseignement supérieur de type long correspondant dispensé par cette Haute Ecole ou par cet Institut supérieur d'Architecture, soit de l'organisation conjointe de cet enseignement conformément à l'article 29, § 2.

En cas de reprise, la convention prévoit le transfert à l'université de la jouissance des biens affectés par la Haute Ecole ou l'Institut supérieur d'Architecture à l'enseignement supérieur de type long, le transfert des droits et obligations relatifs à cet enseignement, ainsi que les modalités relatives à l'emploi et aux conditions de travail. Le décret organise le transfert vers l'université des allocations de financement, des étudiants, ainsi que des membres du personnel.

L'annexe III définit les habilitations conditionnelles.

Pour l'application du présent paragraphe, les correspondances suivantes sont établies entre les grades académiques de l'enseignement supérieur non universitaire et les grades académiques des universités.

TAB.1 - : Grades académiques

Grades académiques non universitaires	Grades académiques universitaires
Bachelier en architecture	Bachelier en architecture
Master en architecture	Master en architecture
Bachelier en traduction et interprétation	Bachelier en traduction et interprétation
Master en traduction	Master en traduction
Master en interprétation	Master en interprétation ' ».

B.1.4. L'article 24 du même décret, lui aussi attaqué, modifie l'annexe I du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, et fixe les intitulés des cursus initiaux des universités comme suit :

« A l'annexe Ire du même décret, entre les domaines ' 4° Histoire, art et archéologie ' et ' 6° Information et communication ', sont insérées les lignes suivantes :

5° Art de bâtir et urbanisme

Architecture : B M ».

B.1.5. L'article 25 du même décret, lui aussi attaqué, modifie l'annexe III du décret du 31 mars 2004 comme suit :

« A l'annexe III du même décret, modifiée par le décret du 20 juillet 2006, sont apportées les modifications suivantes :

a) Entre les domaines ' 4° Histoire, art et archéologie ' et ' 6° Information et communication ', sont insérées les lignes suivantes :

5° Art de bâtir et urbanisme

Architecture : 1 + 2 1\* 2\* 1\* 1\*

b) Entre les domaines ' 10° Sciences économiques et de gestion ' et ' 11° Sciences psychologiques et de l'éducation ', sont insérées les lignes suivantes :

10°*bis* Traduction et interprétation

Traduction et interprétation : 1 1\* 1 1\*

Traduction : 2 1\* 1 1\*

Interprétation : 2 1\* 1 1\*

c) L'annexe est complétée par l'alinéa suivant :

' Les chiffres marqués d'une astérisque indiquent une habilitation conditionnelle au sens de l'article 38, § 2. En ce qui concerne l'habilitation conférée à l'Université de Mons-Hainaut pour le cursus d'architecture, elle est soumise à la condition supplémentaire que cette université ait préalablement fusionné avec la Faculté polytechnique de Mons. ' ».

B.2. La partie requérante prend un moyen unique de la violation, par les dispositions précitées, des articles 10, 11, 24 et 27 de la Constitution. Selon les dispositions attaquées, elle serait le seul institut supérieur d'architecture en Communauté française à ne pouvoir conclure avec une université de la Communauté française une convention en vue soit de la reprise par cette université de l'enseignement dispensé dans son implantation de Tournai, soit de l'organisation conjointe de cet enseignement.

Elle constate, en effet, qu'il se déduit de la lecture du tableau figurant à l'annexe III du décret du 31 mars 2004 précité, tel qu'il a été modifié par l'article 25 attaqué du décret du 13 décembre 2007, que le canton de Tournai n'est repris dans aucun des quatre sites des universités auxquelles est accordée une habilitation conditionnelle au sens où celle-ci est définie par l'article 23 attaqué du même décret du 13 décembre 2007. Cette absence d'habilitation conditionnelle la rendrait beaucoup moins attractive que les autres instituts supérieurs d'architecture.

En effet, les universités de la Communauté française, à défaut de détenir pareille habilitation leur permettant d'organiser des études d'architecture avec la partie requérante implantée dans le canton de Tournai, ne pourraient codiplômer ou fusionner avec cette dernière sans déménagement, alors que ce n'est le cas pour aucun des autres instituts d'architecture implantés en Communauté française.

B.3.1. Le décret de la Communauté française du 30 avril 2009 « organisant le transfert de l'enseignement supérieur de l'architecture à l'université » a été publié au *Moniteur belge* du 15 septembre 2009.

B.3.2. Le chapitre III de ce décret, intitulé « Dispositions relatives à l'intégration de l'Institut supérieur d'architecture Saint-Luc Tournai au sein de l'Université catholique de Louvain », dispose :

« Art. 11. Au 1<sup>er</sup> janvier qui suit la date de signature de la convention visée à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, du présent décret et au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2011, l'enseignement organisé par l'ASBL ISA Saint-Luc de Wallonie sur le site de Tournai, au travers de l'ISA Saint-Luc Tournai, est repris par l'UCL conformément à l'article 38, § 2, alinéa 2, du décret du 31 mars 2004.

A cette même date, l'ASBL ISA Saint-Luc de Wallonie renonce aux habilitations et au financement dont elle bénéficie pour le site de Tournai en qualité d'Institut supérieur d'architecture.

Art. 12. § 1<sup>er</sup>. Une convention entre l'ASBL ISA Saint-Luc de Wallonie et l'UCL est conclue au plus tard le 31 décembre précédant l'intégration. Elle prévoit notamment le transfert des droits et obligations en ce qui concerne les matières administratives, financières, comptables et budgétaires de l'ISA Saint-Luc Tournai, le transfert des créances et des obligations fondées sur les contrats en cours relatifs à l'ISA Saint-Luc Tournai, les modalités relatives à l'emploi, aux conditions de travail et à la gestion de la carrière des membres du personnel issus de l'ISA Saint-Luc Tournai et à leur représentation dans les organes de l'UCL. La convention prévoit également la place réservée à l'apprentissage par projet dans la formation ainsi que l'organe qui remplacera le contractant non universitaire à la convention après l'intégration.

Conformément à l'article 15bis de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur, la convention est soumise, préalablement à sa signature, à la négociation avec les délégations syndicales en ce qui concerne les modalités relatives à l'emploi, aux conditions de travail et à la gestion de la carrière des membres du personnel issus de l'ISA Saint-Luc Tournai et à leur représentation dans les organes de l'UCL.

Le relevé des législations applicables aux membres du personnel issus de l'ISA Saint-Luc Tournai est annexé à la convention.

La convention est transmise au Gouvernement.

§ 2. Une autre convention entre l'UCL, l'ASBL ISA Saint-Luc de Wallonie et l'ASBL ' Pensionnat de Passy à Froyennes ' prévoit les modalités de transfert à l'UCL de la jouissance et de l'entretien des biens meubles et immeubles mis à la disposition de l'ISA Saint-Luc Tournai par les ASBL précitées.

Art. 13. § 1<sup>er</sup>. L'UCL devient l'employeur des membres des personnels statutaires de l'ASBL ISA Saint-Luc de Wallonie occupés à l'ISA Saint-Luc Tournai et qui, au 31 décembre précédant l'intégration, bénéficient d'une subvention traitement à charge de la Communauté française. Ils y conservent leur grade, leur ancienneté, leur charge, leur possibilité d'évolution de carrière et l'équivalent de tous les droits et avantages acquis de manière conventionnelle.

Les subventions-traitements octroyées aux membres du personnel visés à l'alinéa précédent en vertu de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement sont liquidées par l'UCL à charge de son budget.

§ 2. L'UCL devient l'employeur des membres du personnel contractuel de l'ASBL ISA Saint-Luc de Wallonie occupés à l'ISA Saint-Luc Tournai et qui, au 31 décembre précédant l'intégration, ne bénéficient pas d'une subvention-traitement à charge de la Communauté française. Ils y conservent leur grade, leur ancienneté et l'équivalent de tous les droits et avantages acquis de manière conventionnelle.

§ 3. La liste des membres des personnels visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 à la date du 31 décembre précédant l'intégration, ventilée en personnel enseignant, scientifique, administratif, technique et ouvrier, et établie de commun accord entre l'UCL et l'ASBL ISA Saint-Luc de Wallonie, est arrêtée par le Gouvernement. Cette liste constitue le cadre d'extinction.

§ 4. Sans préjudice de l'application des articles 64 à 73 du présent décret, les membres des personnels visés aux § 1<sup>er</sup> et 2 restent soumis pour le surplus aux dispositions légales et réglementaires qui, au moment de leur transfert, leur sont applicables en tant que membres du personnel d'un Institut supérieur d'architecture. Les modifications apportées à ces dispositions leur sont également applicables. Ils conservent leur qualité de membres du personnel de l'enseignement non universitaire.

§ 5. Le conseil d'administration de l'UCL devient l'organe compétent de décision à l'égard des membres des personnels visés aux § 1<sup>er</sup> et 2.

Art. 14. La somme visée à l'article 35ter, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, inséré par l'article 63 du présent décret, est versée à un article particulier du budget du patrimoine de l'UCL. La quote-part de cette somme relative aux charges du personnel visé à l'article 13, § 1<sup>er</sup>, est portée en recettes à la section Ire du budget de l'UCL telle que définie à la date du 12 avril 1999 dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les règles d'établissement et de présentation des budgets et des comptes des institutions universitaires.

Art. 15. Pour les années budgétaires couvrant l'année de l'intégration jusqu'à l'année 2015, le respect de la limite fixée à l'article 40, § 3, de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires s'apprécie sans tenir compte des coûts salariaux des membres du personnel de l'ISA Saint-Luc Tournai transférés à l'UCL ni de la partie de l'allocation de fonctionnement correspondant à ces coûts ».

Sous réserve de l'article 12, § 1<sup>er</sup>, qui est entré en vigueur dix jours après la publication du décret précité au *Moniteur belge*, les dispositions précitées sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et seront donc d'application dès la rentrée académique 2010-2011 (article 81).

B.4. Par une lettre du 25 mars 2010, la partie requérante a fait savoir que le décret précité ayant « acquis un caractère définitif », « elle n'a plus intérêt au recours contre le décret du 13 décembre 2007 intégrant l'Ecole d'interprètes internationaux de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut à l'Université de Mons-Hainaut et modifiant les habilitations universitaires ».

B.5. Il résulte de ce qui précède que le recours doit être rejeté.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 27 mai 2010.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

N. 2010 — 2544

[2010/203048]

### Uittreksel uit arrest nr. 57/2010 van 27 mei 2010

Rolnummer 4509

*In zake* : het beroep tot vernietiging van de artikelen 23, 24 en 25 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 13 december 2007 houdende integratie van de « Ecole d'interprètes internationaux de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut » in de « Université de Mons-Hainaut » en tot wijziging van de universitaire bevoegdheden, ingesteld door de vzw « Institut Supérieur d'Architecture Saint-Luc de Wallonie ».

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter P. Martens, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 11 september 2008 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 12 september 2008, heeft de vzw « Institut Supérieur d'Architecture Saint-Luc de Wallonie », met maatschappelijke zetel te 4020 Luik, boulevard de la Constitution 41, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 23, 24 en 25 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 13 december 2007 houdende integratie van de « Ecole d'interprètes internationaux de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut » in de « Université de Mons-Hainaut » en tot wijziging van de universitaire bevoegdheden (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 maart 2008).

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1.1. Het beroep tot vernietiging is gericht tegen de artikelen 23, 24 en 25 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 13 december 2007 houdende integratie van de « Ecole d'interprètes internationaux de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut » in de « Université de Mons-Hainaut » en tot wijziging van de universitaire bevoegdheden.

B.1.2. Tot de aanneming van het voormelde decreet van 13 december 2007 was aan geen enkele universiteit de bevoegdheid toegekend om de studie van de eerste en de tweede voorbereidende cyclus te organiseren in het domein « Bouwkunst en stedenbouwkunde », curriculum « Architectuur ».

B.1.3. Het voormelde decreet van 13 december 2007 voert het begrip « voorwaardelijke bevoegdheid » in. Het bestreden artikel 23 van dat decreet bepaalt :

« Artikel 38 van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, waarvan de huidige tekst een § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidend als volgt :

' § 2. Een bevoegdheid wordt 'voorwaardelijk' genoemd wanneer ze onderworpen is aan de voorwaarde dat de universiteit waaraan deze bevoegdheid wordt toegekend, een overeenkomst sluit met, naargelang het geval, een hogeschool of een Hoger Instituut voor architectuur, met het oog op ofwel de overname door de universiteit van het overeenstemmende hoger onderwijs van het lange type verstrekt door deze hogeschool of ofwel door dit Hoger Instituut voor architectuur, ofwel op de gezamenlijke organisatie van dit onderwijs overeenkomstig artikel 29, § 2.

Bij overname bepaalt de overeenkomst de overdracht naar de universiteit van het genot van de goederen die bestemd worden door de Hogeschool of het Hoger Instituut voor architectuur voor het hoger onderwijs van het lange type, de overdracht van de rechten en verplichtingen betreffende dit onderwijs, alsook de nadere regels voor de werkgelegenheid en de arbeidsvoorwaarden. Het decreet organiseert de overdracht naar de universiteit van de financieringsstoeelagen, van de studenten alsook van de personeelsleden.

Bijlage III bepaalt de voorwaardelijke bevoegdheden.

Voor de toepassing van deze paragraaf worden de volgende overeenstemmingen bepaald tussen de academische graden van het niet-universitair hoger onderwijs en de academische graden van de universiteiten.

TAB. 1 - : Academische graden

Niet-universitaire Academische graden	Universitaire Academische graden
Bachelor in de architectuur	Bachelor in de architectuur
Master in de architectuur	Master in de architectuur
Bachelor vertaler-tolk	Bachelor vertaler-tolk
Master vertaler	Master vertaler
Master tolk	Master tolk ' ».

B.1.4. Artikel 24 van hetzelfde decreet, dat eveneens wordt bestreden, wijzigt bijlage I van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, en stelt de titels van de voorbereidende curricula van de universiteiten vast als volgt :

« In bijlage I van hetzelfde decreet, tussen de domeinen ' 4° Geschiedenis, kunst en archeologie ' en ' 6° Informatie en communicatie ', worden de volgende regels ingevoegd :

5° Bouwkunst en stedenbouwkunde

Architectuur : B M ».

B.1.5. Artikel 25 van hetzelfde decreet, dat eveneens wordt bestreden, wijzigt bijlage III van het decreet van 31 maart 2004 als volgt :

« In bijlage III van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 20 juli 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) Tussen de domeinen ' 4° Geschiedenis, kunst en archeologie ' en ' 6° Informatie en communicatie ', worden de volgende regels ingevoegd :

5° Bouwkunst en stedenbouwkunde

Architectuur 1 + 2 1\* 2\* 1\* 1\*

b) Tussen de domeinen ' 10° economische wetenschappen en management ' en ' 11° psychologische en pedagogische wetenschappen ', worden de volgende regels ingevoegd :

10°bis Vertalen en tolken

Vertalen en tolken 1 1\* 1 1\*

Vertalen 2 1\* 1 1\*

Tolken 2 1\* 1 1\*

c) De bijlage wordt aangevuld als volgt :

' De cijfers met een asterisk vermelden een voorwaardelijke bevoegdheid in de zin van artikel 38, § 2. Wat betreft de bevoegdheid toegewezen aan de ' Université de Mons-Hainaut ' voor de studie van architectuur, ze wordt onderworpen aan de aanvullende voorwaarde dat deze universiteit voorafgaandelijk gefusioneerd is met de Faculté polytechnique de Mons. ' ».

B.2. De verzoekende partij leidt één enkel middel af uit de schending, door de voormelde bepalingen, van de artikelen 10, 11, 24 en 27 van de Grondwet. Volgens de bestreden bepalingen zou zij binnen de Franse Gemeenschap het enige hoger architectuurstudie-instituut zijn dat geen overeenkomst kan sluiten met een universiteit van de Franse Gemeenschap met het oog op ofwel de overname, door die universiteit, van het onderwijs dat in haar vestiging van Doornik wordt verstrekt, ofwel de gezamenlijke organisatie van dat onderwijs.

Zij stelt immers vast dat uit de lezing van de tabel in bijlage III van het voormelde decreet van 31 maart 2004, zoals gewijzigd bij het bestreden artikel 25 van het decreet van 13 december 2007, kan worden afgeleid dat het kanton Doornik in geen enkele van de vier sites is opgenomen van de universiteiten waaraan een voorwaardelijke bevoegdheid is toegekend, zoals die is omschreven bij het bestreden artikel 23 van hetzelfde decreet van 13 december 2007. Door die ontstentenis van een voorwaardelijke bevoegdheid zou zij veel minder aantrekkelijk zijn dan de andere hogere architectuurstudie-instituten.

De universiteiten van de Franse Gemeenschap zouden immers, doordat zij niet zulk een bevoegdheid hebben om de studie architectuur te organiseren samen met de in het kanton Doornik gevestigde verzoekende partij, niet zonder verhuizing samen met die laatste kunnen diplomeren of fuseren, terwijl dat voor geen enkel van de andere in de Franse Gemeenschap gevestigde architectuurstudie-instituten het geval is.

B.3.1. Het decreet van de Franse Gemeenschap van 30 april 2009 « houdende organisatie van de overdracht van het hoger architectuuronderwijs naar de universiteit » werd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 september 2009 bekendgemaakt.

B.3.2. Hoofdstuk III van dat decreet, met als opschrift « Bepalingen betreffende de integratie van het ' Institut supérieur d'architecture Saint-Luc Tournai ' in de ' Université catholique de Louvain ' », bepaalt :

« Art. 11. Op 1 januari volgend op de datum waarop de overeenkomst bedoeld in artikel 12, § 1, van dit decreet ondertekend wordt en ten laatste op 1 januari 2011, wordt het onderwijs georganiseerd door de VZW ISA Saint-Luc de Wallonie op de site Doornik via het ' ISA Saint-Luc Tournai ' overgenomen door de UCL overeenkomstig artikel 38, § 2, tweede lid van het decreet van 31 maart 2004.

Op dezelfde datum zegt de VZW ISA Saint-Luc de Wallonie de machtigingen en de financiering op die ze geniet voor de site van Doornik als Hoger Architectuurinstituut.

Art. 12. § 1. Een overeenkomst tussen de VZW ISA Saint-Luc de Wallonie en de UCL wordt afgesloten ten laatste op 31 december voorafgaand aan de integratie. Ze voorziet inzonderheid in de overdracht van de rechten en plichten wat betreft de administratieve, financiële, boekhoudkundige en budgettaire zaken van het ISA Saint-Luc Tournai, de overdracht van schuldvorderingen en obligaties op basis van de lopende overeenkomsten betreffende het ISA Saint-Luc Tournai, de nadere regels voor de werkgelegenheid, de arbeidsvoorwaarden en het beheer van de loopbaan van de personeelsleden afkomstig uit het ISA Saint-Luc Tournai en hun vertegenwoordiging in de organen van de UCL. De overeenkomst voorziet ook in de plaats voor het aanleren via een project in de opleiding alsook in het orgaan dat de niet-universitaire contractant zal vervangen in de overeenkomst na de integratie.

Overeenkomstig artikel 15bis van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, wordt de overeenkomst voorafgaandelijk aan de ondertekening onderhandeld met de vakverenigingen wat betreft de nadere regels voor de werkgelegenheid, de arbeidsvoorwaarden en het beheer van de loopbaan van de personeelsleden afkomstig uit het ' ISA Saint-Luc Tournai ' en de vertegenwoordiging in de organen van de UCL.

Het overzicht van de wetgevingen die van toepassing zijn op de personeelsleden afkomstig uit het ' ISA Saint-Luc Tournai ', wordt gevoegd bij de overeenkomst.

De overeenkomst wordt aan de Regering bezorgd.

§ 2. Een andere overeenkomst tussen de UCL, de VZW ISA Saint-Luc de Wallonie en de VZW ' Pensionnat de Passy à Froyennes ' bepaalt de nadere regels voor de overdracht naar de UCL van het genot en het onderhoud van de roerende en onroerende goederen die ter beschikking worden gesteld van het ' ISA Saint-Luc Tournai ' door de bovenvermelde VZW's.

Art. 13. § 1. De UCL wordt de werkgever van de vast benoemde personeelsleden van de VZW ISA Saint-Luc de Wallonie tewerkgesteld bij het ' ISA Saint-Luc Tournai ' en die, op 31 december voorafgaand aan de integratie, een weddesubsidie genieten ten laste van de Franse Gemeenschap. Ze behouden hun graad, hun anciënniteit, hun opdrachtlast, hun mogelijke loopbaan-evolutie en het equivalent van alle rechten en voordelen verworven bij overeenkomst.

De weddesubsidies toegekend aan de personeelsleden bedoeld in het vorige lid krachtens de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, worden uitbetaald door de UCL ten laste van haar begroting.

§ 2. De UCL wordt de werkgever van de contractuele personeelsleden van de ' VZW ISA Saint-Luc de Wallonie ' tewerkgesteld bij het ISA Saint-Luc Tournai en die, op 31 december voorafgaand aan de integratie, geen weddesubsidie genieten ten laste van de Franse Gemeenschap. Ze behouden hun graad, hun anciënniteit en het equivalent van alle rechten en voordelen verworven bij overeenkomst.

§ 3. De lijst van de personeelsleden bedoeld in de § 1 en 2 op de datum van 31 december voorafgaand aan de integratie, onderverdeeld in onderwijzend, wetenschappelijk, administratief, technisch en vakpersoneel, en die eenstemmig opgesteld wordt tussen de UCL en de VZW ISA Saint-Luc de Wallonie, wordt bepaald door de Regering. Deze lijst vormt de uitdovingsformatie.

§ 4. Onverminderd de toepassing van de artikelen 64 tot 73 van dit decreet blijven de personeelsleden bedoeld in de § 1 en 2 onderworpen voor het overschot aan de wets- en verordeningbepalingen die, op het ogenblik van hun overdracht, op hen van toepassing zijn als personeelsleden van een hoger architectuurstudie-instituut. De wijzigingen die aangebracht worden aan deze bepalingen, worden ook op hen toegepast. Ze behouden hun hoedanigheid van personeelsleden van het niet-universitair onderwijs.

§ 5. De Raad van bestuur van de UCL wordt het bevoegde beslissingsorgaan ten opzichte van de personeelsleden bedoeld in de § 1 en 2.

Art. 14. De som bedoeld in artikel 35ter, eerste lid, 3° van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, ingevoegd bij artikel 63 van dit decreet, wordt gestort op een bijzonder artikel van de begroting van het patrimonium van de UCL. Het quotum van deze som met betrekking tot de lasten van het personeel bedoeld in artikel 13, § 1 wordt als ontvangsten geboekt in de eerste afdeling van de begroting van de UCL, zoals bepaald op de datum van 12 april 1999 in het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de regels voor het opmaken en de vorm van de begrotingen en rekeningen van de universitaire instellingen.

Art. 15. Voor de begrotingsjaren die het jaar van de integratie dekken tot het jaar 2015, wordt de beperking vastgesteld in artikel 40, § 3, van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instelling, bepaald zonder rekening te houden met de loonkosten van de personeelsleden van het ISA Saint-Luc Tournai die overgedragen werden naar de UCL en met het gedeelte van de werkingstoelage dat overeenstemt met deze kosten ».

Met uitzondering van artikel 12, § 1, dat tien dagen na de bekendmaking van het voormelde decreet in het *Belgisch Staatsblad* in werking is getreden, zijn de voormelde bepalingen op 1 januari 2010 in werking getreden, en zullen zij dus van toepassing zijn vanaf het academiejaar 2010-2011 (artikel 81).

B.4. Bij brief van 25 maart 2010 heeft de verzoekende partij laten weten dat, doordat het voormelde decreet « definitief is geworden », « zij geen belang meer heeft bij het beroep tegen het decreet van 13 december 2007 houdende integratie van de 'Ecole d'interprètes internationaux de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut' in de 'Université de Mons-Hainaut' en tot wijziging van de universitaire bevoegdheden ».

B.5. Uit wat voorafgaat, volgt dat het beroep dient te worden verworpen.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 27 mei 2010.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2010 — 2544

[2010/203048]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 57/2010 vom 27. Mai 2010

Geschäftsverzeichnisnummer 4509

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 23, 24 und 25 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 13. Dezember 2007 zur Eingliederung der «Ecole d'interprètes internationaux de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut» in die «Université de Mons-Hainaut» und zur Änderung der universitären Ermächtigungen, erhoben von der VoG «Institut Supérieur d'Architecture Saint-Luc de Wallonie».

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, und dem emeritierten Vorsitzenden P. Martens gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 11. September 2008 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 12. September 2008 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die VoG «Institut Supérieur d'Architecture Saint-Luc de Wallonie», mit Vereinigungssitz in 4020 Lüttich, boulevard de la Constitution 41, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 23, 24 und 25 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 13. Dezember 2007 zur Eingliederung der «Ecole d'interprètes internationaux de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut» in die «Université de Mons-Hainaut» und zur Änderung der universitären Ermächtigungen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 12. März 2008).

(...)

#### II. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Die Nichtigkeitsklage ist gegen die Artikel 23, 24 und 25 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 13. Dezember 2007 zur Eingliederung der «Ecole d'interprètes internationaux de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut» in die «Université de Mons-Hainaut» und zur Änderung der universitären Ermächtigungen gerichtet.

B.1.2. Bis zur Annahme des vorerwähnten Dekrets vom 13. Dezember 2007 war keine Universität ermächtigt worden, das Studium des ersten und zweiten Einführungszyklus in dem Bereich «Baukunst und Städtebau», Curriculum «Architektur» zu organisieren.

B.1.3. Durch das vorerwähnte Dekret vom 13. Dezember 2007 wurde der Begriff «bedingte Ermächtigung» eingeführt. Der angefochtene Artikel 23 des genannten Dekrets lautet wie folgt:

«Artikel 38 des Dekrets vom 31. März 2004 zur Definierung des Hochschulwesens, zur Förderung seiner Integration in den europäischen Raum des Hochschulwesens und zur Refinanzierung der Universitäten, dessen derzeitiger Text einen § 1 bilden wird, wird durch einen § 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

' § 2. Eine Ermächtigung wird als bedingt bezeichnet, wenn sie der Bedingung unterliegt, dass die Universität, der diese Ermächtigung erteilt wird, je nach Fall eine Vereinbarung mit einer Hochschule oder einem Höheren Institut für Architektur im Hinblick auf die Übernahme des entsprechenden Hochschulunterrichts des langen Typs, der durch diese Hochschule oder dieses Höhere Institut für Architektur erteilt wird, durch die Universität oder auf die gemeinsame Organisation dieses Unterrichts gemäß Artikel 29 § 2 abschließt.

Im Falle der Übernahme werden in der Vereinbarung die Übertragung der Nutzung der durch die Hochschule oder das Höhere Institut für Architektur zum Hochschulunterricht des langen Typs bestimmten Güter auf die Universität, die Übertragung der Rechte und Pflichten bezüglich dieses Unterrichts sowie die Modalitäten der Beschäftigung und der Arbeitsbedingungen vorgesehen. Durch das Dekret wird die Übertragung der Finanzierungs-zuweisungen, der Studenten sowie der Personalmitglieder auf die Universität geregelt.

In Anhang III werden die bedingten Ermächtigungen beschrieben.

Zur Anwendung dieses Paragraphen werden folgende Übereinstimmungen zwischen den akademischen Graden des nichtuniversitären Hochschulunterrichts und den akademischen Graden der Universitäten festgelegt.

TAB. 1 -: Akademische Grade

Nichtuniversitäre akademische Grade	Universitäre akademische Grade
Bachelor in Architektur	Bachelor in Architektur
Master in Architektur	Master in Architektur
Bachelor als Übersetzer-Dolmetscher	Bachelor als Übersetzer-Dolmetscher
Master als Übersetzer	Master als Übersetzer
Master als Dolmetscher	Master als Dolmetscher '».

B.1.4. Durch den ebenfalls angefochtenen Artikel 24 desselben Dekrets wird Anhang I des Dekrets vom 31. März 2004 zur Definierung des Hochschulwesens, zur Förderung seiner Integration in den europäischen Raum des Hochschulwesens und zur Refinanzierung der Universitäten abgeändert und werden die Titel der vorbereitenden Curricula der Universitäten wie folgt festgelegt:

«Im Anhang I zum selben Dekret werden zwischen den Bereichen ' 4. Geschichte, Kunst und Archäologie ' und ' 6. Information und Kommunikation ' folgende Zeilen eingefügt:

5. Baukunst und Städtebau

Architektur: B M».

B.1.5. Durch den ebenfalls angefochtenen Artikel 25 desselben Dekrets wird Anhang III des Dekrets vom 31. März 2004 wie folgt abgeändert:

«Im Anhang III zum selben Dekret, abgeändert durch das Dekret vom 20. Juli 2006, werden folgende Änderungen vorgenommen:

a) Zwischen den Bereichen ' 4. Geschichte, Kunst und Archäologie ' und ' 6. Information und Kommunikation ' werden die folgenden Zeilen eingefügt:

5. Baukunst und Städtebau

Architektur 1 + 2 1\* 2\* 1\* 1\*

b) Zwischen den Bereichen ' 10. Wirtschaftswissenschaften und Management ' und ' 11. Psychologie- und Erziehungswissenschaften ' werden die folgenden Zeilen eingefügt:

10bis. Übersetzen und Dolmetschen

Übersetzen und Dolmetschen: 1 1\* 1 1\*

Übersetzen: 2 1\* 1 1\*

Dolmetschen: 2 1\* 1 1\*

c) Der Anhang wird durch folgenden Absatz ergänzt:

' Die mit einem Asteriskus gekennzeichneten Ziffern geben eine bedingte Ermächtigung im Sinne von Artikel 38 § 2 an. Die Ermächtigung, die der " Université de Mons-Hainaut " für das Studium der Architektur erteilt wird, unterliegt der zusätzlichen Bedingung, dass diese Universität vorher mit der " Faculté polytechnique de Mons " fusioniert hat. '».

B.2. Die klagende Partei leitet einen einzigen Klagegrund aus einem Verstoß der vorerwähnten Bestimmungen gegen die Artikel 10, 11, 24 und 27 der Verfassung ab. Gemäß den angefochtenen Bestimmungen wäre sie das einzige Höhere Institut für Architektur in der Französischen Gemeinschaft, das nicht mit einer Universität der Französischen Gemeinschaft eine Vereinbarung entweder im Hinblick auf die Übernahme des von ihm in seiner Niederlassung von Tournai erteilten Unterrichts durch diese Universität oder im Hinblick auf die gemeinsame Organisation dieses Unterrichts abschließen könnte.

Sie stelle nämlich fest, dass aus der Lesung der Tabelle von Anhang III des vorerwähnten Dekrets vom 31. März 2004 in der durch den angefochtenen Artikel 25 des Dekrets vom 13. Dezember 2007 abgeänderten Fassung hervorgehe, dass der Kanton Tournai unter keinem der vier Standorte von Universitäten angeführt werde, denen eine bedingte Ermächtigung in dem im angefochtenen Artikel 23 desselben Dekrets vom 13. Dezember 2007 festgelegten Sinne erteilt werde. Durch dieses Fehlen einer bedingten Ermächtigung werde sie viel weniger attraktiv als die anderen höheren Institute für Architektur.

Die Universitäten der Französischen Gemeinschaft könnten nämlich, da sie nicht eine solche Ermächtigung besäßen, um mit der klagenden Partei im Kanton Tournai das Architekturstudium zu organisieren, nicht mit ihr gemeinsame Diplome erteilen oder mit ihr fusionieren, während dies für keines der anderen in der Französischen Gemeinschaft niedergelassenen Architekturinstitute der Fall sei.

B.3.1. Das Dekret der Französischen Gemeinschaft vom 30. April 2009 «zur Organisation der Übertragung des Hochschulunterrichts für Architektur auf die Universität» ist im *Belgischen Staatsblatt* vom 15. September 2009 veröffentlicht worden.

B.3.2. Kapitel III dieses Dekrets mit dem Titel «Bestimmungen über die Eingliederung des ' Institut supérieur d'architecture Saint-Luc Tournai ' in die ' Université catholique de Louvain ' » bestimmt:

«Art. 11. Am 1. Januar nach dem Datum der Unterzeichnung der in Artikel 12 § 1 dieses Dekrets erwähnten Vereinbarung und spätestens am 1. Januar 2011 wird der durch die VoG ' ISA Saint-Luc de Wallonie ' am Standort von Tournai über das ' ISA Saint-Luc Tournai ' organisierte Unterricht durch die ' UCL ' gemäß Artikel 38 § 2 Absatz 2 des Dekrets vom 31. März 2004 übernommen.

Am selben Datum verzichtet die VoG ' ISA Saint-Luc de Wallonie ' auf die Ermächtigungen und die Finanzierung, die sie für den Standort Tournai als Höheres Institut für Architektur besitzt.

Art. 12. § 1. Eine Vereinbarung zwischen der VoG ' ISA Saint-Luc de Wallonie ' und der ' UCL ' wird spätestens am 31. Dezember vor der Eingliederung abgeschlossen. Darin werden insbesondere die Übertragung der Rechte und Pflichten in Bezug auf Verwaltungs-, Finanz-, Buchführungs- und Haushaltsangelegenheiten des ' ISA Saint-Luc Tournai ', die Übertragung der Forderungen und Pflichten auf der Grundlage laufender Vereinbarungen bezüglich des ' ISA Saint-Luc Tournai ', die Modalitäten der Beschäftigung, der Arbeitsbedingungen und der Verwaltung der Laufbahn der Personalmitglieder aus dem ' ISA Saint-Luc Tournai ' sowie ihrer Vertretung in den Organen der ' UCL ' vorgesehen. In der Vereinbarung werden ebenfalls der Raum, der dem Erlernen durch Projekte in der Ausbildung vorbehalten ist, sowie das Organ, das den nichtuniversitären Vertragspartner nach der Eingliederung ersetzt, vorgesehen.



Gemäß Artikel 15*bis* des Gesetzes vom 7. Juli 1970 über die allgemeine Struktur des Hochschulwesens ist die Vereinbarung vor ihrer Unterzeichnung Gegenstand einer Verhandlung mit den Gewerkschaftsdelegationen in Bezug auf die Modalitäten der Beschäftigung, der Arbeitsbedingungen und der Verwaltung der Laufbahn der Personalmitglieder aus dem 'ISA Saint-Luc Tournai' sowie auf ihre Vertretung in den Organen der 'UCL'.

Die Übersicht der auf die Personalmitglieder aus dem 'ISA Saint-Luc Tournai' anwendbaren Rechtsvorschriften wird der Vereinbarung beigelegt.

Die Vereinbarung wird der Regierung übermittelt.

§ 2. In einer weiteren Vereinbarung zwischen der 'UCL', der VoG 'ISA Saint-Luc de Wallonie' und der VoG 'Pensionnat de Passy à Froyennes' werden die Modalitäten der Übertragung der Nutzung und des Unterhalts der beweglichen und unbeweglichen Güter, die dem 'ISA Saint-Luc Tournai' durch die vorerwähnten VoG zur Verfügung gestellt werden, an die 'UCL' vorgesehen.

Art. 13. § 1. Die 'UCL' wird Arbeitgeber der statutarischen Personalmitglieder der VoG 'ISA Saint-Luc de Wallonie', die beim 'ISA Saint-Luc Tournai' beschäftigt werden und die am 31. Dezember vor der Eingliederung einen Gehaltszuschuss zu Lasten der Französischen Gemeinschaft erhalten. Sie behalten dort ihren Grad, ihr Dienstalter, ihren Auftrag, ihre Möglichkeiten der Laufbahntwicklung und den Gegenwert aller auf vertraglicher Grundlage erworbenen Rechte und Vorteile.

Die Gehaltszuschüsse, die den Personalmitgliedern im Sinne des vorstehenden Absatzes aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung bestimmter Rechtsvorschriften im Unterrichtswesen gewährt werden, werden durch die 'UCL' aus ihrem Haushalt bezahlt.

§ 2. Die 'UCL' wird Arbeitgeber der vertraglichen Personalmitglieder der VoG 'ISA Saint-Luc de Wallonie', die beim 'ISA Saint-Luc Tournai' beschäftigt werden und am 31. Dezember vor der Eingliederung keinen Gehaltszuschuss zu Lasten der Französischen Gemeinschaft erhalten. Sie behalten dort ihren Grad, ihr Dienstalter und den Gegenwert aller auf vertraglicher Grundlage erworbenen Rechte und Vorteile.

§ 3. Die Liste der Personalmitglieder im Sinne der §§ 1 und 2 am Datum des 31. Dezember vor der Eingliederung, die in Lehr-, Wissenschafts-, Verwaltungs-, technisches und Arbeiterpersonal aufgegliedert und im gemeinsamem Einvernehmen zwischen der 'UCL' und der VoG 'ISA Saint-Luc de Wallonie' aufgestellt wird, wird durch die Regierung festgelegt. Diese Liste bildet den auslaufenden Stellenplan.

§ 4. Unbeschadet der Anwendung der Artikel 64 bis 73 dieses Dekrets unterliegen die Personalmitglieder im Sinne der §§ 1 und 2 im Übrigen weiterhin den Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, die zum Zeitpunkt ihrer Übertragung als Personalmitglieder eines Höheren Instituts für Architektur auf sie anwendbar sind. Die Änderungen an diesen Bestimmungen finden ebenfalls auf sie Anwendung. Sie behalten ihre Eigenschaft als Personalmitglieder des nichtuniversitären Unterrichts.

§ 5. Der Verwaltungsrat der 'UCL' wird das zuständige Entscheidungsorgan für die Personalmitglieder im Sinne der §§ 1 und 2.

Art. 14. Die in Artikel 35*ter* Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 27. Juli 1971 über die Finanzierung und die Kontrolle der Universitätseinrichtungen, eingefügt durch Artikel 63 dieses Dekrets, vorgesehene Summe wird auf einen besonderen Artikel des Vermögenshaushalts der 'UCL' übertragen. Der Anteil dieser Summe bezüglich der Personalkosten im Sinne von Artikel 13 § 1 wird als Einnahme in Abschnitt I des Haushalts der 'UCL' gemäß der Definition am 12. April 1999 im Erlass der Regierung der Französischen Gemeinschaft zur Festlegung der Regeln für die Erstellung und Vorlage der Haushalte und Rechnungen der Universitätseinrichtungen eingetragen.

Art. 15. Für die Haushaltsjahre vom Eingliederungsjahr bis zum Jahr 2015 wird die Einhaltung der in Artikel 40 § 3 des Gesetzes vom 27. Juli 1971 über die Finanzierung und die Kontrolle der Universitätseinrichtungen festgelegten Grenze beurteilt, ohne die Lohnkosten der Personalmitglieder des 'ISA Saint-Luc Tournai', die der 'UCL' übertragen werden, und ohne den Teil der diesen Kosten entsprechenden Funktionszulage zu berücksichtigen».

Mit Ausnahme von Artikel 12 § 1, der zehn Tage nach der Veröffentlichung des vorerwähnten Dekrets im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft getreten ist, sind die vorerwähnten Bestimmungen am 1. Januar 2010 in Kraft getreten und finden folglich Anwendung ab dem akademischen Jahr 2010-2011 (Artikel 81).

B.4. Mit Schreiben vom 25. März 2010 hat die klagende Partei mitgeteilt, dass, da das vorerwähnte Dekret «Endgültigkeit erlangt hat», «sie kein Interesse mehr an der Klage gegen das Dekret vom 13. Dezember 2007 zur Eingliederung der 'Ecole d'interprètes internationaux de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut' in die 'Université de Mons-Hainaut' und zur Änderung der universitären Ermächtigungen hat».

B.5. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die Klage zurückzuweisen ist.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerechtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 27. Mai 2010.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2010 — 2545

[2010/203633]

## Extrait de l'arrêt n° 70/2010 du 23 juin 2010

Numéro du rôle : 4687

*En cause* : le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 3 avril 2009 « ratifiant le permis d'urbanisme délivré pour la construction de la jonction ' Parc-Sud ' du métro léger de Charleroi en application du décret du 17 juillet 2008 relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d'intérêt général », introduit par la ville de Charleroi et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 21 avril 2009 et parvenue au greffe le 22 avril 2009, un recours en annulation du décret de la Région wallonne du 3 avril 2009 « ratifiant le permis d'urbanisme délivré pour la construction de la jonction ' Parc-Sud ' du métro léger de Charleroi en application du décret du 17 juillet 2008 relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d'intérêt général » (publié au *Moniteur belge* du 16 avril 2009) a été introduit par la ville de Charleroi, représentée en application de l'article L1242-2 du Code wallon de la démocratie locale par les personnes suivantes, et par les personnes suivantes agissant en leur nom propre : André Lierneux, demeurant à 6000 Charleroi, Quai de Brabant 25, Jean-Noël Lorisignol, demeurant à 6000 Charleroi, rue du Pont Neuf 3, Henri Prevot, demeurant à 6000 Charleroi, rue de Marcinelle 91, Paul Catoir, demeurant à 6000 Charleroi, rue du Collège 9, Jean-Claude Nackers, demeurant à 6032 Charleroi, rue Hector Denis 83, et Alain Pelgrims, demeurant à 6032 Charleroi, rue du Mayeuri 18/55.

La demande de suspension du même décret, introduite par les mêmes parties requérantes, a été rejetée par l'arrêt n° 126/2009 du 16 juillet 2009, publié au *Moniteur belge* du 14 octobre 2009.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. Le recours en annulation est dirigé contre le décret du 3 avril 2009 « ratifiant le permis d'urbanisme délivré pour la construction de la jonction ' Parc-Sud ' du métro léger de Charleroi en application du décret du 17 juillet 2008 relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d'intérêt général » (ci-après : le décret du 3 avril 2009).

L'article unique de ce décret dispose :

« Le permis d'urbanisme délivré le 18 février 2009 par arrêté ministériel à la Société régionale wallonne du Transport (SRWT) et relatif à la construction de la jonction ' Parc-Sud ' du métro léger de Charleroi (MLC) avec construction d'un pont sur la Sambre, d'une ligne jusqu'à la gare du sud et d'un rond-point (Olof Palme), est ratifié ».

B.2.1. Le 11 décembre 2006, un permis d'urbanisme a été délivré à la Société régionale wallonne du Transport (SRWT) en vue de finaliser la boucle du métro entourant la ville de Charleroi.

B.2.2. Ce permis a fait l'objet d'une demande de suspension et d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat, introduits par des commerçants de la ville de Charleroi, particuliers et sociétés, dont les trois premiers requérants individuels dans le cadre de l'actuelle procédure.

Etaient notamment critiquées devant le Conseil d'Etat des lacunes de l'étude d'incidences et l'absence de prise en compte des objections soulevées dans le cadre de l'enquête publique.

La demande de suspension a été rejetée par l'arrêt n° 185.702 du 14 août 2008, pour défaut de démonstration du préjudice grave difficilement réparable.

Dans le cadre de la procédure en annulation, le premier auditeur a, dans son rapport déposé le 21 janvier 2009, estimé fondé le premier moyen pris de la violation de l'article 129 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine (ci-après : CWATUP), en ce que la délibération du conseil communal précédant la délivrance du permis attaqué n'aurait pas pris en compte certaines variantes du projet; il n'a par conséquent pas examiné les autres moyens.

B.2.3. Parallèlement à ce recours, les six requérants individuels dans le cadre de l'actuelle procédure ont introduit devant le Tribunal de première instance de Charleroi, au nom de la ville de Charleroi, en application de l'article L1242-2 du Code wallon de la démocratie locale, une action en cessation environnementale fondée sur l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 12 janvier 1993 « concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement ».

La demande de cessation a été déclarée recevable, mais non fondée, et appel a été interjeté contre cette décision devant la Cour d'appel de Mons.

B.3. Par arrêté ministériel du 18 février 2009, le ministre a retiré la décision du 11 décembre 2006 et octroyé un permis d'urbanisme à la SRWT.

Les travaux préparatoires du décret attaqué expliquent :

« Afin d'éviter, autant que faire se peut, l'arrêt de chantier, l'arrêt ministériel du 18 février 2009 prévoit que le retrait d'acte ne prend effet [qu'à la date de publication] de la ratification du nouveau permis » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2008-2009, n° 933/2, p. 4).

B.4. Après avoir mentionné le rapport du premier auditeur du Conseil d'Etat concluant à une illégalité formelle du permis délivré le 11 décembre 2006, l'exposé des motifs du décret du 3 avril 2009 explicite comme suit le contexte :

« Le conseil communal de Charleroi a d'initiative délibéré sur les questions de voirie afférentes au présent permis d'urbanisme ce 16 février 2009.

La théorie du retrait des actes administratifs permet à toute autorité administrative de retirer un acte administratif créateur de droits jusqu'à la clôture des débats lorsque celui-ci est attaqué auprès du Conseil d'Etat.

Le conseil communal a corrigé l'illégalité avancée par le premier auditeur du Conseil d'Etat dans son rapport. Dans ces conditions, l'autorité administrative peut procéder au retrait du permis d'urbanisme du 11 décembre 2006 et à la délivrance d'un nouveau permis d'urbanisme ayant le même objet.

Par arrêté ministériel daté du 18 février 2009, le permis d'urbanisme délivré le 11 décembre 2006 est retiré et, à nouveau, délivré sous conditions.

Conformément au décret du 17 juillet 2008, le permis d'urbanisme délivré le 18 février 2009 est donc présenté au Parlement en vue de sa ratification par ce dernier » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2008-2009, n° 933/1, p. 2).

Le ministre a également exposé :

« L'extension du métro de Charleroi et le développement d'une nouvelle mobilité à Charleroi représentent des investissements de 105 millions d'euros. La fermeture de la boucle constitue à elle seule un investissement de 24,5 millions d'euros, soit près d'un quart de l'investissement global.

Ces investissements participent incontestablement au processus de réduction de la consommation d'énergie et des émissions de CO<sub>2</sub>, dans lequel la Région wallonne s'est inscrite » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2008-2009, n° 933/2, p. 3).

B.5. Par arrêt n° 193.238 du 12 mai 2009, le Conseil d'Etat a rejeté le recours en annulation dirigé contre le permis du 11 décembre 2006, en considérant que, compte tenu du décret attaqué, le recours avait « perdu son objet ».

B.6. Le recours en annulation est introduit par six habitants de la ville de Charleroi, agissant, d'une part, en leur nom propre et, d'autre part, au nom de la ville de Charleroi, en application de l'article L1242-2 du Code wallon de la démocratie locale.

L'article L1242-2 du Code wallon de la démocratie locale, qui constitue l'unique disposition de la section intitulée « Exercice par un contribuable des actions en justice appartenant à la commune », dispose :

« Un ou plusieurs habitants peuvent, au défaut du collège communal, ester en justice au nom de la commune, en offrant, sous caution, de se charger personnellement des frais du procès et de répondre des condamnations qui seraient prononcées.

La commune ne pourra transiger sur le procès sans l'intervention de celui ou de ceux qui auront poursuivi l'action en son nom ».

B.7.1. Dans leur premier moyen, pris de la violation de l'article 160 de la Constitution, ainsi que de l'article 19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, éventuellement combinés avec les articles 10 et 11 de la Constitution, les requérants reprochent au législateur décentral wallon de priver le Conseil d'Etat de sa compétence.

B.7.2. Dans leur deuxième moyen, pris de la violation de l'article 23 de la Constitution, combiné avec les articles 1<sup>er</sup> et 9, paragraphes 2 ou 4, de la Convention d'Aarhus du 25 juin 1998 sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, les requérants estiment que le décret attaqué porte atteinte au droit d'accès à la justice en matière d'environnement, en empêchant un recours permettant de contester la légalité quant au fond et quant à la procédure du permis délivré, ou, à tout le moins, méconnaît l'obligation de *standstill* s'imposant en matière de protection d'un environnement sain.

B.7.3. Le troisième moyen, alléguant une atteinte au droit à un procès équitable et au principe de l'égalité des armes par l'ingérence du pouvoir législatif dans des procédures juridictionnelles pendantes, est pris de la violation des articles 10, 11 et 13 de la Constitution, combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 9, paragraphe 4, de la Convention d'Aarhus précitée.

B.7.4. Le quatrième moyen est pris de la violation des articles 10, 11, 13 et 23 de la Constitution, combinés avec l'article 127 du CWATUP, avec l'article 9 de la Convention d'Aarhus précitée, avec les articles 14 et 17 des lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat et avec l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement. Les requérants reprochent au législateur décentral de créer une discrimination entre les justiciables qui sont concernés par un projet adopté selon la procédure de l'article 127 du CWATUP et ceux qui sont concernés par un projet autorisé selon cette procédure, consolidée par le législateur décentral.

B.8.1. Comme son intitulé l'indique, le décret du 3 mars 2009 a été adopté en application du décret du 17 juillet 2008 « relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d'intérêt général » (ci-après : le décret du 17 juillet 2008).

B.8.2. Le décret attaqué est l'un des trois décrets qui, à ce jour, ont été adoptés selon la procédure prévue par les articles 1<sup>er</sup> à 4 du décret du 17 juillet 2008.

B.9.1. Les articles 1<sup>er</sup> à 4 du décret du 17 juillet 2008 instaurent une procédure *sui generis* au terme de laquelle le législateur décentral se réserve le pouvoir de délivrer les permis d'urbanisme, les permis d'environnement et les permis uniques relatifs à certaines catégories d'actes et de travaux limitativement énumérées à l'article 1<sup>er</sup> du décret.

B.9.2. Ces articles disposent :

« Article 1<sup>er</sup>. Les motifs impérieux d'intérêt général sont avérés pour l'octroi des permis d'urbanisme, des permis d'environnement et des permis uniques relatifs aux actes et travaux qui suivent :

1° les actes et travaux d'aménagement des infrastructures et bâtiments d'accueil des aéroports régionaux de Liège-Bierset et de Charleroi-Bruxelles Sud qui suivent :

a) en ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset :

- l'extension de la zone fret nord pour les parkings-avions et les futurs halls de fret;
- la voirie de contournement et le taxiway sud;
- l'implantation du quatrième réservoir du parc pétrolier;
- la gare TGV fret;
- l'extension du parking-voitures au sud de l'autoroute;
- le futur bâtiment de bureaux;

b) en ce qui concerne l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud :

- l'allongement de la piste, en ce compris la construction des bretelles d'accès et la prolongation du taxiway nord entre celles-ci;

- la tour de contrôle et le radar;
- l'extension des parkings-avions;
- l'aménagement des aires de dégivrage;
- la liaison routière R3-aéroport;
- la voirie périphérique et le taxiway sud;
- l'extension de l'aérogare;
- l'extension des parkings-voitures;
- la gare et les infrastructures ferroviaires;

2° en exécution de l'accord de coopération du 11 octobre 2001 entre l'Etat fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif au plan d'investissement pluriannuel 2001-2012 de la S.N.C.B., les actes et travaux sur le territoire de la Région wallonne qui se rapportent au réseau RER;

3° dans le cadre de la mise en œuvre du schéma de développement de l'espace régional (troisième partie, point 1.4) adopté par le Gouvernement wallon le 27 mai 1999, les actes et travaux qui se rapportent aux modes structurants de transport en commun pour Charleroi, Liège, Namur et Mons;

4° les chaînons manquants routiers et fluviaux sur le territoire de la Région wallonne du réseau transeuropéen de transport visé dans la Décision n° 884/2004/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 modifiant la Décision n° 1692/96/CE sur les orientations communautaires pour le développement du réseau transeuropéen de transport.

Art. 2. Lorsque les actes et travaux énumérés à l'article 1<sup>er</sup> sont visés à l'article 84 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie, le permis est délivré par le Gouvernement ou son délégué selon les modalités et les conditions fixées à l'article 127 du même Code, en ce compris celles du § 3 dudit article.

Lorsque les actes et travaux énumérés à l'article 1<sup>er</sup> concernent un établissement au sens du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, il est fait application de l'article 13, alinéa 2, dudit décret.

Par dérogation aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, la demande de permis dont soit l'accusé de réception, soit l'introduction est antérieure à l'entrée en vigueur du présent décret, poursuit son instruction selon les dispositions en vigueur à cette date.

Art. 3. Dans les quarante-cinq jours de son octroi, le Gouvernement présente au Parlement wallon le permis d'urbanisme, le permis d'environnement ou le permis unique relatif aux actes et travaux visés à l'article 1<sup>er</sup>. Les permis visés à l'article 2, alinéa 3, sont présentés au Parlement dans les quarante-cinq jours de leur réception par le Gouvernement.

Le Parlement wallon ratifie le permis présenté dans les soixante jours à dater du dépôt du dossier de permis sur le Bureau du Parlement wallon. Lorsqu'aucun décret de ratification n'est approuvé dans le délai précité, le permis est réputé non octroyé.

Les délais visés aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont suspendus entre le 16 juillet et le 15 août.

Le permis ratifié par le Parlement wallon est exécutoire à dater de la publication au *Moniteur belge* du décret et le permis est envoyé par le Gouvernement conformément aux dispositions du même Code ou du décret du 11 mars 1999.

Art. 4. Lorsqu'une demande de permis porte sur une modification mineure d'un permis ratifié par le Parlement wallon, cette demande suit les règles de droit commun du même Code ou du même décret ».

B.9.3. En ce qui concerne les « modes structurants de transport en commun » visés à l'article 1<sup>er</sup>, 3°, du décret du 17 juillet 2008, les travaux préparatoires de ce décret exposent :

« Dans sa troisième partie, le Schéma de développement de l'espace régional (S.D.E.R.; arrêté par le Gouvernement wallon en sa séance du 27 mai 1999) aborde les moyens de mise en œuvre, notamment quant à la structuration de l'espace wallon.

Singulièrement, au sein des villes, le S.D.E.R. opte pour une organisation de la mobilité interne qui soit compatible avec la qualité de vie des usagers et des habitants.

Le centre ville doit d'abord, selon le S.D.E.R., constituer un lieu de rencontre et d'échange, où l'on privilégiera la marche à pied, le vélo et les transports en commun.

C'est dans ce sens qu'a déjà été octroyé le permis d'extension du métro à Charleroi, ou encore qu'est envisagé le réaménagement de la place qui s'étendra devant la nouvelle gare des Guillemins à Liège : les actes et travaux ne se limitent pas à la pose d'un nouveau mode structurant urbain mais, pour une bonne part et à cette occasion, le projet consiste en un réaménagement complet de l'espace public, d'alignement à alignement.

Ce sont les mêmes principes qui doivent guider les études et les réalisations des modes structurants à Charleroi, Liège, Namur ou Mons.

Fondés sur le S.D.E.R., ces actes et travaux sont garants d'un meilleur aménagement du centre ville, d'une convivialité urbaine retrouvée, susceptible de redynamiser la mixité des fonctions et l'économie d'énergie en matière de déplacements, ce qui constitue autant de motifs impérieux d'intérêt général » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2007-2008, n° 805/1, p. 22).

B.10. Saisie de plusieurs recours en annulation et questions préjudicielles relatifs à la compatibilité du décret de la Région wallonne du 17 juillet 2008 « relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d'intérêt général » avec notamment les articles 10, 11 et 23, alinéa 3, 4°, de la Constitution, lus ou non en combinaison avec plusieurs dispositions de droit international et du droit de l'Union européenne, la Cour a, dans son arrêt n° 30/2010 du 30 mars 2010, décidé, avant de statuer au fond, de poser à la Cour de justice de l'Union européenne les questions préjudicielles suivantes, portant notamment sur les articles 1<sup>er</sup> à 4 du décret du 17 juillet 2008 :

« 1. Les articles 2, point 2, et 9, paragraphe 4, de la Convention d'Aarhus ' sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement ' doivent-ils être interprétés conformément aux précisions apportées par le Guide d'application de cette Convention ?

2. a) L'article 2, point 2, de la Convention d'Aarhus doit-il être interprété comme excluant du champ d'application de ladite Convention des actes législatifs tels que les autorisations urbanistiques ou environnementales accordées conformément à la procédure instaurée aux articles 1<sup>er</sup> à 4 du décret de la Région wallonne du 17 juillet 2008 ' relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d'intérêt général ' ?

[...]

c) L'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 5, de la directive 85/337/CEE ' concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement ' doit-il être interprété comme excluant du champ d'application de ladite directive des actes législatifs tels que les autorisations urbanistiques ou environnementales accordées conformément à la procédure instaurée aux articles 1<sup>er</sup> à 4 du même décret ?

[...]

3. a) Les articles 3, paragraphe 9, et 9, paragraphes 2, 3 et 4, de la Convention d'Aarhus et l'article 10bis de la directive 85/337/CEE doivent-ils être interprétés comme s'opposant à une procédure, telle que celle qui est instaurée aux articles 1<sup>er</sup> à 4 du même décret, en vertu de laquelle le législateur décretaal délivre des autorisations urbanistiques et environnementales qui sont préparées par une autorité administrative et qui ne peuvent faire l'objet que des recours visés en B.6 et B.7 devant la Cour constitutionnelle et les juridictions de l'ordre judiciaire ?

[...]

4. a) L'article 6, paragraphe 9, de la Convention d'Aarhus et l'article 9, paragraphe 1, de la directive 85/337/CEE doivent-ils être interprétés comme s'opposant à une procédure, telle que celle qui est instaurée aux articles 1<sup>er</sup> à 4 du même décret, en vertu de laquelle un décret qui délivre des autorisations urbanistiques ou environnementales ne doit pas contenir lui-même tous les éléments permettant de contrôler que ces autorisations sont fondées sur une vérification préalable adéquate, effectuée conformément aux exigences de la Convention d'Aarhus et de la directive 85/337/CEE ?

[...] ».

B.11. Dès lors que, d'une part, le décret attaqué constitue un décret d'application du décret du 17 juillet 2008, adopté selon la procédure prévue aux articles 1<sup>er</sup> à 4 de ce décret, et que, d'autre part, les griefs dirigés contre le décret attaqué sont, dans une large mesure, analogues à ceux dirigés contre le décret du 17 juillet 2008, l'examen du présent recours ne pourra être poursuivi que lorsque la Cour de justice de l'Union européenne aura répondu aux questions préjudicielles posées par la Cour dans son arrêt n° 30/2010 précité.

Par ces motifs,  
la Cour

réserve à statuer en attendant les réponses de la Cour de justice de l'Union européenne aux questions préjudicielles posées par la Cour par l'arrêt n° 30/2010 du 30 mars 2010, dans le cadre des recours en annulation et questions préjudicielles concernant le décret de la Région wallonne du 17 juillet 2008 relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d'intérêt général.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 23 juin 2010.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

N. 2010 — 2545

[2010/203633]

### Uittreksel uit arrest nr. 70/2010 van 23 juni 2010

Rolnummer 4687

*In zake* : het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 3 april 2009 « houdende goedkeuring van de stedenbouwkundige vergunning toegekend voor de aanleg van de verbinding ' Parc-Sud ' van de lichte metro van Charleroi, overeenkomstig het decreet van 17 juli 2008 betreffende enkele vergunningen waarvoor er dringende redenen van algemeen belang bestaan », ingesteld door de stad Charleroi en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 21 april 2009 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 22 april 2009, is beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van het Waalse Gewest van 3 april 2009 « houdende goedkeuring van de stedenbouwkundige vergunning toegekend voor de aanleg van de verbinding ' Parc-Sud ' van de lichte metro van Charleroi, overeenkomstig het decreet van 17 juli 2008 betreffende enkele vergunningen waarvoor er dringende redenen van algemeen belang bestaan » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 16 april 2009) door de stad Charleroi, vertegenwoordigd met toepassing van artikel L1242-2 van het Waalse Wetboek van de plaatselijke democratie door de hierna genoemde personen, en door de hierna genoemde personen handelend uit eigen naam : André Lierneux, wonende te 6000 Charleroi, Quai de Brabant 25, Jean-Noël Lorisgnol, wonende te 6000 Charleroi, rue du Pont Neuf 3, Henri Prevot, wonende te 6000 Charleroi, rue de Marcinelle 91, Paul Catoir, wonende te 6000 Charleroi, rue du Collège 9, Jean-Claude Nackers, wonende te 6032 Charleroi, rue Hector Denis 83, en Alain Pelgrims, wonende te 6032 Charleroi, rue du Mayeuri 18/55.

De vordering tot schorsing van hetzelfde decreet, ingediend door dezelfde verzoekende partijen, is verworpen bij het arrest nr. 126/2009 van 16 juli 2009, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 14 oktober 2009.

(...)

#### II. In rechte

(...)

B.1. Het beroep tot vernietiging is gericht tegen het decreet van 3 april 2009 « houdende goedkeuring van de stedenbouwkundige vergunning toegekend voor de aanleg van de verbinding ' Parc-Sud ' van de lichte metro van Charleroi, overeenkomstig het decreet van 17 juli 2008 betreffende enkele vergunningen waarvoor er dringende redenen van algemeen belang bestaan » (hierna : decreet van 3 april 2009).

Het enige artikel van dat decreet bepaalt :

« De stedenbouwkundige vergunning die op 18 februari 2009 bij ministerieel besluit aan de ' Société régionale wallonne du Transport (S.R.W.T.) » (Waalse Gewestelijke Vervoersmaatschappij) afgegeven werd met het oog op de aanleg van de verbinding ' Parc-Sud ' van de lichte metro van Charleroi (M.L.C.) met bouw van een brug op de Samber, van een lijn tot het Zuidstation en van een rotonde (Olof Palme) wordt goedgekeurd ».

B.2.1. Op 11 december 2006 is aan de « Société régionale wallonne du Transport » (SRWT) een stedenbouwkundige vergunning verstrekt om de metroring rond de stad Charleroi te voltooien.

B.2.2. Die vergunning heeft het voorwerp uitgemaakt van een vordering tot schorsing en een beroep tot nietigverklaring voor de Raad van State, ingesteld door handelaars van de stad Charleroi, particulieren en vennootschappen, waaronder de eerste drie individuele verzoekers in het kader van de onderhavige procedure.

Zij bekritiseerden voor de Raad van State met name lacunes in het milieueffectenrapport en het feit dat geen rekening is gehouden met de bezwaren die in het kader van het openbaar onderzoek zijn geformuleerd.

De vordering tot schorsing is verworpen bij het arrest nr. 185.702 van 14 augustus 2008, wegens het niet aantonen van een moeilijk te herstellen ernstig nadeel.

In het kader van de vernietigingsprocedure heeft de eerste auditeur in zijn verslag, neergelegd op 21 januari 2009, het eerste middel, afgeleid uit de schending van artikel 129 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium (hierna : WWROSP), gegrond geacht, in zoverre het besluit van de gemeenteraad voorafgaand aan de toekenning van de bestreden vergunning geen rekening zou hebben gehouden met bepaalde varianten van het project; hij heeft de andere middelen bijgevolg niet onderzocht.

B.2.3. Parallel met dat beroep hebben de zes individuele verzoekers in het kader van de onderhavige procedure voor de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, namens de stad Charleroi, met toepassing van artikel L1242-2 van het Waalse Wetboek van de plaatselijke democratie, een vordering tot staking inzake leefmilieu ingesteld op grond van artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 « betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu ».

De vordering tot staking is ontvankelijk, maar niet gegrond verklaard en tegen die beslissing is voor het Hof van Beroep te Bergen hoger beroep ingesteld.

B.3. Bij ministerieel besluit van 18 februari 2009 heeft de minister de beslissing van 11 december 2006 ingetrokken en aan de « SRWT » een stedenbouwkundige vergunning verstrekt.

In de parlementaire voorbereiding van het bestreden decreet wordt uiteengezet :

« Teneinde zoveel mogelijk de stopzetting van de werken te voorkomen, bepaalt het ministerieel besluit van 18 februari 2009 dat de intrekking van de handeling pas in werking treedt op de datum waarop de bekrachtiging van de nieuwe vergunning wordt bekendgemaakt » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2008-2009, nr. 933/2, p. 4).

B.4. Na melding te hebben gemaakt van het verslag van de eerste auditeur van de Raad van State die tot een formele onwettigheid van de op 11 december 2006 verstrekte vergunning besluit, wordt de context in de memorie van toelichting van het decreet van 3 april 2009 als volgt verduidelijkt :

« De gemeenteraad van Charleroi heeft op 16 februari 2009 het initiatief genomen om te beraadslagen over de verkeersaangelegenheden met betrekking tot de onderhavige stedenbouwkundige vergunning.

De theorie van de intrekking van de administratieve handelingen maakt het elke administratieve overheid mogelijk een administratieve handeling in te trekken die rechten doet ontstaan tot de sluiting van de debatten wanneer zij wordt bestreden voor de Raad van State.

De gemeenteraad heeft de door de eerste auditeur van de Raad van State in zijn verslag aangevoerde onwettigheid gecorrigeerd. Onder die voorwaarden kan de administratieve overheid de stedenbouwkundige vergunning van 11 december 2006 intrekken en een nieuwe stedenbouwkundige vergunning met hetzelfde voorwerp verstrekken.

Bij ministerieel besluit *de dato* 18 februari 2009 wordt de op 11 december 2006 verstrekte stedenbouwkundige vergunning ingetrokken en opnieuw onder voorwaarden verstrekt.

Overeenkomstig het decreet van 17 juli 2008 wordt de op 18 februari 2009 verstrekte stedenbouwkundige vergunning dus voorgelegd aan het Parlement met het oog op de bekrachtiging ervan door dat laatstgenoemde » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2008-2009, nr. 933/1, p. 2).

De minister heeft eveneens uiteengezet :

« De uitbreiding van de metro van Charleroi en de ontwikkeling van een nieuwe mobiliteit in Charleroi vertegenwoordigen investeringen van 105 miljoen euro. De sluiting van de ring vormt op zich een investering van 24,5 miljoen euro, dat is bijna een vierde van de totale investering.

Die investeringen dragen onbetwistbaar bij tot de vermindering van het energieverbruik en de uitstoot van CO<sub>2</sub>, proces waaraan het Waalse Gewest deelneemt » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2008-2009, nr. 933/2, p. 3).

B.5. Bij arrest nr. 193.238 van 12 mei 2009 heeft de Raad van State het beroep tot nietigverklaring van de vergunning van 11 december 2006 verworpen, overwegende dat het beroep, gelet op het bestreden decreet, « zonder voorwerp » was geworden.

B.6. Het beroep tot vernietiging is ingesteld door zes inwoners van de stad Charleroi die, enerzijds, uit eigen naam en, anderzijds, namens de stad Charleroi handelen met toepassing van artikel L1242-2 van het Waalse Wetboek van de plaatselijke democratie.

Artikel L1242-2 van het Waalse Wetboek van de plaatselijke democratie, dat de enige bepaling is van de afdeling met als titel « Uitoefening door een belastingplichtige van de rechtsvorderingen die aan de gemeente toebehoren », bepaalt :

« Wanneer het college van burgemeester en schepenen niet in rechte optreedt, kunnen een of meer inwoners in rechte optreden namens de gemeente, mits zij onder zekerheidsstelling aanbieden om persoonlijk de kosten van het geding te dragen en in te staan voor de veroordelingen die mochten worden uitgesproken.

De gemeente kan ten aanzien van het geding geen dading treffen zonder medewerking van de inwoner of de inwoners die het geding in haar naam heeft hebben uitgevoerd ».

B.7.1. In hun eerste middel, dat is afgeleid uit de schending van artikel 160 van de Grondwet, alsook van artikel 19, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, verwijten de verzoekers de Waalse decreetgever de Raad van State zijn bevoegdheid te ontnemen.

B.7.2. In hun tweede middel, dat is afgeleid uit de schending van artikel 23 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 1 en 9, leden 2 of 4, van het Verdrag van Aarhus van 25 juni 1998 betreffende toegang tot informatie, inspraak in besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, zijn de verzoekers van mening dat het bestreden decreet het recht op toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden aantast, doordat het verhindert dat beroep wordt ingesteld om de materiële en formele rechtmatigheid van de verstrekte vergunning te bestrijden, of op zijn minst de *standstill*-verplichting schendt die inzake bescherming van een gezond leefmilieu geldt.

B.7.3. Het derde middel, waarin een aantasting van het recht op een eerlijk proces en van het beginsel van de wapengelijkheid wordt aangevoerd door de inmenging van de wetgevende macht in hangende juridictionele procedures, is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11 en 13 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 9, lid 4, van het voormelde Verdrag van Aarhus.

B.7.4. Het vierde middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11, 13 en 23 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 127 van het WWROSP, met artikel 9 van het voormelde Verdrag van Aarhus, met de artikelen 14 en 17 van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State en met artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu. De verzoekers verwijten de decreetgever een discriminatie in te voeren tussen de rechtsonderhorigen die zijn betrokken bij een project dat is aangenomen op grond van de procedure van artikel 127 van het WWROSP, en diegenen die zijn betrokken bij een project dat is toegestaan volgens die procedure, die door de decreetgever is geconsolideerd.

B.8.1. Zoals het opschrift aangeeft, is het decreet van 3 april 2009 genomen met toepassing van het decreet van 17 juli 2008 « betreffende enkele vergunningen waarvoor er dringende redenen van algemeen belang bestaan » (hierna : decreet van 17 juli 2008).

B.8.2. Het bestreden decreet is een van de drie decreten die tot hiertoe zijn genomen volgens de procedure die is bepaald bij de artikelen 1 tot 4 van het decreet van 17 juli 2008.

B.9.1. De artikelen 1 tot 4 van het decreet van 17 juli 2008 voeren een procedure *sui generis* in na afloop waarvan de decreetgever zich de bevoegdheid voorbehoudt om de stedenbouwkundige vergunningen, de milieuvergunningen en de globale vergunningen met betrekking tot bepaalde categorieën van handelingen en werken die limitatief zijn opgesomd in artikel 1 van het decreet te verlenen.

B.9.2. Die artikelen bepalen :

« Artikel 1. De dringende redenen van algemeen belang zijn aangetoond voor de toekenning van de stedenbouwkundige vergunningen, de milieuvergunningen en de globale vergunningen met betrekking tot volgende handelingen en werken :

1° volgende handelingen en werken voor de inrichting van de infrastructuren en onthaalgebouwen van de gewestelijke luchthavens Luik-Bierset en Charleroi-Brussels South :

a) wat betreft de luchthaven Luik-Bierset :

- de uitbreiding van de vrachtzones Noord voor de vliegtuigparkings en de toekomstige vrachthallen;

- de randweg en de zuidelijke taxibaan;
- de vestiging van de vierde tank van het oliepark;
- het TGV-vrachstation;
- de uitbreiding van de voertuigenparking bezuiden de autosnelweg;
- het toekomstige kantoorgebouw;

b) wat betreft de luchthaven Charleroi-Brussels South :

- de verlenging van de baan, met inbegrip van de oprijwegen en de verlenging van de noordelijke taxibaan daartussen in;
- de verkeerstoren en de radar;
- de uitbreiding van de vliegtuigparking;
- de aanleg van de ontdooiingsruimtes;
- de wegverbinding R3-luchthaven;
- de ringweg en de zuidelijke taxibaan;
- de uitbreiding van het luchthavenstation;
- de uitbreiding van de voertuigenparking;
- het spoorwegstation en de spoorweginfrastructuren;

2° ter uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001 tussen de federale overheid, het Vlaamse, het Waalse en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het meerjareninvesteringsplan 2001-2012 van de N.M.B.S., de handelingen en werken op het grondgebied van het Waalse Gewest in verband met het GEN;

3° in het kader van de uitvoering van het gewestelijk structuurplan (deel 3, punt 1.4), aangenomen door de Waalse Regering op 27 mei 1999, de handelingen en werken in verband met de structurerende openbaar-vervoersmodi voor Charleroi, Luik, Namen en Bergen;

4° de ontbrekende schakels in het wegen- en waterwegennet op het grondgebied van het Waalse Gewest van het trans-Europese vervoersnet bedoeld in Beschikking nr. 884/2004/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 29 april 2004 tot wijziging van Beschikking nr. 1692/96/EG betreffende communautaire richtsnoeren voor de ontwikkeling van een trans-Europees vervoersnet.

Art. 2. Wanneer de handelingen en werken, opgesomd in artikel 1, beoogd zijn in artikel 84 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie, wordt de vergunning verstrekt door de Regering of haar gemachtigde op de wijze en met de voorwaarden vastgesteld in artikel 127 van hetzelfde Wetboek, met inbegrip van de wijzen en voorwaarden waarvan sprake in § 3 van dat artikel.

Wanneer de handelingen en werken, opgesomd in artikel 1, een vestiging betreffen in de zin van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, wordt artikel 13, lid 2, van dat decreet toegepast.

In afwijking van leden 1 en 2 wordt de vergunningsaanvraag waarvan het bericht van ontvangst of de indiening voorafgaan aan de inwerkingtreding van dit decreet verder behandeld volgens de voor die datum vigerende bepalingen.

Art. 3. Binnen de vijfenveertig dagen na toekenning ervan legt de Regering de stedenbouwkundige vergunning, de milieuvergunning of de globale vergunning betreffende de handelingen en werken waarvan sprake in artikel 1 voor aan het Waalse Parlement. De vergunningen waarvan sprake in artikel 2, lid 3, worden aan het Parlement voorgelegd binnen de vijfenveertig dagen na ontvangst ervan door de Regering.

Het Waals Parlement ratificeert de voorgelegde vergunning binnen de zestig dagen te rekenen van de indiening van het vergunningsdossier bij het bureau van het Waalse Parlement. Wanneer er geen enkel ratificatiedecreet is goedgekeurd binnen voormelde termijn, wordt de vergunning geacht niet verstrekt te zijn.

De termijnen waarvan sprake in leden 1 en 2 worden geschorst tussen 16 juli en 15 augustus.

De door het Waalse Parlement geratificeerde vergunning is uitvoerbaar te rekenen van de bekendmaking van het decreet in het *Belgisch Staatsblad* en de vergunning wordt door de Regering verstuurd overeenkomstig de bepalingen van hetzelfde Wetboek of overeenkomstig het decreet van 11 maart 1999.

Art. 4. Wanneer een vergunningsaanvraag een geringe wijziging in een door het Waals Parlement geratificeerde vergunning betreft, volgt de aanvraag de regels van het gemeene recht van hetzelfde Wetboek of van hetzelfde decreet ».

B.9.3. Ten aanzien van de « structurerende openbaar-vervoersmodi » bedoeld in artikel 1, 3°, van het decreet van 17 juli 2008 wordt in de parlementaire voorbereiding van dat decreet uiteengezet :

« In het derde deel van het gewestelijk ruimtelijk ontwikkelingsplan (GROP; vastgesteld door de Waalse Regering op haar vergadering van 27 mei 1999) worden de uitvoeringsmiddelen behandeld, met name ten aanzien van de structurering van de Waalse ruimte.

In het bijzonder opteert het GROP binnen de steden voor een organisatie van de interne mobiliteit die verenigbaar is met de levenskwaliteit van de gebruikers en de inwoners.

Het stadscentrum moet, volgens het GROP, in de eerste plaats een ontmoetings- en uitwisselingsplaats zijn waar de voorrang wordt gegeven aan voetgangers, fietsers en het openbaar vervoer.

Het is in die zin dat de vergunning voor de uitbreiding van de metro in Charleroi reeds is toegekend, of nog, dat de herinrichting wordt overwogen van het plein voor het nieuwe station van Luik-Guillemins : de handelingen en werken beperken zich niet tot het aanleggen van een nieuwe stedelijke structurerende modus, maar het project bestaat voor een groot deel en bij die gelegenheid in een volledige herinrichting van de openbare ruimte, van rooilijn tot rooilijn.

Het zijn dezelfde beginselen die de studies en verwezenlijkingen van de structurerende modi in Charleroi, Luik, Namen of Bergen moeten begeleiden.

Die handelingen en werken, die steunen op het GROP, waarborgen een betere inrichting van het stadscentrum, een teruggevonden stedelijke leefbaarheid, die de gemengdheid van de functies en de energiebesparing op het vlak van verplaatsingen een nieuwe dynamiek kan geven, met andere woorden dwingende motieven van algemeen belang » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2007-2008, nr. 805/1, p. 22).

B.10. Nadat verscheidene beroepen tot vernietiging en prejudiciële vragen bij het Hof aanhangig waren gemaakt betreffende de bestaanbaarheid van het decreet van het Waalse Gewest van 17 juli 2008 « betreffende enkele vergunningen waarvoor er dringende redenen van algemeen belang bestaan » met inzonderheid de artikelen 10, 11 en 23, derde lid, 4°, van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met verscheidene bepalingen van internationaal recht en van het recht van de Europese Unie, heeft het Hof, in zijn arrest nr. 30/2010 van 30 maart 2010, beslist om, alvorens uitspraak ten gronde te doen, aan het Hof van Justitie van de Europese Unie de volgende prejudiciële vragen te stellen, die onder meer betrekking hebben op de artikelen 1 tot 4 van het decreet van 17 juli 2008 :

« 1. Dienen de artikelen 2, punt 2, en 9, lid 4, van het Verdrag van Aarhus ' betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden ' te worden geïnterpreteerd overeenkomstig de preciseringen aangebracht in de Toepassingsgids met betrekking tot dat Verdrag ?

2. a) Dient artikel 2, punt 2, van het Verdrag van Aarhus zo te worden geïnterpreteerd dat het van de toepassingsfeer van het genoemde Verdrag wetgevende akten uitsluit zoals de stedenbouwkundige vergunningen of milieuvergunningen verleend overeenkomstig de artikelen 1 tot 4 van het decreet van het Waalse Gewest van 17 juli 2008 ' betreffende enkele vergunningen waarvoor er dringende redenen van algemeen belang bestaan ' ?

[...]

c) Dient artikel 1, lid 5, van de richtlijn 85/337/EEG ' betreffende de milieu-effectbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten ' zo te worden geïnterpreteerd dat het van de toepassingsfeer van de genoemde richtlijn wetgevende akten uitsluit zoals de stedenbouwkundige vergunningen of milieuvergunningen verleend overeenkomstig de procedure ingevoerd in de artikelen 1 tot 4 van hetzelfde decreet ?

[...]

3. a) Dienen de artikelen 3, lid 9, en 9, leden 2, 3 en 4, van het Verdrag van Aarhus en artikel 10bis van de richtlijn 85/337/EEG zo te worden geïnterpreteerd dat ze zich verzetten tegen een procedure, zoals die welke is ingevoerd in de artikelen 1 tot 4 van hetzelfde decreet, krachtens welke de decreetgever stedenbouwkundige vergunningen en milieuvergunningen uitrekt die door een administratieve overheid zijn voorbereid en die enkel het voorwerp kunnen uitmaken van de in B.6 en B.7 bedoelde beroepen voor het Grondwettelijk Hof en de rechtscolleges van de rechterlijke orde ?

[...]

4. a) Dienen artikel 6, lid 9, van het Verdrag van Aarhus en artikel 9, lid 1, van de richtlijn 85/337/EEG zo te worden geïnterpreteerd dat ze zich verzetten tegen een procedure, zoals die welke is ingevoerd in de artikelen 1 tot 4 van hetzelfde decreet, krachtens welke een decreet dat stedenbouwkundige vergunningen of milieuvergunningen verleent, niet zelf alle elementen dient te bevatten aan de hand waarvan kan worden gecontroleerd of die vergunningen gebaseerd zijn op een adequaat voorafgaand onderzoek, uitgevoerd overeenkomstig de vereisten van het Verdrag van Aarhus en de richtlijn 85/337/EEG ?

[...] ».

B.11. Vermits, enerzijds, het bestreden decreet een toepassingsdecreet is van het decreet van 17 juli 2008, dat werd genomen volgens de procedure die is bepaald in de artikelen 1 tot 4 van dat decreet, en, anderzijds, de grieven die tegen het bestreden decreet zijn gericht, in grote mate overeenkomen met die welke tegen het decreet van 17 juli 2008 zijn aangevoerd, kan het onderzoek van onderhavig beroep slechts worden voortgezet wanneer het Hof van Justitie van de Europese Unie zal hebben geantwoord op de prejudiciële vragen die door het Hof zijn gesteld bij zijn voormelde arrest nr. 30/2010.

Om die redenen,  
het Hof

houdt de uitspraak aan in afwachting van de antwoorden van het Hof van Justitie van de Europese Unie op de prejudiciële vragen die door het Hof zijn gesteld bij het arrest nr. 30/2010 van 30 maart 2010, in het kader van de beroepen tot vernietiging en prejudiciële vragen over het decreet van het Waalse Gewest van 17 juli 2008 betreffende enkele vergunningen waarvoor er dringende redenen van algemeen belang bestaan.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 23 juni 2010.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Melchior.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2010 — 2545

[2010/203633]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 70/2010 vom 23. Juni 2010

Geschäftsverzeichnisnummer 4687

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Wallonischen Region vom 3. April 2009 «zur Ratifizierung der für den Bau der Verbindung ' Parc-Sud ' des Stadtbahnnetzes Charleroi erteilten Städtebaugenehmigung, in Anwendung des Dekrets vom 17. Juli 2008 über einige Genehmigungen, für die zwingende Gründe des Allgemeininteresses vorliegen», erhoben von der Stadt Charleroi und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 21. April 2009 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 22. April 2009 in der Kanzlei eingegangen ist, wurde Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Wallonischen Region vom 3. April 2009 «zur Ratifizierung der für den Bau der Verbindung ' Parc-Sud ' des Stadtbahnnetzes Charleroi erteilten Städtebaugenehmigung, in Anwendung des Dekrets vom 17. Juli 2008 über einige Genehmigungen, für die zwingende Gründe des Allgemeininteresses vorliegen» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 16. April 2009) durch die Stadt Charleroi, in Anwendung von Artikel L-1242-2 des wallonischen Kodex der lokalen Demokratie vertreten durch die nachstehend genannten Personen, sowie durch die nachstehend genannten, in ihrem eigenen Namen handelnden Personen erhoben: André Lierneux, wohnhaft in 6000 Charleroi, Quai de Brabant 25, Jean-Noël Lorisgnol, wohnhaft in 6000 Charleroi, rue du Pont Neuf 3, Henri Prevot, wohnhaft in 6000 Charleroi, rue de Marcinielle 91, Paul Catoir, wohnhaft in 6000 Charleroi, rue du Collège 9, Jean-Claude Nackers, wohnhaft in 6032 Charleroi, rue Hector Denis 83, und Alain Pelgrims, wohnhaft in 6032 Charleroi, rue du Mayeuri 18/55.

Die von denselben klagenden Parteien erhobene Klage auf einstweilige Aufhebung desselben Dekrets wurde durch das Urteil Nr. 126/2009 vom 16. Juli 2009, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 14. Oktober 2009 veröffentlicht wurde, zurückgewiesen.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)



B.1. Die Nichtigkeitsklage richtet sich gegen das Dekret vom 3. April 2009 «zur Ratifizierung der für den Bau der Verbindung ' Parc-Sud ' des Stadtbahnnetzes Charleroi erteilten Städtebaugenehmigung, in Anwendung des Dekrets vom 17. Juli 2008 über einige Genehmigungen, für die zwingende Gründe des Allgemeininteresses vorliegen» (nachstehend: Dekret vom 3. April 2009).

Der einzige Artikel dieses Dekrets bestimmt:

«Die am 18. Februar 2009 durch Ministerialerlass der ' Société régionale wallonne du Transport ' (Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft) erteilte Städtebaugenehmigung bezüglich des Baus der Verbindung ' Parc-Sud ' des Stadtbahnnetzes Charleroi (MLC) mit dem Bau einer Brücke über die Sambre, einer Linie bis zum Südbahnhof (gare du Sud) und eines Kreisverkehrs (Olof Palme) wird ratifiziert».

B.2.1. Am 11. Dezember 2006 wurde der «Société régionale wallonne du Transport» (SRWT) eine Städtebaugenehmigung erteilt, um den U-Bahn-Ring rund um die Stadt Charleroi fertigzustellen.

B.2.2. Diese Genehmigung war Gegenstand eines Aussetzungsantrags und einer Nichtigkeitsklage vor dem Staatsrat, die durch Kaufleute der Stadt Charleroi, Privatpersonen und Gesellschaften eingereicht wurden, darunter die ersten drei Einzelkläger im Rahmen des vorliegenden Verfahrens.

Sie bemängeln vor dem Staatsrat insbesondere Lücken in der Umweltverträglichkeitsstudie sowie den Umstand, dass die im Rahmen der öffentlichen Untersuchung geäußerten Beschwerden nicht berücksichtigt worden seien.

Der Aussetzungsantrag wurde durch das Urteil Nr. 185.702 vom 14. August 2008 in Ermangelung des Nachweises eines schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteils zurückgewiesen.

Im Rahmen des Nichtigkeitsverfahrens hat der erste Auditor in seinem am 21. Januar 2009 hinterlegten Bericht den ersten Klagegrund, der aus einem Verstoß gegen Artikel 129 des wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe (nachstehend: WGBRSE) abgeleitet war, für begründet erklärt, insofern im Gemeinderatsbeschluss vor der Erteilung der angefochtenen Genehmigung bestimmte Varianten des Vorhabens nicht berücksichtigt worden seien; er hat folglich die anderen Klagegründe nicht geprüft.

B.2.3. Parallel zu dieser Klage haben die sechs Einzelkläger im Rahmen des vorliegenden Verfahrens vor dem Gericht erster Instanz Charleroi im Namen der Stadt Charleroi in Anwendung von Artikel L1242-2 des wallonischen Kodex der lokalen Demokratie eine Unterlassungsklage in Umweltsachen aufgrund von Artikel 1 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 «über ein Klagerecht im Bereich des Umweltschutzes» eingereicht.

Die Unterlassungsklage wurde für zulässig, jedoch unbegründet erklärt, und gegen diese Entscheidung wurde vor dem Appellationshof Mons Berufung eingelegt.

B.3. Durch ministeriellen Erlass vom 18. Februar 2009 hat der Minister die Entscheidung vom 11. Dezember 2006 zurückgenommen und der «SRWT» eine Städtebaugenehmigung erteilt.

In den Vorarbeiten zum angefochtenen Dekret wurde Folgendes dargelegt:

«Um die Einstellung der Arbeiten möglichst zu vermeiden, sieht der ministerielle Erlass vom 18. Februar 2009 vor, dass die Zurücknahme der Handlung erst am Datum der Veröffentlichung der Bestätigung der neuen Genehmigung wirksam wird» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2008-2009, Nr. 933/2, S. 4).

B.4. Nach dem Vermerk des Berichts des ersten Auditors des Staatsrates, der auf eine formelle Ungesetzlichkeit der am 11. Dezember 2006 erteilten Genehmigung geschlussfolgert hatte, wird der Kontext in der Begründung des Dekrets vom 3. April 2009 wie folgt erläutert:

«Der Gemeinderat von Charleroi hat am 16. Februar 2009 die Initiative ergriffen, einen Beschluss über die Wegeangelegenheiten bezüglich der vorliegenden Städtebaugenehmigung zu fassen.

Die Theorie der Rücknahme der Verwaltungshandlungen gestattet es jeder Verwaltungsbehörde, eine Verwaltungshandlung, die Rechte entstehen lässt, bis zum Abschluss der Debatten zurückzunehmen, wenn sie vor dem Staatsrat angefochten wird.

Der Gemeinderat hat die durch den ersten Auditor des Staatsrates in seinem Bericht angeführte Ungesetzlichkeit korrigiert. Unter diesen Bedingungen kann die Verwaltungsbehörde die Städtebaugenehmigung vom 11. Dezember 2006 zurücknehmen und eine neue Städtebaugenehmigung mit dem gleichen Gegenstand erteilen.

Durch ministeriellen Erlass vom 18. Februar 2009 wurde die am 11. Dezember 2006 erteilte Städtebaugenehmigung zurückgenommen und unter Bedingungen erneut erteilt.

Gemäß dem Dekret vom 17. Juli 2008 wurde die am 18. Februar 2009 erteilte Städtebaugenehmigung folglich dem Parlament im Hinblick auf die Bestätigung unterbreitet» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2008-2009, Nr. 933/1, S. 2).

Der Minister hat ferner erklärt:

«Die Erweiterung der U-Bahn von Charleroi und die Entwicklung einer neuen Mobilität in Charleroi stellen Investitionen von 105 Millionen Euro dar. Die Schließung des Rings entspricht alleine einer Investition von 24,5 Millionen Euro, das heißt fast einem Viertel der Gesamtinvestitionen.

Diese Investitionen tragen unzweifelhaft zur Verringerung des Energieverbrauchs und der CO<sub>2</sub>-Emissionen bei, wozu die Wallonische Region sich verpflichtet hat» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2008-2009, Nr. 933/2, S. 3).

B.5. Durch das Urteil Nr. 193.238 vom 12. Mai 2009 hat der Staatsrat die Klage auf Nichtigerklärung der Genehmigung vom 11. Dezember 2006 abgewiesen mit der Begründung, die Klage sei angesichts des angefochtenen Dekrets «gegenstandslos» geworden.

B.6. Die Nichtigkeitsklage wurde durch sechs Einwohner der Stadt Charleroi eingereicht, die einerseits im eigenen Namen und andererseits im Namen der Stadt Charleroi handeln, und zwar in Anwendung von Artikel L1242-2 des wallonischen Kodex der lokalen Demokratie.

Artikel L1242-2 des wallonischen Kodex der lokalen Demokratie, die einzige Bestimmung des Abschnitts mit dem Titel «Unternehmen von gerichtlichen Schritten, die der Gemeinde zustehen, von einem Steuerpflichtigen», bestimmt:

«Wenn das Bürgermeister- und Schöffenkollegium es unterlässt, gerichtlich vorzugehen, können ein oder mehrere Einwohner es im Namen der Gemeinde tun, indem sie sich gegen Kautionserbieter, persönlich die Kosten des Prozesses zu tragen und für eventuell ausgesprochene Verurteilungen einzustehen.

Die Gemeinde kann bezüglich des Prozesses keinen Vergleich schließen, ohne den- oder diejenigen, die den Rechtsstreit im Namen der Gemeinde geführt haben, mit einzubeziehen».

B.7.1. In ihrem ersten Klagegrund, der aus einem Verstoß gegen Artikel 160 der Verfassung sowie gegen Artikel 19 § 1 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung abgeleitet ist, werfen die Kläger dem wallonischen Dekretgeber vor, dem Staatsrat seine Zuständigkeit zu entziehen.

B.7.2. In ihrem zweiten Klagegrund, der aus einem Verstoß gegen Artikel 23 der Verfassung in Verbindung mit den Artikeln 1 und 9 Absätze 2 oder 4 des Übereinkommens von Aarhus vom 25. Juni 1998 über den Zugang zu Informationen, die Öffentlichkeitsbeteiligung an Entscheidungsverfahren und den Zugang zu Gerichten in Umweltangelegenheiten abgeleitet ist, sind die Kläger der Auffassung, dass das angefochtene Dekret das Recht auf Zugang zu Gerichten in Umweltangelegenheiten beeinträchtigt, indem es eine Klage auf Anfechtung der materiell-rechtlichen und verfahrensrechtlichen Rechtmäßigkeit der erteilten Genehmigung verhindere oder wenigstens die im Bereich des Schutzes einer gesunden Umwelt geltende Stillhalteverpflichtung verletze.

B.7.3. Der dritte Klagegrund, in dem eine Antastung des Rechts auf ein faires Verfahren sowie des Grundsatzes der Waffengleichheit wegen der Einmischung der gesetzgebenden Gewalt in anhängige Gerichtsverfahren geltend gemacht wird, ist aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 13 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 9 Absatz 4 des vorerwähnten Übereinkommens von Aarhus abgeleitet.

B.7.4. Der vierte Klagegrund ist aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11, 13 und 23 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 127 des WGBRSE, mit Artikel 9 des vorerwähnten Übereinkommens von Aarhus, mit den Artikeln 14 und 17 der koordinierten Gesetze vom 12. Januar 1973 über den Staatsrat und mit Artikel 1 des Gesetzes vom 12. Januar 1993 über ein Klagerecht im Bereich des Umweltschutzes abgeleitet. Die Kläger werfen dem Dekretgeber vor, eine Diskriminierung zwischen Rechtsunterworfenen, die an einem aufgrund des Verfahrens nach Artikel 127 des WGBRSE angenommenen Projekt beteiligt sind, und denjenigen, die an einem Projekt beteiligt sind, welches gemäß diesem Verfahren, das der Dekretgeber konsolidiert hat, genehmigt worden ist, einzuführen.

B.8.1. Wie in der Überschrift angegeben ist, wurde das Dekret vom 3. März 2009 in Anwendung des Dekrets vom 17. Juli 2008 «über einige Genehmigungen, für die zwingende Gründe des Allgemeininteresses vorliegen» (nachstehend: Dekret vom 17. Juli 2008) angenommen.

B.8.2. Das angefochtene Dekret ist eines der drei Dekrete, die bisher gemäß dem in den Artikeln 1 bis 4 des Dekrets vom 17. Juli 2008 festgelegten Verfahren angenommen worden sind.

B.9.1. Die Artikel 1 bis 4 des Dekrets vom 17. Juli 2008 führen ein Verfahren *sui generis* ein, nach dem sich der Dekretgeber die Zuständigkeit vorbehält, die Städtebaugenehmigungen, Umweltgenehmigungen und Globalgenehmigungen in Bezug auf bestimmte Kategorien von Handlungen und Arbeiten, die in Artikel 1 des Dekrets erschöpfend aufgezählt werden, zu gewähren.

B.9.2. Diese Artikel bestimmen:

«Artikel 1. Die zwingenden Gründe des Allgemeininteresses sind erwiesen für die Gewährung der Städtebaugenehmigungen, der Umweltgenehmigungen und der Globalgenehmigungen, die sich auf die folgenden Handlungen und Arbeiten beziehen:

1° die nachfolgend angeführten Handlungen und Arbeiten zur Einrichtung der Infrastrukturen und Empfangsgebäude der regionalen Flughäfen Lüttich-Bierset und Charleroi-Brüssel Süd:

a) für den Flughafen Lüttich-Bierset:

- Erweiterung der Frachtzone Nord für die Flugzeugstellplätze und die geplanten Frachthallen;
- die Umgehungsstraße und der Taxiway Süd;
- der Bau eines vierten Behälters des Kraftstofflagers;
- der TGV-Bahnhof für den Güterverkehr;
- die Erweiterung des Pkw-Parkplatzes südlich der Autobahn;
- das geplante Bürogebäude;

b) für den Flughafen Charleroi-Brüssel Süd:

- die Verlängerung der Piste, einschließlich des Baus von Zubringern sowie die Verlängerung des Taxiway Nord zwischen den Zubringern;
- der Kontrollturm und die Radarstation;
- die Erweiterung der Flugzeughallen;
- die Einrichtung von Enteisungsflächen;
- die Verbindung R3-Flughafen;
- die Ringstraße und der Taxiway Süd;
- die Erweiterung des Flughafengebäudes;
- die Erweiterung der Pkw-Parkplätze;
- der Bahnhof und die Eisenbahninfrastrukturen;

2° In Ausführung des Zusammenarbeitsabkommens vom 11. Oktober 2001 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über den mehrjährigen Investitionsplan 2001-2012 der Nationalgesellschaft der belgischen Eisenbahnen, die auf dem Gebiet der Wallonischen Region auszuführenden Handlungen und Arbeiten, die sich auf das RER-Netz beziehen;

3° im Rahmen der Durchführung des am 27. Mai 1999 durch die Wallonische Regierung verabschiedeten Entwicklungsplans des regionalen Raums (Teil 3 Punkt 1.4.), die Handlungen und Arbeiten, die sich auf die strukturierenden öffentlichen Verkehrsmittel für Charleroi, Lüttich, Namur und Mons beziehen;

4° die auf dem Gebiet der Wallonischen Region fehlenden Abschnitte des Strassen und Wasserstraßennetzes des transeuropäischen Verkehrsnetzes, angeführt in der Entscheidung Nr. 884/2004/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004 zur Änderung der Entscheidung Nr. 1692/96/EG über gemeinschaftliche Leitlinien für den Aufbau eines transeuropäischen Verkehrsnetzes.

Art. 2. Falls die in Artikel 1 angeführten Handlungen und Arbeiten in Artikel 84 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnt werden, wird die Genehmigung durch die Regierung oder durch den beauftragten Beamten erteilt, gemäß den Modalitäten und unter den Bedingungen, die in Artikel 127 des genannten Gesetzbuches festgelegt worden sind, einschließlich jener von § 3 des genannten Artikels.

Falls die in Artikel 1 angeführten Handlungen und Arbeiten einen Betrieb im Sinne des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung betreffen, wird Artikel 13 Absatz 2 des genannten Dekrets angewandt.

Abweichend von den Absätzen 1 und 2 wird der Genehmigungsantrag, dessen Empfangsbescheinigung vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets ausgestellt worden ist oder der vor dem Datum dieses Inkrafttretens eingereicht worden ist, nach dem an diesem Datum geltenden Verfahren weiterhin untersucht.

Art. 3. Innerhalb einer Frist von fünf und vierzig Tagen nach seiner Gewährung unterbreitet die Regierung dem Wallonischen Parlament die Städtebaugenehmigung, die Umweltgenehmigung oder die Globalgenehmigung für die in Artikel 1 angeführten Handlungen und Arbeiten. Die in Artikel 2 Absatz 3 angeführten Genehmigungen werden dem Parlament innerhalb einer Frist von fünf und vierzig Tagen nach deren Eingang bei der Regierung unterbreitet.

Das Wallonische Parlament ratifiziert die ihm unterbreitete Genehmigung innerhalb von sechzig Tagen nach der Einreichung der Genehmigungsakte im Büro des Wallonischen Parlaments. Wird innerhalb der vorerwähnten Frist kein Dekret zur Ratifizierung verabschiedet, so gilt die Genehmigung als nicht gewährt.

Die in den Absätzen 1 und 2 angeführten Fristen werden zwischen dem 16. Juli und dem 15. August ausgesetzt.

Die durch das Wallonische Parlament ratifizierte Genehmigung wird ab dem Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* vollstreckbar. Sie wird von der Regierung gemäß den Bestimmungen des genannten Gesetzbuches oder des Dekrets vom 11. März 1999 übermittelt.

Art. 4. Falls sich der Genehmigungsantrag auf eine geringfügige Abänderung einer durch das Wallonische Parlament ratifizierten Genehmigung bezieht, so unterliegt dieser Antrag den Bestimmungen des allgemeinen Rechts des genannten Gesetzbuches oder des genannten Dekrets».

B.9.3. In Bezug auf die «strukturierenden öffentlichen Verkehrsmittel» im Sinne von Artikel 1 Nr. 3 des Dekrets vom 17. Juli 2008 wurde in den Vorarbeiten zum Dekret Folgendes dargelegt:

«Im dritten Teil des Entwicklungsschemas des regionalen Raums (ESRR; festgelegt durch die Wallonische Regierung in ihrer Sitzung vom 27. Mai 1999) werden die Umsetzungsmittel behandelt, insbesondere in Bezug auf die Strukturierung des wallonischen Raums.

Insbesondere hat man sich im ESRR für eine mit der Lebensqualität der Benutzer und Bewohner zu vereinbarende Organisation der internen Mobilität innerhalb der Städte entschieden.

Das Stadtzentrum muss gemäß dem ESRR in erster Linie ein Ort der Begegnung und des Austauschs sein, in dem Fußgänger, Fahrradfahrer und dem öffentlichen Verkehr der Vorrang eingeräumt wird.

In diesem Sinne wurde die Genehmigung für die Erweiterung der U-Bahn in Charleroi bereits erteilt oder wurde die Umgestaltung des Platzes vor dem neuen Bahnhof Lüttich-Guillemins ins Auge gefasst; die Handlungen und Arbeiten beschränken sich nicht auf das Anlegen eines neuen städtischen strukturierenden Modus, sondern das Projekt umfasst zum großen Teil und in diesem Fall die vollständige Umgestaltung des öffentlichen Raums, von Fluchtlinie zu Fluchtlinie.

Die gleichen Grundsätze sollen die Leitlinien für die Studien und Verwirklichungen der strukturierenden Modi in Charleroi, Lüttich, Namur oder Mons bilden.

Diese auf dem ESRR gründenden Handlungen und Arbeiten gewährleisten eine bessere Gestaltung des Stadtzentrums, eine wiedergefundene Lebensqualität des städtischen Raums, die dem Mix der Funktionen und der Energieeinsparung bei der Fortbewegung eine neue Dynamik verleihen sollen, mit anderen Worten zwingende Gründe des Allgemeininteresses» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2007-2008, Nr. 805/1, S. 22).

B.10. Nachdem mehrere Nichtigkeitsklagen und präjudizielle Fragen bezüglich der Vereinbarkeit des Dekrets der Wallonischen Region vom 17. Juli 2008 «über einige Genehmigungen, für die zwingende Gründe des Allgemeininteresses vorliegen» mit - insbesondere - den Artikeln 10, 11 und 23 Absatz 3 Nr. 4 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit verschiedenen Bestimmungen des internationalen Rechts und des Rechts der Europäischen Union, beim Hof anhängig gemacht worden waren, hat der Hof in seinem Urteil Nr. 30/2010 vom 30. März 2010 beschlossen, vor der Urteilsfällung zur Sache selbst, dem Gerichtshof der Europäischen Union folgende Vorabentscheidungsfragen zu stellen, die sich unter anderem auf die Artikel 1 bis 4 des Dekrets vom 17. Juli 2008 beziehen:

«1. Sind die Artikel 2 Nummer 2 und 9 Absatz 4 des Übereinkommens von Aarhus ' über den Zugang zu Informationen, die Öffentlichkeitsbeteiligung an Entscheidungsverfahren und den Zugang zu Gerichten in Umweltangelegenheiten ' gemäß den Präzisierungen im Leitfaden zur Anwendung dieses Übereinkommens auszulegen?

2. a) Ist Artikel 2 Nummer 2 des Übereinkommens von Aarhus in dem Sinne auszulegen, dass er Gesetzgebungsakte, wie die aufgrund der Artikel 1 bis 4 des Dekrets der Wallonischen Region vom 17. Juli 2008 ' über einige Genehmigungen, für die zwingende Gründe des Allgemeininteresses vorliegen ' erteilten Städtebau- und Umweltgenehmigungen, vom Anwendungsbereich des genannten Übereinkommens ausschließt?

[...]

c) Ist Artikel 1 Absatz 5 der Richtlinie 85/337/EWG ' über die Umweltverträglichkeitsprüfung bei bestimmten öffentlichen und privaten Projekten ' in dem Sinne auszulegen, dass er Gesetzgebungsakte, wie die Städtebau- und Umweltgenehmigungen, die gemäß dem durch die Artikel 1 bis 4 desselben Dekrets eingeführten Verfahren gewährt wurden, vom Anwendungsbereich der genannten Richtlinie ausschließt?

[...]

3. a) Sind die Artikel 3 Absatz 9 und 9 Absätze 2, 3 und 4 des Übereinkommens von Aarhus und Artikel 10a der Richtlinie 85/337/EWG in dem Sinne auszulegen, dass sie einem Verfahren wie demjenigen, das durch die Artikel 1 bis 4 desselben Dekrets eingeführt wird und aufgrund dessen der Dekretgeber Städtebau- und Umweltgenehmigungen erteilt, die durch eine Verwaltungsbehörde vorbereitet wurden und gegen die nur die in B.6 und B.7 erwähnten Klagen bei dem Verfassungsgerichtshof und den ordentlichen Gerichten möglich sind, im Wege stehen?

[...]

4. a) Sind Artikel 6 Absatz 9 des Übereinkommens von Aarhus und Artikel 9 Absatz 1 der Richtlinie 85/337/EWG in dem Sinne auszulegen, dass sie einem Verfahren wie demjenigen, das durch die Artikel 1 bis 4 desselben Dekrets eingeführt wird und aufgrund dessen ein Dekret, mit dem Städtebau- und Umweltgenehmigungen erteilt werden, nicht selbst alle Angaben enthalten muss, anhand deren kontrolliert werden kann, ob diese Genehmigungen auf einer angemessenen Vorprüfung beruhen, die gemäß den Erfordernissen des Übereinkommens von Aarhus und der Richtlinie 85/337/EWG durchgeführt wurde, im Wege stehen?

[...]».

B.11. Da einerseits das angefochtene Dekret ein Dekret zur Anwendung des Dekrets vom 17. Juli 2008 ist, das gemäß dem in den Artikeln 1 bis 4 dieses Dekrets festgelegten Verfahren angenommen wurde, und andererseits die gegen das angefochtene Dekret gerichteten Beschwerden weitgehend denjenigen entsprechen, die gegen das Dekret vom 17. Juli 2008 vorgebracht wurden, kann die Untersuchung der vorliegenden Klage erst dann fortgesetzt werden, wenn der Gerichtshof der Europäischen Union auf die vom Hof in dessen vorerwähntem Urteil Nr. 30/2010 gestellten Vorabentscheidungsfragen geantwortet hat.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

setzt die Urteilsfällung in Erwartung der Antworten des Gerichtshofes der Europäischen Union auf die vom Hof in dessen Urteil Nr. 30/2010 vom 30. März 2010 im Rahmen der Nichtigkeitsklagen und präjudiziellen Fragen bezüglich des Dekrets der Wallonischen Region vom 17. Juli 2008 «über einige Genehmigungen, für die zwingende Gründe des Allgemeininteresses vorliegen» gestellten Fragen aus.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 23. Juni 2010.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleul.

Der Vorsitzende,  
M. Melchior.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2010 — 2546

[C — 2010/35528]

**25 JUNI 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 1994 inzake de erkenningsvoorwaarden en de subsidiënormen voor de voorzieningen van de bijzondere jeugdbijstand**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 7 maart 2008 inzake bijzondere jeugdbijstand, artikel 48, § 2, 49 en 52, tweede lid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 1994 inzake de erkenningsvoorwaarden en de subsidiënormen voor de voorzieningen van de bijzondere jeugdbijstand;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 30 april 2010;

Gelet op advies nummer 48.259/3 van de Raad van State, gegeven op 25 mei 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Aan artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 1994 inzake de erkenningsvoorwaarden en de subsidiënormen voor de voorzieningen van de bijzondere jeugdbijstand, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 8 december 1998, 8 december 2000, 30 maart 2001, 31 maart 2006, 8 december 2006, 15 december 2006 en 16 januari 2009, worden een punt 37° tot en met 40° toegevoegd, die luiden als volgt :

« 37° gemeenschapsinstellingen : voorzieningen als vermeld in artikel 2, 7°, van het decreet van 7 maart 2008 inzake bijzondere jeugdbijstand;

38° een multifunctioneel centrum : een organisatiestructuur die bestaat uit een combinatie van voorzieningen of afdelingen van voorzieningen van categorie 1, 4 en 5, met een multifunctioneel karakter, die residentiële, mobiele en ambulante hulp biedt. Die hulp wordt vertaald in trajecten, waarbij zorgmodaliteiten naadloos worden ingezet in functie van een evoluerende hulpvraag;

39° zorgmodaliteiten : de kleinste eenheden van hulp in een multifunctioneel centrum, op het gebied van contextbegeleiding, individuele begeleiding, dagbesteding en verblijf;

40° bandbreedte : het geheel van de in te zetten zorgmodaliteiten in een cliënttraject binnen een multifunctioneel centrum. ».

**Art. 2.** Artikel 2 van hetzelfde besluit, hersteld bij het besluit van de Vlaamse Regering van 8 december 2000, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Aan artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 16 januari 2009, worden een paragraaf 4 en een paragraaf 5 toegevoegd, die luiden als volgt :

« § 4. De voorzieningen of afdelingen van voorzieningen van categorie 1, vermeld in artikel 13, 2°, kunnen een bijkomende erkenning krijgen om voor een gedeelte van hun capaciteit uitsluitend minderjarigen te begeleiden die rechtstreeks uit een gemeenschapsinstelling komen.

§ 5. De voorzieningen of afdelingen van voorzieningen van categorie 1, 4 en 5, vermeld in respectievelijk artikelen 4, 7 en 8, kunnen een wijziging van erkenning krijgen als respectievelijk een voorziening of een afdeling van een voorziening van categorie 1, 4 en 5 met een multifunctioneel karakter. De combinatie van de voorzieningen of van de afdelingen van voorzieningen met een multifunctioneel karakter wordt erkend als multifunctioneel centrum. Een multifunctioneel centrum bestaat minstens uit één afdeling met een multifunctioneel karakter van een voorziening van categorie 1 en één afdeling met een multifunctioneel karakter van een voorziening van categorie 5. ».

**Art. 4.** In artikel 17 van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 8 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1° worden de woorden « en de maximumcapaciteit tweeëndertig » opgeheven;

2° punt 3° wordt vervangen door wat volgt :

« 3° het aantal begeleidingscontacten dat de dienst realiseert, in principe in het gezin waartoe de minderjarige behoort, bedraagt op weekbasis minimaal het equivalent van de erkende capaciteit van de dienst. ».

**Art. 5.** In artikel 18 van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 8 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1° worden de woorden « en de maximumcapaciteit tweeëndertig » opgeheven;

2° er wordt een punt 6° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 6° het aantal begeleidingscontacten dat de dienst realiseert, bedraagt op weekbasis minimaal het equivalent van de erkende capaciteit van de dienst. »

**Art. 6.** Aan hoofdstuk II van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 8 december 2000 en gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 16 januari 2009, worden een afdeling 4, die bestaat uit artikel 20*bis*, en een afdeling 5, die bestaat uit artikel 20*ter*, toegevoegd, die luiden als volgt :

« Afdeling 4. — Bijzondere erkenningsvoorwaarden voor de begeleidingstehuizen, vermeld in artikel 3, § 4

Art. 20*bis*. De begeleidingstehuizen met een bijkomende erkenning als vermeld in artikel 3, § 4, moeten voldoen aan de volgende bijzondere voorwaarden :

1° het aantal capaciteitseenheden dat voorbehouden wordt om minderjarigen te begeleiden die uit een gemeenschapsinstelling komen bedraagt minimaal 4. Het jaarlijkse aantal op te nemen minderjarigen uit een gemeenschapsinstelling is minimaal gelijk aan 150 % van het aantal erkende capaciteitseenheden als vermeld in artikel 3 § 4;

2° een overeenkomst sluiten met de Vlaamse Gemeenschap, die vertegenwoordigd wordt door het intern verzelfstandigd agentschap Jongerenwelzijn. Die overeenkomst bevat minstens de volgende gegevens :

a) de wijze waarop de doelgroep wordt geselecteerd en gescreend;

b) de wijze waarop de gemeenschapsinstellingen worden geïnformeerd over een openstaande capaciteitseenheid als vermeld in artikel 3, § 4;

c) de te volgen procedure tijdens de aanmeldings- en beslissingsfase;

d) de wijze waarop een structurele beveiliging wordt uitgebouwd, inclusief de mogelijkheid tot een kortdurende heropname in de gemeenschapsinstelling;

e) de wijze waarop de samenwerkingsovereenkomst wordt geëvalueerd en bijgestuurd;

3° de begeleiding van de minderjarigen, vermeld in artikel 3, § 4, is gericht op een reïntegratie in hun context of op zelfstandig wonen.

Afdeling 5. — Bijzondere erkenningsvoorwaarden voor de multifunctionele centra

Art. 20*ter*. De multifunctionele centra, vermeld in artikel 3, § 5, moeten voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° de som van de capaciteitseenheden van de voorzieningen of van de afdelingen van de voorzieningen, vermeld in artikel 3, § 5, vormt de totaalcapaciteit van het multifunctionele centrum;

2° het aandeel residentiële plaatsen ten opzichte van het totale aantal plaatsen in het multifunctionele centrum bedraagt minimaal dertig en maximaal zeventig procent;

3° het multifunctionele centrum werkt overeenkomstig de standaarden van een multifunctioneel centrum, opgenomen in bijlage 8, die bij dit besluit is gevoegd;

4° tussen de Vlaamse Gemeenschap, die vertegenwoordigd wordt door het intern verzelfstandigd agentschap Jongerenwelzijn, en het multifunctionele centrum wordt een overeenkomst gesloten waarin de doelgroep en actieradius van het multifunctionele centrum worden beschreven. Het multifunctionele centrum mag binnen die omschrijving geen mobiele begeleiding weigeren om een andere reden dan de uitputting van zijn erkende capaciteit;

5° de algemene en bijzondere erkenningsvoorwaarden die van toepassing zijn op de voorzieningen van categorie 1, 4 en 5, vermeld in respectievelijk artikel 4, 7 en 8, blijven van toepassing op de voorzieningen of afdelingen van voorzieningen met een multifunctioneel karakter, met uitzondering van de bijzondere erkenningsvoorwaarden, vermeld in artikel 13, 2° en artikel 17, 2° en 3°. »

**Art. 7.** Aan artikel 23, 3°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 16 januari 2009, worden een punt j) en k) toegevoegd, die luiden als volgt :

« j) voor de voorzieningen van categorie 1 die een bijkomende erkenning willen als vermeld in artikel 3, § 4 : het aantal capaciteitseenheden en het geslacht van de minderjarigen, waarvoor de bijkomende erkenning wordt gevraagd;

k) voor de voorzieningen of de afdelingen van voorzieningen van de categorie 1, 4 of 5 die een wijziging van erkenning willen als respectievelijk een voorziening of een afdeling van een voorziening van categorie 1, 4 of 5 met een multifunctioneel karakter : het aantal capaciteitseenheden van de voorzieningen of van de afdelingen van voorzieningen waarvoor de wijziging van erkenning wordt gevraagd. »

**Art. 8.** In artikel 24, § 1, van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 8 december 1998 en gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 7 april 2000, wordt het getal « 4848 » telkens vervangen door het getal « 6000 ».

**Art. 9.** Aan artikel 26*quinquies* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 8 december 1998, wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 22 tot en met 26*quater* zijn ook van overeenkomstige toepassing voor het wijzigen van de erkenning van voorzieningen of afdelingen van een voorziening als voorziening of afdeling van een voorziening met een multifunctioneel karakter, en de erkenning van de combinatie van die voorzieningen of afdelingen van voorzieningen als multifunctioneel centrum, vermeld in artikel 3, § 5. »

**Art. 10.** In artikel 39, § 1, van hetzelfde besluit, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De voorzieningen van categorie 7 ontvangen, overeenkomstig het tarief, vermeld in bijlage 3, die bij dit besluit is gevoegd, per gerealiseerde begeleidingsdag een forfaitaire subsidie om desgevallend noodzakelijke medische en paramedische verzorgingen en andere kosten gericht op herstel of het behoud van de psychische en fysieke integriteit van de minderjarigen die ze begeleiden, te vergoeden. De voorzieningen beheren het totaal van die subsidie op basis van de reële behoeften van de door hen begeleide minderjarigen. »

**Art. 11.** In artikel 42 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. Aan de voorzieningen van de categorieën 1 tot en met 3 en 7, en aan de pleeggezinnen vermeld in artikel 39, § 3, kunnen subsidies worden toegekend om bijzondere kosten te vergoeden met betrekking tot de aan de minderjarigen verstrekte buitengewone medische en paramedische verzorging. »;

2° er wordt een paragraaf 5 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 5. Voor elke aanvraag van een subsidie voor bijzondere kosten geldt een vrijstelling van 1000 euro. Dat bedrag is gekoppeld aan de spilindex die van kracht was op 1 januari 2009. »

**Art. 12.** Artikel 45 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 8 december 1998 en 15 december 2006, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 45. De voorziening die een subsidie wil krijgen voor bijzondere kosten zendt daartoe een gemotiveerde aanvraag, met een advies van de verwijzende instantie, naar de administratie die de aanvraag ter beslissing voorlegt aan de administrateur-generaal.

De bijzondere kosten worden pas betaald of terugbetaald nadat een factuur of een ander verantwoordingsstuk is voorgelegd. »

**Art. 13.** In hoofdstuk IV van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 8 december 2000, 10 juli 2001, 8 september 2006, 15 december 2006, 19 juli 2007, 27 juni 2008, 3 oktober 2008 en 3 april 2009 worden een afdeling 5*bis*, bestaande uit artikel 45*bis*, en een afdeling 5*ter*, bestaande uit artikel 45*ter* tot en met artikel 45*quinquies*, ingevoegd, die luiden als volgt :

« Afdeling 5*bis*. — Subsidies voor bijkomende erkenningen

Art. 45*bis*. De voorzieningen van categorie 1, vermeld in artikel 3, § 4, ontvangen per capaciteitseenheid die vrijgehouden wordt om uitsluitend minderjarigen te begeleiden die uit een gemeenschapsinstelling komen, een forfaitair bedrag van 11.127 euro op jaarbasis. Dat bedrag is gekoppeld aan de spilindex die van kracht was op 1 januari 2009.

Afdeling 5*ter*. — Subsidies voor de multifunctionele centra

Art. 45*ter*. Artikel 38 en 39, § 1, zijn niet van toepassing op de multifunctionele centra, vermeld in artikel 3, § 5.

Art. 45*quater*. Het wijzigen van een erkenning naar een erkenning als voorziening of afdeling van een voorziening met multifunctioneel karakter en de erkenning als multifunctioneel centrum hebben geen impact op de toepassing van artikel 30 en artikel 41.

Art. 45*quinquies*. Om de uitgaven te vergoeden voor het verblijf van minderjarigen in een multifunctioneel centrum als vermeld in artikel 3, § 5, ontvangt het multifunctionele centrum een forfaitaire subsidie.

Per capaciteitseenheid van een voorziening van categorie 1 met multifunctioneel karakter ontvangt het multifunctionele centrum 4332,99 euro op jaarbasis. Voor voorzieningen van categorie 1 met multifunctioneel karakter die erkend zijn om enkel +12-jarigen te begeleiden, wordt dat forfaitaire bedrag vermeerderd met 348,14 euro per capaciteitseenheid per jaar.

Per capaciteitseenheid van een voorziening van categorie 4 met multifunctioneel karakter ontvangt het multifunctionele centrum 1397,40 euro op jaarbasis.

De totale forfaitaire subsidie moet worden aangewend voor de uitgaven met betrekking tot het verblijf van de minderjarigen in het multifunctionele centrum.

De bedragen, vermeld in het tweede tot en met het derde lid, zijn gekoppeld aan de spilindex die van kracht was op 1 januari 2009. »

**Art. 14.** Artikel 55 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 55. § 1. De residentiële voorzieningen, vermeld in artikel 54, § 1, 3° en 5°, kunnen, nadat ze een factuur of ander verantwoordingsstuk hebben voorgelegd, per minderjarige subsidies ontvangen voor de noodzakelijke kosten die verbonden zijn aan het verblijf, met een maximum per dag overeenkomstig het tarief vermeld in bijlage 3, die bij dit besluit is gevoegd.

De Vlaamse minister kan subsidies verlenen aan de voorzieningen, vermeld in het eerste lid, om aan de minderjarigen zakgeld te betalen overeenkomstig artikel 40.

§ 2. Artikel 27, 29, § 1, artikel 50 en 51, zijn van overeenkomstige toepassing.

§ 3. Er worden geen subsidies toegekend als er al door andere instanties wordt gesubsidieerd of als overheidskredieten ter beschikking worden gesteld voor het onderhoud van de minderjarigen.

De beperking, vermeld in het eerste lid, geldt niet voor de psychiatrische ziekenhuizen. »

**Art. 15.** Aan artikel 67 van hetzelfde besluit wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 1, 38°, 39° en 40°, artikel 3, § 5, artikel 20*ter*, 23, 3°, k), artikel 26*quinquies*, tweede lid, artikel 26*nonies*, tweede lid, artikel 45*ter*, 45*quater* en 45*quinquies*, houden op uitwerking te hebben op 31 december 2012. »

**Art. 16.** Bijlage 2 bij hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 3 oktober 2008, wordt vervangen door bijlage 1. die bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 17.** Bijlage 3 bij hetzelfde besluit, vervangen bij besluit van de Vlaamse Regering van 3 april 2009, wordt vervangen door bijlage 2 die bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 18.** Aan hetzelfde besluit wordt een bijlage 8 toegevoegd, die als bijlage 3 bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 19.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2010.

**Art. 20.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 25 juni 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,  
J. VANDEURZEN



## C. Administratief personeel (klasse 2 of 3)

Voorziening	Categorie 1			Categorie 2	Categorie 3		Categorie 4	Categorie 5	Categorie 6	Categorie 7
	Begeleidingstehuizen				Gezins- tehuizen	Onthaal-, oriëntatie- en observatiecentra				
Capaciteit	13	25	63	76	84	8	16			
Basis	0,5	1	1,5	2,5 (1)	3 (1)	2	3	1 per 16 tot capaciteit 32 (2)	1,5 per 16 tot capaciteit 32 (3)	1/60 per minderjarige (6)
Bijkomend	van capaciteit 10 tot 29 : 0,5 (4) vanaf capaciteit 30 : 1 (5)								vanaf capaciteit 32 : 0,5 per 16	vanaf capaciteit 32 : 0,5 per 16

- (1) waarvan maximaal 1 klasse 1
- (2) ofwel 1 logistiek, ofwel 0,5 administratief en 0,5 logistiek
- (3) ofwel 1,5 logistiek, ofwel 1 logistiek en 0,5 administratief, ofwel 0,5 logistiek en 1 administratief
- (4) ofwel 0,5 logistiek
- (5) ofwel 1 logistiek, ofwel 0,5 administratief en 0,5 logistiek
- (6) waarvan maximaal 0,5 klasse 1 tot 239 minderjarigen en maximaal 1 klasse 1 vanaf 240 minderjarigen

## D. Logistiek personeel (klasse 2, 3 of 4)

Voorziening	Categorie 1			Categorie 2	Categorie 3		Categorie 4	Categorie 5	Categorie 6	Categorie 7
	Begeleidings- tehuizen				Gezins- tehuizen	Onthaal-, oriëntatie- en observatiecentra				
Capaciteit	10 tot 90			5 tot 10	8	16	10 tot 20	16 tot 32	16 tot 32	
Basis	0,5 per 5			0,1 per 1	2	3	1 per 10 (1)	1 per 16 (1)	1,5 per 16 (2)	
Bijkomend	van capaciteit 10 tot 29 : 0,5 (3) van capaciteit 30 tot 75 : 1 (4) vanaf capaciteit 76 : 2 (5)									

- (1) ofwel 1 administratief, ofwel 0,5 logistiek en 0,5 administratief
- (2) ofwel 1,5 administratief, ofwel 1 administratief en 0,5 logistiek, ofwel 0,5 administratief en 1 logistiek
- (3) ofwel 0,5 administratief
- (4) ofwel 1 administratief, ofwel 0,5 administratief en 0,5 logistiek
- (5) ofwel 1 administratief en 1 logistiek, ofwel 0,5 administratief en 1,5 logistiek



## E. Bijzondere functies

Voorziening	Categorie 1							Categorie 2	Categorie 3	Categorie 4	Categorie 5	Categorie 6	Categorie 7			
	Begeleidingstehuizen															
	Begeleidingstehuizen bedoeld in artikel 23, 4 <sup>o</sup> h)							Gezinstehuizen	Onthaal-, orientatie- en observatiecentra	Dagcentra	Thuisbegeleidingsdiensten	Dienst en voor begeleid zelfstandig wonen	Diensten voor pleegzorg			
Vanaf capaciteit	13	25	38	50	63	76	88	10	25	38	50	8	16	16	16	Vanaf 36
	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	1	2	3	4	2	3	1	1	0,5 + 0,5 per schijf van 36 minderjarigen
Bijkomend																vanaf capaciteit 32 : 0,25 per 8

(1) ofwel 1,5 waaronder 0,5 geneesheer-psychiater

(2) ofwel 2,5 waaronder 0,5 geneesheer-psychiater

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 25 juni 2010 tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 1994 inzake de erkenningsvoorwaarden en de subsidiënormen voor de voorzieningen van de bijzondere jeugdbijstand.

Brussel, 25 juni 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

J. VANDEURZEN

Bijlage 2 bij het besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 1994 inzake de erkenningsvoorwaarden en de subsidiënormen voor de voorzieningen van de bijzondere jeugdbijstand

Bijlage 3 bij het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 1994 inzake de erkenningsvoorwaarden en de subsidiënormen voor de voorzieningen van de bijzondere jeugdbijstand

Bijlage 3. — Subsidies voor het verblijf van de minderjarigen

De tarieven van de subsidies die per dag en per minderjarige aan de erkende en niet erkende voorzieningen worden toegekend om de uitgaven te vergoeden voor het verblijf van de minderjarigen, worden naargelang de voorzieningen en de leeftijd van de minderjarigen vastgesteld als volgt :

Soort voorziening	Subsidie per dag	
	-12 jaar	+ 12 jaar
Categorie 1, 2 en 3	10,99 euro	13,50 euro
Categorie 4	4,03 euro	
Begeleid Zelfstandig Wonen categorie 1, 2 en 6	1/365 van het bedrag, vermeld in artikel 14, 2°, van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie	
Categorie 7 met recht op kinderbijslag	12,00 euro	12,91 euro
Categorie 7 zonder recht op kinderbijslag	17,92 euro	19,36 euro
Categorie 7 aan de dienst voor pleegzorg (artikel 39, tweede lid)	0,25 euro	
Niet-erkende voorzieningen	16,28 euro	17,72 euro

Die bedragen zijn gekoppeld aan de spilindex die van kracht is op 1 januari 2009.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 25 juni 2010 tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 1994 inzake de erkenningsvoorwaarden en de subsidiënormen voor de voorzieningen van de bijzondere jeugdbijstand.

Brussel, 25 juni 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,  
J. VANDEURZEN

Bijlage 3 bij het besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 1994 inzake de erkenningsvoorwaarden en de subsidiënormen voor de voorzieningen van de bijzondere jeugdbijstand

Bijlage 8 bij het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 1994 inzake de erkenningsvoorwaarden en de subsidiënormen voor de voorzieningen van de bijzondere jeugdbijstand

Bijlage 8. — De standaarden van een multifunctioneel centrum

1. Profiel van een multifunctioneel centrum

Een multifunctioneel centrum biedt residentiële, mobiele en ambulante hulp. Die hulp wordt vertaald in een traject, waarbij zorgmodaliteiten naadloos worden ingezet in functie van een evoluerende hulpvraag. De bandbreedte geeft aan welke zorgmodaliteiten van het minimale aanbod van een multifunctioneel centrum kunnen worden ingezet.

2. Doelgroep

Een multifunctioneel centrum staat open voor alle jongeren die in de bijzondere jeugdbijstand terechtkomen. Het richt zich op jongeren in problematische levenssituaties waarbij het evolutief inzetten van andere werkvormen een meerwaarde kan betekenen in het hulpverleningstraject.

3. Minimaal aanbod : zorgmodaliteiten

Elk multifunctioneel centrum beschikt minimaal over zorgmodaliteiten voor contextbegeleiding, individuele begeleiding, dagbesteding en verblijf. Die zorgmodaliteiten kunnen naargelang de noden van een individueel traject gecombineerd worden ingezet.

3.1 Zorgmodaliteit voor contextbegeleiding

De hulpverlening in een multifunctioneel centrum is gericht op :

- de terugkeer van de minderjarige naar zijn context;
- het behoud van de minderjarige in zijn context;
- het toewerken naar begeleid zelfstandig wonen.

Contextbegeleiding is qua intensiteit en frequentie (net als in reguliere begeleidingen) zeer dossiergebonden. Op niveau van het multifunctionele centrum is het gemiddelde aantal (face tot face) contextcontacten per week het equivalent van het aantal erkende capaciteitseenheden in het multifunctionele centrum.

### 3.2 Zorgmodaliteit voor individuele begeleiding

In elk multifunctioneel centrum wordt voorzien in begeleidingsaandacht voor individuele doelstellingen en hulpvragen van de minderjarige in zijn gezin.

### 3.3 Zorgmodaliteiten voor verblijf

Elk multifunctioneel centrum biedt verschillende zorgmodaliteiten voor verblijf aan. Het gaat zowel om de mogelijke inschakeling van crisisopname of time out – allebei beperkt tot 14 dagen - als om de inschakeling van intensievere periodes van residentiële begeleiding.

Residentiële begeleiding wordt – bij de aanvang van het traject – beperkt tot 45 dagen. Nadien kan de residentiële periode verlengd worden als dat nodig blijkt. Daarbij wordt een onderscheid gemaakt in het gemiddelde aantal nachten dat de jongere in de residentiële voorziening van het multifunctionele centrum overnacht : gemiddeld één tot drie nachten, gemiddeld vier tot vijf nachten of gemiddeld zes tot zeven nachten. Ten slotte kan ook een zorgmodaliteit begeleid zelfstandig wonen tot het in te schakelen aanbod behoren. Dat impliceert dat de residentiële onderbouw van een multifunctioneel centrum een profiel heeft waarin die diversiteit kan worden georganiseerd.

### 3.4 Zorgmodaliteiten voor dagbesteding

#### a) Schoolvervangende dagbesteding

Het ontbreken van een dagbesteding mag geen breuk vormen in het cliënttraject binnen een multifunctioneel centrum. Het aanbieden van een schoolvervangende dagbesteding in een multifunctioneel centrum - al dan niet binnen een samenwerkingsverband met externe partners - is altijd gericht op een intensieve heroriëntatie naar het reguliere circuit (school, werk... ).

#### b) Continue en integrale naschoolse begeleiding

In een cliënttraject binnen een multifunctioneel centrum kan de tijdelijke inschakeling van een integrale naschoolse begeleiding van belang zijn om de minderjarige in de context te blijven begeleiden. De continue en integrale naschoolse begeleiding omvat verschillende componenten (schoolwerkbegeleiding, groepswerking, training), en loopt zowel in school- als vakantieperiodes.

## 4. Minimale inhoudelijke functies

### 4.1 Constante vraagverheldering

De vraagverheldering staat centraal in een multifunctioneel centrum. Op regelmatige basis wordt bekeken of de aangeboden hulp nog altijd aansluit bij de noden van de betrokken personen. Als de vraagverheldering resulteert in de behoefte aan een wijziging van het hulpaanbod, wordt, na overleg binnen de driehoek cliënt – multifunctioneel centrum – verwijzende instantie, het traject bijgesteld. Die wijziging wordt in het handelingsplan opgenomen. De constante vraagverheldering krijgt in een multifunctioneel centrum onder meer vorm door intern (begeleidingscontacten, intervisie, supervisie) en extern (met de verwijzende instantie of andere betrokken partijen) overleg.

### 4.2 Regie

#### a) Interne regie van de cliënt

Voor elke cliënt (of voor elk cliëntsysteem) wordt een interne regie geactiveerd die het verloop van het traject binnen het multifunctionele centrum opvolgt, de verwijzende instantie van het verloop op de hoogte houdt, en de naadloosheid en eenduidigheid van het cliënttraject garandeert.

#### b) Interne regie van de organisatie van het multifunctionele centrum

In het multifunctionele centrum coördineert de interne regie op organisatieniveau het beheer van het aanbod (het geheel van de aan te bieden zorgmodaliteiten), waardoor naadloze schakeling in de cliënttrajecten mogelijk is, en breukmomenten vermeden worden.

#### c) Externe regie

De verwijzende instantie zit in een cliënttraject binnen een multifunctioneel centrum in de rol van externe regie, die verantwoordelijk is voor de verwijzing en opvolging van het dossier. Bij aanvang van het traject bepaalt de verwijzende instantie de bandbreedte die aangeeft welke zorgmodaliteiten tijdens het traject kunnen worden in- of uitgeschakeld. Als externe regisseur waakt de verwijzende instantie over de maatschappelijke noodzaak en de veiligheid, en kan ten gevolge daarvan ingrijpen.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 25 juni 2010 tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 1994 inzake de erkenningsvoorwaarden en de subsidiënormen voor de voorzieningen van de bijzondere jeugdbijstand.

Brussel, 25 juni 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,  
J. VANDEURZEN

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2010 — 2546

[C — 2010/35528]

**25 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif aux conditions d'agrément et aux normes de subventionnement des structures d'assistance spéciale à la jeunesse**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 7 mars 2008 relatif à l'assistance spéciale à la jeunesse, notamment les articles 48, § 2, 49 et 52, alinéa deux;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif aux conditions d'agrément et aux normes de subventionnement des structures d'assistance spéciale à la jeunesse;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 30 avril 2010;

Vu l'avis n° 48.259/3 du Conseil d'Etat, donné le 25 mai 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif aux conditions d'agrément et aux normes de subventionnement des structures d'assistance spéciale à la jeunesse, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 8 décembre 1998, 8 décembre 2000, 30 mars 2001, 31 mars 2006, 8 décembre 2006, 15 décembre 2006 et 16 janvier 2009, il est ajouté les points 37° à 40° inclus, rédigés comme suit :

« 37° institutions communautaires : structures telles que visées à l'article 2, 7°, du décret du 7 mars 2008 relatif à l'assistance spéciale à la jeunesse;

38° un centre multifonctionnel : une structure organisationnelle qui se compose d'une combinaison de structures ou de divisions des structures des catégories 1, 4 et 5, ayant un caractère multifonctionnel, qui offre de l'aide résidentielle, mobile et ambulatoire. Cette aide se traduit en des parcours qui engagent les modalités de soin parfaitement en fonction d'une demande d'aide en évolution;

39° modalités de soin : les plus petites entités d'aide dans un centre multifonctionnel, en matière d'accompagnement contextuel, d'accompagnement individuel, d'activités quotidiennes et de séjour;

40° largeur de bande : l'ensemble des modalités de soins à engager lors d'un parcours de client au sein d'un centre multifonctionnel. ».

**Art. 2.** L'article 2 du même arrêté, rétabli par l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 2000, est abrogé.

**Art. 3.** L'article 3 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 janvier 2009, est complété par un paragraphe 4 et un paragraphe 5, rédigés comme suit :

« § 4. Les structures ou divisions des structures de la catégorie 1, visée à l'article 13, 2°, peuvent obtenir un agrément supplémentaire afin d'accompagner, pour une partie de leur capacité, exclusivement des mineurs venant directement d'une institution communautaire.

§ 5. Les structures ou divisions des structures des catégories 1, 4 et 5, visées respectivement aux articles 4, 7 et 8, peuvent obtenir une modification d'agrément respectivement en tant que structure ou division d'une structure des catégories 1, 4 et 5 ayant un caractère multifonctionnel. La combinaison des structures ou des divisions des structures ayant un caractère multifonctionnel est agréée en tant que centre multifonctionnel. Un centre multifonctionnel se compose au moins d'une division ayant un caractère multifonctionnel d'une structure de la catégorie 1 et une division ayant un caractère multifonctionnel d'une structure de la catégorie 5. ».

**Art. 4.** A l'article 17 du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 2008, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le point 1°, les mots « la capacité maximum étant de trente-deux unités » sont abrogés;

2° le point 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° le nombre de contacts de guidance réalisés par le service, en principe dans la famille à laquelle appartient le mineur, s'élève par semaine au minimum à l'équivalent de la capacité agréée du service. ».

**Art. 5.** A l'article 18 du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 2008, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le point 1°, les mots « la capacité maximum étant de trente-deux unités » sont abrogés;

2° il est ajouté un point 6°, rédigé comme suit :

« 6° le nombre de contacts de guidance réalisés par le service, s'élève par semaine au minimum à l'équivalent de la capacité agréée du service. »

**Art. 6.** Le chapitre II du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 2000 et modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 janvier 2009, est complété par une section 4, comprenant l'article 20*bis*, et une section 5, comprenant l'article 20*ter*, rédigées comme suit :

« Section 4. — Conditions particulières d'agrément pour les maisons de guidance, visées à l'article 3, § 4

Art. 20*bis*. Les maisons de guidance disposant d'un agrément supplémentaire tel que visé à l'article 3, § 4, doivent remplir les conditions particulières suivantes :

1° le nombre d'unités de capacité réservé à accompagner des mineurs venant d'une institution communautaire s'élève à 4 au minimum. Le nombre annuel de mineurs venant d'une institution communautaire à accueillir s'élève au minimum à 150 % du nombre d'unités de capacité agréées telles que visées à l'article 3, § 4;

2° conclure une convention avec la Communauté flamande, qui est représentée par l'agence autonomisée interne « Jongerenwelzijn ». Cette convention comprend au moins les données suivantes :

a) le mode de sélection et de screening du groupe cible;

b) le mode d'information des institutions communautaires concernant une unité de capacité libre telle que visée à l'article 3, § 4;

c) la procédure à suivre lors des phases de notification et de décision;

d) le mode de développement d'une sécurisation structurelle, y compris la possibilité d'une réadmission de courte durée dans l'institution communautaire;

e) le mode d'évaluation et d'adaptation de l'accord de coopération;

3° l'accompagnement des mineurs, visés à l'article 3, § 4, vise une réintégration dans leur contexte ou le logement autonome.

Section 5. — Conditions particulières d'agrément pour les centres multifonctionnels

Art. 20*ter*. Les centres multifonctionnels, visés à l'article 3, § 5, doivent remplir les conditions suivantes :

1° la somme des unités de capacité des structures ou des divisions des structures, visées à l'article 3, § 5, constitue la capacité totale du centre multifonctionnel;

2° la part des places résidentielles par rapport au nombre total des places dans le centre multifonctionnel s'élève à trente pour cent au minimum et à septante pour cent au maximum;

3° le centre multifonctionnel travaille conformément aux standards d'un centre multifonctionnel, repris en annexe 8 qui est jointe au présent arrêté;

4° entre la Communauté flamande, représentée par l'agence autonomisée interne 'Jongerenwelzijn' et le centre multifonctionnel, il est conclu une convention décrivant le groupe cible et le rayon d'action du centre multifonctionnel. Dans le cadre de cette description, le centre multifonctionnel ne peut pas refuser un accompagnement mobile pour une autre raison que l'épuisement de sa capacité agréée;

5° les conditions générales et particulières d'agrément applicables aux structures des catégories 1<sup>re</sup>, 4 et 5, visées respectivement aux articles 4, 7 et 8, restent applicables aux structures ou divisions des structures ayant un caractère multifonctionnel, à l'exception des conditions particulières d'agrément visées à l'article 13, 2°, et l'article 17, 2° et 3°. ».

**Art. 7.** L'article 23, 3°, du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 janvier 2009, est complété par un point j) et un point k), rédigés comme suit :

« j) pour les structures de la catégorie 1 qui veulent un agrément supplémentaire tel que visé à l'article 3, § 4 : le nombre d'unités de capacité et le sexe des mineurs pour lesquels l'agrément supplémentaire est demandé;

k) pour les structures ou les divisions des structures des catégories 1<sup>re</sup>, 4 ou 5 qui veulent une modification d'agrément respectivement en tant que structure ou division d'une structure des catégories 1, 4 ou 5 ayant un caractère multifonctionnel : le nombre d'unités de capacité des structures ou des divisions des structures pour lequel la modification d'agrément est demandée. ».

**Art. 8.** Dans l'article 24, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 1998 et modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 avril 2000, le nombre « 4848 » est chaque fois remplacé par le nombre « 6000 ».

**Art. 9.** L'article 26*quinquies* du même arrêté, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 1998, est complété par un alinéa deux, rédigé comme suit :

« Les articles 22 à 26*quater* inclus s'appliquent par analogie à la modification de l'agrément de structures ou de divisions d'une structure en tant que structure ou division d'une structure ayant un caractère multifonctionnel, et à l'agrément de la combinaison de ces structures ou divisions de structures en tant que centre multifonctionnel, visé à l'article 3, § 5. ».

**Art. 10.** A l'article 39, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, il est inséré entre l'alinéa premier et l'alinéa deux un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Les structures de la catégorie 7 reçoivent, conformément au tarif visé à l'annexe 3, jointe au présent arrêté, par jour d'accompagnement réalisé une subvention forfaitaire pour indemniser, le cas échéant, les soins médicaux et paramédicaux nécessaires et les autres frais axés sur le rétablissement ou le maintien de l'intégrité psychique et physique des mineurs qu'elles accompagnent. Les structures gèrent le total de cette subvention sur la base des besoins réels des mineurs accompagnées par elles. ».

**Art. 11.** A l'article 42 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Des subventions peuvent être octroyées aux structures des catégories 1<sup>re</sup> à 3 inclus et 7, et aux familles visées à l'article 39, § 3, pour indemniser des frais particuliers relatifs aux soins médicaux et paramédicaux extraordinaires dispensés aux mineurs. »;

2° il est ajouté un paragraphe 5, rédigé comme suit :

« § 5. Pour chaque demande d'une subvention pour frais particuliers, une franchise de 1000 euros s'applique. Ce montant est lié à l'indice pivot en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009. ».

**Art. 12.** L'article 45 du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 8 décembre 1998 et 15 décembre 2006, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 45. La structure qui souhaite obtenir une subvention pour frais particuliers envoie à cet effet une demande motivée, contenant un avis de l'instance de renvoi, à l'administration qui soumet la demande pour décision à l'administrateur général.

Les frais particuliers ne sont payés ou remboursés que sur présentation d'une facture ou d'une autre pièce justificative. »

**Art. 13.** Dans le chapitre IV du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 8 décembre 2000, 10 juillet 2001, 8 septembre 2006, 15 décembre 2006, 19 juillet 2007, 27 juin 2008, 3 octobre 2008 et 3 avril 2009, il est inséré une section *5bis*, comprenant l'article *45bis*, et une section *5ter*, comprenant les articles *45ter* à *45quinquies* inclus, rédigées comme suit :

« Section *5bis*. — Subventions pour agréments supplémentaires

Art. *45bis*. Les structures de la catégorie 1, visées à l'article 3, § 4, reçoivent par unité de capacité qui est réservée exclusivement à l'accompagnement de mineurs venant d'une institution communautaire, un montant forfaitaire de 11.127 euros sur base annuelle. Ce montant est lié à l'indice pivot en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Section *5ter*. Subventions pour les centres multifonctionnels

Art. *45ter*. Les articles 38 et 39, § 1<sup>er</sup>, ne s'appliquent pas aux centres multifonctionnels, visés à l'article 3, § 5.

Art. *45quater*. La modification d'un agrément en un agrément en tant que structure ou division d'une structure ayant un caractère multifonctionnel, et l'agrément en tant que centre multifonctionnel n'ont aucun impact sur l'application des articles 30 et 41.

Art. *45quinquies*. Afin d'indemniser les dépenses relatives au séjour de mineurs dans un centre multifonctionnel tel que visé à l'article 3, § 5, le centre multifonctionnel reçoit une subvention forfaitaire.

Par unité de capacité d'une structure de la catégorie 1<sup>re</sup> ayant un caractère multifonctionnel, le centre multifonctionnel reçoit 4332,99 euros sur base annuelle. Pour les structures de la catégorie 1 ayant un caractère multifonctionnel qui sont agréées pour accompagner exclusivement des plus de 12 ans, ce montant forfaitaire est majoré de 348,14 euros par unité de capacité par an.

Par unité de capacité d'une structure de la catégorie 4 ayant un caractère multifonctionnel, le centre multifonctionnel reçoit 1397,40 euros sur base annuelle.

La subvention forfaitaire totale doit être affectée aux dépenses relatives au séjour des mineurs dans le centre multifonctionnel.

Les montants visés aux alinéas deux à trois inclus, sont liés à l'indice pivot en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009. »

**Art. 14.** L'article 55 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 55. § 1<sup>er</sup>. Sur présentation d'une facture ou d'une autre pièce justificative, les structures résidentielles, visées à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, peuvent recevoir par mineur des subventions pour les frais nécessaires liés au séjour, avec un maximum par jour conformément au tarif visé à l'annexe 3, jointe au présent arrêté.

Le Ministre flamand peut octroyer des subventions aux structures, visées à l'alinéa premier, pour payer de l'argent de poche aux mineurs, conformément à l'article 40.

§ 2. Les articles 27, 29, § 1<sup>er</sup>, 50 et 51 s'appliquent par analogie.

§ 3. Aucune subvention n'est octroyée si d'autres instances octroient déjà des subventions ou si des crédits publics sont mis à disposition pour l'entretien des mineurs.

La restriction, visée à l'alinéa premier, ne s'applique pas aux hôpitaux psychiatriques. »

**Art. 15.** L'article 67 du même arrêté, est complété par un alinéa deux, rédigé comme suit :

« L'article 1<sup>er</sup>, 38<sup>o</sup>, 39<sup>o</sup> et 40<sup>o</sup>, l'article 3, § 5, l'article 20<sup>ter</sup>, 23, 3<sup>o</sup>, k), l'article 26<sup>quinquies</sup>, alinéa deux, l'article 26<sup>nonies</sup>, alinéa deux, les articles 45<sup>ter</sup>, 45<sup>quater</sup> et 45<sup>quinquies</sup> cessent de produire leurs effets le 31 décembre 2012. »

**Art. 16.** L'annexe 2 du même arrêté, remplacée par l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 octobre 2008, est remplacée par l'annexe 1, jointe au présent arrêté.

**Art. 17.** L'annexe 3 du même arrêté, remplacée par l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 avril 2009, est remplacée par l'annexe 2, jointe au présent arrêté.

**Art. 18.** Le même arrêté est complété par une annexe 8, jointe comme annexe 3 au présent arrêté.

**Art. 19.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2010.

**Art. 20.** Le Ministre flamand ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 25 juin 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,  
J. VANDEURZEN

Annexe 1<sup>re</sup> à l'arrêté du Gouvernement flamand modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif aux conditions d'agrément et aux normes de subventionnement des structures d'assistance spéciale à la jeunesse

Annexe 2 à l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif aux conditions d'agrément et aux normes de subventionnement des structures d'assistance spéciale à la jeunesse

Annexe 2. — Effectif maximal admis au subventionnement des frais de personnel

A. Personnel de direction

Structure	Catégorie 1		Catégorie 2	Catégorie 3	Catégorie 4		Catégorie 5		Catégorie 6		Catégorie 7
	Maisons de guidance	Maisons familiales			Centres d'accueil, d'orientation et d'observation	Centres de jour	Services d'aide à domicile	Services de logement autonome supervisé	Services de placement familial		
Capacité	10 à 12 à partir de 13	à partir de 76	5 à 10	8 à 24	10	20	16	à partir de 32	16	à partir de 32	à partir de 36
Responsable (compris dans le nombre maximum d'accompagnateurs)	1		1								
Directeur/responsable	1	1		1	0,5	1	0,5	1	0,5	1	1
Sous-directeur		1									

B. Personnel de guidance

Structure	Catégorie 1		Catégorie 2	Catégorie 3	Catégorie 4		Catégorie 5		Catégorie 6		Catégorie 7
	Maisons de guidance	Maisons familiales			Centres de jour	Services d'aide à domicile	Services de logement autonome supervisé	Services de placement familial			
Capacité	10 à 90	5 à 10	8 à 24	10 à 20	de 16 à 32	de 16 à 32	de 16 à 32	de 16 à 32	de 16 à 32	à partir de 36	
Premiers accompagnateurs	1 par 30										
Accompagnateurs en chef (compris dans le nombre total d'accompagnateurs)	1 par 10		1 par 8	1 par 10	1 par 16 jusqu'à la capacité 32	1 par 16 jusqu'à la capacité 32	1 par 16 jusqu'à la capacité 32	1 par 16 jusqu'à la capacité 32	1 par 16 jusqu'à la capacité 32	1 par 75	
Accompagnateurs Base	Maisons de guidance, telles que visées à l'article 23,3°, h)	1 par 2,5	0,5 par 1 0,5 par 8 0,5 par 10	2 par 5	0,5 par 4	0,5 par 4	0,5 par 4	0,5 par 4	0,5 par 4	1/25 par mineur	
Supplémentaire	1 par 10	1 par 2,5	1 par 2,5	1 par 10							

## C. Personnel administratif (classe 2 ou 3)

Structure	Catégorie 1			Catégorie 2 Maisons familiales	Catégorie 3		Catégorie 4 Centres de jour	Catégorie 5 Services d'aide à domicile	Catégorie 6 Services de logement autonome supervisé	Catégorie 7 Services de placement familial
	Maisons de guidance	Centres d'accueil, d'orientation et d'observation								
Capacité	13	25	63	76	84	8	16			
Base	0,5	1	1,5	2,5 (1)	3 (1)	2	3	1 par 16 jusqu'à la capacité 32 (2)	1,5 par 16 jusqu'à la capacité 32 (3)	1 / 60 par mineur (6)
Supplémentaire	de capacité 10 à 29 : 0,5 (4) à partir de capacité 30 : 1 (5)							à partir de capacité 32 : 0,5 par 16	à partir de capacité 32 : 0,5 par 16	

(1) dont au maximum 1 de classe 1

(2) ou bien 1 logistiquier, ou bien 0,5 administratifs et 0,5 logisticiers

(3) ou bien 1,5 logisticiers, ou bien 1 logisticiers et 0,5 administratifs, ou bien 0,5 logisticiers et 1 administratifs

(4) ou bien 0,5 logisticiers

(5) ou bien 1 logisticiers, ou bien 0,5 administratifs et 0,5 logisticiers

(6) dont au maximum 0,5 de classe 1 jusqu'à 239 mineurs, et au maximum 1 de classe 1 à partir de 240 mineurs

## D. Personnel logisticiers (classe 2, 3 ou 4)

Structure	Catégorie 1			Catégorie 2 Maisons familiales	Catégorie 3		Catégorie 4 Centres de jour	Catégorie 5 Services d'aide à domicile	Catégorie 6 Services de logement autonome supervisé	Catégorie 7 Services de placement familial
	Maisons de guidance	Centres d'accueil, d'orientation et d'observation								
Capacité	10 à 90	8	16	5 à 10	10 à 20	16 à 32	16 à 32			
Base	0,5 par 5	2	3	0,1 par 1	1 par 10 (1)	1 par 16 (1)	1,5 par 16 (2)			
Supplémentaire	de capacité 10 à 29 : 0,5 (3) de capacité 30 à 75 : 1 (4) à partir de capacité 76 : 2 (5)									

(1) ou bien 1 administratifs, ou bien 0,5 logisticiers et 0,5 administratifs

(2) ou bien 1,5 administratifs, ou bien 1 administratifs et 0,5 logisticiers, ou bien 0,5 administratifs et 1 logisticiers

(3) ou bien 0,5 administratifs

(4) ou bien 1 administratifs, ou bien 0,5 administratifs et 0,5 logisticiers

(5) ou bien 1 administratifs et 1 logisticiers, ou bien 0,5 administratifs et 1,5 logisticiers



E. Fonctions spéciales

Structure	Catégorie 1										Catégorie 2	Catégorie 3	Catégorie 4	Catégorie 5	Catégorie 6	Catégorie 7		
	Maisons de guidance					Maisons de guidance visées à l'article 23, 4°, h)											Maisons familiales	Centres d'accueil, d'orientation et d'observation
A partir de capacité	13	25	38	50	63	76	88	10	25	38	50		8	16	16	16		
	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	1	2	3	4		2 (1)	3 (2)	1	1	1	0,5 + 0,5 par tranche de 36 mineurs
Supplémentaire																		à partir de capacité 32 : 0,25 par 8

(1) ou bien 1,5 dont 0,5 médecin-psychiatre

(2) ou bien 2,5 dont 0,5 médecin-psychiatre

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 juin 2010 modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif aux conditions d'agrément et aux normes de subventionnement des structures d'assistance spéciale à la jeunesse.

Bruxelles, le 25 juin 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,

J. VANDEURZEN

Annexe 2 à l'arrêté du Gouvernement flamand modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif aux conditions d'agrément et aux normes de subventionnement des structures d'assistance spéciale à la jeunesse

Annexe 3 à l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif aux conditions d'agrément et aux normes de subventionnement des structures d'assistance spéciale à la jeunesse

Annexe 3. — Subventions de séjour des mineurs

Les tarifs des subventions accordées par jour et par mineur aux structures agréées et non agréées pour indemniser les dépenses de séjour des mineurs, sont fixés selon les structures et l'âge des mineurs de la façon suivante :

Type de structure	Subvention par jour	
	-12 ans	+ 12 ans
Catégories 1, 2 et 3	10,99 euros	13,50 euros
Catégorie 4	4,03 euros	
Logement autonome supervisé, catégories 1, 2 et 6	1/365 du montant visé à l'article 14, 2°, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale	
Catégorie 7 ayant droit à l'allocation familiale	12,00 euros	12,91 euros
Catégorie 7 n'ayant pas droit à l'allocation familiale	17,92 euros	19,36 euros
Catégorie 7 au service de placement familial (article 39, alinéa deux)	0,25 euros	
Structures non agréées	16,28 euros	17,72 euros

Ces montants sont liés à l'indice pivot en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 juin 2010 modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif aux conditions d'agrément et aux normes de subventionnement des structures d'assistance spéciale à la jeunesse.

Bruxelles, le 25 juin 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,  
J. VANDEURZEN

Annexe 3 à l'arrêté du Gouvernement flamand modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif aux conditions d'agrément et aux normes de subventionnement des structures d'assistance spéciale à la jeunesse.

Annexe 8 à l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif aux conditions d'agrément et aux normes de subventionnement des structures d'assistance spéciale à la jeunesse

Annexe 8. — Les standards d'un centre multifonctionnel

1. Profil d'un centre multifonctionnel

Un centre multifonctionnel offre de l'aide résidentielle, mobile et ambulatoire. Cette aide se traduit en un parcours qui engage les modalités de soin parfaitement en fonction d'une demande d'aide en évolution. La largeur de bande indique les modalités de soin de l'offre minimale d'un centre multifonctionnel qui peuvent être engagées.

2. Groupe cible

Un centre multifonctionnel est ouvert à tous les jeunes qui se retrouvent dans l'assistance spéciale à la jeunesse. Il s'adresse aux jeunes dans des conditions de vie problématiques. Dans ce contexte, l'engagement évolutif d'autres formes de travail peut constituer une plus-value pour le parcours d'aide.

3. Offre minimale : modalités de soin

Chaque centre multifonctionnel dispose au minimum de modalités de soin pour l'accompagnement contextuel, l'accompagnement individuel, les activités quotidiennes et le séjour. Ces modalités de soin peuvent être combinées en fonction des besoins d'un parcours individuel.

3.1 Modalité de soin pour accompagnement contextuel

L'aide dans un centre multifonctionnel est axée sur :

- le retour du mineur à son contexte;
- le maintien du mineur dans son contexte;
- la réalisation du logement autonome supervisé

Quant à l'intensité et à la fréquence, l'accompagnement contextuel est fortement lié (comme les accompagnements réguliers) au dossier. Au niveau du centre multifonctionnel, le nombre moyen de contacts contextuels (face à face) par semaine s'élève à l'équivalent du nombre d'unités de capacité agréées dans le centre multifonctionnel.

### 3.2 Modalité de soin pour accompagnement individuel

Chaque centre multifonctionnel prévoit de l'attention d'accompagnement pour des objectifs individuels et des demandes d'aide du mineur dans sa famille.

### 3.3 Modalités de soin pour séjour

Chaque centre multifonctionnel offre différentes modalités de soin pour séjour. Il s'agit tant de l'utilisation éventuelle d'une admission de crise ou d'un time out – tous les deux limités à 14 jours – que de l'utilisation de périodes plus intenses d'accompagnement résidentiel.

L'accompagnement résidentiel est limité - au début du parcours - à 45 jours. Après, la période résidentielle peut être prolongée si nécessaire. Une distinction est faite selon le nombre moyen de nuits que le jeune passe dans la structure résidentielle du centre multifonctionnel : en moyenne une à trois nuits, en moyenne quatre à cinq nuits ou en moyenne six à sept nuits. Finalement, une modalité de soin de logement autonome supervisé peut également faire partie de l'offre. Cela implique que l'assise résidentielle d'un centre multifonctionnel dispose d'un profil permettant l'organisation de cette diversité.

### 3.4 Modalités de soin pour activités quotidiennes

#### a) Activités quotidiennes en substitution de l'école

Le manque d'activités quotidiennes ne peut pas constituer de coupure dans le parcours de client dans un centre multifonctionnel. L'offre d'activités quotidiennes en substitution de l'école dans un centre multifonctionnel – au sein d'un partenariat avec des partenaires externes ou non – est toujours axée sur une réorientation intensive vers le circuit régulier (école, emploi...).

#### b) Accompagnement postscolaire continu et intégral

Au cours d'un parcours de client au sein d'un centre multifonctionnel, l'utilisation temporaire d'un accompagnement postscolaire intégral peut être importante afin de continuer à accompagner le mineur dans le contexte. L'accompagnement postscolaire continu et intégral comprend différents éléments (soutien scolaire, travail en groupe, entraînement, ) et se déroule tant en périodes scolaires qu'en périodes de vacances.

## 4. Fonctions thématiques minimales

### 4.1 Eclaircissement constant de la demande

L'éclaircissement de la demande occupe une position centrale dans un centre multifonctionnel. Sur une base régulière, il est vérifié si l'aide offerte correspond toujours aux besoins des personnes concernées. Si l'éclaircissement de la demande résulte en le besoin d'une modification de l'offre d'aide, le parcours est adapté après concertation au sein du triangle client – centre multifonctionnel – instance de renvoi. Cette modification est reprise dans le plan d'action. L'éclaircissement constant de la demande se concrétise dans un centre multifonctionnel entre autre par le biais d'une concertation interne (contacts d'accompagnement, intervision, supervision) et externe (avec l'instance de renvoi ou d'autres parties concernées).

### 4.2 Région

#### a) Régie interne du client

Pour chaque client (ou pour chaque système de client) une régie interne est activée qui suit le déroulement du parcours au sein du centre multifonctionnel, en informe l'instance de renvoi et garantit un parcours de client univoque et sans coupure.

#### b) Régie interne de l'organisation du centre multifonctionnel

Dans le centre multifonctionnel la régie interne coordonne, au niveau organisationnel, la gestion de l'offre (l'ensemble des modalités de soin à offrir), qui permet d'enchaîner sans coupure dans les parcours de client et d'éviter des moments de coupure.

#### c) Régie externe

Dans un parcours de client au sein d'un centre multifonctionnel, l'instance de renvoi se retrouve dans le rôle de régie externe qui est responsable du renvoi et du suivi du dossier. Au début du parcours, l'instance de renvoi détermine la largeur de bande indiquant les modalités de soin qui peuvent être commencées ou arrêtées lors du parcours. En tant que régisseur externe, l'instance de renvoi veille à la nécessité sociale et à la sécurité, et peut intervenir en conséquence.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 juin 2010 modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif aux conditions d'agrément et aux normes de subventionnement des structures d'assistance spéciale à la jeunesse.

Bruxelles, le 25 juin 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,

J. VANDEURZEN

## VLAAMSE OVERHEID

N. 2010 — 2547

[C — 2010/35526]

**2 JULI 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering  
tot bepaling van de beroepen waarvoor een titel van beroepsbekwaamheid kan worden uitgereikt**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 30 april 2004 betreffende het verwerven van een titel van beroepsbekwaamheid, artikel 6, 1°;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 23 september 2005 tot uitvoering van het decreet van 30 april 2004 betreffende het verwerven van een titel van beroepsbekwaamheid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juli 2006 tot bepaling van de beroepen waarvoor een titel van beroepsbekwaamheid kan worden uitgereikt;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 1 februari 2008 tot bepaling van de beroepen waarvoor een titel van beroepsbekwaamheid kan worden uitgereikt;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 3 oktober 2008 tot bepaling van de beroepen waarvoor een titel van beroepsbekwaamheid kan worden uitgereikt;

Gelet op het advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, gegeven op 4 maart 2009;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 28 juni 2010;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de standaarden voor de nieuwe titels dringend moeten worden vastgesteld ten einde dienstverlening rond het ervaringsbewijs voor de burger te kunnen continueren;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de volgende beroepen kan een overeenkomstige titel van beroepsbekwaamheid worden uitgereikt :

1° dierenverzorger, met de overeenkomstige titel van dierenverzorger, verwijzend naar het functieprofiel dierenverzorger, met als uniek volgnummer 08/19;

2° functioneel applicatiebeheerder, met de overeenkomstige titel van functioneel applicatiebeheerder, verwijzend naar het functieprofiel functioneel applicatiebeheerder, met als uniek volgnummer 08/20;

3° gezinsondersteuner, met de overeenkomstige titel van gezinsondersteuner, verwijzend naar het functieprofiel gezinsondersteuner, met als uniek volgnummer 08/21;

4° GIS-medewerker, met de overeenkomstige titel van GIS-medewerker, verwijzend naar het functieprofiel GIS-medewerker, met als uniek volgnummer 08/22;

5° GIS-specialist, met de overeenkomstige titel van GIS-specialist, verwijzend naar het functieprofiel GIS-specialist, met als uniek volgnummer 08/23;

6° GIS-deskundige, met de overeenkomstige titel van GIS-deskundige, verwijzend naar het functieprofiel GIS-deskundige, met als uniek volgnummer 08/24;

7° ICT-ondersteuner, met de overeenkomstige titel van ICT-ondersteuner, verwijzend naar het functieprofiel ICT-ondersteuner met als uniek volgnummer 08/25;

8° kinderverzorgster in meerlingengezinnen, met de overeenkomstige titel van kinderverzorgster in meerlingengezinnen, verwijzend naar het functieprofiel kinderverzorgster in meerlingengezinnen, met als uniek volgnummer 08/26;

9° landmeterhulp, met de overeenkomstige titel van landmeterhulp, verwijzend naar het functieprofiel landmeterhulp, met als uniek volgnummer 08/27;

10° onderhoudstechnicus elektromechanische installaties, met de overeenkomstige titel van onderhoudstechnicus elektromechanische installaties, verwijzend naar het functieprofiel onderhoudstechnicus elektromechanische installaties, met als uniek volgnummer 08/29;

11° poetshulp in gezinnen, met de overeenkomstige titel van poetshulp in gezinnen, met als uniek volgnummer 08/30;

12° polyvalent assistent, met de overeenkomstige titel van polyvalent assistent, met als uniek volgnummer 08/31;

13° programmeur, met de overeenkomstige titel van programmeur, verwijzend naar het functieprofiel programmeur, met als uniek volgnummer 08/32;

14° datarapporteur, met de overeenkomstige titel van datarapporteur, verwijzend naar het functieprofiel datarapporteur, met als uniek volgnummer 08/33;

15° tandartsassistent, met de overeenkomstige titel van tandartsassistent, verwijzend naar het beroepscompetentieprofiel tandartsassistent, met als uniek volgnummer 08/34.

**Art. 2.** In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 februari 2008 tot bepaling van de beroepen waarvoor een titel van beroepsbekwaamheid kan worden uitgereikt, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 januari 2009, worden punt 13° en 14° vervangen door wat volgt :

« 13° pijplasser, met de overeenkomstige titel van pijplasser, verwijzend naar het overeenstemmende SERV-beroepsprofiel, met als uniek volgnummer 07/13;

14° plaatlasser, met de overeenkomstige titel van plaatlasser, verwijzend naar het overeenstemmende SERV-beroepsprofiel, met als uniek volgnummer 07/14; ».

**Art. 3.** In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 oktober 2008 tot bepaling van de beroepen waarvoor een titel van beroepsbekwaamheid kan worden uitgereikt, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 januari 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1° worden de woorden « veldoperator continuproductie » vervangen door de woorden « basisoperator proceschemie »;

2° in punt 2° worden de woorden « schermoperator continuproductie » vervangen door de woorden « allround operator proceschemie ».

**Art. 4.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het tewerkstellingsbeleid, en de Vlaamse minister, bevoegd voor de professionele vorming, zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 2 juli 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,  
Ph. MUYTERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2010 — 2547

[C — 2010/35526]

**2 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand  
fixant les professions pour lesquelles peut être octroyé un titre de compétence professionnelle**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 30 avril 2004 relatif à l'obtention d'un titre de compétence professionnelle, notamment l'article 6, 1°;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 septembre 2005 portant exécution du décret du 30 avril 2004 relatif à l'obtention d'un titre de compétence professionnelle;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juillet 2006 fixant les professions pour lesquelles peut être octroyé un titre de compétence professionnelle;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> février 2008 fixant les professions pour lesquelles peut être octroyé un titre de compétence professionnelle;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 octobre 2008 fixant les professions pour lesquelles peut être octroyé un titre de compétence professionnelle;

Vu l'avis du « Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen », rendu le 4 mars 2009;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 28 juin 2010;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut fixer d'urgence les standards pour les nouveaux titres afin de pouvoir continuer les services relatifs au titre d'expérience pour les citoyens;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un titre correspondant de compétence professionnelle peut être délivré pour les professions suivantes :

1° 'dierenverzorger' (gardien d'animaux), porteur du titre correspondant de 'dierenverzorger', référant au profil de la fonction 'dierenverzorger', au numéro d'ordre unique 08/19;

2° 'functioneel applicatiebeheerder' (gestionnaire fonctionnel d'applications), porteur du titre correspondant de 'functioneel applicatiebeheerder', référant au profil de la fonction 'functioneel applicatiebeheerder', au numéro d'ordre unique 08/20;

3° 'gezinsondersteuner' (aide aux familles), porteur du titre correspondant de 'gezinsondersteuner', référant au profil de la fonction 'gezinsondersteuner', au numéro d'ordre unique 08/21;

4° 'GIS-medewerker' (collaborateur GIS), porteur du titre correspondant de 'GIS-medewerker', référant au profil de la fonction 'GIS-medewerker', au numéro d'ordre unique 08/22;

5° 'GIS-specialist' (spécialiste GIS), porteur du titre correspondant de 'GIS-specialist', référant au profil de la fonction 'GIS-specialist', au numéro d'ordre unique 08/23;

6° 'GIS-deskundige' (expert GIS), porteur du titre correspondant de 'GIS-deskundige', référant au profil de la fonction 'GIS-deskundige', au numéro d'ordre unique 08/24;

7° 'ICT-ondersteuner' (support des TIC), porteur du titre correspondant de 'ICT-ondersteuner', référant au profil de la fonction 'ICT-ondersteuner', au numéro d'ordre unique 08/25;

8° 'kinderverzorgster in meerlingengezinnen' (puéricultrice dans des familles à naissances multiples), porteur du titre correspondant de 'kinderverzorgster in meerlingengezinnen', référant au profil de la fonction 'kinderverzorgster in meerlingengezinnen', au numéro d'ordre unique 08/26;

9° 'landmeterhulp' (aide au géomètre), porteur du titre correspondant de 'landmeterhulp', référant au profil de la fonction 'landmeterhulp', au numéro d'ordre unique 08/27;

10° 'onderhoudstechnicus elektromechanische installaties' (technicien d'entretien d'installations électromécaniques), porteur du titre correspondant de 'onderhoudstechnicus elektromechanische installaties', référant au profil de la fonction 'onderhoudstechnicus elektromechanische installaties', au numéro d'ordre unique 08/29;

11° 'poetshulp in gezinnen' (aide ménagère pour familles), porteur du titre correspondant de 'poetshulp in gezinnen', au numéro d'ordre unique 08/30;

12° 'polyvalent assistent' (assistant polyvalent), porteur du titre correspondant de 'polyvalent assistent', au numéro d'ordre unique 08/31;

13° 'programmeur' (programmeur), porteur du titre correspondant de 'programmeur', référant au profil de la fonction 'programmeur', au numéro d'ordre unique 08/32;

14° 'datarapporteur' (rapporteur de données), porteur du titre correspondant de 'datarapporteur', référant au profil de la fonction 'datarapporteur', au numéro d'ordre unique 08/33;

15° 'tandartsassistent' (assistant dentaire), porteur du titre correspondant de 'tandartsassistent', référant au profil de la fonction 'tandartsassistent', au numéro d'ordre unique 08/34.

**Art. 2.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> février 2008 fixant les professions pour lesquelles peut être octroyé un titre de compétence professionnelle, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 janvier 2009, les points 13° et 14° sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 13° 'pijplasser' (tuyateur), porteur du titre correspondant de 'pijplasser', référant au profil professionnel du SERV correspondant, au numéro d'ordre unique 07/13;

14° 'plaatlasser' (soudeur qualifié sur tôles), porteur du titre correspondant de 'plaatlasser', référant au profil professionnel du SERV correspondant, au numéro d'ordre unique 07/14; ».

**Art. 3.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 octobre 2008 fixant les professions pour lesquelles peut être octroyé un titre de compétence professionnelle, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 janvier 2009, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le point 1°, les mots « veldoperator continuproductie (opérateur de domaine production continue) » sont remplacés par les mots « basisoperator proceschemie (opérateur de base chimie de transformation) »;

2° dans le point 2°, les mots « schermoperator continuproductie (opérateur sur écran production continue) » sont remplacés par les mots « allround operator proceschemie (opérateur accompli chimie de transformation) ».

**Art. 4.** Le Ministre flamand qui a la politique de l'emploi dans ses attributions et le Ministre flamand qui a la formation professionnelle dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le ou la concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 juillet 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,  
Ph. MUYTERS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2548

[2010/204005]

**15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2006 relatif à la promotion de l'électricité produite au moyen de sources d'énergie renouvelables ou de cogénération**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, l'article 34, 4<sup>o</sup>, b), remplacé par le décret du 17 juillet 2008 et l'article 39, § 1<sup>er</sup>, remplacé par le décret du 4 octobre 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2006 relatif la promotion de l'électricité produite au moyen de sources d'énergie renouvelables ou de cogénération;

Vu l'avis CD-10g07-CWaPE-280 de la CWaPE du 8 juillet 2010;

Vu l'avis 48.475/4 du Conseil d'Etat, donné le 5 juillet 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre du Développement durable;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 25, § 3, alinéa 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2006 relatif à la promotion de l'électricité produite au moyen de sources d'énergie renouvelables ou de cogénération, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 et du 4 février 2010, les mots "30 juin 2010" sont remplacés par "31 décembre 2010".

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 juillet 2010.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2548

[2010/204005]

**15. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 2006 über die Förderung des mittels erneuerbarer Energiequellen oder Kraft/Wärme-Kopplung erzeugten Stroms**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Artikels 34 4°, *b*), ersetzt durch das Dekret vom 17. Juli 2008, und des Artikels 39, § 1, ersetzt durch das Dekret vom 4. Oktober 2007;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 2006 über die Förderung des mittels erneuerbarer Energiequellen oder Kraft/Wärme-Kopplung erzeugten Stroms;

Aufgrund des Gutachtens CD-10g07-CWaPE-280 der "Commission wallonne pour l'Energie" (CWaPE) (Wallonische Kommission für Energie) vom 8. Juli 2010;

Aufgrund des am 5. Juli 2010 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 2° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 48.475/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers für nachhaltige Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 25 § 3 Absatz 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 2006 über die Förderung des mittels erneuerbarer Energiequellen oder Kraft/Wärme-Kopplung erzeugten Stroms, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 und vom 4. Februar 2010 abgeänderten Fassung, wird der Wortlaut "30. Juni 2010" durch den Wortlaut "31. Dezember 2010" ersetzt.

**Art. 2.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Juli 2010

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2548

[2010/204005]

**15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 30 november 2006 tot bevordering van de groene elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen of uit warmtekrachtkoppeling**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, artikel 34, 4°, *b*), vervangen bij het decreet van 17 juli 2008, en artikel 39, § 1, vervangen bij het decreet van 4 oktober 2007;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 november 2006 tot bevordering van de groene elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen of uit warmtekrachtkoppeling;

Gelet op het advies CD-10g07-CWaPE-280 van de CWaPE van 8 juli 2010;

Gelet op het advies 48.475/4 van de Raad van State, gegeven op 5 juli 2010, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 25, § 3, derde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 30 november 2006 tot bevordering van de groene elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen en uit warmtekrachtkoppeling, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 20 december 2007 en 4 februari 2010, wordt de datum "30 juni 2010" vervangen door de datum "31 december 2010".

**Art. 2.** De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 juli 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
EN VLAAMSE OVERHEID**

[C - 2010/35537]

**Nationale Orden. — Erratum**

Op bladzijde 58741 van het *Belgisch Staatsblad* nr. 346 van 7 november 2008 moet in de Nederlandse tekst « De heer VAN ACKER Regi Petrus Alice » worden gelezen in plaats van « Mevr. VAN ACKER Regi Petrus Alice ». In de Franse tekst moet « M. VAN ACKER Regi Petrus Alice » worden gelezen in plaats van « Mme VAN ACKER Regi Petrus Alice ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
ET AUTORITE FLAMANDE**

[C - 2010/35537]

**Ordres nationaux. — Erratum**

A la page 58741 du *Moniteur belge* n° 346 du 7 novembre 2008, il faut lire dans le texte néerlandais « De heer VAN ACKER Regi Petrus Alice » au lieu de « Mevr. VAN ACKER Regi Petrus Alice ». Dans le texte français, il faut lire « M. VAN ACKER Regi Petrus Alice au lieu de « Mme VAN ACKER Regi Petrus Alice ».

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2010/15144]

**Buitenlandse consulaten in België**

Op 30 juni 2010 heeft de heer François Deren de nodige machtiging ontvangen om het ambt van Ereconsul van Frankrijk te Gent uit te oefenen, met als consulaire ressort de stad Gent.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2010/15144]

**Consulats étrangers en Belgique**

Le 30 juin 2010, M. François Deren a reçu l'autorisation nécessaire pour exercer les fonctions de Consul honoraire de France à Gand, avec comme circonscription consulaire la ville de Gand.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2010/15145]

**Buitenlandse consulaten in België**

Op 30 juni 2010 heeft de heer Michel Bodson de nodige machtiging ontvangen om het ambt van Ereconsul van Frankrijk te Doornik uit te oefenen, met als consulaire ressort de stad Doornik.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2010/15145]

**Consulats étrangers en Belgique**

Le 30 juin 2010, M. Michel Bodson a reçu l'autorisation nécessaire pour exercer les fonctions de Consul honoraire de France à Tournai, avec comme circonscription consulaire la ville de Tournai.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2010/15142]

**Buitenlandse consulaten in België**

Op 5 juli 2010 heeft de heer Gustaaf Van Den Borne de nodige machtiging ontvangen om het ambt van Ereconsul van de Republiek van Seychellen te Antwerpen uit te oefenen, met als consulaire ressort het Vlaamse Gewest.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2010/15142]

**Consulats étrangers en Belgique**

Le 5 juillet 2010, M. Gustaaf Van Den Borne a reçu l'autorisation nécessaire pour exercer les fonctions de Consul honoraire de la République des Seychelles à Anvers, avec comme circonscription consulaire la Région flamande.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2010/15143]

**Buitenlandse consulaten in België**

Op 5 juli 2010 heeft de heer Christiaan Bossaerts de nodige machtiging ontvangen om het ambt van Ereconsul-generaal van de Republiek Indonesië te Antwerpen uit te oefenen, met als consulaire ressort het Vlaamse Gewest.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2010/15143]

**Consulats étrangers en Belgique**

Le 5 juillet 2010, M. Christiaan Bossaerts a reçu l'autorisation nécessaire pour exercer les fonctions de Consul général honoraire de la République d'Indonésie à Anvers, avec comme circonscription consulaire la Région flamande.



**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2010/15146]

**Buitenlandse consulaten in België**

Op 5 juli 2010 heeft de heer Jean-Marc Defays de nodige machtiging ontvangen om het ambt van Ereconsul van de Republiek Finland te Luik uit te oefenen, met als consular ressort de provincies Luik, Luxemburg en Namen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2010/15146]

**Consulats étrangers en Belgique**

Le 5 juillet 2010, M. Jean-Marc Defays a reçu l'autorisation nécessaire pour exercer les fonctions de Consul honoraire de la République de Finlande à Liège, avec comme circonscription consulaire les provinces de Liège, de Luxembourg et de Namur.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[2010/204016]

**Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle. — Kennisgeving. — Koninklijk besluit tot opheffing van diverse besluiten afgeleverd in toepassing van de regelgeving inzake de bescherming tegen ioniserende stralingen aan de Rijksuniversiteit Gent in de periode 1965-2000**

Bij koninklijk besluit van 25 juni 2010 worden diverse vergunningen verleend aan de Rijksuniversiteit Gent in de periode 1965-2000, en die reeds impliciet werden opgeheven, formeel opgeheven met ingang van 11 juni 2010.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[2010/204016]

**Agence fédérale de Contrôle nucléaire. — Notification. — Arrêté royal abrogeant divers arrêtés délivrés à la "Rijksuniversiteit Gent" au cours de la période 1965-2000 en application de la réglementation relative à la protection contre les rayonnements ionisants**

Par arrêté royal du 25 juin 2010, certaines autorisations délivrées à la "Rijksuniversiteit Gent" au cours de la période 1965-2000 et déjà implicitement abrogées, sont formellement abrogées à partir du 11 juin 2010.

Le recours en annulation de l'acte précité peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat dans les soixante jours après cette notification. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[2010/00444]

**Erkenningen als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid**

Bij besluit van 26 mei 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan BG Electro BVBA, gevestigd te 3140 Keerbergen, Putsebaan 165, onder het nummer 20 1621 05, voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 2 juni 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan Allteq BVBA, gevestigd te 9880 Aalter, Loveldlaan 13, onder het nummer 20 1623 06, voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 2 juni 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan De Laere Systems BVBA, gevestigd te 8560 Wevelgem, Korenbloemstraat 6, onder het nummer 20 1622 05, voor een periode van vijf jaar.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[2010/00444]

**Agréments comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière**

Par arrêté du 26 mai 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à BG Electro SPRL, établi à 3140 Keerbergen, Putsebaan 165, sous le numéro 20 1621 05, pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 2 juin 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à Allteq SPRL, établi à 9880 Aalter, Loveldlaan 13, sous le numéro 20 1623 06, pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 2 juin 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à De Laere Systems SPRL, établi à 8560 Wevelgem, Korenbloemstraat 6, sous le numéro 20 1622 05, pour une période de cinq ans.

Bij besluit van 10 juni 2010 wordt de heer Coenen, John, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming Belgium City Protection, gevestigd te 6971 Tenneville (Journal), rue Hayette 2, onder het nummer 20 1624 06, erkend als beveiligingsonderneming voor een periode van vijf jaar.

---

Bij besluit van 21 juni 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan Moens Maarten, gevestigd te 9310 Aalst, Spruithoekstraat 71, onder het nummer 20 1625 06, voor een periode van vijf jaar.

---

Bij besluit van 22 juni 2010 wordt de onderneming E.Co.28 Habitat BVBA, gevestigd te 4100 Seraing (Bonnelles), square Raskin 12, onder het nummer 20 1627 06, erkend als beveiligingsonderneming voor een periode van vijf jaar.

---

Bij besluit van 28 juni 2010 wordt de onderneming European Security Concept BVBA, gevestigd te 1190 Brussel (Vorst), Dierenriemstraat 19, onder het nummer 20 1626 06, erkend als beveiligingsonderneming voor een periode van vijf jaar.

---

Bij besluit van 28 juni 2010 wordt de onderneming Straicam BBVBA, gevestigd te 1470 Tubeke (Klabbeek), rue des Ponts 98D, onder het nummer 20 1628 06, erkend als beveiligingsonderneming voor een periode van vijf jaar.

---

Bij besluit van 28 juni 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan BE Smart Security BVBA, gevestigd te 3600 Genk, Horizonlaan 36, onder het nummer 20 1629 06, voor een periode van vijf jaar.

---

Bij besluit van 28 juni 2010 wordt de heer Munoz Sanchez, Rosario, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming A.E.I. Technologie, gevestigd te 4430 Ans, rue Basse-Cour 36, onder het nummer 20 1631 06, erkend als beveiligingsonderneming voor een periode van vijf jaar.

---

Bij besluit van 1 juli 2010 wordt de heer Questier, Olivier, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming O Secure, gevestigd te 7640 Doornik (Antoing), rue de Fontenoy 16, onder het nummer 20 1630 06, erkend als beveiligingsonderneming voor een periode van vijf jaar.

Par arrêté du 10 juin 2010, M. Coenen, John, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale Belgium City Protection, établi rue Hayette 2, à 6971 Tenneville (Journal), est agréé sous le numéro 20 1624 06, comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

---

Par arrêté du 21 juin 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à Moens Maarten, établi à 9310 Aalst, Spruithoekstraat 71, sous le numéro 20 1625 06, pour une période de cinq ans.

---

Par arrêté du 22 juin 2010, l'entreprise E.Co.28 Habitat SPRL, établie square Raskin 12, à 4100 Seraing (Bonnelles), est agréée sous le numéro 20 1627 06, comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

---

Par arrêté du 28 juin 2010, l'entreprise European Security Concept SPRL, établie rue du Zodiaque 19, à 1190 Bruxelles (Forest), est agréée sous le numéro 20 1626 06, comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

---

Par arrêté du 28 juin 2010, l'entreprise Straicam SPRLU, établie rue des Ponts 98D, à 1480 Tubize (Clabecq), est agréée sous le numéro 20 1628 06, comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

---

Par arrêté du 28 juin 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à BE Smart Security SPRL, établi à 3600 Genk, Horizonlaan 36, sous le numéro 20 1629 06, pour une période de cinq ans.

---

Par arrêté du 28 juin 2010, M. Munoz Sanchez, Rosario, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale A.E.I. Technologie, établi rue Basse-Cour 36, à 4430 Ans, est agréé sous le numéro 20 1631 06, comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

---

Par arrêté du 1<sup>er</sup> juillet 2010, M. Questier, Olivier, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale O Secure, établi rue de Fontenoy 16, à 7640 Tournai (Antoing), est agréé sous le numéro 20 1630 06, comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

Bij besluit van 13 juli 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan De Corte, Bart, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming Dercolec, gevestigd te 8530 Harelbeke, Tientjesstraat 75, onder het nummer 20 1633 07, voor een periode van vijf jaar.

Par arrêté du 13 juillet 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à De Corte, Bart, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale Dercolec, établi à 8530 Harelbeke, Tientjesstraat 75, sous le numéro 20 1633 07, pour une période de cinq ans.

Bij besluit van 12 juli 2010 wordt de onderneming Protection for Building BVBA (in afkorting: P4B) gevestigd te 1090 Brussel (Jette), Henri Liebrechtlaan 76, bus 20, onder het nummer 20 1634 07, erkend als beveiligingsonderneming voor een periode van vijf jaar.

Par arrêté du 12 juillet 2010, l'entreprise Protection for Building SPRL (en abrégé: P4B), établie avenue Henri Liebrecht 76, bte 20, à 1090 Bruxelles (Jette), est agréée sous le numéro 20 1634 07, comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

Bij besluit van 13 juli 2010 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan Wyckaert, Tony, gevestigd te 8902 Ieper (Hollebeke), Wielewaalstraat 52, onder het nummer 20 1632 07, voor een periode van vijf jaar.

Par arrêté du 13 juillet 2010, l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à Wyckaert, Tony, établi à 8902 Ieper (Hollebeke), Wielewaalstraat 52, sous le numéro 20 1632 07, pour une période de cinq ans.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**

[C - 2010/03442]

**Nationale Orden. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2009, nr. 1, wordt benoemd :

*Orde van Leopold II*  
Commandeur

De heer Branson, R., censor van de Nationale Bank van België.

De vermelde persoon neemt vanaf 15 november 2008 zijn rang in de Orde in.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

[C - 2010/03442]

**Ordres nationaux. — Nomination**

Par arrêté royal du 16 juillet 2009, n° 1, est nommé :

*Ordre de Léopold II*  
Commandeur

M. Branson, R., censeur à la Banque Nationale de Belgique.

La personne mentionnée prend rang dans l'Ordre, à dater du 15 novembre 2008.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**

[C - 2010/03443]

**Nationale Orden. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2009, nr. 2, wordt benoemd :

*Orde van Leopold II*  
Commandeur

De heer Hawia, X., vroegere economische attaché van Z.K.H Prins Filip.

De vermelde persoon neemt vanaf 16 juli 2009 zijn rang in de Orde in.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

[C - 2010/03443]

**Ordres nationaux. — Nomination**

Par arrêté royal du 16 juillet 2009, n° 2, est nommé :

*Ordre de Léopold II*  
Commandeur

M. Hawia, X., ancien attaché économique auprès de S.A.R. le Prince Philippe.

La personne mentionnée prend rang dans l'Ordre, à dater du 16 juillet 2009.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**

[C - 2010/03444]

**Nationale Orden. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2009, nr. 3, wordt benoemd :

*Orde van Leopold*  
Commandeur

De heer Costermans, P., administrateur van de Beursvennootschap van Moffarts, Rolin Jacquemyns NV.

De vermelde persoon neemt vanaf 8 april 2008 zijn rang in de Orde in.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

[C - 2010/03444]

**Ordres nationaux. — Nomination**

Par arrêté royal du 16 juillet 2009, n° 3, est nommé :

*Ordre de Léopold*  
Commandeur

M. Costermans, P., administrateur de la société de Bourse de Moffarts, Rolin Jacquemyns SA.

La personne mentionnée prend rang dans l'Ordre, à dater du 8 avril 2008.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2010/22348]

19 JULI 2010. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen - Flolan, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Aanduiding van de leden

Bij ministeriële beslissing van 19 juli 2010, die in werking treedt de dag van deze bekendmaking, worden de Mevrn. Marion Delcroix en Carmen Goovaerts en de heren Daniël Dewolf, Robert Naeije, Gustaaf Nelis, Thierry Sluysmans, François Sumkay en Christophe Van Den Bremt benoemd tot leden van het College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen - Flolan, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, op voorstel van de Minister van Sociale Zaken.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2010/22344]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technische raad voor rolstoelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Hernieuwing van mandaten en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2010, dat uitwerking heeft met ingang van 5 april 2010, worden hernieuwd voor een termijn van zes jaar, als leden van de Technische raad voor rolstoelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de mandaten van :

1° De heren DUYVEJONCK, R., VAN DER BEETEN, P. en WASTEELS, G., in de hoedanigheid van werkende leden en de dames MACHIELS, H. en VIAENE, A. en de heren FRANCO, D., MAERTENS de NOORDHOUT, B. en VEEKHOVEN, R., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als deskundigen gekozen door de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid onder de kandidaten met een academisch mandaat in een Belgische universiteit, die lesgeven in een school waar een hogeschoolopleiding tot gegradueerde in orthopedie wordt gegeven of die een functie uitoefenen in een inrichting voor revalidatie en herscholing;

2° De dames DE KOEKELAERE, K. en SORGELOOS, N. en de heren BAEYENS, P., BOCKAERT, W., VANSTECHELMAN, R. en WILMET, E., in de hoedanigheid van werkende leden en de dames BONNEWYN, C., TRAEY, E. en VANDIEPENBEECK, D. en de heer MASSART, Chr., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van verzekeringsinstellingen;

3° De dames COLLIN, M. en MASSART, G. en de heren DUCHESNE, H., MERTENS, E., VERMEIREN, P. en VOSSEN, M., in de hoedanigheid van werkende leden en de heren DE RIJCKER, P., HOSTYN, L. en SPRONKEN, L., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van een representatieve beroepsvereniging van bandagisten;

4° De heren WUYTS, E. en DUPRE, Chr., in de hoedanigheid van werkende leden en de heer STEVENS, J., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van het Vlaams agentschap voor personen met een handicap en de « Service bruxellois francophone des Personnes handicapées »;

5° De heer DE SMET, B., in de hoedanigheid van werkend lid en de heer STAMMEN, N., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van een representatieve beroepsvereniging van de industrie.

6° Mevr. MARLIERE, G. en de heer HARROUCH, S., in de hoedanigheid van werkende leden en de heren ANGELO, C. en ROMBAUTS, J., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van de Nationale Hoge Raad voor Personen met een Handicap.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C – 2010/22348]

19 JUILLET 2010. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Collège des médecins pour des médicaments orphelins - Flolan, institué auprès du Service des soins de santé. — Désignation des membres

Par décision ministérielle du 19 juillet 2010, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, Mmes Marion Delcroix et Carmen Goovaerts et MM. Daniël Dewolf, Robert Naeije, Gustaaf Nelis, Thierry Sluysmans, François Sumkay et Christophe Van Den Bremt, sont nommés membres du Collège des médecins pour des médicaments orphelins - Flolan, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C – 2010/22344]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil technique des voiturettes, institué auprès du Service des soins de santé. — Renouvellement de mandats et nomination de membres

Par arrêté royal du 19 juillet 2010, qui produit ses effets le 5 avril 2010, sont renouvelés pour un terme de six ans, en qualité de membres du Conseil technique des voiturettes, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, les mandats de :

1° MM. DUYVEJONCK, R., VAN DER BEETEN, P. et WASTEELS, G., en qualité de membres effectifs et Mmes MACHIELS, H. et VIAENE, A. et MM. FRANCO, D., MAERTENS de NOORDHOUT, B. et VEEKHOVEN, R., en qualité de membres suppléants, au titre d'experts choisis par le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique parmi les candidats disposant d'un mandat académique dans une université belge, enseignant dans une école dispensant un enseignement supérieur de gradué en orthopédie ou exerçant une fonction dans un établissement de rééducation fonctionnelle et de réadaptation professionnelle;

2° Mmes DE KOEKELAERE, K. et SORGELOOS, N. et MM. BAEYENS, P., BOCKAERT, W., VANSTECHELMAN, R. et WILMET, E., en qualité de membres effectifs et Mmes BONNEWYN, C., TRAEY, E. et VANDIEPENBEECK, D. et M. MASSART, Chr., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organismes assureurs;

3° Mmes COLLIN, M. et MASSART, G. et MM. DUCHESNE, H., MERTENS, E., VERMEIREN, P. et VOSSEN, M., en qualité de membres effectifs et MM. DE RIJCKER, P., HOSTYN, L. et SPRONKEN, L., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants d'une association professionnelle représentative des bandagistes;

4° MM. WUYTS, E. et DUPRE, Chr., en qualité de membres effectifs et M. STEVENS, J., en qualité de membre suppléant, au titre de représentants du « Vlaams agentschap voor personen met een handicap » et du Service bruxellois francophone des Personnes handicapées;

5° M. DE SMET, B., en qualité de membre effectif et M. STAMMEN, N., en qualité de membre suppléant, au titre de représentants d'une association professionnelle représentative de l'industrie.

6° Mme MARLIERE, G. et M. HARROUCH, S., en qualité de membres effectifs et MM. ANGELO, C. et ROMBAUTS, J., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants du Conseil supérieur national des Personnes handicapées.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden van voornoemde raad, vanaf 1 juli 2010, voor een termijn verstrijkend op 4 april 2016 :

1° Mevr. BRIHAYE, Fr., in de hoedanigheid van werkend lid en de heren BOLDY, J., BRONCKAERS, J.-P. en PINCE, D., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van verzekeringsinstellingen;

2° De heer VON DER LINDEN, H., in de hoedanigheid van werkend lid en de heren DE RIJCKER, G., FESTRE, J.-F. en TOUSSAINT, L., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van een representatieve beroepsvereniging van bandagisten;

3° Mevr. DEBOCK, J. en de heer PONKALO, Chr., in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. MALMENDIER, I. en de heer MATHURIN, B., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van « l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées » en de « Dienststelle für personen mit Behinderung »;

4° De heer SMEULDERS, P., in de hoedanigheid van werkend lid en de heer DECLERCQ, P., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van een representatieve beroepsvereniging van de industrie.

Par le même arrêté, sont nommés membres audit conseil, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2010, pour un terme expirant le 4 avril 2016 :

1° Mme BRIHAYE, Fr., en qualité de membre effectif et MM. BOLDY, J., BRONCKAERS, J.-P. et PINCE, D., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants d'organismes assureurs;

2° M. VON DER LINDEN, H., en qualité de membre effectif et MM. DE RIJCKER, G., FESTRE, J.-F. et TOUSSAINT, L., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants d'une association professionnelle représentative des bandagistes;

3° Mme DEBOCK, J. et M. PONKALO, Chr., en qualité de membres effectifs et Mme MALMENDIER, I. et M. MATHURIN, B., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants de l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées » et le « Dienststelle für personen mit Behinderung »;

4° M. SMEULDERS, P., en qualité de membre effectif et M. DECLERCQ, P., en qualité de membre suppléant, au titre de représentants d'une association professionnelle représentative de l'industrie.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2010/09666]

### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 12 juli 2010, is een einde gesteld aan de functies van Mevr. Willems, H., secretaris-hoofd van dienst in de vakklasse A2 bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, met ingang van 30 juni 2010 's avonds.

Betrokkene mag haar aanspraak op definitief vroegtijdig pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

\_\_\_\_\_

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2010 is voorlopig benoemd in de vakklasse A1 met de titel van referendaris in het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen, Mevr. Raats, L., licentiaat in de rechten.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

\_\_\_\_\_

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2010, is benoemd tot griffier bij het vredegerecht van het kanton Boom, Mevr. Debeckker, H., griffier bij de rechtbank van koophandel te Antwerpen.

Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 2010.

\_\_\_\_\_

Bij ministeriële besluiten van 26 juli 2010 :

— is een einde gesteld aan de opdracht tot griffier bij het vredegerecht van het kanton Sint-Gillis van de heer Libotte, R., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vredegerecht van dit kanton.

Dit besluit treedt in werking op datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;

— is aan Mevr. Bastiaensen, M.-J., assistent bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is aan Mevr. Degroote, E., assistent bij de griffie van het vredegerecht van het kanton Sint-Gillis, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vredegerecht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2010/09666]

### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 12 juillet 2010, il est mis fin aux fonctions de Mme Willems, H., secrétaire-chef service dans la classe de métier A2 au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde à partir du 30 juin 2010 au soir.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension prématurée définitive et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

\_\_\_\_\_

Par arrêté royal du 9 juillet 2010, est nommée à titre provisoire dans la classe de métier A1 avec le titre de référendaire dans le ressort de la cour d'appel d'Anvers, Mme Raats, L., licenciée en droit.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

\_\_\_\_\_

Par arrêté royal du 19 juillet 2010, est nommée greffier à la justice de paix du canton de Boom, Mme Debeckker, H., greffier au tribunal de commerce d'Anvers.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2010.

\_\_\_\_\_

Par arrêtés ministériels du 26 juillet 2010 :

— il est mis fin à la délégation aux fonctions de greffier à la justice de paix du canton de Saint-Gilles, de M. Libotte, R., collaborateur sous contrat au greffe de la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*;

— Mme Bastiaensen, M.-J., assistant au greffe du tribunal de première instance de Turnhout, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— Mme Degroote, E., assistant au greffe de la justice de paix du canton de Saint-Gilles, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Bij ministerieel besluit van 16 juli 2010, is Mevr. Raats, L., referendaris in het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen, aangewezen om haar ambt te vervullen bij het hof van beroep te Antwerpen.

Bij ministerieel besluit van 26 juli 2010, is Mevr. Brooke, M., jurist op arbeidsovereenkomst (referendaris) in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel, aangewezen om haar ambt te vervullen bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Par arrêté ministériel du 16 juillet 2010, Mme Raats, L., référendaire dans le ressort de la cour d'appel d'Anvers, est désignée pour exercer ses fonctions à la cour d'appel d'Anvers.

Par arrêté ministériel du 26 juillet 2010, Mme Brooke, M., juriste sous contrat (référendaire) dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles, est désignée pour exercer ses fonctions au tribunal de première instance de Nivelles.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2010/09668]

### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2010 dat uitwerking heeft met ingang van 31 maart 2010 is aan de heer Morel de Westgaver, D., ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vredege-recht van het vijfde kanton Gent.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 16 juli 2010 :  
— is aan de heer Werst, A., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vredegerecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren;

— is aan de heer De Bom Van Driessche, J., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Mechelen;

— is aan de heer Baudart, A., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Namen.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Het koninklijk besluit van 6 juni 2010 waarbij aan Mevr. Monsieur, M., eervol ontslag verleend is uit haar ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Dinant, treedt in werking op 1 september 2010.

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2010 dat in werking treedt op 31 juli 2010 is het aan de heer Kindermans, G. vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank te Hasselt eershalve te voeren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2010/09668]

### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 16 juillet 2010 produisant ses effets le 31 mars 2010 est acceptée, la démission de M. Morel de Westgaver, D., des ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du cinquième canton de Gand.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 16 juillet 2010 :  
— est acceptée, à sa demande, la démission de M. Werst, A., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du canton de Herne-Sint-Pieters-Leeuw.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

— est acceptée, à sa demande, la démission honorable de M. De Bom Van Driessche, J., de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Malines;

— est acceptée, à sa demande, la démission de M. Baudart, A., de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Namur.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

L'arrêté royal du 6 juin 2010, accordant la démission honorable de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Dinant à Mme Monsieur, M., entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2010.

Par arrêté royal du 16 juillet 2010 entrant vigueur le 31 juillet 2010 M. Kindermans, G., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce d'Hasselt.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2010/09669]

## Rechterlijke Orde. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 2 juli 2010, is de heer Kindermans, G., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Hasselt, bevorderd tot Officier in de Kroonorde.

Bij koninklijk besluit van 20 juli 2010, is het koninklijk besluit van 23 maart 2010 waarbij de heer Van de Roye, R., thans ererechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen is benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde, ingetrokken.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2010/09669]

## Ordre judiciaire. — Ordres nationaux

Par arrêté royal du 2 juillet 2010, M. Kindermans, G., juge consulaire au tribunal de commerce d'Hasselt, est promu Officier de l'Ordre de la Couronne.

Par arrêté royal du 20 juillet 2010, l'arrêté royal du 23 mars 2010 par lequel M. Van de Roye, R., actuellement juge consulaire honoraire au tribunal de commerce d'Anvers, est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold, est rapporté.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2010/09673]

## Rechterlijke Orde

## Vergelijkende selectie voor bevordering naar het niveau C (assistent) Verlenging geldigheidsduur

Bij ministerieel besluit van 14 juli 2007, wordt, in toepassing van het artikel 8 van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het gerechtspersoneel, de geldigheidsduur van de reserve van geslaagden van de vergelijkende selectie voor bevordering naar het niveau C (assistent) – sessie 2009 waarvan het proces-verbaal afgesloten werd op 25 maart 2009, verlengd voor een periode van één jaar, namelijk tot 25 maart 2012.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2010/09673]

## Ordre judiciaire

## Sélection comparative pour promotion vers le niveau C (assistant) Prolongation de la durée de la validité

Par arrêté ministériel du 14 juillet 2010, en application de l'article 8 de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel judiciaire, la durée de la validité de la réserve des lauréats de la sélection comparative pour promotion vers le niveau C (assistant) – session 2009, dont le procès-verbal a été clôturé le 25 mars 2009, est prolongée pour une période d'un an, soit jusqu'au 25 mars 2012.

## FEDERAAL AGENTSCHAP

## VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C – 2010/18285]

19 JULI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 2003 tot aanduiding van de commissarissen van de administratieve boetes belast met het voorstellen van een administratieve boete aan de daders van inbreuken op de voedingswetgeving

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, bekrachtigd bij de wet van 19 juli 2001, artikel 7, § 1, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 28 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 2003 tot aanduiding van de commissarissen van de administratieve boetes belast met het voorstellen van een administratieve boete aan de daders van inbreuken op de voedingswetgeving;

Overwegende het koninklijk besluit van 16 december 2002 tot vaststelling van de procedureregels en de modaliteiten van betaling van de administratieve boetes ingevolge controles die zijn uitgevoerd met toepassing van de wetgeving betreffende de voedselveiligheid en tot inwerkingstelling van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 januari 2003 tot aanduiding van de commissarissen van de administratieve boetes belast met het voorstellen van een administratieve boete aan de daders van inbreuken op de voedselwetgeving worden volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in het eerste lid wordt de heer Jaak Hinderyckx vervangen door Mevr. Reyniers, Vanessa;
- b) in het tweede lid wordt Mevr. Reyniers, Vanessa vervangen door Mevr. De Smet, Myriam.

## AGENCE FEDERALE

## POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C – 2010/18285]

19 JUILLET 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 2003 désignant les commissaires aux amendes administratives chargés de proposer une amende administrative aux auteurs des infractions à la législation alimentaire

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, confirmé par la loi du 19 juillet 2001, l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 28 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 2003 désignant les commissaires aux amendes administratives chargés de proposer une amende administrative aux auteurs des infractions à la législation alimentaire;

Considérant l'arrêté royal du 16 décembre 2002 fixant les règles de procédure et les modalités de paiement des amendes administratives suite aux contrôles effectués en exécution de la législation relative à la sécurité alimentaire et mettant en vigueur certaines dispositions de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 23 janvier 2003 désignant les commissaires aux amendes administratives chargés de proposer une amende administrative aux auteurs des infractions à la législation alimentaire, sont apportées les modifications suivantes :

- a) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, M. Hinderyckx, Jaak, est remplacé par Mme Reyniers, Vanessa;
- b) à l'alinéa 2, Mme Reyniers, Vanessa est remplacée par Mme De Smet, Myriam.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2010.

**Art. 3.** De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw,

Mevr. S. LARUELLE

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2010.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Agriculture,

Mme S. LARUELLE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2010/35556]

**Provincie Antwerpen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan**

BRECHT. — Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 3 juni 2010 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « Lochtenberg » dat de gemeenteraad van Brecht op 8 april 2010 definitief vastgesteld heeft.

**VLAAMSE OVERHEID**

**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2010/35555]

**Provincie Antwerpen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan**

HEMIKSEM. — Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 27 mei 2010 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « Scheldeboord » dat de gemeenteraad van Hemiksem op 20 april 2010 definitief vastgesteld heeft, met uitzondering van :

- artikel 7 « overdruk projectzone », alinea 2 : « Bij vergunningsaanvragen voor woonprojecten binnen de projectzone wordt een inrichtingsstudie gevoegd. De inrichtingsstudie is een informatief document voor de vergunningsverlenende overheid met het oog op het beoordelen van de vergunningsaanvraag in het kader van de goede ruimtelijke ordening en de stedenbouwkundige voorschriften voor het gebied. »;
- artikel 7 « overdruk projectzone », alinea 3 : « De inrichtingsstudie geeft ook aan hoe het voorgenomen project zich verhoudt tot wat al gerealiseerd is in het gebied en/of tot de mogelijke ontwikkeling van de rest van het gebied. De inrichtingsstudie maakt deel uit van het dossier betreffende de aanvraag van stedenbouwkundige vergunning en wordt als zodanig meegestuurd aan de adviesverlenende instanties overeenkomstig de toepasselijke procedure voor de behandeling van de aanvragen. Elke nieuwe vergunningsaanvraag kan een bestaande inrichtingsstudie of een aangepaste of nieuwe inrichtingsstudie bevatten. »



## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203950]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL TTF, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL TTF, le 18 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL TTF, sise rue Fernand Marchand 82, à 5020 Flawinne, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-11.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203954]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL JW Trans Terrassements, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêté n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL JW Trans Terrassements, le 15 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL JW Trans Terrassements, sise avenue de la Gare 16, à 6238 Luttre, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-12.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204069]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Eric Visse, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Eric Visse, le 15 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Eric Visse, sise rue d'Offignies 64, à 7370 Dour, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-13.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204004]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "LTD MS Belgium", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "LTD MS Belgium", le 16 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La "LTD MS Belgium", sise rue Bois de Mont 168, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-14.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203960]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Jurion, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Jurion, le 16 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Jurion, sise avenue de la Gare 16, à 6238 Luttre, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-15.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203961]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Terrabel, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Terrabel, le 15 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Terrabel, sise rue Wayaux 30, à 5650 Chastrès, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-16.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.



**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203962]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA ACPL Huy, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA ACPL Huy, le 15 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA ACPL Huy, sise chaussée d'Andenne 35, à 4500 Ben-Ahin, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-17.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203963]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA ACPL Liège, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA ACPL Liège, le 15 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA ACPL Liège, sise chaussée de Tongres 148, à 4000 Rocourt, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-18.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203964]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA ACPL, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA ACPL, le 15 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA ACPL, sise rue Haute Voulx 35, à 4960 Malmedy, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-19.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203965]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Stetraco, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Stetraco, le 4 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA Stetraco, sise quai des Armateurs 3, à 1000 Bruxelles, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-20.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## GRONDWETTELIJK HOF

[2010/202901]

## Uittreksel uit arrest nr. 49/2010 van 29 april 2010

Rolnummer 4857

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2 en 4 van de wet van 25 juli 2008 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het stuiten van de verjaring van de vordering tot schadevergoeding ten gevolge van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, de rechters R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Moerman en E. Derycke, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter P. Martens, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 20 januari 2010 in zake Jozef De Schauwer tegen het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Boom, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 27 januari 2010, heeft het Hof van Beroep te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 2 en 4 van de wet van 25 juli 2008 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het stuiten van de verjaring van de vordering tot schadevergoeding ten gevolge van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State, het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel en het niet-discriminatiebeginsel als vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, zowel op zich gelezen als in samenhang met de bescherming van het eigendomsrecht als vervat in artikel 1 van het Eerste Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met het rechtszekerheidsbeginsel doordat, door de inwerkingtreding van de wetsartikelen :

- enerzijds, de schuldenaar die in toepassing van artikel 2262bis van het Burgerlijk Wetboek de verjaring had verworven van een lastens hem stelbare vordering tot buitencontractuele schadevergoeding en deze verjaring ook heeft zien bevestigen door een definitief geworden gerechtelijke uitspraak, deze verjaring blijft behouden,

- anderzijds, de schuldenaar die in toepassing van artikel 2262bis van het Burgerlijk Wetboek de verjaring had verworven van een lastens hem stelbare vordering tot buitencontractuele schadevergoeding zonder dat er een definitief geworden uitspraak is tussengekomen, deze verjaarde vordering lastens hem ziet herleven ? ».

Op 9 februari 2010 hebben de rechters-verslaggevers E. Derycke en R. Henneuse, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht voor te stellen een arrest van onmiddellijk antwoord te wijzen.

(...)

III. *In rechte*

(...)

*Ten aanzien van de in het geding zijnde bepalingen*

B.1.1. De wet van 25 juli 2008 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het stuiten van de verjaring van de vordering tot schadevergoeding ten gevolge van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State (hierna : de wet van 25 juli 2008) voorziet in een regeling waarbij de verjaringstermijn van een vordering tot herstel van de schade veroorzaakt door een vernietigde administratieve handeling wordt gestuit als gevolg van het instellen van een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State.

B.1.2. Die regeling werd in de parlementaire voorbereiding toegelicht als volgt :

« De achterstand bij de Raad van State is een oud zeer, dat sedert een tiental jaar onhoudbare proporties heeft aangenomen.

[...]

Gewone burgers [...], die geconfronteerd worden met een volgens hen onwettige overheidsbeslissing [...], kunnen [...] voor schorsing en vernietiging naar de Raad van State trekken.

Spijtig genoeg blijven zij daar jaren in onzekerheid over hun rechtspositie, gelet op de aanzienlijke achterstand.

[...]

Vooraleer de betrokken burgers te weten komen of een beslissing al dan niet ongedaan wordt gemaakt wegens wetoverschrijding, en zij dus aanspraak kunnen maken op een schadevergoeding, zijn er gemiddeld vijf jaar verlopen.

Evenwel verjaren overeenkomstig art. 2262bis B.W. alle rechtsvorderingen tot vergoeding van schade op grond van buitencontractuele aansprakelijkheid door verloop van vijf jaar vanaf de dag volgend op die waarop de benadeelde kennis heeft gekregen van de schade of van de verzwarende ervan en van de identiteit van de daarvoor aansprakelijke persoon.

[...]

Gelet op de mogelijkerwijs nog tussenkomende administratieve beroepsprocedure, is vaak al een deel van de verjaringstermijn verlopen nog voor het vernietigingsverzoek bij de Raad van State wordt ingesteld. [...]

De kans is dus zeer groot dat het recht om schadevergoeding te vorderen verjaart lopende de vernietigingsprocedure. Vele advocaten zullen hun cliënten dan ook aanraden om onmiddellijk na het instellen van het vernietigingsverzoek of tijdens de procedure voor de Raad van State een burgerlijke vordering in te stellen, en deze vordering te laten verwijzen naar de rol.

Immers, overeenkomstig artikel 2244 van het Burgerlijk Wetboek vormt een dagvaarding voor het gerecht een burgerlijke stuiting. Overeenkomstig een vaste rechtspraak blijft deze stuiting trouwens voortduren gedurende het aanhangig zijn van de zaak, zodat de nieuwe verjaringstermijn maar begint te lopen na het beëindigen van die aanleg.



Deze door de slechte werking van de instelling gegroeide rechtspraak is evenwel geen goede zaak, vermits zij het risico van het verlies van recht op schadevergoeding geheel ten laste legt van de burger : het is deze laatste die een potentieel slachtoffer is van de abnormale traagheid van de rechtsgang. Bovendien vult dit de rollen van de burgerlijke rechtbanken met zaken die gedurende jaren niet in staat zijn, zodat de administratieve last onnodig toeneemt.

Het is daarnaast een nutteloze bijkomende kost voor de burger die naderhand vaststelt dat de bestreden overheidsbeslissing toch niet werd vernietigd » (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 2007, nr. 4-10/1, pp. 1-3).

B.2. De in het geding zijnde artikelen 2 en 4 van de wet van 25 juli 2008 bepalen :

« Art. 2. Artikel 2244 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld met twee nieuwe leden, luidende :

' Een dagvaarding voor het gerecht stuit de verjaring tot het tijdstip waarop een definitieve beslissing wordt uitgesproken.

Voor de toepassing van deze afdeling heeft een beroep tot vernietiging van een administratieve handeling bij de Raad van State dezelfde gevolgen ten opzichte van de vordering tot herstel van de schade veroorzaakt door de vernietigde administratieve handeling als een dagvaarding voor het gerecht. ' ».

« Art. 4. Deze wet is van toepassing op beroepen tot vernietiging die bij de Raad van State zijn ingediend vóór de inwerkingtreding ervan.

Zij is evenwel niet van toepassing wanneer de vordering tot schadevergoeding vóór de inwerkingtreding van deze wet verjaard is verklaard bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing waartegen geen cassatieberoep is ingediend ».

Uit de formulering van de prejudiciële vraag blijkt dat inzonderheid het voormelde artikel 4, dat de inwerkingtreding van de regeling betreft, ter toetsing wordt voorgelegd. Het Hof beperkt zijn onderzoek tot die bepaling.

*Ten aanzien van de toetsing aan het gelijkheidsbeginsel*

B.3. In de prejudiciële vraag wordt het Hof verzocht de in het geding zijnde bepaling te toetsen aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen, enerzijds, met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en, anderzijds, met het rechtszekerheidsbeginsel.

Het Hof dient daarbij te onderzoeken of de in het geding zijnde bepaling op een discriminatoire wijze afbreuk zou doen aan reeds verworven verjaringen, ook die waarop de overheden die onder de toepassing van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit vallen, zich beroepen. Verder dient het Hof te onderzoeken of de in het geding zijnde bepaling een verschil in behandeling in het leven zou roepen tussen, enerzijds, de personen wier vordering tot schadevergoeding vóór de inwerkingtreding van de wet verjaard is verklaard bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing waartegen geen cassatieberoep is ingesteld en, anderzijds, de personen wier vordering tot schadevergoeding vóór de inwerkingtreding van de wet niet verjaard is verklaard bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing waartegen geen cassatieberoep is ingesteld.

B.4.1. Wat de inwerkingtreding van de wet betreft, bepaalde artikel 3 van het wetsvoorstel dat tot de wet van 25 juli 2008 heeft geleid dat de inwerkingtreding van de wet niet tot gevolg had dat een nieuwe verjaringstermijn begint te lopen « wanneer de rechtsovergang tot vergoeding van schade verjaard is vóór de inwerkingtreding van deze wet » (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 2007, nr. 4-10/1, p. 6).

B.4.2. In de Senaat werd een amendement aangenomen dat het voorgestelde artikel 3 verving door de volgende tekst :

« De wet is van toepassing op de bestaande rechtsgeschillen in de mate ze niet beslecht werden bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing » (*Parl. St.*, Senaat, 2007-2008, nr. 4-10/2, p. 2, en nr. 4-10/3, p. 17).

De toelichting bij dat amendement verwijst, enerzijds, naar artikel 11 van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring en, anderzijds, naar het arrest nr. 98/2003 van 2 juli 2003 waarbij het Hof « op een prejudiciële vraag gesteld door het hof van beroep te Bergen, duidelijk stelde dat een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest een objectief aanknopingspunt vormt en aldus niet discriminerend is » (*Parl. St.*, Senaat, 2007-2008, nr. 4-10/3, p. 15).

B.4.3. De Raad van State merkte evenwel het volgende op met betrekking tot de door de Senaat aangenomen tekst :

« Om de bedoeling van de wetgever weer te geven, zoals ze thans blijkt uit de besprekingen in de Senaat, zou artikel 3 zo moeten worden aangepast dat de personen die op het arrest van de Raad van State hebben gewacht, de mogelijkheid krijgen om voor de burgerlijke rechter nog op te treden wanneer het arrest is uitgesproken (of ter kennis gebracht) op een datum die valt binnen een kortere termijn dan de wettelijke verjaringstermijn » (advies nr. 44.302/2 van 29 april 2008, *Parl. St.*, Kamer, 2007-2008, DOC 52-0832/004, p. 13).

B.4.4. In antwoord hierop heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers een amendement aangenomen dat overeenkomt met de in het geding zijnde bepaling. Dat amendement werd als volgt verantwoord :

« In dit amendement wordt artikel 3 opnieuw geformuleerd teneinde te trachten rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State over het gebrek aan duidelijkheid ervan.

De wet is van toepassing verklaard op beroepen tot vernietiging die bij de Raad van State zijn ingediend vóór de inwerkingtreding ervan. Ofwel is het beroep nog steeds aanhangig en in dit geval stuit het de verjaring tot het tijdstip waarop de Raad van State de beslissing uitspreekt, ofwel is er reeds uitspraak gedaan over het beroep en in dit geval is een nieuwe verjaringstermijn beginnen te lopen vanaf het tijdstip waarop de Raad van State de beslissing heeft uitgesproken en kan de verjaringstermijn al dan niet verstreken zijn op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet.

De toepassing van de wet kan evenwel niet tot gevolg hebben dat een in kracht van gewijsde gegane beslissing, waarmee de burgerrechtelijke vordering verjaard is verklaard en waartegen geen cassatieberoep is ingediend, ter discussie wordt gesteld » (*Parl. St.*, Kamer, 2007-2008, DOC 52-0832/005, pp. 3-4).

B.5. Met artikel 4 van de wet van 25 juli 2008 wenst de wetgever te verzekeren dat de nieuwe wet van toepassing zou zijn op « hangende » zaken, alsmede op « de zaken waarbij men bij de inwerkingtreding van de nieuwe regeling minder dan 5 jaar is verwijderd van het vernietigingsarrest van de Raad van State » (*Parl. St.*, Senaat, 2007-2008, nr. 4-10/3, p. 12), zonder dat het evenwel « mogelijk [is] beslissingen die in kracht van gewijsde zijn gegaan op losse schroeven te zetten » (*ibid.*, p. 13).

B.6. De in het geding zijnde bepaling brengt met zich mee dat bepaalde vorderingen tot herstel van de schade veroorzaakt door een administratieve handeling, die vóór de inwerkingtreding van de wet van 25 juli 2008 als verjaard konden worden beschouwd, alsnog toelaatbaar zijn.

Aldus verleent die bepaling terugwerkende kracht aan de nieuwe regeling en kan zij, door afbreuk te doen aan de door de oude wet gewekte verwachtingen, de rechtszekerheid in het gedrang brengen.

B.7. De niet-retroactiviteit van wetten is een waarborg ter voorkoming van rechtsonzekerheid. Die waarborg vereist dat de inhoud van het recht voorzienbaar en toegankelijk is, zodat de rechtzoekende in redelijke mate de gevolgen van een bepaalde handeling kan voorzien op het tijdstip dat die handeling wordt verricht. De terugwerkende kracht kan enkel worden verantwoord wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang.

Indien bovendien blijkt dat de terugwerkende kracht tot doel heeft de afloop van één of meer gerechtelijke procedures in een welbepaalde zin te beïnvloeden of de rechtscolleges te verhinderen zich uit te spreken over een welbepaalde rechtsvraag, vergt de aard van het in het geding zijnde beginsel dat uitzonderlijke omstandigheden of dwingende motieven van algemeen belang een verantwoording bieden voor het optreden van de wetgever, dat ten nadele van een categorie van burgers inbreuk maakt op de jurisdictionele waarborgen die aan allen worden geboden.

B.8.1. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wet van 25 juli 2008 niet los kan worden gezien van twee arresten van het Hof van Cassatie van 16 februari 2006, waarbij werd geoordeeld dat « het verzoekschrift tot vernietiging van een administratieve handeling voor de Raad van State [...] de verjaring [...] van het recht om voor een burgerlijke rechtbank schadevergoeding te vorderen gegrond op een onrechtmatige overheidsdaad [niet stuit of schorst] » (Cass., 16 februari 2006, C.05.0022.N en C.05.0050.N).

Met de in het geding zijnde bepaling wou de wetgever « aandacht [...] schenken aan de rechtzoekende die er tot het arrest van het Hof van Cassatie van 16 februari 2006 van kon uitgaan dat hij [na een vernietigingsarrest van de Raad van State] nog kon vorderen voor de burgerlijke rechtbank » (*Parl. St.*, Senaat, 2007-2008, nr. 4-10/3, pp. 15-16).

B.8.2. Vóór de aangehaalde arresten van het Hof van Cassatie van 16 februari 2006 was het antwoord op de vraag of de verjaring van het recht om voor een burgerlijke rechtbank schadevergoeding te vorderen gegrond op een onrechtmatige overheidsdaad wordt gestuit door een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State, omstreden in de rechtsleer en in de rechtspraak.

B.8.3. Die rechtsonzekerheid vormt een bijzondere omstandigheid die te dezen de terugwerkende kracht van de nieuwe regeling - beperkt tot « hangende zaken » en « zaken waarbij men bij de inwerkingtreding van de nieuwe regeling minder dan 5 jaar is verwijderd van het vernietigingsarrest van de Raad van State » - kan verantwoorden, ook met betrekking tot de rechtsoverheden die onder de toepassing van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit vallen, niet in het minst omdat zij vaak de verwerende partijen zijn in de rechtsplegingen voor de Raad van State. De wetgever heeft terecht kunnen oordelen dat de situatie van de rechtzoekenden die vóór de arresten van het Hof van Cassatie van 16 februari 2006 erop hadden vertrouwd dat zij de uitkomst van de procedure bij de Raad van State konden afwachten alvorens een aansprakelijkheidsvordering bij de burgerlijke rechtbanken in te leiden, diende te worden geregulariseerd.

B.9.1. Het verschil in behandeling tussen, enerzijds, de personen wier vordering tot schadevergoeding vóór de inwerkingtreding van de wet verjaard is verklaard bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing waartegen geen cassatieberoep is ingesteld en, anderzijds, de personen wier vordering tot schadevergoeding vóór de inwerkingtreding van de wet niet verjaard is verklaard bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing waartegen geen cassatieberoep is ingesteld, is redelijk verantwoord gelet op het fundamentele beginsel van onze rechtsorde dat de rechterlijke beslissingen niet kunnen worden gewijzigd dan ingevolge de aanwending van rechtsmiddelen. Bijgevolg kan de wet niet van toepassing zijn wanneer een definitief geworden rechterlijke beslissing een vordering tot schadevergoeding verjaard heeft verklaard.

B.9.2. Het feit dat uit de in het geding zijnde bepaling voortvloeit dat de wet wel van toepassing kan zijn op vorderingen tot schadevergoeding die vóór de inwerkingtreding van de wet verjaard zijn verklaard bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing waartegen cassatieberoep is ingesteld, doet geen afbreuk aan het voorgaande. Gelet op dat cassatieberoep is er immers nog geen sprake van een definitief geworden rechterlijke beslissing.

B.10. Uit wat voorafgaat volgt dat de prejudiciële vraag, waarbij het Hof wordt verzocht zich uit te spreken over de bestaanbaarheid van de in het geding zijnde bepaling met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, ontkennend dient te worden beantwoord.

B.11. De toetsing van de in het geding zijnde bepaling aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met het rechtszekerheidsbeginsel, leidt niet tot een ander besluit daar de wetgever vermocht te oordelen dat de in het geding zijnde maatregel in overeenstemming was met het algemeen belang en noodzakelijk was om de rechtszekerheid te herstellen.

De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 4 van de wet van 25 juli 2008 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het stuiten van de verjaring van de vordering tot schadevergoeding ten gevolge van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met het rechtszekerheidsbeginsel.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 april 2010.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/202901]

## Extrait de l'arrêt n° 49/2010 du 29 avril 2010

Numéro du rôle : 4857

*En cause* : la question préjudicielle relative aux articles 2 et 4 de la loi du 25 juillet 2008 modifiant le Code civil et les lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat en vue d'interrompre la prescription de l'action en dommages et intérêts à la suite d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat, posée par la Cour d'appel d'Anvers.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Moerman et E. Derycke, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite P. Martens, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 20 janvier 2010 en cause de Jozef De Schauwer contre le centre public d'action sociale de Boom, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 27 janvier 2010, la Cour d'appel d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 2 et 4 de la loi du 25 juillet 2008 modifiant le Code civil et les lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat en vue d'interrompre la prescription de l'action en dommages et intérêts à la suite d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat violent-ils le principe constitutionnel d'égalité et le principe de non-discrimination inscrits aux articles 10 et 11 de la Constitution, tant lus isolément qu'en combinaison avec la protection du droit de propriété contenue dans l'article 1 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et avec le principe de la sécurité juridique, en ce que, par suite de l'entrée en vigueur des articles de loi :

- d'une part, le débiteur qui, en application de l'article 2262bis du Code civil, avait acquis la prescription d'une action en dommages et intérêts extracontractuelle qui pouvait lui être opposée et qui avait également vu cette prescription confirmée par une décision judiciaire devenue définitive, conserve cette prescription,

- d'autre part, le débiteur qui, en application de l'article 2262bis du Code civil, avait acquis la prescription d'une action en dommages et intérêts extracontractuelle qui pouvait lui être opposée, sans que soit intervenue une décision devenue définitive, voit revivre contre lui cette action prescrite ? ».

Le 9 février 2010, en application de l'article 72, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, les juges-rapporteurs E. Derycke et R. Henneuse ont informé la Cour qu'ils pourraient être amenés à proposer de rendre un arrêt de réponse immédiate.

(...)

III. *En droit*

(...)

*Quant aux dispositions en cause*

B.1.1. La loi du 25 juillet 2008 modifiant le Code civil et les lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat en vue d'interrompre la prescription de l'action en dommages et intérêts à la suite d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat (ci-après : la loi du 25 juillet 2008) prévoit que le délai de prescription d'une action en réparation du dommage causé par un acte administratif annulé est interrompu par suite de l'introduction d'un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat.

B.1.2. Ce régime a été commenté comme suit dans les travaux préparatoires :

« L'arriéré au Conseil d'Etat est un problème qui ne date pas d'hier et qui s'est amplifié, au cours de ces dix dernières années, au point d'en devenir intenable.

[...]

[...] les citoyens ordinaires, qui sont confrontés à une décision des pouvoirs publics qu'ils considèrent comme illégale, [...] ont [...] la faculté d'introduire des recours en suspension et en annulation devant le Conseil d'Etat.

Malheureusement, l'ampleur de l'arriéré les condamne à rester des années durant dans l'incertitude à propos de leur statut juridique.

[...]

Cinq années s'écoulent en moyenne avant que les citoyens concernés soient fixés sur l'annulation ou non d'une décision pour cause d'infraction à la loi, et puissent, en conséquence, prétendre à des dommages et intérêts.

Or, conformément à l'article 2262bis du Code civil, toutes les actions en réparation d'un dommage fondées sur une responsabilité extra-contractuelle se prescrivent par cinq ans à partir du jour qui suit celui où la personne lésée a eu connaissance du dommage ou de son aggravation et de l'identité de la personne responsable.

[...]

Vu la procédure de recours administratif susceptible de s'intercaler, une partie du délai de prescription s'est souvent déjà écoulée avant que le recours en annulation soit introduit devant le Conseil d'Etat. [...]

Il y a donc une forte probabilité que l'action en réclamation de dommages et intérêts se prescrive au cours de la procédure en annulation. Beaucoup d'avocats conseilleront par conséquent à leurs clients d'engager une action civile immédiatement après l'introduction du recours en annulation ou au cours de la procédure devant le Conseil d'Etat, et de demander le renvoi de cette action au rôle.

En effet, aux termes de l'article 2244 du Code civil, une citation en justice forme une interruption civile. Conformément à une jurisprudence constante, cette interruption subsiste d'ailleurs tant que l'affaire reste pendante, si bien que le nouveau délai de prescription ne commence à courir qu'après la fin de l'instance en question.

Cette pratique juridique née du mauvais fonctionnement de l'institution n'est cependant pas une bonne chose, dans la mesure où elle rejette entièrement sur le citoyen le risque de la perte du droit à des dommages et intérêts : c'est le citoyen qui devient une victime potentielle de la lenteur anormale de la justice. Par ailleurs, cette façon de faire encombre les rôles des tribunaux civils d'affaires qui ne sont pas en état d'être jugées pendant des années, créant ainsi un surcroît inutile de la charge administrative.

Cela représente en outre un coût supplémentaire inutile à charge du citoyen qui doit constater au bout du compte que la décision contestée des pouvoirs publics n'a pas été annulée » (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 2007, n° 4-10/1, pp. 1-3).

B.2. Les articles 2 et 4, en cause, de la loi du 25 juillet 2008 disposent :

« Art. 2. L'article 2244 du Code civil est complété par deux alinéas rédigés comme suit :

' Une citation en justice interrompt la prescription jusqu'au prononcé d'une décision définitive.

Pour l'application de la présente section, un recours en annulation d'un acte administratif devant le Conseil d'Etat a, à l'égard de l'action en réparation du dommage causé par l'acte administratif annulé, les mêmes effets qu'une citation en justice. ' ».

« Art. 4. La présente loi est applicable aux recours en annulation introduits devant le Conseil d'Etat avant son entrée en vigueur.

Elle n'est toutefois pas applicable lorsque l'action en dommages et intérêts a été déclarée prescrite par une décision passée en force de chose jugée avant son entrée en vigueur et contre laquelle un recours en cassation n'est pas introduit ».

Il ressort de la formulation de la question préjudicielle que c'est en particulier l'article 4 précité, qui concerne l'entrée en vigueur de ce régime d'interruption de la prescription, qui est soumis au contrôle de la Cour. La Cour limite son examen à cette disposition.

*Quant au contrôle au regard du principe d'égalité*

B.3. Dans la question préjudicielle, il est demandé à la Cour de contrôler la disposition en cause au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés ou non, d'une part, avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et, d'autre part, avec le principe de la sécurité juridique.

A cet égard, la Cour doit examiner si la disposition en cause porte atteinte de manière discriminatoire à des prescriptions déjà acquises, également celles dont se prévalent les autorités publiques relevant du champ d'application des lois coordonnées du 17 juin 1991 sur la comptabilité de l'Etat. En outre, la Cour doit examiner si la disposition en cause crée une différence de traitement entre, d'une part, les personnes dont l'action en dommages et intérêts a été déclarée prescrite avant l'entrée en vigueur de la loi par une décision passée en force de chose jugée contre laquelle aucun recours en cassation n'a été introduit et, d'autre part, les personnes dont l'action en dommages et intérêts n'a pas été déclarée prescrite avant l'entrée en vigueur de la loi par une décision passée en force de chose jugée contre laquelle aucun recours en cassation n'a été introduit.

B.4.1. En ce qui concerne l'entrée en vigueur de la loi, l'article 3 de la proposition de loi qui est devenue la loi du 25 juillet 2008 disposait que l'entrée en vigueur de la loi n'avait pas pour effet qu'un nouveau délai de prescription commence à courir « lorsque l'action en réparation d'un dommage est prescrite avant l'entrée en vigueur de la présente loi » (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 2007, n° 4-10/1, p. 6).

B.4.2. Le Sénat a adopté un amendement remplaçant l'article 3 proposé par le texte suivant :

« La présente loi s'applique aux litiges en cours dans la mesure où ils n'ont pas été tranchés par une décision passée en force de chose jugée » (*Doc. parl.*, Sénat, 2007-2008, n° 4-10/2, p. 2, et n° 4-10/3, p. 17).

La justification de cet amendement renvoie, d'une part, à l'article 11 de la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription et, d'autre part, à l'arrêt de la Cour n° 98/2003 du 2 juillet 2003, dans lequel la Cour, « répondant à une question préjudicielle posée par la Cour d'appel de Mons, a clairement affirmé qu'un jugement ou arrêt passé en force de chose jugée constitue un critère de rattachement objectif et ne revêt donc pas un caractère discriminatoire » (*Doc. parl.*, Sénat, 2007-2008, n° 4-10/3, p. 15).

B.4.3. Le Conseil d'Etat a toutefois observé, en ce qui concerne le texte adopté par le Sénat, que :

« Pour traduire l'intention du législateur, telle qu'elle résulte actuellement des discussions au Sénat, l'article 3 devrait être adapté de manière à permettre aux personnes ayant attendu l'arrêt du Conseil d'Etat d'encore agir devant le juge civil lorsque l'arrêt a été prononcé (ou notifié) à une date se situant dans un délai inférieur au délai légal de prescription » (avis n° 44.302/2 du 29 avril 2008, *Doc. parl.*, Chambre, 2007-2008, DOC 52-0832/004, p. 13).

B.4.4. En réponse à cette observation, la Chambre des représentants a adopté un amendement correspondant à la disposition litigieuse. Cet amendement a été justifié comme suit :

« Le présent amendement reformule l'article 3 afin de tenter de répondre aux observations du Conseil d'Etat relatives à son manque de clarté.

La loi est déclarée applicable aux recours en annulation introduits devant le Conseil d'Etat avant son entrée en vigueur : soit le recours est toujours pendant et, dans ce cas, il interrompra la prescription jusqu'au prononcé de la décision du Conseil d'Etat, soit il a déjà été statué sur le recours et, dans ce cas, un nouveau délai de prescription aura commencé à courir à partir du prononcé de la décision du Conseil d'Etat et pourra ou non avoir expiré au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

L'application de la loi ne peut toutefois pas avoir pour effet de remettre en cause une décision passée en force de chose jugée qui aurait déclaré l'action civile prescrite et contre laquelle un recours en cassation ne serait pas introduit » (*Doc. parl.*, Chambre, 2007-2008, DOC 52-0832/005, pp. 3-4).

B.5. Par l'article 4 de la loi du 25 juillet 2008, le législateur souhaitait garantir que la nouvelle loi serait applicable aux affaires « pendantes » ainsi qu'aux « affaires dans lesquelles le Conseil d'Etat a rendu un arrêt d'annulation moins de 5 ans avant l'entrée en vigueur du nouveau régime » (*Doc. parl.*, Sénat, 2007-2008, n° 4-10/3, p. 12), sans qu'il soit toutefois « possible de remettre en cause des décisions coulées en force de chose jugée » (*ibid.*, p. 13).

B.6. La disposition en cause a pour conséquence que certaines actions en réparation du dommage causé par un acte administratif qui pouvaient être considérées comme prescrites avant l'entrée en vigueur de la loi du 25 juillet 2008, sont encore admissibles.

Cette disposition confère ainsi un effet rétroactif au nouveau régime et est susceptible, en trompant les attentes suscitées par l'ancienne loi, de compromettre la sécurité juridique.

B.7. La non-rétroactivité des lois est une garantie qui a pour but de prévenir l'insécurité juridique. Cette garantie exige que le contenu du droit soit prévisible et accessible, de sorte que le justiciable puisse prévoir, à un degré raisonnable, les conséquences d'un acte déterminé au moment où cet acte est accompli. La rétroactivité peut uniquement être justifiée lorsqu'elle est indispensable pour réaliser un objectif d'intérêt général.

S'il s'avère en outre que la rétroactivité a pour but d'influencer dans un sens déterminé l'issue de l'une ou l'autre procédure judiciaire ou d'empêcher les juridictions de se prononcer sur une question de droit, la nature du principe en cause exige que des circonstances exceptionnelles ou des motifs impérieux d'intérêt général justifient l'intervention du législateur, laquelle porte atteinte, au préjudice d'une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles offertes à tous.

B.8.1. Il ressort des travaux préparatoires que la loi du 25 juillet 2008 ne peut être dissociée de deux arrêts de la Cour de cassation du 16 février 2006, par lesquels il a été jugé que « le recours en annulation formé contre un acte administratif devant le Conseil d'Etat n'interrompt ni ne suspend la prescription du droit de réclamer une indemnisation devant un tribunal civil en se fondant sur un acte illicite des autorités » (Cass., 16 février 2006, *Pas.*, 2006, n° 98, et C.05.0050.N).

En adoptant la disposition litigieuse, le législateur voulait avoir égard au justiciable « qui, jusqu'à l'arrêt de la Cour de cassation du 16 février 2006, pouvait supposer qu'il avait encore la possibilité de saisir le tribunal civil [après un arrêt d'annulation du Conseil d'Etat] » (*Doc. parl.*, Sénat, 2007-2008, nr. 4-10/3, pp. 15-16).

B.8.2. Avant les arrêts précités de la Cour de cassation du 16 février 2006, la question de savoir si un recours en annulation devant le Conseil d'Etat interrompait la prescription du droit à demander devant un tribunal civil des dommages et intérêts fondé sur un acte illicite des autorités était controversée en doctrine et en jurisprudence.

B.8.3. Cette insécurité juridique constitue une circonstance particulière qui peut justifier en l'espèce la rétroactivité du nouveau régime, limitée aux « affaires pendantes » et aux « affaires dans lesquelles le Conseil d'Etat a rendu un arrêt d'annulation moins de 5 ans avant l'entrée en vigueur du nouveau régime », y compris les actions en justice dirigées contre les autorités publiques qui relèvent du champ d'application des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, essentiellement parce qu'elles sont souvent les parties défenderesses dans les procédures devant le Conseil d'Etat. Le législateur a pu estimer à bon droit que la situation des justiciables qui avaient cru, avant les arrêts de la Cour de cassation du 16 février 2006, qu'ils pouvaient attendre l'issue de la procédure devant le Conseil d'Etat avant d'introduire une action en responsabilité devant les tribunaux civils, devait être régularisée.

B.9.1. La différence de traitement entre, d'une part, les personnes dont la demande en dommages et intérêts a été déclarée prescrite avant l'entrée en vigueur de la loi par une décision passée en force de chose jugée contre laquelle aucun recours en cassation n'a été introduit et, d'autre part, les personnes dont la demande en dommages et intérêts n'a pas été déclarée prescrite avant l'entrée en vigueur de la loi par une décision passée en force de chose jugée contre laquelle aucun recours en cassation n'a été introduit, est raisonnablement justifiée, eu égard au principe fondamental de notre ordre juridique selon lequel les décisions judiciaires ne peuvent être modifiées que par la mise en œuvre de voies de recours. Par conséquent, la loi ne peut s'appliquer lorsqu'une décision judiciaire devenue définitive a déclaré prescrite une action en dommages et intérêts.

B.9.2. Le fait qu'il résulte de la disposition litigieuse que la loi peut effectivement s'appliquer à des actions en dommages et intérêts déclarées prescrites avant l'entrée en vigueur de la loi par une décision passée en force de chose jugée contre laquelle un recours en cassation a été introduit ne porte pas atteinte à ce qui précède. En effet, compte tenu de ce recours en cassation, il n'y a pas encore de décision judiciaire devenue définitive.

B.10. Il ressort de ce qui précède que la question préjudicielle par laquelle il est demandé à la Cour de se prononcer sur la compatibilité de la disposition en cause avec les articles 10 et 11 de la Constitution appelle une réponse négative.

B.11. Le contrôle de la disposition en cause au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et avec le principe de la sécurité juridique, ne conduit pas à une autre conclusion, puisque le législateur pouvait estimer que la mesure litigieuse était conforme à l'intérêt général et était nécessaire pour restaurer la sécurité juridique.

La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 4 de la loi du 25 juillet 2008 modifiant le Code civil et les lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat en vue d'interrompre la prescription de l'action en dommages et intérêts à la suite d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et avec le principe de la sécurité juridique.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 avril 2010.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

## ÜBERSETZUNG

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/202901]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 49/2010 vom 29. April 2010

Geschäftsverzeichnisnummer 4857

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf die Artikel 2 und 4 des Gesetzes vom 25. Juli 2008 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches und der koordinierten Gesetze vom 17. Juli 1991 über die Staatsbuchführung im Hinblick auf die Unterbrechung der Verjährung der Schadenersatzklage infolge einer Nichtigkeitsklage beim Staatsrat, gestellt vom Appellationshof Antwerpen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, den Richtern R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Moerman und E. Derycke, und dem emeritierten Vorsitzenden P. Martens gemäß Artikel 60*bis* des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 20. Januar 2010 in Sachen Jozef De Schauwer gegen das Öffentliche Sozialhilfezentrum Boom, dessen Ausfertigung am 27. Januar 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 2 und 4 des Gesetzes vom 25. Juli 2008 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches und der koordinierten Gesetze vom 17. Juli 1991 über die Staatsbuchführung im Hinblick auf die Unterbrechung der Verjährung der Schadenersatzklage infolge einer Nichtigkeitsklage beim Staatsrat gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz, an sich und in Verbindung mit dem in Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention verankerten Schutz des Eigentumsrechts und dem Grundsatz der Rechtssicherheit, indem durch das Inkrafttreten dieser Gesetzesartikel

- einerseits der Schuldner, der in Anwendung von Artikel 2262*bis* des Zivilgesetzbuches die Verjährung einer außervertraglichen Schadenersatzklage, die gegen ihn erhoben werden konnte, erworben hatte, wobei diese Verjährung auch in einem definitiv gewordenen gerichtlichen Beschluss bestätigt wurde, diese Verjährung beibehält,

- und andererseits für den Schuldner, der in Anwendung von Artikel 2262*bis* des Zivilgesetzbuches die Verjährung einer außervertraglichen Schadenersatzklage, die gegen ihn erhoben werden konnte, erworben hatte, ohne dass ein definitiver Beschluss ergangen ist, diese verjährte Klage gegen ihn wieder auflebt?».

Am 9. Februar 2010 haben die referierenden Richter E. Derycke und R. Henneuse in Anwendung von Artikel 72 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof den Hof davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, vorzuschlagen, ein Urteil in unverzüglicher Beantwortung zu verkünden.

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

*In Bezug auf die fraglichen Bestimmungen*

B.1.1. Das Gesetz vom 25. Juli 2008 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches und der koordinierten Gesetze vom 17. Juli 1991 über die Staatsbuchführung im Hinblick auf die Unterbrechung der Verjährung der Schadenersatzklage infolge einer Nichtigkeitsklage beim Staatsrat (nachstehend: Gesetz vom 25. Juli 2008) sieht eine Regelung vor, wonach die Verjährungsfrist einer Klage auf Wiedergutmachung des Schadens, der durch einen für nichtig erklärten Verwaltungsakt verursacht wurde, infolge des Einreichens einer Nichtigkeitsklage beim Staatsrat unterbrochen wird.

B.1.2. Diese Regelung wurde während der Vorarbeiten wie folgt erläutert:

«Der Rückstand beim Staatsrat ist ein altes Problem, das seit rund zehn Jahren unhaltbare Ausmaße angenommen hat.

[...]

Einfache Bürger [...], die mit einer ihres Erachtens ungesetzlichen Entscheidung einer Behörde konfrontiert sind [...], können [...] die Aussetzung und Nichtigklärung beim Staatsrat beantragen.

Doch leider bleiben sie dort jahrelang in der Ungewissheit über ihre Rechtslage angesichts des erheblichen Rückstandes.

[...]

Bevor die betroffenen Bürger erfahren, ob eine Entscheidung gegebenenfalls wegen einer Gesetzesüberschreitung rückgängig gemacht wird und sie folglich Anspruch auf Schadenersatz erheben können, vergehen durchschnittlich fünf Jahre.

Allerdings verjähren gemäß Artikel 2262*bis* des Zivilgesetzbuches alle Gerichtsklagen auf Schadenersatz aufgrund der außervertraglichen Haftung nach Ablauf von fünf Jahren ab dem Tag nach demjenigen, an dem der Geschädigte Kenntnis vom Schaden oder von dessen Verschlimmerung sowie von der Identität der dafür haftbaren Person erhalten hat.

[...]

Angesichts des möglicherweise noch hinzukommenden administrativen Beschwerdeverfahrens ist oft bereits ein Teil der Verjährungsfrist abgelaufen, bevor die Nichtigkeitsklage beim Staatsrat eingereicht wird. [...]

Die Aussichten sind daher groß, dass das Recht, Schadenersatz zu fordern, während des Verfahrens auf Nichtigklärung verjährt. Viele Rechtsanwälte raten ihren Mandanten daher, unmittelbar nach dem Einreichen der Nichtigkeitsklage oder während des Verfahrens vor dem Staatsrat eine Zivilklage einzureichen und diese Klage auf die Terminliste verweisen zu lassen.

Gemäß Artikel 2244 des Zivilgesetzbuches stellt eine Ladung vor Gericht nämlich eine zivilrechtliche Unterbrechung dar. Gemäß einer ständigen Rechtsprechung bleibt diese Unterbrechung im Übrigen bestehen, solange die Rechtssache anhängig ist, so dass die neue Verjährungsfrist erst nach dem Abschluss dieser Instanz zu laufen beginnt.

Diese Rechtspraxis, die durch das schlechte Funktionieren der Institution entstanden ist, ist jedoch keine gute Sache, da sie die Gefahr des Verlustes des Rechtes auf Schadenersatz vollständig dem Bürger auflastet; dieser ist ein potentiell Opfer der anormalen Trägheit der Justiz. Außerdem werden hierdurch die Terminlisten der Zivilgerichte mit Rechtssachen gefüllt, die jahrelang nicht verhandlungsreif sind, so dass der Verwaltungsaufwand unnötig zunimmt.

Es entstehen außerdem unnütze Zusatzkosten für den Bürger, der im Nachhinein feststellt, dass die angefochtene behördliche Entscheidung doch nicht für nichtig erklärt wird» (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 2007, Nr. 4-10/1, SS. 1-3).

B.2. Die fraglichen Artikel 2 und 4 des Gesetzes vom 25. Juli 2008 bestimmen:

«Art. 2. Artikel 2244 des Zivilgesetzbuches wird um zwei folgendermaßen lautende Absätze ergänzt:

’ Eine Ladung vor Gericht unterbricht die Verjährung bis zu dem Zeitpunkt, an dem eine endgültige Entscheidung ausgesprochen wird.

Für die Anwendung dieses Abschnitts hat eine beim Staatsrat erhobene Klage auf Nichtigerklärung eines Verwaltungsaktes die gleichen Folgen angesichts der Klage auf Wiedergutmachung des durch den für nichtig erklärten Verwaltungsakt verursachten Schadens wie eine Ladung vor Gericht. ».

«Art. 4. Das vorliegende Gesetz findet Anwendung auf Nichtigkeitsklagen, die vor seinem Inkrafttreten beim Staatsrat eingereicht worden sind.

Es ist jedoch nicht anwendbar, wenn die Schadenersatzklage vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes für verjährt erklärt wurde durch eine rechtskräftige Entscheidung, gegen die keine Kassationsbeschwerde eingereicht wurde».

Aus der Formulierung der präjudiziellen Frage geht hervor, dass insbesondere der vorerwähnte Artikel 4, der das Inkrafttreten der Regelung betrifft, zur Prüfung vorgelegt wird. Der Hof beschränkt seine Prüfung auf diese Bestimmung.

*In Bezug auf die Prüfung anhand des Gleichheitsgrundsatzes*

B.3. In der präjudiziellen Frage wird der Hof gebeten, die fragliche Bestimmung anhand der Artikel 10 und 11 der Verfassung zu prüfen, an sich oder in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention einerseits und dem Grundsatz der Rechtssicherheit andererseits.

Der Hof hat dabei zu prüfen, ob die fragliche Bestimmung auf diskriminierende Weise bereits zustande gekommene Verjährungen beeinträchtigen würde, einschließlich derjenigen, auf die sich die Behörden, die in den Anwendungsbereich der koordinierten Gesetze vom 17. Juli 1991 über die Staatsbuchführung fallen, berufen. Des Weiteren hat der Hof zu prüfen, ob die fragliche Bestimmung einen Behandlungsunterschied zwischen einerseits den Personen, deren Schadenersatzklage vor dem Inkrafttreten des Gesetzes für verjährt erklärt worden ist durch eine rechtskräftige Entscheidung, gegen die keine Kassationsbeschwerde eingereicht worden ist, und andererseits den Personen, deren Schadenersatzklage vor dem Inkrafttreten des Gesetzes nicht für verjährt worden ist durch eine rechtskräftige Entscheidung, gegen die keine Kassationsbeschwerde eingereicht worden ist, hervorrufen würde.

B.4.1. In Bezug auf das Inkrafttreten des Gesetzes bestimmte Artikel 3 des Gesetzesvorschlags, der zum Gesetz vom 25. Juli 2008 geführt hat, das Inkrafttreten des Gesetzes habe nicht zur Folge, dass eine neue Verjährungsfrist beginne, «wenn die Klage auf Wiedergutmachung vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes verjährt ist» (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 2007, Nr. 4-10/1, S. 6).

B.4.2. Im Senat wurde ein Abänderungsantrag angenommen, mit dem der vorgeschlagene Artikel 3 durch folgenden Text ersetzt wurde:

«Das Gesetz findet Anwendung auf die anhängigen Gerichtsverfahren, sofern sie nicht durch eine rechtskräftige Entscheidung abgeschlossen wurden» (*Parl. Dok.*, Senat, 2007-2008, Nr. 4-10/2, S. 2, und Nr. 4-10/3, S. 17).

In der Erläuterung zu diesem Abänderungsantrag wurde einerseits auf Artikel 11 des Gesetzes vom 10. Juni 1998 zur Abänderung gewisser Bestimmungen bezüglich der Verjährung und andererseits auf das Urteil Nr. 98/2003 vom 2. Juli 2003, in dem der Hof «auf eine präjudizielle Frage des Appellationshofes Mons hin erklärt hat, dass ein rechtskräftiges Urteil einen objektiven Anhaltspunkt bildet und folglich nicht diskriminierend ist» (*Parl. Dok.*, Senat, 2007-2008, Nr. 4-10/3, S. 15).

B.4.3. Der Staatsrat bemerkte jedoch in Bezug auf den durch den Senat angenommenen Text:

«Um die Zielsetzung des Gesetzgebers auszudrücken, so wie sie nun aus den Erörterungen im Senat hervorgeht, müsste Artikel 3 so angepasst werden, dass die Personen, die auf das Urteil des Staatsrat gewartet haben, die Möglichkeit erhalten, noch vor einem Zivilrichter aufzutreten, wenn das Urteil an einem Datum verkündet (oder notifiziert) wurde, das innerhalb einer kürzeren Frist als der gesetzlichen Verjährungsfrist liegt» (Gutachten Nr. 44.302/2 vom 29. April 2008, *Parl. Dok.*, Kammer, 2007-2008, DOC 52-0832/004, S. 13).

B.4.4. Um dies zu berücksichtigen, hat die Abgeordnetenkammer einen Abänderungsantrag angenommen, der der fraglichen Bestimmung entspricht. Dieser Abänderungsantrag wurde wie folgt begründet:

«In diesem Abänderungsantrag wird Artikel 3 umformuliert, um den Bemerkungen des Staatsrates zu dessen Ungenauigkeit Rechnung zu tragen.

Das Gesetz wurde für anwendbar auf Nichtigkeitsklagen erklärt, die vor seinem Inkrafttreten beim Staatsrat eingereicht wurden. Entweder ist die Klage noch anhängig, und in diesem Fall unterbricht dies die Verjährung bis zu dem Zeitpunkt, an dem der Staatsrat die Entscheidung verkündet, oder es wurde bereits über die Klage geurteilt, und in diesem Fall setzt eine neue Verjährungsfrist zu dem Zeitpunkt ein, an dem der Staatsrat die Entscheidung verkündet hat, und ist die Verjährungsfrist möglicherweise zum Zeitpunkt des Inkrafttretens nicht abgelaufen.

Die Anwendung des Gesetzes kann jedoch nicht zur Folge haben, dass eine rechtskräftige Entscheidung, mit der die Zivilklage für verjährt erklärt wurde und gegen die keine Kassationsbeschwerde eingereicht wurde, zur Diskussion gestellt wird» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2007-2008, DOC 52-0832/005, SS. 3-4).

B.5. Durch Artikel 4 des Gesetzes vom 25. Juli 2008 möchte der Gesetzgeber gewährleisten, dass das neue Gesetz auf «anhängige» Rechtssachen anwendbar ist, ebenso wie auf «die Rechtssachen, in denen man beim Inkrafttreten der neuen Regelung weniger als fünf Jahre vom Nichtigkeitsurteil des Staatsrates entfernt ist» (*Parl. Dok.*, Senat, 2007-2008, Nr. 4-10/3, S. 12), ohne dass es jedoch «möglich [ist], Entscheidungen, die rechtskräftig geworden sind, in Frage zu stellen» (ebenda, S. 13)

B.6. Die fragliche Bestimmung hat zur Folge, dass bestimmte Klagen auf Wiedergutmachung des durch eine Verwaltungshandlung verursachten Schadens, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 25. Juli 2008 als verjährt anzusehen waren, noch zulässig sind.

Somit verleiht diese Bestimmung der neuen Regelung eine rückwirkende Kraft und kann sie, indem sie die durch das vorherige Gesetz ausgelösten Erwartungen in Frage stellt, die Rechtssicherheit gefährden.

B.7. Die Nichtrückwirkung der Gesetze ist eine Garantie zur Vermeidung von Rechtsunsicherheit. Diese Garantie erfordert es, dass der Rechtsinhalt vorhersehbar und zugänglich ist, damit der Rechtsunterworfenen in einem vernünftigen Maße die Folgen eines bestimmten Handelns zum Zeitpunkt der Ausführung dieser Handlung vorhersehen kann. Die Rückwirkung ist nur zu rechtfertigen, wenn sie zur Verwirklichung einer Zielsetzung des Gemeinwohls unerlässlich ist.

Wenn sich außerdem herausstellt, dass die Rückwirkung zum Ziel hat, den Ausgang eines oder mehrerer Gerichtsverfahren in einem bestimmten Sinn zu beeinflussen oder Rechtsprechungsorgane daran zu hindern, sich zu einer bestimmten Rechtsfrage zu äußern, erfordert es die Beschaffenheit des betreffenden Grundsatzes, dass außergewöhnliche Umstände oder zwingende Gründe des Gemeinwohls das Eingreifen des Gesetzgebers rechtfertigen, das zum Nachteil einer Kategorie von Bürgern die allen Bürgern gebotenen Gerichtsbarkeitsgarantien beeinträchtigt.

B.8.1. Aus den Vorarbeiten ist ersichtlich, dass das Gesetz vom 25. Juli 2008 nicht getrennt von zwei Urteilen des Kassationshofes vom 16. Februar 2006 betrachtet werden kann, mit denen entschieden wurde, dass «die Klageschrift auf Nichtigerklärung einer Verwaltungshandlung vor dem Staatsrat die Verjährung des Rechtes, bei einem Zivilgericht Schadenersatz wegen einer unrechtmäßigen behördlichen Handlung zu fordern, nicht unterbricht oder aussetzt» (Kass., 16. Februar 2006, C.05.0022.N und C.05.0050.N).

Mit der fraglichen Bestimmung wollte der Gesetzgeber «die Rechtsuchenden berücksichtigen, die bis zum Urteil des Kassationshofes vom 16. Februar 2006 davon ausgehen konnten, dass sie [nach einem Nichtigkeitsurteil des Staatsrates] noch vor dem Zivilgericht klagen konnten» (*Parl. Dok.*, Senat, 2007-2008, Nr. 4-10/3, SS. 15-16).

B.8.2. Vor den vorerwähnten Urteilen des Kassationshofes vom 16. Februar 2006 war die Antwort auf die Frage, ob die Verjährung des Rechtes, vor einem Zivilgericht Schadenersatz aufgrund einer unrechtmäßigen behördlichen Handlung zu fordern, unterbrochen wurde durch eine Nichtigkeitsklage beim Staatsrat, in der Rechtslehre und in der Rechtsprechung umstritten.

B.8.3. Diese Rechtsunsicherheit stellt einen besonderen Umstand dar, der im vorliegenden Fall die Rückwirkung der neuen Regelung - begrenzt auf «abhängige Rechtssachen» und «Rechtssachen, in denen man beim Inkrafttreten der neuen Regelung weniger als fünf Jahre vom Nichtigkeitsurteil des Staatsrates entfernt ist» - rechtfertigen kann, auch in Bezug auf Rechtsklagen gegen Behörden, die in den Anwendungsbereich der koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung fallen, und zwar nicht zuletzt deshalb, weil sie oft Beklagte in den Verfahren vor dem Staatsrat sind. Der Gesetzgeber konnte zu Recht davon ausgehen, dass die Situation der Rechtsuchenden, die vor den Urteilen des Kassationshofes vom 16. Februar 2006 darauf vertraut hatten, dass sie den Ausgang des Verfahrens beim Staatsrat abwarten konnten, bevor sie eine Haftungsklage bei den Zivilgerichten einreichen, regularisiert werden musste.

B.9.1. Der Behandlungsunterschied zwischen einerseits den Personen, deren Schadenersatzklage vor dem Inkrafttreten des Gesetzes für verjährt erklärt worden ist durch eine rechtskräftige Entscheidung, gegen die keine Kassationsbeschwerde eingereicht worden ist, und andererseits den Personen, deren Schadenersatzklage vor dem Inkrafttreten des Gesetzes nicht für verjährt worden ist durch eine rechtskräftige Entscheidung, gegen die keine Kassationsbeschwerde eingereicht worden ist, ist vernünftig gerechtfertigt angesichts des wesentlichen Grundsatzes unserer Rechtsordnung, wonach gerichtliche Entscheidungen nur durch Anwendung von Rechtsmitteln geändert werden können. Folglich kann das Gesetz nicht anwendbar sein, wenn eine endgültig gewordene gerichtliche Entscheidung eine Schadenersatzklage für verjährt erklärt hat.

B.9.2. Der Umstand, dass aus der fraglichen Bestimmung hervorgeht, dass das Gesetz doch auf Schadenersatzklagen anwendbar sein kann, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzes für verjährt erklärt wurden durch eine rechtskräftige Entscheidung, gegen die Kassationsbeschwerde eingereicht worden ist, beeinträchtigt nicht die vorstehenden Feststellungen. Wegen dieser Kassationsbeschwerde kann nämlich noch nicht von einer endgültigen gerichtlichen Entscheidung die Rede sein.

B.10. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass die präjudizielle Frage, mit der der Hof gebeten wird, sich zur Vereinbarkeit der fraglichen Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung zu äußern, verneinend zu beantworten ist.

B.11. Die Prüfung der fraglichen Bestimmung anhand der Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention und mit dem Rechtssicherheitsgrundsatz führt nicht zu einer anders lautenden Schlussfolgerung, da der Gesetzgeber davon ausgehen konnte, dass die fragliche Maßnahme im Einklang mit dem Allgemeininteresse stand und zur Wiederherstellung der Rechtssicherheit erforderlich war.

Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 4 des Gesetzes vom 25. Juli 2008 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches und der koordinierten Gesetze vom 17. Juli 1991 über die Staatsbuchführung im Hinblick auf die Unterbrechung der Verjährung der Schadenersatzklage infolge einer Nichtigkeitsklage beim Staatsrat verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention und mit dem Rechtssicherheitsgrundsatz.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. April 2010.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Bossuyt.



## GRONDWETTELIJK HOF

[2010/203032]

## Uittreksel uit arrest nr. 53/2010 van 6 mei 2010

Rolnummers 4767 en 4788

*In zake* : de prejudiciële vragen over artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Politierechtbank te Brugge en de Politierechtbank te Kortrijk.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, de rechters R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Moerman en E. Derycke, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter P. Martens, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

## I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

a. Bij vonnis van 1 september 2009 in zake Stefaan Desloovere tegen de vzw « Belgisch Bureau van de Autoverzekeraars », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 9 september 2009, heeft de Politierechtbank te Brugge de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt art. 162bis Sv, zoals ingevoegd door de wet van 21 april 2007 [betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat], het gelijkheidsbeginsel, zoals vastgelegd in art. 10 en 11 van de Grondwet, doordat het voorziet dat in een vonnis uitgesproken door een strafrechtbank enkel de beklaagde en de personen die voor het misdrijf burgerrechtelijk aansprakelijk zijn veroordeeld worden tot het betalen aan de burgerlijke partij van de rechtsplegingsvergoeding en dus niet het vrijwillig tussenkomend Belgisch Bureau voor Autoverzekeraars, terwijl deze laatste in een vonnis uitgesproken door een burgerlijke rechtbank wel moet (minstens kan) veroordeeld worden tot het betalen van de rechtsplegingsvergoeding zodra ze wordt aangemerkt als ' in het ongelijk gestelde partij ', en dit alles in de hypothese dat de strafrechtbank enkel deze vrijwillig tussenkomende partij heeft veroordeeld tot het betalen van een schadevergoeding ? ».

b. Bij vonnis van 8 oktober 2009 in zake het openbaar ministerie tegen M. Vandendriessche en S. Mauroo, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 21 oktober 2009, heeft de Politierechtbank te Kortrijk de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 162bis 1e lid van het Wetboek van Strafvordering, zoals ingevoerd door de wet van 21 april 2007 [betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat], het gelijkheidsbeginsel, zoals vastgelegd in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het voorziet dat in een vonnis uitgesproken door een strafrechtbank enkel de beklaagde en de personen die voor het misdrijf burgerlijk aansprakelijk zijn veroordeeld worden tot het betalen aan de burgerlijke partij van de rechtsplegingsvergoeding en dus niet de vrijwillig tussenkomende partij terwijl deze laatste in een vonnis uitgesproken door een burgerlijke rechtbank wel moet (minstens kan) veroordeeld worden tot het betalen van de rechtsplegingsvergoeding zodra ze wordt aangemerkt als ' in het ongelijk gestelde partij ', en dit alles in de hypothese dat de vrijwillig tussenkomende partij het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds betreft dat veroordeeld wordt tot het betalen van een schadevergoeding krachtens de artikelen 19bis-2 2<sup>o</sup> en 19bis-17 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen ? ».

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4767 en 4788 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

## III. In rechte

(...)

B.1.1. De prejudiciële vragen hebben betrekking op artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat. Die bepaling wijzigt, samen met de artikelen 8, 10, 11 en 12, verschillende bepalingen van het Wetboek van strafvordering, teneinde het beginsel van de verhaalbaarheid gedeeltelijk uit te breiden tot de door de strafgerichten berechte zaken.

B.1.2. Artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering bepaalt :

« Ieder veroordelend vonnis, uitgesproken tegen de beklaagde en tegen de personen die voor het misdrijf burgerrechtelijk aansprakelijk zijn, veroordeelt hen tot het betalen aan de burgerlijke partij van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek.

De burgerlijke partij die rechtstreeks heeft gedagvaard en die in het ongelijk wordt gesteld, zal veroordeeld worden tot het aan de beklaagde betalen van de vergoeding bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek. De vergoeding wordt bepaald door het vonnis ».

B.2. Uit het vonnis in de zaak nr. 4767 waarbij het Hof wordt ondervraagd, blijkt dat, in tegenstelling tot de vonnissen waarbij het Hof in zijn arrest nr. 70/2009 van 23 april 2009 werd ondervraagd, de verwijzende rechter niet de beklaagde en diens verzekeraar, vrijwillig tussenkomende partij, *in solidum* heeft veroordeeld tot het vergoeden van de burgerlijke partijen, maar dat bij de afhandeling van de burgerrechtelijke gevolgen van de strafrechtelijke veroordelingen enkel de verzekeraar betrokken was, en niet de veroordeelde.

B.3. Het Hof beperkt zijn onderzoek in de zaak nr. 4767 tot de hypothese waarin, nadat het strafgerecht de verzekerde strafrechtelijk heeft veroordeeld, deze niet verder bij de afhandeling van de burgerlijke belangen wordt betrokken, zodat enkel de verzekeraar wordt veroordeeld tot het betalen van een schadevergoeding. In die hypothese zou, volgens de verwijzende rechter, geen rechtsplegingsvergoeding kunnen worden toegekend lastens de verzekeraar.

B.4. Artikel 82, derde lid, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst bepaalt :

« De verzekeraar betaalt, zelfs boven de dekkingsgrenzen, de kosten betreffende burgerlijke rechtsvorderingen, alsook de honoraria en de kosten van de advocaten en de deskundigen, maar alleen in zover die kosten door hem of met zijn toestemming zijn gemaakt of, in geval van belangenconflict dat niet te wijten is aan de verzekerde, voor zover die kosten niet onredelijk zijn gemaakt ».

B.5.1. Artikel 89, § 5, van dezelfde wet bepaalt :

« Wanneer het geding tegen de verzekerde is ingesteld voor het strafgerecht, kan de verzekeraar door de benadeelde of door de verzekerde in de zaak worden betrokken en kan hij vrijwillig tussenkomen, onder dezelfde voorwaarden als zou de vordering voor het burgerlijk gerecht gebracht zijn, maar het strafgerecht kan geen uitspraak doen over de rechten die de verzekeraar kan doen gelden tegenover de verzekerde of de verzekeringnemer ».

B.5.2. Het gegeven dat de vzw « Belgisch Bureau van de Autoverzekeraars » (zaak nr. 4767) vrijwillig tussenkomt, staat de toepassing van het voormelde artikel 89, § 5, niet in de weg.

Overeenkomstig artikel 19bis-1 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen vergoedt dat Bureau de schade aan een slachtoffer van een verkeersongeval, indien het ongeval, zoals in het bodemgeschil, door een buitenlands motorrijtuig wordt veroorzaakt. In artikel 2, § 2, van dezelfde wet wordt uitdrukkelijk aangegeven dat het Bureau met een verzekeraar moet worden gelijkgesteld.

B.5.3. Wat het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds betreft (zaak nr. 4788), voorziet de voormelde wet van 21 november 1989 in een regeling die soortgelijk is aan die van artikel 89, § 5, van de wet van 25 juni 1992.

Artikel 19bis-17 van de wet van 21 november 1989 bepaalt :

« Wanneer de burgerlijke vordering tot vergoeding van de door een motorrijtuig veroorzaakte schade wordt ingesteld voor het strafgerecht, kan het Fonds door de benadeelde in het geding worden geroepen en kan het ook vrijwillig tussenkomen onder dezelfde voorwaarden als wanneer de vordering voor het burgerlijk gerecht was gebracht. Wanneer, ingeval van niet-verzekering, het Fonds is overgegaan tot vergoeding van de schade, kan het zich burgerlijke partij stellen tegen de aansprakelijke persoon.

Het Fonds en de aansprakelijke persoon kunnen zich laten vertegenwoordigen onder dezelfde voorwaarden als de burgerlijk aansprakelijke partij ».

B.6. Krachtens artikel 601bis van het Gerechtelijk Wetboek neemt de politierechtbank kennis van alle vorderingen tot vergoeding van schade ontstaan uit een verkeersongeval.

B.7. Aangezien, zoals de verwijzende rechter in de zaak nr. 4767 opmerkt, de politierechtbank, indien zij zitting zou houden in burgerlijke zaken, de verzekeraar zou kunnen veroordelen tot een schadevergoeding en tot de rechtsplegingsvergoeding van artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, kan zij, wanneer zij uitspraak doet over de burgerlijke rechtsvordering terwijl zij zitting houdt in strafzaken, dezelfde veroordelingen uitspreken met toepassing van artikel 89, § 5, van de wet van 25 juni 1992, ook al voorziet artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering niet expliciet in die hypothese (Cass., 4 maart 2009, P.08.1682.F).

B.8. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat het in de prejudiciële vragen vermelde verschil in behandeling niet bestaat.

B.9. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 6 mei 2010.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/203032]

### Extrait de l'arrêt n° 53/2010 du 6 mai 2010

Numéros du rôle : 4767 et 4788

*En cause* : les questions préjudicielles concernant l'article 162bis du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 9 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, posées par le Tribunal de police de Bruges et le Tribunal de police de Courtrai.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, des juges R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Moerman et E. Derycke, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite P. Martens, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

a. Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2009 en cause de Stefaan Desloovere contre l'ASBL « Bureau belge des assureurs automobiles », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 9 septembre 2009, le Tribunal de police de Bruges a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 162bis du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par la loi du 21 avril 2007 [relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat], viole-t-il le principe d'égalité inscrit dans les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il prévoit que, dans un jugement prononcé par un tribunal pénal, seuls le prévenu et les personnes civilement responsables de l'infraction sont condamnés à payer à la partie civile l'indemnité de procédure, à l'exclusion donc du Bureau belge des assureurs automobiles, partie intervenante volontaire, alors que dans un jugement prononcé par un tribunal civil, cette dernière partie doit (ou tout au moins peut) être condamnée à payer l'indemnité de procédure dès qu'elle est considérée comme 'la partie ayant succombé', et ce dans l'hypothèse où le tribunal pénal a condamné cette partie intervenante volontaire seule à la réparation du dommage ? ».

b. Par jugement du 8 octobre 2009 en cause du ministère public contre M. Vandendriessche et S. Mauroo, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 21 octobre 2009, le Tribunal de police de Courtrai a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 162bis, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par la loi du 21 avril 2007 [relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat], viole-t-il le principe d'égalité inscrit dans les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il prévoit que, dans un jugement prononcé par un tribunal pénal, seuls le prévenu et les personnes civilement responsables de l'infraction sont condamnés à payer à la partie civile l'indemnité de procédure, à l'exclusion donc de la partie intervenante volontaire, alors que dans un jugement prononcé par un tribunal civil, cette dernière partie doit (ou tout au moins peut) être condamnée à payer l'indemnité de procédure dès qu'elle est considérée comme 'la partie ayant succombé', et ce dans l'hypothèse où la partie intervenante volontaire est le Fonds commun de garantie automobile, qui est condamné à la réparation du dommage en vertu des articles 19bis-2, 2<sup>o</sup>, et 19bis-17 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs ? ».

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4767 et 4788 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

### III. En droit

(...)

B.1.1. Les questions préjudicielles portent sur l'article 162bis du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 9 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat. Cette disposition modifie, tout comme les articles 8, 10, 11 et 12 de la même loi, plusieurs dispositions du Code d'instruction criminelle, en vue d'étendre partiellement le principe de la répétibilité aux affaires tranchées par les juridictions répressives.

B.1.2. L'article 162bis du Code d'instruction criminelle dispose :

« Tout jugement de condamnation rendu contre le prévenu et les personnes civilement responsables de l'infraction les condamnera envers la partie civile à l'indemnité de procédure visée à l'article 1022 du Code judiciaire.

La partie civile qui aura lancé une citation directe et qui succombera sera condamnée envers le prévenu à l'indemnité visée à l'article 1022 du Code judiciaire. L'indemnité sera liquidée par le jugement ».

B.2. Le jugement qui interroge la Cour dans l'affaire n° 4767 fait apparaître que, contrairement aux jugements qui ont conduit à l'arrêt n° 70/2009 du 23 avril 2009, le juge *a quo* n'a pas condamné *in solidum* le prévenu et son assureur, partie intervenante volontaire, à indemniser les parties civiles mais que seul l'assureur, et non le condamné, était appelé au règlement des effets civils des condamnations pénales.

B.3. Dans l'affaire n° 4767, la Cour limite son examen à l'hypothèse où, après la condamnation pénale de l'assuré par la juridiction répressive, l'assuré n'est plus appelé au règlement des intérêts civils, de sorte que seul l'assureur est condamné au paiement de dommages et intérêts. Dans cette hypothèse, selon le juge *a quo*, l'assureur ne saurait être condamné à payer une indemnité de procédure.

B.4. L'article 82, alinéa 3, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre dispose :

« L'assureur paie, même au-delà des limites de la garantie, les frais afférents aux actions civiles ainsi que les honoraires et les frais des avocats et des experts, mais seulement dans la mesure où ces frais ont été exposés par lui ou avec son accord ou, en cas de conflit d'intérêts qui ne soit pas imputable à l'assuré, pour autant que ces frais n'aient pas été engagés de manière déraisonnable ».

B.5.1. L'article 89, § 5, de la même loi dispose :

« Lorsque le procès contre l'assuré est porté devant la juridiction répressive, l'assureur peut être mis en cause par la personne lésée ou par l'assuré et peut intervenir volontairement, dans les mêmes conditions que si le procès était porté devant la juridiction civile, sans cependant que la juridiction répressive puisse statuer sur les droits que l'assureur peut faire valoir contre l'assuré ou le preneur d'assurance ».

B.5.2. Le fait que l'ASBL « Bureau belge des assureurs automobiles » (affaire n° 4767) intervienne volontairement n'empêche pas l'application de l'article 89, § 5, précité.

Conformément à l'article 19bis-1 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, ce Bureau indemnise la victime d'un accident de la circulation, lorsque celui-ci - comme c'est le cas dans le litige soumis au juge *a quo* - a été causé par un véhicule étranger. L'article 2, § 2, de la même loi dispose expressément que le Bureau doit être assimilé à un assureur.

B.5.3. En ce qui concerne le Fonds commun de garantie automobile (affaire n° 4788), la loi du 21 novembre 1989, précitée, prévoit une réglementation similaire à celle de l'article 89, § 5, de la loi du 25 juin 1992.

L'article 19bis-17 de la loi du 21 novembre 1989 dispose :

« Lorsque l'action civile en réparation du dommage causé par un véhicule automoteur est intentée devant la juridiction répressive, le Fonds peut être mis en cause par la personne lésée et peut aussi intervenir volontairement dans les mêmes conditions que si l'action était portée devant la juridiction civile. Lorsque, en cas de non assurance, il a procédé à la réparation du dommage, le Fonds peut se porter partie civile contre la personne responsable.

Le Fonds et la personne responsable peuvent se faire représenter dans les mêmes conditions que la partie civilement responsable ».

B.6. En vertu de l'article 601bis du Code judiciaire, le tribunal de police connaît de toute demande relative à la réparation d'un dommage résultant d'un accident de la circulation.

B.7. Dès lors que, comme le relève le juge *a quo* dans l'affaire n° 4767, le tribunal de police pourrait, s'il siégeait en matière civile, condamner l'assureur à des dommages et intérêts ainsi qu'à l'indemnité de procédure prévue par l'article 1022 du Code judiciaire, il peut, lorsqu'il statue sur l'action civile alors qu'il siège en matière pénale, prononcer les mêmes condamnations, en application de l'article 89, § 5, de la loi du 25 juin 1992, même si l'article 162bis du Code d'instruction criminelle ne prévoit pas explicitement cette hypothèse (Cass., 4 mars 2009, P.08.1682.F).

B.8. Il découle de ce qui précède que la différence de traitement mentionnée dans les questions préjudicielles n'existe pas.

B.9. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 162*bis* du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 9 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 6 mai 2010.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Bossuyt.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/203032]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 53/2010 vom 6. Mai 2010

Geschäftsverzeichnisnummern 4767 und 4788

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 9 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts honorare und -kosten, gestellt vom Polizeigericht Brügge und vom Polizeigericht Kortrijk.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, den Richtern R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Moerman und E. Derycke, und dem emeritierten Vorsitzenden P. Martens gemäß Artikel 60*bis* des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

a. In seinem Urteil vom 1. September 2009 in Sachen Stefaan Desloovere gegen die VoG «Belgisch Bureau van de Autoverzekeraars», dessen Ausfertigung am 9. September 2009 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Polizeigericht Brügge folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 21. April 2007 [über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts honorare und -kosten], gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, indem er vorsieht, dass in einem von einem Strafgericht verkündeten Urteil nur der Angeklagte und die für die Straftat zivilrechtlich haftbaren Personen zur Zahlung der Verfahrensschädigung an die Zivilpartei verurteilt werden, d.h. also nicht das freiwillig intervenierende Belgische Büro der Autoversicherer, während Letzteres in einem von einem Zivilgericht verkündeten Urteil wohl zur Zahlung der Verfahrensschädigung verurteilt werden muss (oder wenigstens kann), sobald es als 'unterlegene Partei' gilt, und zwar in der Annahme, dass das Strafgericht nur diese freiwillig intervenierende Partei zur Zahlung eines Schadenersatzes verurteilt hat?».

b. In seinem Urteil vom 8. Oktober 2009 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen M. Vandendriessche und S. Mauroo, dessen Ausfertigung am 21. Oktober 2009 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Polizeigericht Kortrijk folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 162*bis* Absatz 1 des Strafprozessgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 21. April 2007 [über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts honorare und -kosten], gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, indem er vorsieht, dass in einem von einem Strafgericht verkündeten Urteil nur der Angeklagte und die für die Straftat zivilrechtlich haftbaren Personen zur Zahlung der Verfahrensschädigung an die Zivilpartei verurteilt werden, d.h. also nicht die freiwillig intervenierende Partei, während Letztere in einem von einem Zivilgericht verkündeten Urteil wohl zur Zahlung der Verfahrensschädigung verurteilt werden muss (oder wenigstens kann), sobald sie als 'unterlegene Partei' gilt, und zwar in der Annahme, dass die freiwillig intervenierende Partei den Allgemeinen Automobilgarantiefonds betrifft, der zur Zahlung eines Schadenersatzes verurteilt wird aufgrund der Artikel 19*bis*-2 Nr. 2 und 19*bis*-17 des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge?».

Diese unter den Nummern 4767 und 4788 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 9 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts honorare und -kosten. Diese Bestimmung ändert - zusammen mit den Artikeln 8, 10, 11 und 12 - mehrere Bestimmungen des Strafprozessgesetzbuches mit dem Ziel, das Prinzip der Rückforderbarkeit teilweise auf die von den Strafgerichten entschiedenen Sachen auszudehnen.

B.1.2. Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches bestimmt:

«Jedes auf Verurteilung lautende Urteil, das gegen den Angeklagten und gegen die für die Straftat zivilrechtlich haftbaren Personen ausgesprochen wird, verurteilt sie zur Bezahlung der in Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Verfahrensentuschädigung an die Zivilpartei.

Die Zivilpartei, die eine direkte Ladung veranlasst hat und unterliegt, wird zur Bezahlung der in Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Entschädigung an den Angeklagten verurteilt. Die Entschädigung wird im Urteil festgesetzt».

B.2. Aus dem Verweisungsurteil in der Rechtssache Nr. 4767 geht hervor, dass - im Gegensatz zu den Verweisungsentscheidungen, mit denen der Hof in seinem Urteil Nr. 70/2009 vom 23. April 2009 befasst worden war - der vorliegende Richter nicht den Angeklagten und dessen Versicherer als freiwillig intervenierende Partei gesamtschuldnerisch dazu verurteilt hat, die Zivilparteien zu entschädigen; vielmehr war an der Regelung der zivilrechtlichen Folgen der strafrechtlichen Verurteilungen nur der Versicherer und nicht der Verurteilte beteiligt.

B.3. Der Hof beschränkt seine Prüfung in der Rechtssache Nr. 4767 auf den Fall, in dem der Versicherte, nachdem er vom Strafgericht strafrechtlich verurteilt wurde, nicht weiter an der Regelung der zivilrechtlichen Interessen beteiligt wird, so dass nur der Versicherer zum Schadenersatz verurteilt wird. In diesem Fall könnte nach Auffassung des vorliegenden Richters keine Verfahrensentuschädigung zu Lasten des Versicherers gewährt werden.

B.4. Artikel 82 Absatz 3 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag bestimmt:

«Der Versicherer zahlt, selbst über den Rahmen der Garantie hinaus, die Kosten in Zusammenhang mit den Zivilklagen sowie die Honorare und die Kosten der Rechtsanwälte und der Sachverständigen, allerdings nur sofern diese Kosten durch ihn oder mit seinem Einverständnis entstanden sind oder, im Fall eines Interessenkonflikts, der nicht dem Versicherten zuzuschreiben ist, sofern diese Kosten nicht unüberlegt verursacht worden sind».

B.5.1. Artikel 89 § 5 desselben Gesetzes bestimmt:

«Wenn der Rechtsstreit gegen den Versicherten vor das Strafgericht gebracht wird, kann der Versicherer vom Geschädigten oder vom Versicherten in das Verfahren herangezogen werden und kann er dem Verfahren freiwillig beitreten, und zwar unter denselben Bedingungen, wie wenn der Rechtsstreit vor das Zivilgericht gebracht worden wäre, ohne dass das Strafgericht jedoch über die Rechte befinden kann, die der Versicherer dem Versicherten oder dem Versicherungsnehmer gegenüber geltend machen kann».

B.5.2. Der Umstand, dass die VoG «Belgisch Bureau van de Autoverzekeraars» (Rechtssache Nr. 4767) dem Verfahren freiwillig beitrifft, steht der Anwendung des vorerwähnten Artikels 89 § 5 nicht im Wege.

Gemäß Artikel 19*bis*-1 des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge ersetzt das besagte Büro den Schaden, den das Opfer eines Verkehrsunfalls erleidet, wenn der Unfall - wie im Hauptverfahren - durch ein ausländisches Kraftfahrzeug verursacht wird. In Artikel 2 § 2 desselben Gesetzes wird ausdrücklich angegeben, dass dieses Büro mit einem Versicherer gleichzusetzen ist.

B.5.3. Was den Allgemeinen Automobilgarantiefonds betrifft (Rechtssache Nr. 4788), sieht das vorerwähnte Gesetz vom 21. November 1989 eine Regelung vor, die derjenigen nach Artikel 89 § 5 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 ähnlich ist.

Artikel 19*bis*-17 des Gesetzes vom 21. November 1989 bestimmt:

«Wenn vor dem Strafgericht Zivilklage zur Entschädigung eines Schadens, der durch ein Kraftfahrzeug verursacht wurde, erhoben wird, kann der Fonds von dem Geschädigten in das Verfahren herangezogen werden; er kann auch freiwillig beitreten unter denselben Bedingungen, unter denen Klage vor dem Zivilgericht erhoben würde. Wenn der Fonds im Fall einer Nicht-Versicherung zur Entschädigung übergegangen ist, kann er als Zivilpartei gegen den Haftpflichtigen auftreten.

Der Fonds und der Haftpflichtige können sich unter den gleichen Bedingungen vertreten lassen wie die zivilrechtlich haftende Partei».

B.6. Kraft Artikel 601*bis* des Gerichtsgesetzbuches befindet das Polizeigericht über alle Klagen auf Wiedergutmachung von Schäden, die aus einem Verkehrsunfall entstanden sind.

B.7. Da - wie der vorliegende Richter in der Rechtssache Nr. 4767 hervorhebt - das Polizeigericht in dem Fall, wo es in Zivilsachen tagen würde, den Versicherer zum Schadenersatz und zur Verfahrensentuschädigung im Sinne von Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches verurteilen könnte, kann es dann, wenn es über die Zivilklage befindet, während es in Strafsachen tagt, die gleichen Verurteilungen in Anwendung von Artikel 89 § 5 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 aussprechen, auch wenn Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches nicht explizit diese Hypothese vorsieht (Kass., 4. März 2009, P.08.1682.F).

B.8. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass der in den präjudiziellen Fragen erwähnte Behandlungsunterschied nicht existiert.

B.9. Die präjudiziellen Fragen sind verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 9 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts honorare und -kosten, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 6. Mai 2010.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/203067]

## Extrait de l'arrêt n° 54/2010 du 12 mai 2010

Numéro du rôle : 4752

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 82, §§ 2 à 4, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posée par la Cour du travail de Bruxelles.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite P. Martens, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite P. Martens,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 17 juillet 2009 en cause de la SA « Banque de La Poste » contre Nicole Mouton, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 27 juillet 2009, la Cour du travail de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 82, §§ 2 à 4, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, interprété comme ne permettant la prise en considération pour la fixation de l'ancienneté devant servir au calcul du préavis de l'employé que des périodes exécutées dans les liens d'un contrat de travail, à l'exclusion des périodes précédemment exécutées sous statut, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il traite de manière différente le travailleur qui pendant une partie de son occupation a été sous statut et celui qui a été exclusivement dans les liens d'un contrat de travail alors que l'un et l'autre ont pendant toute leur occupation été soumis à l'autorité de l'employeur ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La Cour est interrogée au sujet de l'article 82 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Cette disposition, dont seuls les paragraphes 2 à 4 sont en cause, énonce :

« § 1<sup>er</sup>. Le délai de préavis fixé à l'article 37 prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le préavis a été notifié.

§ 2. Lorsque la rémunération annuelle ne dépasse pas 16 100 EUR, le délai de préavis à observer par l'employeur est d'au moins trois mois pour les employés engagés depuis moins de cinq ans.

Ce délai est augmenté de trois mois dès le commencement de chaque nouvelle période de cinq ans de service chez le même employeur.

Si le congé est donné par l'employé, les délais de préavis prévus aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont réduits de moitié sans qu'ils puissent excéder trois mois.

§ 3. Lorsque la rémunération annuelle excède 16 100 EUR, les délais de préavis à observer par l'employeur et par l'employé sont fixés soit par convention conclue au plus tôt au moment où le congé est donné, soit par le juge.

Si le congé est donné par l'employeur, le délai de préavis ne peut être inférieur aux délais fixés au § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Si le congé est donné par l'employé, le délai de préavis ne peut être supérieur à quatre mois et demi si la rémunération annuelle est supérieure à 16 100 EUR sans excéder 32 200 EUR, ni supérieur à six mois si la rémunération annuelle excède 32 200 EUR.

§ 4. Les délais de préavis doivent être calculés en fonction de l'ancienneté acquise au moment où le préavis prend cours.

§ 5. Par dérogation au § 3, lorsque la rémunération annuelle dépasse 32 200 EUR au moment de l'entrée en service, les délais de préavis à observer par l'employeur peuvent être fixés par convention conclue au plus tard à ce moment.

Les délais de préavis ne peuvent en tout cas être inférieurs aux délais fixés au § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

A défaut de convention, les dispositions du § 3 restent applicables.

Les dispositions du présent paragraphe ne sont applicables que pour autant que l'entrée en service se situe après le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, aura été publiée au *Moniteur belge* ».

B.2. Le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 82, §§ 2 à 4, est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, dans l'interprétation selon laquelle il ne permet « la prise en considération pour la fixation de l'ancienneté devant servir au calcul du préavis de l'employé que des périodes exécutées dans les liens d'un contrat de travail, à l'exclusion des périodes précédemment exécutées sous statut ».

La différence de traitement soumise à l'appréciation de la Cour est celle qui, dans cette interprétation, serait faite, d'une part, entre le travailleur qui, pendant une partie de son occupation, a été sous statut et, d'autre part, celui qui a été occupé exclusivement dans les liens d'un contrat de travail, alors que - relève le juge *a quo* - « l'un et l'autre ont pendant toute leur occupation été soumis à l'autorité de l'employeur ».

B.3.1. En réglementant, à l'article 82 de la loi relative aux contrats de travail, lu en combinaison avec l'article 131 de cette même loi, le calcul du délai de préavis des employés, le législateur vise à compenser les effets de la résiliation d'un contrat de travail pour les parties à ce contrat. Dans le cas d'un congé donné par l'employeur - comme en l'espèce -, le délai de préavis doit permettre à l'employé de trouver un nouvel emploi adapté et équivalent, compte tenu de son ancienneté, de son âge, de l'importance de sa fonction et du montant de sa rémunération.

B.3.2. Cette mesure s'inspire de la loi du 7 août 1922 relative au contrat d'emploi, dont les articles 12 à 17 ont réglementé les congés et délais de préavis; ces articles, comme le relèvent les travaux préparatoires de la loi du 3 juillet 1978 (*Doc. parl.*, Sénat, 1977-1978, n° 258/2, p. 12), précisaient « les dommages et intérêts dus lorsque ces délais n'ont pas été observés. A la différence de la loi de 1900, les délais de préavis sont impérativement fixés par la loi ».

Lors des travaux préparatoires de la loi du 7 août 1922, le Gouvernement a commenté comme suit les délais de préavis :

« Le projet de loi adopte des règles très simples. Si les rémunérations sont de 250 francs ou moins, le délai de congé est d'un mois; si les rémunérations sont supérieures à cette somme, le délai de congé est de trois mois. Ce délai est porté à six mois, sans distinction quant à l'importance des appointements, dès l'instant où il s'agit d'un commis qui est au service de la même maison depuis dix ans au moins. Il a paru juste qu'après avoir pu vivre ensemble pendant tant d'années, l'on fit un effort de patience un peu plus prolongé au moment de se séparer » (*Ann.*, Sénat, 1921-1922, séance du 15 mars 1922, p. 367).

Dans le même sens, lors des travaux préparatoires de la loi du 11 mars 1954 « modifiant et complétant la loi du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi et modifiant la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques, modifiée par l'arrêté-loi du 28 février 1947 », il a été précisé :

« D'autre part, la Commission estime que les employés ayant passé plusieurs années au service d'une même entreprise doivent être récompensés de la fidélité dont ils ont fait preuve envers l'entreprise. Cette récompense consistera à tenir compte de ces années pour la fixation du délai de préavis » (*Doc. parl.*, Chambre, 1952-1953, n° 287, p. 13).

B.4.1. Pour apprécier la constitutionnalité de l'article 82, §§ 2 à 4, de la loi du 3 juillet 1978, dans l'interprétation soumise à la Cour par le juge *a quo*, il y a lieu d'examiner s'il est raisonnablement justifié, au regard des objectifs poursuivis par le législateur, d'exclure du calcul du préavis d'un employé l'ancienneté qu'il a antérieurement acquise comme agent statutaire auprès du même employeur, alors que l'employé dont l'ancienneté a été acquise exclusivement dans le cadre d'un contrat de travail voit cette ancienneté intégralement prise en compte.

B.4.2. Le juge *a quo* a jugé que « la Poste et la Banque de la Poste sont un même employeur au sens de l'article 82 de la loi du 3 juillet 1978 de sorte que pour le personnel concerné par la continuation d'activités ayant existé entre ces deux entités, l'ancienneté acquise au sein de la Poste doit être respectée par la Banque de la Poste ».

Par ailleurs, la Cour n'a pas à examiner les circonstances dans lesquelles l'intimée devant le juge *a quo* a démissionné de son emploi statutaire à La Poste et conclu un contrat de travail avec la Banque de La Poste.

Enfin, la Cour limite son examen à l'hypothèse soumise au juge *a quo*, à savoir la question de la valorisation d'une ancienneté statutaire, acquise auprès du même employeur, pour la détermination de la durée de préavis, le congé ayant été donné par l'employeur.

B.5.1. Comme il a été indiqué en B.3, le délai de préavis, dans le cas d'un congé donné par l'employeur, doit permettre à l'employé de trouver un nouvel emploi adapté et équivalent, compte tenu de son ancienneté, de son âge, de l'importance de sa fonction et du montant de sa rémunération; le législateur a également entendu récompenser la fidélité d'un employé, en valorisant, dans le calcul du délai de préavis, l'ancienneté qu'il a acquise auprès de l'employeur qui lui donne son congé.

B.5.2. Les spécificités que présente le statut par rapport au contrat de travail peuvent s'analyser, selon le cas, comme des avantages (c'est notamment le cas de la plus grande stabilité d'emploi ou du régime de pension plus avantageux) ou comme des désavantages (tels la loi du changement, le devoir de discrétion et de neutralité ou le régime en matière de cumul ou d'incompatibilités).

Ces spécificités ne doivent toutefois être prises en considération que par rapport à l'objet et à la finalité de la disposition en cause : permettre à l'employé licencié, par l'octroi d'un préavis suffisant, de trouver un nouvel emploi adapté et équivalent, tout en valorisant le nombre d'années passées au service de son ex-employeur. A cet égard, il n'apparaît pas que l'employé qui reçoit son congé soit dans une situation différente selon que l'ancienneté acquise auprès de son employeur a été partiellement acquise, ou non, au titre de statutaire : en effet, à supposer identiques les autres critères pertinents en matière de préavis (âge, importance de la fonction et montant de la rémunération) ainsi que l'ancienneté, il n'apparaît pas qu'un employé ayant partiellement acquis celle-ci comme agent statutaire ait plus de chances de trouver un nouvel emploi qu'un employé ayant été occupé exclusivement dans les liens d'un contrat de travail; par ailleurs, on n'aperçoit pas la raison pour laquelle la fidélité d'un employé envers le même employeur devrait être récompensée lorsque les services ont été prestés exclusivement dans les liens d'un contrat de travail, mais ne devrait pas l'être lorsque ces services ont partiellement été prestés dans le cadre d'un statut.

B.6. Il ressort de ce qui précède que l'article 82, §§ 2 à 4, de la même loi, interprété comme ne permettant la prise en considération, pour la fixation de l'ancienneté devant servir au calcul du préavis de l'employé, que des périodes de prestations effectuées dans les liens d'un contrat de travail, à l'exclusion des périodes précédemment effectuées sous statut chez le même employeur, n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.7. La Cour observe toutefois, avec le juge *a quo*, que la disposition en cause peut faire l'objet d'une autre interprétation.

Pour les motifs indiqués en B.5, il peut en effet être admis que, en visant les périodes « de service chez le même employeur », le législateur n'a pas entendu exclure que soit pris en compte, dans le calcul du préavis d'un employé, l'ancienneté qu'il a précédemment acquise dans le cadre d'un statut.

Dans cette interprétation, la différence de traitement soumise à la Cour est inexistante, et l'article 82, §§ 2 à 4, n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- L'article 82, §§ 2 à 4, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, en ce qu'il est interprété comme excluant, pour la fixation de l'ancienneté devant servir au calcul du préavis de l'employé, les périodes de prestations précédemment effectuées sous statut auprès du même employeur, viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

- L'article 82, §§ 2 à 4, de la même loi, en ce qu'il est interprété comme incluant, pour la fixation de l'ancienneté devant servir au calcul du préavis de l'employé, les périodes de prestations précédemment effectuées sous statut auprès du même employeur, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 12 mai 2010.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
P. Martens.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2010/203067]

## Uittreksel uit arrest nr. 54/2010 van 12 mei 2010

Rolnummer 4752

*In zake*: de prejudiciële vraag over artikel 82, §§ 2 tot 4, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door het Arbeidshof te Brussel.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter P. Martens, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter P. Martens,

wijst na beraad het volgende arrest:

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 17 juli 2009 in zake de nv « Bank van De Post » tegen Nicole Mouton, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 27 juli 2009, heeft het Arbeidshof te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld:

« Schendt artikel 82, §§ 2 tot 4, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, in die zin geïnterpreteerd dat het alleen toestaat de periodes die zijn gepresteerd in het kader van een arbeidsovereenkomst, met uitsluiting van de periodes die daarvóór onder statuut zijn gepresteerd, in aanmerking te nemen voor de vaststelling van de anciënniteit met het oog op de berekening van de opzeggingstermijn van de werknemer, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het de werknemer die gedurende een deel van zijn tewerkstelling onder statuut heeft gewerkt anders behandelt dan diegene die uitsluitend in het kader van een arbeidsovereenkomst heeft gewerkt, terwijl beiden tijdens hun hele tewerkstelling aan het gezag van de werkgever waren onderworpen ? ».

(…)

III. *In rechte*

(…)

B.1. Aan het Hof wordt een vraag gesteld over artikel 82 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Die bepaling, waarvan alleen de paragrafen 2 tot 4 in het geding zijn, luidt:

« § 1. De bij artikel 37 bepaalde opzeggingstermijn begint te lopen op de eerste dag van de maand volgend op die waarin kennis van de opzegging is gegeven.

§ 2. Wanneer het jaarlijks loon niet hoger is dan 16 100 EUR, bedraagt de opzeggingstermijn welke door de werkgever moet worden in acht genomen, ten minste drie maanden voor de bedienden die minder dan vijf jaar in dienst zijn.

Deze termijn wordt vermeerderd met drie maanden bij de aanvang van elke nieuwe periode van vijf jaar dienst bij dezelfde werkgever.

Indien de opzegging wordt gegeven door de bediende, worden de in het eerste en tweede lid bedoelde termijnen van opzegging tot de helft teruggebracht zonder dat ze drie maanden mogen te boven gaan.

§ 3. Wanneer het jaarlijks loon 16 100 EUR overschrijdt, worden de door de werkgever en de bediende in acht te nemen opzeggingstermijnen vastgesteld hetzij bij overeenkomst, gesloten ten vroegste op het ogenblik waarop de opzegging wordt gegeven, hetzij door de rechter.

Indien de opzegging wordt gegeven door de werkgever, mag de opzeggingstermijn niet korter zijn dan de in § 2, eerste en tweede lid, vastgestelde termijnen.

Indien de opzegging wordt gegeven door de bediende, mag de opzeggingstermijn niet langer zijn dan vier en een halve maand indien het jaarlijks loon hoger is dan 16 100 EUR zonder 32 200 EUR te overschrijden, noch langer dan zes maanden indien het jaarlijks loon 32 200 EUR overschrijdt.

§ 4. De opzeggingstermijnen moeten berekend worden volgens de verworven anciënniteit op het ogenblik dat de opzegging ingaat.

§ 5. Wanneer het jaarlijks loon 32 200 EUR overschrijdt op het ogenblik van de indiensttreding, mogen de door de werkgever in acht te nemen opzeggingstermijnen, in afwijking van § 3, ook vastgesteld worden bij overeenkomst, gesloten ten laatste op dat ogenblik.

De opzeggingstermijnen mogen in elk geval niet korter zijn dan de in § 2, eerste en tweede lid, vastgestelde termijnen.

Bij ontstentenis van een overeenkomst blijven de bepalingen van § 3 van toepassing.

Deze paragraaf is slechts van toepassing voor zover de indiensttreding plaatsheeft na de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt ».

B.2. De verwijzende rechter vraagt aan het Hof of artikel 82, §§ 2 tot 4, bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in die interpretatie dat het « alleen toestaat de periodes die zijn gepresteerd in het kader van een arbeidsovereenkomst, met uitsluiting van de periodes die daarvóór onder statuut zijn gepresteerd, in aanmerking te nemen voor de vaststelling van de anciënniteit met het oog op de berekening van de opzeggingstermijn van de werknemer ».

Het aan het oordeel van het Hof voorgelegde verschil in behandeling is het verschil dat, in die interpretatie, zou worden gemaakt tussen, enerzijds, de werknemer die, gedurende een deel van zijn tewerkstelling, in statutair verband was tewerkgesteld en, anderzijds, diegene die uitsluitend in het kader van een arbeidsovereenkomst is tewerkgesteld, terwijl - zo merkt de verwijzende rechter op - « beiden tijdens hun hele tewerkstelling aan het gezag van de werkgever waren onderworpen ».



B.3.1. Met de regeling voor de berekening van de opzeggingstermijn voor bedienden in artikel 82 van de arbeidsovereenkomstenwet, in samenhang gelezen met artikel 131 ervan, beoogt de wetgever de gevolgen van de beëindiging van een arbeidsovereenkomst voor de partijen bij die overeenkomst op te vangen. In geval van opzegging door de werkgever - zoals te dezen - moet de opzeggingstermijn het voor de betrokken werknemer mogelijk maken een aangepaste en evenwaardige betrekking te vinden, rekening houdend met zijn anciënniteit, zijn leeftijd, het belang van zijn functie en het bedrag van zijn loon.

B.3.2. Die maatregel is geïnspireerd op de wet van 7 augustus 1922 op het bediendencontract, waarvan de artikelen 12 tot 17 de opzeggingen en opzeggingstermijnen hebben geregeld; die artikelen, zoals wordt opgemerkt in de parlementaire voorbereiding van de wet van 3 juli 1978 (*Parl. St.*, Senaat, 1977-1978, nr. 258/2, p. 12), preciseerden « de schadevergoeding die moet worden toegekend wanneer die termijnen niet worden in acht genomen. In tegenstelling tot de wet van 1900 worden de opzeggingstermijnen imperatief vastgesteld door de wet ».

Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 7 augustus 1922 heeft de Regering de opzeggingstermijnen als volgt becommentarieerd :

« Het wetsontwerp neemt zeer eenvoudige regels aan. Is het loon 250 frank of minder, dan bedraagt de opzeggingstermijn één maand; ligt het loon hoger dan die som, dan bedraagt de opzeggingstermijn drie maanden. Die termijn wordt gebracht op zes maanden, zonder onderscheid ten aanzien van de omvang van die wedden, wanneer het een klerk betreft die sinds minstens tien jaar in dienst is in hetzelfde huis. Het is gerechtvaardigd gebleken dat, na zovele jaren te kunnen hebben samenleven, iets meer geduld aan de dag wordt gelegd wanneer men uit elkaar gaat » (*Hand.*, Senaat, 1921-1922, zitting van 15 maart 1922, p. 367).

In dezelfde zin is tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 11 maart 1954 « tot wijziging en aanvulling van de wet van 7 augustus 1922 op het bediendencontract en tot wijziging van de wet van 16 december 1851 op de voorrechten en hypotheeken, gewijzigd bij de besluitwet van 28 februari 1947 » gepreciseerd :

« Anderzijds meent de Commissie dat de bedienden die lange jaren dienstprestaties in dezelfde onderneming geleverd hebben, om hun trouw aan deze laatste moeten worden beloond. Zulks kan geschieden door hiermede rekening te houden bij de vaststelling van de opzeggingstermijn » (*Parl. St.*, Kamer, 1952-1953, nr. 287, p. 12).

B.4.1. Om de grondwettigheid van artikel 82, §§ 2 tot 4, van de wet van 3 juli 1978 te beoordelen in de interpretatie die de verwijzende rechter aan het Hof heeft voorgelegd, dient te worden nagegaan of het, ten aanzien van de door de wetgever nagestreefde doelstellingen, redelijk is verantwoord de anciënniteit die een werknemer daarvoor als statutair personeelslid bij dezelfde werkgever heeft verworven, uit te sluiten van de berekening van diens opzeggingstermijn, terwijl voor de werknemer wiens anciënniteit uitsluitend in het kader van een arbeidsovereenkomst is verworven, integraal met die anciënniteit rekening wordt gehouden.

B.4.2. De verwijzende rechter heeft geoordeeld dat « De Post en de Bank van De Post dezelfde werkgever zijn in de zin van artikel 82 van de wet van 3 juli 1978, zodat, voor het personeel dat betrokken is bij de voortzetting van de activiteiten tussen beide entiteiten, de bij De Post verworven anciënniteit moet worden nageleefd door de Bank van de Post ».

Het Hof dient niet de omstandigheden te onderzoeken waarin de geïntimideerde voor de verwijzende rechter ontslag heeft genomen uit haar statutaire betrekking bij De Post en een arbeidsovereenkomst met de nv « Bank van De Post » heeft gesloten.

Ten slotte beperkt het Hof zijn onderzoek tot de aan de verwijzende rechter voorgelegde hypothese, namelijk de vraag van de inaanmerkingneming van een statutaire anciënniteit, verworven bij dezelfde werkgever, voor de vaststelling van de duur van de opzeggingstermijn, waarbij de opzegging door de werkgever is gegeven.

B.5.1. Zoals is aangegeven in B.3, moet de opzeggingstermijn in het geval van een opzegging door de werkgever de werknemer in staat stellen een nieuwe aangepaste en evenwaardige betrekking te vinden, rekening houdend met zijn anciënniteit, zijn leeftijd, het belang van zijn functie en het bedrag van zijn loon; de wetgever heeft eveneens de trouw van een werknemer willen belonen, door bij de berekening van de opzeggingstermijn rekening te houden met de anciënniteit die hij heeft verworven bij de werkgever die hem zijn opzegging heeft gegeven.

B.5.2. De specifieke kenmerken die het statuut ten opzichte van de arbeidsovereenkomst vertoont, kunnen naar gelang van het geval worden geanalyseerd als voordelen (dat is met name het geval voor de grotere vastheid van betrekking of de pensioenregeling, die voordeliger is), of als nadelen (zoals het veranderlijke beginsel, de discretie-neutraliteitsplicht of de regeling inzake de cumulatie of de onverenigbaarheden).

Die specifieke kenmerken dienen evenwel alleen in aanmerking te worden genomen in het licht van het onderwerp en de finaliteit van de in het geding zijnde bepaling: de ontslagen werknemer, door hem een toereikende opzeggingstermijn toe te kennen, in staat stellen een nieuwe aangepaste en evenwaardige betrekking te vinden, en daarbij rekening te houden met het aantal jaren dat hij in dienst van zijn voormalige werkgever is geweest. In dat opzicht blijkt niet dat de werknemer die zijn opzegging krijgt, zich in een verschillende situatie bevindt naargelang de bij zijn werkgever verworven anciënniteit al dan niet gedeeltelijk als statutair personeelslid is verworven: immers, in de veronderstelling dat de andere criteria die op het vlak van de opzegging relevant zijn (leeftijd, belang van de functie en bedrag van het loon), identiek zijn en dat de anciënniteit in de onderneming dezelfde is, blijkt niet dat een werknemer die die anciënniteit gedeeltelijk als statutair heeft verworven, over meer kansen beschikt om een nieuwe betrekking te vinden dan een werknemer die uitsluitend in het kader van een arbeidsovereenkomst is tewerkgesteld geweest; overigens wordt niet ingezien om welke reden de trouw van een werknemer aan dezelfde werkgever zou moeten worden beloond wanneer de diensten uitsluitend in het kader van een arbeidsovereenkomst zijn gepresteerd, maar dat niet zou moeten wanneer die diensten gedeeltelijk onder statuut zijn gepresteerd.

B.6. Uit hetgeen voorafgaat, vloeit voort dat artikel 82, §§ 2 tot 4, van de wet van 3 juli 1978, niet bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in die zin geïnterpreteerd dat het voor de vaststelling van de anciënniteit met het oog op de berekening van de opzeggingstermijn van de werknemer enkel toestaat periodes in aanmerking te nemen die zijn gepresteerd in het kader van een arbeidsovereenkomst, met uitsluiting van de periodes die daarvoor onder statuut zijn gepresteerd bij dezelfde werkgever.

B.7. Het Hof merkt evenwel, samen met de verwijzende rechter, op dat de in het geding zijnde bepaling anders kan worden geïnterpreteerd.

Om de in B.5 aangegeven redenen kan immers worden aangenomen dat de wetgever, wanneer hij verwijst naar de periodes in «dienst bij dezelfde werkgever», niet heeft willen uitsluiten dat voor de berekening van de opzeggingstermijn van een werknemer de anciënniteit in aanmerking wordt genomen die hij daarvóór onder statuut heeft verworven.

In die interpretatie bestaat het aan het Hof voorgelegde verschil in behandeling niet en is het artikel 82, §§ 2 tot 4, niet onbestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Om die redenen,

Het Hof

zegt voor recht :

- Artikel 82, §§ 2 tot 4, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, in die zin geïnterpreteerd dat het, voor de vaststelling van de anciënniteit met het oog op de berekening van de opzeggingstermijn van de werknemer, de periodes uitsluit die daarvóór onder statuut bij dezelfde werkgever zijn gepresteerd, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

- Artikel 82, §§ 2 tot 4, van dezelfde wet, in die zin geïnterpreteerd dat het, voor de vaststelling van de anciënniteit met het oog op de berekening van de opzeggingstermijn van de werknemer, de daarvóór onder statuut bij dezelfde werkgever gepresteerde periodes omvat, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 12 mei 2010.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

P. Martens.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/203067]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 54/2010 vom 12. Mai 2010

Geschäftsverzeichnisnummer 4752

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 82 §§ 2 bis 4 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Brüssel.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, und dem emeritierten Vorsitzenden P. Martens gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Vorsitzenden P. Martens,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 17. Juli 2009 in Sachen der «Bank: Die Post» AG gegen Nicole Mouton, dessen Ausfertigung am 27. Juli 2009 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 82 §§ 2 bis 4 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge, dahingehend ausgelegt, dass er bei der Festsetzung des Dienstalters zur Berechnung der Kündigungsfrist eines Angestellten nur die Berücksichtigung der Zeiträume, während deren die Arbeit im Rahmen eines Arbeitsvertrags geleistet wurde, erlaubt, wobei die vorherigen Zeiträume der unter Statut geleisteten Arbeit ausgeschlossen werden, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er den Arbeitnehmer, der während eines Teils seiner Beschäftigungszeit unter Statut gearbeitet hat, unterschiedlich behandelt im Vergleich zum Arbeitnehmer, der ausschließlich im Rahmen eines Arbeitsvertrags gearbeitet hat, während sowohl Ersterer als auch Letzterer während ihrer ganzen Beschäftigungszeit der Autorität des Arbeitgebers unterlagen?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Befragt wird der Hof zu Artikel 82 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge.

Diese Bestimmung, auf deren Paragraphen 2 bis 4 sich die Frage beschränkt, lautet wie folgt:

«§ 1. Die in Artikel 37 festgelegte Kündigungsfrist beginnt am ersten Tag des Monats nach dem Monat, in dem die Kündigung notifiziert worden ist.

§ 2. Wenn die jährliche Entlohnung 16.100 EUR nicht übersteigt, beträgt die vom Arbeitgeber einzuhaltende Kündigungsfrist für Angestellte, die seit weniger als fünf Jahren angestellt sind, mindestens drei Monate.

Mit Beginn jedes weiteren Zeitraums von fünf Dienstjahren beim selben Arbeitgeber verlängert sich diese Frist um drei Monate.

Wird die Kündigung vom Angestellten ausgesprochen, werden die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen Kündigungsfristen um die Hälfte verkürzt, ohne dabei drei Monate überschreiten zu dürfen.

§ 3. Wenn die jährliche Entlohnung 16.100 EUR übersteigt, werden die vom Arbeitgeber und vom Angestellten einzuhaltenden Kündigungsfristen entweder durch eine frühestens zum Zeitpunkt der Kündigung zu treffende Vereinbarung oder vom Richter festgelegt.

Wird die Kündigung vom Arbeitgeber ausgesprochen, darf die Kündigungsfrist nicht kürzer sein als die in § 2 Absatz 1 und 2 festgelegten Fristen.

Wird die Kündigung vom Angestellten ausgesprochen, darf die Kündigungsfrist, wenn die jährliche Entlohnung mehr als 16.100 EUR beträgt, ohne jedoch 32.200 EUR zu übersteigen, nicht länger als viereinhalb Monate und, wenn die jährliche Entlohnung 32.200 EUR übersteigt, nicht länger als sechs Monate sein.

§ 4. Die Kündigungsfristen müssen entsprechend dem zu Beginn der Kündigungsfrist erworbenen Dienstalter berechnet werden.

§ 5. Wenn die jährliche Entlohnung bei Dienstantritt 32.200 EUR übersteigt, dürfen die vom Arbeitgeber einzuhaltenden Kündigungsfristen in Abweichung von § 3 auch durch eine spätestens zu diesem Zeitpunkt zu treffende Vereinbarung festgelegt werden.

Die Kündigungsfristen dürfen auf jeden Fall nicht kürzer als die in § 2 Absatz 1 und 2 festgelegten Fristen sein.

Bei Nichtvorhandensein einer Vereinbarung bleiben die Bestimmungen von § 3 anwendbar.

Die Bestimmungen des vorliegenden Paragraphen sind nur anwendbar, sofern der Dienstantritt nach dem ersten Tag des Monats nach dem Monat der Veröffentlichung des Gesetzes vom 30. März 1994 zur Festlegung sozialer Bestimmungen im *Belgischen Staatsblatt* stattfindet».

B.2. Der vorlegende Richter fragt den Hof, ob Artikel 82 §§ 2 bis 4 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, dahingehend ausgelegt, dass er «bei der Festsetzung des Dienstalters zur Berechnung der Kündigungsfrist eines Angestellten nur die Berücksichtigung der Zeiträume, während deren die Arbeit im Rahmen eines Arbeitsvertrags geleistet wurde, erlaubt, wobei die vorherigen Zeiträume der unter Statut geleisteten Arbeit ausgeschlossen werden».

Der Behandlungsunterschied, der dem Hof vorgelegt wird, ist in dieser Auslegung derjenige zwischen einerseits einem Arbeitnehmer, der während eines Teils seiner Beschäftigung unter Statut gearbeitet habe, und andererseits einem Arbeitnehmer, der ausschließlich aufgrund eines Arbeitsvertrags beschäftigt gewesen sei, während - wie der vorlegende Richter bemerkt - «sowohl Ersterer als auch Letzterer während ihrer ganzen Beschäftigungszeit der Autorität des Arbeitgebers unterlagen».

B.3.1. Indem der Gesetzgeber in Artikel 82 des Gesetzes über die Arbeitsverträge, in Verbindung mit Artikel 131 desselben Gesetzes, die Berechnung der Kündigungsfrist der Angestellten geregelt hat, beabsichtigte er, die Folgen der Kündigung eines Arbeitsvertrags für die Parteien dieses Vertrags auszugleichen. Im Falle einer Kündigung durch den Arbeitgeber - wie im vorliegenden Fall - soll die Kündigungsfrist es dem Angestellten ermöglichen, eine neue, angepasste und gleichwertige Arbeitsstelle unter Berücksichtigung seines Dienstalters, seines Alters, der Bedeutung seiner Funktion und des Betrags seiner Entlohnung zu finden.

B.3.2. Diese Maßnahme beruht auf dem Gesetz vom 7. August 1922 über den Angestelltenvertrag, dessen Artikel 12 bis 17 die Kündigungen und Kündigungsfristen geregelt haben; in diesen Artikeln wurde, wie in den Vorarbeiten zum Gesetz vom 3. Juli 1978 (*Parl. Dok.*, Senat, 1977-1978, Nr. 258/2, S. 12) erwähnt wurde, «der Schadenersatz, der bei Nichteinhaltung dieser Fristen zu zahlen ist» präzisiert. «Im Unterschied zum Gesetz von 1900 werden die Kündigungsfristen zwingend durch das Gesetz festgelegt».

Während der Vorarbeiten zum Gesetz vom 7. August 1922 hat die Regierung folgenden Kommentar zu den Kündigungsfristen abgegeben:

«Im Gesetzentwurf werden sehr einfache Regeln angenommen. Wenn die Entlohnung 250 Franken oder weniger beträgt, dauert die Kündigungsfrist einen Monat; wenn die Entlohnung höher ist als diese Summe, dauert die Kündigungsfrist drei Monate. Diese Frist wird ungeachtet der Höhe der Gehälter auf sechs Monate verlängert, sobald es sich um einen Kommis handelt, der seit wenigstens zehn Jahren im Dienst desselben Hauses steht. Es erschien gerechtfertigt, dass man sich, nachdem man während so vielen Jahren zusammengelebt hat, etwas mehr Geduld an den Tag legt zum Zeitpunkt der Trennung» (*Ann.*, Senat, 1921-1922, Sitzung vom 15. März 1922, S. 367).

Im gleichen Sinne würde während der Vorarbeiten zum Gesetz vom 11. März 1954 «zur Abänderung und Ergänzung des Gesetzes vom 7. August 1922 über den Angestelltenvertrag und zur Abänderung des Gesetzes vom 16. Dezember 1851 über die Vorrechte und Hypotheken, abgeändert durch das Erlassgesetz vom 28. Februar 1947» präzisiert:

«Andererseits ist der Ausschuss der Auffassung, dass Angestellte, die mehrere Jahre im Dienst desselben Unternehmens gestanden haben, für ihre Treue gegenüber dem Unternehmen belohnt werden sollen. Diese Belohnung besteht darin, diese Jahre für die Festsetzung der Kündigungsfrist zu berücksichtigen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1952-1953, Nr. 287, S. 12).

B.4.1. Zur Beurteilung der Verfassungsmäßigkeit von Artikel 82 §§ 2 bis 4 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 in der dem Hof durch den vorlegenden Richter unterbreiteten Auslegung ist zu prüfen, ob es angesichts der Zielsetzung des Gesetzgebers vernünftig gerechtfertigt ist, aus der Berechnung der Kündigungsfrist eines Angestellten das Dienstalter auszuschließen, das er zuvor als statutarischer Bediensteter bei demselben Arbeitgeber erworben hat, während für einen Angestellten, dessen Dienstalter ausschließlich im Rahmen eines Arbeitsvertrags erworben wurde, dieses Dienstalter vollständig berücksichtigt wird.

B.4.2. Der vorlegende Richter ging davon aus, dass «' Die Post ' und ' Bank: Die Post ' ein selber Arbeitgeber im Sinne von Artikel 82 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 sind, so dass für das Personal, das von der Fortsetzung der zwischen diesen beiden Einheiten bestehenden Tätigkeiten betroffen ist, das bei ' Die Post ' erworbene Dienstalter durch ' Bank: Die Post ' berücksichtigt werden muss».

Im Übrigen braucht der Hof nicht die Umstände zu prüfen, unter denen die Berufungsbeklagte vor dem vorlegenden Richter ihre statutarische Arbeitsstelle bei ' Die Post ' verlassen und einen Arbeitsvertrag mit der «Bank: Die Post» AG geschlossen hat.

Schließlich beschränkt der Hof seine Prüfung auf die dem vorlegenden Richter unterbreitete Hypothese, nämlich die Frage der Anerkennung eines bei demselben Arbeitgeber erworbenen statutarischen Dienstalters zur Bestimmung der Dauer der Kündigungsfrist, wobei die Kündigung durch den Arbeitgeber erteilt wurde.

B.5.1. Wie in B.3 dargelegt wurde, soll die Kündigungsfrist es dem Angestellten im Falle einer Kündigung durch den Arbeitgeber ermöglichen, eine neue, angepasste und gleichwertige Arbeitsstelle zu finden unter Berücksichtigung seines Dienstalters, seines Alters, der Bedeutung seiner Funktion und des Betrags seiner Entlohnung; der Gesetzgeber wollte ebenfalls die Treue eines Angestellten belohnen, indem bei der Berechnung der Kündigungsfrist das Dienstalter anerkannt wird, das dieser bei dem Arbeitgeber erworben hat, der ihm kündigt.

B.5.2. Die spezifischen Merkmale des Statuts im Vergleich zum Arbeitsvertrag können je nach Fall als Vorteile (dies gilt insbesondere für die größere Stabilität des Arbeitsplatzes und die vorteilhaftere Pensionsregelung) oder als Nachteile (wie der Grundsatz der Veränderung, die Verpflichtung zur Diskretion und Neutralität oder die Regelung über Kumulierung und Unvereinbarkeiten) ausgelegt werden.

Diese spezifischen Merkmale dürfen jedoch nur in Bezug auf den Gegenstand und das Ziel der fraglichen Bestimmung berücksichtigt werden - es dem entlassenen Angestellten durch die Gewährung einer ausreichenden Kündigungsfrist ermöglichen, eine neue, angepasste und gleichwertige Arbeitsstelle zu finden, und gleichzeitig die im Dienst des ehemaligen Arbeitgebers verbrachten Jahre anerkennen. Hierzu ist nicht ersichtlich, dass ein Angestellter, dem gekündigt wird, sich in einer unterschiedlichen Situation befinden würde, je nachdem, ob das bei seinem Arbeitgeber erworbene Dienstalter teilweise als statutarisches Personalmitglied erworben wurde oder nicht; vorausgesetzt, die anderen relevanten Kriterien für die Kündigung (Alter, Bedeutung der Funktion und Betrag der Entlohnung) und das Dienstalter sind identisch, ist nämlich nicht ersichtlich, dass ein Angestellter, der dieses teilweise als statutarischer Bediensteter erworben hat, bessere Aussichten darauf hätte, eine neue Arbeitsstelle zu finden, als ein Angestellter, der ausschließlich auf der Grundlage eines Arbeitsvertrags beschäftigt war; im Übrigen ist nicht erkennbar, aus welchem Grund die Treue eines Angestellten gegenüber einem selben Arbeitgeber belohnt werden sollte, wenn der Dienst ausschließlich im Rahmen eines Arbeitsvertrags geleistet wurde, jedoch nicht, wenn dieser Dienst teilweise unter Statut geleistet wurde.

B.6. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass Artikel 82 §§ 2 bis 4 des Gesetzes vom 3. Juli 1978, ausgelegt in dem Sinne, dass er es nur erlauben würde, zur Festlegung des Dienstalters im Hinblick auf die Berechnung der Kündigungsfrist des Angestellten die Dauer des Dienstes zu berücksichtigen, der aufgrund eines Arbeitsvertrags geleistet wurde, unter Ausschluss der Dauer des zuvor unter Statut bei demselben Arbeitgeber geleisteten Dienstes, nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist.

B.7. Der Hof bemerkt jedoch, ebenso wie der vorliegende Richter, dass die fragliche Bestimmung auf andere Weise ausgelegt werden kann.

Aus den in B.5 dargelegten Gründen kann nämlich angenommen werden, dass der Gesetzgeber hinsichtlich der Zeiträume «des Dienstes bei demselben Arbeitgeber» nicht ausschließen wollte, dass zur Berechnung der Kündigungsfrist eines Angestellten das Dienstalter berücksichtigt wird, das er zuvor unter Statut erworben hat.

In dieser Auslegung besteht der dem Hof unterbreitete Behandlungsunterschied nicht und ist Artikel 82 §§ 2 bis 4 nicht unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Artikel 82 §§ 2 bis 4 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge, dahingehend ausgelegt, dass er bei der Festsetzung des Dienstalters zur Berechnung der Kündigungsfrist eines Angestellten die vorherigen Zeiträume der beim selben Arbeitgeber unter Statut geleisteten Arbeit ausschließt, verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

- Artikel 82 §§ 2 bis 4 desselben Gesetzes, dahingehend ausgelegt, dass er bei der Festsetzung des Dienstalters zur Berechnung der Kündigungsfrist eines Angestellten die vorherigen Zeiträume der beim selben Arbeitgeber unter Statut geleisteten Arbeit mit einbezieht, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 12. Mai 2010.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) P. Martens.

## RAAD VAN STATE

[2010/18282]

### Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

Luc Van Damme en Monique Mulckhuijse, beiden woonplaats kiezend bij Mr. Patrick Devers, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Kouter 71-72, en de BVBA Landexplo Zele, de NV M.H.B.S., Patrick Leclair, Antoine Van Driessche, Albert Van Driessche, Robert Van Driessche, de heer en Mevr. Hofman-De Craene, Joanna De Craene, Robert De Craene, Ivonna Michels, de heer en Mevr. De Leugenhaeghe-De Maere en Esther De Craene, die allen woonplaats kiezen bij Mr. Konstantijn Roelandt, advocaat, met kantoor te 1040 Brussel, Galliërsaan 33, hebben op 21 juni 2010, met twee respectieve verzoekschriften tot nietigverklaring, de annulatie gevorderd van het ministerieel besluit van 1 april 2010 waarbij aan de gemeente Zele machtiging tot onteigening wordt verleend met toepassing van de spoedprocedure van onroerende goederen gelegen in Zele voor de realisatie van het bedrijventerrein Wijnveld.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 april 2010.

Deze zaken zijn ingeschreven onder de rolnummers G/A 196.850/X-14.577 en G/A 196.855/X-14.580.

Voor de Hoofdgriffier,

I. Demortier,  
Bestuurlijk attaché.

## CONSEIL D'ETAT

[2010/18282]

### Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

Luc Van Damme et Monique Mulckhuijse, ayant tous deux élu domicile chez Me Patrick Devers, avocat, ayant son cabinet à 9000 Gand, Kouter 71-72, et la SPRL Landexpo Zele, la SA M.H.B.S., Patrick Leclair, Antoine Van Driessche, Albert Van Driessche, Robert Van Driessche, M. et Mme Hofman-De Craene, Joanna De Craene, Robert De Craene, Ivonna Michels, M. et Mme De Leugenhaeghe-De Maere et Esther De Craene, ayant tous élu domicile chez Me Konstantijn Roelandt, avocat, ayant son cabinet à 1040 Bruxelles, avenue des Gaulois 33, ont demandé le 21 juin 2010, par deux requêtes distinctes, l'annulation de l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> avril 2010 habilitant la commune de Zele à procéder à l'expropriation, en application de la procédure d'extrême urgence, de biens immeubles situés à Zele en vue de la réalisation de la zone d'activité économique « Wijnveld ».

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 22 avril 2010.

Ces affaires sont inscrites au rôle sous les numéros G/A 196.850/X-14.577 et G/A 196.855/X-14.580.

Pour le Greffier en chef,

I. Demortier,  
Attaché administratif.

## STAATSRAT

[2010/18282]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates**

Luc Van Damme und Monique Mulckhuijse, die beide bei Herrn Patrick Devers, Rechtsanwalt in 9000 Gent, Kouter 71-72, Domizil erwählt haben, und die Landexpo Zele PGmbH, die M.H.B.S. AG, Patrick Leclair, Antoine Van Driessche, Albert Van Driessche, Robert Van Driessche, Herr und Frau Hofman-De Craene, Joanna De Craene, Robert De Craene, Ivonna Michels, Herr und Frau De Leugenhaeghe-De Maere und Esther De Craene, die alle bei Herrn Konstantijn Roelandt, Rechtsanwalt in 1040 Brüssel, Galliërslaan 33, Domizil erwählt haben, haben am 21. Juni 2010 die Nichtigerklärung des ministeriellen Erlasses vom 1. April 2010 beantragt, mit dem die Gemeinde Zele ermächtigt wird, für die Einrichtung des Gewerbegebiets «Wijnveld» unbewegliche Güter in Zele unter Anwendung des Dringlichkeitsverfahrens zu enteignen.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. April 2010 veröffentlicht.

Diese Sachen wurden unter den Nummern G/A 196.850/X-14.577 und G/A 196.855/X-14.580 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,  
I. Demortier  
Verwaltungsattaché

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2010/03446]

**Mededeling over de interestvoet die van toepassing is in geval van betalingsachterstand bij handelstransacties**

Overeenkomstig artikel 5, tweede lid, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties, deelt de Minister van Financiën de interestvoet mee die bepaald wordt volgens de methode uiteengezet in voornoemd artikel 5, eerste lid.

Voor het tweede semester 2010 is de interestvoet die van toepassing is in geval van betalingsachterstand bij handelstransacties :

8 %.

D. REYNDERS

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2010/03446]

**Avis relatif au taux d'intérêt applicable en cas de retard de paiement dans les transactions commerciales**

Conformément à l'article 5, alinéa 2, de la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, le Ministre des Finances communique le taux d'intérêt déterminé suivant la méthode expliquée à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 5 précité.

Pour le second semestre de 2010, le taux d'intérêt applicable en cas de retard de paiement dans les transactions commerciales s'élève à :

8 %.

D. REYNDERS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2010/03439]

**Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten. — Lijst opgemaakt op 15 juli 2010 van de instellingen die deelnemen aan de beschermingsregeling. — Bekendmaking overeenkomstig punt 64 van de Mededeling gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 februari 1999 over de beschermingsregeling voor deposito's en financiële instrumenten**

## 1. Kredietinstellingen naar Belgisch recht

## Banken

- ANTWERPSE DIAMANTBANK NV, Pelikaanstraat 54, 2018 Antwerpen

- AXA BANK EUROPE NV, Vorstlaan 25, 1170 Brussel

- BANCA MONTE PASCHI BELGIO NV, Jozef II-straat 24, 1000 Brussel

- BANK DEGROOF NV, Nijverheidsstraat 44, 1040 Brussel

- BANK DELEN & DE SCHAETZEN NV, verkort : Bank Delen of Bank de Schaetzen of DDS Bank, Jan Van Rijswijcklaan 184, 2020 Antwerpen

- BANK J. VAN BREDA EN C° NV, Ledeganckkaai 7, 2000 Antwerpen

- BANK VAN DE POST NV, Anspachlaan 1, 1000 Brussel

- BANQUE ENI NV, Regentlaan 43-44, 1000 Brussel

- BANQUE TRANSATLANTIQUE BELGIUM NV, De Crayerstraat 14, 1000 Brussel

- BYBLOS BANK EUROPE NV, Montoyerstraat 10, bus 3, 1000 Brussel

- CBC BANQUE NV, Grote Markt 5, 1000 Brussel

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2010/03439]

**Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers. — Liste arrêtée au 15 juillet 2010 des établissements qui adhèrent au système de protection. — Publication conformément au point 64 de l'Avis publié au *Moniteur belge* du 25 février 1999 relatif au système de protection des dépôts et des instruments financiers**

## 1. Etablissements de crédit de droit belge

## Banques

- AXA BANQUE EUROPE SA, boulevard du Souverain 25, 1170 Bruxelles

- BANCA MONTE PASCHI BELGIO SA, rue Joseph II 24, 1000 Bruxelles

- BANK J. VAN BREDA EN C° SA, Ledeganckkaai 7, 2000 Antwerpen

- BANQUE DE LA POSTE SA, boulevard Anspach 1, 1000 Bruxelles

- BANQUE DEGROOF SA, rue de l'Industrie 44, 1040 Bruxelles

- BANQUE DELEN & DE SCHAETZEN SA, en abrégé : Banque Delen ou Banque de Schaetzen ou Banque DDS, Jan Van Rijswijcklaan 184, 2020 Antwerpen

- BANQUE DIAMANTAIRE ANVERSOISE SA, Pelikaanstraat 54, 2018 Antwerpen

- BANQUE ENI SA, boulevard du Régent 43-44, 1000 Bruxelles

- BANQUE TRANSATLANTIQUE BELGIUM SA, rue De Crayer 14, 1000 Bruxelles

- BYBLOS BANK EUROPE SA, rue Montoyer 10, bte 3, 1000 Bruxelles

- CBC BANQUE SA, Grand-Place 5, 1000 Bruxelles

- CITIBANK BELGIUM NV, Generaal Jacqueslaan 263 g, 1050 Brussel
- DELTA LLOYD BANK NV, Sterrenkundelaan 23, 1210 Brussel
- DEUTSCHE BANK NV, Marnixlaan 13-15, 1000 Brussel
- DEXIA BANK BELGIE NV, Pachecolaan 44, 1000 Brussel
- ETHIAS BANK NV, Sterrenkundelaan 19, 1210 Brussel
- EUROCLEAR BANK NV, Koning Albert II-laan 1, 1210 Brussel
- EUROPABANK NV, Burgstraat 170, 9000 Gent
- FORTIS BANK NV, Warandeborg 3, 1000 Brussel
- GOFFIN BANK NV, Verlorenbroodstraat 120, bus 1, 9820 Merelbeke
- ING België NV, Marnixlaan 24, 1000 Brussel
- KBC BANK NV, Havenlaan 2, 1080 Brussel
- KEYTRADE BANK NV, Vorstlaan 100, 1170 Brussel
- LOMBARD ODIER DARIER HENTSCHE & CIE (BELGIE) NV, Louizalaan 81 bus 12, 1050 Brussel
- PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS, Herrmann Debrouxlaan 46, 1160 Brussel
- SANTANDER BENELUX NV, Nerviërslaan 85, 1040 Brussel
- SHIZUOKA BANK (EUROPE) NV, Louizalaan 283 bus 13, 1050 Brussel
- SOCIETE GENERALE PRIVATE BANKING NV, Kortrijksesteenweg 302, 9000 Gent
- THE BANK OF NEW YORK MELLON NV, Montoyerstraat 46, 1000 Brussel
- UBS BELGIUM NV, Tervurenlaan 300, 1150 Brussel
- UNITED TAIWAN BANK NV, Regentlaan 45/46, 1000 Brussel
- VAN LANSCHOT BANKIERS BELGIE NV, Desguinlei 50, 2018 Antwerpen
- Federatie van kredietinstellingen
- LANDBOUWKREDIET BANK NV, verkort : Landbouwkrediet, alsook de aangesloten instellingen : LANBOKAS CV en AGRICAISSE CV, Sylvain Dupuislaan 251, 1070 Brussel
- Spaarbanken of spaarkassen
- ARGENTA SPAARBANK NV, verkort : ASPA, Belgiëlei 49-53, 2018 Antwerpen
- BANQUE CPH CVBA, verkort : CPH, rue Perdue 7, 7500 Tournai
- CENTEA NV, Mechelsesteenweg 180, 2018 Antwerpen
- CENTRALE KREDIETVERLENING NV, verkort : C.K.V., Mannebeekstraat 33, 8790 Waregem
- RECORD BANK NV, Henri Matisselaan 16, 1140 Brussel
- VDK (SPAARBANK) NV, voluit : Volksdepositokas (Spaarbank), Sint-Michielsplein 16, 9000 Gent
- Kredietinstellingen behorend tot het net van het Beroepskrediet
- ANTWERPS BEROEPSKREDIET CVBA, verkort : ABK, Frankrijklei 136, 2000 Antwerpen
- BEROEPSKREDIET NV, Waterloolaan 16, 1000 Brussel
- BKCP CVBA, Waterloolaan 16, 1000 Brussel
- ONDERLING BEROEPSKREDIET CVBA, Graaf van Vlaanderenplein 19, 9000 Gent
- CITIBANK BELGIUM SA, boulevard Général Jacques 263g, 1050 Bruxelles
- DELTA LLOYD BANK SA, avenue de l'Astronomie 23, 1210 Bruxelles
- DEUTSCHE BANK SA, avenue Marnix 13-15, 1000 Bruxelles
- DEXIA BANQUE BELGIQUE SA, boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles
- ETHIAS BANQUE SA, avenue de l'Astronomie 19, 1210 Bruxelles
- EUROCLEAR BANK SA, boulevard du Roi Albert II 1, 1210 Bruxelles
- EUROPABANK SA, Burgstraat 170, 9000 Gent
- FORTIS BANQUE SA, Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles
- GOFFIN BANQUE SA, Verlorenbroodstraat 120, bus 1, 9820 Merelbeke
- ING Belgique SA, avenue Marnix 24, 1000 Bruxelles
- KBC BANK SA, avenue du Port 2, 1080 Bruxelles
- KEYTRADE BANK SA, boulevard du Souverain 100, 1170 Bruxelles
- LOMBARD ODIER DARIER HENTSCHE & CIE (BELGIQUE) SA, avenue Louise 81 b.12, 1050 Bruxelles
- PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS, avenue Herrmann Debroux 46, 1160 Bruxelles
- SANTANDER BENELUX SA, avenue des Nerviens 85, 1040 Bruxelles
- SHIZUOKA BANK (EUROPE) SA, avenue Louise 283 bte 13, 1050 Bruxelles
- SOCIETE GENERALE PRIVATE BANKING SA, Kortrijksesteenweg 302, 9000 Gent
- THE BANK OF NEW YORK MELLON SA, rue Montoyer 46, 1000 Bruxelles
- UBS BELGIUM SA, avenue de Tervuren 300, 1150 Bruxelles
- UNITED TAIWAN BANK SA, boulevard du Régent 45/46, 1000 Bruxelles
- VAN LANSCHOT BANKIERS BELGIE SA, Desguinlei 50, 2018 Antwerpen
- Fédération d'établissements de crédit
- BANQUE CREDIT AGRICOLE SA, en abrégé : Crédit Agricole ainsi que ses établissements affiliés : AGRICAISSE SC et LANBOKAS SC, boulevard Sylvain Dupuis 251, 1070 Bruxelles
- Banques d'épargne ou caisses d'épargne
- ARGENTA BANQUE D'EPARGNE SA, en abrégé : ASPA, Belgiëlei 49-53, 2018 Antwerpen
- BANQUE CPH SCRL, en abrégé : CPH, rue Perdue 7, 7500 Tournai
- CENTEA SA, Mechelsesteenweg 180, 2018 Antwerpen
- CENTRALE KREDIETVERLENING SA, en abrégé : C.K.V., Mannebeekstraat 33, 8790 Waregem
- RECORD BANK SA, avenue Henri Matisse 16, 1140 Bruxelles
- VDK (SPAARBANK) SA, en entier : Volksdepositokas (Spaarbank), Sint-Michielsplein 16, 9000 Gent
- Etablissements de crédit appartenant au réseau du Crédit professionnel
- ANTWERPS BEROEPSKREDIET SCRL, en abrégé : ABK, Frankrijklei 136, 2000 Antwerpen
- BKCP SCRL, boulevard de Waterloo 16, 1000 Bruxelles
- CREDIT PROFESSIONNEL SA, boulevard de Waterloo 16, 1000 Bruxelles
- ONDERLING BEROEPSKREDIET SCRL, Graaf van Vlaanderenplein 19, 9000 Gent

## Effectenbanken

- DIERICKX, LEYS & CIE EFFECTENBANK NV, verkort : Dierickx, Leys & Cie of Dierickx, Kasteelpleinstraat 44, 2000 Antwerpen
- VAN DE PUT & C°, EFFECTENBANK - BANQUE DE TITRES CVA, verkort : Van De Put & C°, Van Putlei 74-76, 2018 Antwerpen
- Instellingen voor elektronisch geld
- HI-MEDIA PORTE MONNAIE ELECTRONIQUE NV, verkort HPME, Vrijwilligerslaan 19, 1160 Brussel
- TUNZ.COM NV, Terhulpsesteenweg 187, 1170 Brussel
- 2. Bijkantoren in België van kredietinstellingen die ressorteren onder het recht van een Staat die geen lid is van de Europese Unie
- BANK OF AMERICA NA, Uitbreidingstraat 180, bus 6, 2600 Antwerpen
- BANK OF BARODA, Wetstraat 28, 1040 Brussel
- BANK OF INDIA, Schupstraat 18-20, 2018 Antwerpen
- HABIB BANK LTD, Tervurenlaan 2, 1040 Brussel
- JPMORGAN CHASE BANK NA, Koning Albert II-laan 1, 1210 Brussel
- STATE BANK OF INDIA, Korte Herentalsestraat 3, 2018 Antwerpen
- SUMITOMO MITSUI BANKING CORPORATION, Kunstlaan 58, bus 18, 1000 Brussel
- THE BANK OF NEW YORK MELLON, Montoyerstraat 46, 1000 Brussel
- THE BANK OF TOKYO - MITSUBISHI UFJ LTD, Louis Schmidt-laan 29, 1040 Brussel
- 3. Beursvennootschappen naar Belgisch recht
- ALENA NV, Terhulpsesteenweg 130, bus 5, 1000 Brussel
- BINCK BELGIË NV, de Keyserlei 58, 2018 Antwerpen
- BKCP SECURITIES NV, Louizalaan 390, 1050 Brussel
- BOCKLANDT BVBA, Onze Lieve Vrouwstraat 2, bus 1, 9100 Sint-Niklaas
- CAPITAL @ WORK NV, Kroonlaan 153, 1050 Brussel
- DELANDE & CIE NV, Montoyerstraat 31, bus 5, 1000 Brussel
- DRESDNER, VAN MOER, COURTENS NV, Priorijdreef 19, 1160 Brussel
- FUND ADMINISTRATION SERVICE & TECHNOLOGY NETWORK BELGIUM NV, verkort : FASTNET Belgium, Havenlaan 86C, B 320, 1000 Brussel
- GOLDWASSER EXCHANGE & C° BVBA, A. Demeurlaan 35, 1060 Brussel
- KBC SECURITIES NV, Havenlaan 12, 1080 Brussel
- LAWAISSE BEURSVENNOOTSCHAP GCV, Sint-Jorisstraat 6, 8500 Kortrijk
- LELEUX ASSOCIATED BROKERS NV, Wildewoudstraat 17, 1000 Brussel
- LEO STEVENS & CIE BVBA, Schildersstraat 33, 2000 Antwerpen
- MERIT CAPITAL NV, Roderveldlaan 5, 2600 Berchem
- MTS ASSOCIATED MARKETS SA, Komediantenstraat 22, 1000 BRUSSEL
- PETERCAM NV, Sinter-Goedeleplein 19, 1000 Brussel
- PIRE & CIE NV, rue du Collège 24, 6000 Charleroi
- RBC DEXIA INVESTOR SERVICES BELGIUM, Rogierplein 11, 1210 Brussel
- TRUSTINVEST NV, Jordaenskaai 5, 2000 Antwerpen
- VAN BAUWEL & C° GCV, Bisschopstraat 70, 2060 Antwerpen
- VAN GLABBEK & C° BEURSVENNOOTSCHAP BVBA, Kipdorp 43, 2000 Antwerpen
- VAN GOOLEN & C° BVBA, Guldenberg 8, 2000 Antwerpen
- WEGHSTEEN & DRIEGE NV, Oude Burg 6, 8000 Brugge

## Banques de titres

- DIERICKX, LEYS & CIE EFFECTENBANK SA, en abrégé : Dierickx, Leys & Cie ou Dierickx, Kasteelpleinstraat 44, 2000 Antwerpen
- VAN DE PUT & CIE, EFFECTENBANK - BANQUE DE TITRES SCA., en abrégé : Van De Put & C°, Van Putlei 74-76, 2018 Antwerpen
- Etablissements de monnaie électronique
- HI-MEDIA PORTE MONNAIE ELECTRONIQUE SA, en abrégé HPME, avenue des Volontaires 19, 1160 Bruxelles
- TUNZ.COM SA, chaussée de la Hulpe 187, 1170 Bruxelles
- 2. Succursales en Belgique des établissements de crédit relevant du droit d'un Etat non membre de l'Union européenne
- BANK OF AMERICA NA, Uitbreidingstraat 180, bus 6, 2600 Antwerpen
- BANK OF BARODA, rue de la Loi 28, 1040 Bruxelles
- BANK OF INDIA, Schupstraat 18-20, 2018 Antwerpen
- HABIB BANK LTD, avenue de Tervueren 2, 1040 Bruxelles
- JPMORGAN CHASE BANK NA, boulevard du Roi Albert II 1, 1210 Bruxelles
- STATE BANK OF INDIA, Korte Herentalsestraat 3, 2018 Antwerpen
- SUMITOMO MITSUI BANKING CORPORATION, avenue des Arts 58, bte 18, 1000 Bruxelles
- THE BANK OF NEW YORK MELLON, rue Montoyer 46, 1000 Bruxelles
- THE BANK OF TOKYO - MITSUBISHI UFJ LTD, boulevard Louis Schmidt 29, 1040 Bruxelles
- 3. Sociétés de bourse de droit belge
- ALENA SA, chaussée de la Hulpe 130, bte 5, 1000 Bruxelles
- BINCK BELGIË SA, de Keyserlei 58, 2018 Antwerpen
- BKCP SECURITIES SA, avenue Louise 390, 1050 Bruxelles
- BOCKLANDT SPRL, Onze Lieve Vrouwstraat 2, bus 1, 9100 Sint-Niklaas
- CAPITAL @ WORK SA, avenue de la Couronne 153, 1050 Bruxelles
- DELANDE & CIE SA, rue Montoyer 31, bte 5, 1000 Bruxelles
- DRESDNER, VAN MOER, COURTENS SA, drève du Prieuré 19, 1160 Bruxelles
- FUND ADMINISTRATION SERVICE & TECHNOLOGY NETWORK BELGIUM SA, en abrégé : FASTNET Belgium, avenue du Port 86C, B 320, 1000 Bruxelles
- GOLDWASSER EXCHANGE & C° SPRL, avenue A. Demeur 35, 1060 Bruxelles
- KBC SECURITIES SA, avenue du Port 12, 1080 Bruxelles
- LAWAISSE BEURSVENNOOTSCHAP SCS, Sint-Jorisstraat 6, 8500 Kortrijk
- LELEUX ASSOCIATED BROKERS SA, rue du Bois Sauvage 17, 1000 Bruxelles
- LEO STEVENS & CIE SPRL, Schildersstraat 33, 2000 Antwerpen
- MERIT CAPITAL SA, Roderveldlaan 5, 2600 Berchem
- MTS ASSOCIATED MARKETS SA, Rue des Comédiens 22, 1000 BRUXELLES
- PETERCAM SA, place Sainte-Gudule 19, 1000 Bruxelles
- PIRE & CIE SA, rue du Collège 24, 6000 Charleroi
- RBC DEXIA INVESTOR SERVICES BELGIUM, place Rogier 11, 1210 Bruxelles
- TRUSTINVEST SA, Jordaenskaai 5, 2000 Antwerpen
- VAN BAUWEL & C° SCS, Bisschopstraat 70, 2060 Antwerpen
- VAN GLABBEK & C° BEURSVENNOOTSCHAP SPRL, Kipdorp 43, 2000 Antwerpen
- VAN GOOLEN & C° SPRL, Guldenberg 8, 2000 Antwerpen
- WEGHSTEEN & DRIEGE SA, Oude Burg 6, 8000 Brugge

## 4. Andere instellingen naar Belgisch recht

Vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies

- A.I.M. TRADING NV, Brughoevestraat 6, 2820 Rijmenam
  - ACCURO NV, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen
  - AXA IM BENELUX NV, Vorstlaan 36, 1170 Brussel
  - AXA PRIVATE MANAGEMENT NV, Vorstlaan 25, 1170 Brussel
  - AXITIS NV, Generaal de Gaullelaan 41, 1050 Brussel
  - BEARBULL (BELGIUM) NV, Waterlooosesteenweg 880, 1000 Brussel
  - CAGP BELGIUM NV, Bretagnestraat 26, 1200 Brussel
  - COHEN & STEERS EUROPE NV, Terhulpensesteenweg 166, 1170 Brussel
  - COMPAGNIE DE GESTION PRIVEE NV, Waterlooose Steenweg 868 (5e verdieping), 1180 Brussel
  - DAVENPORT VERMOGENSBEHEER SA, Izegemsestraat 135, 8800 Roeselare
  - DDEL PORTFOLIO SOLUTION NV, A.J. Slegerslaan 79, 1200 Brussel
  - ECONOWEALTH, Joe Englishstraat 54, 2140 Antwerpen
  - ELECTRABEL PORTFOLIO SERVICES NV, Regentlaan 8, 1000 Brussel
  - FIDES ASSET MANAGEMENT NV, Tervurenlaan 72, 1040 Brussel
  - FINACOR & ASSOCIES NV, Fonsnylaan 38, bus 4, 1060 Brussel
  - GLOBAL CAPITAL MANAGEMENT NV, verkort : Global Capital of GCM, Romboutsstraat 3, bus 4, 1932 Sint-Stevens-Woluwe
  - HORATIUS VERMOGENSBEHEER NV, Rijselsestraat 28/01, 8500 Kortrijk
  - KARAKTER INVEST BVBA, Wielewaallaan 13, 1850 Grimbergen
  - MERCIER VANDERLINDEN ASSET MANAGEMENT NV, Jan Van Rijswijcklaan 143, 2018 Antwerpen
  - QUAESTOR NV, Hof ter Weze 7, 8800 Roeselare
  - SELECTUM VERMOGENSBEHEER NV, Kipdorp 39, bus 0B, 2000 Antwerpen
  - SERCAM NV, Handelstraat 39-41 bus 7, 1000 Brussel
  - VALUE SQUARE NV, Derbystraat 319 - Maaltecenter Blok G, 9051 Gent
  - VANGUARD INVESTMENTS EUROPE NV, Building L - drève Richelle 161, 1410 Waterloo
  - WEALTHYON NV, Prins van Oranjelaan 34, 1180 Brussel
- Beheervenootschappen van instellingen voor collectieve belegging
- BNP PARIBAS INVESTMENT PARTNERS BELGIUM NV, verkort : BNPP IP BELGIUM, Sterrenkundelaan 14, 1210 Brussel
  - DEXIA ASSET MANAGEMENT BELGIUM NV, Rogierplein 11, 1210 Brussel
  - ING Investment Management Belgium NV, afgekort : IIM Belgium, Marnixlaan 24, 1000 Brussel
  - KBC ASSET MANAGEMENT NV, Havenlaan 2, 1080 Brussel

## 4. Autres institutions de droit belge

Sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement

- A.I.M. TRADING SA, Brughoevestraat 6, 2820 Rijmenam
  - ACCURO N.V., Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen
  - AXA IM BENELUX SA, boulevard du Souverain 36, 1170 Bruxelles
  - AXA PRIVATE MANAGEMENT SA, boulevard du Souverain 25, 1170 Bruxelles
  - AXITIS SA, avenue Général de Gaulle 41, 1050 Bruxelles
  - BEARBULL (BELGIUM) SA, chaussée de Waterloo 880, 1000 Bruxelles
  - CAGP BELGIUM SA, rue de Bretagne 26, 1200 Bruxelles
  - COHEN & STEERS EUROPE SA, chaussée de La Hulpe 166, 1170 Bruxelles
  - COMPAGNIE DE GESTION PRIVEE SA, chaussée de Waterloo 868 (5<sup>e</sup> étage), 1180 Bruxelles
  - DAVENPORT VERMOGENSBEHEER N.V., Izegemsestraat 135, 8800 Roeselare
  - DDEL PORTFOLIO SOLUTION SA, avenue A.J. Slegers 79, 1200 Bruxelles
  - ECONOWEALTH, Joe Englishstraat 54, 2140 Antwerpen
  - ELECTRABEL PORTFOLIO SERVICES SA, boulevard du Régent 8, 1000 Bruxelles
  - FIDES ASSET MANAGEMENT SA, avenue de Tervueren 72, 1040 Bruxelles
  - FINACOR & ASSOCIES SA, avenue Fonsny 38, bte 4, 1060 Bruxelles
  - GLOBAL CAPITAL MANAGEMENT SA, en abrégé : Global Capital ou GCM, Romboutsstraat 3, bus 4, 1932 Sint-Stevens-Woluwe
  - HORATIUS VERMOGENSBEHEER SA, Rijselsestraat 28/01, 8500 Kortrijk
  - KARAKTER INVEST B.V.B.A., Wielewaallaan 13, 1850 Grimbergen
  - MERCIER VANDERLINDEN ASSET MANAGEMENT SA, Jan Van Rijswijcklaan 143, 2018 Antwerpen
  - QUAESTOR SA, Hof ter Weze 7, 8800 Roeselare
  - SELECTUM VERMOGENSBEHEER SA, Kipdorp 3,9 bus 0B, 2000 Antwerpen
  - SERCAM SA, rue du Commerce 39-41 Bte 7, 1000 Bruxelles
  - VALUE SQUARE SA, Derbystraat 319 - Maaltecenter Blok G, 9051 Gent
  - VANGUARD INVESTMENTS EUROPE SA, Building L - drève Richelle 161, 1410 Waterloo
  - WEALTHYON SA, avenue du Prince d'Orange 34, 1180 Bruxelles
- Sociétés de gestion d'organismes de placement collectif
- BNP PARIBAS INVESTMENT PARTNERS BELGIUM SA, en abrégé : BNPP IP BELGIUM, avenue de l'Astronomie 14, 1210 Bruxelles
  - DEXIA ASSET MANAGEMENT BELGIUM SA, Place Rogier 11, 1210 Bruxelles
  - ING Investment Management Belgium SA, en abrégé : IIM Belgium, avenue Marnix 24, 1000 Bruxelles
  - KBC ASSET MANAGEMENT SA, avenue du Port 2, 1080 Bruxelles



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2010/42407]

Indexcijfers van de kostprijs  
van het beroepsgoederenvervoer over de weg

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg mede voor de maand juli 2010 (basis 31 december 2003 = 100) :

	Indexcijfer juli 2010	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden		Indice juillet 2010	Moyenne mobile 3 mois
<b>Nationaal vervoer</b>			<b>Transport national</b>		
Stukgoed	124,25	123,90	Messagerie	124,25	123,90
Algemeen	124,80	124,36	Général	124,80	124,36
<b>Algemeen internationaal vervoer</b>			<b>Transport international général</b>		
België - Duitsland	136,54	136,56	Belgique - Allemagne	136,54	136,56
België - Frankrijk	125,01	125,00	Belgique - France	125,01	125,00
België - Italië	126,61	126,54	Belgique - Italie	126,61	126,54
België - Spanje	125,41	125,52	Belgique - Espagne	125,41	125,52
Standaardindexcijfer (andere gevallen)	127,41	127,43	Indice standard (autres cas)	127,41	127,43

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2010/42407]

Indices du prix de revient  
du transport professionnel de marchandises par route

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route pour le mois de juillet 2010 (base 31 décembre 2003 = 100) :

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2010/43008]

Indexcijfers van de kostprijs  
van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer)

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg mede (ongeregeld vervoer) voor de maand juli 2010 (indices met basis 100 = 31 december 2006) :

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2010/43008]

Indices du prix de revient du transport professionnel  
de personnes par route (services occasionnels)

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels) pour le mois de juillet 2010 (indices sur la base 100 = 31 décembre 2006) :

	Indexcijfers juli 2010	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden		Indices juillet 2010	Moyenne mobile 3 mois
Dagtoerisme	109,40	109,39	Tourisme d'un jour	109,40	109,39
Internationale verblijfsreis max. zes dagen	106,26	106,28	Séjour international de max. six jours	106,26	106,28
Internationale verblijfsreis meer dan zes dagen	114,49	114,48	Séjour international de plus de six jours	114,49	114,48
Internationale pendel	110,22	110,12	Navette internationale	110,22	110,12
Skireis	114,45	114,48	Voyage sports d'hiver	114,45	114,48
Receptief toerisme twaalf dagen	117,14	117,15	Tourisme réceptif de douze jours	117,14	117,15

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2010/11300]

Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet  
Erkenning. — Registratie. — Schrapping van erkenning

Bij beslissing van 22 juli 2010, genomen in toepassing van de artikelen 3, § 3, 74 en 75 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, worden de volgende met name hierna aangeduide personen erkend onder het nummer voor hun naam met het oog op het aanbieden of het toezeggen van leningen op afbetaling met een sociaal doel, overeenkomstig artikel 1, 11°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet :

215294	DIENSTVERLENENDE VERENIGING VOOR RUIMTELIJKE EN ECONOMISCHE ONTWIKKELING, VENECO BOTERMARKT 2 9000 GENT ONDERNEMINGSNUMMER/NUMERO D'ENTREPRISE : 0200.065.765 ONDERNEMINGSNUMMERNUMERO D'ENTREPRISE : 0200.065.765
215295	PROVINCE DE LUXEMBOURG SQUARE ALBERT-1 <sup>er</sup> 1 6700 ARLON ONDERNEMINGSNUMMERNUMERO D'ENTREPRISE : 0207.725.401
215296	FAMENNE-ENERGIE, ASSOCIATION DE C.P.A.S. RUE SAINT-LAURENT 14 6900 MARCHE-EN-FAMENNE ONDERNEMINGSNUMMERNUMERO D'ENTREPRISE : 0822.620.376
215297	ASBL LIEGE-ENERGIE PLACE DU MARCHE 2 4000 LIEGE ONDERNEMINGSNUMMERNUMERO D'ENTREPRISE : 0824.279.967

Bij beslissing van 22 juli 2010, genomen in toepassing van de artikelen 74, 75 en 75bis van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, wordt de volgende met name hierna aangeduide persoon geregistreerd onder het nummer voor haar naam met het oog op het aanbieden of het toezeggen van leningen op afbetaling, overeenkomstig artikel 1, 11° van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en van kredietovereenkomsten, overeenkomstig artikel 1, 12°, van dezelfde wet :

215293	ABN AMRO BANK NV GUSTAV MAHLERLAAN 10 1082 AMSTERDAM NEDERLAND BIJHUIS BELGIE : RODERVELDLAAN 5, BUS B4, 2600 ANTWERPEN ONDERNEMINGSNUMMERNUMERO D'ENTREPRISE : 0819.210.332
--------	---

Bij beslissing van 22 juli 2010, wordt de erkenning van de NV NECADIS CREDIT, ondernemingsnummer 0412.639.384, Ledeganckkaai 7 te 2000 Antwerpen, erkend onder het nummer 741, geschrapt, daar de vennootschap vervroegd werd vereffend.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2010/11300]

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation  
Agrément. – Enregistrement. — Suppression d'agrément

Par décision du 22 juillet 2010, prise en application des articles 3, § 3, 74 et 75 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, les personnes nommément désignées ci-après sont agréées sous le numéro en regard de leur nom en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament ayant un but social, conformément à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation :

Par décision du 22 juillet 2010, prise en application des articles 74, 75 et 75bis de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, la personne nommément désignée ci-après est enregistrée sous le numéro en regard de son nom en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament, conformément à l'article 1<sup>er</sup>, 11° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et des ouvertures de crédit, conformément l'article 1<sup>er</sup>, 12°, de la même loi.

Par décision du 22 juillet 2010, l'agrément numéro 741 de la SA NECADIS CREDIT, numéro d'entreprise 0412.639.384, Ledeganckkaai 7 à 2000 Antwerpen, est supprimé, la société ayant fait l'objet d'une liquidation.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2010/40307]

**Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand juli 2010**

De Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand juli 2010, 113.82 punten bedraagt, tegenover 113.77 punten in juni 2010, hetgeen een stijging van 0.05 punt of 0.04 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 112.86 punten voor de maand juli 2010.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden, namelijk april, mei, juni en juli 2010, bedraagt 112.66 punten.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2010/40307]

**Indice des prix à la consommation du mois de juillet 2010**

Le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 113.82 points en juillet 2010, contre 113.77 points en juin 2010, ce qui représente une hausse de 0.05 point ou 0.04 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois de juillet 2010 à 112.86 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit avril, mai, juin et juillet 2010 s'élève à 112.66 points.

Product of dienst	Juni – Juin	Juli – Juillet	Produit ou service
01. Voedingsmiddelen en dranken	117.21	117.08	01. Produits alimentaires et boissons
01.1 Voedingsmiddelen	118.62	118.34	01.1. Produits alimentaires
01.1.1. Brood en granen	124.63	124.66	01.1.1. Pain et céréales
01.1.2. Vlees	113.68	114.02	01.1.2. Viandes
01.1.3. Vis	123.05	122.34	01.1.3. Poissons
01.1.4. Melk, kaas en eieren	118.09	118.06	01.1.4. Lait, fromage et œufs
01.1.5. Oliën en vetten	121.39	121.43	01.1.5. Huiles et graisses
01.1.6. Fruit	120.14	110.61	01.1.6. Fruits
01.1.7. Groenten (aardappelen inbegrepen)	115.68	118.40	01.1.7. Légumes (y compris les pommes de terre)
01.1.8. Suikerwaren en dergelijke	121.35	121.23	01.1.8. Sucrieries et similaires
01.1.9. Andere voedingsmiddelen	118.35	120.55	01.1.9. Autres produits alimentaires
01.2. Alcoholvrije dranken	111.45	112.52	01.2. Boissons non alcoolisées
01.2.1. Koffie, thee en cacaco	118.39	123.76	01.2.1. Café, thé et cacaco
01.2.2. Mineraalwater, frisdrank en fruitsap	109.71	109.69	01.2.2. Eaux minérales, boissons rafraîchissantes et jus de fruits
01.3. Alcoholhoudende dranken	110.71	110.68	01.3. Boissons alcoolisées
01.3.1. Gedistilleerde dranken	111.63	111.46	01.3.1. Spiritueux
01.3.2. Wijnen	107.69	107.77	01.3.2. Vins
01.3.3. Bieren	118.02	117.77	01.3.3. Bières
02. Tabak	130.07	130.17	02. Tabac
03. Kleding en schoeisel	103.88	103.88	03. Articles d'habillement et articles chaussants
03.1. Kleding	102.88	102.87	03.1. Articles d'habillement
03.2. Schoeisel (schoenreparaties inbegrepen)	108.20	108.21	03.2. Articles chaussants (y compris les réparations)
04. Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brandstoffen	124.29	124.02	04. Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles
04.1. Huur	112.95	112.98	04.1. Loyers
04.1.1.0.1. Niet-sociale huur	111.68	111.71	04.1.1.0.1. Loyers non-sociaux
04.1.1.0.2. Sociale huur	127.24	127.23	04.1.1.0.2. Loyers sociaux
04.3. Normaal onderhoud en reparaties van de woning	119.73	119.79	04.3. Entretien et réparations courantes du logement
04.4. Water en andere diensten in verband met de woning	124.07	124.11	04.4. Eau et autres services relatifs au logement
04.4.1. Watervbruik	134.16	134.16	04.4.1. Consommation d'eau
04.4.2. Huisvuilophaling	106.73	106.73	04.4.2. Collecte des déchets ménagers
04.4.4. Andere diensten in verband met de woning	116.53	117.09	04.4.4. Autres services relatifs au logement
04.5. Elektriciteit, gas en andere brandstoffen	138.67	137.86	04.5. Electricité, gaz et autres combustibles
04.5.1. Elektriciteit	126.99	126.16	04.5.1. Electricité
04.5.2. Gas	138.90	140.38	04.5.2. Gaz
04.5.2.1. Aardgas	139.36	141.02	04.5.2.1. Gaz naturel
04.5.2.2. Petroleumgas	129.04	126.49	04.5.2.2. Gaz de pétrole
04.5.3. Vloeibare brandstoffen	173.65	168.40	04.5.3. Combustibles liquides
04.5.4. Vaste brandstoffen	116.57	116.79	04.5.4. Combustibles solides
05. Stofferings, huishoudapparaten en onderhoud van woning	110.28	110.26	05. Ameublement, appareils ménagers, entretien du logement
05.1. Meubelen, stofferings, vloerbekleding	109.41	109.41	05.1. Meubles, articles d'ameublement, revêtements de sol

Product of dienst		Juni – Juin	Juli – Juillet	Produit ou service	
05.2.	Huishoudtextiel	112.84	112.84	05.2.	Articles de ménage en textiles
05.3.	Huishoudapparaten en reparaties	102.51	102.51	05.3.	Appareils ménagers et réparations
05.4.	Vaat- en glaswerk en huishoudelijke artikelen	115.36	115.36	05.4.	Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage
05.5	Gereedschap voor huis en tuin	103.38	103.29	05.5	Outillage pour la maison et le jardin
05.6	Goederen en diensten voor onderhoud van de woning	116.08	116.04	05.6.	Biens et services pour l'entretien de l'habitation
06.	Gezondheidsuitgaven	103.15	103.03	06.	Dépenses de santé
06.1.	Geneesmiddelen en andere farmaceutische producten	102.53	102.29	06.1.	Médicaments et autres produits pharmaceutiques
06.2.	Diensten van medisch geschoolden	102.23	102.23	06.2.	Services de médecins et autres praticiens
06.3.	Verpleging in ziekenhuis	106.75	106.82	06.3.	Soins des hôpitaux & assimilés
07.	Vervoer	114.82	114.61	07.	Transport
07.1.	Aankoop van voertuigen	105.00	105.02	07.1.	Achats de véhicules
07.2.	Gebruik van privé-voertuigen	124.95	124.37	07.2.	Utilisation des véhicules personnels
07.3.	Vervoersdiensten	107.35	108.61	07.3.	Services de transport
08.	Communicatie	87.48	87.40	08.	Communications
08.1.	Posterijen	118.79	118.79	08.1.	Services postaux
08.2.	Telefoon- en faxtoestellen	67.17	66.87	08.2.	Equipements de téléphone et de télécopie
08.3.	Telefoon- en faxdiensten	87.36	87.28	08.3.	Services de téléphone et de télécopie
09.	Recreatie en cultuur	106.34	106.11	09.	Loisirs et culture
09.1.	Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen	62.15	62.16	09.1.	Appareils et accessoires, y compris les réparations
09.2.	Andere duurzame goederen voor recreatie en cultuur	103.94	103.94	09.2.	Autres biens durables pour loisirs et culture
09.3.	Andere recreatieve artikelen, tuinbouw, huisdieren	110.14	108.38	09.3.	Autres articles récréatifs, horticulture, animaux
09.4.	Diensten inzake recreatie & cultuur	114.89	115.23	09.4.	Services récréatifs et culturels
09.5.	Kranten, boeken en schrijfwaren	118.09	118.21	09.5.	Presse, librairie et papeterie
09.6.	Pakketreizen	120.28	120.56	09.6.	Voyages touristiques, tout compris
10.	Onderwijs	116.29	116.29	10.	Enseignement
11.	Hotels, cafés en restaurants	118.89	121.40	11.	Hôtels, cafés et restaurants
11.1.	Restaurants en drankgelegenheden	119.95	120.25	11.1.	Restaurants et débits de boissons
11.2.	Accommodatie	109.81	131.22	11.2.	Services d'hébergement
12.	Diverse goederen en diensten	116.30	116.48	12.	Autres biens et services
12.1.	Lichaamsverzorging	114.87	114.91	12.1.	Soins personnels
12.3.	Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g.	134.30	135.52	12.3.	Effets personnels n.d.a.
12.4.	Sociale bescherming	112.29	112.11	12.4.	Protection sociale
12.5.	Verzekeringen	117.16	117.32	12.5.	Assurances
12.6.	Financiële diensten, n.e.g.	110.42	110.42	12.6.	Services financiers n.d.a.
12.7.	Andere diensten, n.e.g.	110.96	111.16	12.7.	Autres services n.d.a.
1.	Voedingsmiddelen en dranken	117.21	117.08	1.	Produits alimentaires et boissons
2.	Niet-voedingsmiddelen	113.14	112.80	2.	Produits non-alimentaires
3.	Diensten	112.66	113.41	3.	Services
4.	Huur	112.95	112.98	4.	Loyers
Index		113.77	113.82	Indice	

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[2010/35560]

**Herziening rooilijnplan Botermelkstraat-Kampstraat : definitieve goedkeuring**

GERAARDSBERGEN. — Overeenkomstig het decreet van 8 mei 2009 houdende vaststelling en realisatie van de rooilijnen, heeft de gemeenteraad, in zitting van 13 juli 2010, het plan tot herziening van het rooilijnplan van de Kampstraat en de Botermelkstraat, definitief goedgekeurd.

Overeenkomstig artikel 10 van het decreet treedt het herziene rooilijnplan in werking veertien dagen na de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Overeenkomstig artikel 15 van het decreet kan het rooilijnplan slechts worden uitgevoerd naarmate de aanvragen voor een stedenbouwkundige vergunning of verkavelingsvergunning worden ingediend.

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C – 2010/29415]

**Appels à projets dans le cadre du décret du 13 mars 2009 relatif à la transmission de la mémoire des crimes de génocide, des crimes contre l'humanité, des crimes de guerre et des faits de résistance ou des mouvements ayant résisté aux régimes qui ont suscité ces crimes**

Dans le cadre du décret du 13 mars 2009 relatif à la transmission de la mémoire des crimes de génocide, des crimes contre l'humanité, des crimes de guerre et des faits de résistance ou des mouvements ayant résisté aux régimes qui ont suscité ces crimes, la Communauté française lance :

- un appel à projets visant à recueillir, à valoriser, à exploiter ou à préserver des témoignages;
- un appel à projets visant à organiser des visites de lieux de mémoire et des séminaires à destination des enseignants;
- un appel à projets en lien avec l'objet du décret à l'exclusion des projets visés par les deux appels à projets précités.

La connaissance du passé constitue une pierre angulaire de la construction du futur. La transmission de la mémoire des génocides, des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre est, en ce sens, indispensable. Il est primordial de fournir les outils aux générations futures pour qu'elles puissent décrypter le monde dans lequel elles vivent.

Face à la négation radicale de la dignité humaine, des hommes et des femmes ont par ailleurs posé des actes d'une très grande humanité et d'une parfaite abnégation. Ceux-ci méritent aussi d'être connus des jeunes générations.

C'est pourquoi le Gouvernement de la Communauté française a adopté un décret s'adressant plus particulièrement aux jeunes générations et organisant le financement des personnes morales et des projets qui visent à transmettre la mémoire des crimes de génocide, des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre ainsi que la mémoire de la résistance.

**APPEL A PROJETS VISANT À RECUEILLIR, A VALORISER,  
A EXPLOITER OU A PRESERVER DES TMOIGNAGES : CAHIER DES CHARGES**

Dans le cadre du décret, la Communauté française lance un appel à projets visant à recueillir, à valoriser, à exploiter ou à préserver des témoignages en lien avec l'objet du décret (article 15).

Pour les développements, il est renvoyé au site de la Cellule de coordination pédagogique Démocratie ou barbarie [www.enseignement.be/dob](http://www.enseignement.be/dob) où sont consultables :

- le décret du 13 mars 2009 relatif à la transmission de la mémoire des crimes de génocide, des crimes contre l'humanité, des crimes de guerre et des faits de résistance ou des mouvements ayant résisté aux régimes qui ont suscité ces crimes;
- l'exposé des motifs;
- le commentaire des articles.

Les articles mentionnés ci-après sont ceux du décret.

**1. Procédure de sélection des projets**

Seules les candidatures remises par des personnes morales sans but lucratif ou par des établissements scolaires organisés ou subventionnés par la Communauté française sont recevables (article 15 § 1<sup>er</sup>).

Les projets éligibles peuvent consister en :

- la réalisation, l'exploitation et la valorisation de nouveaux témoignages;
- la préservation, l'exploitation et la valorisation de témoignages existants.

Les candidats remettent un dossier (voir 3. Eléments constitutifs du dossier de candidature) à la Cellule de coordination pédagogique.

Les candidats dont les projets sont jugés recevables reçoivent si besoin, avant sélection, la visite de la Cellule de coordination pédagogique.

Le Conseil se base sur le rapport de la Cellule de coordination pédagogique pour remettre un avis motivé au Gouvernement.

Le Conseil peut, s'il le juge nécessaire, entendre les candidats.

Le Conseil peut inviter des tiers pour l'éclairer dans ses travaux et réflexions (article 5, § 7).

Le Gouvernement désigne les projets sélectionnés sur avis du Conseil (article 15, § 1<sup>er</sup>).

Lors de la sélection des projets, le Gouvernement veillera à ce que l'ensemble des projets couvre des thématiques diverses et s'adresse à des publics diversifiés.

La Cellule de coordination pédagogique avertit les candidats non retenus par courrier.

Les candidats non retenus peuvent introduire un recours en suspension et/ou en annulation devant le Conseil d'Etat (rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles) dans les 60 jours à dater du lendemain de l'envoi de la notification.

NB. La reconnaissance des projets par le Gouvernement interviendra dans le courant du quatrième trimestre 2010. Les projets acceptés doivent être clôturés au plus tard le 30 septembre 2011.

## 2. Subventions

Pour autant que la somme des montants alloués aux projets sélectionnés par le Conseil atteigne 60.000 euros et dans la limite des crédits disponibles, un montant annuel minimal de 60.000 euros est consacré au financement des projets visant au recueil de témoignages (article 15, § 3).

Le Ministre-Président et la Ministre en charge de l'Enseignement obligatoire déterminent, après avis du Conseil, le montant alloué à chaque projet sélectionné (article 15, § 1<sup>er</sup>).

La subvention accordée peut couvrir tout ou partie du budget prévu pour la réalisation du projet.

Les subventions ne sont octroyées que si les opérateurs et projets ne bénéficient pas d'autres subventions octroyées pour la même mission ou pour la même action, soit par la Communauté française, soit par d'autres pouvoirs publics (article 18).

## 3. Eléments constitutifs du dossier de candidature

Remarque : le point 3 sera présenté sous forme de formulaire de candidature disponible sur le site de la Cellule de coordination pédagogique Démocratie ou barbarie ou sur demande auprès de la Cellule.

### • **Données relatives au candidat :**

- nom du candidat;
- statut juridique;
- adresse;
- personne responsable/de contact;
- projets éventuels, déjà réalisés, relatifs aux thématiques couvertes par le décret.

### • **Données relatives au projet :**

1. Nom du projet;
2. Objectif principal du projet;
3. Description du projet en 25 lignes maximum et adéquation de celui-ci avec les objectifs généraux du décret (article 1<sup>er</sup>);
4. Conformité du projet avec les critères suivants qui doivent permettre notamment de répondre à l'objet du décret, avec un souci de développement de la tolérance, du respect et de la citoyenneté, de garantir la qualité et la valeur des témoignages, la diversité des faits abordés et des publics ciblés et de garantir que l'exploitation du témoignage se fera dans le cadre d'un projet pédagogique (article 15, § 1<sup>er</sup>) :
  - poursuivre : soit un objectif pédagogique à l'intention des acteurs de l'éducation et/ou des jeunes, soit un objectif d'information et de sensibilisation à destination d'un public large;
  - être mené en collaboration avec des personnes spécialistes du sujet traité et/ou en partenariat avec d'autres personnes morales et institutions;
  - être accompagné d'une mise en contexte historique solide;
  - lorsque le projet est proposé par un établissement scolaire, il doit en outre : être approuvé par le chef d'établissement, être mené dans une optique pluridisciplinaire et s'inscrire dans le cadre des matières d'enseignement;
  - lorsque le projet est proposé par une personne morale sans but lucratif, il doit faire partie intégrante des axes d'actions de cette dernière.
5. Public(s) cible(s);
6. Calendrier et contenu des différentes étapes du projet : préparation- réalisation- exploitation. Les projets doivent être clôturés au plus tard le 30 septembre 2011;
7. Caractère innovant du projet;
8. Production(s) prévue(s) et support(s) envisagé(s);
9. Canaux de diffusion envisagés;
10. Critères objectifs permettant d'évaluer le projet et effets escomptés;
11. Suites envisagées/effets multiplicateurs supposés du projet.

### • **Données relatives au budget**

Budget (recettes/dépenses) ventilé en rubriques/postes distinct(e)s couvrant les différents aspects de la réalisation du projet.

Description précise de l'affectation et de l'utilisation de la subvention demandée dans le cadre du présent appel à projets. La subvention ne peut être octroyée que si le candidat ne bénéficie pas d'autres subventions octroyées pour la même rubrique ou le même poste, soit par la Communauté française, soit par d'autres pouvoirs publics (article 18).

Indiquer les subventions/financements obtenus ou sollicités hors décret pour la réalisation du projet ainsi que leur affectation et utilisation précises.

#### **4. Modalités de candidature**

Cet appel à projets est ouvert du 1<sup>er</sup> septembre 2010 au 15 octobre 2010.

Les formulaires de candidature sont disponibles sur le site de la Cellule de coordination pédagogique Démocratie ou barbarie ([www.enseignement.be/dob](http://www.enseignement.be/dob)) ou sur demande auprès de la Cellule.

Les formulaires de candidature complétés en traitement de texte doivent être adressés par courriel à l'adresse : [dob@cfwb.be](mailto:dob@cfwb.be)

Ils doivent également être adressés par courrier à l'adresse suivante :

**Cellule de coordination Démocratie ou barbarie**

**Appel à projets**

**Ministère de la Communauté française**

**Secrétariat général - Service d'appui**

**Boulevard Léopold II 44**

**1080 Bruxelles**

Date limite d'envoi : 15 octobre 2010

Pour davantage d'informations :

**Démocratie ou barbarie**

Philippe PLUMET

Tel : 02-690 83 52 -

Mail : [philippe.plumet@cfwb.be](mailto:philippe.plumet@cfwb.be)

Michel HERODE

Tel : 02-690 83 54 -

Mail : [michel.herode@cfwb.be](mailto:michel.herode@cfwb.be)

Marie-Pierre LABRIQUE

Tel : 02-690 83 53 -

Mail : [marie-pierre.labrique@cfwb.be](mailto:marie-pierre.labrique@cfwb.be)

#### **APPEL A PROJETS VISANT A ORGANISER DES VISITES DE LIEUX DE MEMOIRE ET DES SEMINAIRES A DESTINATION DES ENSEIGNANTS : CAHIER DES CHARGES**

Dans le cadre du décret la Communauté française lance un appel à projets visant à organiser des visites de lieux de mémoire et des séminaires à destination des enseignants, en lien avec l'objet du décret (article 16).

Pour les développements, il est renvoyé au site de la Cellule de coordination pédagogique Démocratie ou barbarie [www.enseignement.be/dob](http://www.enseignement.be/dob) où sont consultables :

- le décret du 13 mars 2009 relatif à la transmission de la mémoire des crimes de génocide, des crimes contre l'humanité, des crimes de guerre et des faits de résistance ou des mouvements ayant résisté aux régimes qui ont suscité ces crimes;
- l'exposé des motifs;
- le commentaire des articles.

Les articles mentionnés ci-après sont ceux du décret.

##### **1. Procédure de sélection des projets**

Seules les candidatures remises par des personnes morales sans but lucratif ou par des établissements scolaires organisés ou subventionnés par la Communauté française sont recevables (article 16, § 1<sup>er</sup>).

Les projets éligibles peuvent consister en :

- des visites de lieux de mémoire;
- l'organisation de séminaires à destination des enseignants.

Les candidats remettent un dossier (voir 3. Eléments constitutifs du dossier de candidature) à la Cellule de coordination pédagogique.

Les candidats dont les projets sont jugés recevables reçoivent si besoin, avant sélection, la visite de la Cellule de coordination pédagogique.

Le Conseil se base sur le rapport de la Cellule de coordination pédagogique pour remettre un avis motivé au Gouvernement.

Le Conseil peut, s'il le juge nécessaire, entendre les candidats.

Le Conseil peut inviter des tiers pour l'éclairer dans ses travaux et réflexions (article 5, § 7).

Le Gouvernement désigne les projets sélectionnés sur avis du Conseil (article 16, § 1<sup>er</sup>).

Lors de la sélection des projets, le Gouvernement veillera à ce que l'ensemble des projets sélectionnés couvre des thématiques diverses et s'adresse à des publics diversifiés.

La Cellule de coordination pédagogique avertit les candidats non retenus par courrier.

Les candidats non retenus peuvent introduire un recours en suspension et/ou en annulation devant le Conseil d'Etat (rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles) dans les 60 jours à dater du lendemain de l'envoi de la notification.

NB. La reconnaissance des projets par le Gouvernement interviendra dans le courant du quatrième trimestre 2010. Les projets acceptés doivent être clôturés au plus tard le 30 septembre 2011.

## 2. Subventions

Pour autant que la somme des montants alloués aux projets sélectionnés par le Conseil atteigne 60.000 euros et dans la limite des crédits disponibles, un montant annuel minimal de 60.000 euros est consacré au financement des projets de visites de lieux de mémoire et des séminaires à destination des enseignants (article 16, § 2).

Le Ministre-Président et la Ministre en charge de l'Enseignement obligatoire déterminent, après avis du Conseil, le montant alloué à chaque projet sélectionné (article 16, § 1<sup>er</sup>).

La subvention accordée peut couvrir tout ou une partie du budget prévu pour la réalisation du projet.

Les subventions ne sont octroyées que si les opérateurs et projets ne bénéficient pas d'autres subventions octroyées pour la même mission ou pour la même action, soit par la Communauté française, soit par d'autres pouvoirs publics (article 18).

### 3. Eléments constitutifs du dossier de candidature

Remarque : le point 3 sera présenté sous forme de formulaire de candidature disponible sur le site de la Cellule de coordination pédagogique Démocratie ou barbarie ou sur demande auprès de la Cellule.

#### • Données relatives au candidat :

- nom du candidat;
- statut juridique;
- adresse;
- personne responsable/de contact;
- projets éventuels, déjà réalisés, relatifs aux thématiques couvertes par le décret.

#### • Données relatives au projet s'il s'agit de visites de lieux de mémoire :

1. Nom du projet;
2. Objectif principal du projet;
3. Description du projet en 25 lignes maximum et adéquation de celui-ci avec les objectifs généraux du décret (article 1<sup>er</sup>);
4. Conformité du projet avec les critères suivants qui doivent permettre notamment de répondre à l'objet du décret, avec un souci de développement de la tolérance, du respect et de la citoyenneté, de garantir la diversité des publics ciblés et de garantir qu'une préparation préalable à la visite, qu'une réflexion interactive durant la visite et qu'une exploitation après la visite seront effectuées (article 16, § 1<sup>er</sup>) :
  - poursuivre : soit un objectif pédagogique à l'intention des acteurs de l'éducation et/ou des jeunes, soit un objectif d'information et de sensibilisation à destination d'un public large;
  - être mené en collaboration avec des personnes spécialistes du sujet traité et/ou en partenariat avec d'autres personnes morales et institutions;
  - être accompagné d'une mise en contexte historique solide préalable à la visite;
  - faire l'objet d'une réflexion interactive durant la visite;
  - être suivi d'une exploitation pédagogique;
  - lorsque le projet est proposé par un établissement scolaire, il doit en outre : être approuvé par le chef d'établissement, être mené dans une optique pluridisciplinaire et s'inscrire dans le cadre des matières d'enseignement;
  - lorsque le projet est proposé par une personne morale sans but lucratif, il doit faire partie intégrante des axes d'actions de cette dernière.
5. Motifs du choix du/des lieu(x) visité(s);
6. Calendrier et contenu des différentes étapes du projet : préparation – réalisation – exploitation. Les projets doivent être clôturés au plus tard le 30 septembre 2011;
7. Support(s) et documents destinés à être utilisés et/ou remis aux participants dans le cadre du projet;
8. Public(s) cible(s);
9. Critères objectifs permettant d'évaluer le projet et effets escomptés;
10. Suites envisagées/effets multiplicateurs supposés du projet.

#### • Données relatives au projet s'il s'agit d'organisation de séminaires à destination des enseignants

1. Nom du projet;
2. Objectif principal du projet;
3. Description du projet en 25 lignes maximum et adéquation de celui-ci avec les objectifs généraux du décret (article 1<sup>er</sup>);
4. Conformité du projet avec les critères suivants qui doivent permettre notamment de répondre à l'objet du décret, avec un souci de développement de la tolérance, du respect et de la citoyenneté, de garantir la diversité des publics ciblés et de garantir qu'une préparation préalable au séminaire, qu'une réflexion interactive durant le séminaire et qu'une exploitation après le séminaire seront effectuées (article 16, § 1<sup>er</sup>) :
  - poursuivre un objectif de formation à destination des enseignants en formation initiale et continue;
  - être mené en collaboration avec des personnes spécialistes du sujet traité et/ou en partenariat avec d'autres personnes morales et institutions;
  - lorsque le projet est proposé par un établissement scolaire, il doit en outre : être approuvé par le chef d'établissement, être mené dans une optique pluridisciplinaire, s'inscrire dans le cadre des matières d'enseignement;
  - lorsque le projet est proposé par une personne morale sans but lucratif, il doit faire partie intégrante des axes d'actions de cette dernière.



5. Motiver le choix du thème pour le séminaire proposé. Préciser le caractère innovant du projet;
6. Programme, contenu du séminaire;
7. Calendrier et contenu des différentes étapes du projet : préparation – réalisation – exploitation. Les projets doivent être clôturés au plus tard le 30 septembre 2011;
8. Support(s) et documents destinés à être utilisés et/ou remis aux participants dans le cadre du projet;
9. Public(s) cible(s);
10. Critères objectifs permettant d'évaluer le projet et effets escomptés;
11. Suites envisagées/effets multiplicateurs supposés du projet.

- **Données relatives au budget :**

Budget (recettes/dépenses) ventilé en rubriques/postes distinct(e)s couvrant les différents aspects de la réalisation du projet.

Description précise de l'affectation et de l'utilisation de la subvention demandée dans le cadre du présent appel à projets. La subvention ne peut être octroyée que si le candidat ne bénéficie pas d'autres subventions octroyées pour la même rubrique ou le même poste, soit par la Communauté française, soit par d'autres pouvoirs publics (article 18).

Indiquer les subventions/financements obtenus ou sollicités hors décret pour la réalisation du projet ainsi que leur affectation et utilisation précises.

#### **4. Modalités de candidature**

Cet appel à projets est ouvert du 1<sup>er</sup> septembre 2010 au 15 octobre 2010.

Les formulaires de candidature sont disponibles sur le site de la Cellule de coordination pédagogique Démocratie ou barbarie ([www.enseignement.be/dob](http://www.enseignement.be/dob)) ou sur demande auprès de la Cellule.

Les formulaires de candidature complétés en traitement de texte doivent être adressés par courriel à l'adresse : [dob@cfwb.be](mailto:dob@cfwb.be)

Ils doivent également être adressés par courrier à l'adresse suivante :

**Cellule de coordination Démocratie ou barbarie**

**Appel à projets**

**Ministère de la Communauté française**

**Secrétariat général - Service d'appui**

**Boulevard Léopold II 44**

**1081 Bruxelles**

Date limite d'envoi : 15 octobre 2010

Pour davantage d'informations :

**Démocratie ou barbarie**

Philippe PLUMET

Tel : 02-690 83 52 -

Mail : [philippe.plumet@cfwb.be](mailto:philippe.plumet@cfwb.be)

Michel HERODE

Tel : 02-690 83 54 -

Mail : [michel.herode@cfwb.be](mailto:michel.herode@cfwb.be)

Marie-Pierre LABRIQUE

Tel : 02-690 83 53 -

Mail : [marie-pierre.labrique@cfwb.be](mailto:marie-pierre.labrique@cfwb.be)

APPEL A PROJETS EN LIEN AVEC L'OBJET DU DECRET A L'EXCLUSION DES PROJETS VISES  
PAR LES ARTICLES 15 ET 16 DU DECRET : CAHIER DES CHARGES

Dans le cadre du décret, la Communauté française lance un appel à projets en lien avec l'objet du décret. Les projets visant à recueillir, à valoriser, à exploiter ou à préserver des témoignages en lien avec l'objet du décret et les projets visant à organiser des visites de lieux de mémoire et des séminaires à destination des enseignants, en lien avec l'objet du décret ne peuvent pas être remis dans le cadre du présent appel à projets (article 17).

Pour les développements, il est renvoyé au site de la Cellule de coordination pédagogique Démocratie ou barbarie [www.enseignement.be/dob](http://www.enseignement.be/dob) où sont consultables :

- le décret du 13 mars 2009 relatif à la transmission de la mémoire des crimes de génocide, des crimes contre l'humanité, des crimes de guerre et des faits de résistance ou des mouvements ayant résisté aux régimes qui ont suscité ces crimes;
- l'exposé des motifs;
- le commentaire des articles.

Les articles mentionnés ci-après sont ceux du décret.

### **1. Procédure de sélection des projets**

Seules les candidatures remises par des personnes morales sans but lucratif ou par des établissements scolaires organisés ou subventionnés par la Communauté française sont recevables (article 17, § 1<sup>er</sup>).

Les projets éligibles doivent avoir un lien avec l'objet du décret et ne peuvent s'apparenter aux projets visés aux articles 15 (recueil de témoignages) et 16 (visites de lieux de mémoire et organisation de séminaires) du décret.

Les projets éligibles peuvent revêtir des formes diverses : exposition, représentation théâtrale, production audio-visuelle, production écrite, activités de sensibilisation et d'information, etc.

Les candidats remettent un dossier (voir 3. Eléments constitutifs du dossier de candidature) à la Cellule de coordination pédagogique.

Les candidats dont les projets sont jugés recevables reçoivent si besoin, avant sélection, la visite de la Cellule de coordination pédagogique.

Le Conseil se base sur le rapport de la Cellule de coordination pédagogique pour remettre un avis motivé au Gouvernement.

Le Conseil peut, s'il le juge nécessaire, entendre les candidats.

Le Conseil peut inviter des tiers pour l'éclairer dans ses travaux et réflexions (article 6, § 7).

Le Gouvernement désigne les projets sélectionnés sur avis du Conseil (article 17, § 1<sup>er</sup>).

Lors de la sélection des projets, le Gouvernement veillera à ce que l'ensemble des projets sélectionnés couvre des thématiques diverses et s'adresse à des publics diversifiés.

La Cellule de coordination pédagogique avertit les candidats non retenus par courrier.

Les candidats non retenus peuvent introduire un recours en suspension et/ou en annulation devant le Conseil d'Etat (rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles) dans les 60 jours à dater du lendemain de l'envoi de la notification.

NB. La reconnaissance des projets par le Gouvernement interviendra dans le courant du quatrième trimestre 2010. Les projets acceptés doivent être clôturés au plus tard le 30 septembre 2011.

### **2. Subventions**

Pour autant que la somme des montants alloués aux projets sélectionnés par le Conseil atteigne 30.000 euros et dans la limite des crédits disponibles, un montant annuel minimal de 30.000 euros est consacré au financement des projets sélectionnés (article 17, § 2, du décret).

Le Ministre-Président et la Ministre en charge de l'Enseignement obligatoire déterminent, après avis du Conseil, le montant alloué à chaque projet sélectionné (article 17, § 1<sup>er</sup>, du décret).

La subvention accordée peut couvrir tout ou une partie du budget prévu pour la réalisation du projet.

Les subventions ne sont octroyées que si les opérateurs et projets ne bénéficient pas d'autres subventions octroyées pour la même mission ou pour la même action, soit par la Communauté française, soit par d'autres pouvoirs publics (article 18).

### **3. Eléments constitutifs du dossier de candidature**

Remarque : le point 3 sera présenté sous forme de formulaire de candidature disponible sur le site de la Cellule de coordination pédagogique Démocratie ou barbarie ou sur demande auprès de la Cellule.

#### **• Données relatives au candidat :**

- nom du candidat;
- statut juridique;
- adresse;
- personne responsable/de contact;
- projets éventuels, déjà réalisés, relatifs aux thématiques couvertes par le décret.

- **Données relatives au projet :**

1. Nom du projet;
2. Objectif principal du projet;
3. Description du projet en 25 lignes maximum et adéquation de celui-ci avec les objectifs généraux du décret (article 1<sup>er</sup>);
4. Conformité du projet avec les critères suivants qui doivent permettre notamment de répondre à l'objet du décret, avec un souci de développement de la tolérance, du respect et de la citoyenneté, de garantir la diversité des publics ciblés et de vérifier l'intérêt pédagogique de l'activité (article 17, § 1<sup>er</sup>) :
  - poursuivre : soit un objectif pédagogique à l'intention des acteurs de l'éducation et/ou des jeunes, soit un objectif d'information et de sensibilisation à destination d'un public large;
  - être mené en collaboration avec des personnes spécialistes du sujet traité et/ou en partenariat avec d'autres personnes morales et institutions;
  - être accompagné d'une mise en contexte historique solide;
  - lorsque le projet est proposé par un établissement scolaire, il doit en outre : être approuvé par le chef d'établissement, être mené dans une optique pluridisciplinaire et s'inscrire dans le cadre des matières d'enseignement;
  - lorsque le projet est proposé par une personne morale sans but lucratif, il doit faire partie intégrante des axes d'actions de cette dernière.

Les candidats devront plus particulièrement démontrer l'intérêt pédagogique du projet.

5. Motifs du choix du thème abordé et de la forme retenue;
6. Calendrier et contenu des différentes étapes du projet : préparation – réalisation – exploitation. Les projets doivent être clôturés au plus tard le 30 septembre 2011;
7. Caractère innovant du projet;
8. Support(s) et documents destinés à être utilisés et/ou remis aux participants dans le cadre du projet;
9. Public(s) cible(s);
10. Critères objectifs permettant d'évaluer le projet et effets escomptés;
11. Suites envisagées/effets multiplicateurs supposés du projet.

- **Données relatives au budget :**

Budget (recettes/dépenses) ventilé en rubriques/postes distinct(e)s couvrant les différents aspects de la réalisation du projet.

Description précise de l'affectation et de l'utilisation de la subvention demandée dans le cadre du présent appel à projets. La subvention ne peut être octroyée que si le candidat ne bénéficie pas d'autres subventions octroyées pour la même rubrique ou le même poste, soit par la Communauté française, soit par d'autres pouvoirs publics (article 18).

Indiquer les subventions/financements obtenus ou sollicités hors décret pour la réalisation du projet ainsi que leur affectation et utilisation précises.

#### **4. Modalités de candidature**

Cet appel à projets est ouvert du 1<sup>er</sup> septembre 2010 au 15 octobre 2010.

Les formulaires de candidature sont disponibles sur le site de la Cellule de coordination pédagogique Démocratie ou barbarie ([www.enseignement.be/dob](http://www.enseignement.be/dob)) ou sur demande auprès de la Cellule.

Les formulaires de candidature complétés en traitement de texte doivent être adressés par courriel à l'adresse : [dob@cfwb.be](mailto:dob@cfwb.be)

Ils doivent également être adressés par courrier à l'adresse suivante :

**Cellule de coordination Démocratie ou barbarie**

**Appel à projets**

**Ministère de la Communauté française**

**Secrétariat général - Service d'appui**

**Boulevard Léopold II 44**

**1082 Bruxelles**

Date limite d'envoi : 15 octobre 2010

Pour davantage d'informations :

**Démocratie ou barbarie**

Philippe PLUMET

Tel : 02-690 83 52 -

Mail : [philippe.plumet@cfwb.be](mailto:philippe.plumet@cfwb.be)

Michel HERODE

Tel : 02-690 83 54 -

Mail : [michel.herode@cfwb.be](mailto:michel.herode@cfwb.be)

Marie-Pierre LABRIQUE

Tel : 02-690 83 53 -

Mail : [marie-pierre.labrique@cfwb.be](mailto:marie-pierre.labrique@cfwb.be)

# WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

**Decreet van 8 mei 2009  
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

*Gemeente Pepingen*

Bij besluit van 15 juli 2010 heeft de gemeenteraad het ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Pepingen voorlopig vastgesteld.

Het college van burgemeester en schepenen informeert belanghebbenden (overeenkomstig de bepalingen van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening) dat het openbaar onderzoek over dit plan gehouden wordt van 9 augustus 2010 tot en met 7 november 2010.

Het document ligt ter inzage op het gemeentehuis, dienst stedenbouw, Ninoofsesteenweg 116, 1670 Pepingen, tijdens de normale openingsuren (elke voormiddag van 8 u. 30 m. tot 12 uur, maandagavond van 16 u. 30 m. tot 19 uur, en woensdagnamiddag van 13 u. 30 m. tot 16 uur). Op 8 september 2010, om 20 uur, vindt er een informatie- en inspraakvergadering plaats voor alle geïnteresseerden in de zaal Limbourg, Ninoofsesteenweg 135, 1670 Pepingen.

We nodigen u graag uit op deze toelichting.

Eventuele bezwaren of opmerkingen dienen schriftelijk bezorgd te worden (bij aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangstbewijs) aan de Gecoro, Ninoofsesteenweg 116, 1670 Pepingen, uiterlijk op 7 november 2010.

(30413)

### Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Kristof, naamloze vennootschap,  
te 2610 Antwerpen (Wilrijk), Terbekehofdreef 43**

Ondernemingsnummer 0431.672.269

Aangezien de buitengewone algemene vergadering gehouden op 23/07/2010, het wettelijk aanwezigheidsquorum niet bereikte, worden de aandeelhouders opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering op het kantoor van geassocieerde notarissen Celis, Celis & Liesse te Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59, op 23/08/2010, om 10 uur. Deze vergadering zal geldig kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over volgende agenda :

1. Schrapping vervallen machtiging toegestaan kapitaal.

2. Lezing en bespreking van de verslagen van de raad van bestuur en de bedrijfsrevisor opgesteld cfr. art. 602 W. venn. betreffende de kapitaalverhoging door inbreng in natura voorgesteld in agenda-punt 3.

3. Verhoging van kapitaal met € 895.000,00, om het te brengen op € 1.295.000,00, door inbreng in natura van 107.300 aandelen van de naamloze vennootschap "WOUTERS-DE VOS", rechtspersonenregister

Antwerpen 0463.026.827, met zetel te Antwerpen-Wilrijk, Terbekehofdreef 43, door de heer De Vos, Guido Peter Maria, geboren te Duffel op 10 juni 1960, wonende te Antwerpen-Wilrijk, Terbekehofdreef 43, mits aanmaak en uitgifte van 36.088 nieuwe aandelen van dezelfde soort als de bestaande aandelen en die dezelfde rechten en voordelen zullen genieten.

Vaststelling van de uitgiftevoorwaarden van de uit te geven nieuwe aandelen. Inschrijving op de kapitaalverhoging en volstorting. Vaststelling realisatie kapitaalverhoging.

4. Wijziging regeling aard effecten.

5. Wijziging regeling inzake effecten in pand gegeven en effecten opgesplitst in vruchtgebruik en blote eigendom.

6. Toevoeging regelingen inzake rechtspersoon als bestuurder.

7. Wijziging regeling inzake werking raad van bestuur, dagelijks bestuur en directiecomité.

8. Wijziging regeling inzake toelatingsvoorwaarden en voorwaarden tot uitoefening van het stemrecht op algemene vergaderingen.

9. Wijziging regeling inzake werking algemene vergadering en verdagingsrecht algemene vergaderingen door het bestuur.

9bis. Wijziging boekjaar en datum jaarvergadering.

10. Aanpassing van de statuten aan de vigerende wetgeving en meer in het bijzonder aan het Wetboek van vennootschappen en de wijzigingen hieraan aangebracht, volledige herwerking, herschrijving, hernummering en vaststelling nieuwe tekst der statuten met rechten verbonden aan de aandelen, samenstelling en werking van de raad van bestuur, het dagelijks bestuur, directiecomité, externe vertegenwoordiging, controle, bevoegdheidsverdeling tussen de organen, werking algemene vergadering en winst- en liquidatiesaldooverdeling.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 19 van de statuten en hun aandelen 5 dagen vóór de vergadering te deponeren op de zetel.

De raad van bestuur.  
(30414)

### Louvain 708, société anonyme, en liquidation

Siège social : chaussée de Louvain 708, 1030 Schaerbeek  
Nouveau siège social en cours d'homologation :  
rue de la Cambre 2/b, B-1200 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0400.441.338

MM. les actionnaires sont avisés du fait qu'un cinquième dividende sur boni de liquidation, d'un montant brut de 23 EUR par coupon, sera mis en paiement à partir du 3 août 2010 sur présentation du coupon n° 20. Décision des liquidatrices du 30 juin 2010.

Paiement effectué par chèque ou virement bancaire, sous déduction d'un précompte mobilier de 10 %, moyennant remise du coupon au siège de la S.A. Sabemaf-Sechehay, Zoning Industriel de Wavre Nord, avenue Eiffel 8, à 1300 Wavre, avec mention de l'identité et du numéro de compte bancaire.

(30415)

### Melice Stock Market, en abrégé : « msm », société anonyme, chaussée de Louvain 279/2, 1410 Waterloo

Numéro d'entreprise 0403.265.127

L'assemblée générale extraordinaire du mardi 20 juillet 2010, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le 17 août 2010, à 14 h 30 m, au siège social. Ordre du jour : 1. Approbation des comptes des exercices 2008-2009. 2. Continuité de la société. 3. Composition du conseil d'administration. 4. Divers.

(30416)

**Immo Moury SCA, Sicafi Immobilière publique de droit belge**  
**Siège social : rue Sainte-Marie 24, à 4000 Liège**

Numéro d'entreprise 0891.197.002

MM. les actionnaires sont priés d'assister à la réunion de l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra rue Sainte-Marie 24, à 4000 Liège, le 25 août 2010, à 14 h 30 m.

La présente convocation vise donc à réunir les actionnaires pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

**1. RAPPORT DE GESTION DU GERANT SUR LES COMPTES AU 31 MARS 2010**

Proposition de décision : L'assemblée générale approuve le rapport de gestion du gérant au 31 mars 2010.

**2. RAPPORT DU COMMISSAIRE SUR LES COMPTES AU 31 MARS 2010****3. COMPTES ANNUELS AU 31 MARS 2010**

Proposition de décision : L'assemblée générale approuve les comptes annuels au 31 mars 2010, en ce compris l'attribution d'un dividende brut de € 3,2941 par action.

**4. DECHARGE AU GERANT ET AU COMMISSAIRE**

Proposition de décisions :

*a.* L'assemblée générale donne décharge au gérant pour l'exécution de son mandat au cours de l'exercice 2009-2010;

*b.* L'assemblée générale donne décharge au commissaire pour l'exécution de son mandat au cours de l'exercice 2009-2010.

**5. RENOUVELLEMENT DU MANDAT DU COMMISSAIRE**

Proposition de décision : L'assemblée générale renouvelle, sous réserve de l'approbation de la commission bancaire, financière et des assurances, le mandat de commissaire de M. Jean-Louis Servais, réviseur agréé par la commission bancaire, financière et des assurances, et membre du cabinet international BDO Attrio, pour une période de trois ans prenant fin lors de l'assemblée générale ordinaire d'août 2013.

Les émoluments annuels du commissaire sont fixés à € 7.900 hors TVA, indexés annuellement.

**6. DIVERS**

L'assemblée générale informe que son unique gérant statutaire, Moury Management SA, propose à son assemblée générale du 25 août 2010 les décisions suivantes :

*a.* Ratification des cooptations par le conseil d'administration de M. William Ancion, et de la SCA C DESSEILLE, représentée de manière permanente par M. Claude Desseille, à la fonction d'administrateur non exécutif indépendant jusqu'à la présente assemblée générale;

*b.* Renouvellement des mandats d'administrateurs de la SPRL WL Consulting, représentée de manière permanente par M. Willy Legros, de M. Georges Moury, de M. Gilles-Olivier Moury, de M. William Ancion, et de la SCA C DESSEILLE, représentée de manière permanente par M. Claude Desseille, sous réserve de l'approbation de la commission bancaire, financière et des assurances, pour une période de trois ans prenant fin lors de l'assemblée générale ordinaire d'août 2013;

*c.* Nomination de la SA SARI, représentée de manière permanente par M. Pierre-François Horion, sous réserve de l'approbation de la Commission bancaire, financière et des assurances, administrateur non exécutif non indépendant, pour une période de trois ans prenant fin lors de l'assemblée générale ordinaire d'août 2013.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les propriétaires de titres dématérialisés doivent déposer une attestation émanant d'un organisme de liquidation agréé et mentionnant le nombre de titres pour lesquels ils prennent part à l'assemblée au plus tard trois jours ouvrables avant la date de réunion au siège social ou dans les agences de la Banque DEGROOF ou de la Banque CBC conformément à l'article 22 des statuts. Les propriétaires de titres nominatifs doivent être inscrits au registre des actionnaires nominatifs et avoir averti par écrit la société de leur présence à l'assemblée et du nombre d'actions leur appartenant pour lesquelles ils prennent part à l'assemblée au plus tard trois jours ouvrables avant la date de réunion conformément à l'article 22 des statuts.

(30417)

**"HERMES", naamloze vennootschap,  
beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal naar Belgisch recht,  
te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 184**

Ondernemingsnummer 0443.743.425

*Oproepingsbericht aan de aandeelhouders*

Wegens het niet vereiste aantal aanwezige aandeelhouders om geldig te beraadslagen op de buitengewone algemene vergadering van 26 juli 2010, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een 2e buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel op dinsdag 24 augustus, om 11 u. 45 m.

De vergadering zal er beraadslagen over de volgende agenda :

1. Voorstel tot fusie binnen de bevek door overneming van het compartiment "HERMES BELGIAN EQUITY" door het compartiment "HERMES BELGIAN GROWTH".

**1.A. Voorafgaandelijke formaliteiten :**

Dit voorstel wordt per betrokken compartiment voorgelegd aan de algemene vergadering van het betrokken compartiment. Volgende documenten zijn kosteloos verkrijgbaar op eenvoudige aanvraag en ter beschikking gesteld van de aandeelhouders op de maatschappelijke zetel van de bevek, overeenkomstig de artikelen 694, 695 en 697, § 2, van het Wetboek van vennootschappen (hierna "W. Venn."), te weten :

- Het voorstel tot fusie door overneming van de bovenvermelde compartimenten werd opgesteld door de raad van bestuur van de bevek. Dit voorstel werd als onderhandse akte opgesteld op 2 juni 2010 en bevat de meldingen voorgeschreven door artikel 693 W. Venn. en artikel 90 van het koninklijk besluit van 4 maart 2005 met betrekking tot bepaalde openbare instellingen voor collectieve belegging ("hierna koninklijk besluit van 4 maart 2005"), en werd neergelegd op 9 juni 2010 ter griffie van de rechtbank van koophandel van Antwerpen, waaronder de maatschappelijke zetel van de bevek ressorteert. De eventuele belangrijke wijzigingen die zich in het vermogen van de betrokken compartimenten hebben voor gedaan sinds het opstellen van het fusievoorstel zullen worden medegedeeld;

- het verslag van de raad van bestuur van de bevek over de situatie van de te fuseren compartimenten en de verder beschreven fusie;

- de verslagen van de commissaris over het fusievoorstel;

- de jaarrekeningen over de laatste drie boekjaren van de bevek (en dus van elk compartiment), de verslagen van het beheer en de verslagen van de commissaris met betrekking tot de laatste drie boekjaren;

- het tussentijdse verslag van 31 mei 2010 van elk van de te fuseren compartimenten.

## 1.B. Fusie voorstel :

1.B.1. Gelet op een bijna gelijkaardige beleggingspolitiek en de vraag van de klanten naar één Belgisch aandelencompartiment, acht de raad van bestuur het opportuun om over te gaan tot een fusie van beide compartimenten door overneming van het compartiment "HERMES BELGIAN EQUITY" door het compartiment "HERMES BELGIAN GROWTH". Aldus kunnen aan de aandeelhouders betere beleggingsopportunities en een grotere spreiding van het beleggingsrisico geboden worden.

1.B.2. De naam van het gefuseerde compartiment zal "HERMES BELGIAN GROWTH" luiden.

1.B.3. De beleggingspolitiek van beide compartimenten is als volgt :

- Het overgenomen compartiment Hermes Belgian Equity heeft tot doel voornamelijk te beleggen in beursgenoteerde Belgische aandelen uit de referentie-index van de beurs van Brussel. Bijkomstig kan belegd worden in andere kwaliteitsaandelen die niet tot deze referentie-index behoren. De portefeuille van het compartiment moet steeds vrij nauw aansluiten bij de samenstelling van de gekozen index/korf.

- Het overnemende compartiment Hermes Belgian Growth heeft tot doel voornamelijk te beleggen in Belgische aandelen van middelgrote en/of kleinere ondernemingen. Het accent wordt hierbij gelegd op kwaliteitswaarden met een aantrekkelijk groeipotentieel.

- De beleggingspolitiek van het gefuseerde compartiment Hermes Belgian Growth zal als volgt aangepast worden : "Het compartiment Hermes Belgian Growth heeft tot doel voornamelijk te beleggen in Belgische aandelen van zowel grote, middelgrote als kleine ondernemingen."

1.B.4. De rendementscijfers en totale kostenpercentage (TKP) van beide compartimenten per 31 december 2009 is als volgt :

	Rendementscijfers				TKP
	1 jaar	3 jaar	5 jaar	10 jaar	
Hermes Belgian Equity	32,72 %	- 15,04 %	- 1,18 %	- 0,93 %	1,41 %
Hermes Belgian Growth	28,72 %	- 4,53 %	7,80 %	0,18 %	1,59 %

De vaste en variabele kosten van beide compartimenten zijn bijna identiek. De huidige kosten bepaald in het prospectus van het compartiment "Hermes Belgian Growth" zullen behouden blijven, welk een lichte verhoging impliceert voor de aandeelhouders van het compartiment "Hermes Belgian Equity" doordat de vergoeding 'verhandelingsprovisie' verhoogt van 0,95 % naar 1,10 %.

De rendementscijfers betreffen kapitalisatieaandelen en zijn cijfers van het verleden die geen enkele waarborg geven voor de toekomst en die geen rekening houden met mogelijke fusies noch met de kosten verbonden aan de uitgifte en inkoop van de aandelen. Er zijn in geen van de compartimenten kosten bij uitstap verschuldigd, met uitzondering van de beurstaks. Bij de vaststelling van de ruilverhouding zal er rekening gehouden worden met het bedrag tot dekking van de kosten voor de realisatie van activa ten gunste van de instelling voor collectieve belegging. Er zal GEEN vast bedrag tot dekking van de administratieve kosten voor de ondernemingen die voor de verhandeling van de rechten van deelneming zorgen, afgehouden worden van de ruilverhouding.

1.B.5. De beheertaak, bedoeld in art 3, 9°, a) van de Wet van 20 juli 2004, van het gefusioneerde compartiment zal verder worden uitgevoerd door Capfi Delen Asset Management, in afkorting "Cadelam".

1.B.6. Lezing en onderzoek van het verslag van de raad van bestuur opgemaakt in overeenstemming met de bepalingen van artikel 694 van het Wetboek van vennootschappen, bij welk verslag een staat van activa en passiva is gevoegd afgesloten op 31 mei 2010.

1.B.7. Verslag van de commissaris over de staat van activa en passiva.

1.B.8. Fusie door overneming : Voorstel tot fusie door overneming van alle activa en passiva van heel het vermogen van het over te nemen compartiment door het overnemende compartiment. Bijgevolg en onder voorbehoud van de goedkeuring van de fusie door de algemene vergadering van het overnemende compartiment, vaststelling van de ontbinding zonder vereffening van het over te nemen compartiment.

1.B.9. Schorsing inventariswaarde : Ingevolge art. 103, 5° van het koninklijk besluit van 4 maart 2005 met betrekking tot bepaalde openbare instellingen voor collectieve belegging wordt vanaf de datum van de voorstelling van de ruilverhouding de bepaling van de netto-inventariswaarde, evenals de uitvoering van de aanvragen tot uitgifte en inkoop van de rechten van deelneming dan wel compartimentwijziging, geschorst tot aan de rechtsgeldig gehouden buitengewone algemene vergadering. Voor elk bij de fusie betrokken compartiment zal een netto-inventariswaarde bepaald worden, die berekend wordt op de derde bankwerkdag voorafgaand aan deze buitengewone algemene vergadering. Op basis van deze netto-inventariswaarde zal de ruilverhouding vastgelegd worden. De schorsing van de orders zoals hierboven beschreven, zal dan ingaan van de datum van de bepaling van de ruilverhouding voorafgaand aan de buitengewone algemene vergadering. Vanaf de huidige oproeping tot aan de hierboven beschreven schorsing hebben de aandeelhouders de mogelijkheid om de kosteloze (uitgezonderd beurstaks) inkoop van hun rechten van deelneming te verlangen of om kosteloos (uitgezonderd beurstaks) in te schrijven op rechten van deelneming van een ander compartiment van HERMES nv.

1.B.10. Bepaling van de ruilverhouding en vergoeding van de aandeelhouders van het over te nemen compartiment :

Voorstel tot goedkeuring van de ruilverhouding op basis van de hieronder vermelde formule en van de creatie van aandelen van het corresponderende overnemende compartiment. Als vergoeding voor de overgang van de activa- en passivabestanddelen van het over te nemen compartiment Hermes Belgian Equity en op grond van de netto-inventariswaarde bepaald op de derde bankwerkdag voorafgaand aan de geldig beraadslagende buitengewone algemene vergadering en de daaruit voortvloeiende ruilverhouding, zullen die aandelen aan de aandeelhouders van het aldus over te nemen compartiment toegekend worden. Deze nieuwe aandelen zullen van hetzelfde type zijn als deze die de aandeelhouders van het over te nemen compartiment al bezaten, te weten hetzij kapitalisatieaandelen, hetzij distributieaandelen.

Het aantal toe te kennen aandelen per aandeelhouder van het over te nemen compartiment zal volgens de volgende formule worden berekend :

$A = \frac{B \times C}{D}$	<p>A = het aantal nieuw te verkrijgen kapitalisatie/distributieaandelen</p> <p>B = het aantal kapitalisatie/distributieaandelen gehouden in het over te nemen compartiment</p> <p>C = de netto-inventariswaarde* per kapitalisatie/distributieaandeel van het over te nemen compartiment</p> <p>D = de netto-inventariswaarde* per kapitalisatie/distributieaandeel van het overnemende compartiment</p>
----------------------------	--

\* : het betreft de laatste netto inventariswaarde die zal worden berekend worden op de derde bankwerkdag voor de Algemene Vergaderingen die de fusie van de betreffende compartimenten definitief zal goedkeuren.

Indien als gevolg van de ruilverhouding de aandeelhouder een fractie van een aandeel toegekend krijgt, kan hij ofwel deze fractie door het overnemende compartiment laten inkopen zonder kosten, met uitzondering van de eventuele taksen, ofwel zijn fractie vervolledigen, middels betaling, om een volledig aandeel te bekomen. Mits goedkeuring van het voorstel van besluit opgenomen in punt 2.2.c van de agenda zijn de aandelen voortaan ook beschikbaar in fracties tot één/tienduizendste. Bijgevolg heeft de aandeelhouder ook de mogelijkheid om zijn fractie te behouden tot op één/tienduizendste.

1.B.11. Voorstel tot effectieve verwezenlijking van de overdracht van het vermogen van het overgenomen compartiment.

1.B.12. Sluiting van het overgenomen compartiment : Voorstel tot onmiddellijke ontbinding van het compartiment "Hermes Belgian Equity" zonder deze te liquideren.

2. Wijziging statuten

2.1. Voorstel tot wijziging van de statuten door schrapping van de verwijzingen naar het overgenomen compartiment, door aanpassing van de inhoud en de beleggingspolitiek van het gefuseerde compartiment, door inlassing van een regeling van de rechten verbonden aan een fractie van een aandeel en door schrapping, ingevolge de gewijzigde wetgeving, van de opsomming van de verschillende beleggingsvoorwaarden en beleggingsbeperkingen.

2.2. Voorstel van besluit : "De vergadering beslist :

a. in de artikelen 5 en 7 van de statuten alle verwijzingen naar het overgenomen compartiment te schrappen

b. tot vaststelling in artikel 5 van de statuten van de inhoud en beleggingspolitiek van het gefuseerde compartiment "Hermes Belgian Growth"

c. tot inlassing in artikel 6 van de statuten van de volgende tekst : "Een eventueel fractie van een aandeel verleent geen stemrecht, maar geeft recht op een overeenstemmende fractie van het netto vermogen dat is toe te rekenen aan de betrokken aandelenklasse".

d. tot schrapping van de in artikel 14 van de statuten vermelde opsomming van de verschillende beleggingsvoorwaarden en beleggingsbeperkingen gezien de beleggingen van de vennootschap zullen gebeuren in alle categorieën activa conform de beleggingsvoorwaarden en beleggingsbeperkingen voorzien in artikel 45 en volgende van het koninklijk besluit van 4 maart 2005 met betrekking tot bepaalde openbare instellingen voor collectieve beleggingen".

3. Machtiging coördinatie.

3.1. Voorstel om de raad van bestuur te machtigen om een gecoördineerde tekst van de statuten op te stellen.

3.2. Voorstel van besluit : "De vergadering beslist om de raad van bestuur te machtigen om een gecoördineerde tekst van de statuten op te stellen."

Om te kunnen deelnemen aan of zich te kunnen laten vertegenwoordigen op deze vergadering, dient elke aandeelhouder aan toonder uiterlijk vijf werkdagen voor de datum van de vergadering zijn aandelen neer te leggen bij Bank Delen. De aandeelhouders op naam moeten binnen dezelfde periode, de raad van bestuur (Jan Van Rijswijcklaan 184, 2020 Antwerpen) schriftelijk op de hoogte te brengen van hun intentie om de vergadering bij te wonen en van het aantal effecten waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen.

De meest recente financiële verslagen alsook het (vereenvoudigd) prospectus zijn gratis verkrijgbaar bij de financiële dienst : Bank Delen NV, Jan Van Rijswijcklaan 184, 2020 Antwerpen.

(30472)

**Autobedrijf Europa, naamloze vennootschap,  
Gentsesteenweg 87, 9300 Aalst**

Ondernemingsnummer 0400.271.884 — RPR Dendermonde

Bijeenroeping algemene vergadering op woensdag 18 augustus 2010, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuren van balans en resultatenrekening per 31 december 2009. Bestemming van het resultaat. Ontlasting van de raad van bestuur. Diversen.

(30473)

**LE BOIS DE THY, société anonyme,  
rue Baron de Castro 4, à 1040 Etterbeek**

Numéro d'entreprise 0444.254.456

Assemblée générale ordinaire du 21/8/2010, à 17 heures. L'assemblée se tiendra au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion sur l'exercice écoulé. 2. Approbation des comptes annuels du 30/4/2010 et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Démission d'un administrateur. 5. Décision sur la poursuite des activités. 6. Divers.

(AOPC11005006/30.07)

(30475)

**DéBéCo, naamloze vennootschap,  
Jan van Rijswijcklaan 202, 2020 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0448.797.719 — RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 20 augustus 2010, om 19 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31 maart 2010. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(30474)

**« CONSTRUCTIONS ELECTRIQUES SCHREDER »,  
rue du Tronquoy 10, 5380 Noville-les Bois**

Numéro d'entreprise 0404.440.312

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le jeudi 19 août 2010, à 11 heures, à 4032 Liège (Chênée), rue Neuve 6, avec l'ordre du jour suivant :

A) REFONTE DES STATUTS SOCIAUX

Notamment pour :

- supprimer toute référence aux lois coordonnées sur les sociétés et les adapter au Code des sociétés;
- y intégrer un précédent changement de siège social;
- permettre la représentation du capital social par des actions dématérialisées;
- modifier le régime de cession d'actions par le changement de la procédure d'agrément par le conseil d'administration;
- modifier le régime d'indivisibilité des actions ainsi que celui du démembrement du droit de propriété des actions;
- supprimer la fonction de Vice-Président;
- permettre la prise de décision du conseil d'administration par écrit dans les limites légales;
- permettre la création d'un comité de direction et la délégation, à son profit de pouvoirs de gestion dans les limites légales;
- permettre la délégation de la gestion journalière et la représentation pour cette gestion, à un ou plusieurs délégués, à la gestion journalière qui porteront le titre d'administrateur délégué;
- remplacer l'actuelle représentation de la société dans les actes ou en Justice par la représentation par deux administrateurs;
- permettre le vote par correspondance;
- modifier l'heure de l'assemblée générale qui aura dorénavant lieu, à 14 heures.

#### B) POUVOIRS

Une première assemblée générale n'ayant pas réuni le quorum de présences nécessaire, la présente assemblée délibérera valablement quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires présents.

Conformément à l'article 25 des statuts, les actionnaires inscrits au registre des actions nominatives seront admis à l'assemblée générale sans aucune formalité pour autant qu'ils aient été inscrits au moins cinq jours avant l'assemblée. Les titulaires d'actions au porteur devront déposer leurs titres à 4032 Liège (Chênée), rue Neuve 6, au plus tard le 20 juillet 2010.

Des formulaires de procuration peuvent être obtenus au siège social.  
(AXPC-1-10-05035/30.07) (30476)

#### **DE BREEMEERSCH, commanditaire vennootschap op aandelen, Zwanestraat 6, 8820 TORHOUT**

Ondernemingsnummer 0474.789.462

Algemene vergadering ter zetel op 20/8/2010, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Bezoldiging. Divers.

(AOPC-1-10-04975/30.07) (30477)

#### **JFE VASTGOED, naamloze vennootschap, Vestingstraat 38, 2018 ANTWERPEN-1**

Ondernemingsnummer 0472.118.103

Algemene vergadering ter zetel op 20/8/2010, om 17 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-05080/30.07) (30478)

#### **LOONBEDRIJF WELTJENS BOCHOLT, naamloze vennootschap, Leemskuilenstraat 27, 3950 BOCHOLT**

Ondernemingsnummer 0436.162.478

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering, die zal doorgaan op 20/8/2010, om 18 uur. Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders en commissaris. 2. Bestemming resultaat. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/3/2010. 4. Kwijting aan de bestuurders en commissaris. 6. Varia.

(AOPC-1-10-05004/30.07) (30479)

#### **PATRIMONIALE ORBAN, société anonyme, boulevard Frère Orban 17, 4000 Liège**

Numéro d'entreprise 0434.055.105

La SPRL ORBAN MANAGEMENT, représentée par Mme Anne-Marie MORAI, gérante de la SCA PATRIMONIALE ORBAN, convoque une assemblée générale de la SCA PATRIMONIALE ORBAN le 20 août 2010, avec comme ordre du jour : 1. Approbation de l'ajournement de l'assemblée générale annuelle et décharge spéciale du gérant; 2. Examen et approbation des comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 décembre 2009; 3. Approbation de l'affectation du résultat; 4. Décharge au gérant; 5. Divers.

(AOPC-1-10-05123/30.07) (30480)

## **Openbare Besturen en Technisch Onderwijs Administrations publiques et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Ville de Namur

Ecoles industrielles et Institut communal Roger Lazon  
(sections professionnelle et Beaux-Arts)

Constitution d'une réserve de recrutement de chargés de cours :

A. Enseignement de promotion sociale :

1) Au niveau secondaire inférieur : italien, espagnol, allemand, néerlandais, anglais, français, langues étrangères.

2) Au niveau secondaire supérieur : informatique, néerlandais, anglais, allemand, espagnol, français, connaissance de gestion, cours techniques en travaux, du bâtiment.

3) Au niveau supérieur de type court : tous les cours relatifs aux sections :

bachelier en chimie;

bachelier en secrétariat de direction;

bachelier en informatique et systèmes, + particulièrement capteurs, robotique et automatismes;

web master;

certifications CISCO, Microsoft et Linux;

droit, comptabilité;

communication, gestion de l'entreprise, multimédias.

B. Enseignement de plein exercice :

Niveaux professionnels, secondaires inférieur et supérieur : horticulture, art floral, fleuristerie, commerce, informatique, dactylographie, hôtellerie (cuisine/salle), cours artistiques, danse, plus tous les cours généraux.



Candidatures et curriculum vitae : à envoyer pour le 31 août 2010 (cachet de la poste) à : ville de Namur, Enseignement Communal, Hôtel de Ville, 5000 Namur. (tél. : 081-24 64 57).

(30418)

## Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 20 juli 2010, werd : Van der Haeghen, Maria Jacoba, geboren te Borgerhout op 9 november 1933, thans verblijvende RVT Hof De Beuken, 2180 Ekeren (Antwerpen), Geestenspoor 73, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Bogaerts, François Marie E., geboren te Merksem op 29 maart 1954, wonende te 2180 Ekeren (Antwerpen), Molenstraat 19.

Merksem (Antwerpen), 22 juli 2010.

De griffier, (get.) Eric Taekels.

(69313)

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton te Antwerpen, verleend op 22 juli 2010, werd : Barbary, Pierre Hubert, geboren te Ternaaien op 24 april 1930, 2900 Schoten, Tarwestraat 18, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Jennes, Hilda, wonende te 2900 Schoten, Tarwestraat 18.

Merksem (Antwerpen), 22 juli 2010.

De griffier, (get.) Eric Taekels.

(69314)

Vrederecht van het kanton Bilzen

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederecht Bilzen, uitgesproken op 22 juli 2010, werd : Aerts, Boudwijn, Suzanna Cyrille, geboren te Houthalen op 4 augustus 1962, wonende te 3740 Bilzen, Eikenlaan 9/bus 5, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder met volledige opdracht : Mr. Peeters, Kris, advocaat, met kantoor te 3740 Bilzen, Munsterbilzenstraat 50, bus 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 9 juli 2010.

Bilzen, 23 juli 2010.

De griffier, (get.) Ria Merken.

(69315)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 15 juli 2010, werd De Grootte, Katrien, geboren te Oudenaarde op 13 september 1978, wonende te 9630 Zwalm, Elzenlaan 19, verblijvende in UZ Gent, De Pintelaan 185, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Grootte, Andre, wonende te 9636 Zwalm, Stationsstraat 7.

Gent, 23 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Nadine Van Parijs.

(69316)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 15 juli 2010, werd Van Mele, Irma, geboren te Sint-Pauwels op 28 maart 1931, wonende te 9300 Aalst, Bergekouter 74, verblijvende in Residentie Avondsterre, Kortrijksesteenweg 775, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vermeersch, Wim, wonende te 9500 Geraardsbergen, Adamstraat 14.

Gent, 23 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Nadine Van Parijs.

(69317)

Vrederecht van het kanton Gent-5

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Gent-5, verleend op 22 juli 2010, werd beslist dat : Julia Van Den Bulcke, geboren op 6 januari 1928, te Merelbeke, wonende te 9000 Gent, in het WZC Home Claire aan de Jan Delvinlaan 70, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, Van Burm, Henry, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Cyriel Buyssestraat 12.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 5 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) De Mil, Ina.

(69318)

Vrederecht van het kanton Hoogstraten

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 15 juli 2010, werd : Van Roey, Karel Joseph Gabriël, geboren te Beerse op 16 februari 1919, gepensioneerde, weduwnaar van Vos, Anna, wonende te 2340 Beerse, rusthuis Home Heiberg, Heibergstraat 17, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, zijn dochter : Van Roey, Marie-Josée Lisette Emile, geboren te Beerse op 9 oktober 1951, regentes, wonende te 2340 Beerse, Herfststraat 5.

Hoogstraten, 22 juli 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gils, Herman.

(69319)

Vrederecht van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode,  
zetel Sint-Genesius-Rode

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius-Rode, d.d. 23 juni 2010, werd Agnes Vanden Berghe, geboren te Eronddegem op 10 oktober 1930, wonende in het rusthuis « De Groene Linde », 1640 Sint-Genesius-Rode, Zoniënwoodlaan 68, niet in staat verklaard haar goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Guido Smeyers, advocaat, met kantoor te 1653 Dworp (Beersel), Alsembergsesteenweg 646A.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 mei 2009.

Sint-Genesius-Rode, 23 juli 2010.

De hoofdgriffier : (get.) Martine Rijckbosch. (69320)

Vrederegerecht van het kanton Leuven-1

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Leuven-1, d.d. 23 juli 2010, werd Julien Paul Vandenthoren, geboren te Brussel op 7 april 1934, wonende te 3078 Everberg, Schuttershof 1, doch verblijvende te 3070 Kortenberg, in het U.C. Sint-Jozef, Leuvensesteenweg 517, niet in staat verklaard zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Serife Sezer, geboren te Istanboel op 2 mei 1974, wonende te 3078 Everberg, Schuttershof 1.

Leuven, 23 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Temperville, Karine. (69321)

Vrederegerecht van het kanton Turnhout

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 22 juli 2010 (rolnummer 10A1521 - Rep.R. 3005/2010) :

Verklaart de heer Willemsens, Karel Pieter Corneel, gepensioneerde, geboren te Schoten op 26 augustus 1926, echtgenoot van Van den Bergh, Mathilde Louisa, wonende te 2340 Vlimmeren (Beerse), Engstraat 73, bus 2, doch thans verblijvend in het Woon- en Zorgcentrum Sint-Petrus, Albert Van Dyckstraat 19/39, 2300 Turnhout, niet in staat zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid aan de voornoemde beschermde persoon : Mevr. Van den Bergh, Mathilde Louisa, gepensioneerde, geboren te Schoten op 6 oktober 1932, echtgenote van Willemsens, Karel Pieter Corneel, wonende te 2340 Vlimmeren (Beerse), Engstraat 73, bus 2.

Turnhout, 23 juli 2010.

De afgevaardigd griffier : (get.) Kristien Dignef. (69322)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 20 juli 2010 (rolnummer 10A1508 - Rep.R. 3000/2010) :

Verklaart Mevr. Van Den Nouweland, Anna, geboren te Antwerpen op 6 november 1926, wonende te 2300 Turnhout, Eikstraat 8, doch thans verblijvende in De Hoge Heide, VZW Woon- en Zorgcentrum, te 2370 Arendonk, De Lusthoven 55, niet in staat haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid aan de voornoemde beschermde persoon : Mevr. Van den Nouweland, Adriana Louisa M., geboren te Lier op 27 november 1941, gepensioneerde onderwijzeres, wonende te 2960 Brecht, Erving Berlinlaan 8.

Turnhout, 22 juli 2010.

De hoofdgriffier : (get.) Verheyen, Lucas. (69323)

Vrederegerecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 22 juli 2010 ingevolge het verzoekschrift neergelegd ter griffie van het vrederegerecht van het tweede kanton Antwerpen, op 28 juni 2010, werd aan Hugonnard, Valere Camille, van Belgische nationaliteit, weduwnaar, geboren te Antwerpen op 1 september 1949, wonende te 2020 Antwerpen, Auguste Oleffestraat 15, thans verblijvende in R.V.T. Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Mr. Jan Lodewijk Mertens, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74.

Zandhoven, 23 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Tini Marynissen. (69324)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 20 juli 2010 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 9 juli 2010, werd aan Van Daele, Josephina Francisca, van Belgische nationaliteit, weduwe, geboren te Antwerpen op 20 juli 1938, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Trompetvogelstraat 32, thans verblijvende in Z.N.A. Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Mr. Jan Lodewijk Mertens, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74.

Zandhoven, 23 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Tini Marynissen. (69325)

Justice de paix du canton d'Andenne

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Andenne, en date du 20 juillet 2010, la nommée Mlle Vanessa Darthois, née le 25 janvier 1990 à Cologne, domiciliée à 5300 Andenne, place du Perron 12/1, résidant actuellement à « L'Accueil Famenne », rue d'Austerlitz 56, à 5580 Rochefort, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean Minne, avocat, dont le cabinet est établi à 5300 Andenne, rue Janson 11/1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Grégoire, Martine. (69326)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Andenne, en date du 20 juillet 2010, le nommé M. Laurent Jacques Jean Florent Ghislain Stavaux, né le 6 mars 1978 à Namur, domicilié et résidant rue de Gaurre 12, à 5300 Thon, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Jean-Marc Stavaux, technicien adjoint Belgacom, domicilié rue de Gaurre 11A, à 5300 Thon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Grégoire, Martine. (69327)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Andenne, en date du 20 juillet 2010, la nommée Mme Marie-Joseph Manga, née à Edioungou (Sénégal) en 1961, domiciliée et résidant rue des Meuniers 22, à 5300 Andenne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gilles Gruslin, avocat, dont les bureaux sont établis à 5300 Andenne, avenue Roi Albert 78.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Grégoire, Martine. (69328)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Dinant

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, prononcée le 22 juillet 2010, Mme Germaine Sartiau, née à Binche le 13 novembre 1925, domiciliée à 5590 Ciney, Clos de l'Ermitage, appartement O/4 1, actuellement hospitalisée rue Saint-Jacques 501, à 5500 Dinant, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens en raison de son état de santé et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Damien Evrard, avocat, dont les bureaux sont établis à 5561 Houyet, rue de Fraune 5, à 5561 Houyet.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Eddy Besohé.  
(69329)

## Justice de paix du canton de Binche

—

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 7 juillet 2010, Bellomo, Salvatore, indépendant, domicilié à 7100 La Louvière, rue de Bellevue 126, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Bellomo, Vincenzo, né à Pietraperzia (Italie) le 5 février 1925, résidant à 7140 Morlanwelz, « Mariemont Village », rue Général de Gaulle 68, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George.  
(69330)

—

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 7 juillet 2010, Bellomo, Salvatore, indépendant, domicilié à 7100 La Louvière, rue de Bellevue 126, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Bevilacqua, Grazia, née à Barrafranca (Italie) le 15 octobre 1926, résidant à 7140 Morlanwelz, « Mariemont Village », rue Général de Gaulle 68, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George.  
(69331)

## Justice de paix du canton de Boussu

—

Suite à la requête déposée le 7 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 15 juillet 2010, M. Christian Marie André Victor Wilmar, né à Jemappes le 16 janvier 1952, domicilié à 7300 Boussu, Quartier Sentinelle 415, mais résidant à 7300 Boussu, résidence Vedette, rue M. Wantiez 25, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Olivier Bridoux, avocat, dont le cabinet est sis à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hélène Doyen.  
(69332)

—

Suite à la requête déposée le 7 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 15 juillet 2010, Mme Jeannine Burelle, née à Herchies le 1<sup>er</sup> juillet 1945, domiciliée à 7300 Boussu, résidence Vedette, rue M. Wantiez 25, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Olivier Bridoux, avocat, dont le cabinet est sis à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hélène Doyen.  
(69333)

Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt,  
siège de Florennes

—

Par ordonnance du 13 juillet 2010 de M. le juge de paix suppléant du canton de Florennes-Walcourt, siégeant à Florennes, Codron, Patricia, née à Aiseau le 3 septembre 1966, domiciliée allée des Hiboux 8, 5540 Hastière, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean-François Ledoux, avocat, dont le cabinet est établi à 5530 Yvoir, rue Grande 5.

Le greffier en chef délégué, (signé) Fany Rolin.  
(69334)

## Justice de paix du canton d'Hamoir

—

Suite à la requête déposée le 22 juin 2010, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 2 juillet 2010, Sacré, Marie, née le 13 avril 1921, domiciliée à 4870 Trooz, rue de l'Eglise 36, résidant à 4171 Poulseur (Comblain-au-Pont), au Clos des Roses, rue des Ecoles 53, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Donne Marielle, avocat, dont le cabinet est établi à 4171 Poulseur (Comblain-au-Pont), place Puissant 13.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Paquay.  
(69335)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel,  
siège de Limbourg

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 23 juillet 2010, la personne protégée, Lemaitre, Philippe, né à Verviers le 18 décembre 1965, domicilié à 4800 Verviers, rue des Raines 58 (deuxième étage), résidant actuellement au centre thérapeutique « Dianova », à 5370 Havelange, rue Albert Billy 48, dont les biens ont été mis sous administration provisoire par ordonnance du 5 août 2009, conservera une gestion temporaire et partielle de ses biens, à savoir en ce qui concerne les actes d'administration courants (percevoir ses revenus, payer ses charges), mais pour le surplus, pour tous les actes de disposition qui ont un caractère patrimonial, il restera sous l'administration provisoire de Mme Lemaitre, Jeanine, laquelle reste à cet effet pleinement chargée de sa mission jusqu'à ce qu'une nouvelle décision intervienne.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Aurélie Delvaux.  
(69336)

## Justice de paix du premier canton de Namur

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 20 juillet 2010, (R.G. n° 10A1769), Denoel, Micheline, née le 10 janvier 1955, domiciliée à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, rue des Acacias 9, et résidant à 5002 Saint-Servais, rue de Brigniot 205, hôpital du Beau Vallon, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Me Séverine Gillet, avocat, dont le cabinet est établi à 5170 Profondeville, chaussée de Dinant 30A.

Namur, le 22 juillet 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel.  
(69337)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 20 juillet 2010, (R.G. n° 10A1785), Koninckx, Marie-Noëlle, née à Etterbeek le 27 décembre 1962, domiciliée à 1970 Wezembeek-Oppem, avenue des Hortensias 15, et résidant à 5002 Saint-Servais, rue de Bricgnot 205, hôpital du Beau Vallon, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : M. Christian Koninckx, domicilié à 1932 Sint-Stevens-Woluwe, Hockeylaan 12.

Namur, le 22 juillet 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (69338)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par jugement du 25 mai 2010, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique, Me Collart, Luc, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, quai de Brabant 12, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Beeckman, Emilienne, née à Nieuwerkerken le 13 janvier 1930, résidant à 7170 Manage, « Les Jardins de Scailmont », place Bantigny 6, domiciliée à 7170 Manage, rue Pollet 10, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Le greffier : (signé) Valérie Pirmez. (69339)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het tweede kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Antwerpen, uitgesproken op 29 juni 2010, werd volgende beslissing uitgesproken :

Verklaart De Schryver, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de vrederechter van het tweede kanton Antwerpen, op 17 maart 2009 (09A202-Rep.R.nr. 591/2009), tot voorlopige bewindvoerder over Pauwels, Jozef, geboren te Ooigem op 19 maart 1926, in leven laatst wonende te 2000 Antwerpen, Coquilhatstraat 47 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 april 2009, blz. 25438-25439 en onder nr. 63778), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Antwerpen, 29 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Patrick Beyens. (69340)

Vrederegerecht van het kanton Brasschaat

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 23 juli 2010, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Leysen, Louis sr., advocaat, met kantoor te 2018 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 17, over de goederen van wijlen Bogaerts, Joanna, geboren te Brecht op 10 november 1916, in leven wonende en verblijvende in het Sint Maria Rustoord, Gasthuisstraat 11, te 2960 Brecht, en overleden op 1 februari 2010.

Brasschaat, 23 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier i.o., (get.) Sleenckx, Sonja. (69341)

Vrederegerecht van het tweede kanton Brugge

Bij vonnis van 22 juli 2010, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Vanden Buijs, Martine, geboren te Ukkel op 20 februari 1952, wonende te 8370 Blankenberge, Elisabethstraat 28/1, opnieuw in staat is om vanaf 31 juli 2010, zelf haar goederen te beheren, zodat het vonnis verleend door deze zetel op 7 februari 2006 (rolnummer 06A246-Rep.R.474/2006, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 februari 2006, blz. 9084 onder nr. 61773), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 31 juli 2010 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Mr. Claessens, Ignace, advocaat, met kantoor te 8370 Blankenberge, Elisabethstraat 8/1.

De griffier, (get.) Karin Logghe. (69342)

Vrederegerecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 22 juli 2010, werd Mr. Tom Dillen, advocaat met kantoor te 2440 Geel, Gasthuisstraat 31A, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Geel, op 18 januari 2010 (rolnummer 09A1019-rep.nr.135/2010), tot voorlopig bewindvoerder over Wynants, José Maria Dorothea, geboren te Geel op 1 juni 1933, wonende te 2431 Laakdal, KMSI VZW, De Winde Woon- en Zorgcentrum, Werftstraat 9-11, ontslagen van zijn opdracht.

Geel, 23 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Victor Vos. (69343)

Vrederegerecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen werd vastgesteld dat de beschermde persoon Azzena, Maria, geboren te Heythuysen (Nederland) op 16 januari 1962, wonende te 3630 Maasmechelen, Zandstraat 5/3, overleden is te Maasmechelen op 5 juni 2010 waardoor er van rechtswege een einde is gekomen aan de beschikking toevoeging van een voorlopige bewindvoerder, verleend door de vrederechter van het kanton Maasmechelen op 12 september 2007 (rolnummer 07B401 rep.R.2721).

De griffier, (get.) Kees, Vera. (69344)

Vrederegerecht van het kanton Ronse

Beschikking d.d. 22 juli 2010, verleend door de vrederechter van het kanton Ronse :

Stelt vast dat de beschikkingen verleend door de vrederechter van het kanton Ronse op 27 februari 2004 (rolnummer 04A57-Rep.nr. 443), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 maart 2004, blz. 14095 onder nummer 62120, en op 12 mei 2006 (rolnummer 06B41-Rep.nr. 1075) ophouden werking te hebben op datum van heden, datum waarop Cindy Vinois, geboren te Oudenaarde op 18 december 1980, wonende te 9600 Ronse, Groeneweg 112, opnieuw in staat verklaard wordt zelf haar goederen te beheren en waarop er een einde komt aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder Mr. Christophe Saveyn, advocaat, met kantoor te 9700 Oudenaarde, Stationsstraat 55.

Ronse, 23 juli 2010.

De griffier, (get.) Björn De Vriese. (69345)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 23 juillet 2010, il a été mis fin d'office à l'administration provisoire des biens de Mme Marie Jeanne Verloo, décédée le 5 juin 2010 à Anderlecht.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Hugo De Waegeneer.

(69346)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederechter van het kanton Ronse

De vrederechter van het kanton Ronse, verleent op 14 juli 2010 de volgende beschikking:

Verklaart Mevr. Karin Gillard, wonende te 9600 Ronse, Floreal 71, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ronse op 24 augustus 2006 tot voorlopige bewindvoerder over de beschermde persoon Philippe Vanden Herreweghen, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 7 februari 1958, gedomicilieerd te 9600 Ronse, Floreal 71 en momenteel verblijvende te 7890 Ellezelles, rue Notre Dame 43 (rust- en verzorgingstehuis « l'Automne Ensoilleillé ») ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Mr. Koen Haelters, advocaat, kantoorhoudende te 9600 Ronse, Hoogstraat 28, bus 101.

Ronse, 22 juli 2010.

De griffier, (get.) Björn De Vriese.

(69347)

Justice de paix du canton de Verviers-1-Herve,  
siège de Verviers-1

Par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers-1-Herve, siège de Verviers-1, rendue le 15 juillet 2010, Mme Couprie, Kathy, a été déchargée de sa mission d'administrateur provisoire prise par notre ordonnance du 18 mars 2010, à l'égard de M. Noël André Fernand Couprie, né à Chaumont le 2 décembre 1947, domicilié à 4802 Verviers/Heusy, chaussée de Theux 34 bte 16, résidant à la « Résidence du Châtelet », rue du Châtelet 41, à 4821 Andrimont/Dison.

Il a été procédé à la désignation de Me Dominique Fyon, avocat, dont les bureaux sont établis à 4800 Verviers, avenue Müllendorff 61.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) André, Annick.

(69348)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793**  
**van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793**  
**du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 19 juli 2010, heeft Mevr. Mouton, Rosaline, wonende te Koksijde, met woonstkeuze op het kantoor van notaris-kantoor Pierre en Xavier de Maesschalck, te Oostende, Prinses Stefanieplein 35-37, als gevolmachtigde van Mr. Van Gheluwe, Marianne, advocaat te Oostende, Rogierlaan 31, in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Mevr. Corthals, Palmyre Hortense, geboren te Lede op 6 augustus 1923, wonende te Oostende, Duinenstraat 106, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton

te Oostende van 3 december 2008, de nalatenschap van de heer Corveleyn, Arthur Pierre, geboren te Diksmuide op 15 september 1922, echtgenoot van Mevr. Corthals, Palmyre, wonende te Oostende, Eendrachtstraat 81, en overleden te Oostende op 19 november 2009, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekende zending hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* aan notaris-kantoor Pierre en Xavier De Maesschalck, te 8400 Oostende, Prinses Stefanieplein 35-37.

(Get.) Pierre en Xavier De Maesschalck, geassocieerde notarissen.

(30419)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 15 juli 2010, heeft Detré, Jean Joseph, geboren te Berg op 14 juli 1936, wonende te 3700 Tongeren, Gilliswinhof 15, handelend in zijn hoedanigheid van voogd over Detré, Edmondus Jacobus, geboren te Berg op 4 oktober 1933, wonende te 3700 Tongeren, Gilliswinhof 15, verlengd minderjarig ingevolge vonnis van voormelde rechtbank van 25 juni 1993, verklaard de nalatenschap van wijlen Detré, Bernard Joseph, geboren te Berg op 7 augustus 1939, in leven wonende te 3700 Tongeren, Neremweg 66, overleden te Tongeren op 28 juni 2010, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren van 13 juli 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen gelden in het kantoor van Mr. Yves Tuerlinckx, notaris te 3740 Bilzen, Romboutstraat 6.

(Get.) Yves Tuerlinckx, notaris.

(30420)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 23 juli 2010, heeft Eyckmans, Joseph Gabriel L., geboren te Hoboken op 11 augustus 1942, wonende te 2140 Borgerhout, Bikschotelaan 224/11, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Driessens, Paula Maria Jacqueline, geboren te Berchem op 19 juni 1939, in leven laatst wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Bikschotelaan 224, bus 11, en overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 25 juli 2006.

Er wordt keuze van woonst gedaan bij notaris Y. De Vil, te 2140 Borgerhout, Helmstraat 107.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 23 juli 2010.

De griffier, (get.) Ph. Jano.

(30421)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Op 22 juli 2010, door D'Hollander, Jean, advocaat te 1780 Wemmel, de Limburg Stirumlaan 62, in hoedanigheid van voogd ad hoc, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van Meise van 19 mei 2010, van de volgende minderjarige: Lips, Anaïs, geboren te Deurne op 25 april 1993.

Toelating: beschikking van de vrederechter van Meise van 19 mei 2010.

Voorwerp verklaring: aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving.

a/d. nalatenschap van Lips, André Leon Paul, geboren te Sint-Joosten-Noode op 29 oktober 1963, in leven wonende te Meise, Alfred Van Campenhoutlaan 37, en overleden op 21 maart 2010 te Meise.

Waarvan akte, na voorlezing, (get.) D'Hollander, Jean.

De afgevaardigde griffier, (get.) Gert Schaillée.

(30422)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 23 juli 2010, heeft Van Hove, Kristof Julien, geboren te Sint-Niklaas op 10 oktober 1966, wonende te 9190 Stekene, Koor-naarstraat 10, handelend in zijn hoedanigheid van voogd over de hierna vermelde verlengde minderjarige, zijnde Van Hove, Veronique Victor, geboren te Sint-Niklaas op 10 oktober 1968, wonende te 9190 Stekene, in staat van verlengde minderjarigheid gesteld bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 9 juni 1989, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Malfliet, Christiana Magdalena Leo E., geboren te Sint-Niklaas op 19 februari 1940, in leven laatst wonende te 9100 Sint-Niklaas, Kardinaal Cardijnlaan 51, en overleden te Antwerpen op 25 april 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Ph. Verlinden, notaris, met standplaats te 9100 Sint-Niklaas, Casinostraat 10.

Dendermonde, 23 juli 2010.

De afgevaardigde griffier, (get.) K. D'Hooge.

(30423)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 26 juli 2010, heeft Verhegghen, Jean François, geboren te Gent op 28 september 1956, en wonende te 9000 Gent, Hubert Frère-Orbanlaan 387, handelend in zijn hoedanigheid van enige ouder, wettelijk beheerder over de goederen van zijn bij hem inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

— Verhegghen, Maité, geboren te Bujumbura (Burundi) op 21 mei 1994;

— Verhegghen, Emilie, geboren te Gent op 27 december 1999, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Murekatete, Immaculée, geboren te Kirundo (Burundi) op 10 mei 1964, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Hubert Frère-Orbanlaan 387, en overleden te Gent op 21 juni 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Vander Eecken, Stéphane, notaris, met kantoor te 9000 Gent, Franklin Rooseveltpaan 23.

Gent, 26 juli 2010.

De afgevaardigde griffier, (get.) Nadia De Mil.

(30424)

Par déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Nivelles le 19 juillet 2010, acte n° 10-913, Me Philippe Vliegen, avocat, dont le cabinet est établi à 7140 Morlanwelz, Grand'Place 22A, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Christian Bawin, né à Mons le 3 avril 1943, domicilié à Manage, rue Jules Empain 43, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Passau, Evelyne Maxime Nelly Edith José Ghislaine, née à Genappe le 18 mai 1951, de son vivant domiciliée à Nivelles, rue aux Cailloux 31, et décédée le 8 juillet 2009 à Nivelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, à Me Yves Gribomont, notaire, avenue de la Motte Baraffe 20, à 7180 Seneffe.

(Signé) Ph. Vliegen, avocat.

(30425)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 22 juillet 2010, au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant Patat, Patricia, greffier délégué, Mme Colinvaux, Catherine, domiciliée à Heppignies, rue de Ransart 4, agissant en sa qualité d'administrateur légal de son enfant mineur d'âge, à savoir :

Gille, Sam, né le 28 septembre 2001, domicilié avec elle,

à ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, en date du 1<sup>er</sup> juillet 2010,

a déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Gille, Arnaud, de son vivant domicilié à Châtelet, rue de la Tombelle 12, et décédé à Morlanwelz, le 17 janvier 2010.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Matagne, Jean-Philippe, de résidence à 6000 Charleroi, rue du Fort 24.

Charleroi, le 23 juillet 2010.

Pour le greffier chef de service, le greffier délégué, (signé) Patat, Patricia.

(30426)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 10/999 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 15 juillet 2010, Me Delvaux, Christel, avocat de résidence à 5500 Dinant, rue Daoust 71, agissant en qualité de tutrice, désignée par ordonnance du 25 octobre 2005, et avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Beauraing en date du 22 juin 2010, dont copies conformes resteront annexées au présent acte, pour et au nom de Holvoet, Michel, né le 23 juin 1948, à Etterbeek, domicilié à 5537 Bioul, home « Le Richmond », rue de l'Enclos 13, a déclaré, pour et au nom du mineur prolongé, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de Rolot, Marie-Louise, née à Dion le 25 décembre 1913, en son vivant domiciliée à Feschaux, rue du Centenaire 16, et décédée à Bioul en date du 20 avril 2010.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Dolpire, Véronique, notaire de résidence à 5500 Dinant, rue Grande 28.

Pour extrait conforme délivré à Me Delvaux, Christel.

Le greffier, (signé) P. Janssens.

(30427)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2010, le 22 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Kech, Françoise, domiciliée à Liège, rue du Vieux Mayor 32, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Pirlet, Suzanne, née à Ougrée le 7 avril 1964, domiciliée à Seraing, rue de la Baume 202,

laquelle comparante a déclaré ès qualités accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Hansoulle, Josiane Ghislaine Maria, née à Seraing le 27 novembre 1935, de son vivant domiciliée à Ougrée, avenue du Centenaire 400, et décédée le 10 octobre 2009 à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Jeandrain, notaire à Flémalle, chaussée d'Ivoz 275.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (30428)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an 2010, le 26 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu : Derenne, Luc, né à Bomal le 11 avril 1962, magistrat, domicilié à 6940 Durbuy (Wéris), rue du Mont 7, lequel agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Lelarge, Hélène, née à Waha le 28 avril 1932, veuve de Derenne, Michel, domiciliée à 6940 Barvaux-sur-Ourthe, Tier St-Antoine 24, résidant à 6940 Barvaux-sur-Ourthe, Petit Barvaux 60.

M. Derenne agit conformément à une ordonnance rendue le 30 juin 2010 par le juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siége de Durbuy, dont une copie restera annexée au présent.

Lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Derenne, Michel Adolphe Victor Gérard, né à Marche-en-Famenne le 22 février 1932, de son vivant domicilié à Barvaux-sur-Ourthe, Tier St-Antoine 24, et décédé le 18 mars 2010 à Marche-en-Famenne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Anne André-Letocart, notaire de résidence à 6940 Barvaux-sur-Ourthe, rue du Marais 10.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (30429)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2010, le 23 juillet, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, ont comparu :

Mme Peerboom, Victoire Maria G., née à Kettenis le 18 août 1932, domiciliée à 4800 Lambermont, avenue des Villas 5, soeur de la défunte, agissant en nom personnel;

Mme Simons, Irène Léopold Thérèse, née à Rocourt le 7 octobre 1965, domiciliée à 4852 Hombourg, rue de la Station 57, nièce de la défunte, agissant tant en nom personnel qu'en qualité de mandataire de :

Mme Simons, Elvire Elise Georgette, née à Herstal le 28 juin 1964, domiciliée à 4890 Thimister, rue Sérezée 2c 1, nièce de la défunte, en vertu d'une procuration sous seing privé, lui donnée à Thimister, le 23 juillet 2010, laquelle restera ci-annexée.

Les comparants ont déclaré, en leur nom et au nom de la mandante, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Simons, Elise Jeanne Hubertine, née à Hombourg le 21 février 1934, veuve de M. Collard, Léopold, domiciliée de son vivant à 4837 Baelen, rue de Ruyff 30, décédée à Verviers le 28 mars 2005.

Dont acte signé, lecture faite, par les comparantes et le greffier.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Xhaflaire, notaire à Montzen.

Le greffier chef de service, (signé) M. Solheid. (30430)

## Gerechtelijke reorganisatie – Réorganisation judiciaire

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, vakantiekamer, d.d. 23 juli 2010, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van SEA-N BVBA, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Krommenelleboog 30, bus 101, met ondernemingsnummer 0863.562.888, open verklaard en de duur van de opschorting bepaald op zes maanden vanaf 23 juli 2010, om te verstrijken op 23 januari 2011.

Bevestigd de aanstelling van de heer Antoine Combes, rechter in handelszaken, in zijn hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Rudy Van de Wynkele. (30431)

## Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, op datum van 22 juli 2010, is de datum van staking der betalingen in het faillissement Emruh BVBA, Tulpstraat 60, 2060 Antwerpen-6, ondernemingsnummer 0473.166.790, uitgesproken op 7 januari 2010, op 7 juli 2009 teruggebracht.

Curator : Mr. Greeve, Eric, advocaat, Koninklijkelaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (30432)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de tijdelijke derde kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 10 mei 2010, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Algemene Onderneming Depa Construct NV, met zetel te 8210 Zedelgem, Schatting 55, volgens KBO met uitbatingszetels te 8300 Knokke-Heist, Lippenslaan 288, 8300 Knokke-Heist, Dumortierlaan 109, 8300 Knokke-Heist, Westkapellestraat 427, 3300 Tienen, Nieuwstraat 4, 9100 Sint-Niklaas, Stationsstraat 118, met als handelsactiviteiten algemene bouw van residentiële gebouwen, gekend onder het ondernemingsnummer 0434.591.969.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 10 mei 2010.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Miguel Snauwaert, advocaat te 8210 Zedelgem, Groenestraat 38, bus 1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 11 juni 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 23 juni 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (30433)

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 26 juli 2010, werd Aelbrecht Tegelconcept NV, verkoop en levering van vloer- en natuurtegels, Beukenstraat 119, 9255 Buggenhout, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0477.882.178.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Philippe Baillon, 9200 Dendermonde, Noordlaan 172/1.

Datum staking van betaling : 16 juli 2010, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 3 september 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.  
(30434)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 26 juli 2010, werd Bruynoghe, Leo, handelaar in vintage muziekinstrumenten, Hoogstraat 12, 9270 Laarne, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0642.449.608.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Philippe Baillon, 9200 Dendermonde, Noordlaan 172/1.

Datum staking van betaling : 22 juli 2010, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 3 september 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.  
(30435)

## Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 juli 2010, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Bonte, Anneke, geboren te Eeklo op 8 februari 1959, wonende te 9900 Eeklo, Raverschootstraat 129, met als activiteiten volgens de KBO : cafés en bars, hebbende als ondernemingsnummer 0874.100.157.

Rechter-commissaris : de heer De Sonville, Guy.

Datum staking van de betalingen : 7 juli 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 20 augustus 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 6 september 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Gesquiere, Matthias, advocaat, kantoorhoudende te 9031 Drongen, Baarledorpstraat 93.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.  
(30436)

## Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de vakantiekamer faillissementen EA van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 22 juli 2010, werd Ankatra BVBA, gevestigd Hoolst 67, 2490 Balen, met ondernemingsnummer 0863.234.474, activiteit nationaal transport, failliet verklaard, op aangifte (bekentenis) (art. 11 F.W.).

Rechter-commissaris : Deleu, Maria.

Curator : Mr. Van Overstraeten, Antje, advocaat te 2400 Mol, Jacob Smitslaan 52.

Tijdstip van ophouding van betaling : 22 juli 2010.

Indiening schuldvorderingen : vóór 17 augustus 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 1 september 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen.  
(30437)

Bij vonnis van de vakantiekamer faillissementen EA van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 22 juli 2010, werd Olense Dakwerken Van Loy BVBA, gevestigd Hezewijk 77, 2250 Olen, met ondernemingsnummer 0430.808.573, activiteit dakwerken, failliet verklaard, op aangifte (bekentenis) (art. 11 F.W.).

Rechter-commissaris : Deleu, Maria.

Curatoren : Mr. Arnauts-Smeets, Jacques, en Mr. Peeters, Funther, advocaten te 2230 Herselt, Aarschotsesteenweg 7.

Tijdstip van ophouding van betaling : 22 juli 2010.

Indiening schuldvorderingen : vóór 17 augustus 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 1 september 2010.



De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30438)

Bij vonnis van de vakantiekamer faillissementen EA van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 22 juli 2010, werd Retop BVBA, gevestigd Bisschopsaan 37/2, 2340 Beerse, met ondernemingsnummer 0898.671.148, activiteit dakwerkzaamheden en schrijnwerk, failliet verklaard, op aangifte (bekentenis) (art. 11 F.W.).

Rechter-commissaris : Deleu, Maria.

Curatoren : Mr. De Chaffoy, Jean, en Mr. Plessers, Luc, advocaten te 2300 Turnhout, De Merodelei 37.

Tijdstip van ophouding van betaling : 22 juli 2010.

Indiening schuldvorderingen : vóór 17 augustus 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 1 september 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30439)

Par jugement du 8 juillet 2010, le tribunal de commerce de Liège, a déclaré close, par liquidation, la faillite, prononcée par jugement du même tribunal du 2 août 2008, de la SPRL Bercajero, avenue Montefiore 92, à 4130 Esneux, B.C.E. n° 0480.143.268, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions de curateur Me Jean-Luc Lempereur, avocat, quai Godefroid Kurth 12, à 4020 Liège.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputé liquidateur Mme Vera Guerens, avenue Montefiore 92, à 4130 Esneux.

Le curateur : (signé) Jean-Luc Lempereur. (30440)

Tribunal de commerce de Liège

*Avis rectificatif*

Extrait modificatif à la parution du 15 juillet 2010, publication n° 29215 : il y a lieu de lire « a prononcé sur avec la faillite de la SPRL Jemimet » en lieu et place de la SPRL Jeminet.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Zanelli. (30441)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 22 juillet 2010, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur citation, la faillite de la SA Carrières Debras, dont le siège social est sis à 5170 Profondeville, route du Fonds 45, exploitant à cette même adresse une exploitation d'extraction de pierres ornementales et de construction, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0401.384.812.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 22 juillet 2010, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Jadoul, Paul, juge consulaire.

Curateur : Me Gravy, Olivier, rue Pépin 14, 5000 Namur et Dancot, Véronique, avenue de la Plante 11A, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 2 septembre 2010, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (30442)

Par jugement du 22 juillet 2010, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur citation, la faillite de M. Lameuse, David Alain René, né le 24 mars 1972 à Namur, domicilié à Faulx-les-Tombes, Moulin des Anglais 6, exploitant un commerce de gros en véhicules automobiles et autres véhicules légers, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0657.545.875.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 22 juillet 2010, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Jadoul, Paul, juge consulaire.

Curateur : Me De Callatay, Brigitte, rue du Manoir 1, 5081 Bovesse.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 2 septembre 2010, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (30443)

Par jugement du 22 juillet 2010, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur citation, la faillite de Bureau Comptable A. Fagot SPRL, dont le siège social est établi à 5352 Perwez, rue du Village 50 b/2, exerçant à cette même adresse des activités de comptabilité, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0478.979.565.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 22 juillet 2010, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Jadoul, Paul, juge consulaire.

Curateur : Me David, Jean Louis, chaussée de Dinant 776, 5100 Wépion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 2 septembre 2010, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (30444)

Par jugement du 22 juillet 2010, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur citation, la faillite de SCRIS Gil Air, dont le siège social est sis à 5380 Pontillas, rue de la Rivière 24, ayant comme activité le transport aérien de passagers, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0477.532.681.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 22 juillet 2010, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Thibaut de Maisières, François, juge consulaire.

Curateur : Me Hoc, Benoît, route de Saint Gérard 98 2, 5100 Wépion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 2 septembre 2010, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye.

(30445)

Par jugement du 22 juillet 2010, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur citation, la faillite de la SPRL Spy Matériaux, dont le siège social est situé route de Saussin 34B, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, ayant comme activité le commerce de gros de matériaux de construction en magasin spécialisé, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0807.508.667.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 22 juillet 2010, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Thibaut de Maisières, François, juge-consulaire.

Curateur : Me Buysse, Patrick, chaussée de Dinant 776, 5100 Wépion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 2 septembre 2010, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye.

(30446)

Par jugement du 22 juillet 2010, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur citation, la faillite de la SA Belgoteg, dont le siège social est sis à 5030 Sauvenière, rue des Praules 13, ayant comme activité la réparation d'ouvrages en métaux, la réparation et l'entretien de chaudières domestiques, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0450.366.941.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 22 juillet 2010, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Thibaut de Maisières, François, juge-consulaire.

Curateur : Me Ghislain, Paul Emmanuel, avenue de la Gare 88, 6840 Neufchâteau.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 2 septembre 2010, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye.

(30447)

Par jugement du 22 juillet 2010, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de H & C Distri, dont le siège social est sis à 5190 Ham-sur-Sambre, place de Ham 13 bte 1, exploitant dans cette même localité, place de Ham 10, sous la dénomination « Proxy Delhaise », un commerce de détail en alimentation générale, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0866.674.511.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 22 juillet 2010, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Jadoul, Paul, juge-consulaire.

Curateur : Me Crappe, Caroline, chaussée de Namur 262A, 5310 Eghezée.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 2 septembre 2010, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye.

(30448)

Par jugement du 22 juillet 2010, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de Bioxpr SA, dont le siège social est sis à 5000 Namur, rue du Séminaire 22, exploitant à la même adresse une activité de bio informatique, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0861.263.988.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 22 juillet 2010, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Thibaut de Maisières, François, juge-consulaire.

Curateur : Me Bouvier, Geoffroy, avenue Reine Elisabeth 40, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 2 septembre 2010, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye.

(30449)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij akte, verleden voor Philippe Verlinden, geassocieerd notaris te Rijkvorsel, op 25 juni 2010, geregistreerd te Turnhout op 8 juli 2010, deel 669, blad 37, vak 8, ontvangen vijftientig euro (€ 25). Voor de ontvanger, Hilde Houbrechts, hebben de heer Schiltz, Tom Erik Olga Rudi, geboren te Antwerpen op 30 mei 1968, en zijn echtgenote, Mevr. Mertens, Inge Maria Anna, geboren te Hoogstraten op 22 juli 1969, samenwonende te Turnhout, Heizijde 134, hun wettelijk huwelijksvermogensstelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract gewijzigd hebben in een algehele gemeenschap.

Dit uittreksel is opgemaakt te Rijkvorsel op 22 juli 2010, na ontleding van vermelde akte en door mij, notaris ondertekend en gezegeld.

(Get.) Philippe Verlinden, geassocieerd notaris te Rijkvorsel.

(30450)

Bij akte, verleden voor Philippe Verlinden, geassocieerd notaris te Rijkvorsel, op 24 juni 2010, geregistreerd te Turnhout op 7 juli 2010, deel 669, blad 36, vak 8, ontvangen vijftientig euro (€ 25). Voor de ontvanger, de fiskaal deskundige (ondertekend) M.J. Hoskens, hebben de heer Van Opstal, Luc Magda Greta, geboren te Turnhout op 6 november 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Schellekens, Martine Jan Maria Florent, geboren te Hoogstraten op 27 juni 1969, samenwonende te Hoogstraten, Salm Salmstraat 72, hun wettelijk huwelijksvermogensstelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, op 2 november 1998, aangevuld met een keuzeclausule

aangaande verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bij ontbinding door overlijden, een clause aangaande verdeling indien het stelsel eindigt door een andere oorzaak dan overlijden en een inbreng van eigen onroerende goederen door de echtgenote.

Dit uittreksel is opgemaakt te Rijkevorsel op 22 juli 2010, na ontleiding van vermelde akte en door mij, notaris ondertekend en gezegeld.

(Get.) Philippe Verlinden, geassocieerd notaris te Rijkevorsel.  
(30451)

Er blijkt uit een akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Dominique De Kesel, te Sint-Niklaas, met standplaats Nieuwkerken-Waas, op 30 juni 2010, geregistreerd twee bladen, geen renvoeien, te Sint-Niklaas-1, op 5 juli 2010, boek 570, blad 1, vak 12. Ontvangen : € 25. De ontvanger, (get.) de eersaanwezende inspecteur a.i., An Van Avermaet, tussen de heer Lardon, Gino, geboren te Temse op 17 juni 1974, en zijn echtgenote, Mevr. De Ruyscher, Anneke Cecilia Leon, geboren te Sint-Niklaas op 2 augustus 1975, samenwonende te 9100 Sint-Niklaas (Nieuwkerken-Waas), Vrasenestraat 178, blijkt dat :

— genoemde echtgenoten Gino Lardon-De Ruyscher, Anneke, gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Sint-Niklaas op 4 september 1999;

— zij, bij gebrek aan een voorafgaandelijk geschreven huwelijkscontract, gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel der gemeenschap;

— de echtgenoten Gino Lardon-De Ruyscher, Anneke, gehuwd blijven onder hun oorspronkelijk stelsel van wettelijk stelsel der gemeenschap,

deze wijziging betreft de inbreng in de huwgemeenschap van een eigen goed door één van de echtgenoten, alsmede de toevoeging van een keuzebeding voor de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Nieuwkerken-Waas, 26 juli 2010.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Dominique De Kesel, notaris.  
(30452)

Uit een akte, verleden voor notaris Maurice Ide, te Hamme, op 12 juni 2010, geregistreerd op het kantoor van Sint-Niklaas-1, 22 juli 2010, twee rollen, één verwijzing. Boek 570, blad 6, vak 7. Ontvangen : vijftwintig euro (€ 25). De ontvanger (get.), Dieter Presiaux, eersaanwezende inspecteur a.i., blijkt dat de heer Hostyn, Luc Octave Henriette, en zijn echtgenote, Mevr. De Kimpe, Solange Sidonie Achille, wonende te 9220 Hamme, Kruisbeeldstraat 82, gehuwd onder het stelsel van de scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten blijktens akte verleden voor notaris Joseph De Geyter, destijds te Hamme, op 17 mei 1975, ongewijzigd tot op heden, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd inhoudende het behoud van het bestaande huwelijksstelsel, doch met inbreng van een onroerend goed door Mevr. De Kimpe, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) M. Ide, notaris.  
(30453)

Blijkens akte, verleden voor notaris Marc Jansen, te Hasselt, met standplaats Kermt, op 1 juli 2010 «Geregistreerd twee bladen, geen verzendingen te Hasselt, eerste kantoor, op 8 juli 2010, boek 778, blad 26, vak 18. Ontvangen : vijftwintig euro (€ 25). De eersaanwezende inspecteur, (get.) K. Blondeel», hebben de heer Jans, Richard Ghislaine Emile, geboren te Hasselt op 10 september 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Hendrickx, Ria Martina, geboren te Sint-Truiden op 3 mei 1956, samenwonende te 3512 Hasselt (Stevooort), Kozenstraat 68, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht enerzijds door inbreng van een onroerend goed door de heer Jans, Richard, in het gemeenschappelijk vermogen en anderzijds door toevoeging van een beding inzake de toebedeling van de gemeenschap bij overlijden.

Hasselt (Kermt), 26 juli 2010.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Marc Jansen.  
(30454)

Bij akte, verleden op 22 juni 2010, voor Mr. Bart Vankrunkelsven, notaris te Leopoldsburg, hebben de heer Viekevorst, Jurgen, geboren te Koersel op 22 mei 1973, en zijn echtgenote, Mevr. Verachter, Nathalie Carla Ida, geboren te Leuven op 24 november 1970, samenwonende te 3971 Leopoldsburg (Heppen), Eindestraat 54, gehuwd te Tessenderlo op 9 september 2000 onder het stelsel der scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Tournier, te Beverlo, op 27 juli 2000, hun huwelijksstelsel gewijzigd in het stelsel der scheiding van goederen met toevoeging van een beperkte gemeenschap en hiervoor gebruik wensen te maken van de mogelijkheid die hen daartoe wordt geboden door artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, er werd tevens een keuzebeding ingelast. Deze wijziging leidt niet tot vereffening van het vorig stelsel. Krachtens de wijziging brengt voormelde heer Viekevorst, een onroerend goed in de toegevoegde gemeenschap in.

(Get.) Bart Van Krunkelsven, notaris.  
(30455)

Bij akte, verleden voor notaris Heidi Blervacq, te Dessel, op 14 juli 2010, geregistreerd te Mol, 16 juli 2010, vier bladen, geen verzending, register 5, deel 223, blad 56, vak 12, ontvangen : vijftwintig euro (€ 25). Getekend de eersaanwezende inspecteur, E. Jorissen, hebben de heer Luyckx, August Maria, en zijn echtgenote, Mevr. Cauwenberghs, Maria Augusta Francisca, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 2480 Dessel, Vogelzangstraat 12, hun huwelijksstelsel gewijzigd zonder het stelsel zelf te wijzigen, doch wel de samenstelling van de vermogens, meer bepaald door inbreng van een eigen onroerend goed door voornoemde Mevr. Cauwenberghs, Maria, in het gemeenschappelijk vermogen en door toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) Heidi Blervacq, notaris.  
(30456)

Bij akte, verleden voor notaris Nathalie Bovend'aerde, te Zonhoven, op 19 juli 2010, hebben de heer Quintens, Ad, geboren te Diest op 27 oktober 1981, en zijn echtgenote, Mevr. Vandereyt, Kimmy Cecile Marie-Louise, geboren te Hasselt op 4 mei 1985, samenwonende te Zonhoven, Betteshof 14, gehuwd onder het wettelijk stelsel een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

Deze wijzigende akte voorziet in de inbreng door de heer Quintens, Ad, en Mevr. Vandereyt, Kimmy, van een onroerend goed in de gemeenschap en de toevoeging van een keuzebeding.

Namens de echtgenoten Quintens-Vandereyt : (get.) Nathalie Bovend'aerde, notaris te Zonhoven.

(30457)

Bij akte, verleden voor notaris Ivo Vrancken, te Genk, op 14 juli 2010, hebben de heer Vanhove, Jan Louis Maria, geboren te Genk op 3 november 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Sieuw, Regine Maria, geboren te Genk op 28 december 1946, samenwonende te 3600 Genk, Dopheidestraat 40, hun huwelijksstelsel gewijzigd.

De echtgenoten Vanhove-Sieuw, zijn gehuwd te Genk op 30 juli 1969, onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract.

Zij wensen dit stelsel te wijzigen door inbreng van eigen onroerende goederen door de heer Vanhove, Jan, voornoemd, en door toevoeging van een verblijvingsbeding zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

Genk, 26 juli 2010.

Voor de echtgenoten Vanhove-Sieuw : (get.) I. Vrancken, notaris te Genk.

(30458)

Bij akte wijziging huwelijkscontract, verleden op 25 juni 2010, voor geassocieerd notaris Silvie Lopez-Hernandez, te Neerpelt, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Van De Ven, Leonardus Vincentius Gerardina Anthonius, en zijn echtgenote, Mevr. Van Esch, Allegonda Laurina Maria, wonende te Neerpelt, Sparrenlaan 16.

De echtgenoten Van De Ven-Van Esch, waren gehuwd te Valkenswaard (Nederland) op 14 augustus 1964, zonder huwelijksvoorwaarden en dat zij hun eerste gemeenschappelijke woonplaats na het huwelijk in Nederland hadden en sedert 30 november 2001 in België hebben op hun voormeld adres, zodat zij gelet op hun gemeenschappelijke nationaliteit, gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel naar Nederlands recht, zijnde het stelsel van algehele gemeenschap van goederen. Zij hebben bij voormelde wijzigende akte rechtskeuze gedaan voor het Belgisch huwelijksgoederenrecht met behoud van het stelsel van algehele gemeenschap.

(Get.) Silvie Lopez-Hernandez, geassocieerd notaris. (30459)

Blijkens akte, verleden voor Mr. Leen Coppejans, notaris te Oudenaarde, op 7 juli 2010, werd bij toepassing van artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel verleden, in onderlinge overeenstemming van de heer Otte, Florimond Willy Marc, geboren te Melle op 21 juli 1924, en zijn echtgenote, Mevr. Santens, Marie Thérèse Emma, geboren te Bevere op 27 augustus 1928, wonende te Oudenaarde, Trekweg 4, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Bevere op 18 augustus 1951, onder het stelsel van de wettige gemeenschap blijkens huwelijkscontract, verleden voor notaris Edmond De Beer, te Sint-Lievens-Esse, op 4 augustus 1951, niet gewijzigd.

In deze akte van wijziging, de dato 7 juli 2010, werd onder meer een inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen gedaan, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel zelf werd veranderd.

Oudenaarde, 26 juli 2010.  
Voor getrouw beknopt uittreksel : (get.) L. Coppejans. (30460)

Het blijkt uit een akte, verleden voor Katherine De Wispelaere, geassocieerde notaris te Merksem, op 29 juni 2010 « Geregistreerd twee bladen, een renvooi te Antwerpen, elfde kantoor der registratie op 7 juli 2010, boek 263, blad 62, vak 10. Ontvangen vijftieng euro (€ 25). De eerstaanwezende inspecteur, (get.) Van Genegen, Marijke », dat de heer Bogaerts, Freddy Ludovic Elisabeth (identiteitskaartnummer 590-9052581-82) (rijksregisternummer 57.09.07-203.71), fabrieksarbeider(ster), geboren te Brasschaat op 7 september 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Govaert, Christel Karel Ludovica (identiteitskaartnummer 590-9052635-39) (rijksregisternummer 58.08.08-160.01), geboren te Borgerhout op 8 augustus 1958, wonende te 2275 Lille, Bosuilweg 25 :

— gehuwd te Schoten op 22 juni 1979;

— gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract ongewijzigd zo zij verklaren,

hun huwelijksstelsel blijkens deze akte hebben gewijzigd, zonder dat dit echter de vereffening van het vorig stelsel met zich heeft meegebracht.

Voor uittreksel : (get.) Katherine De Wispelaere, geassocieerd notaris te Merksem (Antwerpen). (30461)

Bij akte, verleden voor geassocieerd notaris Frank Celis, te Antwerpen, op 28 juni 2010, hebben de heer Cheung Wai-Man, arbeider, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. He Liushan, zonder beroep, van Chinese nationaliteit, samenwonende te 2100 Antwerpen (district Deurne), hun huwelijksstelsel gewijzigd zonder dat deze wijziging heeft geleid tot vereffening van het vorige stelsel, meer bepaald :

— door inbreng van een onroerend goed door voornoemde heer Cheung Wai-Man, in het beperkt gemeenschappelijk vermogen;

— door toevoeging van een keuzebeding van vooruitmaking en/of toebedeling van het overschot van het beperkt gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Frank Celis, geassocieerd notaris. (30462)

Ingevolge de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jean Halfants, te Lubbeek, op 14 juni 2010, geregistreerd te Aarschot, op 16 juni 2010, boek 570, blad 84, vak 03, ontvangen € 25,00, getekend voor de eerstaanwezende inspecteur a.i. W. Rens, tussen de heer Lemmens, Etienne, geboren te Lubbeek op 26 juli 1936, N.N. 360726-187-32, en zijn echtgenote, Mevr. Vangilbergen, Celine, geboren te Binkom op 20 juni 1936, N.N. 360620-254-41, werd hun oorspronkelijk huwelijkscontract zijnde het stelsel der gemeenschap van goederen, verleden voor notaris Jean Halfants, te Lubbeek, op 5 juli 1961, gewijzigd.

Deze akte behelst de handhaving van het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, doch met inbreng van eigen onroerende goederen van de heer Lemmens, Etienne, en van eigen onroerende goederen van Mevr. Vangilbergen, Celine, in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor gelijkluidend ontledend uittreksel : (get.) Jean Halfants, notaris. (30463)

Uit een akte verleden voor ondergetekende notaris André Toye, met standplaats te Oudenaarde, op 6 juli 2010, met volgende vermelding van registratie : « Geregistreerd te Oudenaarde op 12 juli 2010, twee bladen, geen verzendingen, boek 751, blad 68, vak 02 (F2010/284/1051/N). Ontvangen : vijftieng euro (25,00 EUR). De ontvanger, H. De Greve », blijkt dat de heer Speleers, Eric Johan August, geboren te Oudenaarde op 13 november 1955, nationaal nummer 551113 301-56, en zijn echtgenote, Mevr. De Pourcq, Christiane Irma Maria, geboren te Oudenaarde op 2 oktober 1956, nationaal nummer 561002 304-09, samenwonende te 8570 Anzegem, Kalkstraat 29.

Hebben verklaard :

dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad te Wortegem-Petegem op 27 juli 1979;

dat zij gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Etienne Vandermeersch, op 19 juli 1979, niet gewijzigd noch gehandhaafd naar hun verklaring;

dat zij ondergetekende notaris te kennen hebben gegeven dat zij gebruik hebben willen maken van de mogelijkheid die hen geboden wordt overeenkomstig de wet van 14 juli 1976, om tijdens hun huwelijk, bij toepassing van artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, een wijziging aan te brengen aan hun huwelijksvermogensstelsel, meer bepaald dat zij 1) een onroerend goed hebben ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en 2) een keuzebeding hebben voorzien in de toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen. Dat deze wijziging niet heeft geleid tot de vereffening van hun stelsel.

Voor analytisch uittreksel, opgemaakt door ondergetekende notaris André Toye, met standplaats te Oudenaarde, op 26 juli 2010.

(Get.) Andre Toye, notaris. (30464)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Hugues Amory, à Louveigné, le 30 juin 2010, que M. Lemoine, Francis Camille Vincent Gilles, né à Aywaille le 13 février 1950, et son épouse, Granville, Jacqueline Marie Louise Françoise, née à Forêt le 4 juin 1954, domiciliés à Aywaille, rue de Spa 131, ont modifié leur régime matrimonial. Ce contrat modificatif emporte liquidation du régime préexistant (séparation des biens) pour l'adoption d'un régime de communauté universelle.

Louveigné, le 24 juillet 2010.

(Signé) Hugues Amory, notaire. (30465)

Par acte du 20 juillet 2010 du notaire Emmanuel Estienne, à Genappe, les époux Depas, Jean, et Letor, Eveline, domiciliés à 1474 Genappe, clos de l'Aronelle 28, mariés sous le régime de la séparation de biens avec adjonction d'une société d'acquêts suivant contrat de mariage reçu par le notaire Pierre De Cort, à Etterbeek, le 20 mars 1962, ont modifié leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte le maintien du régime existant avec apport à la communauté d'un bien propre à Mme Letor, et clause d'attribution de la communauté.

(Signé) Emmanuel Estienne, notaire.

(30466)

### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Bij beschikking d.d. 14 juli 2010 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, vijfde kamer, werd Mr. Hilde Ver Elst, advocaat te 8530 Harelbeke, Lindenlaan 8, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Van Wallegem, Yolanda Alida Josepha, geboren te Kontich op 5 juli 1920, in leven wonende te 8531 Hulste, Kerkstraat 5, en overleden te Gent op 22 november 2009.

Aangiftes van schuldvordering dienen binnen de twee maanden na publicatie ten kantore te zijn ontvangen.

(Get.) Hide Ver Elst, advocaat.

(30467)

Bij beschikking van 14 juli 2010 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, vijfde kamer, werd Mr. Sofie Vanden Bulcke, advocaat te Kortrijk, Koning Albertstraat 24/1, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van de heer Dely, Albert Gerard, geboren te Roeselare op 14 april 1929, in leven wonende te 8800 Roeselare, Jan Hijoenstraat 1, en overleden te Roeselare op 10 december 2008.

(Get.) Sofie Vanden Bulcke, notaris.

(30468)

### Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 15 juni 2010, verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Monique Mattheesens, advocaat en plaatsvervangende rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 214-216, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Catharina Henrica Verwerft, geboren te Antwerpen op 25 maart 1920, gehuwd met Jean Louis Alexandre Albert Audiffret, laatst wonende te 2610 Antwerpen (Wilrijk), Groenenborgerlaan 228, en overleden te Antwerpen (district Wilrijk) op 6 juni 2009.

Antwerpen, 22 juli 2010.

De griffier : (onleesbare handtekening).

(30469)

### Bekendmaking gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

### Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

### CM Sint-Michielsbond Nolet de Brauwerstraat 19, 1800 Vilvoorde Aangesloten bij de Landsbond der Christelijke Mutualiteiten

#### Samenstelling van de raad van bestuur

Overeenkomstig de wettelijke en statutaire bepalingen heeft de algemene vergadering in zijn zitting van 28 juni 2010 de hierna volgende bestuurders verkozen.

In de zitting van 28 juni 2010 heeft de raad van bestuur de mandaten als volgt verdeeld :

(Voorzitter) : Pots, Pierre, bediende, geboren op 17 september 1953, Kruidenlaan 15, 1790 Affligem.

(Algemeen directeur) : De Greef, Pierre, bediende, geboren op 5 januari 1954, Bunderstraat 89, 1745 Opwijk.

(Schatbewaarder) : Willems, Theo, bediende, geboren op 2 augustus 1952, Europalaan 65, 1500 Halle.

(Bestuurder) : Asselman, Ria, bediende, geboren op 1 augustus 1958, Impegemstraat 31, bus 11, 1770 Liedekerke.

(Bestuurder) : Ceulemans, Margit, bediende, geboren op 14 oktober 1966, De Smet de Naeyerlaan 174, 1090 Brussel.

(Bestuurder) : De Becker, Elisabeth, gepensioneerde, geboren op 26 juni 1939, Brusselstraat 246A, 1702 Groot-Bijgaarden.

(Bestuurder) : De Bisschop, Albert, gepensioneerde ambtenaar, geboren op 26 november 1948, Klapstraat 19, 1790 Affligem.

(Bestuurder) : De Groot, Willy, gepensioneerde, geboren op 25 april 1935, Broekstraat 9, 3080 Tervuren.

(Bestuurder) : De Rouck, Tom, arbeider, geboren op 24 januari 1983, Damstraat 100, bus 2, 1982 Weerde.

(Bestuurder) : Devillé, Marc, bediende, geboren op 20 januari 1952, Kornijkveld 16, 1501 Buizingen.

(Bestuurder) : Goubert, Jozef, zelfstandige, geboren op 8 december 1958, Verdunstraat 491, 1130 Brussel.

(Bestuurder) : Hautman, Benny, bediende, geboren op 7 februari 1959, Kleine Vaerinc 17, 1760 Roosdaal.

(Bestuurder) : Hermans, Marcel, bruggepensioneerde, geboren op 5 april 1949, Broekstraat 54, 1745 Opwijk.

(Bestuurder) : Messiaen, Pierre, gepensioneerde ambtenaar, geboren op 28 oktober 1945, Ter Eikenlaan 17, 1851 Humbeek.

(Bestuurder) : Michiels, Peter, ambtenaar, geboren op 15 augustus 1962, Laneaustraat 91, 1020 Brussel.

(Bestuurder) : Raport, Marc, zelfstandige, geboren op 24 september 1954, Kesterbeeklaan 39, 1651 Lot.

(Bestuurder) : Serck, Yves, gepensioneerde ambtenaar, geboren op 16 maart 1943, Zevenkerken 4, 8200 Brugge.

(Bestuurder) : Van Aken, Eric, bediende, geboren op 14 juli 1959, Broedermistee 7, 1840 Londerzeel.

(Bestuurder) : Van den Bergh, Hubert, bruggepensioneerde, geboren op 21 juni 1951, Weststraat 94/BG 25, 8343 Middelkerke.

(Bestuurder) : Van Den Neste, Roger, bediende, geboren op 23 juli 1945, Waterspoelstraat 25, 1652 Alsemberg.

(Bestuurder) : Van Humbeek, Bart, bediende, geboren op 3 oktober 1969, Koveris 8, 1850 Grimbergen.

(Bestuurder) : Van Molle, Hubert, gepensioneerde, geboren op 10 april 1945, Koveris 8, 1850 Grimbergen.

(Bestuurder) : Van Molle, Hubert, gepensioneerde, geboren op 10 april 1945, Sinte Veerledreef 16, 1820 Steenokkerzeel.

(Bestuurder) : Vanderkelen, Marie-Elise, zelfstandige, geboren op 26 oktober 1950, Kerkhove 26, 1547 Bever.

(Bestuurder) : Vanderstappen, Anne Marie, bediende, geboren op 19 augustus 1962, Sint-Huybrechtstraat 67, 1785 Merchtem.

(Bestuurder) : Willems, Greta, bediende, geboren op 3 mei 1964, Grootveldstraat 68, 1910 Berg.

(30470)

**CM Zuid-West-Vlaanderen**  
**Sint-Janslaan 10, 8500 Kortrijk**  
**Aangesloten bij de Landsbond der Christelijke Mutualiteiten**

—  
*Samenstelling van de raad van bestuur*

Overeenkomstig de wettelijke en statutaire bepalingen heeft de algemene vergadering in zijn zitting van 22 juni 2010 de hierna volgende bestuurders verkozen.

In de zitting van 22 juni 2010 heeft de raad van bestuur de mandaten als volgt verdeeld :

Voorzitter : De Pestel, Christelle, lerares, geboren op 24 juli 1955, Veldstraat 111, 8530 Harelbeke.

Secretaris : Messely, Johan, personeelslid, geboren op 24 mei 1959, Groenestraat 87, 8560 Wevelgem.

Schatbewaarder : Vandeburie, Marc, personeelslid, geboren op 1 mei 1955, Eburonenweg 9, 8520 Kuurne.

Bestuurder : Beke, Christophe, bediende, geboren op 21 oktober 1971, Overheulestraat 234, 8560 Moorsele.

Bestuurder : Cappon, Marc, gepensioneerd, geboren op 14 juli 1943, Modest Huyslaan 25, 9870 Zulte.

Bestuurder : Colman, Luc, maatschappelijk assistent, geboren op 22 maart 1961, Oude Aalbeeksestraat 45, 8510 Rollegem.

Bestuurder : De Baecke, Jozef, gepensioneerd, geboren op 29 september 1948, Sint-Amandsstraat 16, 8500 Kortrijk.

Bestuurder : Deblock, Conny, verpleegkundige, geboren op 12 maart 1966, Ballingstraat 57, 8792 Desselgem.

Bestuurder : Demolie, Caroline, onderwijzeres, geboren op 1 juni 1977, Minister De Taeyelaan 46, 8500 Kortrijk.

Bestuurder : Deschrevel, Paula, gepensioneerd, geboren op 19 mei 1946, Rijselseweg 18H, 8900 Ieper.

Bestuurder : Desloovere, Chantal, zorgcoördinator, geboren op 23 februari 1964, Hoge Kouter 80, 8790 Waregem.

Bestuurder : Desmet, Monique, huisvrouw, geboren op 17 maart 1946, Hippenstraat 3, 8510 Marke.

Bestuurder : Desmet, Carlos, op invaliditeit, geboren op 3 december 1953, Mezenlaan 8, 8540 Deerlijk.

Bestuurder : Dewinter, Etienne, bediende, geboren op 29 maart 1948, Ruitersdreef 21, 8790 Waregem.

Bestuurder : Faillie, Trees, op invaliditeit, geboren op 14 november 1949, Larstraat 72/0301, 8930 Lauwe.

Bestuurder : Ferla, Monique, bruggepensioneerd, geboren op 20 april 1950, E. Huysstraat 36, 8940 Geluwe.

Bestuurder : Herpels, Mieke, bediende, geboren op 1 juni 1964, Brugsseweg 63, 8900 Ieper.

Bestuurder : Herpels, Ann, verpleegkundige, geboren op 9 november 1959, Jan Breydellaan 104, 8500 Kortrijk.

Bestuurder : Jonckheere, Joachim, KAB medewerker, geboren op 9 juni 1986, Grote Molenstraat 39, 8980 Zonnebeke.

Bestuurder : Kemseke, Luc, gepensioneerd, geboren op 13 mei 1950, Verrieststraat 51, 8540 Deerlijk.

Bestuurder : Kerckhof, Erik, gepensioneerd, geboren op 26 februari 1948, Wijdegracht 18, 8530 Harelbeke.

Bestuurder : Liefvooghe, Dorine, schoonheidsspecialiste, geboren op 21 december 1964, Lauwestraat 65, 8930 Menen.

Bestuurder : Maes, Myriam, lerares, geboren op 27 augustus 1966, Hoppeveld 6, 8970 Poperinge.

Bestuurder : Marchau, An, onthaalouder, geboren op 26 oktober 1969, Voorjaarsdreef 1, 8520 Kuurne.

Bestuurder : Pinket, Stefaan, gepensioneerd, geboren op 2 februari 1945, Maloulaan 4, 8900 Ieper.

Bestuurder : Soens, Ruben, accountant, geboren op 27 oktober 1981, Lauwbergstraat 59, 8930 Lauwe.

Bestuurder : Soete, Ann, sociaal verpleegkundige, geboren op 4 mei 1963, Wittestraat 28, 8501 Heule.

Bestuurder : Vandekerckhove, Dries, gepensioneerd, geboren op 21 april 1938, Beeklaan 8, 8520 Kuurne.

Bestuurder : Vanwollegem, Marc, op invaliditeit, geboren op 21 augustus 1955, Fazantelaan 38, 8900 Ieper.

Bestuurder : Verheye, Linda, familiaal helpster, geboren op 25 september 1955, Tieltsestraat 4, 8531 Hulste.

Bestuurder : Verraest, Lea, gepensioneerd, geboren op 22 januari 1945, Reutelstraat 88, 8560 Wevelgem.

Bestuurder : Vervaeke, Dirk, bediende, geboren op 26 november 1951, Boudewijnlaan 19, 8540 Deerlijk.

Bestuurder : Vyncke, Bernard, gepensioneerd, geboren op 28 april 1943, Putmanstraat 9, 8790 Waregem.

Bestuurder : Warlop, Jan, gepensioneerd, geboren op 15 september 1947, Kransvijver 80, 8501 Heule.

(30471)